叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《大都会》——第二卷(cosmopolis — Volume 2) 000001

2. 《大都会》——第二卷(cosmopolis — Volume 2) 000002

3. 《大都会》——第二卷(cosmopolis — Volume 2) 000003

4. 《大都会》——第二卷(cosmopolis — Volume 2) 000004

5. 《大都会》——第二卷(cosmopolis — Volume 2) 000005

6. 《大都会》——第二卷(cosmopolis — Volume 2) 000006

7. 《大都会》——第二卷(cosmopolis — Volume 2) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大都会》——第二卷(Cosmopolis — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kɒz'mɒpəlɪs]
COSMOPOLIS
世界之都

世界之都

[baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ]
By PAUL BOURGET
经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)]
APPROACHING DANGER
接近 危险

危险临近

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ækt] ['dɪfrəntli] , " [rɪ'piːtɪd] [dɔrsɪn] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]
" I could not act differently , " repeated Dorsenne on the evening of that eventful
" 我 可以 不是 行为 不同 , " 重复 多尔森 在 这 晚上 的 那 多事
[deɪ] .
day .
天 .

“我别无选择，”多尔森在那充满变故的一天晚上重复道。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['gɔːrkə] .

He	had	given	his	entire	afternoon	to	caring	for	Gorka	.
他	有	给定	他的	全部的	下午	到	关怀	为了	戈尔卡	.

他整个下午都用来照顾戈尔卡。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [lʌntʃ] .

He	made	him	lunch	.
他	制成	他	午餐	.

他给他做了午饭。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [laɪ] [daʊn] .

He	made	him	lie	down	.
他	制成	他	说谎	向下	.

他让他躺下。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] .

He	watched	him	.
他	观看	他	.

他注视着他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][kləʊzd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - , [ðə; ði][fɜːst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

He	took	him	in	a	closed	carriage	to	Portonaccio	,	the	first	stopping	-	place	on	the
他	采取	他	在	一个	关闭	运输	到	-	,	这	第一的	停止	-	地方	在	这

['flɒrəns] [laɪn] .

Florence	line	.
佛罗伦萨	线	.

他用封闭式车厢把他送到波尔托纳乔，这是佛罗伦萨线上的第一站。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efət] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [huːz] ['frenzi]

he	made	every	effort	not	to	leave	alone	for	a	moment	the	man	whose	frenzy
他	制成	每一个	努力	不是	到	离开	独自的	为了	一个	片刻	这	男人	谁	狂热

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [sə'spendɪd] [ðæn; ðən] [ə'piːzd] ,

he	had	rather	suspended	than	appeased	,
他	有	相当	暂停	比	安抚	,

他竭尽全力不让那个人片刻独处，他与其说是安抚了那个人的疯狂，不如说是暂时平息了他的怒火。

[æt; ət][ðə; ði][praɪs] , [ə'læs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] !

at	the	price	,	alas	,	of	his	own	peace	of	mind	!
在	这	价格	,	唉	,	的	他的	自己的	和平	的	头脑	!

可惜，代价却是他自己的内心平静!

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [left] [ə'ləʊn] , [ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː]

For	,	once	left	alone	,	in	solitude	and	in	the	apartments	on	the	Place	de	la
为了	,	一次	左边	独自的	,	在	孤独	和	在	这	公寓	在	这	地方	德	拉

[traɪnaɪt] ,

Trinite	,
三位一体	,

因为一旦独自一人留在圣三一广场的公寓里，

[weə(r)] ['twenti] ['diːteɪlz] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['gɔːrkə] ,

where	twenty	details	testified	to	the	visit	of	Gorka	,
在哪里	二十	细节	作证	到	这	访问	的	戈尔卡	,

其中二十个细节证明了戈尔卡的到访，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːdʒəd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	weight	of	the	perjured	word	of	honor	became	a	heavy	load	to	the
这	重量	的	这	伪证	单词	的	荣誉	成为	一个	重的	加载	到	这

['nɒvəlɪst] ,

novelist	,
小说家	,

违背荣誉誓言的重担压在了小说家肩上。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['hevi] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [plæn] ['fɒləʊd] [baɪ] [bəlɛsləz]

so	much	the	more	heavy	when	he	discovered	the	calculating	plan	followed	by	Boleslas
所以	很多	这	更多的	重的	什么时候	他	发现	这	计算	计划	随后	经过	博莱斯拉斯

.

:
.

当他发现博莱斯拉斯的精心策划时，他的心情更加沉重了。

[hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

His	tardy	penetration	permitted	him	to	review	the	general	outline	of	their
他的	迟迟	渗透	允许	他	到	审查	这	一般的	大纲	的	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他姗姗来迟，却得以大致了解他们谈话的内容。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-] ['sentənsɪz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]

He	perceived	that	not	one	of	his	interlocutor's	sentences	,	not	even	the	most
他	感知	那	不是	一	的	他的	对话者的	句子	,	不是	甚至	这	最多

['ædʒɪteɪtɪd] ,

agitated	,
激动	,

他察觉到，对话者说的每一句话，哪怕是最激动的一句话，

[hæd; həd] [biːn] [ˈʌtə] [æt; ət]['rændəm] .

had	been	uttered	at	random	.
有	到过	说出	在	随机的	.

是随意说出的。

[frɒm; frəm][rɪ'plaɪ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [frɒm; frəm] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] , [hiː; hi] , [dɔrsɪn] ,

From	reply	to	reply	,	from	confidence	to	confidence	,	he	,	Dorsenne	,
从	回复	到	回复	,	从	信心	到	信心	,	他	,	多尔森	,

从回复到回复，从自信到自信，他，多尔森，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lemə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

had	become	involved	in	the	dilemma	without	being	able	to	foresee	or	to	avoid
有	变得	涉及	在	这	困境	没有	存在	有能力的	到	预见	或者	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

陷入这种困境，却无法预见也无法避免；

[hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][tuː; tə][laɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

he	would	either	have	had	to	accuse	a	woman	or	to	lie	with	one	of
他	会	任何一个	有	有	到	控	一个	女士	或者	到	说谎	和	一	的

[ðəʊz] [laɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mænli] ['kɒnʃəns] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] ['pɑːd(ə)n] .

those	lies	which	a	manly	conscience	does	not	easily	pardon	.
那些	谎言	哪个	一个	男子气概	良心	做	不是	容易地	赦免	.

他要么得指控一个女人，要么就得撒谎，而男人的良心很难原谅这种谎言。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'gɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	forgive	himself	for	it	.
他	做过	不是	原谅	他自己	为了	它	.

他对此一直无法原谅自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] ['nʌθɪŋ] .

"	It	is	so	much	worse	,	"	said	he	to	himself	,	"	as	it	will	prevent	nothing	.
"	它	是	所以	很多	更糟	,	"	说	他	到	他自己	,	"	作为	它	将要	防止	没有什么	.

“情况更糟了，”他自言自语道，“因为这根本无法阻止任何事情发生。”

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [vaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pen] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .

A	person	vile	enough	to	pen	anonymous	letters	will	not	stop	there	.
一个	人	卑鄙的	足够的	到	笔	匿名的	信件	将要	不是	停止	那里	.

卑鄙到会写匿名信的人，绝不会就此罢休。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'gen] [ˌʌn'tʃein] [ðə; ði]['mædmən] ... .

She	will	find	the	means	of	again	unchaining	the	madman	...	.
她	将要	寻找	这	方法	的	再次	解锁	这	狂人	...	.

她会找到再次解开疯子枷锁的方法.....

[bʌt; bət] [huː] [rəʊt] [ðəʊz] ['lɛtəz] ?

But	who	wrote	those	letters	?
但	WHO	写道	那些	信件	?

但这些信是谁写的呢?

['gɔːrkə] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːdʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː]

Gorka	may	have	forged	them	in	order	to	have	an	opportunity	to	ask	me
戈尔卡	可能	有	锻造	他们	在	命令	到	有	一个	机会	到	问	我

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][dɪd] ... .

the	question	he	did	...	.
这	问题	他	做过	...	.

戈尔卡或许伪造了这些文件，以便有机会问我那个问题.....

[ænd; ənd] [jet] , [nəʊ] ... .

And	yet	,	no	...	.
和	然而	,	不	...	.

然而，并非如此.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækts] — [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	are	two	indisputable	facts	—	his	state	of	jealousy	and	his
那里	是	二	无可争议的	事实	—	他的	状态	的	妒忌	和	他的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'tɜːn] .

extraordinary	return	.
非凡的	返回	.

有两个不容置疑的事实——他的嫉妒心和他的非凡回归。

[bəuθ] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

Both	would	lead	one	to	suppose	a	third	,	a	warning	.
两个都	会	带领	一	到	认为	一个	第三	,	一个	警告	.

这两件事都让人联想到第三件事，那就是警告。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][baɪ] [huːm] ? ... .

But	given	by	whom	?	...	.
但	给定	经过	谁	?	...	.

但是谁赠予的呢? .....

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [twelv] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] ... .

He	told	me	of	twelve	anonymous	letters	...	.
他	讲述	我	的	十二	匿名的	信件	...	.

他跟我讲了十二封匿名信.....

[let] [ˌjuː 'es] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ... .

Let	us	assume	that	he	received	one	or	two	...	.
让	我们	认为	那	他	已收到	一	或者	二	...	.

假设他收到了一两件.....

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ?

But	who	is	the	author	of	those	?
但	WHO	是	这	作者	的	那些	?

但这些作品的作者是谁呢?

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɒlvd]

"	The	immediate	development	of	the	drama	in	which	Julien	found	himself	involved
"	这	即时	发展	的	这	戏剧	在	哪个	朱利安	成立	他自己	涉及

[wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

was	embodied	in	the	answer	to	the	question	.
曾是	具身化的	在	这	回答	到	这	问题	.

“朱利安所卷入的这场戏剧的直接发展体现在这个问题的答案中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] .

It	was	not	easy	to	formulate	.
它	曾是	不是	简单的	到	制定	.

制定这个方案并不容易。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [depθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æt; ət]

The	Italians	have	a	proverb	of	singular	depth	which	the	novelist	recalled	at
这	意大利人	有	一个	谚语	的	单数	深度	哪个	这	小说家	召回	在

[ðæt] ['məʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

意大利有一句意味深长的谚语，小说家当时想起了这句谚语。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [sen'tenʃəs] - - [rɪ'piːt]

He	had	laughed	a	great	deal	when	he	heard	sententious	Egiste	Brancadori	repeat
他	有	笑了	一个	伟大的	交易	什么时候	他	听到	有道理的	-	-	重复

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他听到爱说教的埃吉斯特·布兰卡多里重复这句话时，他笑得合不拢嘴。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

He	repeated	it	to	himself	,	and	he	understood	its	meaning	.
他	重复	它	到	他自己	,	和	他	理解	它是	意义	.

他反复默念，明白了它的意思。

- [kaɪ] [nɒn] ['ɛs.eɪ] - ['æmiˌkoʊ] , [nɒn] ['ɛs.eɪ] ['ɛsərə] [nɛmiːkoʊ] .

'	Chi	non	sa	fingersi	amico	,	non	sa	essere	nemico	.
-	奇	非	萨	-	朋友	,	非	萨	essere	尼米科	.

“Chi non sa Fingersi amico，non sa essere nemico”。

" [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

"	He	who	does	not	know	how	to	disguise	himself	as	a	friend	,
"	他	WHO	做	不是	知道	如何	到	伪装	他自己	作为	一个	朋友	,

“不懂得伪装成朋友的人，

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .

does	not	know	how	to	be	an	enemy	.
做	不是	知道	如何	到	是	一个	敌人	.

不懂得如何成为敌人。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ] , [ðə; ði] [gɔrkəz] [ænd; ənd]

"	In	the	little	corner	of	society	in	which	Countess	Steno	,	the	Gorkas	and
"	在	这	小的	角落	的	社会	在	哪个	伯爵夫人	速记	,	这	戈尔卡斯	和

['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [muːvd] ,

Lincoln	Maitland	moved	,
林肯	梅特兰	已搬	,

“在斯泰诺伯爵夫人、戈尔卡一家和林肯·梅特兰所处的那个小圈子里，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] ['kaʊnsl] ?

who	was	hypocritical	and	spiteful	enough	to	practise	that	counsel	?
WHO	曾是	虚伪	和	恶毒的	足够的	到	实践	那	法律顾问	?

谁会如此虚伪恶毒到去实践这种建议?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['mædəm] ['stenəʊ] , " [θɔːt] ['dʒuːliən] ; " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [hɜː'self] [tuː; tə]

"	It	is	not	Madame	Steno	,	"	thought	Julien	;	"	she	has	related	all	herself	to
"	它	是	不是	夫人	速记	,	"	想法	朱利安	;	"	她	有	有关的	全部	她自己	到

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

“那不是斯泰诺夫人，”朱利安心想；“她已经把自己的一切都告诉了她的情人。”

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] .

I	knew	a	similar	case	.
我	知道	一个	相似的	案件	.

我曾遇到过类似的案例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [dɪ'greɪdɪd] [pə'rizjənz] ,

But	it	involved	degraded	Parisians	,
但	它	涉及	退化的	巴黎人	,

但这其中牵涉到堕落的巴黎人，

[nɒt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [faʊnd] [ɪn'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['venɪs] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

not	a	Dogesse	of	the	sixteenth	century	found	intact	in	the	Venice	of	today	,
不是	一个	-	的	这	第十六	世纪	成立	完好无损的	在	这	威尼斯	的	今天	,

在今天的威尼斯，没有发现保存完好的十六世纪总督像。

[laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [prɪ'zɜːvd] .

like	a	flower	of	that	period	preserved	.
喜欢	一个	花	的	那	时期	保存完好	.

就像那个时代的花朵被保存了下来。

[let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

Let	us	strike	her	off	.
让	我们	罢工	她	离开	.

让我们把她除名。

[let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [ɒf] , [tuː] , ['mædəm] ['gɔːrkə] ,

Let	us	strike	off	,	too	,	Madame	Gorka	,
让	我们	罢工	离开	,	也	,	夫人	戈尔卡	,

我们也退出吧，戈尔卡夫人。

[ðə; ði] ['truːθfl] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [laɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	truthful	creature	who	could	not	even	condescend	to	the	smallest	lie	for	a
这	真实	生物	WHO	可以	不是	甚至	屈尊	到	这	最小	说谎	为了	一个

['trɪŋkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] .

trinket	which	she	desires	.
小饰品	哪个	她	欲望	.

她是个诚实的人，即使是为了得到自己想要的小饰品，她也不会屈尊说哪怕是最微不足道的谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] .

It	is	that	which	renders	her	so	easily	deceived	.
它	是	那	哪个	渲染	她	所以	容易地	受骗	.

正是这一点使她如此容易受骗。

[wɒt] ['aɪrəni] ! ... .

What	irony	!	...	.
什么	讽刺	!	...	.

真是讽刺！.....

[let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [ɒf] ['flɔːrənt] .

Let	us	strike	off	Florent	.
让	我们	罢工	离开	弗洛朗	.

让我们把弗洛朗划掉。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

He	would	allow	himself	to	be	killed	,	if	necessary	,
他	会	允许	他自己	到	是	被杀	,	如果	必要的	,

如有必要，他会甘愿被杀。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mæməˌluːk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

like	a	Mameluke	at	the	door	of	the	room	where	his	genial	brother	-	in	-	law
喜欢	一个	马穆鲁克	在	这	门	的	这	房间	在哪里	他的	和蔼可亲	兄弟	-	在	-	法律

[wɒz; wəz] ['dæliɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ... .

was	dallying	with	the	Countess	...	.
曾是	磨蹭	和	这	伯爵夫人	...	.

就像马穆鲁克王站在房间门口，他那和蔼可亲的妹夫正在和伯爵夫人调情.....

[let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪm'self] .

Let	us	strike	off	the	American	himself	.
让	我们	罢工	离开	这	美国人	他自己	.

让我们把美国人本人也除掉。

[aɪ][hæv; həv] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

I	have	met	such	a	case	,	a	lover	weary	of	a	mistress	,
我	有	遇见	这样的	一个	案件	,	一个	情人	厌倦	的	一个	情妇	,

我曾遇到过这样的情况，一个厌倦了情妇的情人。

[diˈnauns] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'feə(r)] .

denouncing	himself	to	her	in	order	to	be	freed	from	his	love	-	affair	.
谴责	他自己	到	她	在	命令	到	是	自由	从	他的	爱	-	事务	.

为了摆脱这段婚外情，他向她自首。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðɪs] ['buːbi] ,

But	he	was	a	roue	,	and	had	nothing	in	common	with	this	booby	,
但	他	曾是	一个	路线	,	和	有	没有什么	在	常见的	和	这	鲣鱼	,

但他是个浪荡子，和这个傻瓜毫无共同之处。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [trʌŋk] — [wɒt]

who	has	a	talent	for	painting	as	an	elephant	has	a	trunk	—	what
WHO	有	一个	天赋	为了	绘画	作为	一个	大象	有	一个	树干	—	什么

['aɪrəni] !

irony	!
讽刺	!

擅长画画的人，画中的大象却长着鼻子——真是讽刺！

[hiː; hi] ['mærid] [ðɪs] [ˌɒktə'ruːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] .

He	married	this	octoroon	to	have	money	.
他	已婚	这	八分之一黑人	到	有	钱	.

他娶了这个混血儿是为了钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [ækt] [wɪtʃ] [friːd] [hɪm][frɒm; frəm] ['kɒmɜːs] ,

But	it	was	a	base	act	which	freed	him	from	commerce	,
但	它	曾是	一个	根据	行为	哪个	自由	他	从	商业	,

但正是这种卑劣的行为让他摆脱了商业的束缚。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	permitted	him	to	paint	all	he	wanted	,	as	he	wanted	.
和	允许	他	到	画	全部	他	通缉	,	作为	他	通缉	.

并允许他随心所欲地作画。

[hiː; hi] [əˈlaʊz] [ˈstenəʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdaɪəˈbɒlɪkli] [ˈprɪti] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]

He	allows	Steno	to	love	him	because	she	is	diabolically	pretty	,	notwithstanding
他	允许	速记	到	爱	他	因为	她	是	极其邪恶地	漂亮的	,	虽然

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːti] [jˈiəz] ,

her	forty	years	,
她	四十	年	,

他允许斯蒂诺爱上他，因为她美得惊人，尽管她已经四十岁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['riːəl] ['nəʊblwʊmən] , [wɪtʃ] ['flætəd] [hɪm] .

and	then	she	is	,	in	spite	of	all	,	a	real	noblewoman	,	which	flattered	him	.
和	然后	她	是	,	在	尽管如此	的	全部	,	一个	真实的	贵妇	,	哪个	受宠若惊	他	.

尽管如此，她仍然是一位真正的贵族小姐，这让他感到受宠若惊。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][wʌn] ['dɑːlərz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['delɪkəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	has	not	one	dollar's	-	worth	of	moral	delicacy	in	his	heart	.
他	有	不是	一	美元	-	值得	的	道德	美味	在	他的	心	.

他心中没有一丝一毫的道德情操。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] ['neɪvəri] ... .

But	he	has	an	abundance	of	knavery	...	.
但	他	有	一个	丰富	的	虞	...	.

但他诡计多端.....

[let] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [straɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Let	us	,	too	,	strike	out	his	wife	.
让	我们	,	也	,	罢工	出去	他的	妻子	.

让我们也把他的妻子除掉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [sleɪv] [huːm] [ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n]

She	is	such	a	veritable	slave	whom	the	mere	presence	of	a	white	person
她	是	这样的	一个	真正的	奴隶	谁	这	仅仅	在场	的	一个	白色的	人

[əˈnaiəˌleit] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ...

annihilates	to	such	a	degree	that	she	dares	not	look	her	husband	in	the	face	...
湮灭	到	这样的	一个	程度	那	她	敢于	不是	看	她	丈夫	在	这	脸	...

.

:
.

她简直就是个奴隶，白人的出现对她来说简直是一种毁灭性的打击，以至于她不敢直视丈夫的眼睛.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['hæfnər] .

It	is	not	Hafner	.
它	是	不是	哈夫纳	.

不是哈夫纳。

[ðə; ði][slaɪ][fɒks][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ,

The	sly	fox	is	capable	of	doing	anything	by	cunning	,
这	狡猾	狐狸	是	有能力的	的	正在做	任何事物	经过	狡猾	,

狡猾的狐狸凭借诡计无所不能。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv]

but	is	he	capable	of	undertaking	a	useless	and	dangerous	piece	of
但	是	他	有能力的	的	承诺	一个	无用	和	危险的	片	的

[rɑːˈskælɪti] ?

rascality	?
坏事	?

但他真的有能力去做这种毫无意义又危险的恶作剧吗?

['nevə(r)] ... .

Never	...	.
绝不	...	.

绝不...。

['fæni] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən]['ledʒənd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] -
Fanny is a saint escaped from the Golden Legend , no matter what Montfanon
舢 是 一个 圣 逃脱 从 这 金的 传奇 , 不 事情 什么 -
[θɪŋks] !
thinks !
思考 !

无论蒙法农怎么想，芬妮都是从黄金传说中逃脱出来的圣人！

[ai][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'vju:d] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kəʊtəri] ... .
I have now reviewed the entire coterie ... .
我 有 现在 已审核 这 全部的 小圈子 ... .

我已经审查了整个小圈子.....

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fə'get] ['ælbə] ... .
I was about to forget Alba ... .
我 曾是 关于 到 忘记 阿尔巴 ... .

我差点就忘了阿尔巴.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [əb'sɜ:d] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ... .
It is too absurd even to think of her ... .
它 是 也 荒诞 甚至 到 思考 的 她 ... .

甚至连想到她都觉得荒谬至极.....

[tu:] [əb'sɜ:d] ?
Too absurd ?
也 荒诞 ?

太荒谬了吗?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [dɔrsɪn] [wɒz; wəz] , [ɒn]['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [θɔ:t] , [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" Dorsenne was , on formulating that fantastic thought , upon the point of
" 多尔森 曾是 , 在 制定 那 极好的 想法 , 之上 这 观点 的
[rɪ'taɪərɪŋ] .
retiring .
退休 .

“多尔森在萌生这个奇妙的想法时，正准备退休。”

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
He took up , as was his habit , one of the books on his table ,
他 采取 向上 , 作为 曾是 他的 习惯 , 一 的 这 图书 在 他的 桌子 ,

他像往常一样拿起桌上的一本书。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] , [wen] [wʌns][ɪn][bed] .
in order to read a few pages , when once in bed .
在 命令 到 读 一个 很少 页面 , 什么时候 一次 在 床 .

为了在床上读几页书。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn]
He had thus within his reach the works by which he strengthened his doctrine
他 有 因此 之内 他的 抵达 这 作品 经过 哪个 他 加强 他的 教义
[ɒv; əv][ɪn'trænzətɪv; ɪn'trænsətɪv] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ;
of intransitive intellectuality ;
的 不及物动词 知性 ;

因此，他得以接触到那些强化他关于非及物性智力理论的著作；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɜːtəz] ['memwɑːz] ; [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [sændz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ɪn]

they	were	Goethe's	Memoirs	;	a	volume	of	George	Sand's	correspondence	,	in
他们	是	歌德的	回忆录	;	一个	体积	的	乔治	沙子的	一致	,	在

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['fləʊbeə] ;

which	were	the	letters	to	Flaubert	;
哪个	是	这	信件	到	福楼拜	;

它们是歌德的回忆录；乔治·桑的通信集，其中收录了她写给福楼拜的信件；

[ðə; ði] - [dɪs'kʊrz] [diː][lɑː] [me'θəʊd] - [baɪ] [dei'kaːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] [baɪ] - [ɒn][ðə; ði]

the	'	Discours	de	la	Methode	'	by	Descartes	,	and	the	essay	by	Burckhart	on	the
这	-	论述	德	拉	方法	-	经过	笛卡尔	,	和	这	散文	经过	-	在	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] .

Renaissance	.
复兴	.

笛卡尔的《方法论》和布克哈特的《文艺复兴论》。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɒljuːmz] ,

But	,	after	turning	over	the	leaves	of	one	of	those	volumes	,
但	,	后	转弯	超过	这	树叶	的	一	的	那些	卷	,

但是，当我翻开其中一卷书后，

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːd] ['twenti] [laɪnz] .

he	closed	it	without	having	read	twenty	lines	.
他	关闭	它	没有	拥有	读	二十	线条	.

他连二十行都没看就合上了。

[hiː; hi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz][læmp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

He	extinguished	his	lamp	,	but	he	could	not	sleep	.
他	熄灭	他的	灯	,	但	他	可以	不是	睡觉	.

他熄灭了灯，却依然无法入睡。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	strange	suspicion	which	crossed	his	mind	had	something	monstrous	about	it	,
这	奇怪的	怀疑	哪个	交叉	他的	头脑	有	某物	滔天	关于	它	,

他脑海中闪过一个奇怪的念头，这念头带着某种可怕的气息。

[ə'plaɪd] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

applied	thus	to	a	young	girl	.
应用	因此	到	一个	年轻的	女孩	.

如此应用于一个年轻女孩身上。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] !

What	a	suspicion	and	what	a	young	girl	!
什么	一个	怀疑	和	什么	一个	年轻的	女孩	!

多么可疑的嫌疑人，多么年轻的女孩啊！

[ðə; ði] [prɪ'fɜːd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['wɪntə(r)] ,

The	preferred	friend	of	his	entire	winter	,
这	首选	朋友	的	他的	全部的	冬天	,

整个冬天他最喜欢的朋友

[ʃiː; ʃi][ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [rəʊm] ,

she	on	whose	account	he	had	prolonged	his	stay	in	Rome	,
她	在	谁	帐户	他	有	延长	他的	停留	在	罗马	,

他之所以延长在罗马的逗留时间，就是因为她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ɪn]

for	she	was	the	most	graceful	vision	of	delicacy	and	of	melancholy	in
为了	她	曾是	这	最多	优美	想象	的	美味	和	的	忧郁	在

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪkəl][ænd; ənd] ['spləm] [pɑːst] .

the	framework	of	a	tragical	and	solemn	past	.
这	框架	的	一个	悲剧	和	庄严	过去的	.

因为在一段悲壮而庄严的过去中，她展现出了最优雅的柔美和忧郁。

['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [dɔrsɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

Any	other	than	Dorsenne	would	not	have	admitted	such	an	idea	without	being
任何	其他	比	多尔森	会	不是	有	承认	这样的	一个	主意	没有	存在

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

inspired	with	horror	.
灵感	和	恐怖	.

除了多尔森之外，任何人都不会承认这种想法，除非她感到无比恐惧。

[bʌt; bət] [dɔrsɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs]

But	Dorsenne	,	on	the	contrary	,	suddenly	began	to	dive	into	that	sinister	hypothesis
但	多尔森	,	在	这	相反	,	突然	开始	到	潜水	进入	那	险恶	假设

,

,

,

但多尔森却恰恰相反，突然开始深入研究那个险恶的假设。

[tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	help	it	forward	,	to	justify	it	.
到	帮助	它	向前	,	到	证明合法	它	.

为了推动它发展，为了证明其合理性。

[nəʊ][wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒrəl] [dɪ'fɔːməti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv]

No	one	more	than	he	suffered	from	a	moral	deformity	which	the	abuse	of
不	一	更多的	比	他	遭受	从	一个	道德	畸形	哪个	这	虐待	的

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɪn'flɪkt] [ɒn][sʌm; səm] ['raɪtər] .

a	certain	literary	work	inflicts	on	some	writers	.
一个	肯定	文学	工作	造成	在	一些	作家	.

没有谁比他更深受某些文学作品滥用给一些作家带来的道德败坏之苦了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəm'baɪnɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktəz] [wɪð] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]

They	are	so	much	accustomed	to	combining	artificial	characters	with	creations	of
他们	是	所以	很多	习惯	到	结合	人造的	人物	和	作品	的

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [fʊl'fɪl] [æn; ən] [ə'næləgəs] [niːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

their	imaginations	that	they	constantly	fulfil	an	analogous	need	with	regard	to	the
他们的	想象力	那	他们	不断地	实现	一个	类似的	需要	和	看待	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeɪ] [nəʊ] [best] .

individuals	they	know	best	.
个人	他们	知道	最好的	.

他们非常习惯于将虚构人物与自己想象中的人物结合起来，因此他们不断地用类似的方式满足自己最熟悉的人的需求。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [frend] [huː] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [huːm] [ðeɪ] [siː] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ,

They	have	some	friend	who	is	dear	to	them	,	whom	they	see	almost	daily	,
他们	有	一些	朋友	WHO	是	亲爱的	到	他们	,	谁	他们	看	几乎	日常的	,

他们有一位非常要好的朋友，几乎每天都能见到他。

[huː] [haɪdz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [haɪd] ['nʌθɪŋ] .

who	hides	nothing	from	them	and	from	whom	they	hide	nothing	.
WHO	隐藏	没有什么	从	他们	和	从	谁	他们	隐藏	没有什么	.

他对他们毫无隐瞒，他们也对他毫无隐瞒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

But	if	they	speak	to	you	of	him	you	are	surprised	to	find	that	,
但	如果	他们	说话	到	你	的	他	你	是	惊讶	到	寻找	那	,

但如果他们和你谈起他，你会惊讶地发现，

[waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [frend] ,

while	continuing	to	love	that	friend	,
尽管	继续	到	爱	那	朋友	,

在继续爱着那位朋友的同时，

[ðeɪ] [treɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪm] [tuː] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['pɔːrtrəts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

they	trace	to	you	in	him	two	contradictory	portraits	with	the	same	sincerity	and
他们	痕迹	到	你	在	他	二	矛盾的	肖像	和	这	相同的	诚意	和

[ðə; ði] [seɪm] [ˌprɒbə'bɪləti] .

the	same	probability	.
这	相同的	可能性	.

他们以同样的真诚和同样的可能性，在你身上找到了两个相互矛盾的形象。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][wʌn]

They	have	a	mistress	,	and	that	woman	,	even	in	the	space	sometimes	of	one
他们	有	一个	情妇	,	和	那	女士	,	甚至	在	这	空间	有时	的	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们有情妇，而那个女人，有时甚至在一天之内，

[siːz] [ðem; ðəm] , [wɪð] [fɪə(r)] , [tʃeɪndʒ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

sees	them	,	with	fear	,	change	toward	her	,	who	has	remained	the	same	.
看到	他们	,	和	害怕	,	改变	朝向	她	,	WHO	有	剩余	这	相同的	.

她恐惧地看着他们改变对她的态度，而她自己却始终如一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] [dɪ'griː] [ðə; ði]

It	is	that	they	have	developed	in	them	to	a	very	intense	degree	the
它	是	那	他们	有	发达	在	他们	到	一个	非常	激烈的	程度	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,

imagination	of	the	human	soul	,
想像力	的	这	人类	灵魂	,

这是因为他们已经将人类灵魂的想象力发展到了非常强烈的程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [kən'struː] .

and	that	to	observe	is	to	them	only	a	pretext	to	construe	.
和	那	到	观察	是	到	他们	仅有的	一个	借口	到	解释	.

对他们来说，观察只是解释的借口。

[ðæt] [ɪn'fɜːməti] [hæd; həd] ['gʌvənd] ['dʒuːliən][frɒm; frəm] ['ɜːli] [mə'tʃʊərəti] .

That	infirmity	had	governed	Julien	from	early	maturity	.
那	虚弱	有	受统治	朱利安	从	早期的	到期	.

朱利安从幼年起就饱受这种疾病的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

It	was	rarely	manifested	in	a	manner	more	unexpected	than	in	the	case	of
它	曾是	很少	表现出来	在	一个	方式	更多的	意外	比	在	这	案件	的

['tʃɑːmɪŋ] ['ælbə]['stenəʊ] ,

charming	Alba	Steno	,
迷人	阿尔巴	速记	,

这种现象很少以比迷人的阿尔芭·斯泰诺更出人意料的方式表现出来。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns]

who	was	possibly	dreaming	of	him	at	the	very	moment	when	,	in	the	silence
WHO	曾是	可能	做梦	的	他	在	这	非常	片刻	什么时候	,	在	这	沉默

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

或许就在那一刻，在寂静的夜里，有人梦见了他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

he	was	forcing	himself	to	prove	that	she	was	capable	of	that	species	of
他	曾是	强制	他自己	到	证明	那	她	曾是	有能力的	的	那	物种	的

[ɪ'pɪstələri] ['pærɪsaɪd] .

epistolary	parricide	.
书信体	弑亲	.

他强迫自己证明她有能力做出那种书信弑父行为。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [aɪ'kɒnəklæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvli]

"	After	all	,	"	he	said	to	himself	,	for	there	is	iconoclasm	in	the	excessively
"	后	全部	,	"	他	说	到	他自己	,	为了	那里	是	破坏偶像运动	在	这	过度

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

“毕竟,”他自言自语道，“因为过度理性的人身上也存在着一种反传统倾向。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [di'strɔi] [ðeə(r)] ['dɪərɪst] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['aɪdəlz] , [ðə; ði] ['betə(r)]

and	they	delight	in	destroying	their	dearest	moral	or	sentimental	idols	,	the	better
和	他们	喜	在	摧毁	他们的	亲爱的	道德	或者	感伤的	偶像	,	这	更好的

[tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [streŋθ] ,

to	prove	their	strength	,
到	证明	他们的	力量	,

他们乐于摧毁自己最珍视的道德或情感偶像，以便更好地证明自己的力量。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	after	all	,	have	I	really	understood	her	relations	toward	her	mother	?
"	后	全部	,	有	我	真的	理解	她	关系	朝向	她	母亲	?

“毕竟，我真的了解她与母亲的关系吗？”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	I	came	to	Rome	in	November	,	when	I	was	to	be	presented	to	the
什么时候	我	来了	到	罗马	在	十一月	,	什么时候	我	曾是	到	是	呈现	到	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

我十一月来到罗马，准备觐见伯爵夫人时，

[wɒt] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] , [bʌt; bət] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [p'ɜːsənz] [tel] [ˌem 'iː] ?

what	did	not	only	one	,	but	nine	or	ten	persons	tell	me	?
什么	做过	不是	仅有的	一	,	但	九	或者	十	人	告诉	我	?

不止一个人，而是九个或十个人告诉我什么?

[ðæt] ['mædəm] ['stenəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][liˈeɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [best]

That	Madame	Steno	had	a	liaison	with	the	husband	of	her	daughter's	best
那	夫人	速记	有	一个	联络	和	这	丈夫	的	她	女儿的	最好的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

斯泰诺夫人与她女儿最好的朋友的丈夫有染。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	little	one	was	grieving	about	it	.
和	那	这	小的	一	曾是	悲伤	关于	它	.

小家伙为此感到难过。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

I	went	to	the	house	.
我	去	到	这	房子	.

我去了那栋房子。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	saw	the	child	.
我	锯	这	孩子	.

我看到了那个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sæd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

She	was	sad	that	evening	.
她	曾是	伤心	那	晚上	.

那天晚上她很伤心。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ... .

I	had	the	curiosity	to	wish	to	read	her	heart	...	.
我	有	这	好奇心	到	希望	到	读	她	心	...	.

我出于好奇，想要了解她的内心……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðen] .

It	is	six	months	since	then	.
它	是	六	几个月	自从	然后	.

至今已过去六个月了。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] , ['ɒf(ə)n] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	have	met	almost	daily	,	often	twice	a	day	.
我们	有	遇见	几乎	日常的	,	经常	两次	一个	天	.

我们几乎每天都见面，有时一天两次。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [hɜː'metɪkli] [siːld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

She	is	so	hermetically	sealed	that	I	am	no	farther	advanced	than	I	was	on	the
她	是	所以	密封地	密封	那	我	是	不	更远	先进的	比	我	曾是	在	这

[fɜːst] [deɪ] .

first	day	.
第一的	天	.

她把自己封闭得如此彻底，以至于我至今仍未取得任何进展，和第一天一样。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð]

I	have	seen	her	glance	at	her	mother	as	she	did	this	morning	,	with
我	有	已见	她	瞥一眼	在	她	母亲	作为	她	做过	这	早晨	,	和

['lʌvɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

loving	,	admiring	eyes	.
爱	,	钦佩	眼睛	.

我曾多次看到她像今天早上那样，用充满爱慕和钦佩的眼神看着她的母亲。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [peɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

I	have	seen	her	turn	pale	at	a	word	,	a	gesture	,	on	her	part	.
我	有	已见	她	转动	苍白	在	一个	单词	,	一个	手势	,	在	她	部分	.

我曾亲眼目睹她因为她的一句话或一个举动而脸色苍白。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] [mɔːd] ['gɔːrkə] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [frend]

I	have	seen	her	embrace	Maud	Gorka	,	and	play	tennis	with	that	same	friend
我	有	已见	她	拥抱	莫德	戈尔卡	,	和	玩	网球	和	那	相同的	朋友

[səʊ] ['geɪlɪ] ,

so	gayly	,
所以	同性恋地	,

我曾亲眼看到她拥抱莫德·戈尔卡，还和这位朋友愉快地打网球。

[səʊ] ['ɪnəsntli] .

so	innocently	.
所以	天真地	.

如此天真无邪。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meɪtlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

I	have	seen	that	she	could	not	bear	the	presence	of	Maitland	in	a	room	,
我	有	已见	那	她	可以	不是	熊	这	在场	的	梅特兰	在	一个	房间	,

我发现她无法忍受梅特兰待在同一个房间里。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ... .

and	yet	she	asked	the	American	to	take	her	portrait	...	.
和	然而	她	问	这	美国人	到	拿	她	肖像	...	.

然而，她却请那位美国人给她拍肖像照……

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['gaɪlləs] ? ... .

Is	she	guileless	?	...	.
是	她	朴实	?	...	.

她天真无邪吗？……

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ?

Is	she	a	hypocrite	?
是	她	一个	伪君子	?

她是个伪君子吗?

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ['tɔːmentid] [baɪ] [daʊt] - [dɪ'vaɪnɪŋ] , [nɒt] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [bɪ'liːvɪŋ] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] -

Or	is	she	tormented	by	doubt	-	divining	,	not	divining	-	believing	,	not	believing	in	-
或者	是	她	饱受折磨	经过	怀疑	-	占卜	,	不是	占卜	-	相信	,	不是	相信	在	-

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?

her	mother	?
她	母亲	?

或者，她是否饱受怀疑的折磨——相信还是不相信她的母亲?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'hænd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?

Is	she	underhand	in	any	case	,	with	her	eyes	the	color	of	the	sea	?
是	她	暗中	在	任何	案件	,	和	她	眼睛	这	颜色	的	这	海	?

她那双海水般颜色的眼睛，究竟是不是个心机叵测的人呢?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [maɪnd][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] ? ... .

Has	she	the	ambiguous	mind	at	once	of	a	Russian	and	an	Italian	?	...	.
有	她	这	模糊的	头脑	在	一次	的	一个	俄语	和	一个	意大利语	?	...	.

她是否兼具俄罗斯人和意大利人的那种复杂思维? .....

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]

This	would	be	a	solution	of	the	problem	,	that	she	was	a	girl	of
这	会	是	一个	解决方案	的	这	问题	,	那	她	曾是	一个	女孩	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnwəd] ['enədʒi] ,

extraordinary	inward	energy	,
非凡的	向内	活力	,

这或许可以解释这个问题：她是一个拥有非凡内在能量的女孩。

[huː] , [bəuθ][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪn'triːg, 'ɪn-][ænd; ənd] [di'test] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]

who	,	both	aware	of	her	mother's	intrigues	and	detesting	them	with	an
WHO	,	两个都	意识到的	的	她	母亲的	阴谋	和	厌恶	他们	和	一个

['iːkwəl] ['heɪtrɪd] ,

equal	hatred	,
平等的	仇恨	,

她既了解母亲的阴谋诡计，又同样憎恶这些阴谋诡计。

[hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

had	planned	to	precipitate	the	two	men	upon	each	other	.
有	计划	到	沉淀	这	二	男人	之上	每个	其他	.

原本计划让这两个人自相残杀。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] [greɪt] .

For	a	young	girl	the	undertaking	is	great	.
为了	一个	年轻的	女孩	这	承诺	是	伟大的	.

对于一个年轻女孩来说，这是一项艰巨的任务。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ]

I	will	go	to	the	Countess's	to	-	morrow	night	,	and	I	will	amuse	myself	by
我	将要	去	到	这	伯爵夫人的	到	-	明天	夜晚	,	和	我	将要	娱乐	我	经过

['wɒtʃɪŋ] ['ælbə] ,

watching	Alba	,
观看	阿尔巴	,

我明天晚上要去伯爵夫人家，我会看看阿尔芭的表演来消磨时间。

[tuː; tə] [siː] . . .

to	see	.	.	.
到	看	.	.	.

查看。。。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [maɪ] [diːd] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnə'fensɪv] .

If	she	is	innocent	,	my	deed	will	be	inoffensive	.
如果	她	是	清白的	,	我的	契据	将要	是	无害的	.

如果她是无辜的，我的行为就不会冒犯她。

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ?

If	perchance	she	is	not	?
如果	或许	她	是	不是	?

如果她并非如此呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [prə'fes] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [hɑːt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] ['dændɪɪzəm][ɒv; əv]

"	It	is	vain	to	profess	to	one's	own	heart	a	complaisant	dandyism	of
"	它	是	徒劳	到	宣称	到	一个人的	自己的	心	一个	顺从的	纨绔子弟	的

[mɪ'sænθrəpi] .

misanthropy	.
厌世	.

“在自己内心深处宣称自己是一种自鸣得意、厌世的纨绔子弟是徒劳的。”

[sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [ðeɪ]

Such	reflections	leave	behind	them	a	tinge	of	a	remorse	,	above	all	when	they
这样的	反思	离开	在后面	他们	一个	色调	的	一个	悔恨	,	多于	全部什么时候		他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

这样的反思往往会留下一丝悔意，尤其是在……的时候。

[æz; əz] [ðiːz] , ['æbsəluːtli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pærədɒks][ɒv; əv]

as	these	,	absolutely	whimsical	and	founded	on	a	simple	paradox	of
作为	这些	,	绝对地	异想天开	和	创立	在	一个	简单的	悖论	的

[ˌdɪlɪ'tæntɪzəm] .

dilettantism	.
业余爱好	.

这些作品完全是异想天开的，建立在业余爱好者的简单悖论之上。

[dɔrsɪn] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

Dorsenne	experienced	a	feeling	of	shame	when	he	awoke	the	following	morning	,
多尔森	经验丰富的	一个	感觉	的	耻辱	什么时候	他	醒来	这	下列的	早晨	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

多尔森第二天早上醒来时感到羞愧难当，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['gɔːrkə] ,

thinking	of	the	mystery	of	the	letters	received	by	Gorka	,
思维	的	这	神秘	的	这	信件	已收到	经过	戈尔卡	,

想到戈尔卡收到的那些神秘信件，

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][rəʊ'mæns][hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ]

he	recalled	the	criminal	romance	he	had	constructed	around	the	charming
他	召回	这	刑事	浪漫	他	有	建造	大约	这	迷人

[ænd; ənd]['tendə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ;

and	tender	form	of	his	little	friend	;
和	投标	形式	的	他的	小的	朋友	;

他回忆起自己围绕着他那位娇小可爱、温柔可亲的朋友所构建的犯罪爱情故事；

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

happily	for	his	nerves	,	which	were	strained	by	the	consideration	of	the
快乐地	为了	他的	神经	,	哪个	是	紧张	经过	这	考虑	的	这

[fə'mɪdəb(ə)l] ['prɒbləm] .

formidable	problem	.
强大	问题	.

让他松了一口气，因为他之前一直在思考这个棘手的问题，神经一直很紧张。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['sɜːk(ə)l] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðəʊz] ['lɛtəz] ?

If	it	is	not	some	one	in	the	Countess's	circle	,	who	has	written	those	letters	?
如果	它	是	不是	一些	一	在	这	伯爵夫人的	圆圈	,	WHO	有	书面	那些	信件	?

如果不是伯爵夫人圈子里的人写的，那这些信又是谁写的呢?

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ɒn] ['raɪzɪŋ] , [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [pruːfs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : "

He	received	,	on	rising	,	a	voluminous	package	of	proofs	with	the	inscription	:	"
他	已收到	,	在	上升	,	一个	大量的	包裹	的	证明	和	这	题词	:	"

['ɜːdʒənt] .

Urgent	.
紧迫的	.

他起身时收到一大包校样，上面写着：“紧急”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)lz]

"	He	was	preparing	to	give	to	the	public	a	collection	of	his	first	articles
"	他	曾是	准备	到	给	到	这	民众	一个	收藏	的	他的	第一的	文章

,

,

,

他当时正准备向公众发表他的第一批文章，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [puːsiːɛr] - . -

under	the	title	of	'	Poussiere	d'Idees	.	'
在下面	这	标题	的	-	普西埃	-	.	-

标题为“Poussiere d'Idees”。

[dɔrsɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪtərəri] ['wɜːkə(r)] .

Dorsenne	was	a	faithful	literary	worker	.
多尔森	曾是	一个	忠实	文学	工人	.

多尔森是一位忠实的文学工作者。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn'vɒlvd] ['taɪtlz] [sɜːv] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] [ʃɒp] — [meɪd] [gʊdz] ,

Usually	,	involved	titles	serve	to	hide	in	a	book	-	stall	shop	—	made	goods	,
通常	,	涉及	标题	服务	到	隐藏	在	一个	书	-	摊位	店铺	—	制成	商品	,

通常，复杂的书名是为了隐藏在书摊商店里——也就是所谓的商品。

[ænd; ənd][rəʊ'mæns] ['raɪtər] [ɔː(r)][drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

and	romance	writers	or	dramatic	authors	who	pride	themselves	on	living	to	write	,
和	浪漫	作家	或者	戏剧性	作者	WHO	自豪	他们自己	在	活的	到	写	,

还有那些以写作为生的言情小说家或戏剧作家，

[ænd; ənd] [huː] [siːk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ˌregju'lærəti][ɒv; əv]['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði]

and	who	seek	inspiration	elsewhere	than	in	regularity	of	habits	and	the
和	WHO	寻找	灵感	别处	比	在	规律性	的	习惯	和	这

[wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ,

work	-	table	,
工作	-	桌子	,

而那些在规律的习惯和工作台之外寻求灵感的人，

[hæv; həv][ðeə(r)] ['efəts] [mɑːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][baɪ] [stə'rɪlətɪ] .

have	their	efforts	marked	from	the	first	by	sterility	.
有	他们的	努力	标记	从	这	第一的	经过	无菌	.

他们的努力从一开始就以失败告终。

[əb'skjʊə(r)][ɔː(r)] ['feɪməs] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Obscure	or	famous	,	rich	or	poor	,
朦胧	或者	著名的	,	富有的	或者	贫穷的	,

默默无闻或声名显赫，富有或贫穷

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'zæn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðiːz] ['fruːtf(ə)l] ['vɜːtjuːz] — ['peɪʃ(ə)nt]

an	artist	must	be	an	artisan	and	practise	these	fruitful	virtues	—	patient
一个	艺术家	必须	是	一个	工匠	和	实践	这些	卓有成效	美德	—	病人

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

艺术家必须是一位工匠，并践行这些富有成效的美德——耐心钻研、

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌteknɪ'kæləti] , [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːk] .

conscientious	technicality	,	absorption	in	work	.
尽责的	技术性	,	吸收	在	工作	.

一丝不苟的技术精神，全神贯注于工作。

[wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [dɔrsɪn] [wɒz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

When	he	seated	himself	at	his	table	Dorsenne	was	heart	and	soul	in	his
什么时候	他	坐着	他自己	在	他的	桌子	多尔森	曾是	心	和	灵魂	在	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

多尔森在桌前落座后，便全心全意地投入到工作中。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [nəʊ] ['lɛtəz] [nɔː(r)] ['telɪgræm] ,

He	closed	his	door	,	he	opened	no	letters	nor	telegrams	,
他	关闭	他的	门	,	他	打开	不	信件	也不	电报	,

他关上了门，没有打开任何信件或电报。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [ten] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [egz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

and	he	spent	ten	hours	without	taking	anything	but	two	eggs	and	some
和	他	花费	十	小时	没有	采取	任何事物	但	二	鸡蛋	和	一些

[blæk] ['kɒfi] ,

black	coffee	,
黑色的	咖啡	,

他十个小时里除了两个鸡蛋和一些黑咖啡之外什么都没吃。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ,

as	he	did	on	this	particular	day	,
作为	他	做过	在	这	特别的	天	,

就像他那天所做的那样

[wen] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tælənt] [ɒv; əv]

when	looking	over	the	essays	of	his	twenty	-	fifth	year	with	the	talent	of
什么时候	寻找	超过	这	散文	的	他的	二十	-	第五	年	和	这	天赋	的

[hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [fɪfθ] ,

his	thirty	-	fifth	,
他的	三十	-	第五	,

当他以三十五岁的才华回顾自己二十五年前的文章时，

[ˌriː'tʌtʃɪŋ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌriː'raɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [peɪdʒ] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [hɪə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ðeə(r)]

retouching	here	a	word	,	rewriting	an	entire	page	,	dissatisfied	here	,	smiling	there
修图	这里	一个	单词	,	重写	一个	全部的	页	,	不满	这里	,	微笑	那里

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

at	his	thought	.
在	他的	想法	.

这里修改一个字，那里重写一整页，这里不满意，那里想到什么就笑了。

[ðə; ði] [pen] [fluː] ,

The	pen	flew	,
这	笔	飞翔	,

笔飞了出去，

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

carrying	with	it	all	the	sensibility	of	the	intellectual	man	who	had	completely
携带	和	它	全部	这	感性	的	这	知识分子	男人	WHO	有	完全地

[fə'gɒtn] ['mædəm] ['stenəʊ] ,

forgotten	Madame	Steno	,
被遗忘的	夫人	速记	,

他身上带着知识分子特有的那种感性，而他早已彻底忘记了斯泰诺夫人。

['gɔːrkə] , ['meɪtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lʌmnieit] - , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [frɒm; frəm]

Gorka	,	Maitland	,	and	the	calumniated	Contessina	,	until	he	should	awake	from
戈尔卡	,	梅特兰	,	和	这	诽谤	-	,	直到	他	应该	醒	从

[hɪz; ɪz]['luːsɪd][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

his	lucid	intoxication	at	nightfall	.
他的	清醒的	中毒	在	黄昏	.

戈尔卡、梅特兰和被诽谤的孔特西娜，直到夜幕降临，他从清醒的醉意中醒来。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][slɪps] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [prɪ'peəd] , [hiː; hi]

As	he	counted	,	in	arranging	the	slips	,	the	number	of	articles	prepared	,	he
作为	他	计数	,	在	安排	这	滑倒	,	这	数字	的	文章	准备	,	他

[faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] .

found	there	were	twelve	.
成立	那里	是	十二	.

在整理纸条时，他清点了一下，发现准备的物品数量有十二件。

" [laɪk] [gɔrkəz] ['lɛtəz] , " [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Like	Gorka's	letters	,	"	said	he	aloud	,	with	a	laugh	.
"	喜欢	戈尔卡的	信件	,	"	说	他	大声	,	和	一个	笑	.

“就像高尔卡的信一样，”他笑着大声说道。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [ɔːl] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

He	now	felt	coursing	through	his	veins	the	lightness	which	all	writers	of	his	kind
他	现在	毛毡	赛跑	通过	他的	静脉	这	亮度	哪个	全部	作家	的	他的	种类

[fiːl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [gʊd] .

feel	when	they	have	labored	on	a	work	they	believe	good	.
感觉	什么时候	他们	有	辛勤劳作	在	一个	工作	他们	相信	好的	.

他现在感到一种轻松愉悦的心情涌遍全身，这种心情是所有像他这样的作家在辛勤创作出一部自己认为优秀的作品后都会感受到的。

" [ai][hæv; həv] [ɜːnd] [maɪ] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	I	have	earned	my	evening	,	"	he	added	,	still	in	a	loud	voice	.
"	我	有	获得	我的	晚上	,	"	他	额外	,	仍然	在	一个	大声	嗓音	.

“我今晚的休息是应得的，”他继续大声说道。

" [ai][mʌst; məst] [naʊ] [dres] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['mædəm] - .

"	I	must	now	dress	and	go	to	Madame	Steno's	.
"	我	必须	现在	裙子	和	去	到	夫人	-	.

“我现在必须穿好衣服去斯泰诺夫人那里。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] .

A	good	dinner	at	the	doctor's	.
一个	好的	晚餐	在	这	医生的	.

在医生家吃了一顿丰盛的晚餐。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [wɔːk] .

A	half	-	hour's	walk	.
一个	一半	-	小时	走	.

步行半小时。

[ðə; ði] [naɪt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪn] .

The	night	promises	to	be	divine	.
这	夜晚	承诺	到	是	神圣的	.

今晚注定是美妙的夜晚。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] ,

I	shall	find	out	if	they	have	news	of	the	Palatine	,
我	将	寻找	出去	如果	他们	有	消息	的	这	帕拉丁	,

我将打听他们是否有关于帕拉丁的消息。

" — [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] ['gɔ:rkə][ɪn][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] .

"	—	the	name	he	gave	Gorka	in	his	moments	of	gayety	.
"	—	这	姓名	他	给予	戈尔卡	在	他的	时刻	的	同性恋	.

“——这是他在兴高采烈的时候给戈尔卡起的名字。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] .

"	I	shall	talk	in	a	loud	voice	of	anonymous	letters	.
"	我	将	讲话	在	一个	大声	嗓音	的	匿名的	信件	.

“我将以匿名信件的响亮声音说话。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [bəlɛsləz] [ɪz][ðeə(r)] ,

If	the	author	of	those	received	by	Boleslas	is	there	,
如果	这	作者	的	那些	已收到	经过	博莱斯拉斯	是	那里	,

如果博莱斯拉斯收到的那些信件的作者在场的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][best] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] ; [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt]['ælbə] ... .

I	shall	be	in	the	best	position	to	discover	him	;	provided	that	it	is	not	Alba	...	.
我	将	是	在	这	最好的	位置	到	发现	他	;	假如	那	它	是	不是	阿尔巴	...	.

我将处于最有利的位置去发现他；前提是他不是阿尔巴.....

[dɪ'saɪdɪdlɪ] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][sæd] !

Decidedly	—	that	would	be	sad	!
绝对地	—	那	会	是	伤心	!

那肯定很令人难过！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] ,

"	It	was	ten	o'clock	in	the	evening	,	when	the	young	man	,	faithful	to	his	programme	,
"	它	曾是	十	点钟	在	这	晚上	,	什么时候	这	年轻的	男人	,	忠实	到	他的	程序	,

“当时是晚上十点，这位年轻人忠实地按照他的计划行事，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ru:] [ˌdi:'ju:] [vɛ̃] [sɛp'tɛmbr] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mædəm] ['stenəʊ] .

arrived	at	the	door	of	the	large	house	on	the	Rue	du	Vingt	Septembre	occupied	by	Madame	Steno	.
到达的	在	这	门	的	这	大的	房子	在	这	后悔	杜	二十	九月	占领	经过	夫人	速记	.

到达了九月二十日街上斯泰诺夫人居住的大房子的门口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['mɒd(ə)n] ['strʌktʃə(r)] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:ts] ;

It	was	an	immense	modern	structure	,	divided	into	two	distinct	parts	;
它	曾是	一个	巨大	现代的	结构	,	分割	进入	二	清楚的	部分	;

这是一座巨大的现代化建筑，分为两个截然不同的部分；

[tu:; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ] ['revənju:] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][pɑ:k] [mɔ:n'soʊ] .

to	the	left	a	revenue	building	and	to	the	right	a	house	on	the	order	of	those	which	are	to	be	seen	on	the	borders	of	Park	Monceau	.
到	这	左边	一个	收入	建筑	和	到	这	正确的	一个	房子	在	这	命令	的	那些	哪个	是	到	是	已见	在	这	边界	的	公园	蒙索	.

左边是一座税务大楼，右边是一栋房子，与蒙索公园边界上的那些房子风格相似。

[ðə; ði] ['vɪlə] ['stenəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] ['mɑ:b(ə)l][dɔ:(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

The	Villa	Steno	,	as	the	inscription	in	gold	upon	the	black	marble	door	indicated	,
这	别墅	速记	,	作为	这	题词	在	金子	之上	这	黑色的	大理石	门	表明的	,

正如黑色大理石门上用金色字体刻着的铭文所示，这里是斯蒂诺别墅。

[təʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['fɔːtʃuːn] — [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ə'preɪzd] [baɪ]['ruːmə(r)] ,

told	the	entire	story	of	the	Countess's	fortune	—	that	fortune	appraised	by	rumor	,
讲述	这	全部的	故事	的	这	伯爵夫人的	财富	—	那	财富	已评估	经过	谣言	,

[wɪð] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

with	its	habitual	exaggeration	,
和	它是	习惯性的	夸张	,

讲述了伯爵夫人财富的全部故事——这份财富是通过谣言来评估的，而谣言又惯于夸大其词。

[naʊ] [æt; ət] ['twentɪ] , [naʊ] [æt; ət] ['θɜːtɪ] , [m'ɪlɪənz] .

now	at	twenty	,	now	at	thirty	,	millions	.
现在	在	二十	,	现在	在	三十	,	百万	.

现在两千万，现在三千万。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] .

She	had	in	reality	two	hundred	and	fifty	thousand	francs	'	income	.
她	有	在	现实	二	百	和	五十	千	法郎	-	收入	.

她实际上有25万法郎的收入。

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn] - , [kaʊnt] [mɪ'ʃəl] ['stenəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [daɪd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnlɪ] [dets] ,

But	as	,	in	1873	,	Count	Michel	Steno	,	her	husband	,	died	,	leaving	only	debts	,
但	作为	,	在	-	,	数数	米歇尔	速记	,	她	丈夫	,	死亡	,	离开	仅有的	债务	,

但到了1873年，她的丈夫米歇尔·斯泰诺伯爵去世了，只留下了债务。

[ə; eɪ] ['pɑːtlɪ] ['ruːɪnd] ['pæləs] [æt; ət] ['venɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɒpətɪ] ['hevɪlɪ] ['mɔːgɪdʒ] ,

a	partly	ruined	palace	at	Venice	and	much	property	heavily	mortgaged	,
一个	部分	毁坏	宫殿	在	威尼斯	和	很多	财产	重度	抵押贷款	,

威尼斯一座部分损毁的宫殿和大量负债累累的房产，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnkʌm] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [suː'pɪərɪə(r)] ['wʊmən] ,

the	amount	of	that	income	proved	the	truth	of	the	title	,	"	superior	woman	,
这	数量	的	那	收入	已证实	这	真相	的	这	标题	,	"	优越的	女士	,

那笔收入的数额证明了“优秀女性”这一称号的真实性。

" [ə'plaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] ['ælbəz] ['mʌðə(r)] .

"	applied	by	her	friends	to	Alba's	mother	.
"	应用	经过	她	朋友们	到	阿尔巴的	母亲	.

“由她的朋友们用来形容阿尔巴的母亲。”

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['laɪkwaɪz] ['ædɪd] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['hæfnər] ,

Her	friends	likewise	added	:	"	She	has	been	the	mistress	of	Hafner	,
她	朋友们	同样地	额外	:	"	她	有	到过	这	情妇	的	哈夫纳	,

她的朋友们也补充道：“她一直是哈夫纳的情妇，

[huː] [hæz; həz] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'vaɪs] ,

who	has	aided	her	with	his	financial	advice	,
WHO	有	协助	她	和	他的	金融的	建议	,

他曾为她提供财务建议，

" [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] ['slɑːndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [fɔːls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	an	atrocious	slander	which	was	so	much	the	more	false	as	it	was
"	一个	极其恶劣	诽谤	哪个	曾是	所以	很多	这	更多的	错误的	作为	它	曾是

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['bærən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'mæs] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] .

before	ever	knowing	the	Baron	that	she	had	begun	to	amass	her	wealth	.
前	曾经	会心	这	男爵	那	她	有	开始	到	积累	她	财富	.

“这是一则极其恶劣的诽谤，而且由于她在认识男爵之前就开始积累财富，所以这则诽谤更加不实。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	how	she	managed	it	:
这	是	如何	她	管理	它	:

她是这样做到的：

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

At	the	close	of	1873	,	when	,	as	a	young	widow	,
在	这	关闭	的	-	,	什么时候	,	作为	一个	年轻的	寡妇	,

1873年底，当时她还是一位年轻的寡妇，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

living	in	retirement	in	the	sumptuous	and	ruined	dwelling	on	the	Grand	Canal	,
活的	在	退休	在	这	豪华	和	毁坏	住宅	在	这	盛大	运河	,

退休后居住在大运河边那座华丽而破败的宅邸里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

she	was	struggling	with	her	creditors	,
她	曾是	挣扎	和	她	债权人	,

她正为偿还债权人而苦恼。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bæŋkəz] [ɪn] [rəʊm] [keɪm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri]

one	of	the	largest	bankers	in	Rome	came	to	propose	to	her	a	very
一	的	这	最大	银行家	在	罗马	来了	到	提出	到	她	一个	非常

[ˌædvən'teɪdʒəs] [skiːm] .

advantageous	scheme	.
有利	方案	.

罗马一位最大的银行家向她提出了一项非常有利的方案。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['stenəʊ] [ɪ'steɪt] ,

It	dealt	with	a	large	piece	of	land	which	belonged	to	the	Steno	estate	,
它	已处理	和	一个	大的	片	的	土地	哪个	属于	到	这	速记	财产	,

它涉及属于斯泰诺庄园的一大片土地，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ɪn] [rəʊm] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,

a	piece	of	land	in	Rome	,	in	one	of	the	suburbs	,
一个	片	的	土地	在	罗马	,	在	一	的	这	郊区	,

罗马郊区的一块土地，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtə] ['paɪə; 'piːə] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

between	the	Porta	Salara	and	the	Porta	Pia	,	a	sort	of	village	which	the
之间	这	波尔塔	萨拉拉	和	这	波尔塔	皮娅	,	一个	种类	的	村庄	哪个	这

[dɪ'siːst] ['kɑːdɪn(ə)l]['stenəʊ] ,

deceased	Cardinal	Steno	,
死者	红衣主教	速记	,

在萨拉拉门和皮亚门之间，有一个类似村庄的地方，已故的斯泰诺枢机主教就居住在那里。

[kaʊnt] ['mɪʃəlz] ['ʌŋk(ə)l] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] .

Count	Michel's	uncle	,	had	begun	to	lay	out	.
数数	米歇尔的	叔叔	,	有	开始	到	躺	出去	.

米歇尔伯爵的叔叔已经开始铺路了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] , [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [biːn] ['rentɪd] [ɪn] [lɒts] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːdnəz] ,

After	his	demise	,	the	land	had	been	rented	in	lots	to	kitchen	-	gardeners	,
后	他的	死亡	,	这	土地	有	到过	租来的	在	很多	到	厨房	-	园丁	,

他去世后，这块土地被分块出租给了家庭菜园主。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['sɒntiːmz] [ə; eɪ][skweə(r)]

and	it	was	estimated	that	it	was	worth	about	forty	centimes	a	square
和	它	曾是	估计的	那	它	曾是	值得	关于	四十	厘米	一个	正方形

['miːtə(r)] .

metre	.
仪表	.

据估计，它的价值约为每平方米四十美分。

[ðə; ði][faɪˈnænsiə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r)][fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

The	financier	offered	four	francs	for	it	,	under	the	pretext	of	establishing	a
这	金融家	提供	四	法郎	为了	它	,	在下面	这	借口	的	建立	一个

['fæktri; 'fæktəri][ɒn][ðə; ði][saɪt] .

factory	on	the	site	.
工厂	在	这	地点	.

这位金融家以在该地建立工厂为由，出价 4 法郎购买了这块地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

It	was	a	large	sum	of	money	.
它	曾是	一个	大的	和	的	钱	.

这是一笔巨款。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'kwaɪəd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

The	Countess	required	twenty	-	four	hours	in	which	to	consider	,	and	,	at
这	伯爵夫人	必需的	二十	-	四	小时	在	哪个	到	考虑	,	和	,	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

the	end	of	that	time	,
这	结尾	的	那	时间	,

伯爵夫人需要二十四小时的时间考虑，时间结束时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

she	refused	the	offer	,
她	拒绝	这	提供	,

她拒绝了这一提议。

[wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [huː] [njuː]

which	won	for	her	the	admiration	of	the	men	of	business	who	knew
哪个	韩元	为了	她	这	钦佩	的	这	男人	的	商业	WHO	知道

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

of	the	refusal	.
的	这	拒绝	.

这为她赢得了那些知晓她曾被拒绝的商界人士的钦佩。

[ɪn] - , [les] [ðæn; ðən][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][səʊld][ðə; ði] [seɪm] [lænd][fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [fræŋks][ə; eɪ]

In	1882	,	less	than	ten	years	later	,	she	sold	the	same	land	for	ninety	francs	a
在	-	,	较少的	比	十	年	之后	,	她	卖	这	相同的	土地	为了	九十	法郎	一个

['miːtə(r)] .

metre	.
仪表	.

1882年，不到十年后，她以每米90法郎的价格卖掉了同一块土地。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɒn] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

She	saw	,	on	glancing	at	a	plan	of	Rome	,	and	in	recalling	the	history	of
她	锯	,	在	瞥了一眼	在	一个	计划	的	罗马	,	和	在	回忆	这	历史	的

['mɒd(ə)n] ['ɪtəli] ,

modern	Italy	,
现代的	意大利	,

她瞥了一眼罗马的地图，回忆起近代意大利的历史，然后说道：

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] [wʊd] ['sentə(r)][ɔːl][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn]

first	,	that	the	new	masters	of	the	Eternal	City	would	centre	all	their	ambition	in
第一的	,	那	这	新的	大师	的	这	永恒	城市	会	中心	全部	他们的	志向	在

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

rebuilding	it	,
重建	它	,

首先，永恒之城的新主人会将他们所有的雄心壮志都集中在重建这座城市上。

[ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [kəm'praɪzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['geɪts] [ɒv; əv]

then	that	the	portion	comprised	between	the	Quirinal	and	the	two	gates	of
然后	那	这	部分	包括	之间	这	奎里纳尔	和	这	二	大门	的

[ænd; ənd]['paɪə; 'piːə] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;

Salara	and	Pia	would	be	one	of	the	principal	points	of	development	;
萨拉拉	和	皮娅	会	是	一	的	这	主要的	积分	的	发展	;

那么，奎里纳尔山与萨拉拉门和皮亚门之间的区域将成为主要的发展区域之一；

['faɪnəli] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [sʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfə(r)]

finally	,	that	if	she	waited	she	would	obtain	a	much	greater	sum	than	the	first	offer
最后	,	那	如果	她	等待	她	会	获得	一个	很多	更大的	和	比	这	第一的	提供

.

:

.

最后，她发现如果再等等，就能得到比第一次报价高得多的金额。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

And	she	had	waited	,
和	她	有	等待	,

她一直在等待，

[ə'plaɪɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [laɪk] [ðə; ði]

applying	herself	to	watching	the	administration	of	her	possessions	like	the
申请	她自己	到	观看	这	行政	的	她	财产	喜欢	这

[sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv] [ɪn'tendənt] ,

severest	of	intendants	,
最严重	的	领事	,

她像最严厉的管家一样，全心全意地监督自己财产的管理。

[dɪ'praɪvɪŋ] [hɜː'self] , ['stɒpɪŋ] [ʌp] [gæps] [wɪð] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)]['prɑːfɪts] .

depriving	herself	,	stopping	up	gaps	with	unhoped	-	for	profits	.
剥夺	她自己	,	停止	向上	差距	和	未曾预料到的	-	为了	利润	.

她克制自己，用意想不到的利润来填补空缺。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv][fɔː(r)]['pænəlz][baɪ][kɑː'pætʃiəʊ] ,

In	1875	,	she	sold	to	the	National	Gallery	a	suite	of	four	panels	by	Carpaccio	,
在	-	,	她	卖	到	这	国家的	画廊	一个	套房	的	四	面板	经过	生牛肉片	,

1875年，她将卡尔帕乔的一套四幅镶板画卖给了国家美术馆。

[faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

found	in	one	of	her	country	houses	,	for	one	hundred	and	twenty
成立	在	一	的	她	国家	房屋	,	为了	一	百	和	二十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

在她的一处乡间别墅里发现的，售价为十二万法郎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪəriəl] [laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	been	as	active	and	practical	in	her	material	life	as	she	had
她	有	到过	作为	积极的	和	实际的	在	她	材料	生活	作为	她	有

[biːn] [laɪt] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

been	light	and	audacious	in	her	sentimental	experiences	.
到过	光	和	大胆的	在	她	感伤的	经历	.

她在物质生活中积极务实，而在情感体验中则轻松大胆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə]['stenəʊ] [wɪð] - [æt; ət][ˌes 'tiː] .

The	story	circulated	of	her	infidelity	to	Steno	with	Werekiew	at	St	.
这	故事	流通	的	她	不忠	到	速记	和	-	在	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

有传言说，她在圣彼得堡与韦雷基耶夫有染，背叛了斯泰诺。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pləʊmətɪst] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

where	the	diplomatist	was	stationed	,	after	one	year	of	marriage	,
在哪里	这	外交官	曾是	驻	,	后	一	年	的	婚姻	,

这位外交官驻扎的地方，结婚一年后，

[wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

was	confirmed	by	the	wantonness	of	her	conduct	,	of	which	she	gave
曾是	确认的	经过	这	放荡	的	她	执行	,	的	哪个	她	给予

['evɪdəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [friː] .

evidence	as	soon	as	free	.
证据	作为	很快	作为	自由的	.

她的放荡行为证实了这一点，她一重获自由就提供了证据。

[æt; ət] [rəʊm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

At	Rome	,	where	she	lived	a	portion	of	the	year	after	the	sale	of	her
在	罗马	,	在哪里	她	居住地	一个	部分	的	这	年	后	这	销售	的	她

[lænd] ,

land	,
土地	,

卖掉土地后，她每年有一段时间住在罗马。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [haʊs] ,

out	of	which	she	retained	enough	to	build	the	double	house	,
出去	的	哪个	她	保留	足够的	到	建造	这	双倍的	房子	,

她从中剩下足够的钱来建造那栋双层房屋。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'telɪdʒəns] .

she	continued	to	increase	her	fortune	with	the	same	intelligence	.
她	持续	到	增加	她	财富	和	这	相同的	智力	.

她凭借同样的智慧，继续积累财富。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn'vestmənt] [ɪn] ['ækwə] ['mɑːʃə] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [faɪv]

A	very	advantageous	investment	in	Acqua	Marcia	enabled	her	to	double	in	five
一个	非常	有利	投资	在	水	玛西亚	已启用	她	到	双倍的	在	五

[j'iəz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

years	the	enormous	profits	of	her	first	operation	.
年	这	巨大的	利润	的	她	第一的	手术	.

对 Acqua Marcia 的一项非常有利的投资使她在五年内获得了比第一次运营时高出一倍的巨额利润。

[ænd; ənd] [wɒt] [pruːvd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gʊd] [sens] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən]

And	what	proved	still	more	the	exceptional	good	sense	with	which	the	woman
和	什么	已证实	仍然	更多的	这	非凡的	好的	感觉	和	哪个	这	女士

[wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] ,

was	endowed	,
曾是	捐赠	,

而这更加证明了这位女士与生俱来的非凡智慧。

[wen] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['geɪnz] ,

when	love	was	not	in	the	balance	,	she	stopped	on	those	two	gains	,
什么时候	爱	曾是	不是	在	这	平衡	,	她	停止	在	那些	二	收益	,

当爱情不再是考量因素时，她便止步于这两点收获。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm]

just	at	the	time	when	the	Roman	aristocracy	,	possessed	by	the	delirium
只是	在	这	时间	什么时候	这	罗马	贵族	,	拥有	经过	这	谵妄

[ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

of	speculation	,
的	推测	,

正值罗马贵族沉迷于投机狂潮之时，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bai] [stɔks] [wɪʧ] [hæd; həd] [ri:tʧt] [ðeə(r)] [haɪɪst] ['vælju:] .

had	begun	to	buy	stocks	which	had	reached	their	highest	value	.
有	开始	到	买	股票	哪个	有	达到	他们的	最高	价值	.

开始买入那些已经达到最高价位的股票。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] ['stenəʊ] ,

To	spend	the	evening	at	the	Villa	Steno	,
到	花费	这	晚上	在	这	别墅	速记	,

在斯蒂诺别墅度过夜晚，

['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑ:njə] ,

after	spending	all	the	morning	of	the	day	before	at	the	Palais	Castagna	,
后	开支	全部	这	早晨	的	这	天	前	在	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,

在前一天上午都待在卡斯塔尼亚宫之后，

[wɒz; wəz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['perə,dɑ:ksɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [sen'seiʃən] [sʌʧ] [æz; əz]

was	to	realize	one	of	those	paradoxes	of	contradictory	sensations	such	as
曾是	到	意识到	一	的	那些	悖论	的	矛盾的	感觉	这样的	作为

[dɔrsɪn] [lʌvd] ,

Dorsenne	loved	,
多尔森	喜爱	,

就是要体会到多尔森所钟爱的那种矛盾感觉的悖论之一。

[fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:rdɪə] [hæd; həd] [bi:n] ['ru:ɪnd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [fju:]

for	poor	Ardea	had	been	ruined	in	having	attempted	to	do	a	few
为了	贫穷的	阿尔迪亚	有	到过	毁坏	在	拥有	尝试过	到	做	一个	很少

[j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [wɪʧ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['məʊmənt] .

years	later	that	which	Countess	Catherine	had	done	at	the	proper	moment	.
年	之后	那	哪个	伯爵夫人	凯瑟琳	有	完毕	在	这	恰当的	片刻	.

可怜的阿尔迪亚几年后试图做凯瑟琳伯爵夫人在适当的时候做的事情，结果却因此而破产。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

He	,	too	,	had	hoped	for	an	increase	in	the	value	of	property	.
他	,	也	,	有	希望	为了	一个	增加	在	这	价值	的	财产	.

他也曾希望房产价值能够上涨。

['əʊnli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [lænd] [æt; ət] ['sev(ə)nti] [fræŋks] [ə; eɪ] ['mi:tə(r)] ,

Only	he	had	bought	the	land	at	seventy	francs	a	metre	,
仅有的	他	有	买	这	土地	在	七十	法郎	一个	仪表	,

只不过他是以每米七十法郎的价格买下了这块地。

[ænd; ənd] [ɪn] - - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜ:θ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .

and	in	'	90	it	was	not	worth	more	than	twenty	-	five	.
和	在	-	-	它	曾是	不是	值得	更多的	比	二十	-	五	.

90年的时候，它的价值不超过25。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [rəʊm] [wʊd] [ɪm'pru:v] ,

He	,	too	,	had	calculated	that	Rome	would	improve	,
他	,	也	,	有	计算	那	罗马	会	提升	,

他也曾预料到罗马会好转。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [praɪst] [lænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɪld] [ɪn'taɪə(r)] [stri:ts] ,

and	on	the	high	-	priced	land	he	had	begun	to	build	entire	streets	,
和	在	这	高的	-	定价	土地	他	有	开始	到	建造	全部的	街道	,

在价格昂贵的土地上，他开始修建整条街道。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] ['bedfəd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ɪn]

imagining	he	could	become	like	the	Dukes	of	Bedford	and	of	Westminster	in
想象	他	可以	变得	喜欢	这	公爵	的	贝德福德	和	的	威斯敏斯特	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他幻想自己能像伦敦的贝德福德公爵和威斯敏斯特公爵那样，成为权贵。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [həʊl] ['dɪstrɪkts] .

the	owner	of	whole	districts	.
这	所有者	的	所有的	地区	.

整个区域的所有者。

[hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rent] , [haʊ'evə(r)] .

His	houses	finished	,	they	did	not	rent	,	however	.
他的	房屋	完成的	,	他们	做过	不是	租	,	然而	.

他的房子建好了，但是却没租出去。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] .

To	complete	the	rest	he	had	to	borrow	.
到	完全的	这	休息	他	有	到	借	.

为了完成剩下的部分，他不得不借钱。

[hiː; hi] ['spekjuleit] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] , [lɒst] ,

He	speculated	in	order	to	pay	his	debts	,	lost	,
他	推测	在	命令	到	支付	他的	债务	,	丢失的	,

他为了偿还债务而进行投机，结果赔了钱。

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [mɔː(r)] [dets] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	contracted	more	debts	in	order	to	pay	the	difference	.
和	合同	更多的	债务	在	命令	到	支付	这	不同之处	.

为了偿还差额，他们又背负了更多债务。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːr'zɑːkoʊ][hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz] [pʊt]

His	signature	,	as	the	proprietor	of	the	Marzocco	had	said	,	was	put
他的	签名	,	作为	这	业主	的	这	马佐科	有	说	,	曾是	放

[tuː; tə] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

to	innumerable	bills	of	exchange	.
到	无数	账单	的	交换	.

正如马佐科酒馆的老板所说，他的签名出现在无数的汇票上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

The	result	was	that	on	all	the	walls	of	Rome	,
这	结果	曾是	那	在	全部	这	墙壁	的	罗马	,

结果是，在罗马城的所有城墙上，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [vɛ̃] [sɛp'tɛmbr] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlə] ['stenəʊ] ,

including	that	of	the	Rue	Vingt	Septembre	on	which	was	the	Villa	Steno	,
包括	那	的	这	后悔	二十	九月	在	哪个	曾是	这	别墅	速记	,

其中包括位于九月二十日街的那条街，维拉·斯泰诺就坐落于此。

[wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] ['mʌlti] - ['kʌləd] ['plækˌɑːdz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

were	posted	multi	-	colored	placards	announcing	the	sale	,	under	the	management
是	发布	多	-	有色	标语牌	宣布	这	销售	,	在下面	这	管理

[ɒv; əv][ˌkævə'lɪə(r)] [fɔː'sɑːti] ,

of	Cavalier	Fossati	,
的	骑士	沟纹蜗牛	,

张贴了五彩缤纷的标语牌，宣布此次拍卖由 Cavalier Fossati 公司负责管理。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] .

of	the	collection	of	art	and	of	furniture	of	the	Palais	Castagna	.
的	这	收藏	的	艺术	和	的	家具	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	.

卡斯塔尼亚宫的艺术品和家具收藏。

" [tuː; tə] [fɔː'siː] [ɪz][tuː; tə] [pə'zes] ['paʊə(r)] , " [sed] [dɔrsɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	To	foresee	is	to	possess	power	,	"	said	Dorsenne	to	himself	,
"	到	预见	是	到	具有	力量	,	"	说	多尔森	到	他自己	,

“预见未来就拥有了力量，”多尔森自言自语道。

['rɪŋɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] - [dɔː(r)][ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðʌs] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

ringing	at	Madame	Steno's	door	and	summing	up	thus	the	invincible
铃声	在	夫人	-	门	和	求和	向上	因此	这	无敌

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd]

association	of	ideas	which	recalled	to	him	the	palace	of	the	ruined
协会	的	想法	哪个	召回	到	他	这	宫殿	的	这	毁坏

['rəʊmən] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [və'niːʃ(ə)n] :

Roman	Prince	at	the	door	of	the	villa	of	the	triumphant	Venetian	:
罗马	王子	在	这	门	的	这	别墅	的	这	凯	威尼斯	:

他按响了斯泰诺夫人的门铃，并由此总结出一种不可动摇的联想，这种联想让他想起了破败的罗马王子的宫殿，以及凯旋的威尼斯人的别墅门口的景象：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə] .

"	It	is	the	real	Alpha	and	Omega	.
"	它	是	这	真实的	阿尔法	和	欧米茄	.

“它才是真正的始与终。”

" [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]

"	The	comparison	between	the	lot	of	Madame	Steno	and	that	of	the	heir	of
"	这	比较	之间	这	很多	的	夫人	速记	和	那	的	这	继承人	的

[ðə; ði][kɑːstɑːgnəz][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]

the	Castagnas	had	almost	caused	the	writer	to	forget	his	plan	of	inquiry
这	卡斯塔尼亚斯	有	几乎	导致	这	作家	到	忘记	他的	计划	的	询问

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] .

as	to	the	author	of	the	anonymous	letters	.
作为	到	这	作者	的	这	匿名的	信件	.

“斯泰诺夫人的命运与卡斯塔尼亚家族继承人的命运之间的对比，几乎让作者忘记了他原本打算调查匿名信作者的计划。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	to	be	impressed	upon	him	,	however	,
它	曾是	到	是	印象深刻	之上	他	,	然而	,

然而，这件事必须让他铭记于心。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'siːvd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

when	he	entered	the	hall	where	the	Countess	received	every	evening	.
什么时候	他	进入	这	大厅	在哪里	这	伯爵夫人	已收到	每一个	晚上	.

当他走进伯爵夫人每晚接见宾客的大厅时。

['ɑːrdɪə] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ælbə]['stenəʊ] ,

Ardea	himself	was	there	,	the	centre	of	a	group	composed	of	Alba	Steno	,
阿尔迪亚	他自己	曾是	那里	,	这	中心	的	一个	团体	由	的	阿尔巴	速记	,

阿尔德亚本人也在那里，他是阿尔巴·斯泰诺等人组成的团体的核心人物。

['mædəm] ['meɪtlənd] , ['fæni] ['hæfnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] ['bærən] , [huː] , ['stændɪŋ] [ə'luːf]

Madame	Maitland	,	Fanny	Hafner	and	the	wealthy	Baron	,	who	,	standing	aloof
夫人	梅特兰	,	舳	哈夫纳	和	这	富裕	男爵	,	WHO	,	常设	超然

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,

and	erect	,
和	直立	,

梅特兰夫人、范妮·哈夫纳和富有的男爵，他们冷漠而挺拔地站着，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'səʊl] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt]

leaning	against	a	console	,	seemed	like	a	beneficent	and	venerable	man	in	the	act
倾斜	反对	一个	安慰	,	似乎	喜欢	一个	仁慈的	和	可敬	男人	在	这	行为

[ɒv; əv] ['blesɪŋ] [juːθ] .

of	blessing	youth	.
的	祝福	青年	.

他倚靠在控制台上，看起来像是一位慈祥和蔼、德高望重的长者，正在为年轻人祈福。

['dʒuːliən][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ɒn] ['faɪndɪŋ][səʊ][fjuː] [p'ɜːsənz][ɪn][ðə; ði][vɑːst]['sælbn] ,

Julien	was	not	surprised	on	finding	so	few	persons	in	the	vast	salon	,
朱利安	曾是	不是	惊讶	在	寻找	所以	很少	人	在	这	广阔的	沙龙	,

朱利安对宽敞的沙龙里人这么少并不感到惊讶。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [əʊld]

any	more	than	he	was	surprised	at	the	aspect	of	the	room	filled	with	old
任何	更多的	比	他	曾是	惊讶	在	这	方面	的	这	房间	已填	和	老的

['tæpəstri] ,

tapestry	,
挂毯	,

他并不惊讶于房间里挂满了古老的挂毯。

[brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [dɪ'væn] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʊʃnz] .

bric	-	a	-	brac	,	furniture	,	flowers	,	and	divans	with	innumerable	cushions	.
砖块	-	一个	-	支架	,	家具	,	花朵	,	和	沙发	和	无数	靠垫	.

小摆设、家具、鲜花和摆满无数靠垫的沙发床。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['wɪntə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

He	had	had	the	entire	winter	in	which	to	observe	the	interior	of	that
他	有	有	这	全部的	冬天	在	哪个	到	观察	这	内部的	的	那

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他利用整个冬天的时间观察了那栋房子的内部情况。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn] [vi'enə] , [mə'drɪd] , ['flɒrəns] , [bɜː'lɪn] , ['eniweə(r)] ,

similar	to	hundreds	of	others	in	Vienna	,	Madrid	,	Florence	,	Berlin	,	anywhere	,
相似的	到	数百	的	其他的	在	维也纳	,	马德里	,	佛罗伦萨	,	柏林	,	任何地方	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

与维也纳、马德里、佛罗伦萨、柏林，乃至世界各地数百起类似事件一样。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'plaɪz] [hɜː'self] [tuː; tə]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv]

where	the	mistress	of	the	house	applies	herself	to	realizing	an	ideal	of
在哪里	这	情妇	的	这	房子	适用	她自己	到	意识到	一个	理想的	的

[pə'rɪziən] ['lʌkʃəri] .

Parisian	luxury	.
巴黎人	奢华	.

女主人致力于实现巴黎式奢华的理想。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

He	had	amused	himself	many	an	evening	in	separating	from	the	almost
他	有	觉得好笑	他自己	许多	一个	晚上	在	分离	从	这	几乎

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['freɪmwɜːk] ['ləʊk(ə)l] ['fiːtʃəz] ,

international	framework	local	features	,
国际的	框架	当地的	特征	,

他曾多次在夜晚自娱自乐，试图摆脱近乎国际化的框架和地方特色。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

those	which	distinguished	the	room	from	others	of	the	same	kind	.
那些	哪个	杰出的	这	房间	从	其他的	的	这	相同的	种类	.

那些使这间房间与其他同类房间区别开来的特征。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [sək'siːdz] [ɪn] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [fæk'tɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

No	human	being	succeeds	in	being	absolutely	factitious	in	his	home	or	in	his	writings
不	人类	存在	成功	在	存在	绝对地	虚假的	在	他的	家	或者	在	他的	著作

.

:

.

没有人能在家里或作品中做到完全虚假。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [ðʌs] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sælɒn][bɔː(r)][ə; eɪ] [deɪt] ,

The	author	had	thus	noted	that	the	salon	bore	a	date	,
这	作者	有	因此	著名的	那	这	沙龙	钻孔	一个	日期	,

作者由此注意到，这家沙龙标有日期。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [lɑːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - .

that	of	the	Countess's	last	journey	to	Paris	in	1880	.
那	的	这	伯爵夫人的	最后的	旅行	到	巴黎	在	-	.

那是伯爵夫人1880年最后一次前往巴黎的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [plʌʃ] [ænd; ənd] [sɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

It	was	to	be	seen	in	the	plush	and	silk	of	the	curtains	.
它	曾是	到	是	已见	在	这	豪华的	和	丝绸	的	这	窗帘	.

从窗帘的绒面和丝绸质感就能看出来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌlərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [griːn] [pri'dɔmineit] , [ə; eɪ] ['lɪbəti] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ɪn][səʊ]

The	general	coloring	,	in	which	green	predominated	,	a	liberty	egotistical	in	so
这	一般的	染色	,	在	哪个	绿色的	占主导地位	,	一个	自由	自负	在	所以

['brɪliənt] [ə; eɪ] [blɒnd] ,

brilliant	a	blonde	,
杰出的	一个	金发	,

整体色调以绿色为主，这种自由奔放的风格在如此耀眼的金发女郎身上体现得淋漓尽致。

[hæd; həd] [tuː] [wɔːm] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .

had	too	warm	a	tone	and	betrayed	the	Italian	.
有	也	温暖的	一个	语气	和	背叛	这	意大利语	.

语气过于热情，背叛了意大利人。

['ɪtəli] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [friːz] [wɪtʃ] [ræn]

Italy	was	also	to	be	found	in	the	painted	ceiling	and	in	the	frieze	which	ran
意大利	曾是	还	到	是	成立	在	这	绘	天花板	和	在	这	饰带	哪个	跑

[ɔːl] [ə'raʊnd] ,

all	around	,
全部	大约	,

意大利元素也体现在彩绘天花板和环绕四周的檐壁上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['peɪntɪŋz] ['skætəd] [ə'baʊt] .

as	well	as	in	several	paintings	scattered	about	.
作为	出色地	作为	在	一些	绘画	疏散	关于	.

以及散落在各处的几幅画作中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pænəlz][baɪ] [mə'rɛti] [diː] ['breɪʃɑː] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

There	were	two	panels	by	Moretti	de	Brescia	in	the	second	style	of	the	master	,
那里	是	二	面板	经过	莫雷蒂	德	布雷西亚	在	这	第二	风格	的	这	掌握	,

莫雷蒂·德·布雷西亚创作的两幅画作采用了大师的第二种风格。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] ['mænə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [flu'ɪdəti]

called	his	silvery	manner	,	on	account	of	the	delicate	and	transparent	fluidity
称为	他的	银色	方式	,	在	帐户	的	这	精美的	和	透明的	流动性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ;

of	the	coloring	;
的	这	染色	;

他被称作"银色的气质"，因为他的肤色柔和透明，富有流动性；

[ə; eɪ] - ['suːpə] [ʃeɪ] [ˌel'iː] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dʒiːzəs] - [sɜːr][ˌel'iː] ['rɪvɪdʒ] - ,

a	'	Souper	chez	le	Pharisien	'	and	a	'	Jesus	ressuscite	sur	le	rivage	'	,
一个	-	汤	chez	勒	-	-	和	一个	-	耶稣	-	苏尔	勒	河岸	-	,

'Souper chez le Pharisien'和'Jesus ressuscite sur le rivage'，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

which	could	only	have	come	from	one	of	the	very	old	palaces	of	a	very
哪个	可以	仅有的	有	来	从	一	的	这	非常	老的	宫殿	的	一个	非常

['eɪnʃənt] ['fæməli] .

ancient	family	.
古老的	家庭	.

这只能出自某个古老家族的古老宫殿之一。

[dɔrsɪn] [nju:] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] , [tu:] ,

Dorsenne	knew	all	that	,	and	he	knew	,	too	,
多尔森	知道	全部	那	,	和	他	知道	,	也	,

多尔森知道这一切，他也知道。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst] ['empti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [hɔ:l]

for	what	reasons	he	found	almost	empty	at	that	time	of	the	year	the	hall
为了	什么	原因	他	成立	几乎	空的	在	那	时间	的	这	年	这	大厅

[səʊ]['ænɪmeɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['wɪntə(r)] ,

so	animated	during	the	entire	winter	,
所以	动画	期间	这	全部的	冬天	,

他为何发现，在一年中的这个时候，往年整个冬天都热闹非凡的大厅却几乎空无一人？

[ðə; ði] [hɔ:l] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [pɑ:s] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['kɑ:nɪv(ə)l][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] :

the	hall	through	which	he	had	seen	pass	a	veritable	carnival	of	visitors	:
这	大厅	通过	哪个	他	有	已见	经过	一个	真正的	狂欢	的	访客	:

他曾看到熙熙攘攘的访客穿过那条大厅，场面热闹非凡：

[greɪt] [lɔ:dz] , ['ɑ:tɪsts] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [men] , ['rʌʃnz] [ænd; ənd] ['ɒstrɪənz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] —

great	lords	,	artists	,	political	men	,	Russians	and	Austrians	,	English	and	French	—
伟大的	领主们	,	艺术家	,	政治的	男人	,	俄罗斯人	和	奥地利人	,	英语	和	法语	—

['pel'mel] .

pellmell	.
佩尔梅尔	.

贵族、艺术家、政治家、俄国人和奥地利人、英国人和法国人——佩尔梅尔。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['ɔkjupaiŋ] [ɪn] [rəʊm] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	Countess	was	far	from	occupying	in	Rome	the	social	position	which
这	伯爵夫人	曾是	远的	从	占领	在	罗马	这	社会的	位置	哪个

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

her	intelligence	,
她	智力	,

伯爵夫人远未达到她应有的社会地位，这与她的才智不符。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

her	fortune	and	her	name	should	have	assured	her	.
她	财富	和	她	姓名	应该	有	保证	她	.

她的财富和名声本应让她感到安心。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [bi:n] [bɔ:n] [ə; eɪ] - ,

For	,	having	been	born	a	Navagero	,
为了	,	拥有	到过	出生	一个	-	,

因为，他生来就是纳瓦格罗人，

[ʃi:; ʃi] [kəm'baɪnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skʌtʃn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'bæstiən] -

she	combined	on	her	escutcheon	the	cross	of	gold	of	the	Sebastien	Navagero
她	合并	在	她	盾形纹章	这	叉	的	金子	的	这	塞巴斯蒂安	-

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [lɪpɑ:nti] ,

who	was	the	first	to	mount	the	walls	of	Lepante	,
WHO	曾是	这	第一的	到	山	这	墙壁	的	莱潘特	,

她在盾徽上融合了塞巴斯蒂安·纳瓦格罗的金十字架，他是第一个登上莱潘特城墙的人。

[wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][dəʊdʒ] [mɪˈʃəl] .

with	the	star	of	the	grand	Doge	Michel	.
和	这	星星	的	这	盛大	狗狗币	米歇尔	.

与伟大的总督米歇尔一起。

[bʌt; bət][wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [treɪt] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

But	one	particular	trait	of	character	had	always	prevented	her	from
但	一	特别的	特征	的	特点	有	总是	阻止	她	从

[səkˈsiːdɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

succeeding	on	that	point	.
成功	在	那	观点	.

但她性格中的一个特殊特点始终阻碍着她在这一点上取得成功。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ɒnˈwiː][nɔː(r)] [kənˈstreɪnt] , [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] ['vænəti] .

She	could	not	bear	ennui	nor	constraint	,	nor	had	she	any	vanity	.
她	可以	不是	熊	厌倦	也不	约束	,	也不	有	她	任何	虚荣	.

她无法忍受厌倦和束缚，也没有任何虚荣心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] ,

She	was	positive	and	impassioned	,
她	曾是	积极的	和	热情洋溢	,

她积极热情，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] ['mediteit] — [əˈpɒn]

in	the	manner	of	the	men	of	wealth	to	whom	their	meditated	—	upon
在	这	方式	的	这	男人	的	财富	到	谁	他们的	冥想	—	之上

[ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [sɜːv] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleʒəz] .

combinations	serve	to	assure	the	conditions	of	their	pleasures	.
组合	服务	到	保证	这	状况	的	他们的	快乐	.

就像那些有钱人一样，他们精心策划的各种组合旨在确保他们享乐的条件。

['nevə(r)][hæd; həd] ['mædəm] ['stenəʊ] [dɪ'spleɪd] [dɪˈpləʊməsi] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz]

Never	had	Madame	Steno	displayed	diplomacy	in	the	changes	of	her	passions
绝不	有	夫人	速记	显示	外交	在	这	变化	的	她	激情

,

,

,

斯泰诺夫人向来不擅长处理自己情绪的变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['njuːmərəs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]['gɔːrkə] ,

and	they	had	been	numerous	before	the	arrival	of	Gorka	,
和	他们	有	到过	很多的	前	这	到达	的	戈尔卡	,

在戈尔卡到来之前，他们就已经很多了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː] [jˈiəz] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [θɪŋ]

to	whom	she	had	remained	faithful	two	years	,	an	almost	incomprehensible	thing
到	谁	她	有	剩余	忠实	二	年	,	一个	几乎	难以理解	事物

!

!

!

她对他忠贞不渝地保持了两年，这简直令人难以置信！

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [seɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

Never	had	she	,	save	in	her	own	home	,
绝不	有	她	,	节省	在	她	自己的	家	,

除了在自己家里，她从未有过这样的经历。

[əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [baʊndz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

observed	the	slightest	bounds	when	there	was	a	question	of	reaching	the
观察到	这	丝毫	界限	什么时候	那里	曾是	一个	问题	的	到达	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .

object	of	her	desire	.
目的	的	她	欲望	.

当涉及到达到她所渴望的目标时，她会遵守最细微的界限。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [rəʊm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ]

she	had	not	in	Rome	to	support	her	any	member	of	the	family	to	which
她	有	不是	在	罗马	到	支持	她	任何	成员	的	这	家庭	到	哪个

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ,

she	belonged	,
她	属于	,

她在罗马没有任何亲人可以依靠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dʒɔɪnd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sets] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [sɪns] - ,

and	she	had	not	joined	either	of	the	two	sets	into	which	,	since	1870	,
和	她	有	不是	加入	任何一个	的	这	二	套	进入	哪个	,	自从	-	,

而且，自1870年以来，她既没有加入这两个团体中的任何一个，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] .

the	society	of	the	city	was	divided	.
这	社会	的	这	城市	曾是	分割	.

城市社会出现了分裂。

[ɒv; əv] [tuː] ['mɒd(ə)n] [ə; eɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː] [bəʊld] ,

Of	too	modern	a	mind	and	of	a	manner	too	bold	,
的	也	现代的	一个	头脑	和	的	一个	方式	也	大胆的	,

思想过于现代，举止过于大胆

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] ,

she	had	not	been	received	by	the	admirable	woman	who	reigns	at	the	Quirinal	,
她	有	不是	到过	已收到	经过	这	令人钦佩的	女士	WHO	统治	在	这	奎里纳尔	,

她没有受到奎里纳尔宫那位令人敬佩的女主人的接见。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	who	had	managed	to	gather	around	her	an	atmosphere	of	such
和	WHO	有	管理	到	收集	大约	她	一个	气氛	的	这样的

['nəʊb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

noble	elevation	.
高贵	海拔	.

她成功地营造出一种如此高尚崇高的氛围。

[ðiːz] ['kɔːzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['semi] - ['ɒstrəsɪzəm] ,

These	causes	would	have	brought	about	a	sort	of	semi	-	ostracism	,
这些	原因	会	有	带来	关于	一个	种类	的	半	-	排斥	,

这些原因会导致某种程度上的半排斥现象。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [nɒt] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sælɒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

had	the	Countess	not	applied	herself	to	forming	a	salon	of	her	own
有	这	伯爵夫人	不是	应用	她自己	到	成型	一个	沙龙	的	她	自己的

,

,
,

如果伯爵夫人没有致力于建立自己的沙龙，

[ðə; ði] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɒrənəz] .

the	recruits	for	which	were	almost	altogether	foreigners	.
这	新兵	为了	哪个	是	几乎	共	外国人	.

招募的士兵几乎全部是外国人。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['feɪsɪz] , [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

The	sight	of	new	faces	,	the	variety	of	conversation	,	the	freedom	of	manner	,
这	视线	的	新的	面孔	,	这	种类	的	对话	,	这	自由	的	方式	,

看到新面孔，听到各种各样的谈话，感受到举止的自由，

[ɔːl][ɪn] [ðæt] ['muːvɪŋ] [wɜːld] , [pliːzd] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] ['pjuːɪs(ə)nt] ,

all	in	that	moving	world	,	pleased	the	thirst	for	diversion	which	,	in	that	puissant	,
全部	在	那	移动	世界	,	高兴	这	口渴	为了	导流	哪个	,	在	那	强大的	,

在那瞬息万变的世界里，一切都满足了人们对消遣的渴望，在那强大的……

[spɒn'teɪniəs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['mænli] [ɪ'mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [wɪð] ['veri] [dʒʌst][klɪə(r)] -

spontaneous	,	and	almost	manly	immoral	nature	,	was	joined	with	very	just	clear	-
自发的	,	和	几乎	男子气概	不道德	自然	,	曾是	加入	和	非常	只是	清除	-

['saɪtɪdnəs] .

sightedness	.
视力	.

自发的、近乎男子气概的不道德天性，与非常公正的清醒头脑相结合。

[ɪf] ['dʒuːliən] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

If	Julien	paused	for	a	moment	surprised	at	the	door	of	the	hall	,
如果	朱利安	暂停	为了	一个	片刻	惊讶	在	这	门	的	这	大厅	,

如果朱利安在门厅门口惊讶地停顿了片刻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;

it	was	not	,	therefore	,	on	finding	it	empty	at	the	end	of	the	season	;
它	曾是	不是	,	所以	,	在	寻找	它	空的	在	这	结尾	的	这	季节	;

因此，并不是因为赛季结束时发现它空无一人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['inmeits] , [pɛ'piːnoʊ]['ɑːrdɪə] , [huːm] [hiː; hi]

it	was	on	beholding	there	,	among	the	inmates	,	Peppino	Ardea	,	whom	he
它	曾是	在	凝视	那里	,	之中	这	囚犯	,	佩皮诺	阿尔迪亚	,	谁	他

[hæd; həd][nɒt] [met] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

had	not	met	all	winter	.
有	不是	遇见	全部	冬天	.

他一眼就看到了囚犯中的佩皮诺·阿尔德亚，他整个冬天都没见过这个人。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [njuː] [siːnz] [wen] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	a	strange	time	to	appear	in	new	scenes	when	the	hammer	of	the
它	曾是	一个	奇怪的	时间	到	出现	在	新的	场景	什么时候	这	锤	的	这

[ə'preɪzə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

appraiser	was	already	raised	above	all	which	had	been	the	pride	and	the
评估师	曾是	已经	提高	多于	全部	哪个	有	到过	这	自豪	和	这

['splendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

splendor	of	his	name	.
辉煌	的	他的	姓名	.

在评估师的锤子已经高高举起，凌驾于他曾经引以为傲的一切之上时，出现在新的场景中是一个奇怪的时刻。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] - ['nefju:] [ɒv; əv] ['ɜ:bən] [sevn] , ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [sə'blaɪm] ['fæni] ['hæfnər] , [ɪn]

But	the	grand	-	nephew	of	Urban	VII	,	seated	between	sublime	Fanny	Hafner	,	in
但	这	盛大	-	侄子	的	城市的	七	,	坐着	之间	升华	舢	哈夫纳	,	在

[peɪl] [blu:] ,

pale	blue	,
苍白	蓝色的	,

但坐在身着浅蓝色礼服、气质高贵的范妮·哈夫纳中间的，是乌尔班七世的侄孙。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['ælbə]['stenəʊ] , [ɪn] [braɪt] [red] , ['ɒpəzɪt] ['mædəm] ['meɪtlənd] , [səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ɪn]

and	pretty	Alba	Steno	,	in	bright	red	,	opposite	Madame	Maitland	,	so	graceful	in
和	漂亮的	阿尔巴	速记	,	在	明亮的	红色的	,	对面的	夫人	梅特兰	,	所以	优美	在

[hɜ:(r); hə(r)] [məʊv] [twɑ:'let] ,

her	mauve	toilette	,
她	淡紫色	厕所	,

还有身着鲜艳红裙的漂亮阿尔芭·斯泰诺，与身着淡紫色礼服、仪态万方的梅特兰夫人遥遥相对。

[hæd; həd][ɪn][nəʊ]['mænə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [krʌʃt] [baɪ] [əd'vɜ:səti] .

had	in	no	manner	the	air	of	a	man	crushed	by	adversity	.
有	在	不	方式	这	空气	的	一个	男人	碎	经过	逆境	.

他丝毫没有被逆境击垮的神情。

[ðə; ði] [səb'dju:d] [laɪt] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['mænli] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [geɪ]

The	subdued	light	revealed	his	proud	manly	face	,	which	had	lost	none	of	its	gay
这	低沉的	光	揭晓	他的	自豪的	男子气概	脸	,	哪个	有	丢失的	没有任何	的	它是	同性恋

[əʊ'tɜ:(r)] .

hauteur	.
高	.

昏暗的灯光映照出他骄傲而充满男子气概的脸庞，那张脸丝毫没有失去他那略带傲慢的神情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['veri] [blæk] , ['veri] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'stedi] ,

His	eyes	,	very	black	,	very	brilliant	,	and	very	unsteady	,
他的	眼睛	,	非常	黑色的	,	非常	杰出的	,	和	非常	不稳定	,

他的眼睛，漆黑一片，炯炯有神，却又极度不定。

[si:md] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [glɑ:ns] [tu:; tə] [skɔ:n] [ænd; ənd][tu:; tə] [smaɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

seemed	almost	in	the	same	glance	to	scorn	and	to	smile	,	while	his	mouth	,
似乎	几乎	在	这	相同的	瞥一眼	到	轻蔑	和	到	微笑	,	尽管	他的	嘴	,

他的眼神中似乎同时流露出轻蔑和微笑，而他的嘴唇，

[bɪ'ni:θ] [ɪts] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] , [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd]

beneath	its	brown	moustache	,	wore	an	expression	of	disdain	,	disgust	,	and
下面	它是	棕色的	胡子	,	穿着	一个	表达	的	蔑视	,	厌恶	,	和

[ˌsenʃu'ælətɪ] .

sensuality	.
感官享受	.

在他棕色的胡须下，带着一丝轻蔑、厌恶和性感的神情。

[ðə; ði] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk]

The	shaven	chin	displayed	a	bluish	shade	,	which	gave	to	the	whole	face	a	look
这	剃光	下巴	显示	一个	蓝蓝色	阴影	,	哪个	给予	到	这	所有的	脸	一个	看

[ɒv; əv] [streŋθ] ,

of	strength	,
的	力量	,

剃光的下巴泛着淡淡的青色，使整张脸看起来更有力量。

[bi'lai] [baɪ][ðə; ði]['slendə(r)][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [fɔ:m] .

belied	by	the	slender	and	nervous	form	.
谎言	经过	这	苗条	和	紧张的	形式	.

这与他纤细而略显紧张的身材形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːstɑːgnəz][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

The	heir	of	the	Castagnas	was	dressed	with	an	affectation	of	the	English
这	继承人	的	这	卡斯塔尼亚斯	曾是	穿着	和	一个	做作	的	这	英语

[staɪl] ,

style	,
风格	,

卡斯塔尼亚家族的继承人穿着打扮带着浓重的英式风格。

[pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ɪˈtæljənz] .

peculiar	to	certain	Italians	.
奇特	到	肯定	意大利人	.

某些意大利人特有的。

[hiː; hi][wɔː(r)] [tuː] ['meni] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ,

He	wore	too	many	rings	on	his	fingers	,	too	large	a	bouquet	in	his	buttonhole	,
他	穿着	也	许多	戒指	在	他的	手指	,	也	大的	一个	花束	在	他的	纽扣孔	,

他手指上戴了太多戒指，胸前别着太大的花束。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['meni] ['dʒestʃəz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	above	all	he	made	too	many	gestures	to	allow	for	a	moment	,
和	多于	全部	他	制成	也	许多	手势	到	允许	为了	一个	片刻	,

而且最重要的是，他做了太多手势，以至于没有给他留下片刻喘息的空间。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] .

with	his	dark	complexion	,	of	any	doubt	as	to	his	nationality	.
和	他的	黑暗的	肤色	,	的	任何	怀疑	作为	到	他的	国籍	.

他肤色黝黑，丝毫没有让人怀疑他的国籍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] , [fɜːst] [pəˈsiːvd] ['dʒuːliən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

It	was	he	who	,	of	all	the	group	,	first	perceived	Julien	,	and	he	said
它	曾是	他	WHO	,	的	全部	这	团体	,	第一的	感知	朱利安	,	和	他	说

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

在众人之中，是他第一个注意到朱利安，并对朱利安说：

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kɔːld] [aʊt] [fəˈmɪliəli] :

or	rather	called	out	familiarly	:
或者	相当	称为	出去	熟悉地	:

或者更确切地说，是用亲切的语气称呼：

" [ɑː] , [dɔrsɪn] !

"	Ah	,	Dorsenne	!
"	啊	,	多尔森	!

“啊，多尔森！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] .

I	thought	you	had	gone	away	.
我	想法	你	有	已消失	离开	.

我以为你已经走了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][klʌb][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] . "

We	have	not	seen	you	at	the	club	for	fifteen	days	.	"
我们	有	不是	已见	你	在	这	俱乐部	为了	十五	天	.	"

我们已经十五天没在俱乐部见到你了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] ['hæfnər] , " [æt; ət][sʌm; səm] [njuː] ['mɑːstəpiːs] ,

"	He	has	been	working	,	"	replied	Hafner	,	"	at	some	new	masterpiece	,
"	他	有	到过	在职的	,	"	回复	哈夫纳	,	"	在	一些	新的	杰作	,

“他一直在创作一部新的杰作，”哈夫纳回答说。

[æt; ət][ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɪn]['rəʊmən][sə'saɪəti] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

at	a	romance	which	is	laid	in	Roman	society	,	I	am	sure	.
在	一个	浪漫	哪个	是	铺设	在	罗马	社会	,	我	是	当然	.

我确信，这是一段发生在罗马社会中的浪漫爱情故事。

[ˌmɪs'trʌst] [hɪm] , [prɪns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['leɪdɪz] , [dɪs'ɑːm][ðə; ði] [pɔː'treɪə(r)] . "

Mistrust	him	,	Prince	,	and	you	,	ladies	,	disarm	the	portrayer	.	"
不信任	他	,	王子	,	和	你	,	女士们	,	解除武装	这	扮演者	.	"

“王子，别信任他；女士们，你们也别理会那个装腔作势的人。”

" [ai] , " [ri'zjuːmd] ['ɑːrdɪə] , ['lɑːfɪŋ] ['plezntli] , " [wɪl] [gɪv] [hɪm] [nəʊts] [ə'pɒn][maɪ'self] , [ɪf] [hiː; hi]

"	I	,	"	resumed	Ardea	,	laughing	pleasantly	,	"	will	give	him	notes	upon	myself	,	if	he
"	我	,	"	恢复	阿尔迪亚	,	笑	愉快	,	"	将要	给	他	笔记	之上	我	,	如果	他

['wɒnts] [ðem; ðəm] ,

wants	them	,
想要	他们	,

“我，”阿尔迪亚笑着继续说道，“如果他需要的话，我会给他提供关于我自己的笔记。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

as	long	as	this	,
作为	长的	作为	这	,

只要这样，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz][rəʊ'mæns]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪð] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ai][wʌns]

and	I	will	illustrate	his	romance	into	the	bargain	with	photographs	which	I	once
和	我	将要	阐明	他的	浪漫	进入	这	便宜货	和	照片	哪个	我	一次

[hæd; həd][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ... .

had	a	rage	for	taking	...	.
有	一个	愤怒	为了	采取	...	.

我还会用我曾经痴迷拍摄的照片来佐证他的浪漫故事……

[siː] , [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['fæni] , " [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wʌn]['ruːɪnz] [wʌnz] [self]

See	,	Mademoiselle	,	"	he	added	,	turning	to	Fanny	,	"	that	is	how	one	ruins	one's	self
看	,	小姐	,	"	他	额外	,	转弯	到	舳	,	"	那	是	如何	一	废墟	一个人的	自己

.

:
.

“你看，小姐，”他转向芬妮补充道，“这就是一个人如何毁掉自己的。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [wʌnz] .

I	had	a	mania	for	the	instantaneous	ones	.
我	有	一个	狂热	为了	这	瞬间	一个	.

我曾对即时生效的东西着迷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

It	was	very	innocent	,	was	it	not	?
它	曾是	非常	清白的	,	曾是	它	不是	?

这事儿很单纯，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

It	cost	me	thirty	thousand	francs	a	year	,	for	four	years	.
它	成本	我	三十	千	法郎	一个	年	,	为了	四	年	.

我每年要为此支付三万法郎，持续了四年。

" [dɔrsɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [bɪ'twiːn] [pɛ'piːnoʊ] ['ɑːrdɪə][ænd; ənd]

"	Dorsenne	had	heard	that	it	was	a	watchword	between	Peppino	Ardea	and
"	多尔森	有	听到	那	它	曾是	一个	口令	之间	佩皮诺	阿尔迪亚	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] ['laɪtli] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [kæ'tɑːnjə] ['fæməli][ɪn][ɪts]

his	friends	to	take	lightly	the	disaster	which	came	upon	the	Castagna	family	in	its
他的	朋友们	到	拿	轻轻	这	灾难	哪个	来了	之上	这	卡斯塔尼亚	家庭	在	它是

[lɑːst][ænd; ənd]['əʊnli]['saɪən] .

last	and	only	scion	.
最后的	和	仅有的	继承人	.

“多尔塞纳听说，佩皮诺·阿尔德亚和他的朋友们之间有个不成文的规矩，那就是对卡斯塔尼亚家族最后也是唯一的继承人所遭遇的灾难掉以轻心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

He	was	not	expecting	such	a	greeting	.
他	曾是	不是	期待	这样的	一个	问候	.

他没想到会收到这样的问候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['bærənz]

He	was	so	disconcerted	by	it	that	he	neglected	to	reply	to	the	Baron's
他	曾是	所以	不安	经过	它	那	他	被忽视的	到	回复	到	这	男爵的

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

他被这番话弄得心神不宁，以至于忘记回应男爵的话。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

as	he	would	have	done	at	any	other	time	.
作为	他	会	有	完毕	在	任何	其他	时间	.

就像他平时做的那样。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kredɪt] - - - - [feɪl][tuː; tə]['mænɪfest][ɪn][sʌm; səm]

Never	did	the	founder	of	the	'	Credit	Austyr	-	Dalmate	'	fail	to	manifest	in	some
绝不	做过	这	创始人	的	这	-	信用	-	-	-	-	失败	到	显现	在	一些

[sʌtʃ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .

such	way	his	profound	aversion	for	the	novelist	.
这样的	方式	他的	深刻的	厌恶	为了	这	小说家	.

“奥斯蒂尔-达尔马提亚信贷银行”的创始人总是以某种方式表达他对这位小说家的深深厌恶。

[men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [prə'faʊndli] ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

Men	of	his	species	,	profoundly	cynical	and	calculating	,
男人	的	他的	物种	,	深刻地	愤世嫉俗	和	计算	,

他这类人，极其愤世嫉俗，精于算计。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [skɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

fear	and	scorn	at	the	same	time	a	certain	literature	.
害怕	和	轻蔑	在	这	相同的	时间	一个	肯定	文学	.

某种文学作品既令人恐惧又令人鄙夷。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tækt][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɪð]

he	had	too	much	tact	not	to	be	aware	of	the	instinctive	repulsion	with
他	有	也	很多	策略	不是	到	是	意识到的	的	这	本能	排斥	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'spaɪəd]['dʒuːliən] .

which	he	inspired	Julien	.
哪个	他	灵感	朱利安	.

他很有分寸，不可能意识不到自己给朱利安带来的本能厌恶感。

[bʌt; bət][tuː; tə]['hæfnər] , [ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['tærif] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [sək'ses] [æz; əz]

But	to	Hafner	,	all	social	strength	was	tariffed	,	and	literary	success	as
但	到	哈夫纳	,	全部	社会的	力量	曾是	关税	,	和	文学	成功	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

much	as	any	other	.
很多	作为	任何	其他	.

但哈夫纳认为，所有的社会力量都是有代价的，文学上的成功也不例外。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] ,

As	he	was	afraid	,	as	on	the	staircase	of	the	Palais	Castagna	,
作为	他	曾是	害怕的	,	作为	在	这	楼梯	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,

就像他在卡斯塔尼亚宫的楼梯上那样，他感到害怕。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ,

that	he	had	gone	too	far	,	he	added	,	laying	his	hand	with	its	long	,
那	他	有	已消失	也	远的	,	他	额外	,	躺下	他的	手	和	它是	长的	,

他补充说，他做得太过分了，说着，他伸出长长的手，

['sʌp(ə)l] ['fɪŋgəz] [fə'mɪliəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ʃəʊldə(r)] :

supple	fingers	familiarly	upon	the	author's	shoulder	:
柔软	手指	熟悉地	之上	这	作者的	肩膀	:

柔软的手指亲昵地搭在作者的肩膀上：

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][əd'maɪə(r)][ɪn][hɪm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊz] [prə'feɪn] [p'ɜːsənz] ,

"	This	is	what	I	admire	in	him	:	It	is	that	he	allows	profane	persons	,
"	这	是	什么	我	钦佩	在	他	:	它	是	那	他	允许	亵渎	人	,

“我欣赏他的一点是：他允许不敬神的人……”

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] .

such	as	we	are	,	to	plague	him	,	without	ever	growing	angry	.
这样的	作为	我们	是	,	到	瘟疫	他	,	没有	曾经	生长	生气的	.

我们就是这样，折磨他，却从不生气。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] [huː] [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ... .

He	is	the	only	celebrated	author	who	is	so	simple	...	.
他	是	这	仅有的	著名	作者	WHO	是	所以	简单的	...	.

他是唯一一位如此朴实无华却又备受赞誉的作家……

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][mæn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -

But	he	is	better	than	an	author	;	he	is	a	veritable	man	-	of	-	the	-
但	他	是	更好的	比	一个	作者	;	他	是	一个	真正的	男人	-	的	-	这	-

[wɜːld] . "

world	.	"
世界	.	"

但他不仅仅是一位作家；他是一位名副其实的世故之人。

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [dɔrsɪn] , [ə'dresɪŋ] ['ælbə]['stenəʊ] ,

"	Is	not	the	Countess	here	?	"	asked	Dorsenne	,	addressing	Alba	Steno	,
"	是	不是	这	伯爵夫人	这里	?	"	问	多尔森	,	解决	阿尔巴	速记	,

“伯爵夫人不是在这里吗？”多尔塞纳问阿尔芭·斯泰诺。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [səʊ] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪn'sʌltɪŋ] ,

and	without	replying	any	more	to	the	action	,	so	involuntarily	insulting	,
和	没有	回复	任何	更多的	到	这	行动	,	所以	不由自主	侮辱	,

而没有再对这种无意中带有侮辱性的行为做出任何回应，

[ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz][slaɪ] ['mælɪs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

of	the	Baron	than	he	had	to	his	sly	malice	or	to	the	Prince's
的	这	男爵	比	他	有	到	他的	狡猾	恶意	或者	到	这	王子的

[fə'siːʃəs] ['ɒfə(r)] .

facetious	offer	.
滑稽的	提供	.

与其说是出于男爵的狡猾恶意，不如说是出于王子的轻佻提议。

['mædəm] - ['æbsəns] [hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Madame	Steno's	absence	had	again	inspired	him	with	an	apprehension	which	the
夫人	-	缺席	有	再次	灵感	他	和	一个	忧虑	哪个	这

[jʌŋ] [gɜːl] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ri'plai] :

young	girl	dissipated	by	replying	:
年轻的	女孩	消散	经过	回复	:

斯蒂诺夫人的缺席再次让他感到不安，但年轻女孩的回答打消了他的疑虑：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ... .

"	My	mother	is	on	the	terrace	...	.
"	我的	母亲	是	在	这	阳台	...	.

我妈妈在露台上.....

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] . " ... .

We	were	afraid	it	was	too	cool	for	Fanny	.	"	...	.
我们	是	害怕的	它	曾是	也	凉爽的	为了	舢	.	"	...	.

我们担心天气对芬妮来说太冷了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['ʌtə] ['veri] ['sɪmpli] ,

It	was	a	very	simple	phrase	,	which	the	Contessina	uttered	very	simply	,
它	曾是	一个	非常	简单的	短语	,	哪个	这	-	说出	非常	简单地	,

那是一句非常简单的短语，伯爵夫人也用非常简单的语气说了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn][ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] .

as	she	fanned	herself	with	a	large	fan	of	white	feathers	.
作为	她	扇形	她自己	和	一个	大的	扇子	的	白色的	羽毛	.

她用一把白色羽毛大扇子给自己扇风。

[iːtʃ] [weɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ,

Each	wave	of	it	stirred	the	meshes	of	her	fair	hair	,
每个	海浪	的	它	搅拌	这	网格	的	她	公平的	头发	,

每一缕波浪都搅动着她金色的秀发，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [kɜːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

which	she	wore	curled	upon	her	rather	high	forehead	.
哪个	她	穿着	卷曲	之上	她	相当	高的	前额	.

她把头发卷曲地戴在略高的额头上。

['dʒuːliən] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)]

Julien	understood	her	too	well	not	to	perceive	that	her	voice	,	her
朱利安	理解	她	也	出色地	不是	到	感知	那	她	嗓音	,	她

['dʒestʃəz] ,

gestures	,
手势	,

朱利安太了解她了，不可能听不出她的声音、她的举止，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['nɜːvəsnəs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

her	eyes	,	her	entire	being	,	betrayed	a	nervousness	at	that	moment
她	眼睛	,	她	全部的	存在	,	背叛	一个	紧张	在	那	片刻

['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

almost	upon	the	verge	of	sadness	.
几乎	之上	这	边缘	的	悲伤	.

那一刻，她的眼神，她的整个人，都流露出一种紧张不安，几乎到了悲伤的边缘。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Was	she	still	reserved	from	the	day	before	,
曾是	她	仍然	预订的	从	这	天	前	,

她是否还像前一天那样矜持?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [træn'zækʃnz] ,

or	was	she	a	prey	to	one	of	those	inexplicable	transactions	,
或者	曾是	她	一个	猎物	到	一	的	那些	无法解释的	交易	,

或者，她是否也成为了某种无法解释的交易的受害者?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [dɔrsɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪndʒ]

which	had	led	Dorsenne	in	his	meditations	of	the	night	to	such	strange
哪个	有	引领	多尔森	在	他的	冥想	的	这	夜晚	到	这样的	奇怪的

[sə'spɪʃən] ?

suspicions	?
怀疑	?

是什么让多尔森在夜间冥想时产生了如此奇怪的怀疑?

[ðəʊz] [sə'spɪʃən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] ,

Those	suspicions	returned	to	him	with	the	feeling	that	,	of	all	the	persons	present	,
那些	怀疑	返回	到	他	和	这	感觉	那	,	的	全部	这	人	展示	,

他心中的疑虑再次涌上心头，他觉得在场的所有人中，

['ælbə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [wɪtʃ]

Alba	was	the	only	one	who	seemed	to	be	aware	of	the	drama	which
阿尔巴	曾是	这	仅有的	一	WHO	似乎	到	是	意识到的	的	这	戏剧	哪个

[ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

undoubtedly	was	brewing	.
无疑	曾是	酿造	.

阿尔芭似乎是唯一一个意识到这场无疑正在酝酿的风暴的人。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːk] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪ'nɪgmə] [wɪtʃ]

He	resolved	to	seek	once	more	for	the	solution	of	the	living	enigma	which
他	已解决	到	寻找	一次	更多的	为了	这	解决方案	的	这	活的	谜	哪个

[ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] .

that	singular	girl	was	.
那	单数	女孩	曾是	.

他决心再次探寻那个奇特女孩身上那道活生生的谜团的答案。

[haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ,

How	lovely	she	appeared	to	him	that	evening	with	,
如何	迷人的	她	出现	到	他	那	晚上	和	,

那天晚上，她在他眼中显得多么美丽动人啊!

[ðəʊz] [tuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['trædʒɪkəl] [lʊk] !

those	two	expressions	which	gave	her	an	almost	tragical	look	!
那些	二	表达式	哪个	给予	她	一个	几乎	悲剧	看	!

这两个表情让她看起来近乎悲情!

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [druːp] ['sʌmwɒt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] , ['ɔːlməʊst] [tuː]

The	corners	of	her	mouth	drooped	somewhat	;	her	upper	lip	,	almost	too
这	角落	的	她	嘴	下垂	有些	;	她	上	唇	,	几乎	也

[ʃɔːt] , [dis'kləuz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

short	,	disclosed	her	teeth	,
短的	,	披露	她	牙齿	,

她的嘴角微微下垂；上唇几乎太短，露出了牙齿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [səʊ] [ˌpremə'tʃʊəli]

and	in	the	lower	part	of	her	pale	face	was	a	bitterness	so	prematurely
和	在	这	降低	部分	的	她	苍白	脸	曾是	一个	苦味	所以	过早

[sæd] !

sad	!
伤心	!

在她苍白的脸庞下半部分，却透着一股过早的悲伤和苦涩!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['kwestʃən] .

It	was	not	the	time	to	ask	the	question	.
它	曾是	不是	这	时间	到	问	这	问题	.

当时不是问这个问题的时候。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ][ɒn]

it	was	necessary	for	the	young	man	to	go	in	search	of	Madame	Steno	on
它	曾是	必要的	为了	这	年轻的	男人	到	去	在	搜索	的	夫人	速记	在

[ðə; ði] ['terəs] ,

the	terrace	,
这	阳台	,

年轻人必须去露台上寻找斯泰诺夫人。

[wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [və'lʌptʃuəsnəs] , [ðə; ði]['sælɒn] ['fɜːnɪʃt] [ɪn]

which	terminated	in	a	paradise	of	Italian	voluptuousness	,	the	salon	furnished	in
哪个	终止	在	一个	天堂	的	意大利语	性感	,	这	沙龙	提供	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['pærɪs] .

imitation	of	Paris	.
模仿	的	巴黎	.

最终，沙龙被布置成意大利式的奢华天堂，其装饰风格模仿了巴黎。

[ʃrʌbz] ['blɒsəmd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['terə] - ['kɒtə] [vɑːzɪs] .

Shrubs	blossomed	in	large	terra	-	cotta	vases	.
灌木	盛开	在	大的	大地	-	科塔	花瓶	.

灌木丛在大型陶土花瓶中盛开。

[ˌstætʃuː'ets] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] ,

Statuettes	were	to	be	seen	on	the	balustrade	,	and	,	beyond	,
小雕像	是	到	是	已见	在	这	栏杆	,	和	,	超过	,

栏杆上可以看到小雕像，更远处，

[ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['bəʊnəpɑːt] ['aʊtlaɪnd] [ðeə(r)] [blæk] [ʌm'breləz] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv]

the	pines	of	the	Villa	Bonaparte	outlined	their	black	umbrellas	against	a	sky	of
这	松树	的	这	别墅	波拿巴	概述	他们的	黑色的	雨伞	反对	一个	天空	的

[bluː] ['velvɪt] ,

blue	velvet	,
蓝色的	天鹅绒	,

波拿巴别墅的松树在如丝绒般湛蓝的天空映衬下，勾勒出黑色阳伞的轮廓。

[struːn] [wɪð] [lɑːdʒ] [stɑːz] .

strewn	with	large	stars	.
散落的	和	大的	明星	.

点缀着大大小小的星星。

[ə; eɪ] [veɪg] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] [ə'keɪʃəz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][baɪ] , ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

A	vague	aroma	of	acacias	,	from	a	garden	near	by	,	floated	in	the	air	,
一个	模糊的	香气	的	金合欢	,	从	一个	花园	靠近	经过	,	漂浮	在	这	空气	,

空气中弥漫着附近花园里飘来的淡淡的金合欢香气。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪt] , [kə'resɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːm] .

which	was	light	,	caressing	,	and	warm	.
哪个	曾是	光	,	爱抚	,	和	温暖的	.

轻柔、抚慰、温暖。

[ðə; ði] [sɒft] ['ætməsfɪə(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ðə; ði] - ,

The	soft	atmosphere	sufficed	to	convict	of	falsehood	the	Contessina	,
这	柔软的	气氛	足够了	到	定罪	的	谬误	这	-	,

柔和的气氛足以使孔特西娜确信自己说谎了。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

who	had	evidently	wished	to	justify	the	tete	-	a	-	tete	of	her	mother
WHO	有	显然	希望	到	证明合法	这	头像	-	一个	-	头像	的	她	母亲

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪtlənd] .

and	of	Maitland	.
和	的	梅特兰	.

她显然是想证明她母亲和梅特兰的单独会面是合理的。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] ,

The	two	lovers	were	indeed	together	in	the	perfume	,
这	二	恋人	是	的确	一起	在	这	香水	,

两位恋人的确在香水中相伴。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] ['terəs] .

the	mystery	and	the	solitude	of	the	obscure	and	quiet	terrace	.
这	神秘	和	这	孤独	的	这	朦胧	和	安静的	阳台	.

幽静幽雅的露台，充满神秘感和孤独感。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dɔrsɪn] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] ,

It	took	Dorsenne	,	who	came	from	the	bright	glare	of	the	salon	,
它	采取	多尔森	,	WHO	来了	从	这	明亮的	强光	的	这	沙龙	,

正是多尔森，这位从沙龙耀眼灯光中走出来的女士，

[ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [huː]

a	moment	to	distinguish	in	the	darkness	the	features	of	the	Countess	who
一个	片刻	到	区分	在	这	黑暗	这	特征	的	这	伯爵夫人	WHO

,

,

,

在黑暗中辨认伯爵夫人的容貌，需要片刻时间。

[drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [kaʊtʃ] [wɪð] [sɒft] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][sɪlk] .

dressed	all	in	white	,	was	lying	upon	a	willow	couch	with	soft	cushions	of	silk	.
穿着	全部	在	白色的	,	曾是	说谎	之上	一个	柳	长椅	和	柔软的	靠垫	的	丝绸	.

她身着一袭白衣，躺在铺着柔软丝绸靠垫的柳条沙发上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [iːtʃ] [breθ] [ʃiː; ʃi]

She	was	smoking	a	cigarette	,	the	lighted	end	of	which	,	at	each	breath	she
她	曾是	吸烟	一个	卷烟	,	这	照明	结尾	的	哪个	,	在	每个	气息	她

[druː] ,

drew	,
画	,

她抽着烟，每次吸气时，点燃的烟头都会随之转动。

[geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

gave	sufficient	light	to	show	that	,	notwithstanding	the	coolness	of	the	night	,
给予	充足的	光	到	展示	那	,	虽然	这	凉爽	的	这	夜晚	,

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlɪ] [nek] ,

her	lovely	neck	,
她	迷人的	脖子	,

光线足以表明，尽管夜色寒冷，她美丽的脖颈依然清晰可见。

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] , [wɒz; wəz]

so	long	and	flexible	,	about	which	was	clasped	a	collar	of	pearls	,	was
所以	长的	和	灵活的	,	关于	哪个	曾是	紧握	一个	衣领	的	珍珠	,	曾是

[beə(r)] ,

bare	,
裸	,

如此修长而柔软，上面系着一串珍珠项链，却裸露着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɑːmz] , ['leɪdn] [wɪð]

as	well	as	her	fair	shoulders	and	her	perfect	arms	,	laden	with
作为	出色地	作为	她	公平的	肩膀	和	她	完美的	武器	,	满载	和

['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

bracelets	,
手镯	,

还有她白皙的肩膀和戴满手镯的完美手臂，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] , ['fləʊɪŋ] [sliːvz] .

which	were	visible	through	her	wide	,	flowing	sleeves	.
哪个	是	可见的	通过	她	宽的	,	流动	袖子	.

透过她宽大飘逸的袖子可以看到。

[ɒn] [əd'vɑːnsɪŋ] , ['dʒuːliən] ['rekəg'naɪzd] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['əudəz][ɒv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] [naɪt] ,

On	advancing	,	Julien	recognized	,	through	the	vegetable	odors	of	that	spring	night	,
在	前进	,	朱利安	认可	,	通过	这	蔬菜	气味	的	那	春天	夜晚	,

走近后，朱利安透过春夜里蔬菜的香气认出了……

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniən][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] ['mædəm] ['stenəʊ][hæd; həd] [juːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

the	strong	scent	of	the	Virginian	tobacco	which	Madame	Steno	had	used	since	she
这	强的	香味	的	这	弗吉尼亚人	烟草	哪个	夫人	速记	有	用过的	自从	她

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['meɪtlənd] ,

had	fallen	in	love	with	Maitland	,
有	倒下	在	爱	和	梅特兰	,

斯蒂诺夫人自从爱上梅特兰后就一直使用弗吉尼亚烟草，那烟草的气味非常浓烈。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] " [pə'paɪrəs] " [tuː; tə] [wɪtʃ] ['gɔːrkə][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜː(r); hə(r)] .

instead	of	the	Russian	"	papyrus	"	to	which	Gorka	had	accustomed	her	.
反而	的	这	俄语	"	纸莎草	"	到	哪个	戈尔卡	有	习惯	她	.

而不是戈尔卡让她习惯的俄罗斯“纸莎草纸”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [treɪts] [ðæt] ['æmərəs] ['wɪmɪn] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [prə'faʊndli] ,

It	is	by	such	insignificant	traits	that	amorous	women	recognize	a	love	profoundly	,
它	是	经过	这样的	微不足道	特征	那	多情	女性	认出	一个	爱	深刻地	,

正是通过这些微不足道的特质，恋爱中的女人才能深刻地辨别出爱情。

[ɪn'seɪʃəbli] ['senʃuəl] , [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [və'niːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

insatiably	sensual	,	the	only	one	of	which	the	Venetian	was	capable	.
贪得无厌	感性的	,	这	仅有的	一	的	哪个	这	威尼斯	曾是	有能力的	.

贪得无厌的感官欲望，这是威尼斯人唯一能够拥有的。

[ðeə(r)] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [stɪl] [mɔː(r)] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,

Their	passionate	desire	to	give	themselves	up	still	more	leads	them	to	espouse	,
他们的	热情的	欲望	到	给	他们自己	向上	仍然	更多的	线索	他们	到	支持	,

他们渴望更加彻底地奉献自己，这种强烈的愿望促使他们信奉：

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

so	to	speak	,	the	slightest	habits	of	the	men	whom	they	love	in	that	way	.
所以	到	说话	,	这	丝毫	习惯	的	这	男人	谁	他们	爱	在	那	方式	.

可以说，她们会注意到她们所爱之人最细微的习惯。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðəʊz] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv] [teɪsts] , [ɒv; əv] [θɔːts] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]

Thus	are	explained	those	metamorphoses	of	tastes	,	of	thoughts	,	even	of
因此	是	解释	那些	变态	的	口味	,	的	想法	,	甚至	的

[ə'pɪərəns] , [səʊ] [kəm'pliːt] ,

appearance	,	so	complete	,
外貌	,	所以	完全的	,

由此便可解释口味、思想乃至外貌的那些彻底的转变。

[ðæt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

that	in	six	months	,	in	three	months	of	separation	they	become	like	different	people	.
那	在	六	几个月	,	在	三	几个月	的	分离	他们	变得	喜欢	不同的	人们	.

六个月，或者三个月的分离，他们就像变了个人似的。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['vɪʒn] , ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn]

By	the	side	of	that	graceful	and	supple	vision	,	Lincoln	Maitland	was	seated	on
经过	这	边	的	那	优美	和	柔软	想象	,	林肯	梅特兰	曾是	坐着	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] .

a	low	chair	.
一个	低的	椅子	.

在那位身姿优雅、神采奕奕的女子身旁，林肯·梅特兰坐在一张矮椅上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kəʊt] [set] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] ['æmplɪtjuːd] ,

But	his	broad	shoulders	,	which	his	evening	coat	set	off	in	their	amplitude	,
但	他的	广阔	肩膀	,	哪个	他的	晚上	外套	放	离开	在	他们的	振幅	,

但他宽阔的肩膀，在晚礼服的衬托下显得格外突出，

[ə'testɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] ['stʌdid] " [ɑːt] " — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]

attested	that	before	having	studied	"	Art	"	—	and	even	while	studying	it	—	he
已证实	那	前	拥有	研究	"	艺术	"	—	和	甚至	尽管	学习	它	—	他

[hæd; həd][nɒt] [siːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

had	not	ceased	to	practise	the	athletic	sports	of	his	English	education	.
有	不是	停止	到	实践	这	运动	运动的	的	他的	英语	教育	.

他证实，在学习“艺术”之前——甚至在学习艺术期间——他都没有停止练习他在英国接受的体育运动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [tɜːm] " [lɑːdʒ] " [wɒz; wəz] [i'vəukt] .

As	soon	as	he	was	mentioned	,	the	term	"	large	"	was	evoked	.
作为	很快	作为	他	曾是	提及	,	这	学期	"	大的	"	曾是	唤起	.

他的名字一被提及，人们就立刻想到了“庞大”这个词。

[ɪn'diːd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [freɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [feɪs] , ['sʌmwɒt] [red] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

Indeed	,	above	the	large	frame	was	a	large	face	,	somewhat	red	,	with	a	large	,
的确	,	多于	这	大的	框架	曾是	一个	大的	脸	,	有些	红色的	,	和	一个	大的	,

事实上，在大画框上方是一张略带红色的大脸，脸庞很大，

[red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wɪtʃ] [dis'kləuz] , [ɪn] [brɔːd] [smaɪlz] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] [tiːθ] .

red	moustache	,	which	disclosed	,	in	broad	smiles	,	his	large	,	strong	teeth	.
红色的	胡子	,	哪个	披露	,	在	广阔	微笑	,	他的	大的	,	强的	牙齿	.

他那红色的胡须，在他灿烂的笑容中，露出了他那又大又结实的牙齿。

[lɑːdʒ] [rɪŋz] ['glisən] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɪŋgəz] .

Large	rings	glistened	on	his	large	fingers	.
大的	戒指	闪闪发光	在	他的	大的	手指	.

他粗壮的手指上戴着闪闪发光的大戒指。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [taɪp] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] .

He	presented	a	type	exactly	opposite	to	that	of	Boleslas	Gorka	.
他	呈现	一个	类型	确切地	对面的	到	那	的	博莱斯拉斯	戈尔卡	.

他展现出的类型与博莱斯瓦夫·戈尔卡截然相反。

[ɪf] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ppɪlɪʃ] ['kæstɪlən] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [fɪ'nes] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	the	grandson	of	the	Polish	Castellan	recalled	the	dangerous	finesse	of	a
如果	这	孙子	的	这	抛光	城堡	召回	这	危险的	技巧	的	一个

['fiːlaɪn] ,

feline	,
猫科动物	,

如果波兰城堡主的孙子还记得猫科动物那种危险的狡黠，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pænθə(r)] ,

of	a	slender	and	beautiful	panther	,
的	一个	苗条	和	美丽的	豹	,

一只身姿纤细、美丽动人的黑豹，

['meɪtlənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mæstif] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

Maitland	could	be	compared	to	one	of	those	mastiffs	in	the	legends	,
梅特兰	可以	是	比较的	到	一	的	那些	獒犬	在	这	传说	,

梅特兰就像传说中的那些獒犬一样。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɔː][ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stræŋgl] ['laɪənz] .

with	a	jaw	and	muscles	strong	enough	to	strangle	lions	.
和	一个	颚	和	肌肉	强的	足够的	到	扼杀	狮子	.

拥有足以勒死狮子的强健下颚和肌肉。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn][hɪm][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

The	painter	in	him	was	only	in	the	eye	and	in	the	hand	,
这	画家	在	他	曾是	仅有的	在	这	眼睛	和	在	这	手	,

他身上的绘画天赋只体现在他的眼睛和手上。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['tenə(r)] .

in	consequence	of	a	gift	as	physical	as	the	voice	to	a	tenor	.
在	结果	的	一个	礼物	作为	身体的	作为	这	嗓音	到	一个	男高音	.

这是男高音歌唱家与生俱来的天赋，就像天生的嗓音一样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] , ['ɔːlməʊst][æb'nɔːm(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] , ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

But	that	instinct	,	almost	abnormal	,	had	been	developed	,	cultivated	to	excess	,
但	那	本能	,	几乎	异常	,	有	到过	发达	,	栽培	到	过量的	,

但这种近乎异常的本能已经被发展、培养到了过度的地步。

[baɪ][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] ,

by	the	energy	of	will	in	refinement	,
经过	这	活力	的	将要	在	精炼	,

通过意志力的精炼，

[ə; eɪ] [treɪt] [səʊ] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wen] [ðeɪ] [laɪk] ['jʊərəp] ,

a	trait	so	marked	in	the	Anglo	-	Saxons	of	the	New	World	when	they	like	Europe	,
一个	特征	所以	标记	在	这	盎格鲁	-	撒克逊人	的	这	新的	世界	什么时候	他们	喜欢	欧洲	,

当新世界的盎格鲁-撒克逊人像欧洲人一样生活时，这种特征就非常明显。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'test] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	detesting	it	.
反而	的	厌恶	它	.

而不是憎恶它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [siːmd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

For	the	time	being	,	the	longing	for	refinement	seemed	reduced	to	the
为了	这	时间	存在	,	这	渴望	为了	精炼	似乎	减少	到	这

['pæʃənət] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ,

passionate	inhalations	of	that	divine	,
热情的	吸入	的	那	神圣的	,

暂时而言，对精致的渴望似乎简化为对那神圣气息的热切呼吸。

[feə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mædəm] ['stenəʊ] , [ə; eɪ] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fʊl] - [bləʊn] ,

fair	rose	of	love	which	was	Madame	Steno	,	a	rose	almost	too	full	-	blown	,
公平的	玫瑰	的	爱	哪个	曾是	夫人	速记	,	一个	玫瑰	几乎	也	满的	-	吹	,

斯泰诺夫人就像一朵美丽的爱情玫瑰，一朵几乎盛开得过头的玫瑰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] .

and	which	the	autumn	of	forty	years	had	begun	to	fade	.
和	哪个	这	秋天	的	四十	年	有	开始	到	褪色	.

而四十年的秋日已然消逝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃɑːmɪŋ] .

But	she	was	still	charming	.
但	她	曾是	仍然	迷人	.

但她依然魅力十足。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['meɪtlənd] [hiːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nɪə(r)][baɪ]

And	how	little	Maitland	heeded	the	fact	that	his	wife	was	in	the	room	near	by
和	如何	小的	梅特兰	听从了	这	事实	那	他的	妻子	曾是	在	这	房间	靠近	经过

,

,

,

而梅特兰却丝毫没有注意到他的妻子就在附近的房间里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɑːst] [fɔːθ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [mɔː(r)]

the	windows	of	which	cast	forth	a	light	which	caused	to	stand	out	more
这	视窗	的	哪个	投掷	前进	一个	光	哪个	导致	到	站立	出去	更多的

['prɒmɪnəntli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['terəs] !

prominently	the	shadow	of	the	voluptuous	terrace	!
突出地	这	阴影	的	这	丰满的	阳台	!

窗户透出的光线使那丰腴露台的阴影更加突出!

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

He	held	his	mistress's	hand	within	his	own	,	but	abandoned	it	when	he
他	握住	他的	情妇的	手	之内	他的	自己的	,	但	弃	它	什么时候	他

[pə'siːvd] [dɔrsɪn] ,

perceived	Dorsenne	,
感知	多尔森	,

他握着情妇的手，但当他看到多尔森时，便松开了手。

[huː] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['nɔɪzɪli] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

who	took	particular	pains	to	move	a	chair	noisily	on	approaching	the	couple	,
WHO	采取	特别的	疼痛	到	移动	一个	椅子	喧闹地	在	接近	这	夫妻	,

他特意在接近这对夫妇时故意发出声响地搬动椅子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] :

and	to	say	,	in	a	loud	voice	,	with	a	merry	laugh	:
和	到	说	,	在	一个	大声	嗓音	,	和	一个	欢乐	笑	:

然后大声说道，带着欢快的笑声:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['gælənt] ['æbi, 'ɑːbə][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

"	I	should	have	made	a	poor	gallant	abbe	of	the	last	century	,
"	我	应该	有	制成	一个	贫穷的	英勇	阿贝	的	这	最后的	世纪	,

“我本该成为上世纪一位平庸而英勇的修道院长。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [naɪt] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [siː] ['nʌθɪŋ] .

for	at	night	I	can	really	see	nothing	.
为了	在	夜晚	我	能	真的	看	没有什么	.

因为到了晚上，我真的什么都看不见。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪgə'ret] [hæd; həd] [nɒt] [sɜːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] - [laɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌn]

If	your	cigarette	had	not	served	me	as	a	beacon	-	light	I	should	have	run
如果	你的	卷烟	有	不是	服务	我	作为	一个	信标	-	光	我	应该	有	跑步

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] . "

against	the	balustrade	.	"
反对	这	栏杆	.	"

如果不是你的香烟像路灯一样指引我方向，我早就撞到栏杆上了。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [dɔrsɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['stenəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

"	Ah	,	it	is	you	,	Dorsenne	,	"	replied	Madame	Steno	,	with	a	sharpness	contrary	to
"	啊	,	它	是	你	,	多尔森	,	"	回复	夫人	速记	,	和	一个	锐利度	相反	到

[hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ,

her	habitual	amiability	,
她	习惯性的	和蔼	,

“啊，是你啊，多尔森，”斯泰诺夫人回答道，语气尖锐，与她平日的和蔼可亲截然不同。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ðæt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] " [ˌɪnkən'viːniənt] [θɜːd] "

which	proved	to	the	novelist	that	first	of	all	he	was	the	"	inconvenient	third	"
哪个	已证实	到	这	小说家	那	第一的	的	全部	他	曾是	这	"	不方便	第三	"

[ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] ,

of	the	classical	comedies	,
的	这	古典	喜剧	,

这向小说家证明，首先，他是古典喜剧中“不合时宜的第三者”。

[ðen] [ðæt] ['hæfnər][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

then	that	Hafner	had	reported	his	imprudent	remarks	of	the	day	before	.
然后	那	哈夫纳	有	据报道	他的	轻率的	评论	的	这	天	前	.

然后，哈夫纳报告了他前一天发表的轻率言论。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔ'wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	So	much	the	better	,	"	thought	he	,	"	I	shall	have	forewarned	her	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	想法	他	,	"	我	将	有	事先警告	她	.

“那就好极了，”他心想，“我可以事先警告她。”

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

On	reflection	she	will	be	pleased	.
在	反射	她	将要	是	高兴	.

事后她会感到欣慰的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

It	is	true	that	at	this	moment	there	is	no	question	of	reflection	.
它	是	真的	那	在	这	片刻	那里	是	不	问题	的	反射	.

的确，此刻根本不存在反思的问题。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'laʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]

"	As	he	said	those	words	to	himself	,	he	talked	aloud	of	the	temperature	of
"	作为	他	说	那些	字	到	他自己	,	他	谈话	大声	的	这	温度	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

“他一边自言自语，一边大声谈论着当天的气温。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ɒv; əv] - [gʊd] -

of	the	probabilities	of	the	weather	for	the	morrow	,	of	Ardea's	good	-
的	这	概率	的	这	天气	为了	这	明天	,	的	-	好的	-

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

明天天气的概率，以及阿尔迪亚的好心情。

[hiː; hi] [meɪd] , [ɪn'diːd] , ['twenti] ['traɪflɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,

He	made	,	indeed	,	twenty	trifling	remarks	,
他	制成	,	的确	,	二十	琐事	评论	,

他确实说了二十句无关紧要的话，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [tuː; tə][ðeə(r)]

in	order	to	manage	to	leave	the	terrace	and	to	leave	the	lovers	to	their
在	命令	到	管理	到	离开	这	阳台	和	到	离开	这	恋人	到	他们的

[teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] ,

tete	-	a	-	tete	,
头像	-	一个	-	头像	,

为了设法离开露台，不让这对情侣继续他们的二人世界，

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nəʊtɪsəb(ə)l][baɪ] [ˌɪndɪ'skriːt] [heɪst] , [æz; əz]

without	causing	his	withdrawal	to	become	noticeable	by	indiscreet	haste	,	as
没有	导致	他的	退出	到	变得	显	经过	轻率	匆忙	,	作为

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] .

disagreeable	as	suggestive	.
令人不快的	作为	暗示性的	.

既不显得仓促，也不显得不合时宜，以免引起他人注意，从而暴露他的退出。

" [wen] [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'telieɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] ['fɪnɪʃt] , ['meɪtlənd] ?

"	When	may	we	come	to	your	atelier	to	see	the	portrait	finished	,	Maitland	?
"	什么时候	可能	我们	来	到	你的	工作室	到	看	这	肖像	完成的	,	梅特兰	?

“梅特兰，我们什么时候可以去您的工作室看这幅肖像画的成品呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

"	he	asked	,	still	standing	,	in	order	the	better	to	manage	his	retreat	.
"	他	问	,	仍然	常设	,	在	命令	这	更好的	到	管理	他的	撤退	.

“他站着问道，以便更好地安排撤退。”

" ['fɪnɪʃt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] ['ædɪd] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [wɪtʃ]

"	Finished	?	"	exclaimed	the	Countess	,	who	added	,	employing	a	diminutive	which
"	完成的	?	"	惊呼	这	伯爵夫人	,	WHO	额外	,	雇用	一个	小字	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] :

she	had	used	for	several	weeks	:
她	有	用过的	为了	一些	周	:

“完事了吗？”伯爵夫人惊呼道，她还用了一个她已经用了好几个星期的昵称补充道：

" [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] - [hæz; həz] [ə'gen] [ɪ'feɪst] [ðə; ðɪ] [hed] ? "

"	Do	you	then	not	know	that	Linco	has	again	effaced	the	head	?	"
"	做	你	然后	不是	知道	那	-	有	再次	抹去	这	头	?	"

“难道你不知道林科又一次抹去了头像吗？”

" [nɒt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [hed] , " [sed] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)]

"	Not	the	entire	head	,	"	said	the	painter	,	"	but	the	face	is	to	be	done	over
"	不是	这	全部的	头	,	"	说	这	画家	,	"	但	这	脸	是	到	是	完毕	超过

.

:
.

“不是整个头部，”画家说，“而是脸部需要重画。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dɔrsɪn] , [ðəʊz] [tuː] ['kænvəsɪz] [baɪ][pɪə(r)]['deltə] [fræn'tʃeskə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

You	remember	,	Dorsenne	,	those	two	canvases	by	Pier	delta	Francesca	,	which	are
你	记住	,	多尔森	,	那些	二	画布	经过	码头	三角洲	弗朗西斯卡	,	哪个	是

[æt; ət] ['flɒrəns] ,

at	Florence	,
在	佛罗伦萨	,

多尔森，你还记得皮埃尔·德尔塔·弗朗西斯卡的那两幅油画吗？它们现在在佛罗伦萨。

[dʌk] [ˌfɛdə'riːgoʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɑː'tiːstə] ['sfɔːrtsə] .

Duc	Federigo	d'Urbino	and	his	wife	Battista	Sforza	.
杜克	费德里戈	-	和	他的	妻子	巴蒂斯塔	斯福扎	.

费德里戈·杜尔比诺公爵和他的妻子巴蒂斯塔·斯福尔扎。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [lɑː] [kæləmni] [baɪ] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] ,

Did	you	not	see	them	in	the	same	room	with	La	Calomnie	by	Botticelli	,
做过	你	不是	看	他们	在	这	相同的	房间	和	拉	卡洛姆尼	经过	波提切利	,

你难道没看到它们和波提切利的《卡洛姆尼》一起摆放在同一个房间里吗？

[wɪð] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ?

with	a	landscape	in	the	background	?
和	一个	景观	在	这	背景	?

以风景为背景？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

It	is	drawn	like	this	,	"	and	he	made	a	gesture	with	his	thumb	,
它	是	绘制	喜欢	这	,	"	和	他	制成	一个	手势	和	他的	拇指	,

画法是这样的，"他一边说着，一边用拇指比划了一下。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [kɜːv] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['feɪsɪz]

"	and	that	is	what	I	am	trying	to	obtain	,	the	necessary	curve	on	which	all	faces
"	和	那	是	什么	我	是	尝试	到	获得	,	这	必要的	曲线	在	哪个	全部	面孔

[dɪ'pend] .

depend	.
依赖	.

“而这正是我想要得到的，所有面都依赖于的必要曲线。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)]['peɪntə(r)][ɪn] ['ɪtəli] . "

There	is	no	better	painter	in	Italy	.	"
那里	是	不	更好的	画家	在	意大利	.	"

意大利没有比他更优秀的画家了。

" [ænd; ənd] ['tɪʃən] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] ['stenəʊ] .

"	And	Titian	and	Raphael	?	"	interrupted	Madame	Steno	.
"	和	提香	和	拉斐尔	?	"	中断	夫人	速记	.

“那提香和拉斐尔呢？”斯泰诺夫人打断道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsiə'nis] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɔːrən'zɛti] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wʌns] [reɪvd] ?

"	And	the	Sienese	and	the	Lorenzetti	,	of	whom	you	once	raved	?
"	和	这	锡耶纳	和	这	洛伦泽蒂	,	的	谁	你	一次	赞不绝口	?

“那么，你曾经赞不绝口的锡耶纳画家和洛伦泽蒂画家呢？”

[juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

You	wrote	to	me	of	them	,	with	regard	to	my	article	on	your	exposition
你	写道	到	我	的	他们	,	和	看待	到	我的	文章	在	你的	展览

[ɒv; əv] - ['eɪti] - [sɪks] ;

of	'	eighty	-	six	;
的	-	八十	-	六	;

你曾就我关于你对“86”的阐述的文章给我写信；

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .

do	you	remember	?	"	inquired	the	writer	.
做	你	记住	?	"	询问	这	作家	.

你还记得吗？作家问道。

" ['ræfeɪəl] ? " [rɪ'plaɪd] ['meɪtlənd] ... .

"	Raphael	?	"	replied	Maitland	...	.
"	拉斐尔	?	"	回复	梅特兰	...	.

“拉斐尔？”梅特兰回答道……

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['ræfeɪəl] ['riːəli] [wɒz; wəz] ?

"	Do	you	wish	me	to	tell	you	what	Raphael	really	was	?
"	做	你	希望	我	到	告诉	你	什么	拉斐尔	真的	曾是	?

“你想让我告诉你拉斐尔的真实面目吗？”

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['bɪldə(r)] .

A	sublime	builder	.
一个	升华	建筑商	.

一位杰出的建筑师。

[ænd; ənd] ['tɪʃən] ?

And	Titian	?
和	提香	?

提香呢？

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ʌp'həʊlstərə(r)] .

A	**sublime**	**upholsterer**	**.**
一个	升华	室内装潢师	.

一位技艺精湛的室内装潢师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ˌsiə'niːs] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [dɔrsɪn] .

It	**is**	**true**	**,**	**I**	**admired**	**the**	**Sienese**	**very**	**much**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**toward**	**Dorsenne**	**.**
它	是	真的	,	我	钦佩	这	锡耶纳	非常	很多	,	"	他	额外	,	转弯	朝向	多尔森	.

“的确，我非常欣赏锡耶纳人，”他一边说着，一边转向多尔森。

" [aɪ] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'moʊn] [mɑː'tiːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [ðə; ði]

"	**I**	**spent**	**three**	**months**	**in**	**copying**	**the**	**Simone**	**Martini**	**of**	**the**	**municipality**	**,**	**the**
"	我	花费	三	几个月	在	复制	这	西蒙娜	马提尼	的	这	市政当局	,	这

['gaidəu] ['riːtʃioʊ] ,

Guido	**Riccio**	**,**
圭多	里乔	,

“我花了三个月时间临摹市政当局的西蒙·马蒂尼和圭多·里乔的作品，

[huː] [raɪdz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [hiːθ] ,

who	**rides**	**between**	**two**	**strongholds**	**on**	**a**	**gray**	**heath**	**,**
WHO	骑行	之间	二	堡垒	在	一个	灰色的	希思	,

谁在灰色的荒原上骑马穿梭于两座要塞之间?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [lɑːns] [ænd; ənd]

where	**there**	**is**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**a**	**tree**	**or**	**a**	**house**	**,**	**but**	**only**	**lances**	**and**
在哪里	那里	是	不是	一个	符号	的	一个	树	或者	一个	房子	,	但	仅有的	长矛	和

['taʊəz] .

towers	**.**
塔楼	.

那里没有树木，也没有房屋，只有长矛和塔楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[duː; də][ai][rɪ'membə(r)] [ˌlɔːrən'zɛti] ?
Do **I** **remember** **Lorenzetti** **?**
做 我 记住 洛伦泽蒂 ?

我还记得洛伦泽蒂吗?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]['freskəʊ][æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'tʃɛskoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [seɪnt] [fræn'swɑː]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]
Above **all** **,** **the** **fresco** **at** **San** **Francesco** **,** **in** **which** **Saint** **Francois** **presents** **his**
多于 全部 , 这 壁画 在 圣 弗朗切斯科 , 在 哪个 圣 弗朗索瓦 礼物 他的
['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] ,
order **to** **the** **Pope** **,**
命令 到 这 教皇 ,

其中最重要的是圣方济各教堂的壁画，画中圣方济各向教皇呈递了他的修会。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best] [wɜːk] ... .
that **was** **his** **best** **work** **...** **.**
那 曾是 他的 最好的 工作 ... .

那是他最好的作品.....

[ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðʌs] !
Then **,** **there** **is** **a** **cardinal** **,** **with** **his** **fingers** **on** **his** **lips** **,** **thus** **!**
然后 , 那里 是 一个 红衣主教 , 和 他的 手指 在 他的 嘴唇 , 因此 !

然后，出现了一只红衣主教，他的手指放在嘴唇上，就这样!

" [ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)] .
" **another** **gesture** **.**
" 其他 手势 .

另一个姿态。

" [wel] , [ai][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .
" **Well** **,** **I** **remember** **it** **,** **you** **see** **,** **because** **there** **is** **an** **anecdote** **.**
" 出色地 , 我 记住 它 , 你 看 , 因为 那里 是 一个 轶事 .

“嗯，我记得这件事，因为有一个轶事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː'trei, pəu-][ɒn][ə; eɪ][wɔːl] — [əʊ] , [ə; eɪ][grænd] [pɔː'treɪəl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
It **is** **portrayed** **on** **a** **wall** **—** **oh** **,** **a** **grand** **portrayal** **,** **but** **without** **the** **subject** **,**
它 是 描绘 在 一个 墙 — 哦 , 一个 盛大 描绘 , 但 没有 这 主题 ,
- ! " ... .
flutt **!** **"** **...** **.**
- ! " ... .

它被描绘在墙上——哦，一幅宏伟的描绘，但是没有画中人，呜呜！“.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] , " [waɪl] [pɪə(r)] ['dɛlla] [fræn'tʃeskə] ,
and **he** **made** **a** **hissing** **sound** **with** **his** **lips** **,** **"** **while** **Pier** **della** **Francesca** **,**
和 他 制成 一个 嘶嘶声 声音 和 他的 嘴唇 , " 尽管 码头 德拉 弗朗西斯卡 ,
[ˌkɑːrnə'vɑːli] , - , " ... .
Carnevale **,** **Melozzo** **,** **"** **...** **.**
嘉年华 , - , " ... .

他用嘴唇发出嘶嘶声，“而皮埃尔·德拉·弗朗切斯卡、卡内瓦莱、梅洛佐.....”

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [θɔːt] [ɪn]
he **paused** **to** **find** **a** **word** **which** **would** **express** **the** **very** **complicated** **thought** **in**
他 暂停 到 寻找 一个 单词 哪个 会 表达 这 非常 复杂的 想法 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

他停顿了一下，努力寻找一个合适的词语来表达他脑海中非常复杂的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] : " [ðæt] [ɪz] ['peɪntɪŋ] . "

and	he	concluded	:	"	That	is	painting	.	"
和	他	结束	:	"	那	是	绘画	.	"

他总结道："这就是绘画。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [baɪ] ['tɪʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [baɪ] ['ræfeɪəl] , " [ri'zjuːmd]

"	But	the	Assumption	by	Titian	,	and	the	Transfiguration	by	Raphael	,	"	resumed
"	但	这	假设	经过	提香	,	和	这	变形	经过	拉斐尔	,	"	恢复

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

the	Countess	,
这	伯爵夫人	,

"但是提香的《圣母升天》和拉斐尔的《耶稣显圣容》，"伯爵夫人继续说道。

[huː] ['ædɪd] [ɪn][ɪ'tæliən] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] : " [ɑː] , [ðə; ði] [bə'lɛtsə] ! "

who	added	in	Italian	,	with	an	accent	of	enthusiasm	:	"	Ah	,	the	bellezza	!	"
WHO	额外	在	意大利语	,	和	一个	口音	的	热情	:	"	啊	,	这	美丽	!	"

他用意大利语补充道，语气中带着热情："啊，这美景！"

" [duː; də][nɒt] ['wʌri] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [sed] [dɔrsɪn] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Do	not	worry	,	Countess	,	"	said	Dorsenne	,	laughing	heartily	,	"	those	are
"	做	不是	担心	,	伯爵夫人	,	"	说	多尔森	,	笑	衷心地	,	"	那些	是

[æn; ən]['ɑːrtɪsts] [ə'pɪnjənz] .

an	artist's	opinions	.
一个	艺术家的	意见	.

"别担心，伯爵夫人，"多尔森爽朗地笑着说，"那只是艺术家的看法。"

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [sed] [ðæt] ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][wɒz; wəz][æn; ən]['æmətə(r)] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [diː]

Ten	years	ago	,	I	said	that	Victor	Hugo	was	an	amateur	and	Alfred	de
十	年	前	,	我	说	那	胜利者	雨果	曾是	一个	业余	和	阿尔弗雷德	德

['mʌseɪ] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] .

Musset	a	bourgeois	.
缪塞	一个	资产阶级	.

十年前，我说过维克多·雨果是业余作家，阿尔弗雷德·德·缪塞是资产阶级作家。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊdʒ] [nɔː(r)][ðə; ði]

But	,	"	he	added	,	"	as	I	am	not	descended	from	the	Doges	nor	the
但	,	"	他	额外	,	"	作为	我	是	不是	下降	从	这	狗	也不	这

['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,

Pilgrim	Fathers	,
朝圣	父亲们	,

但他补充道："我既不是总督的后裔，也不是清教徒先祖的后裔，

[aɪ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'dʒenəreɪt] [gæləu] - ['rəʊmən] , [fɪə(r)][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

I	,	a	poor	,	degenerate	Gallo	-	Roman	,	fear	the	dampness	on	account	of	my
我	,	一个	贫穷的	,	退化	加洛	-	罗马	,	害怕	这	潮湿	在	帐户	的	我的

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

我，一个贫穷堕落的高卢罗马人，因为患有风湿病而惧怕潮湿。

[ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriː'entə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	ask	your	permission	to	reenter	the	house	.
和	问	你的	允许	到	重新进入	这	房子	.

并请求您允许我重新进入屋内。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] : " ['ræfeɪəl] , [ə; eɪ] ['bɪldə(r)] !

"	Then	,	as	he	passed	through	the	door	of	the	salon	:	"	Raphael	,	a	builder	!
"	然后	,	作为	他	通过了	通过	这	门	的	这	沙龙	:	"	拉斐尔	,	一个	建筑商	!

然后，当他穿过沙龙的门时："拉斐尔，一个建筑工人！"

['tɪʃən] , [æn; ən][ʌp'həʊlstərə(r)] !
Titian , an upholsterer !
提香 , 一个 室内装潢师 !

提香，一个室内装潢师！

[ˌlɔːrən'zɛti] , [ə; eɪ][ˌriːprə'djuːsə(r)] !
Lorenzetti , a reproducer !
洛伦泽蒂 , 一个 繁殖者 !

洛伦泽蒂，一个繁殖者！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he repeated to himself .
" 他 重复 到 他自己 .

他反复对自己说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] , [huː] ['lɪsnd] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['spiːtʃɪz] ,
" And the descendant of the Doges , who listened seriously to those speeches ,
" 和 这 后裔 的 这 狗 , WHO 听着 严重地 到 那些 演讲 ,

“而那些认真聆听这些演讲的总督后裔们，

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ɪn] ['krəʊməʊ] !
her ideal should be a madonna en chromo !
她 理想的 应该 是 一个 麦当娜 英文 色度 !

她的理想形象应该是彩色圣母像！

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] !
Of the first order !
的 这 第一的 命令 !

一流的！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɔːrkə] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ['jestədeɪ] ,
As for Gorka , if he had not made me lose my entire day yesterday ,
作为 为了 戈尔卡 , 如果 他 有 不是 制成 我 失去 我的 全部的 天 昨天 ,

至于戈尔卡，如果他昨天没有害我浪费一整天时间的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] , [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪm] ... .
I should think I had been dreaming , so little is there any question of him ... .
我 应该 思考 我 有 到过 做梦 , 所以 小的 是 那里 任何 问题 的 他 ... .

我以为我是在做梦，因为他根本不存在……

[ænd; ənd]['ɑːrdɪə] , [huː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
And Ardea , who continues to laugh at his ruin .
和 阿尔迪亚 , WHO 继续 到 笑 在 他的 废墟 .

而阿尔迪亚则继续嘲笑他的失败。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən] .
He is not bad for an Italian .
他 是 不是 坏的 为了 一个 意大利语 .

作为意大利人，他还不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][bæd] [teɪst] ! " ... .
But he talks too much about his affairs , and it is in bad taste ! " ... .
但 他 会谈 也 很多 关于 他的 事务 , 和 它 是 在 坏的 品尝 ! " ... .

但他总是谈论自己的私事，这很没品！

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] ,
Indeed , as he turned toward the group assembled in a corner of the salon ,
的确 , 作为 他 转向 朝向 这 团体 组装 在 一个 角落 的 这 沙龙 ,

事实上，当他转向聚集在沙龙角落里的那群人时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌkævə'lɪə(r)] [fɔː'sɑːti] ,
he heard the Prince relating a story about Cavalier Fossati ,
他 听到 这 王子 相关 一个 故事 关于 骑士 沟纹蜗牛 ,

他听到王子讲述了关于福萨蒂骑士的故事，

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] :

to	whom	was	entrusted	the	charge	of	the	sale	:
到	谁	曾是	受托	这	收费	的	这	销售	:

受托负责此次销售的人是谁:

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɒn] [ɔːl] ?

"	How	much	do	you	think	will	be	realized	on	all	?
"	如何	很多	做	你	思考	将要	是	已实现	在	全部	?

你认为所有这些最终能实现多少?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , ['faɪnəli] .

"	I	asked	him	,	finally	.
"	我	问	他	,	最后	.

我最终还是问了他。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['veri] ['lɪt(ə)l] ... .

"	Oh	,	"	he	replied	,	"	very	little	...	.
"	哦	,	"	他	回复	,	"	非常	小的	...	.

“哦,”他回答说,“很少……”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	a	little	and	a	little	more	end	by	making	a	great	deal	.
但	一个	小的	和	一个	小的	更多的	结尾	经过	制作	一个	伟大的	交易	.

但一点点积累最终却能促成一笔大交易。

[wɪð] [wɒt] [æn; ən][eə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] : - [iː]['dʒiːə][ɪl][mɒ'skiːnoʊ][iː] [kəʊnt] - — [ɔːl'redi] [ðə; ði] [næt] [ɪz] [ə; eɪ] [kaʊnt] . -

With	what	an	air	he	added	:	'	E	gia	il	moschino	e	conte	'	—	Already	the	gnat	is	a	count	.	'
和	什么	一个	空气	他	额外	:	-	E	吉亚	il	莫斯奇诺	e	孔特	-	—	已经	这	小飞虫	是	一个	数数	.	-

他带着一种傲慢的语气补充道:“E gia il moschino e conte”——“蚊子都已经是伯爵了。”

[ðə; ði] [næt] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

The	gnat	was	himself	.
这	小飞虫	曾是	他自己	.

那只蚊子就是它自己。

- [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['seɪlz] [laɪk] [jɔːz] , [maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [fɔː'sɑːti] ,

'	A	few	more	sales	like	yours	,	my	Prince	,	and	my	son	,	the	Count	of	Fossati	,
-	一个	很少	更多的	销售量	喜欢	你的	,	我的	王子	,	和	我的	儿子	,	这	数数	的	沟纹蜗牛	,

“再多几笔像您这样的交易,我的王子殿下,还有我的儿子,福萨蒂伯爵,

[wɪl] [hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

will	have	half	a	million	.
将要	有	一半	一个	百万	.

将拥有五十万。

[hiː; hi] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ə'dres] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] - [ðaʊ] - [wen] ['pleɪɪŋ] - - - [ə'genst] [juː; jʊ] .

He	will	enter	the	club	and	address	you	with	the	familiar	'	thou	'	when	playing	'	goffo	'	against	you	.
他	将要	进入	这	俱乐部	和	地址	你	和	这	熟悉的	-	你	-	什么时候	玩耍	-	-	-	反对	你	.

他会进入俱乐部,并在与你玩“goffo”游戏时用熟悉的“thou”称呼你。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['dʒiːə] ([ɔːl'redi]) ... .

That	is	what	there	is	in	this	gia	(	already	)	...	.
那	是	什么	那里	是	在	这	吉亚	(	已经	)	...	.

这就是这片土地上(已经存在)的东西……

[ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] , [nɒt] [ə; eɪ] [suː] . "

On	my	honor	,	I	have	not	been	happier	than	since	I	have	,	not	a	sou	.	"
在	我的	荣誉	,	我	有	不是	到过	更快乐	比	自从	我	有	,	不是	一个	苏	.	"

我以我的名誉发誓，自从拥有了它，我从未像现在这样快乐过，一分一秒都没有。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] , [prɪns] , " [sed] ['hæfnər] , " [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['aʊə(r)] [frend]

"	You	are	an	optimist	,	Prince	,	"	said	Hafner	,	"	and	whatsoever	our	friend
"	你	是	一个	乐天派	,	王子	,	"	说	哈夫纳	,	"	和	任何	我们的	朋友

“你真是个乐观主义者，王子，”哈夫纳说，“而且无论如何，我们的朋友。”

[dɔrsɪn] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] [meɪ] [kleɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] . "

Dorsenne	here	present	may	claim	,	it	is	necessary	to	be	optimistic	.	"
多尔森	这里	展示	可能	宣称	,	它	是	必要的	到	是	乐观的	.	"

多尔森在场者或许会说，保持乐观是必要的。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fæni] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	You	are	attacking	him	again	,	father	,	"	interrupted	Fanny	,	in	a	tone	of
"	你	是	攻击	他	再次	,	父亲	,	"	中断	舢	,	在	一个	语气	的

[rɪ'spektfl] [rɪ'prəʊtʃ] .

respectful	reproach	.
尊重	责备	.

“父亲，您又在攻击他了，”范妮打断道，语气中带着尊敬的责备。

" [nɒt] [ðə; ðɪ] [mæn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['bærən] , " [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] — [jes] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]

"	Not	the	man	,	"	returned	the	Baron	,	"	but	his	ideas	—	yes	,	and	above	all
"	不是	这	男人	,	"	返回	这	男爵	,	"	但	他的	想法	—	是的	,	和	多于	全部

[ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] ... .

those	of	his	school	...	.
那些	的	他的	学校	...	.

“不是这个人，”男爵回答说，“而是他的思想——是的，尤其是他所在学派的思想……”

[jes] , [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['aɪðə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Yes	,	yes	,	"	he	continued	,	either	wishing	to	change	the	conversation	,
是的	,	是的	,	"	他	持续	,	任何一个	祝	到	改变	这	对话	,

“是的，是的，”他继续说道，似乎想转移话题。

[wɪtʃ] ['ɑːrdɪə] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] ,

which	Ardea	persisted	in	turning	upon	his	ruin	,
哪个	阿尔迪亚	持续	在	转弯	之上	他的	废墟	,

阿尔迪亚坚持不懈地将这一切归咎于他的毁灭，

[ɔː(r)] ['faɪndɪŋ] ['veri] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [strəʊks] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] ['ɔːstroʊ]

or	finding	very	well	organized	a	world	in	which	strokes	like	that	of	the	Credit	Austro
或者	寻找	非常	出色地	组织	一个	世界	在	哪个	笔画	喜欢	那	的	这	信用	奥地利

- - [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

-	Dalmate	are	possible	,
-	-	是	可能的	,

或者找到一个组织非常完善的世界，在这个世界里，像奥地利-达尔马提亚信贷银行那样的举措是可能的，

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ]

he	really	felt	a	deep	aversion	to	the	melancholy	and	pessimism	with	which
他	真的	毛毡	一个	深的	厌恶	到	这	忧郁	和	悲观主义	和	哪个

['dʒuːliənz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] .

Julien's	works	were	tinged	.
朱利安的	作品	是	带点色调	.

他非常厌恶朱利安作品中弥漫的忧郁和悲观情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɒn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːrdɪə] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ]

And	he	continued	:	"	On	listening	to	you	,	Ardea	,	just	now	,	and	on	seeing
和	他	持续	:	"	在	聆听	到	你	,	阿尔迪亚	,	只是	现在	,	和	在	看到

[ðɪs] [greɪt] ['raɪtə(r)]['entə(r)] ,

this	great	writer	enter	,
这	伟大的	作家	进入	,

他接着说："刚才听了你的讲话，阿尔迪亚，又看到这位伟大的作家进来，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [baɪ]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]

I	am	reminded	by	contrast	of	the	fashion	now	in	vogue	of	seeing	life	in	a
我	是	提醒	经过	对比	的	这	时尚	现在	在	时尚	的	看到	生活	在	一个

['gluːmi] [laɪt] . "

gloomy	light	.	"
阴沉	光	.	"

这让我联想到现在流行的悲观主义生活方式。

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [geɪ] ? " [ɑːskt] ['ælbə] , ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	Do	you	find	it	very	gay	?	"	asked	Alba	,	brusquely	.
"	做	你	寻找	它	非常	同性恋	?	"	问	阿尔巴	,	粗暴地	.

"你觉得这很同性恋吗？"阿尔芭生硬地问道。

" [gʊd] , " [sed] ['hæfnər] ; " [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] ['pesɪmɪzəm] ,

"	Good	,	"	said	Hafner	;	"	I	was	sure	that	,	in	talking	against	pessimism	,
"	好的	,	"	说	哈夫纳	;	"	我	曾是	当然	那	,	在	说	反对	悲观主义	,

"很好，"哈夫纳说；"我确信，通过反对悲观主义，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] - [tɔːk] ... .

I	should	make	the	Contessina	talk	...	.
我	应该	制作	这	-	讲话	...	.

我应该让伯爵夫人开口说话.....

['veri] [geɪ] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Very	gay	?	"	he	continued	.
非常	同性恋	?	"	他	持续	.

"很gay吗？"他继续说道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es]

But	when	I	think	of	the	misfortunes	which	might	have	come	to	all	of	us
但	什么时候	我	思考	的	这	不幸	哪个	可能	有	来	到	全部	的	我们

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

但当我想到我们所有人可能遭遇的不幸时，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] .

for	instance	,	I	find	it	very	tolerable	.
为了	实例	,	我	寻找	它	非常	可容忍的	.

例如，我觉得它完全可以接受。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['iːpɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Better	than	living	in	another	epoch	,	for	example	.
更好的	比	活的	在	其他	时代	,	为了	例子	.

比如说，这比生活在另一个时代要好得多。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - , [ɪn] ['venɪs] ,

One	hundred	and	fifty	years	ago	,	Contessina	,	in	Venice	,
一	百	和	五十	年	前	,	-	,	在	威尼斯	,

一百五十年前，孔特西娜在威尼斯

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [deɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

you	would	have	been	liable	to	arrest	any	day	under	a	warrant	of	the	Council
你	会	有	到过	容易	到	逮捕	任何	天	在下面	一个	保证	的	这	理事会

[ɒv; əv] [ten] ... .

of	Ten	...	.
的	十	...	.

根据十人委员会的逮捕令，你随时都有可能被逮捕.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɔrsɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdʒl] [laɪk] [mə'sjɜː] [diː]

And	you	,	Dorsenne	,	would	have	been	exposed	to	the	cudgel	like	Monsieur	de
和	你	,	多尔森	,	会	有	到过	裸露	到	这	棍棒	喜欢	先生	德

[vɒl'teə] ,

Voltaire	,
伏尔泰	,

而你，多尔森，就会像伏尔泰先生一样遭受棍棒的打击。

[baɪ][sʌm; səm] ['dʒeləs] [lɔːd] ... .

by	some	jealous	lord	...	.
经过	一些	嫉妒的	主	...	.

被某个心怀嫉妒的领主.....

[ænd; ənd] [prɪns] - [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sæsineit] [ɔː(r)] [bɪ'hedɪd]

And	Prince	d'Ardea	would	have	run	the	risk	of	being	assassinated	or	beheaded
和	王子	-	会	有	跑步	这	风险	的	存在	被暗杀	或者	斩首

[æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pəʊp] .

at	each	change	of	Pope	.
在	每个	改变	的	教皇	.

而每当教皇更迭，达尔德亚亲王都有可能被暗杀或斩首。

[ænd; ənd][ai] , [ɪn][maɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

And	I	,	in	my	quality	of	Protestant	,	should	have	been	driven	from	France	,
和	我	,	在	我的	质量	的	新教	,	应该	有	到过	驱动	从	法国	,

而我，作为一个新教徒，本应被驱逐出法国。

['pəːsikjuːtid] [ɪn] ['ɒstriə] , [mə'lest] [ɪn] ['ɪtəli] , [bɜːnd] [ɪn] [speɪn] .

persecuted	in	Austria	,	molested	in	Italy	,	burned	in	Spain	.
受迫害	在	奥地利	,	性骚扰	在	意大利	,	烧伤	在	西班牙	.

在奥地利遭受迫害，在意大利遭到骚扰，在西班牙被烧死。

" [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [in'heritəns] .

"	As	can	be	seen	,	he	took	care	to	choose	between	his	two	inheritances	.
"	作为	能	是	已见	,	他	采取	关心	到	选择	之间	他的	二	继承	.

“由此可见，他谨慎地在两份遗产之间做出了选择。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌenɪg'mætɪkəl] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aɪ'rɑːnɪkl] .

He	had	done	so	with	an	enigmatical	good	-	nature	which	was	almost	ironical	.
他	有	完毕	所以	和	一个	神秘的	好的	-	自然	哪个	曾是	几乎	讽刺	.

他这样做时带着一种令人费解的和善之心，这几乎有点讽刺意味。

[hiː; hi] [pɔːzd] ,

He	paused	,
他	暂停	,

他顿了顿，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['mædəm] ['meɪtlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

in	order	not	to	mention	what	might	have	come	to	Madame	Maitland	before	the
在	命令	不是	到	提到	什么	可能	有	来	到	夫人	梅特兰	前	这

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

suppression	of	slavery	.
抑制	的	奴隶制	.

更何况是在废除奴隶制之前，梅特兰夫人可能遭遇了什么。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃeəd] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv]

He	knew	that	the	very	pretty	and	elegant	young	lady	shared	the	prejudices	of
他	知道	那	这	非常	漂亮的	和	优雅的	年轻的	女士	共享	这	偏见	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] [kəm'petrɪət] [ə'genst] ['niːgrəʊ] [blʌd] ,

her	American	compatriots	against	negro	blood	,
她	美国人	同胞们	反对	黑人	血	,

他知道，这位非常漂亮优雅的年轻女士和她的美国同胞一样，对黑人血统抱有偏见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['blemɪʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	that	she	made	every	effort	to	hide	the	blemish	upon	her	birth	to	the
和	那	她	制成	每一个	努力	到	隐藏	这	缺陷	之上	她	出生	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nevə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .

point	of	never	removing	her	gloves	.
观点	的	绝不	移除	她	手套	.

她竭尽全力掩盖出生时的瑕疵，甚至从不摘下手套。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['ɒlɪv] [tɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

It	may	,	however	,	in	justice	be	added	,	that	the	slightly	olive	tinge	in	her
它	可能	,	然而	,	在	正义	是	额外	,	那	这	轻微地	橄榄	色调	在	她

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

然而，公平地说，或许应该补充一点，她肤色中略带橄榄色的色调，

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪvi] [heə(r)] ,

her	wavy	hair	,
她	波浪状	头发	,

她那波浪般的头发，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] ['bluːɪʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] ['skeəsli]

and	a	vague	bluish	reflection	in	the	whites	of	her	eyes	would	scarcely
和	一个	模糊的	蓝蓝色	反射	在	这	白人	的	她	眼睛	会	几乎

[hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [reɪs] .

have	betrayed	the	mixture	of	race	.
有	背叛	这	混合物	的	种族	.

她眼白中隐约透出的蓝色光泽，几乎无法暴露她混血的血统。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hiːd] [ðə; ði] ['bærənz] [pɔːz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] ,

She	did	not	seem	to	have	heeded	the	Baron's	pause	,	but	she	arranged	,
她	做过	不是	似乎	到	有	听从了	这	男爵的	暂停	,	但	她	安排	,

她似乎没有注意到男爵的停顿，但她还是安排好了。

[wɪð] [æn; ən]['æbsənt][eə(r)] , [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [məʊv] [gaʊn] , [waɪl] [dɔrsɪn] [rɪ'plaɪd] :

with	an	absent	air	,	the	folds	of	her	mauve	gown	,	while	Dorsenne	replied	:
和	一个	缺席的	空气	,	这	折叠	的	她	淡紫色	袍	,	尽管	多尔森	回复	:

她神情恍惚，淡紫色长裙的褶皱微微晃动，而多尔森则回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['spiːʃəs] ['ɑːgjumənt] ... .

"	It	is	a	fine	and	specious	argument	...	.
"	它	是	一个	美好的	和	似是而非的	争论	...	.

这是一个精妙但似是而非的论点……

[ɪts] ['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Its	only	fault	is	that	it	has	no	foundation	.
它是	仅有的	过错	是	那	它	有	不	基础	.

它唯一的缺点就是没有地基。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [jɔːˈself] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːpɒk]

For	I	defy	you	to	imagine	yourself	what	you	would	have	been	in	the	epoch
为了	我	违抗	你	到	想象	你自己	什么	你	会	有	到过	在	这	时代

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

of	which	you	speak	.
的	哪个	你	说话	.

我倒要看看，如果你生活在你所说的那个时代，你会是什么样子。

[wiː; wi] [seɪ] ['friːkwəntli] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -

We	say	frequently	,	'	If	I	had	lived	a	hundred	years	ago	.	'
我们	说	频繁地	,	-	如果	我	有	居住地	一个	百	年	前	.	-

我们常说，“如果我生活在一百年前就好了。”

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ;

We	forget	that	a	hundred	years	ago	we	should	not	have	been	the	same	;
我们	忘记	那	一个	百	年	前	我们	应该	不是	有	到过	这	相同的	;

我们忘记了，一百年前我们本不该是现在的样子；

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiəz] , [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] , [nɔː(r)][ðə; ði] [seɪm]

that	we	should	not	have	had	the	same	ideas	,	the	same	tastes	,	nor	the	same
那	我们	应该	不是	有	有	这	相同的	想法	,	这	相同的	口味	,	也不	这	相同的

[rɪˈkwaɪərmənts] .

requirements	.
要求	.

我们本不该有相同的想法、相同的品味，以及相同的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ]

It	is	almost	the	same	as	imagining	that	you	could	think	like	a	bird	or	a
它	是	几乎	这	相同的	作为	想象	那	你	可以	思考	喜欢	一个	鸟	或者	一个

['sɜːpənt] . "

serpent	.	"
蛇	.	"

这几乎就相当于想象自己能像鸟或蛇一样思考一样。

" [wʌn] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , "

"	One	could	very	well	imagine	what	it	would	be	never	to	have	been	born	,	"
"	一	可以	非常	出色地	想象	什么	它	会	是	绝不	到	有	到过	出生	,	"

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“人们完全可以想象，如果从未出生会是什么样子，”他打断道。

['ælbə]['stenəʊ] .

Alba	Steno	.
阿尔巴	速记	.

阿尔巴·斯泰诺。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][səʊ][pɪˈkjuːliə(r)][ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈgʌn] [baɪ]

She	uttered	the	sentence	in	so	peculiar	a	manner	that	the	discussion	begun	by
她	说出	这	句子	在	所以	奇特	一个	方式	那	这	讨论	开始	经过

['hæfnər][wɒz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .

Hafner	was	nipped	in	the	bud	.
哈夫纳	曾是	轻咬	在	这	芽	.

她用一种非常奇特的方式说出了这句话，以至于哈夫纳开始的讨论戛然而止。

[ðə; ði] [wɜːdz] [prəˈdjuːst] [ðeə(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdlər] [huː] ['əʊnli] ['pɑːtli]

The	words	produced	their	effect	upon	the	chatter	of	the	idlers	who	only	partly
这	字	生产	他们的	影响	之上	这	喋喋不休	的	这	惰轮	WHO	仅有的	部分

[bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiəz] [ðeɪ] [pʊt] [fɔːθ] .

believed	in	the	ideas	they	put	forth	.
相信	在	这	想法	他们	放	前进	.

这些话对那些游手好闲之徒的闲聊产生了影响，这些人对他们提出的观点只是半信半疑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pærədɒks] [ɪn] [kən'demɪŋ] [laɪf] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wen]

Although	**there**	**is**	**always**	**a**	**paradox**	**in**	**condemning**	**life**	**amid**	**a**	**scene**	**of**	**luxury**	**when**
虽然	那里	是	总是	一个	悖论	在	谴责	生活	之中	一个	场景	的	奢华	什么时候

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ,

one	**is**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**,**
一	是	不是	更多的	比	二十	,

虽然在奢华的环境中谴责生活，尤其是在一个不到二十岁的年轻人身上，总是存在一种悖论，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sɪn'sɪə(r)] .

the	**Contessina**	**was**	**evidently**	**sincere**	**.**
这	-	曾是	显然	真诚	.

伯爵夫人显然是真诚的。

[wens] [keɪm] [ðæt] [sɪn'serəti] ?

Whence	**came**	**that**	**sincerity**	**?**
何处	来了	那	诚意	?

这份真诚从何而来?

[frɒm; frəm] [wɒt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [haːt] , ['wuːndɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] ?

From	**what**	**corner**	**of**	**her**	**youthful**	**heart**	**,**	**wounded**	**almost**	**to**	**death**	**?**
从	什么	角落	的	她	青春	心	,	受伤	几乎	到	死亡	?

她那颗饱受摧残、几乎濒临死亡的青春之心，究竟是从哪个角落里迸发出来?

[dɔrsɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Dorsenne	**was**	**the**	**only**	**person**	**who**	**asked**	**himself**	**the**	**question**	**,**	**for**	**the**
多尔森	曾是	这	仅有的	人	WHO	问	他自己	这	问题	,	为了	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] ,

conversation	**turned**	**at**	**once**	**,**
对话	转向	在	一次	,

只有多尔森一个人问了自己这个问题，因为谈话的话题立刻转向了另一个方向。

['lɪdiə] ['meɪtlənd] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] ['ælbə] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː]

Lydia	**Maitland**	**having**	**touched**	**with**	**her**	**fan**	**the**	**sleeve**	**of**	**Alba**	**,**	**who**	**was**	**two**
莉迪亚	梅特兰	拥有	感动	和	她	扇子	这	袖子	的	阿尔巴	,	WHO	曾是	二

[siːts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

seats	**from**	**her**	**,**
座位	从	她	,

莉迪亚·梅特兰用扇子碰到了坐在她前面两排的阿尔芭的袖子。

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrəni] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]

to	**ask**	**her**	**this**	**question**	**with**	**an**	**irony**	**as**	**charming**	**,**	**after**	**the**	**young**	**girl's**
到	问	她	这	问题	和	一个	讽刺	作为	迷人	,	后	这	年轻的	女孩们

[wɜːdz] ,

words	**,**
字	,

在听完小女孩的话后，用一种既讽刺又迷人的语气问她这个问题，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] :

as	**it**	**was**	**involuntary**	**:**
作为	它	曾是	非自愿	:

因为这是非自愿的:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪlk] ['mʌzlɪn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "

"	**It**	**is**	**silk**	**muslin**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**"**
"	它	是	丝绸	细棉布	,	是	它	不是	?	"

“这是丝绸薄纱，对吧？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , [huː] [rəʊz] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Contessina**	**,**	**who**	**rose**	**and**	**leaned**	**over**	**,**
"	是的	,	"	回复	这	-	,	WHO	玫瑰	和	倾斜	超过	,

“是的，”伯爵夫人回答道，她站起身，俯身说道。

[tuː; tə][ˈɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [geɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈneɪbə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [wɪtʃ]

to	offer	to	the	curious	gaze	of	her	pretty	neighbor	her	arm	,	which
到	提供	到	这	好奇的	目光	的	她	漂亮的	邻居	她	手臂	,	哪个

[gliːm] [freɪl] ,

gleamed	frail	,
闪闪发光	脆弱	,

她伸出纤细的手臂，任由漂亮的邻居好奇地打量。

[ˈnɜːvəs] , [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [feə(r)] [θruː] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [red] [məˈtɪəriəl] ,

nervous	,	and	softly	fair	through	the	transparent	red	material	,
紧张的	,	和	轻轻	公平的	通过	这	透明的	红色的	材料	,

紧张而柔和的光芒透过透明的红色布料洒下，

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)][taɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [ˈʃəʊldə(r)]

with	a	bow	of	ribbon	of	the	same	color	tied	at	her	slender	shoulder
和	一个	弓	的	丝带	的	这	相同的	颜色	系	在	她	苗条	肩膀

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪsf(ə)l] [rɪst] ,

and	her	graceful	wrist	,
和	她	优美	手腕	,

她纤细的肩膀和优雅的手腕上都系着同色丝带蝴蝶结。

[waɪl] [ˈɑːrdɪə] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈfæni] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)]

while	Ardea	,	by	the	side	of	Fanny	,	could	be	heard	saying	to	the	daughter
尽管	阿尔迪亚	,	经过	这	边	的	舢	,	可以	是	听到	说	到	这	女儿

[ɒv; əv][ˈbærən][ˈdʒʌstəs] ,

of	Baron	Justus	,
的	男爵	贾斯图斯	,

与此同时，可以听到阿尔迪亚站在芬妮身边，对尤斯图斯男爵的女儿说：

[mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpælə(r)] [ˈslaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [pɪŋk][baɪ]

more	beautiful	than	ever	that	evening	,	in	her	pallor	slightly	tinged	with	pink	by
更多的	美丽的	比	曾经	那	晚上	,	在	她	苍白	轻微地	带点色调	和	粉色的	经过

[sʌm; səm][ˈsiːkrət][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] :

some	secret	agitation	:
一些	秘密	搅动	:

当晚，她比以往任何时候都更加美丽动人，苍白的脸色因某种难以启齿的激动而略带一丝粉红：

" [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [ˈpæləs] [ˈjestədeɪ] , [ˌmædəmwəˈzel] ? "

"	You	visited	my	palace	yesterday	,	Mademoiselle	?	"
"	你	到访	我的	宫殿	昨天	,	小姐	?	"

“小姐，您昨天来过我的宫殿吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	No	,	"	she	replied	.
"	不	,	"	她	回复	.

“不，”她回答道。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [nɒt] , [prɪns] , " [sed] [ˈhæfnər] .

"	Ask	her	why	not	,	Prince	,	"	said	Hafner	.
"	问	她	为什么	不是	,	王子	,	"	说	哈夫纳	.

“问问她为什么不行，王子，”哈夫纳说道。

" [ˈfɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [ˈfæni] ,

"	Father	!	"	cried	Fanny	,
"	父亲	!	"	哭	舢	,

“爸爸！”范妮喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɑ:rdɪə][hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

with	a	supplication	in	her	black	eyes	which	Ardea	had	the	delicacy	to	obey	,
和	一个	恳求	在	她	黑色的	眼睛	哪个	阿尔迪亚	有	这	美味	到	服从	,

[æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] :

as	he	resumed	:
作为	他	恢复	:

她黑色的眼睛里满是恳求，阿尔迪亚出于礼貌顺从了他，继续说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

"	It	is	a	pity	.
"	它	是	一个	遗憾	.

“很可惜。

['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

Everything	there	is	very	ordinary	.
一切	那里	是	非常	普通的	.

那里的一切都很普通。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

But	you	would	have	been	interested	in	the	chapel	.
但	你	会	有	到过	感兴趣的	在	这	教堂	.

但你肯定会对那座小教堂感兴趣。

[ɪn'di:d] , [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ,

Indeed	,	I	regret	that	the	most	,
的确	,	我	后悔	那	这	最多	,

的确，我最遗憾的是这一点。

[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [preɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [end]

those	objects	before	which	my	ancestors	have	prayed	so	long	and	which	end
那些	对象	前	哪个	我的	祖先	有	祈祷	所以	长的	和	哪个	结尾

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɒg] ... .

by	being	listed	in	a	catalogue	...	.
经过	存在	列出	在	一个	目录	...	.

我的祖先曾对着那些物品祈祷了很久，最终却只能被列入目录……

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['relɪkwəri] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] - [ˌdi: 'eɪ]

They	even	took	the	reliquary	from	me	,	because	it	was	by	Ugolina	da
他们	甚至	采取	这	圣物匣	从	我	,	因为	它	曾是	经过	-	达

[si'enə] .

Siena	.
锡耶纳	.

他们甚至从我这里拿走了圣物匣，因为它是乌戈利娜·达·锡耶纳的作品。

[ai] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I	will	buy	it	back	as	soon	as	I	can	.
我	将要	买	它	后退	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快把它买回来。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'plɔ:dz] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

Your	father	applauds	my	courage	.
你的	父亲	鼓掌	我的	勇气	.

你父亲赞赏我的勇气。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əl] ['sɒrəʊ] . "

I	could	not	part	from	those	objects	without	real	sorrow	.	"
我	可以	不是	部分	从	那些	对象	没有	真实的	悲哀	.	"

我无法与那些物品分离，心中充满悲伤。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	But	it	is	the	feeling	she	has	for	the	entire	palace	,	"	said	the	Baron	.
"	但	它	是	这	感觉	她	有	为了	这	全部的	宫殿	,	"	说	这	男爵	.

“但她对整个宫殿都有一种感情，”男爵说道。

" ['fɑːðə(r)] ! " [ə'gen] [im'plɔː] ['fæni] .

"	Father	!	"	again	implored	Fanny	.
"	父亲	!	"	再次	恳求	觞	.

“父亲！”范妮再次恳求道。

" [kʌm] , [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , " [sed] ['hæfnər] , [waɪl] ['ælbə] ,

"	Come	,	compose	yourself	,	I	will	not	betray	you	,	"	said	Hafner	,	while	Alba	,
"	来	,	撰写	你自己	,	我	将要	不是	背叛	你	,	"	说	哈夫纳	,	尽管	阿尔巴	,

“来，冷静下来，我不会背叛你的，”哈夫纳说道，而阿尔芭，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] , [left] [ðə; ði] [gruːp] .

taking	advantage	of	having	risen	,	left	the	group	.
采取	优势	的	拥有	升起	,	左边	这	团体	.

趁着自己已经爬起来，离开了团队。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She	walked	toward	a	table	at	the	other	extremity	of	the	room	,
她	步行	朝向	一个	桌子	在	这	其他	末端	的	这	房间	,

她走向房间另一头的一张桌子，

[set] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] [aɪst] [drɪŋks] ,

set	in	the	style	of	an	English	table	,	with	tea	and	iced	drinks	,
放	在	这	风格	的	一个	英语	桌子	,	和	茶	和	冰镇	饮料	,

餐桌布置成英式风格，摆放着茶和冰镇饮料。

['seɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːliən] , [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] :

saying	to	Julien	,	who	followed	her	:
说	到	朱利安	,	WHO	随后	她	:

她对跟在她身后的朱利安说：

" [ʃæl; ʃəl][ai][prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brændi] [ænd; ənd]['səʊdə] , [dɔrsɪn] ? "

"	Shall	I	prepare	your	brandy	and	soda	,	Dorsenne	?	"
"	将	我	准备	你的	白兰地	和	苏打	,	多尔森	?	"

“多尔森，要我为您准备白兰地苏打水吗？”

" [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	What	ails	you	,	Contessina	?	"	asked	the	young	man	,	in	a	whisper	,
"	什么	疾病	你	,	-	?	"	问	这	年轻的	男人	,	在	一个	耳语	,

“康特西娜，您有什么不舒服吗？”年轻人低声问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when	they	were	alone	near	the	plateau	of	crystal	and	the	collection	of
什么时候	他们	是	独自的	靠近	这	高原	的	水晶	和	这	收藏	的

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

当他们独自一人在水晶高原和银矿附近时

[wɪtʃ] [gliːm] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	gleamed	so	brightly	in	the	dimly	lighted	part	of	the	room	.
哪个	闪闪发光	所以	明亮地	在	这	依稀	照明	部分	的	这	房间	.

在房间光线昏暗的角落里，它闪闪发光。

" [jes] , " [hiː; hi] [pə'sistid] , " [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	Yes	,	"	he	persisted	,	"	what	ails	you	?
"	是的	,	"	他	持续	,	"	什么	疾病	你	?

“是的，”他坚持道，“您有什么不舒服吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Are	you	still	vexed	with	me	?	"
是	你	仍然	烦恼	和	我	?	"

你还在生我的气吗?

" [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	With	you	?	"	said	she	.
"	和	你	?	"	说	她	.

“和你一起吗？”她问道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] .

"	I	have	never	been	.
"	我	有	绝不	到过	.

我从来没有去过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ?

Why	should	I	be	?
为什么	应该	我	是	?

我为什么要这样?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You	have	done	nothing	to	me	.	"
"	你	有	完毕	没有什么	到	我	.	"

你没有对我做什么。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒuːliən] .

"	Some	one	has	wounded	you	?	"	asked	Julien	.
"	一些	一	有	受伤	你	?	"	问	朱利安	.

“有人伤到你了吗？”朱利安问道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ,

He	saw	that	she	was	sincere	,
他	锯	那	她	曾是	真诚	,

他看出她是真心的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

and	that	she	scarcely	remembered	the	ill	-	humor	of	the	preceding	day	.
和	那	她	几乎	记得	这	患病的	-	幽默	的	这	前	天	.

她几乎不记得前一天的不愉快心情了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [frend] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	can	not	deceive	a	friend	such	as	I	am	,	"	he	continued	.
"	你	能	不是	欺骗	一个	朋友	这样的	作为	我	是	,	"	他	持续	.

“你骗不了像我这样的朋友，”他继续说道。

" [ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][fæn] [jɔː'self] , [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .

"	On	seeing	you	fan	yourself	,	I	knew	that	you	had	some	annoyance	.
"	在	看到	你	扇子	你自己	,	我	知道	那	你	有	一些	烦恼	.

“看到你扇风，我就知道你有些不高兴了。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][səʊ] [wel] . "

I	know	you	so	well	.	"
我	知道	你	所以	出色地	.	"

我非常了解你。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'nɔɪəns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fraʊn] .

"	I	have	no	annoyance	,	"	she	replied	,	with	an	impatient	frown	.
"	我	有	不	烦恼	,	"	她	回复	,	和	一个	不耐烦	皱眉	.

“我一点也不生气，”她不耐烦地皱着眉头回答道。

" [ai][kæn; kən][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][laɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd] .

"	I	can	not	bear	to	hear	lies	of	a	certain	kind	.
"	我	能	不是	熊	到	听到	谎言	的	一个	肯定	种类	.

“我无法忍受听到某些类型的谎言。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ! "
That is all ! "
那 是 全部 ! "

就这些了!

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][laɪd; liːd] ? " [riˈzjuːmd] [dɔrsɪn] .
" And who has lied ? " resumed Dorsenne .
" 和 WHO 有 撒谎了 ? " 恢复 多尔森 .

“那么，谁撒谎了？”多尔森继续问道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)]['ɑːrdɪə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][dʒʌst] [naʊ] ,
" Did you not hear Ardea speak of his chapel just now ,
" 做过 你 不是 听到 阿尔迪亚 说话 的 他的 教堂 只是 现在 ,

“你刚才没听到阿尔迪亚谈到他的小教堂吗？”

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][gɒd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['hæfnər] ,
he who believes in God as little as Hafner ,
他 WHO 相信 在 上帝 作为 小的 作为 哈夫纳 ,

像哈夫纳那样对上帝毫无信仰的人

[ɒv; əv] [huːm] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒentaɪl] ! ... .
of whom no one knows whether he is a Jew or a Gentile ! ... .
的 谁 不 一 知道 无论 他 是 一个 犹 或者 一个 外邦人 ! ... .

没有人知道他是犹太人还是非犹太人！.....

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] [waɪl] ?
Did you not see poor Fanny look at him the while ?
做过 你 不是 看 贫穷的 舢 看 在 他 这 尽管 ?

你难道没看到可怜的芬妮一直看着他吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [wɒt] [tækt][ðə; ði]['bærən] [meɪd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
And did you not remark with what tact the Baron made the allusion to the
和 做过 你 不是 评论 和 什么 策略 这 男爵 制成 这 典故 到 这
['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] [wɪð]
delicacy which had prevented his daughter from visiting the Palais Castagna with
美味 哪个 有 阻止 他的 女儿 从 访问 这 宫殿 卡斯塔尼亚 和
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

难道你没有注意到男爵是如何巧妙地暗示，正是因为忌讳，他的女儿才没能和我们一起参观卡斯塔尼亚宫吗?

[ænd; ənd][dɪd] [ðæt] ['kɒmədi] [ɪ'næktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
And did that comedy enacted between the two men give you no food for
和 做过 那 喜剧 已颁布 之间 这 二 男人 给 你 不 食物 为了
[θɔːt] ? "
thought ? "
想法 ? "

这两个男人之间的这段喜剧表演难道没有给你留下任何思考的余地吗?

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [pɛ'piːnoʊ][ɪz][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒuːliən] .
" Is that why Peppino is here ? " asked Julien .
" 是 那 为什么 佩皮诺 是 这里 ? " 问 朱利安 .

“这就是佩皮诺来这里的原因吗？”朱利安问道。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][plæn][ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][pə'pɑː]
" Is there a plan on foot for the marriage of the heiress of Papa
" 是 那里 一个 计划 在 脚 为了 这 婚姻 的 这 女继承人 的 爸爸
[hæfnɝz] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - ['nefjuː] [ɒv; əv][pəʊp] ['ɜːbən] [sevn] ?
Hafner's millions and the grand - nephew of Pope Urban VII ?
哈夫纳的 百万 和 这 盛大 - 侄子 的 教皇 城市的 七 ?

“帕帕·哈夫纳的亿万富翁继承人和教皇乌尔班七世的侄孙的婚事是否有计划进行？”

[ðæt] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ]

That	will	furnish	me	with	a	fine	subject	of	conversation	with	some	one	of	my
那	将要	提供	我	和	一个	美好的	主题	的	对话	和	一些	一	的	我的

[ə'kweɪntəns] ! " ... .

acquaintance	!	"	...	.
熟人	!	"	...	.

那可就给我和某个熟人提供一个绝佳的谈话话题了！“.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['lɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [njuːz] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [lɑːf]

And	the	mere	thought	of	Montfanon	learning	such	news	caused	him	to	laugh
和	这	仅仅	想法	的	-	学习	这样的	消息	导致	他	到	笑

['hɑːtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

一想到蒙法农得知此事，就忍不住哈哈大笑起来。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] [ɪn'dɪgnəntli] , [dɪə(r)] - .

while	he	continued	,	"	Do	not	look	at	me	so	indignantly	,	dear	Contessina	.
尽管	他	持续	,	"	做	不是	看	在	我	所以	愤慨地	,	亲爱的	-	.

他接着说：“亲爱的康特西娜，请不要用如此愤慨的眼神看着我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [sæd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

But	I	see	nothing	so	sad	in	the	story	.
但	我	看	没有什么	所以	伤心	在	这	故事	.

但我并不觉得这个故事有什么悲伤的地方。

['fæni] [tuː; tə] ['mæri] [pɛ'piːnoʊ] ?

Fanny	to	marry	Peppino	?
舢	到	结婚	佩皮诺	?

芬妮要嫁给佩皮诺吗?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɑːtli] ['kæθlɪk] ,

You	yourself	have	told	me	that	she	is	partly	Catholic	,
你	你自己	有	讲述	我	那	她	是	部分	天主教	,

你本人曾告诉我，她有部分天主教信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	her	father	is	only	awaiting	her	marriage	to	have	her
和	那	她	父亲	是	仅有的	等待中	她	婚姻	到	有	她

[bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

她的父亲正等着她结婚后给她施洗。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ðen] .

She	will	be	happy	then	.
她	将要	是	快乐的	然后	.

她到时候就会高兴了。

['ɑːrdɪə] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wiː; wi] [sɔː] ['jestədeɪ] ,

Ardea	will	keep	the	magnificent	palace	we	saw	yesterday	,
阿尔迪亚	将要	保持	这	壮丽	宫殿	我们	锯	昨天	,

阿尔迪亚将保留我们昨天看到的那座宏伟宫殿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [wɪl] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['ruːɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [bʊəs] ,

and	the	Baron	will	crown	his	career	in	giving	to	a	man	ruined	on	the	Bourse	,
和	这	男爵	将要	王冠	他的	职业	在	给予	到	一个	男人	毁坏	在	这	交易所	,

男爵将通过向一位在股市破产的人施舍而为自己的事业画上圆满的句号。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊri] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] . "

in	the	form	of	a	dowry	,	that	which	he	has	taken	from	others	.	"
在	这	形式	的	一个	嫁妆	,	那	哪个	他	有	已采取	从	其他的	.	"

以嫁妆的形式，他从别人那里夺取了东西。

" [biː; bi]['saɪlənt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð]

"	Be	silent	,	"	said	the	young	girl	,	in	a	very	grave	voice	,	"	you	inspire	me	with
"	是	沉默的	,	"	说	这	年轻的	女孩	,	在	一个	非常	严重	嗓音	,	"	你	启发	我	和

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

“安静，”小女孩用非常严肃的声音说，“你让我感到恐惧。”

[ðæt] ['ɑːrdɪə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['skruːplz] ,

That	Ardea	should	have	lost	all	scruples	,
那	阿尔迪亚	应该	有	丢失的	全部	顾虑	,

阿尔迪亚竟然毫无顾忌，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] [prɪns] [æt; ət][æz; əz]

and	that	he	should	wish	to	sell	his	title	of	a	Roman	prince	at	as
和	那	他	应该	希望	到	卖	他的	标题	的	一个	罗马	王子	在	作为

[haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

high	a	price	as	possible	,
高的	一个	价格	作为	可能的	,

他应该会希望以尽可能高的价格出售他的罗马王子头衔。

[tuː; tə][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['bɪdə(r)] , [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

to	no	matter	what	bidder	,	is	so	much	the	more	a	matter	of	indifference	,
到	不	事情	什么	竞标者	,	是	所以	很多	这	更多的	一个	事情	的	漠不关心	,

对于任何竞标者来说，这都更是一个无关紧要的问题。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [və'niːʃənz] [duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]

for	we	Venetians	do	not	allow	ourselves	to	be	imposed	upon	by	the	Roman
为了	我们	威尼斯人	做	不是	允许	我们自己	到	是	强加	之上	经过	这	罗马

[nəʊ'bɪləti] .

nobility	.
贵族	.

因为我们威尼斯人绝不容许自己被罗马贵族所摆布。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [dəʊdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

We	all	had	Doges	in	our	families	when	the	fathers	of	these	people	were
我们	全部	有	狗	在	我们的	家庭	什么时候	这	父亲们	的	这些	人们	是

['bændits][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

bandits	in	the	country	,
强盗	在	这	国家	,

我们家以前都有过叫多吉的人，因为他们的父亲都是乡下的土匪。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pəʊp] .

waiting	for	some	poor	monk	of	their	name	to	become	Pope	.
等待	为了	一些	贫穷的	僧	的	他们的	姓名	到	变得	教皇	.

等着看哪个和他们同名的穷僧人当上教皇。

[ðæt] ['bærən]['hæfnər] [selz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [səʊld][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

That	Baron	Hafner	sells	his	daughter	as	he	once	sold	her	jewels	is	also	a
那	男爵	哈夫纳	出售	他的	女儿	作为	他	一次	卖	她	珠宝	是	还	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

matter	of	indifference	to	me	.
事情	的	漠不关心	到	我	.

哈夫纳男爵像卖掉女儿的珠宝一样卖掉她，这件事对我来说也无关紧要。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	you	do	not	know	her	.
但	你	做	不是	知道	她	.

但你并不认识她。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'juːzi'æstɪk] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

You	do	not	know	what	a	creature	,	charming	and	enthusiastic	,	simple	and
你	做	不是	知道	什么	一个	生物	,	迷人	和	热情的	,	简单的	和

[sɪn'sɪə(r)] ,

sincere	,
真诚	,

你不知道一个多么迷人、热情、单纯、真诚的生物，

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]

she	is	,	and	who	will	never	,	never	mistrust	that	,	first	of	all	,	her	father	is
她	是	,	和	WHO	将要	绝不	,	绝不	不信任	那	,	第一的	的	全部	,	她	父亲	是

[ə; eɪ] [θiːf] ,

a	thief	,
一个	贼	,

她就是，而且她永远不会怀疑，首先，她的父亲是个小偷。

[ænd; ənd] , [ðen] ,

and	,	then	,
和	,	然后	,

进而，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][grænd] - ['tʃɪldrən] [huː]

that	he	is	selling	her	like	a	trinket	in	order	to	have	grand	-	children	who
那	他	是	销售	她	喜欢	一个	小饰品	在	命令	到	有	盛大	-	孩子们	WHO

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['grænˌnefjuː; 'grænˌnevjuː][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,

shall	be	at	the	same	time	grandnephews	of	the	Pope	,
将	是	在	这	相同的	时间	侄孙	的	这	教皇	,

他把她像饰品一样卖掉，目的是为了生下孙子，而这些孙子/孙女将成为教皇的侄孙。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [pɛ'piːnoʊ] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] ,

and	,	finally	,	that	Peppino	does	not	love	her	,	that	he	wants	her	dowry	,
和	,	最后	,	那	佩皮诺	做	不是	爱	她	,	那	他	想要	她	嫁妆	,

最后，佩皮诺并不爱她，他只是想要她的嫁妆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	that	he	will	have	for	her	as	little	feeling	as	they	have
和	那	他	将要	有	为了	她	作为	小的	感觉	作为	他们	有

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

他对她不会像他们对她那样有感情。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['mædəm] ['meɪtlənd] .

"	She	glanced	at	Madame	Maitland	.
"	她	瞥了一眼	在	夫人	梅特兰	.

她瞥了一眼梅特兰夫人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌenɪg'mætɪkli] ,

"	It	is	worse	than	I	can	tell	you	,	"	she	said	,	enigmatically	,
"	它	是	更糟	比	我	能	告诉	你	,	"	她	说	,	神秘地	,

“情况比我能告诉你的还要糟糕，”她神秘兮兮地说。

[æz; əz] [ɪf] [vekst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] .

as	if	vexed	by	her	own	words	,	and	almost	frightened	by	them	.
作为	如果	烦恼	经过	她	自己的	字	,	和	几乎	害怕	经过	他们	.

仿佛对自己的话感到恼怒，甚至有些害怕。

" [jes] , " [sed] ['dʒu:liən] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [sæd] ;

"	Yes	,	"	said	Julien	,	"	it	would	be	very	sad	;
"	是的	,	"	说	朱利安	,	"	它	会	是	非常	伤心	;

“是的，”朱利安说，“那将非常令人难过；

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

but	are	you	sure	that	you	do	not	exaggerate	the	situation	?
但	是	你	当然	那	你	做	不是	夸大	这	情况	?

但你确定你没有夸大其词吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] .

There	is	not	so	much	calculation	in	life	.
那里	是	不是	所以	很多	计算	在	生活	.

生活中并没有那么多算计。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ˌmi:di'əʊkə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['fæsaɪl] .

It	is	more	mediocre	and	more	facile	.
它	是	更多的	平庸	和	更多的	容易的	.

它更平庸，也更简单。

[pə'hæps] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "

Perhaps	the	Prince	and	the	Baron	have	a	vague	project	.	"
也许	这	王子	和	这	男爵	有	一个	模糊的	项目	.	"

或许王子和男爵有一个模糊的计划。

" [ə; eɪ] [veɪg] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælbə] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	A	vague	project	?	"	interrupted	Alba	,	shrugging	her	shoulders	.
"	一个	模糊的	项目	?	"	中断	阿尔巴	,	耸肩	她	肩膀	.

“一个模糊的项目？”阿尔芭耸了耸肩，打断了她的话。

" [ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [veɪg] [wɪð] [ə; eɪ]['hæfnər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

"	There	is	never	anything	vague	with	a	Hafner	,	you	may	depend	.
"	那里	是	绝不	任何事物	模糊的	和	一个	哈夫纳	,	你	可能	依赖	.

“哈夫纳从来不会有任何含糊不清的地方，这一点你可以放心。”

[wɒt] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] — [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] — ['pɒzətɪv]

What	if	I	were	to	tell	you	that	I	am	positive	—	do	you	hear	—	positive
什么	如果	我	是	到	告诉	你	那	我	是	积极的	—	做	你	听到	—	积极的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [həʊldz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

that	it	is	he	who	holds	between	his	fingers	the	largest	part	of	the	Prince's
那	它	是	他	WHO	持有	之间	他的	手指	这	最大	部分	的	这	王子的

[dets] ,

debts	,
债务	,

如果我告诉你，我敢肯定——你听到了吗——我敢肯定，他掌握着王子债务的大部分，你会作何感想?

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ][æŋ'kəʊnə][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['bɑ:gən] ? "

and	that	he	caused	the	sale	by	Ancona	to	obtain	the	bargain	?	"
和	那	他	导致	这	销售	经过	安科纳	到	获得	这	便宜货	?	"

他是否为了达成这笔交易而促使安科纳进行出售?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɔrsɪn] .

"	It	is	impossible	!	"	exclaimed	Dorsenne	.
"	它	是	不可能的	!	"	惊呼	多尔森	.

“这不可能！”多尔森惊呼道。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [jɔ:'self] ['jestədeɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "

"	You	saw	him	yourself	yesterday	thinking	of	buying	this	and	that	object	.	"
"	你	锯	他	你自己	昨天	思维	的	购买	这	和	那	目的	.	"

“你昨天也亲眼看到他，一直在考虑买这个买那个东西。”

" [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['ælbə] ,

"	Do	not	make	me	say	any	more	,	"	said	Alba	,
"	做	不是	制作	我	说	任何	更多的	,	"	说	阿尔巴	,

“别逼我再说下去了，”阿尔巴说道。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

passing	over	her	brow	and	her	eyes	two	or	three	times	her	hand	,
通过	超过	她	眉头	和	她	眼睛	二	或者	三	时代	她	手	,

用手在她额头和眼睛上轻轻拂过两三遍，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [rɪŋ] ['spɑːkl] — [ðæt] [hænd] , ['veri] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] , [huːz] ['muːvmənts]

upon	which	no	ring	sparkled	—	that	hand	,	very	supple	and	white	,	whose	movements
之上	哪个	不	戒指	闪闪发光	—	那	手	,	非常	柔软	和	白色的	,	谁	移动

[bɪ'treɪd] [ɪk'striːm] ['nɜːvəsnəs] .

betrayed	extreme	nervousness	.
背叛	极端	紧张	.

那只手，非常柔软白皙，上面没有一枚闪亮的戒指，但它的动作却透露出极度的紧张。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	have	already	said	too	much	.
"	我	有	已经	说	也	很多	.

我已经说得太多了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [frend] ,

It	is	not	my	business	,	and	poor	Fanny	is	only	to	me	a	recent	friend	,
它	是	不是	我的	商业	,	和	贫穷的	舢	是	仅有的	到	我	一个	最近的	朋友	,

这不关我的事，可怜的芬妮对我来说也只是个新朋友而已。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ... .

although	I	think	her	very	attractive	and	affectionate	...	.
虽然	我	思考	她	非常	吸引人的	和	亲热	...	.

虽然我觉得她非常有魅力，也很温柔……

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pledʒɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

When	I	think	that	she	is	on	the	point	of	pledging	herself	for	life	,
什么时候	我	思考	那	她	是	在	这	观点	的	认捐	她自己	为了	生活	,

当我想到她即将做出终身承诺时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] , [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] , [tuː; tə] [kraɪ] :

and	that	there	is	no	one	,	that	there	can	be	no	one	,	to	cry	:
和	那	那里	是	不	一	,	那	那里	能	是	不	一	,	到	哭	:

而且没有人，也不可能有人，会哭泣：

[ðeɪ] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

They	lie	to	you	!
他们	说谎	到	你	!

他们会骗你！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] .

I	am	filled	with	compassion	.
我	是	已填	和	同情	.

我充满了同情心。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] !

It	is	childish	!
它	是	幼稚	!

太幼稚了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	It	is	always	painful	to	observe	in	a	young	person	the	exact	perception	of
"	它	是	总是	痛苦	到	观察	在	一个	年轻的	人	这	精确的	洞察力	的

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

the	sinister	dealings	of	life	,
这	险恶	交易	的	生活	,

“看到年轻人对生活中险恶的真相有如此清晰的认识，总是令人痛心的。”

[wɪtʃ] , [wʌns] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] ,

which	,	once	entered	into	the	mind	,
哪个	,	一次	进入	进入	这	头脑	,

一旦进入脑海，

['nevə(r)] [ə'laʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələsnəs] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] .

never	allows	of	the	carelessness	so	natural	at	the	age	of	twenty	.
绝不	允许	的	这	疏忽	所以	自然的	在	这	年龄	的	二十	.

绝不允许像二十岁那样粗心大意。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] ['ælbə]['stenəʊ][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['gɪv(ə)n]

The	impression	of	premature	disenchantment	Alba	Steno	had	many	times	given
这	印象	的	过早	幻灭	阿尔巴	速记	有	许多	时代	给定

[tuː; tə] [dɔrsɪn] ,

to	Dorsenne	,
到	多尔森	,

阿尔芭·斯泰诺多次给多尔森留下了过早幻灭的印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [əb'zɜːvə(r)]

and	it	had	indeed	been	the	principal	attraction	to	the	curious	observer
和	它	有	的确	到过	这	主要的	景点	到	这	好奇的	观察员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['kærəktə(r)] ,

of	the	feminine	character	,
的	这	女性	特点	,

而这的确是吸引好奇的女性性格观察者的主要因素。

[huː] [stɪl] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

who	still	was	struck	by	the	terrible	absence	of	illusion	which	such	a	view	of
WHO	仍然	曾是	击	经过	这	糟糕的	缺席	的	错觉	哪个	这样的	一个	看法	的

[ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] ['fæniz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'viːld] .

the	projects	of	Fanny's	father	revealed	.
这	项目	的	芬妮的	父亲	揭晓	.

范妮的父亲的计划所揭示出的那种可怕的、毫无幻想的现实，仍然令他感到震惊。

[wens] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?

Whence	did	she	know	them	?
何处	做过	她	知道	他们	?

她从哪里认识他们的?

['evɪdəntli] [frɒm; frəm] ['mædəm] ['stenəʊ] [hɜː'self] .

Evidently	from	Madame	Steno	herself	.
显然	从	夫人	速记	她自己	.

显然是斯泰诺夫人本人说的。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Either	the	Baron	and	the	Countess	had	talked	of	them	before	the
任何一个	这	男爵	和	这	伯爵夫人	有	谈话	的	他们	前	这

[jʌŋ] [gɜːl] [tuː] ['əʊpənli][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [daʊt] ,

young	girl	too	openly	to	leave	her	in	any	doubt	,
年轻的	女孩	也	公然	到	离开	她	在	任何	怀疑	,

要么是男爵和伯爵夫人曾在那个年轻女孩面前公开谈论过他们，以免让她产生任何怀疑；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈvain] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

or	she	had	divined	what	they	did	not	tell	her	,	through	their	conversation	.
或者	她	有	神谕	什么	他们	做过	不是	告诉	她	,	通过	他们的	对话	.

或者，她从他们的谈话中猜到了他们没有告诉她的事情。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈbɪtə(r)] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ,

On	seeing	her	thus	,	with	her	bitter	mouth	,	her	bright	eyes	,
在	看到	她	因此	,	和	她	苦的	嘴	,	她	明亮的	眼睛	,

看到她这副模样，嘴角带着苦涩的笑意，眼睛明亮，

[səʊ] [ˈvɪzəbli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv] [səˈprest] [ˈləʊðɪŋ] ,

so	visibly	a	prey	to	the	fever	of	suppressed	loathing	,
所以	明显地	一个	猎物	到	这	发烧	的	被抑制	厌恶	,

如此明显地成为了压抑的厌恶情绪的牺牲品，

[dɔrsɪn] [əˈgen] [wɒz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˌpɜːspɪˈkæsəti] .

Dorsenne	again	was	impressed	by	the	thought	of	her	perfect	perspicacity	.
多尔森	再次	曾是	印象深刻	经过	这	想法	的	她	完美的	洞察力	.

多尔森再次被她敏锐的洞察力所折服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]

It	was	probable	that	she	had	applied	the	same	force	of	thought	to
它	曾是	可能	那	她	有	应用	这	相同的	力量	的	想法	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [kənˈdʌkt] .

her	mother's	conduct	.
她	母亲的	执行	.

她很可能也用同样的思维方式来看待她母亲的行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɒn] [ˈreɪzɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

It	seemed	to	him	that	on	raising	,	as	she	was	doing	,
它	似乎	到	他	那	在	提高	,	作为	她	曾是	正在做	,

在他看来，她一边举起手，一边……

[ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][læmp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈtiːketl] ,

the	wick	of	the	silver	lamp	beneath	the	large	teakettle	,
这	灯芯	的	这	银	灯	下面	这	大的	茶壶	,

大茶壶下方的银灯灯芯

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈsaɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterəs] ,

that	she	was	glancing	sidewise	at	the	terrace	,
那	她	曾是	瞥了一眼	横向	在	这	阳台	,

她侧头瞥了一眼露台，

[weə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [waɪt] [rəʊb] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .

where	the	end	of	the	Countess's	white	robe	could	be	seen	through	the	shadow	.
在哪里	这	结尾	的	这	伯爵夫人的	白色的	长袍	可以	是	已见	通过	这	阴影	.

透过阴影，可以看到伯爵夫人白色长袍的下摆。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæd] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ]

Suddenly	the	mad	thoughts	which	had	so	greatly	agitated	him	on	the	previous	day
突然	这	疯狂的	想法	哪个	有	所以	非常	激动	他	在	这	以前的	天

[pəˈzest] [hɪm] [əˈgen] ,

possessed	him	again	,
拥有	他	再次	,

突然间，前一天令他极度不安的那些疯狂念头再次占据了他的心头。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , ['hæmlət] ,

and	the	plan	he	had	formed	of	imitating	his	model	,	Hamlet	,
和	这	计划	他	有	形成	的	模仿	他的	模型	,	村庄	,

他制定了一个计划，要模仿他的偶像哈姆雷特，

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['mædəm] - ['sælɒn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

in	playing	in	Madame	Steno's	salon	the	role	of	the	Danish	prince	before	his	uncle
在	玩耍	在	夫人	-	沙龙	这	角色	的	这	丹麦语	王子	前	他的	叔叔

[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

在斯蒂诺夫人的沙龙里扮演丹麦王子时，他突然想起了他的叔叔。

['æbsəntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Absently	,	with	his	customary	air	of	indifference	,	he	continued	:
心不在焉地	,	和	他的	习惯	空气	的	漠不关心	,	他	持续	:

他心不在焉地，带着一贯的冷漠神情，继续说道：

" [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['ɑːrdɪə] [dʌz] [nɒt] [læk] ['enəmɪz] .

"	Rest	assured	,	Ardea	does	not	lack	enemies	.
"	休息	保证	,	阿尔迪亚	做	不是	缺少	敌人	.

“请放心，阿尔迪亚并不缺少敌人。”

['hæfnər] , [tuː] , [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Hafner	,	too	,	has	plenty	of	them	.
哈夫纳	,	也	,	有	很多	的	他们	.

哈夫纳也有很多这样的照片。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðeə(r)] [plɒt] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [plɒt] , [tuː; tə] ['lʌvli]

Some	one	will	be	found	to	denounce	their	plot	,	if	there	is	a	plot	,	to	lovely
一些	一	将要	是	成立	到	声讨	他们的	阴谋	,	如果	那里	是	一个	阴谋	,	到	迷人的

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

如果真有阴谋，一定会有人向可爱的芬妮告发他们的阴谋。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)][ɪz][səʊ] ['kwɪkli] ['rɪt(ə)n] .

An	anonymous	letter	is	so	quickly	written	.
一个	匿名的	信	是	所以	迅速地	书面	.

匿名信写得如此迅速。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

"	He	had	no	sooner	uttered	those	words	than	he	interrupted	himself	with	the
"	他	有	不	很快	说出	那些	字	比	他	中断	他自己	和	这

[stɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hænd(ə)lz][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

start	of	a	man	who	handles	a	weapon	which	he	thinks	unloaded	and	which
开始	的	一个	男人	WHO	把手	一个	武器	哪个	他	思考	卸载	和	哪个

['sʌd(ə)nli] [dɪs'tʃɑːdʒz] .

suddenly	discharges	.
突然	排放	.

“他话音刚落，就打断了自己，开始讲述一个男人摆弄一把他认为没有子弹的武器，结果武器突然走火的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['riːəli] ,

It	was	,	really	,
它	曾是	,	真的	,

确实如此。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['skeptɪsɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]

to	discharge	a	duty	in	the	face	of	his	own	scepticism	that	he	had	spoken
到	释放	一个	责任	在	这	脸	的	他的	自己的	怀疑论	那	他	有	说

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

尽管他自己也怀疑自己是否真的说过那样的话，但他仍然履行了自己的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə][siː][əˈnʌðə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['sædnəs][flɪt][əˈkrɒs]['ælbəz]['məʊbaɪl]

and	he	did	not	expect	to	see	another	shade	of	sadness	flit	across	Alba's	mobile
和	他	做过	不是	预计	到	看	其他	阴影	的	悲伤	掠过	穿过	阿尔巴的	移动的

[ænd; ənd] [praʊd] [feɪs] .

and	proud	face	.
和	自豪的	脸	.

他没想到会在阿尔巴那张自信而骄傲的脸上看到另一抹悲伤的神色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [mɔː(r)] [dɪsˈgʌst] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪkˈsprest]

There	was	in	the	corners	of	her	mouth	more	disgust	,	her	eyes	expressed
那里	曾是	在	这	角落	的	她	嘴	更多的	厌恶	,	她	眼睛	表达

[mɔː(r)] [skɔːn] ,

more	scorn	,
更多的	轻蔑	,

她嘴角露出更多厌恶的神色，眼神中流露出更多轻蔑。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['bɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] , ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

while	her	hands	,	busy	preparing	the	tea	,	trembled	as	she	said	,
尽管	她	双手	,	忙碌的	准备	这	茶	,	颤抖	作为	她	说	,

她一边忙着泡茶，一边颤抖着说道：

[wɪð] [æn; ən]['æksent][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪˈgretɪd] [hɪz; ɪz]['kruːəl][plæn] :

with	an	accent	so	agitated	that	her	friend	regretted	his	cruel	plan	:
和	一个	口音	所以	激动	那	她	朋友	后悔	他的	残忍的	计划	:

她语气激动，以至于她的朋友后悔自己当初的残酷计划：

" [ɑː] ! [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Ah	!	Do	not	speak	of	it	!
"	啊	!	做	不是	说话	的	它	!

“啊！别提这件事了！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['ɪgnərəns] .

It	would	be	still	worse	than	her	present	ignorance	.
它	会	是	仍然	更糟	比	她	展示	无知	.

那还不如她现在的无知。

[æt; ət] [liːst] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ,

At	least	,	now	she	knows	nothing	,
在	至少	,	现在	她	知道	没有什么	,

至少现在她什么都不知道了。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɪzrəbl] ['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ]

and	if	some	miserable	person	were	to	do	as	you	say	she	would	know
和	如果	一些	悲惨的	人	是	到	做	作为	你	说	她	会	知道

[ɪn] [pɑːt] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] ... .

in	part	without	being	sure	...	.
在	部分	没有	存在	当然	...	.

如果某个可怜的人真像你说的那样做了，她就会部分知道，但又不能完全确定.....

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ? ... .

How	could	you	smile	at	such	a	supposition	?	...	.
如何	可以	你	微笑	在	这样的	一个	假设	?	...	.

你怎么能对这种假设报以微笑呢？.....

[nəʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['fæni] !

No	!	Poor	,	gentle	Fanny	!
不	!	贫穷的	,	温和的	舢	!

不！可怜的、温柔的芬妮！

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [nəʊ] [əˈnɒnɪməs] ['lɛtəz] .

I	hope	she	will	receive	no	anonymous	letters	.
我	希望	她	将要	收到	不	匿名的	信件	.

我希望她不会收到匿名信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ！ "

They	are	so	cowardly	and	make	so	much	trouble	!	"
他们	是	所以	胆小	和	制作	所以	很多	麻烦	！	"

他们真是太胆小了，还惹了这么多麻烦！

" [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	I	ask	your	pardon	if	I	have	wounded	you	,	"	replied	Dorsenne	.
"	我	问	你的	赦免	如果	我	有	受伤	你	,	"	回复	多尔森	.

“如果我伤害了你，请你原谅。”多尔森回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['tendə(r)] [spɒt] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] ,

He	had	touched	,	he	felt	it	,	a	tender	spot	in	that	heart	,
他	有	感动	,	他	毛毡	它	,	一个	投标	点	在	那	心	,

他触碰到了，他感觉到了，那颗心中柔软的地方。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [wɪð] [griːf] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd]['ælbə]['stenəʊ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ə'nɒnɪməs]

and	perceived	with	grief	that	not	only	had	Alba	Steno	not	written	the	anonymous
和	感知	和	悲伤	那	不是	仅有的	有	阿尔巴	速记	不是	书面	这	匿名的

['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə]['gɔːrkə] ,

letters	addressed	to	Gorka	,
信件	已解决	到	戈尔卡	,

令人悲痛的是，人们不仅意识到阿尔芭·斯泰诺没有写那些寄给戈尔卡的匿名信，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [hɜː'self] .

but	that	,	on	the	contrary	,	she	had	received	some	herself	.
但	那	,	在	这	相反	,	她	有	已收到	一些	她自己	.

但恰恰相反，她自己也收到过一些。

[frɒm; frəm] [huːm] ?

From	whom	?
从	谁	?

来自谁?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'nʌnsieɪtə] [huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [ɪn] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mænə(r)]

Who	was	the	mysterious	denunciator	who	had	warned	in	that	abominable	manner
WHO	曾是	这	神秘	谴责者	WHO	有	警告	在	那	可恶	方式

[ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] ?

the	daughter	of	Madame	Steno	after	the	lover	?
这	女儿	的	夫人	速记	后	这	情人	?

那个神秘的告密者是谁？他以如此可憎的方式警告斯泰诺夫人的女儿，要提防她的情人。

['dʒuːliən] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪf] [aɪ] [smaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv]

Julien	shuddered	as	he	continued	:	"	If	I	smiled	,	it	was	because	I	believe
朱利安	颤抖	作为	他	持续	:	"	如果	我	微笑	,	它	曾是	因为	我	相信

[ˌmædəmwə'zel] ['hæfnər] ,

Mademoiselle	Hafner	,
小姐	哈夫纳	,

朱利安打了个寒颤，继续说道：“如果我笑了，那是因为我相信哈夫纳小姐。”

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [sʌtʃ]

in	case	the	misfortune	should	come	to	her	,	sensible	enough	to	treat	such
在	案件	这	不幸	应该	来	到	她	,	明智的	足够的	到	对待	这样的

[əd'vaɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['merɪts] .

advice	as	it	merits	.
建议	作为	它	优点	.

如果不幸降临到她身上，她也足够明智，能够认真对待这些建议。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

An	anonymous	letter	does	not	deserve	to	be	read	.
一个	匿名的	信	做	不是	应得	到	是	读	.

匿名信不值得阅读。

['eni] [wʌn] ['ɪnfəməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv]

Any	one	infamous	enough	to	make	use	of	weapons	of	that	sort	does	not	deserve
任何	一	臭名昭著的	足够的	到	制作	使用	的	武器	的	那	种类	做	不是	应得

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

that	one	should	do	him	the	honor	even	to	glance	at	what	he	has	written	.
那	一	应该	做	他	这	荣誉	甚至	到	瞥一眼	在	什么	他	有	书面	.

"

"

"

任何臭名昭著到使用那种武器的人，都不配得到哪怕一眼他所写的东西的赏识。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Is	it	not	so	?	"	said	the	girl	.
"	是	它	不是	所以	?	"	说	这	女孩	.

“难道不是这样吗？”女孩说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'leɪtɪd] ,

There	was	in	her	eyes	,	the	pupils	of	which	suddenly	dilated	,
那里	曾是	在	她	眼睛	,	这	学生	的	哪个	突然	扩张	,

她的眼中闪过一丝异样的光芒，瞳孔突然放大。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

a	gleam	of	genuine	gratitude	which	convinced	her	companion	that	he	had
一个	闪耀	的	真的	感激	哪个	确信	她	伴侣	那	他	有

[siːn] [kə'rektli] .

seen	correctly	.
已见	正确	.

她眼中流露出的真挚感激之情，让她的同伴确信自己没看错。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtə] [dʒʌst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [niːd] .

He	had	uttered	just	the	words	of	which	she	had	need	.
他	有	说出	只是	这	字	的	哪个	她	有	需要	.

他说的正是她需要的话语。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [pruːf] ,

In	the	face	of	that	proof	,
在	这	脸	的	那	证明	,

面对这一证据，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɪti] — [ɒv; əv]

he	was	suddenly	overwhelmed	by	an	access	of	shame	and	of	pity	—	of
他	曾是	突然	不堪重负	经过	一个	使用权	的	耻辱	和	的	遗憾	—	的

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

他突然被一股强烈的羞耻感和怜悯感所淹没——羞耻感，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'sʌlt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] — [ɒv; əv] ['pɪti] ,

because	in	his	thoughts	he	had	insulted	the	unhappy	girl	—	of	pity	,
因为	在	他的	想法	他	有	受辱	这	不开心	女孩	—	的	遗憾	,

因为他心里想着，他侮辱了那个可怜的不幸女孩——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [səʊ] ['kruːəl] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

because	she	had	to	suffer	a	blow	so	cruel	,	if	,	indeed	,
因为	她	有	到	遭受	一个	吹	所以	残忍的	,	如果	,	的确	,

因为她不得不遭受如此残酷的打击，如果，真的，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

her	mother	had	been	exposed	to	her	.
她	母亲	有	到过	裸露	到	她	.

她的母亲曾接触过她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	must	have	been	on	the	preceding	afternoon	or	that	very	morning	that	she
它	必须	有	到过	在	这	前	下午	或者	那	非常	早晨	那	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['letə(r)] ,

had	received	the	horrible	letter	,
有	已收到	这	可怕	信	,

她收到那封可怕的信，肯定是在前一天下午或者当天早上。

[fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [baɪ] [tɜːnz] ,

for	,	during	the	visit	to	the	Palais	Castagna	,	she	had	been	,	by	turns	,
为了	,	期间	这	访问	到	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,	她	有	到过	,	经过	转弯	,

因为在参观卡斯塔尼亚宫期间，她曾多次……

[geɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət][səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

gay	and	quiet	,	but	so	childish	,
同性恋	和	安静的	,	但	所以	幼稚	,

他性格开朗安静，但却很幼稚。

[waɪl] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] ['sʌfəd] , [bʌt; bət]

while	on	that	particular	evening	it	was	no	longer	the	child	who	suffered	,	but
尽管	在	那	特别的	晚上	它	曾是	不	更长	这	孩子	WHO	遭受	,	但

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

然而，在那个特殊的夜晚，受苦的不再是孩子，而是女人。

[dɔrsɪn] [ri'zjuːmd] :

Dorsenne	resumed	:
多尔森	恢复	:

多尔森恢复了：

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

"	You	see	,	we	writers	are	exposed	to	those	abominations	.
"	你	看	,	我们	作家	是	裸露	到	那些	可憎之物	.

“你看，我们作家都会接触到这些令人憎恶的东西。”

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [sək'siːdz] , [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [pliːz] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ik'stəul] ,

A	book	which	succeeds	,	a	piece	which	pleases	,	an	article	which	is	extolled	,
一个	书	哪个	成功	,	一个	片	哪个	请	,	一个	文章	哪个	是	赞扬	,

一本畅销书，一篇令人愉悦的文章，一篇受人称赞的文章，

[kɔːlz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enviəs] [ˌʌn'saɪnd] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wuːnd] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi]

calls	forth	from	the	envious	unsigned	letters	which	wound	us	or	those	whom	we
呼叫	前进	从	这	羡慕	未签名	信件	哪个	伤口	我们	或者	那些	谁	我们

[lʌv] .

love	.
爱	.

那些充满嫉妒的匿名信件，会伤害我们或我们所爱的人。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ˌʌn'red] ,

In	such	cases	,	I	repeat	,	I	burn	them	unread	,
在	这样的	案例	,	我	重复	,	我	烧伤	他们	未读	,

在这种情况下，我重申一遍，我会不看就把它们烧掉。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [sʌtʃ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	if	ever	in	your	life	such	come	to	you	,	listen	to	me	,
和	如果	曾经	在	你的	生活	这样的	来	到	你	,	听	到	我	,

如果你的人生中遇到这样的事，请听我说。

['lɪt(ə)l]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [dɔrsɪn] , [fɔː(r); fə(r)]

little	Countess	,	and	follow	the	advice	of	your	friend	,	Dorsenne	,	for
小的	伯爵夫人	,	和	跟随	这	建议	的	你的	朋友	,	多尔森	,	为了

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ;

he	is	your	friend	;
他	是	你的	朋友	;

小伯爵夫人，听从你朋友多尔森的建议吧，因为他是你的朋友；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ? "

you	know	it	,	do	you	not	,	your	true	friend	?	"
你	知道	它	,	做	你	不是	,	你的	真的	朋友	?	"

你知道的，对吧，你真正的朋友?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'siːv] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['kwɪkli] .

"	Why	should	I	receive	anonymous	letters	?	"	asked	the	girl	,	quickly	.
"	为什么	应该	我	收到	匿名的	信件	?	"	问	这	女孩	,	迅速地	.

“我为什么会收到匿名信？”女孩急忙问道。

" [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [feɪm] , ['bjuːti] , [nɔː(r)] [welθ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

"	I	have	neither	fame	,	beauty	,	nor	wealth	,	and	am	not	to	be	envied	.
"	我	有	两者都不	名声	,	美丽	,	也不	财富	,	和	是	不是	到	是	令人羡慕	.

“我既没有名声，也没有美貌，更没有财富，所以不值得羡慕。”

" [æz; əz] [dɔrsɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	As	Dorsenne	looked	at	her	,	regretting	that	he	had	said	so	much	,
"	作为	多尔森	看起来	在	她	,	后悔	那	他	有	说	所以	很多	,

多尔森看着她，后悔自己说了那么多话。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][sæd][lɪps][tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [maɪ]

she	forced	her	sad	lips	to	smile	,	and	added	:	"	If	you	are	really	my
她	强制	她	伤心	嘴唇	到	微笑	,	和	额外	:	"	如果	你	是	真的	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她强忍着悲伤，挤出一个笑容，补充道：“如果你真的是我的朋友，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [luːz] [taɪm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli]

instead	of	making	me	lose	time	by	your	advice	,	of	which	I	shall	probably
反而	的	制作	我	失去	时间	经过	你的	建议	,	的	哪个	我	将	大概

['nevə(r)][hæv; həv] [niːd] ,

never	have	need	,
绝不	有	需要	,

与其让你的建议浪费我的时间（而我可能永远都用不上这些建议），

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθəres] , [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [tiː] , [wɪl]

for	I	shall	never	become	a	great	authoress	,	help	me	to	serve	the	tea	,	will
为了	我	将	绝不	变得	一个	伟大的	作者	,	帮助	我	到	服务	这	茶	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

因为我永远也成不了伟大的女作家，帮我泡杯茶好吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] .

It	should	be	ready	.
它	应该	是	准备好	.

应该准备好了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] , ['seɪɪŋ] :

"	And	with	her	slender	fingers	she	raised	the	lid	of	the	kettle	,	saying	:
"	和	和	她	苗条	手指	她	提高	这	盖	的	这	壶	,	说	:

她用纤细的手指掀开水壶盖，说道：

" [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['mædəm] ['meɪtlənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Go	and	ask	Madame	Maitland	if	she	will	take	some	tea	this	evening	,	and
"	去	和	问	夫人	梅特兰	如果	她	将要	拿	一些	茶	这	晚上	,	和

['fæni] , [tuː] ... .

Fanny	,	too	...	.
舢	,	也	...	.

“去问问梅特兰夫人今晚愿不愿意喝点茶，还有范妮.....”

['ɑːrdɪə] [teɪks] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] ['mɪnərəl] ['wɔːtə(r)] ... .

Ardea	takes	whiskey	and	the	Baron	mineral	water	...	.
阿尔迪亚	需要	威士忌酒	和	这	男爵	矿物	水	...	.

阿尔迪亚喝了威士忌和男爵矿泉水.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['viʃiː] ... .

You	can	ring	for	his	glass	of	vichy	...	.
你	能	戒指	为了	他的	玻璃	的	维希	...	.

你可以打电话给他要一杯维希威士忌.....

[ðeə(r)] ... .

There	...	.
那里	...	.

那里...。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] ... .

You	have	delayed	me	...	.
你	有	延迟	我	...	.

你耽误了我.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɔːlə] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['redi] ... .

There	are	more	callers	and	nothing	is	ready	...	.
那里	是	更多的	来电者	和	没有什么	是	准备好	...	.

还有很多来电者，但一切都还没准备好.....

[ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːd] ! " — [ðen] , [wɪð] [sə'praɪz] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

Ah	,	"	she	cried	,	"	it	is	Maud	!	"	—	then	,	with	surprise	,	"	and	her	husband	!
啊	,	"	她	哭	,	"	它	是	莫德	!	"	—	然后	,	和	惊喜	,	"	和	她	丈夫	!

“啊，”她喊道，“是莫德！”——然后，惊讶地说，“还有她的丈夫！”

" [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [mɔːd] ['gɔːrkə] , [ə; eɪ][rəʊ'bʌst]

"	Indeed	,	the	folding	doors	of	the	hall	opened	to	admit	Maud	Gorka	,	a	robust
"	的确	,	这	折叠式的	门	的	这	大厅	打开	到	承认	莫德	戈尔卡	,	一个	强壮的

['brɪtɪʃ] ['bjuːti] ,

British	beauty	,
英国	美丽	,

“果然，大厅的折叠门打开了，走进来一位名叫莫德·戈尔卡的健壮的英国美女。”

['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] , [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['rɪbənz]

radiant	with	happiness	,	attired	in	a	gown	of	black	crepe	de	Chine	with	orange	ribbons
辐射状	和	幸福	,	穿着	在	一个	袍	的	黑色的	绉	德	中国	和	橙子	丝带

,

,

,

她容光焕发，身穿黑色绉绸长裙，裙上系着橙色丝带。

[wɪtʃ] [set] [ɒf] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['kʌlə(r)] .

which	set	off	to	advantage	her	fresh	color	.
哪个	放	离开	到	优势	她	新鲜的	颜色	.

这更衬托出她鲜亮的肤色。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [bəlɛsləz] .

Behind	her	came	Boleslas	.
在后面	她	来了	博莱斯拉斯	.

她身后跟着博莱斯拉斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] , ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	he	was	no	longer	the	traveller	who	,	thirty	-	six	hours	before	,
但	他	曾是	不	更长	这	游客	WHO	,	三十	-	六	小时	前	,

但他已不再是三十六小时前那个旅行者了。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː][traɪnaɪt] - [dez] - [mɔ̃] , [mæd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [waɪld] [wɪð]

had	arrived	at	the	Place	de	la	Trinite	-	des	-	Monts	,	mad	with	anxiety	,	wild	with
有	到达的	在	这	地方	德	拉	三位一体	-	德斯	-	蒙特斯	,	疯狂的	和	焦虑	,	荒野	和

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

他抵达了圣三一山广场，焦虑得发狂，嫉妒得发狂。

[sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪs'ɔːdəd] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ['dɜːti] .

soiled	by	the	dust	of	travel	,	his	hair	disordered	,	his	hands	and	face	dirty	.
脏的	经过	这	灰尘	的	旅行	,	他的	头发	混乱	,	他的	双手	和	脸	肮脏的	.

他浑身沾满了旅途的尘土，头发凌乱，双手和脸都很脏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['θɪnə(r)] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['gɔːrkə] [huːm] [dɔrsɪn] [hæd; həd]

It	was	,	though	somewhat	thinner	,	the	elegant	Gorka	whom	Dorsenne	had
它	曾是	,	尽管	有些	更薄	,	这	优雅的	戈尔卡	谁	多尔森	有

[nəʊn] — [tɔːl] , ['slendə(r)] ,

known	—	tall	,	slender	,
已知	—	高的	,	苗条	,

虽然瘦了一些，但她依然是多尔森所认识的那位优雅的戈尔卡——高挑、苗条。

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] , [ɪn] [fʊl] [dres] , [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['smaɪlɪŋ] .

and	perfumed	,	in	full	dress	,	a	bouquet	in	his	buttonhole	,	his	lips	smiling	.
和	香	,	在	满的	裙子	,	一个	花束	在	他的	纽扣孔	,	他的	嘴唇	微笑	.

他浑身散发着香水味，穿着盛装，胸前别着一束鲜花，嘴角带着微笑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,

To	the	novelist	,	knowing	what	he	knew	,
到	这	小说家	,	会心	什么	他	知道	,

对于小说家而言，他知道自己所知道的一切，

[ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən]

the	smile	and	the	composure	had	something	in	them	more	terrible	than
这	微笑	和	这	镇定	有	某物	在	他们	更多的	糟糕的	比

[ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	frenzy	of	the	day	before	.
这	狂热	的	这	天	前	.

那笑容和镇定中隐藏着比前一天的疯狂更可怕的东西。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊl] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] .

He	comprehended	it	by	the	manner	in	which	the	Pole	gave	him	his	hand	.
他	理解	它	经过	这	方式	在	哪个	这	极	给予	他	他的	手	.

他从波兰人向他伸出的手的方式中明白了这一点。

[wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

One	night	and	a	day	of	reflection	had	undermined	his	work	,
一	夜晚	和	一个	天	的	反射	有	被削弱	他的	工作	,

一夜又一天的反思破坏了他的工作成果。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəlɛsləz] [hæd; həd] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] ['kɒmədi] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lʌl] [hɪz; ɪz] [waɪfs]

and	if	Boleslas	had	enacted	the	comedy	to	the	point	of	lulling	his	wife's
和	如果	博莱斯拉斯	有	已颁布	这	喜剧	到	这	观点	的	催眠	他的	妻子的

[sə'spiʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

suspicions	and	of	deciding	on	the	visit	of	that	evening	,
怀疑	和	的	决定	在	这	访问	的	那	晚上	,

如果博莱斯拉斯真的把这出喜剧演绎得如此逼真，以至于打消了妻子的疑虑，让她决定当晚的来访，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['eni] [wʌn][ænd; ənd][tuː; tə] [liːd]

it	was	because	he	had	resolved	not	to	consult	any	one	and	to	lead
它	曾是	因为	他	有	已解决	不是	到	咨询	任何	一	和	到	带领

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kwaɪəri] .

his	own	inquiry	.
他的	自己的	询问	.

这是因为他决心不咨询任何人，要自行展开调查。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [pə'siːvd] ['mædəm]

He	was	succeeding	in	the	beginning	;	he	had	certainly	perceived	Madame
他	曾是	成功	在	这	开始	;	他	有	当然	感知	夫人

- [waɪt] [gaʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

Steno's	white	gown	upon	the	terrace	,
-	白色的	袍	之上	这	阳台	,

他一开始很成功；他肯定在露台上看到了斯泰诺夫人的白色长袍。

[waɪl] ['reɪdiənt] [mɔːd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [in'dʒenjuəsnis] .

while	radiant	Maud	explained	his	unexpected	return	with	her	usual	ingenuousness	.
尽管	辐射状	莫德	解释	他的	意外	返回	和	她	通常	天真	.

而容光焕发的莫德则用她一贯的天真无邪解释了他意外归来的原因。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dəʊtɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [helθ]

"	This	is	what	comes	of	sending	to	a	doting	father	accounts	of	our	boy's	health
"	这	是	什么	来	的	发送	到	一个	溺爱	父亲	账户	的	我们的	男孩们	健康

… .

…	:
…	.

“这就是向溺爱孩子的父亲汇报我们孩子的健康状况所带来的后果……”

[ai] [rəʊt] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [lʊk] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fiːvə(r)] .

I	wrote	him	the	other	day	that	Luc	had	a	little	fever	.
我	写道	他	这	其他	天	那	卢克	有	一个	小的	发烧	.

前几天我写信告诉他，卢克有点发烧。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ɪts] ['prəʊgres] .

He	wrote	to	ask	about	its	progress	.
他	写道	到	问	关于	它是	进步	.

他写信询问进展情况。

[ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

I	did	not	receive	his	letter	.
我	做过	不是	收到	他的	信	.

我没有收到他的信。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] . "

He	became	uneasy	,	and	here	he	is	.	"
他	成为	不安	,	和	这里	他	是	.	"

他开始感到不安，所以就来了。

" [ai] [wɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['ælbə] , ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

"	I	will	tell	mamma	,	"	said	Alba	,	passing	out	upon	the	terrace	,
"	我	将要	告诉	妈妈	,	"	说	阿尔巴	,	通过	出去	之上	这	阳台	,

“我会告诉妈妈的，”阿尔芭说着，晕倒在露台上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [siːmd] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [dɔrsɪn] .

but	her	haste	seemed	too	slow	to	Dorsenne	.
但	她	匆忙	似乎	也	慢的	到	多尔森	.

但多尔森觉得她的急躁太慢了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

He	had	such	a	presentiment	of	danger	that	he	did	not	think	of	smiling	,
他	有	这样的	一个	预感	的	危险	那	他	做过	不是	思考	的	微笑	,

他预感到危险即将到来，所以根本没想过要笑。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
as **he** **would** **have** **done** **on** **any** **other** **occasion** **,**
作为 他 会 有 完毕 在 任何 其他 场合 ,

就像他在其他任何场合都会做的那样，

[æt; ət][ðə; ði] ['æbsəluːt] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [bəlɛsləz] [hæd; həd]
at **the** **absolute** **success** **of** **the** **deception** **which** **he** **and** **Boleslas** **had**
在 这 绝对 成功 的 这 欺骗 哪个 他 和 博莱斯拉斯 有
[plænd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
planned **on** **the** **preceding** **day** **,**
计划 在 这 前 天 ,

在他和博莱斯拉斯前一天策划的欺骗行动取得彻底成功之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][fə'tjuːɪti] [naʊ] ['pruːvn; 'prəʊvn] :
and **of** **which** **the** **Count** **had** **said** **,** **with** **a** **fatuity** **now** **proven** **:**
和 的 哪个 这 数数 有 说 , 和 一个 昏庸 现在 已证实 :

而伯爵曾说过这样一番话，如今看来，这番话纯属无稽之谈：

" [mɔːd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːl] .
" **Maud** **will** **be** **so** **happy** **to** **see** **me** **that** **she** **will** **believe** **all** **.**
" 莫德 将要 是 所以 快乐的 到 看 我 那 她 将要 相信 全部 .

“莫德见到我会非常高兴，她会相信一切。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['trædʒɪkəl] — [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn]
" **It** **was** **a** **scene** **both** **simple** **and** **tragical** **—** **of** **that** **order** **in** **which** **in**
" 它 曾是 一个 场景 两个都 简单的 和 悲剧 — 的 那 命令 在 哪个 在
[sə'saɪəti][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
society **the** **most** **horrible** **incidents** **occur** **without** **a** **sound** **,**
社会 这 最多 可怕 事件 发生 没有 一个 声音 ,

“那是一个既简单又悲惨的场景——就像社会上最可怕的事件往往悄无声息地发生一样。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ə'mɪd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fest(ə)l] ['freɪmwɜːk] !
without **a** **gesture** **,** **amid** **phrases** **of** **conventionality** **and** **in** **a** **festal** **framework** **!**
没有 一个 手势 , 之中 短语 的 惯例 和 在 一个 节日 框架 !

没有一个手势，在陈词滥调中，在节日的氛围里！

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'saɪdz] ['dʒuːliən] , [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] - ['ɑːrdɪə]
Two **of** **the** **spectators** **,** **at** **least** **,** **besides** **Julien** **,** **understood** **its** **importance** **-** **Ardea**
二 的 这 观众 , 在 至少 , 除了 朱利安 , 理解 它是 重要性 - 阿尔迪亚
[ænd; ənd]['hæfnər] .
and **Hafner** **.**
和 哈夫纳 .

除了朱利安之外，至少还有两位观众理解了它的重要性——阿尔迪亚和哈夫纳。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
For **neither** **the** **one** **nor** **the** **other** **had** **failed** **to** **notice** **the** **relations**
为了 两者都不 这 一 也不 这 其他 有 失败的 到 注意 这 关系
[bɪ'twiːn] ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd] ['meɪtlənd] ,
between **Madame** **Steno** **and** **Maitland** **,**
之间 夫人 速记 和 梅特兰 ,

因为他们两人都没有忽略斯泰诺夫人和梅特兰之间的关系。

[mʌtʃ] [les] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['gɔːrkə] .
much **less** **her** **position** **with** **regard** **to** **Gorka** **.**
很多 较少的 她 位置 和 看待 到 戈尔卡 .

更遑论她与戈尔卡的关系了。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ðə; ði][grænd] [seɪ'njɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][hæd; həd] ,
The **writer** **,** **the** **grand** **seigneur** **,** **and** **the** **business** **man** **had** **,**
这 作家 , 这 盛大 领主 , 和 这 商业 男人 有 ,

作家、大领主和商人曾是：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns]

notwithstanding	**the**	**differences**	**of**	**age**	**and**	**of**	**position**	**,**	**a**	**large**	**experience**
虽然	这	差异	的	年龄	和	的	位置	,	一个	大的	经验

[ɒv; əv] [ə'næləgəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

of	**analogous**	**circumstances**	**.**
的	类似的	情况	.

尽管年龄和地位有所不同，但都拥有丰富的类似经历。

[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [wɒt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , [wen]

They	**knew**	**of**	**what**	**presence**	**of**	**mind**	**a**	**courageous**	**woman**	**was**	**capable**	**,**	**when**
他们	知道	的	什么	在场	的	头脑	一个	勇敢	女士	曾是	有能力的	,	什么时候

[sə'praɪzd] ,

surprised	**,**
惊讶	,

他们知道，一个勇敢的女人在遇到突发情况时，能够多么沉着冷静。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] .

as	**was**	**the**	**Venetian**	**.**
作为	曾是	这	威尼斯	.

威尼斯人也是如此。

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [sɪns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l] [self] -

All	**these**	**have**	**declared**	**since**	**that**	**they**	**had**	**never**	**imagined**	**more**	**admirable**	**self**	**-**
全部	这些	有	声明	自从	那	他们	有	绝不	想象	更多的	令人钦佩的	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	**,**
拥有	,

这些人后来都表示，他们从未想象过如此令人钦佩的自制力。

[ə; eɪ][kəm'pəʊʒə(r)] [mɔː(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ɔː'deɪʃəs] , [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['mædəm] ['stenəʊ] ,

a	**composure**	**more**	**superbly**	**audacious**	**,**	**than**	**that**	**displayed**	**by**	**Madame**	**Steno**	**,**
一个	镇定	更多的	极好	大胆的	,	比	那	显示	经过	夫人	速记	,

[æt; ət] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] .

at	**that**	**decisive**	**moment**	**.**
在	那	决定性	片刻	.

在那个决定性的时刻，他所表现出的沉着冷静，比斯泰诺夫人还要出色、更加大胆。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ,

She	**appeared**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**French**	**window**	**,**	**surprised**	**and**	**delighted**	**,**
她	出现	在	这	临界点	的	这	法语	窗户	,	惊讶	和	高兴极了	,

她出现在落地窗前，既惊讶又高兴。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'fɔːməbli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

just	**in**	**the**	**measure**	**she**	**conformably**	**should**	**be**	**.**
只是	在	这	措施	她	顺应地	应该	是	.

她恰如其分地符合她应有的形象。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tɪndʒd] [wɪð] ['kɑːmaɪn] , [wɒz; wəz]

Her	**fair**	**complexion**	**,**	**which**	**the**	**slightest**	**emotion**	**tinged**	**with**	**carmine**	**,**	**was**
她	公平的	肤色	,	哪个	这	丝毫	情感	带点色调	和	胭脂红	,	曾是

[biˈwitʃiŋli] [pɪŋk] .

bewitchingly	**pink**	**.**
迷人地	粉色的	.

她白皙的肤色，哪怕最轻微的情绪波动都会泛起一抹绯红，显得格外迷人。

[nɒt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [gliːm]

Not	**a**	**quiver**	**of**	**her**	**long**	**lashes**	**veiled**	**her**	**deep**	**blue**	**eyes**	**,**	**which**	**gleamed**
不是	一个	颤动	的	她	长的	睫毛	含蓄	她	深的	蓝色的	眼睛	,	哪个	闪闪发光

['braɪtli] .

brightly	**.**
明亮地	.

她长长的睫毛丝毫没有遮掩住她那双闪闪发光的深蓝色眼睛。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ig'zibitid] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [tiːθ] ,

With	her	smile	,	which	exhibited	her	lovely	teeth	,
和	她	微笑	,	哪个	展出	她	迷人的	牙齿	,

她笑容灿烂，露出一口漂亮的牙齿。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɜːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

the	color	of	the	large	pearls	which	were	twined	about	her	neck	,
这	颜色	的	这	大的	珍珠	哪个	是	缠绕	关于	她	脖子	,

她脖子上缠绕着的大颗珍珠的颜色，

[wɪð] [ðə; ði] ['emərəldz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ,

with	the	emeralds	in	her	fair	hair	,
和	这	祖母绿	在	她	公平的	头发	,

她金色的头发上戴着祖母绿宝石，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['ʃəuldəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kɔː'sɑːʒ] , [wɪð]

with	her	fine	shoulders	displayed	by	the	slope	of	her	white	corsage	,	with
和	她	美好的	肩膀	显示	经过	这	坡	的	她	白色的	胸花	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [weɪst] ,

her	delicate	waist	,
她	精美的	腰部	,

她纤细的肩膀在白色胸花的斜斜衬托下若隐若现，还有她苗条的腰肢，

[wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [glʌvz]

with	the	splendor	of	her	arms	from	which	she	had	removed	the	gloves
和	这	辉煌	的	她	武器	从	哪个	她	有	已移除	这	手套

[tuː; tə] [jiːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] ['meɪtlənd] ,

to	yield	them	to	the	caresses	of	Maitland	,
到	屈服	他们	到	这	爱抚	的	梅特兰	,

她脱下手套，露出修长的双臂，任由梅特兰爱抚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gliːm] [wɪð] [mɔː(r)] ['emərəldz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

and	which	gleamed	with	more	emeralds	,	with	her	carriage	marked	by	a	certain
和	哪个	闪闪发光	和	更多的	祖母绿	,	和	她	运输	标记	经过	一个	肯定

['hɔːtinəs] ,

haughtiness	,
傲气	,

她身上闪耀着更多祖母绿的光芒，举止间透着一丝傲慢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] ,

she	was	truly	a	woman	of	another	age	,
她	曾是	真的	一个	女士	的	其他	年龄	,

她真是一位来自另一个时代的女人。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪdiənt] [prɪn'sesɪs] [huːm] [ðə; ði] ['pentər] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɪ'vəʊk] [bɪ'niːθ]

the	sister	of	those	radiant	princesses	whom	the	painters	of	Venice	evoke	beneath
这	姐姐	的	那些	辐射状	公主们	谁	这	画家	的	威尼斯	唤起	下面

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['pɔːtikəu, 'pəu-] ,

the	marble	porticoes	,
这	大理石	门廊	,

她是威尼斯画家们在大理石柱廊下描绘的那些光彩照人的公主们的姐妹。

[ə'mʌŋ] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

among	apostles	and	martyrs	.
之中	使徒	和	殉道者	.

在使徒和殉道者之中。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [mɔːd] [ˈgɔːrkə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [əˈfekʃənətli] , [ðen] , [ˈpresɪŋ]
She advanced to Maud Gorka , whom she embraced affectionately , then , pressing
她 先进的 到 莫德 戈尔卡 , 谁 她 拥抱 亲切地 , 然后 , 紧迫
- [hænd] ,
Boleslas's hand ,
- 手 ,

她走到莫德·戈尔卡面前，亲切地拥抱了她，然后握住博莱斯拉斯的手。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [wɔːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [təʊnz] ,
she said in a voice so warm , in which at times there were deep tones ,
她 说 在 一个 嗓音 所以 温暖的 , 在 哪个 在 时代 那里 是 深的 音调 ,

她用一种温暖的声音说道，其中有时还带着低沉的音调。

[ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] :
softened by the habitual use of the caressing dialect of the lagoon :
软化 经过 这 习惯性的 使用 的 这 爱抚 方言 的 这 泻湖 :

因长期使用泻湖边那种温柔的方言而变得柔和：

" [wɒt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] !
" What a surprise !
" 什么 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?
And you could not come to dine with us ?
和 你 可以 不是 来 到 用餐 和 我们 ?

你不能来和我们一起用餐吗?

[wel] , [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɒdəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Well , sit down , both of you , and relate to me the Odyssey of the
出色地 , 坐 向下 , 两个都 的 你 , 和 涉及 到 我 这 奥德赛 的 这
['trævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,

好了，你们两个都坐下，给我讲讲旅行者的奥德赛之旅吧。

" [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈmeɪtlənd] ,
" and , turning toward Maitland ,
" 和 , 转弯 朝向 梅特兰 ,

然后，他转向梅特兰方向，

[huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsælɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [kəmˈpəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
who had followed her into the salon with the insolent composure of a
WHO 有 随后 她 进入 这 沙龙 和 这 傲慢的 镇定 的 一个
['dʒaɪənt][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] :
giant and of a lover :
巨大的 和 的 一个 情人 :

他尾随她走进沙龙，姿态傲慢得像个巨人，又像个情人：

" [biː; bi][kaɪnd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][maɪ][fæn][ænd; ənd][maɪ] [glʌvz] ,
" Be kind , my little Linco , and fetch me my fan and my gloves ,
" 是 种类 , 我的 小的 - , 和 拿来 我 我的 扇子 和 我的 手套 ,

“乖乖的，我的小林科，帮我拿一下我的扇子和手套。”

[wɪtʃ] [aɪ] [left] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
which I left on the couch .
哪个 我 左边 在 这 长椅 .

我把它落在了沙发上。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɔrsɪn] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][fɪə(r)] ,
" At that moment Dorsenne , who had only one fear ,
" 在 那 片刻 多尔森 , WHO 有 仅有的 一 害怕 ,

“那一刻，多尔森只有一种恐惧，

[ðæt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [gɔrkəz] [aɪz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [ðeə(r)] [glɑːns] — [wɒz; wəz]

that	of	meeting	Gorka's	eyes	—	he	could	not	have	borne	their	glance	—	was
那	的	会议	戈尔卡的	眼睛	—	他	可以	不是	有	出生	他们的	瞥一眼	—	曾是

[ə'gen] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['ælbə]['stenəʊ] .

again	by	the	side	of	Alba	Steno	.
再次	经过	这	边	的	阿尔巴	速记	.

与戈尔卡的目光相遇——他无法忍受他们的目光——他又回到了阿尔巴·斯泰诺身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [feɪs] , [dʒʌst] [naʊ] [səʊ] ['trʌbld] , [wɒz; wəz]['reɪdiənt] .

The	young	girl's	face	,	just	now	so	troubled	,	was	radiant	.
这	年轻的	女孩们	脸	,	只是	现在	所以	麻烦	,	曾是	辐射状	.

刚才还愁容满面的小女孩，此刻容光焕发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti]

It	seemed	as	if	a	great	weight	had	been	lifted	from	the	pretty
它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	重量	有	到过	抬起	从	这	漂亮的

- [maɪnd] .

Contessina's	mind	.
-	头脑	.

美丽的康特西娜仿佛如释重负。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [θɔːt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

"	Poor	child	,	"	thought	the	writer	,
"	贫穷的	孩子	,	"	想法	这	作家	,

“可怜的孩子，”作者心想。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][kɑːm][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ['gɪlti] .

"	she	would	not	think	her	mother	could	be	so	calm	were	she	guilty	.
"	她	会	不是	思考	她	母亲	可以	是	所以	冷静的	是	她	有罪的	.

“她认为如果母亲有罪，她不可能如此冷静。”

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['mænə(r)][ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] .

The	Countess's	manner	is	the	reply	to	the	anonymous	letter	.
这	伯爵夫人的	方式	是	这	回复	到	这	匿名的	信	.

伯爵夫人的态度就是对那封匿名信的回应。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Have	they	written	all	to	her	?
有	他们	书面	全部	到	她	?

他们把信都给她写好了吗?

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	can	it	be	?
WHO	能	它	是	?

会是谁呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	he	fell	into	a	deep	revery	,	interrupted	only	by	the	hum	of	the
"	和	他	跌倒	进入	一个	深的	梦想	,	中断	仅有的	经过	这	哼	的	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他陷入了沉思，只有周围人低声交谈的声音偶尔会打断他的思绪。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .

in	which	he	did	not	participate	.
在	哪个	他	做过	不是	参加	.

他没有参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [hɪm][hæd; həd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mediteit] ,

It	would	have	satisfied	him	had	he	observed	,	instead	of	meditated	,
它	会	有	使满意	他	有	他	观察到	,	反而	的	冥想	,

如果他观察而不是冥想，他就会感到满足了。

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] [mait] [hæv; həv]

that	the	truth	with	regard	to	the	author	of	the	anonymous	letters	might	have
那	这	真相	和	看待	到	这	作者	的	这	匿名的	信件	可能	有

[bɪ'kʌm] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

become	clear	to	him	,
变得	清除	到	他	,

他或许已经弄清了匿名信作者的真相。

[æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ][ɪn] ['miːtɪŋ] ['deɪndʒə(r)] — [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd]

as	clear	as	the	courage	of	Madame	Steno	in	meeting	danger	—	as	the	blind
作为	清除	作为	这	勇气	的	夫人	速记	在	会议	危险	—	作为	这	瞎的

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['mædəm] ['gɔːrkə] — [æz; əz][ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['meɪtlənd]

confidence	of	Madame	Gorka	—	as	the	disdainful	imperturbability	of	Maitland
信心	的	夫人	戈尔卡	—	作为	这	轻蔑的	不扰动性	的	梅特兰

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'prest] [reɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['raɪv(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'nes]

before	his	rival	and	the	suppressed	rage	of	that	rival	—	as	the	finesse
前	他的	竞争对手	和	这	被抑制	愤怒	的	那	竞争对手	—	作为	这	技巧

[ɒv; əv]['hæfnər][ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃən]

of	Hafner	in	sustaining	the	general	conversation	—	as	the	assiduous	attentions
的	哈夫纳	在	维持	这	一般的	对话	—	作为	这	刻苦	注意

[ɒv; əv]['ɑːrdɪə][tuː; tə] ['fæni] — [æz; əz][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] — [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['ælbəz]

of	Ardea	to	Fanny	—	as	the	emotion	of	the	latter	—	as	clear	as	Alba's
的	阿尔迪亚	到	舢	—	作为	这	情感	的	这	后者	—	作为	清除	作为	阿尔巴的

[sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

sense	of	relief	.
感觉	的	宽慰	.

就像斯泰诺夫人面对危险的勇气一样清晰——就像戈尔卡夫人的盲目自信一样清晰——就像梅特兰面对对手的轻蔑镇定和对手压抑的愤怒一样清晰——就像哈夫纳维持一般谈话的技巧一样清晰——就像阿尔迪亚对芬妮的殷勤照顾一样清晰——就像芬妮的情感一样清晰——就像阿尔芭的如释重负的感觉一样清晰。

[ɔːl] [ðəʊz] ['feɪsɪz] , [ɒn] - ['entrəns] , [hæd; həd] [ɪk'sprest] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .

All	those	faces	,	on	Boleslas's	entrance	,	had	expressed	different	feelings	.
全部	那些	面孔	,	在	-	入口	,	有	表达	不同的	情怀	.

在博莱斯拉斯入口处，所有那些面孔都表达了不同的感受。

['əʊnli][wʌn][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Only	one	had	,	for	several	minutes	,
仅有的	一	有	,	为了	一些	分钟	,

只有一个人，持续了几分钟。

[ɪk'sprest] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɪdəti] [ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] ['sætɪsfaɪd] ['heɪtrɪd] .

expressed	the	joy	of	crime	and	the	avidity	of	ultimately	satisfied	hatred	.
表达	这	喜悦	的	犯罪	和	这	热情	的	最终	使满意	仇恨	.

表达了犯罪的快感和最终得到满足的仇恨的渴望。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mædəm] ['meɪtlənd] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['kriːtʃə(r)] ,

But	as	it	was	that	of	little	Madame	Maitland	,	the	silent	creature	,
但	作为	它	曾是	那	的	小的	夫人	梅特兰	,	这	沉默的	生物	,

但就像小梅特兰夫人，那个沉默寡言的人一样，

[kən'sɪdəd] [səʊ] ['kɒnstəntli] [baɪ][hɪm][æz; əz]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

considered	so	constantly	by	him	as	stupid	and	insignificant	,
经过考虑的	所以	不断地	经过	他	作为	愚蠢的	和	微不足道	,

他一直认为这个人愚蠢且微不足道。

[dɔrsɪn] [hæd; həd] [nɒt] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

Dorsenne	had	not	paid	more	attention	to	it	than	had	the	other
多尔森	有	不是	有薪酬的	更多的	注意力	到	它	比	有	这	其他

['wɪtnəsɪz] [ðə; ðɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪ'treɪd] ['lʌvə(r)] .

witnesses	the	surprising	reappearance	of	the	betrayed	lover	.
证人	这	奇怪	再次出现	的	这	背叛	情人	.

多尔森并没有像其他目击者那样，对这位被背叛的情人的突然出现给予更多关注。

['evrɪ] ['kʌntrɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] ['wɔːtə(r)]

Every	country	has	a	metaphor	to	express	the	idea	that	there	is	no	worse	water
每一个	国家	有	一个	隐喻	到	表达	这	主意	那	那里	是	不	更糟	水

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['stægnənt] .

than	that	which	is	stagnant	.
比	那	哪个	是	停滞不前	.

每个国家都有一个比喻来表达“没有比死水更糟糕的水了”这个观点。

[stɪl] ['wɔːtəz] [rʌn] [diːp] , [seɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] , [stɪl] ['wɔːtəz] ['ruːɪn] ['brɪdʒɪz] .

Still	waters	run	deep	,	say	the	English	,	and	the	Italians	,	Still	waters	ruin	bridges	.
仍然	水	跑步	深的	,	说	这	英语	,	和	这	意大利人	,	仍然	水	废墟	桥梁	.

英国人说静水流深，意大利人说静水流深。

[ðiːz] ['ædɪdʒɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ækjərət] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] [ɪn] ['præktɪs] ,

These	adages	would	not	be	accurate	if	one	did	not	forget	them	in	practise	,
这些	格言	会	不是	是	准确的	如果	一	做过	不是	忘记	他们	在	实践	,

如果人们在实践中不谨记这些格言，那么它们就不准确了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ænəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['femənɪn] [hɑːt] [hæd; həd] [ɪn'taɪəlɪ] [fə'gɒtn]

and	the	professional	analyst	of	the	feminine	heart	had	entirely	forgotten
和	这	专业的	分析师	的	这	女性	心	有	完全	被遗忘的

[ðem; ðəm] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

them	on	that	evening	.
他们	在	那	晚上	.

那晚，那位专门研究女性情感的专家完全忘记了她们。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['stenəʊ]

COUNTESS	STENO
伯爵夫人	速记

斯泰诺伯爵夫人

[ə; eɪ] ['wʊmən] [les] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

A	woman	less	courageous	than	the	Countess	,
一个	女士	较少的	勇敢	比	这	伯爵夫人	,

一个不如伯爵夫人勇敢的女人，

[les] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

less	capable	of	looking	a	situation	in	the	face	and	of	advancing	to	it	,
较少的	有能力的	的	寻找	一个	情况	在	这	脸	和	的	前进	到	它	,

不太善于直面问题并采取行动，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [ɒv; əv]

such	an	evening	would	have	marked	the	prelude	to	one	of	those	nights	of
这样的	一个	晚上	会	有	标记	这	序幕	到	一	的	那些	夜晚	的

[ɪn'sɒmnɪə] [wen] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɪg'zɔːsts] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ægənɪ] [ɒv; əv] ['prɒbəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

insomnia	when	the	mind	exhausts	in	advance	all	the	agonies	of	probable	danger	.
失眠	什么时候	这	头脑	排气管	在	进步	全部	这	痛苦	的	可能	危险	.

这样的夜晚预示着一个失眠之夜的到来，在这样的夜晚，大脑会提前耗尽所有可能危险带来的痛苦。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['wi:knəs] [ænd; ənd][fɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] .

Countess	Steno	did	not	know	what	weakness	and	fear	were	.
伯爵夫人	速记	做过	不是	知道	什么	弱点	和	害怕	是	.

斯泰诺伯爵夫人不知道什么是软弱和恐惧。

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hu:] [felt] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [ɔ:l]

A	creature	of	energy	and	of	action	,	who	felt	herself	to	be	above	all
一个	生物	的	活力	和	的	行动	,	WHO	毛毡	她自己	到	是	多于	全部

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

她精力充沛，行动力强，觉得自己可以凌驾于一切危险之上。

[ʃi:; ʃi] [ə'tætʃt] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [ʌn'izɪnɪs] .

she	attached	no	meaning	to	the	word	uneasiness	.
她	随附的	不	意义	到	这	单词	不安	.

她并不认为"不安"这个词有什么意义。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [slept] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðæt] ['swɑ:reɪ] , [ə; eɪ] [sli:p] [æz; əz] [prə'faʊnd] ,

So	she	slept	,	on	the	night	which	followed	that	soiree	,	a	sleep	as	profound	,
所以	她	睡着了	,	在	这	夜晚	哪个	随后	那	晚会	,	一个	睡觉	作为	深刻的	,

于是，在晚宴之后的那个晚上，她睡得很沉。

[æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['gɔ:rkə][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

as	refreshing	,	as	if	Gorka	had	never	returned	with	vengeance	in	his	heart	,
作为	令人耳目一新	,	作为	如果	戈尔卡	有	绝不	返回	和	复仇	在	他的	心	,

令人耳目一新，仿佛戈尔卡从未带着复仇的念头回来过一样。

[wɪð] [θrets] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	threats	in	his	eyes	.
和	威胁	在	他的	眼睛	.

他眼神充满威胁。

[tə'wɔ:d] [ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taɪni]['sælɒn] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,

Toward	ten	o'clock	the	following	morning	,	she	was	in	the	tiny	salon	,	or	rather	,
朝向	十	点钟	这	下列的	早晨	,	她	曾是	在	这	微小的	沙龙	,	或者	相当	,

第二天上午十点左右，她待在那个小沙龙里，或者更确切地说，是在那间小沙龙里。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [brɔ:t] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

the	office	adjoining	her	bedroom	,	examining	several	accounts	brought	by	one	of
这	办公室	相邻的	她	卧室	,	检查	一些	账户	带来	经过	一	的

[hɜ:(r); hə(r)] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

her	men	of	business	.
她	男人	的	商业	.

在她卧室隔壁的办公室里，她正在查看她的一位客户带来的几份账目。

['raɪzɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kəʊld]

Rising	at	seven	o'clock	,	according	to	her	custom	,	she	had	taken	the	cold
崛起	在	七	点钟	,	根据	到	她	风俗	,	她	有	已采取	这	寒冷的

[bæθ.bɑ:θ][ɪn] [wɪtʃ] ,

bath	in	which	,
洗澡	在	哪个	,

她按照惯例，早上七点起床，洗了个冷水澡。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɪntə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['deɪli] ['kwikən] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] .

in	summer	as	well	as	winter	,	she	daily	quickened	her	blood	.
在	夏天	作为	出色地	作为	冬天	,	她	日常的	加速	她	血	.

无论冬夏，她每天都会加速血液循环。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['brekfəst] , - [ə; eɪ] - - ,

She	had	breakfasted	,	'	a	l'anglaise	'	,
她	有	早餐	,	-	一个	-	-	,

她吃了英式早餐。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə] [əʊ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

following	the	rule	to	which	she	claimed	to	owe	the	preservation	of	her
下列的	这	规则	到	哪个	她	声称	到	欠	这	保存	的	她

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

她遵循着一条她声称能保护她消化功能的规则，

[ə'pɒn] [egz] , [kəʊld] [miːt] , [ænd; ənd] [tiː] .

upon	eggs	,	cold	meat	,	and	tea	.
之上	鸡蛋	,	寒冷的	肉	,	和	茶	.

鸡蛋、冷肉和茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [twɑː'let] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

She	had	made	her	complicated	toilette	,	had	visited	her	daughter	to
她	有	制成	她	复杂的	厕所	,	有	到访	她	女儿	到

[ˌæsə'teɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ,

ascertain	how	she	had	slept	,
探明	如何	她	有	睡着了	,

她精心打理好自己的梳妆台，还去探望女儿，想了解她睡得怎么样。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [faɪv] ['lɛtəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['sælɒn] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

had	written	five	letters	,	for	her	cosmopolitan	salon	compelled	her	to
有	书面	五	信件	,	为了	她	国际化	沙龙	被迫	她	到

['kæri] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

carry	on	an	immense	correspondence	,
携带	在	一个	巨大	一致	,

她写了五封信，因为她的社交圈子非常广泛，迫使她进行大量的通信。

[wɪtʃ] ['reɪdieɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [bɒm'beɪ] ,

which	radiated	between	Cairo	and	New	York	,	St	.	Petersburg	and	Bombay	,
哪个	辐射	之间	开罗	和	新的	约克	,	英石	.	圣彼得堡	和	孟买	,

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['mjuːnɪk] ,

taking	in	Munich	,
采取	在	慕尼黑	,

其辐射范围从开罗延伸至纽约，从圣彼得堡延伸至孟买，并涵盖慕尼黑。

['lʌndən] , [ænd; ənd] [mə'dɪərə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['frendʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

London	,	and	Madeira	,	and	she	was	as	faithful	in	friendship	as	she
伦敦	,	和	马德拉	,	和	她	曾是	作为	忠实	在	友谊	作为	她

[wɒz; wəz] [ɪn'kɒnstənt] [ɪn] [lʌv] .

was	inconstant	in	love	.
曾是	不稳定	在	爱	.

她曾到过伦敦和马德拉岛，她在友谊中忠诚，但在爱情中却反复无常。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['hændraɪtɪŋ] , [səʊ] ['elɪgənt] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['kʌvəd] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]

Her	large	handwriting	,	so	elegant	in	its	composition	,	had	covered	pages	and
她	大的	手写	,	所以	优雅的	在	它是	作品	,	有	涵盖	页面	和

['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] :

pages	before	she	said	:
页面	前	她	说	:

她那工整的字迹，笔法优雅，写满了厚厚的几页纸，然后才开口说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɪð] ['meɪtlənd] .

"	I	have	a	rendezvous	at	eleven	o'clock	with	Maitland	.
"	我	有	一个	会合	在	十一	点钟	和	梅特兰	.

“我和梅特兰约好上午十一点见面。”

['ɑːrdɪə] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ten] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

Ardea	will	be	here	at	ten	to	talk	of	his	marriage	.
阿尔迪亚	将要	是	这里	在	十	到	讲话	的	他的	婚姻	.

阿尔迪亚将于十点来到这里，谈谈他的婚姻。

[ai][hæv; həv] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm][fɪnoʊli][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

I	have	accounts	from	Finoli	to	examine	.
我	有	账户	从	菲诺利	到	检查	.

我有一些来自Finoli的账目需要审查。

[ai] [həʊp] [ðæt] ['gɔːrkə] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [tuː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . " ... .

I	hope	that	Gorka	will	not	come	,	too	,	this	morning	.	"	...	.
我	希望	那	戈尔卡	将要	不是	来	,	也	,	这	早晨	.	"	...	.

我希望戈尔卡今天早上不要来。

[p'ɜːsənz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] ['veri] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət] ['veri] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]

Persons	in	whom	the	feeling	of	love	is	very	complete	,	but	very	physical	,	are
人	在	谁	这	感觉	的	爱	是	非常	完全的	,	但	非常	身体的	,	是

[ðʌs] .

thus	.
因此	.

那些对爱情有非常完整但又非常肉体感受的人，就是这样的人。

[ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm'selvz] [bæk] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

They	give	themselves	and	take	themselves	back	altogether	.
他们	给	他们自己	和	拿	他们自己	后退	共	.

他们全然付出，又全然收回。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ][mɔː(r)] ['pɪti] [ðæn; ðən][fɪə(r)][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	Countess	experienced	no	more	pity	than	fear	in	thinking	of	her
这	伯爵夫人	经验丰富的	不	更多的	遗憾	比	害怕	在	思维	的	她

[bɪ'treɪd] ['lʌvə(r)] .

betrayed	lover	.
背叛	情人	.

伯爵夫人想到被背叛的情人，心中只有恐惧，没有丝毫怜悯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] , " ['fræŋkli] ,

She	had	determined	to	say	to	him	,	"	I	no	longer	love	you	,	"	frankly	,
她	有	决定	到	说	到	他	,	"	我	不	更长	爱	你	,	"	坦率地说	,

她决心坦诚地对他说："我不再爱你了。"

['əʊpənli] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['rʌptʃə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ][fɜːm]

openly	,	and	to	offer	him	his	choice	between	a	final	rupture	or	a	firm
公然	,	和	到	提供	他	他的	选择	之间	一个	最终的	破裂	或者	一个	公司

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

坦诚地让他选择，要么彻底决裂，要么保持牢固的友谊。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'nɔɪəns] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

The	only	annoyance	depended	upon	the	word	of	explanation	,	which	she	desired	to
这	仅有的	烦恼	取决于	之上	这	单词	的	解释	,	哪个	她	想要的	到

[siː] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

see	postponed	until	afternoon	,
看	推迟	直到	下午	,

唯一令她感到不快的是解释的措辞，她希望推迟到下午再说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] , [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

when	she	would	be	free	,	an	annoyance	which	,	however	,
什么时候	她	会	是	自由的	,	一个	烦恼	哪个	,	然而	,

当她有空的时候，这虽然令人恼火，但

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ə'dɪʃən]

did	not	prevent	her	from	examining	with	her	usual	accuracy	the	additions
做过	不是	防止	她	从	检查	和	她	通常	准确性	这	新增内容

[ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendənt] ,

and	multiplications	of	her	intendant	,
和	乘法	的	她	管理者	,

但这并没有阻止她像往常一样准确地检查她主管的加法和乘法运算结果。

[huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] - [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [f'æɹɪsˌiːz] .

who	stood	near	her	with	a	face	such	as	Bonifagio	gave	to	his	Pharisees	.
WHO	站立	靠近	她	和	一个	脸	这样的	作为	-	给予	到	他的	法利赛人	.

站在她旁边的人，脸上带着博尼法乔对待法利赛人的那种表情。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['hektɛəz] [ɒv; əv] [piːʌv] , [nɪə(r)]['pædjuə] , ['mædəm] -

He	managed	the	seven	hundred	hectares	of	Piove	,	near	Padua	,	Madame	Steno's
他	管理	这	七	百	公顷	的	皮奥夫	,	靠近	帕多瓦	,	夫人	-

['feɪvərɪt] [ɪ'steɪt] .

favorite	estate	.
最喜欢的	财产	.

他管理着位于帕多瓦附近的皮奥韦的七百公顷土地，那是斯泰诺夫人最喜欢的庄园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['revənjuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['tenfəʊld] ,

She	had	increased	the	revenue	from	it	tenfold	,
她	有	增加	这	收入	从	它	十倍	,

她使该产品的收入增长了十倍。

[baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steraɪl] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [mə'lɪgnənt] [lə'guːn] , [wɪtʃ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]

by	the	draining	of	a	sterile	and	often	malignant	lagoon	,	which	,	situated	a
经过	这	排水	的	一个	无菌	和	经常	恶性	泻湖	,	哪个	,	位于	一个

['miːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lev(ə)l] ,

metre	below	the	water	-	level	,
仪表	以下	这	水	-	等级	,

通过排干一个位于水面以下一米的、不洁且往往充满毒素的泻湖，

[hæd; həd] [pruːvd] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [fə'tɪləti] ;

had	proved	of	surprising	fertility	;
有	已证实	的	奇怪	生育力	;

事实证明，他们的生育能力令人惊讶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði]

and	she	calculated	the	probable	operations	for	weeks	in	advance	with	the
和	她	计算	这	可能	运营	为了	周	在	进步	和	这

['diːteɪld] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['rʊərəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

detailed	and	precise	knowledge	of	rural	cultivation	which	is	the	characteristic	of
详细的	和	精确的	知识	的	乡村的	栽培	哪个	是	这	特征	的

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts][vaɪ'tæləti] .

the	Italian	aristocracy	and	the	permanent	cause	of	its	vitality	.
这	意大利语	贵族	和	这	永恒的	原因	的	它是	活力	.

她凭借对农村耕作的详细而精确的了解，提前数周计算出可能的作业，而这种了解正是意大利贵族的特征，也是其活力的永恒原因。

" [ðen] [juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][geɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ki'ləus][ɒv; əv]

"	Then	you	estimate	the	gain	from	the	silkworms	at	about	fifty	kilos	of
"	然后	你	估计	这	获得	从	这	蚕	在	关于	五十	公斤	的

[kə'kuːnz] [tuː; tə][æn; ən] [aʊns] ? "

cocoons	to	an	ounce	?	"
茧	到	一个	盎司	?	"

“那么你估计从蚕身上获得的收益大约是50公斤蚕茧换一盎司蚕丝？”

" [jes] , ['eksələnsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] .

"	Yes	,	Excellency	,	"	replied	the	intendant	.
"	是的	,	阁下	,	"	回复	这	管理者	.

“是的，阁下，”值班长回答道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ; [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['fɪfti] [meɪks] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , "

"	One	hundred	ounces	of	yellow	;	one	hundred	times	fifty	makes	five	thousand	,	"
"	一	百	盎司	的	黄色的	;	一	百	时代	五十	制作	五	千	,	"

[ri'zju:md] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

resumed	the	Countess	.
恢复	这	伯爵夫人	.

“一百盎司黄色；一百乘以五十等于五千，”伯爵夫人继续说道。

" [æt; ət][fɔ:(r)][fræŋks] ['fɪfti] ? "

"	At	four	francs	fifty	?	"
"	在	四	法郎	五十	?	"

“四法郎五十？”

" [pə'hæps] [faɪv] , ['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] .

"	Perhaps	five	,	Excellency	,	"	said	the	intendant	.
"	也许	五	,	阁下	,	"	说	这	管理者	.

“或许是五个，阁下，”值班长说道。

" [let] [ju: 'es] [seɪ] ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [ænd; ənd]

"	Let	us	say	twenty	-	two	thousand	five	hundred	,	"	said	the	Countess	,	"	and
"	让	我们	说	二十	-	二	千	五	百	,	"	说	这	伯爵夫人	,	"	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ... .

as	much	for	the	Japanese	...	.
作为	很多	为了	这	日本人	...	.

“我们姑且算两万两千五百吧，”伯爵夫人说，“日本人也一样……”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['aʊtleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] . "

That	will	bring	us	in	our	outlay	for	building	.	"
那	将要	带来	我们	在	我们的	支出	为了	建筑	.	"

这将为我们带来建设方面的支出。

" [jes] , ['eksələnsi] .

"	Yes	,	Excellency	.
"	是的	,	阁下	.

“是的，阁下。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] ? "

And	about	the	wine	?	"
和	关于	这	葡萄酒	?	"

至于酒?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,

"	I	am	of	the	opinion	,	after	what	you	have	told	me	of	the	vineyard	,
"	我	是	的	这	观点	,	后	什么	你	有	讲述	我	的	这	葡萄园	,

“根据你告诉我的关于葡萄园的情况，我认为……”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] - ['eɪdʒənt][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz]

that	you	should	sell	as	quickly	as	possible	to	Kauffmann's	agent	all	that	remains
那	你	应该	卖	作为	迅速地	作为	可能的	到	-	代理人	全部	那	遗迹

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [krɒp] ,

of	the	last	crop	,
的	这	最后的	庄稼	,

你应该尽快把最后一批作物剩下的所有东西卖给考夫曼的代理人。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][sɪks][fræŋks] .

but	not	at	less	than	six	francs	.
但	不是	在	较少的	比	六	法郎	.

但价格不得低于六法郎。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [kɑːsk] [biː; bi] [ˈemptid] [ænd; ənd] [kliːnd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

You	know	it	is	necessary	that	our	casks	be	emptied	and	cleaned	after	the
你	知道	它	是	必要的	那	我们的	酒桶	是	清空	和	已清洗	后	这

[mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ... .

month	of	August	...	.
月	的	八月	...	.

你知道，我们的酒桶在八月份之后必须清空并清洗.....

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][feɪl] [ðɪs] [taɪm] ,

If	we	were	to	fail	this	time	,
如果	我们	是	到	失败	这	时间	,

如果我们这次失败了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ˈaʊə(r)] [waɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [məˈʃiːn] ,

for	the	first	year	that	we	manufacture	our	wine	with	the	new	machine	,
为了	这	第一的	年	那	我们	生产	我们的	葡萄酒	和	这	新的	机器	,

这是我们使用新机器酿酒的第一年，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] . "

it	would	be	too	bad	.	"
它	会	是	也	坏的	.	"

那太糟糕了。

" [jes] , [ˈeksələnsi] .

"	Yes	,	Excellency	.
"	是的	,	阁下	.

“是的，阁下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ? "

And	the	horses	?	"
和	这	马匹	?	"

那马呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [ɪˈskeɪp] .

"	I	think	that	is	an	opportunity	we	should	not	let	escape	.
"	我	思考	那	是	一个	机会	我们	应该	不是	让	逃脱	.

我认为这是一个我们不应该错失的机会。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] .

My	advice	is	that	you	take	the	express	to	Florence	to	-	day	at	two	o'clock	.
我的	建议	是	那	你	拿	这	表达	到	佛罗伦萨	到	-	天	在	二	点钟	.

我的建议是，你今天下午两点乘坐快车去佛罗伦萨。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [vəˈrəunə][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .

You	will	reach	Verona	to	-	morrow	morning	.
你	将要	抵达	维罗纳	到	-	明天	早晨	.

你将于明天早上抵达维罗纳。

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

You	will	conclude	the	bargain	.
你	将要	结束	这	便宜货	.

你们将完成这笔交易。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [piːʌv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ... .

The	horses	will	be	sent	to	Piove	the	same	evening	...	.
这	马匹	将要	是	发送	到	皮奥夫	这	相同的	晚上	...	.

当晚，这些马匹将被送往皮奥韦.....

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] - [ˈpeɪpəz] .

We	have	finished	just	in	time	,	"	she	continued	,	arranging	the	intendant's	papers	.
我们	有	完成的	只是	在	时间	,	"	她	持续	,	安排	这	-	文件	.

“我们正好赶在最后时刻完成了，”她一边整理着督察的文件一边继续说道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [hɜːˈself] [ɪn][ðeə(r)] [ˈenvələʊp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

She	put	them	herself	in	their	envelope	,	which	she	gave	him	.
她	放	他们	她自己	在	他们的	信封	,	哪个	她	给予	他	.

她亲自把它们放进信封里，然后把信封给了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈdelɪkət] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,

She	had	an	extremely	delicate	sense	of	hearing	,
她	有	一个	极其	精美的	感觉	的	听力	,

她的听觉极其敏锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] [ˈəʊpənd] .

and	she	knew	that	the	door	of	the	antechamber	opened	.
和	她	知道	那	这	门	的	这	前厅	打开	.

她知道前厅的门开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] [tʊk] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔːtˈfəʊliəʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [priˌɒkjuˈpeɪʃn]

It	seemed	that	the	administrator	took	away	in	his	portfolio	all	the	preoccupation
它	似乎	那	这	行政人员	采取	离开	在	他的	文件夹	全部	这	专注

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈwʊmən] .

of	this	extraordinary	woman	.
的	这	非凡的	女士	.

这位管理者似乎将这位非凡女性的所有心事都转移到了自己的职责范围之内。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [draɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ˈmɒnəlɒg] ,

For	,	after	concluding	that	dry	conversation	,	or	rather	that	monologue	,
为了	,	后	总结	那	干燥	对话	,	或者	相当	那	独白	,

因为，在那段枯燥的对话，或者更确切地说，那段独白结束后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [klɪrɪst] [ænd; ənd] [bɹˈaɪtəst] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [njuː]

she	had	her	clearest	and	brightest	smile	with	which	to	receive	the	new
她	有	她	最清晰	和	最亮的	微笑	和	哪个	到	收到	这	新的

[əˈraɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

她带着最灿烂的笑容迎接新生命的到来。

[huː] [wɒz; wəz] , [ˈfɔːtʃənətli] , [prɪns] - .

who	was	,	fortunately	,	Prince	d'Ardea	.
WHO	曾是	,	幸运的是	,	王子	-	.

幸运的是，他正是阿尔德亚王子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] :

She	said	to	the	servant	:
她	说	到	这	仆人	:

她对仆人说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

"	I	wish	to	speak	with	the	Prince	.
"	我	希望	到	说话	和	这	王子	.

我想和王子谈谈。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [duː; də][nɒt] [ədˈmɪt] [hɪm][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [send] [ˈeni] [wʌn]

If	any	one	asks	for	me	,	do	not	admit	him	and	do	not	send	any	one
如果	任何	一	问	为了	我	,	做	不是	承认	他	和	做	不是	发送	任何	一

[ˈhɪðə(r)] .

hither	.
这里	.

如果有人找我，不要接待他，也不要派任何人到这里来。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][kɑːd] .

Bring	me	the	card	.
带来	我	这	卡片	.

把卡拿给我。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [wel] , - , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Then	,	turning	toward	the	young	man	,	"	Well	,	Simpaticone	,	"	it	was	the
"	然后	,	转弯	朝向	这	年轻的	男人	,	"	出色地	,	-	,	"	它	曾是	这

['nɪkneɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ,

nickname	she	gave	him	,
昵称	她	给予	他	,

然后，她转向那个年轻人，说道："嗯，辛帕蒂科内，"这是她给他起的昵称。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] ? "

"	how	did	you	finish	your	evening	?	"
"	如何	做过	你	结束	你的	晚上	?	"

你晚上是怎么度过的?

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [pɛ'piːnoʊ] ['ɑːrdɪə] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ai] , [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	You	would	not	believe	me	,	"	replied	Peppino	Ardea	,	laughing	;	"	I	,	who	no	longer
"	你	会	不是	相信	我	,	"	回复	佩皮诺	阿尔迪亚	,	笑	;	"	我	,	WHO	不	更长

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] ,

have	anything	,
有	任何事物	,

"你不会相信我的，"佩皮诺·阿尔德亚笑着回答说，"我，一个一无所有的人，

[nɒt]['iːv(ə)n][maɪ][bed] .

not	even	my	bed	.
不是	甚至	我的	床	.

甚至连我的床都没有。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ai] [pleɪd] ... .

I	went	to	the	club	and	I	played	...	.
我	去	到	这	俱乐部	和	我	玩	...	.

我去了俱乐部，然后我参加了比赛.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ai] [wʌn] .

For	the	first	time	in	my	life	I	won	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	韩元	.

我人生中第一次赢了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [præŋk] , [hiː; hi] [dʒest] [səʊ] ['merəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	He	was	so	gay	in	relating	his	childish	prank	,	he	jested	so	merrily	about	his
"	他	曾是	所以	同性恋	在	相关	他的	幼稚	恶作剧	,	他	玩笑	所以	兴高采烈地	关于	他的

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

"他兴高采烈地讲述自己幼稚的恶作剧，愉快地拿自己的失败开玩笑，

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]

that	the	Countess	looked	at	him	in	surprise	,	as	he	had	looked	at
那	这	伯爵夫人	看起来	在	他	在	惊喜	,	作为	他	有	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['entərɪŋ] ... .

her	on	entering	...	.
她	在	进入	...	.

伯爵夫人惊讶地看着他，就像他进来时看着她一样.....

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ɑː'selvz] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊn]

We	understand	ourselves	so	little	,	and	we	know	so	little	about	our	own
我们	理解	我们自己	所以	小的	,	和	我们	知道	所以	小的	关于	我们的	自己的

[ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

singularities	of	character	,
奇点	的	特点	,

我们对自己了解甚少，对自身性格的独特之处也知之甚少。

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ][kɑːm] .

that	each	one	was	surprised	at	finding	the	other	so	calm	.
那	每个	一	曾是	惊讶	在	寻找	这	其他	所以	冷静的	.

两人都惊讶于对方如此平静。

['ɑːrdɪə][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] ['mædəm] ['stenəʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]

Ardea	could	not	comprehend	that	Madame	Steno	should	not	be	at	least	uneasy	about
阿尔迪亚	可以	不是	理解	那	夫人	速记	应该	不是	是	在	至少	不安	关于

[gɔrkəz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ˌðeə'frɒm] .

Gorka's	return	and	the	consequences	which	might	result	therefrom	.
戈尔卡的	返回	和	这	结果	哪个	可能	结果	由此	.

阿尔迪亚无法理解，斯泰诺夫人不应该对戈尔卡的归来以及由此可能产生的后果感到不安。

[ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [əd'maɪəd][ðə; ði][streɪndʒ] [juːθ] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

She	,	on	the	other	hand	,	admired	the	strange	youth	who	,	in	his	misfortune	,
她	,	在	这	其他	手	,	钦佩	这	奇怪的	青年	WHO	,	在	他的	不幸	,

另一方面，她却很欣赏那个遭遇不幸的古怪青年。

[kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ˌdʒəʊvi'ælәti][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

could	find	such	joviality	at	his	command	.
可以	寻找	这样的	欢乐	在	他的	命令	.

他能随心所欲地营造这种欢乐气氛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdәntli] [ɪk'spendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [twɑː'let] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	evidently	expended	as	much	care	upon	his	toilette	as	if	he	had
他	有	显然	已支出	作为	很多	关心	之上	他的	厕所	作为	如果	他	有

[nɒt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,

not	to	take	some	immediate	steps	to	assure	his	future	,
不是	到	拿	一些	即时	步骤	到	保证	他的	未来	,

显然，他非常注重个人仪容，仿佛他不必立即采取措施来确保自己的未来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [hɪz; ɪz][krə'væt] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['ʃuːz] ,

and	his	waistcoat	,	the	color	of	his	shirt	,	his	cravat	,	his	yellow	shoes	,
和	他的	马甲	,	这	颜色	的	他的	衬衫	,	他的	领结	,	他的	黄色的	鞋	,

还有他的背心、衬衫的颜色、领巾和黄色鞋子。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] , [ɔːl][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

the	flower	in	his	buttonhole	,	all	united	to	make	of	him	an	amiable	and
这	花	在	他的	纽扣孔	,	全部	团结的	到	制作	的	他	一个	可亲	和

[ɪn'kɒrɪdʒəbli] ['frɪvələs] ['dændi] .

incorrigibly	frivolous	dandy	.
无可救药地	轻浮	花花公子	.

他纽扣孔里的那朵花，所有这些加在一起，使他成为一个和蔼可亲但又无可救药的轻浮花花公子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [wɪtʃ] [strɒŋ] ['kærəktəz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wiːk] [wʌnz] ;

She	felt	the	need	which	strong	characters	have	in	the	presence	of	weak	ones	;
她	毛毡	这	需要	哪个	强的	人物	有	在	这	在场	的	虚弱的	一个	;

她感受到了强势人物在弱者面前所表现出的那种需要；

[ðæt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

that	of	acting	for	the	youth	,	of	aiding	him	in	spite	of	himself	,
那	的	表演	为了	这	青年	,	的	协助	他	在	尽管如此	的	他自己	,

那就是为年轻人着想，即便他自己并不情愿，也要帮助他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['fæni] ['hæfnər] .

and	she	attacked	at	once	the	question	of	marriage	with	Fanny	Hafner	.
和	她	遭到攻击	在	一次	这	问题	的	婚姻	和	舢	哈夫纳	.

她立即就与范妮·哈夫纳的婚姻问题展开了辩论。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kɒmən] - [sens] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ]

With	her	usual	common	-	sense	,	and	with	her	instinct	of	arranging
和	她	通常	常见的	-	感觉	,	和	和	她	本能	的	安排

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

凭借她一贯的常识和安排一切的本能，

['mædəm] ['stenəʊ] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][səʊ] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Madame	Steno	perceived	in	the	union	so	many	advantages	for	every	one	that	she
夫人	速记	感知	在	这	联盟	所以	许多	优势	为了	每一个	一	那	她

[wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ə'feə(r)]

was	in	haste	to	conclude	it	as	quickly	as	if	it	involved	a	personal	affair
曾是	在	匆忙	到	结束	它	作为	迅速地	作为	如果	它	涉及	一个	个人的	事务

.

:
.

斯泰诺夫人认为这桩婚姻对双方都有诸多好处，因此她急于尽快完成这桩婚姻，就好像这是件私事一样。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['bærən] , [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	marriage	was	earnestly	desired	by	the	Baron	,	who	had	spoken	of	it
这	婚姻	曾是	切实	想要的	经过	这	男爵	,	WHO	有	说	的	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

to	her	for	months	.
到	她	为了	几个月	.

男爵非常渴望这桩婚事，几个月来他一直向她提起这件事。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fæni] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [kə'θɒləsɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent]

It	suited	Fanny	,	who	would	be	converted	to	Catholicism	with	the	consent
它	适合	舢	,	WHO	会	是	转换	到	天主教	和	这	同意

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

of	her	father	.
的	她	父亲	.

这正合范妮的心意，她将在父亲的同意下皈依天主教。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [æt; ət][wʌn] [strəʊk] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	suited	the	Prince	,	who	at	one	stroke	would	be	freed	from	his
它	适合	这	王子	,	WHO	在	一	中风	会	是	自由	从	他的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

这正合王子的心意，他可以一举摆脱尴尬。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kæ'tɑːnjə] .

Finally	,	it	suited	the	name	of	Castagna	.
最后	,	它	适合	这	姓名	的	卡斯塔尼亚	.

最后，它与卡斯塔尼亚这个名字很相配。

[ɔːl'ðəʊ] [pɛ'piːnoʊ][wɒz; wəz][ɪts]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] , [baɪ][æn; ən]

Although	Peppino	was	its	only	representative	at	that	time	,	and	as	,	by	an
虽然	佩皮诺	曾是	它是	仅有的	代表	在	那	时间	,	和	作为	,	经过	一个

[əʊld]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

old	family	tradition	,
老的	家庭	传统	,

尽管当时佩皮诺是其唯一的代表，而且，按照家族的古老传统，

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpætrə'nɪmɪk] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [pəʊp] ['ɜːbən] [sevn] ,

he	bore	a	title	different	from	the	patronymic	title	of	Pope	Urban	VII	,
他	钻孔	一个	标题	不同的	从	这	父名	标题	的	教皇	城市的	七	,

他的头衔与教皇乌尔班七世的父名头衔不同。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pæləs] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	sale	of	the	celebrated	palace	had	called	forth	a	scandal	to	which	it
这	销售	的	这	著名	宫殿	有	称为	前进	一个	丑闻	到	哪个	它

[wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] .

was	essential	to	put	an	end	.
曾是	基本的	到	放	一个	结尾	.

这座著名宫殿的出售引发了一场丑闻，必须予以制止。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌprɒtə'steɪʃn] ,

The	Countess	had	forgotten	that	she	had	assisted	,	without	a	protestation	,
这	伯爵夫人	有	被遗忘的	那	她	有	协助	,	没有	一个	断言	,

[ɪn] [ðæt] [seɪl] .

in	that	sale	.
在	那	销售	.

伯爵夫人忘记了，她曾毫无异议地协助促成了那笔交易。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [nəʊn] [θruː] ['hæfnər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [æn; ən]

Had	she	not	known	through	Hafner	that	he	had	bought	at	a	low	price	an
有	她	不是	已知	通过	哈夫纳	那	他	有	买	在	一个	低的	价格	一个

[ɪ'nɔːməs] [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

enormous	heap	of	the	Prince's	bills	of	exchange	?
巨大的	堆	的	这	王子的	账单	的	交换	?

她难道不是从哈夫纳那里得知他以低价买下了一大堆王子的汇票吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['bærən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [em] . [nəʊə][æŋ'kəʊnə] ,

Did	she	not	know	the	Baron	well	enough	to	be	sure	that	M	.	Noe	Ancona	,
做过	她	不是	知道	这	男爵	出色地	足够的	到	是	当然	那	M	.	诺埃	安科纳	,

难道她对男爵不够了解，以至于无法确定诺埃·安科纳先生

[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['kredɪtə(r)] [huː] [səʊld][ðə; ði] ['pæləs] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['kætspɔː] [ɒv; əv] [ðɪs]

the	implacable	creditor	who	sold	the	palace	,	was	only	the	catspaw	of	this
这	冷酷无情	债权人	WHO	卖	这	宫殿	,	曾是	仅有的	这	猫爪	的	这

['terəb(ə)l] [frend] ?

terrible	friend	?
糟糕的	朋友	?

那个卖掉宫殿的冷酷无情的债主，只不过是这个可怕朋友的傀儡罢了?

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bærən] ,

In	a	fit	of	ill	-	humor	at	the	Baron	,
在	一个	合身	的	患病的	-	幽默	在	这	男爵	,

一时兴起，对男爵发了脾气，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [hɜː'self] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɪn]['ælbəz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l][plæn] ,

had	she	not	herself	accused	him	in	Alba's	presence	of	this	very	simple	plan	,
有	她	不是	她自己	被告	他	在	阿尔巴的	在场	的	这	非常	简单的	计划	,

如果她没有当着阿尔芭的面指控他有这个非常简单的计划，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːrdɪə][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

to	bring	Ardea	to	a	final	catastrophe	in	order	to	offer	him	salvation	in	the
到	带来	阿尔迪亚	到	一个	最终的	灾难	在	命令	到	提供	他	救恩	在	这

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪð] ['fæni] ,

form	of	the	union	with	Fanny	,
形式	的	这	联盟	和	舳	,

为了让阿尔迪亚最终走向毁灭，从而让他通过与芬妮的结合获得救赎，

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?

and	to	execute	at	the	same	time	an	excellent	operation	?
和	到	执行	在	这	相同的	时间	一个	出色的	手术	?

同时还要出色地完成一次行动?

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['bəːdnd] [ðem; ðəm] ,

For	,	once	freed	from	the	mortgages	which	burdened	them	,
为了	,	一次	自由	从	这	抵押贷款	哪个	负担	他们	,

一旦摆脱了沉重的抵押贷款负担，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lændz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [truː] ['vælјuː] ,

the	Prince's	lands	and	buildings	would	regain	their	true	value	,
这	王子的	土地	和	建筑物	会	恢复	他们的	真的	价值	,

王子的土地和建筑将恢复其应有的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt]['spekjuleɪtə(r)] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz] [rɪtʃ] , [pə'hæps] [rɪtʃə] .

and	the	imprudent	speculator	would	find	himself	again	as	rich	,	perhaps	richer	.
和	这	轻率的	投机者	会	寻找	他自己	再次	作为	富有的	,	也许	更富有	.

而那位轻率的投机者会发现自己再次变得富有，甚至可能更加富有。

" [kʌm] , " [sed] ['mædəm] ['stenəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd]

"	Come	,	"	said	Madame	Steno	to	the	Prince	,	after	a	moment's	silence	and
"	来	,	"	说	夫人	速记	到	这	王子	,	后	一个	瞬间	沉默	和

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːæmb(ə)l] ,

without	any	preamble	,
没有	任何	前言	,

“来吧，”斯泰诺夫人沉默片刻后，没有丝毫铺垫，对王子说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .

"	it	is	now	time	to	talk	business	.
"	它	是	现在	时间	到	讲话	商业	.

现在是时候谈正事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第二卷(Cosmopolis — Volume 2)
第3/7页

[juː; jʊ] [daɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['jestədeɪ] ;

You	dined	by	the	side	of	my	little	friend	yesterday	;
你	用餐	经过	这	边	的	我的	小的	朋友	昨天	;

昨天你和我的小朋友一起吃饭了;

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] .

you	had	the	entire	evening	in	which	to	study	her	.
你	有	这	全部的	晚上	在	哪个	到	学习	她	.

你有一整个晚上的时间来观察她。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] ,

Answer	me	frankly	,
回答	我	坦率地说	,

请坦诚回答我。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['rəʊmən] [ˌprɪn'ses] [huː] [kʊd; kəd] [niːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

would	she	not	make	the	prettiest	little	Roman	princess	who	could	kneel	in	her
会	她	不是	制作	这	最漂亮的	小的	罗马	公主	WHO	可以	下跪	在	她

['wedɪŋ] - [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ?

wedding	-	gown	at	the	tomb	of	the	apostles	?
婚礼	-	袍	在	这	墓	的	这	使徒	?

她难道不会成为最漂亮的小罗马公主，穿着婚纱跪在使徒的墓前吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

Can	you	not	see	her	in	her	white	gown	,	under	her	veil	,
能	你	不是	看	她	在	她	白色的	袍	,	在下面	她	面纱	,

你难道看不见她身穿白色长袍，面纱之下的模样吗?

['laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][suː'pɜːb]

alighting	at	the	staircase	of	Saint	Peter's	from	the	carriage	with	the	superb
下车	在	这	楼梯	的	圣	彼得的	从	这	运输	和	这	高超

['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ?

horses	which	her	father	has	given	her	?
马匹	哪个	她	父亲	有	给定	她	?

她从父亲送给她的那辆骏马拉着的马车上下来，来到圣彼得大教堂的台阶前?

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

Close	your	eyes	and	see	her	in	your	thoughts	.
关闭	你的	眼睛	和	看	她	在	你的	想法	.

闭上眼睛，在脑海中想象她的样子。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biː; bi] ['prɪti] ?

Would	she	not	be	pretty	?
会	她	不是	是	漂亮的	?

她难道不漂亮吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ? "

Would	she	not	?	"
会	她	不是	?	"

难道不是吗?

" ['veri] ['prɪti] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrdɪə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vɪʒn] ['mædəm] ['stenəʊ][hæd; həd]
" Very pretty , " replied Ardea , smiling at the tempting vision Madame Steno had
" 非常 漂亮的 , " 回复 阿尔迪亚 , 微笑 在 这 诱人的 想象 夫人 速记 有
['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ,
conjured up ,
召唤 向上 ,

“真漂亮，”阿尔迪亚笑着回答，欣赏着斯泰诺夫人描绘出的诱人景象。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][feə(r)] .
" but she is not fair .
" 但 她 是 不是 公平的 .

但她并不公平。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][nɒt][feə(r)] — [ɑː] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] !
And you know , to me , a woman who is not fair — ah , Countess !
和 你 知道 , 到 我 , 一个 女士 WHO 是 不是 公平的 — 啊 , 伯爵夫人 !

你知道，在我看来，一个不公平的女人——啊，伯爵夫人！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɪn] ['venɪs] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ] — [duː; də][juː; jʊ]
What a pity that in Venice , five years ago , on a certain evening — do you
什么 一个 遗憾 那 在 威尼斯 , 五 年 前 , 在 一个 肯定 晚上 — 做 你
[rɪ'membə(r)] ? "
remember ? "
记住 ? "

真可惜，五年前的某个夜晚，在威尼斯——你还记得吗?

" [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] !
" How much like you that is !
" 如何 很多 喜欢 你 那 是 !

“这跟你太像了！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lɑːfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] , [klɪə(r)] [lɑːf] .
" interrupted she , laughing her deep , clear laugh .
" 中断 她 , 笑 她 深的 , 清除 笑 .

她打断了她，发出了一声低沉清脆的笑声。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
" You came to see me this morning to talk to me of a marriage ,
" 你 来了 到 看 我 这 早晨 到 讲话 到 我 的 一个 婚姻 ,

“你今天早上来找我，是想跟我谈婚姻的事，

[ˌʌn'həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['geɪmstə(r)] , [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] - ['gɪvə(r)] , [ɒv; əv] -
unhoped for with your reputation of gamester , of supper - giver , of '
未曾预料到的 为了 和 你的 名声 的 赌棍 , 的 晚餐 - 赠予者 , 的 -
[ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ] - ;
mauvais sujet ' ;
糟糕的 主题 - ;

鉴于你爱赌博、爱请客、爱惹麻烦的名声，这真是意想不到；

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [məʊst] [ɪm'prɒbəbl] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] —
of a marriage which fulfils conditions most improbable , so perfect are they —
的 一个 婚姻 哪个 满足 状况 最多 不太可能 , 所以 完美的 是 他们 —
['bjuːti] , [juːθ] ,
beauty , youth ,
美丽 , 青年 ,

一段满足了最不可能出现的条件的婚姻，它们如此完美——美貌、青春、

[ɪn'telɪdʒəns] , ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [riːd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ə'raɪt] , [ðə; ði]

intelligence	**,**	**fortune**	**,**	**and**	**even**	**,**	**if**	**I**	**have**	**read**	**my**	**little**	**friend**	**aright**	**,**	**the**
智力	,	财富	,	和	甚至	,	如果	我	有	读	我的	小的	朋友	好的	,	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] ,

beginning	**of**	**an**	**interest**	**,**
开始	的	一个	兴趣	,

智慧、财富，甚至，如果我没理解错我这位小朋友的话，还有兴趣的萌芽。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['ɪntrəst] .

of	**a**	**very**	**deep**	**interest**	**.**
的	一个	非常	深的	兴趣	.

对此有着非常浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	**,**	**for**	**a**	**little**	**,**	**you**	**would**	**make**	**a**	**declaration**	**to**	**me**	**.**
和	,	为了	一个	小的	,	你	会	制作	一个	宣言	到	我	.

而你，只需一点点，就会向我做出承诺。

[kʌm] , [kʌm] !

Come	**,**	**come**	**!**
来	,	来	!

来，来!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] , [ɒn] [wɪtʃ]

"	**and**	**she**	**extended**	**to**	**him**	**for**	**a**	**kiss**	**her**	**beautiful**	**hand**	**,**	**on**	**which**
"	和	她	扩展	到	他	为了	一个	吻	她	美丽的	手	,	在	哪个

[gliːm] [lɑːdʒ] ['emərəldz] .

gleamed	**large**	**emeralds**	**.**
闪闪发光	大的	祖母绿	.

她伸出美丽的手，上面镶嵌着闪闪发光的大颗祖母绿宝石，向他献上一个吻。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] .

"	**You**	**are**	**forgiven**	**.**
"	你	是	已原谅	.

你已被原谅。

[bʌt; bət]['ɑːnsə(r)] — [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .

But	**answer**	**—**	**yes**	**or**	**no**	**.**
但	回答	—	是的	或者	不	.

但请回答——是或否。

[ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ?

Shall	**I**	**make**	**the**	**proposal**	**?**
将	我	制作	这	提议	?

我该提出这个建议吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] - [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

If	**it**	**is**	**yes**	**,**	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**Palace**	**Savorelli**	**at**	**two**	**o'clock**	**.**
如果	它	是	是的	,	我	将要	去	到	这	宫殿	-	在	二	点钟	.

如果可以，我将于两点钟前往萨沃雷利宫。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['hæfnər] .

I	**will**	**speak**	**to**	**my**	**friend**	**Hafner**	**.**
我	将要	说话	到	我的	朋友	哈夫纳	.

我会和我的朋友哈夫纳谈谈。

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

He	**will**	**speak**	**to**	**his**	**daughter**	**,**
他	将要	说话	到	他的	女儿	,

他会和女儿谈谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðeə(r)][rɪ'plaɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)]

and	it	will	not	depend	upon	me	if	you	have	not	their	reply	this	evening	or
和	它	将要	不是	依赖	之上	我	如果	你	有	不是	他们的	回复	这	晚上	或者

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

to	-	morrow	morning	.
到	-	明天	早晨	.

如果今晚或明天早上你还没有收到他们的回复，那也不是我能决定的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jes] ?

Is	it	yes	?
是	它	是的	?

是吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ? "

Is	it	no	?	"
是	它	不	?	"

难道不是吗?

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	This	evening	?
"	这	晚上	?

今晚?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l]

To	-	morrow	?	"	exclaimed	the	Prince	,	shaking	his	head	with	a	most	comical
到	-	明天	?	"	惊呼	这	王子	,	摇晃	他的	头	和	一个	最多	滑稽

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

“明天？”王子摇着头，滑稽地喊道。

" [ai][kæn; kən][nɒt] [dɪ'saɪd] [laɪk] [ðæt] .

"	I	can	not	decide	like	that	.
"	我	能	不是	决定	喜欢	那	.

我不能那样做决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æmbʊʃ] !

It	is	an	ambush	!
它	是	一个	伏击	!

这是个埋伏!

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] . "

I	come	to	talk	,	to	consult	you	.	"
我	来	到	讲话	,	到	咨询	你	.	"

我来是想和你们谈谈，咨询你们的意见。

" [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mædəm] ['stenəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][vɪ'væsəti]['ɔːlməʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	And	on	what	?	"	asked	Madame	Steno	,	with	a	vivacity	almost	impatient	.
"	和	在	什么	?	"	问	夫人	速记	,	和	一个	活泼	几乎	不耐烦	.

“那么，关于什么呢？”斯泰诺夫人问道，语气中带着一丝急切。

" [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] ?

"	Can	I	tell	you	anything	you	do	not	already	know	?
"	能	我	告诉	你	任何事物	你	做	不是	已经	知道	?

“我可以告诉你一些你不知道的事情吗？”

[ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ,

In	twenty	-	four	hours	,	in	forty	-	eight	,	in	six	months	,	what	difference	will	there	be	,
在	二十	-	四	小时	,	在	四十	-	八	,	在	六	几个月	,	什么	不同之处	将要	那里	是	,

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] ?

I	pray	you	?
我	祈祷	你	?

请问，24小时后、48小时后、6个月后，会有什么不同呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

We	must	look	at	things	as	they	are	,	however	.
我们	必须	看	在	事物	作为	他们	是	,	然而	.

然而，我们必须正视事物的本来面目。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [les] [ɪm'bærəst] ? "

To	-	morrow	,	the	day	after	,	the	following	days	,	will	you	be	less	embarrassed	?	"
到	-	明天	,	这	天	后	,	这	下列的	天	,	将要	你	是	较少的	尴尬的	?	"

明天、后天、接下来的日子，你会不会觉得不那么尴尬了?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [bʌt; bət] — "

"	No	,	"	said	the	Prince	,	"	but	—	"
"	不	,	"	说	这	王子	,	"	但	—	"

“不，”王子说，“但是——”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ,

"	There	is	no	but	,	"	she	resumed	,
"	那里	是	不	但	,	"	她	恢复	,

“没有但是，”她继续说道。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][seɪ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendənt] .

allowing	him	to	say	no	more	than	she	had	allowed	her	intendant	.
允许	他	到	说	不	更多的	比	她	有	允许	她	管理者	.

她不允许他说的话比她允许她的管家说的还要多。

[ðə; ði]['despətɪzəm]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['pjuːɪs(ə)nt] [ˌpɜːrsn'æləti] [skɔːnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]

The	despotism	natural	to	puissant	personalities	scorned	to	be	disguised	in
这	专制主义	自然的	到	强大的	个性	被鄙视	到	是	伪装	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她身上那种强势人物与生俱来的专制倾向，被鄙夷地掩盖了起来。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkl] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .

when	there	were	practical	decisions	in	which	she	was	to	take	part	.
什么时候	那里	是	实际的	决策	在	哪个	她	曾是	到	拿	部分	.

当有一些需要她参与的实际决策时。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs]

"	The	only	serious	objection	you	made	to	me	when	I	spoke	to	you	of	this
"	这	仅有的	严肃的	异议	你	制成	到	我	什么时候	我	辐	到	你	的	这

['mærɪdʒ] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

marriage	six	months	ago	was	that	Fanny	was	not	a	Catholic	.
婚姻	六	几个月	前	曾是	那	舳	曾是	不是	一个	天主教	.

“六个月前我跟你谈起这桩婚事时，你唯一提出的严重反对意见是，芬妮不是天主教徒。”

[aɪ] [nəʊ] [tə'deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] .

I	know	today	that	she	has	only	to	be	asked	to	be	converted	.
我	知道	今天	那	她	有	仅有的	到	是	问	到	是	转换	.

我知道，只要有人开口，她就会皈依基督教。

[səʊ][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] . "

So	do	not	let	us	speak	of	that	.	"
所以	做	不是	让	我们	说话	的	那	.	"

所以，我们还是不要谈这件事了。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [bʌt; bət] — "

"	No	,	"	said	the	Prince	,	"	but	—	"
"	不	,	"	说	这	王子	,	"	但	—	"

“不，”王子说，“但是——”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['hæfnər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

"	As	for	Hafner	,	"	continued	the	Countess	,
"	作为	为了	哈夫纳	,	"	持续	这	伯爵夫人	,

“至于哈夫纳，”伯爵夫人继续说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['pɑːʃ(ə)l] ,

"	you	will	say	he	is	my	friend	and	that	I	am	partial	,
"	你	将要	说	他	是	我的	朋友	和	那	我	是	部分的	,

你会说他是我的朋友，而我偏袒他，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌpɑːʃi'æləti] ['iːv(ə)n][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

but	that	partiality	even	is	an	opinion	.
但	那	偏袒	甚至	是	一个	观点	.

但这种偏袒也只是一种观点。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [juː; jʊ] [niːd] .

He	is	precisely	the	father	-	in	-	law	you	need	.
他	是	恰恰	这	父亲	-	在	-	法律	你	需要	.

他正是你需要的岳父。

[duː; də][nɒt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Do	not	shake	your	head	.
做	不是	摇	你的	头	.

不要摇头。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'peə(r)][ɔːl] [ðæt] [niːdz] [rɪ'peərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

He	will	repair	all	that	needs	repairing	in	your	fortune	.
他	将要	维修	全部	那	需求	维修	在	你的	财富	.

他会修复你财富中所有需要修复的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɔb] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pɛ'piːnoʊ] .

You	have	been	robbed	,	my	poor	Peppino	.
你	有	到过	被抢劫	,	我的	贫穷的	佩皮诺	.

可怜的佩皮诺，你被抢劫了。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [jɔː'self] ... .

You	told	me	so	yourself	...	.
你	讲述	我	所以	你自己	...	.

你亲口告诉我的.....

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['bærənz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔbəz] .

Become	the	Baron's	son	-	in	-	law	,	and	you	will	have	news	of	your	robbers	.
变得	这	男爵的	儿子	-	在	-	法律	,	和	你	将要	有	消息	的	你的	强盗	.

成为男爵的女婿，你就能得到关于强盗的消息。

[ai] [nəʊ] ... .

I	know	...	.
我	知道	...	.

我知道...。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bærənz]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][suːt][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] -

There	is	the	Baron's	origin	and	the	suit	of	ten	years	ago	with	all	the	'
那里	是	这	男爵的	起源	和	这	套装	的	十	年	前	和	全部	这	-

- - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz] .

pettogolezzi	'	to	which	it	gave	rise	.
-	-	到	哪个	它	给予	上升	.

男爵的出身，以及十年前的那场诉讼，还有由此引发的所有“pettogolezzi”。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['kɒmən] ['miːnɪŋ] .

All	that	has	not	the	common	meaning	.
全部	那	有	不是	这	常见的	意义	.

所有这些都不具有通常意义上的含义。

[ðə; ði]['bærən] [bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

The	Baron	began	life	in	a	small	way	.
这	男爵	开始	生活	在	一个	小的	方式	.

男爵出身卑微。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] — [juː; jʊ] [siː] ,

He	was	from	a	family	of	Jewish	origin	—	you	see	,
他	曾是	从	一个	家庭	的	犹太人	起源	—	你	看	,

他出身于犹太家庭——你看，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [kən'vɜːtɪd] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] ,

I	do	not	deceive	you	—	but	converted	two	generations	back	,
我	做	不是	欺骗	你	—	但	转换	二	几代人	后退	,

我没有欺骗你们——但我早在两代之前就皈依了基督教，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [sɪns] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæləmni]

so	that	the	story	of	his	change	of	religion	since	his	stay	in	Italy	is	a	calumny
所以	那	这	故事	的	他的	改变	的	宗教	自从	他的	停留	在	意大利	是	一个	诽谤

,

,

,

因此，他自意大利之行后改变宗教信仰的说法是诽谤。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] .

like	the	rest	.
喜欢	这	休息	.

和其他人一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

He	had	a	suit	in	which	he	was	acquitted	.
他	有	一个	套装	在	哪个	他	曾是	无罪释放	.

他曾打过一场官司，最终被判无罪。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

You	would	not	require	more	than	the	law	,	would	you	?	"
你	会	不是	要求	更多的	比	这	法律	,	会	你	?	"

你不会要求法律之外的任何东西吧?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] — "

"	No	,	but	—	"
"	不	,	但	—	"

“不，但是——”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [ðen] ? " [kən'kluːdɪd] ['mædəm] ['stenəʊ] .

"	For	what	are	you	waiting	,	then	?	"	concluded	Madame	Steno	.
"	为了	什么	是	你	等待	,	然后	?	"	结束	夫人	速记	.

“那你还在等什么呢？”斯泰诺夫人总结道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ?

"	That	it	may	be	too	late	?
"	那	它	可能	是	也	晚的	?

“或许为时已晚？”

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lændz] ? "

How	about	your	lands	?	"
如何	关于	你的	土地	?	"

你的土地怎么样?

" [ɑː] ! [let] [ˌem 'iː] [briːð] , [let] [ˌem 'iː] [fæn] [maɪ'self] , " [sed] ['ɑːrdɪə] , [huː] , [ɪn'diːd] ,

"	Ah	!	let	me	breathe	,	let	me	fan	myself	,	"	said	Ardea	,	who	,	indeed	,
"	啊	!	让	我	呼吸	,	让	我	扇子	我	,	"	说	阿尔迪亚	,	WHO	,	的确	,

“啊！让我喘口气，让我扇扇风，”阿尔迪亚说道，她确实如此。

[tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [fænz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] .

took	one	of	the	Countess's	fans	from	the	desk	.
采取	一	的	这	伯爵夫人的	粉丝	从	这	桌子	.

从桌上拿起伯爵夫人的一把扇子。

" [ai] , [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	,	who	have	never	known	in	the	morning	what	I	would	do	in	the	evening	,
"	我	,	WHO	有	绝不	已知	在	这	早晨	什么	我	会	做	在	这	晚上	,

我，一个早上从不知道晚上会做什么的人，

[ai] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['pleʒə(r)] ,

I	,	who	have	always	lived	according	to	my	pleasure	,
我	,	WHO	有	总是	居住地	根据	到	我的	乐趣	,

我，一个向来随心所欲的人，

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪnd] [maɪ'self] [fər'evə(r)] ! "

you	ask	me	to	take	in	five	minutes	the	resolution	to	bind	myself	forever	!	"
你	问	我	到	拿	在	五	分钟	这	解决	到	绑定	我	永远	!	"

你竟然要我在五分钟内下定决心，永远束缚自己!

" [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

"	I	ask	you	to	decide	what	you	wish	to	do	,	"	returned	the	Countess	.
"	我	问	你	到	决定	什么	你	希望	到	做	,	"	返回	这	伯爵夫人	.

“请你决定你想怎么做，”伯爵夫人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [wʌnz] ['pleʒə(r)] .

"	It	is	very	amusing	to	travel	at	one's	pleasure	.
"	它	是	非常	有趣	到	旅行	在	一个人的	乐趣	.

“随心所欲地旅行是一件非常有趣的事情。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [wʌnz] [laɪf] , [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd]

But	when	it	is	a	question	of	arranging	one's	life	,	this	childishness	is	too	absurd
但	什么时候	它	是	一个	问题	的	安排	一个人的	生活	,	这	童心	是	也	荒诞

.

:
.

但是，当涉及到安排自己的生活时，这种幼稚的想法就太荒谬了。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [wei] : [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [eɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [də'rektli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	of	only	one	way	:	to	see	one's	aim	and	to	march	directly	to	it	.
我	知道	的	仅有的	一	方式	:	到	看	一个人的	目的	和	到	行进	直接地	到	它	.

我只知道一条路：那就是认清目标，然后朝着目标径直走去。

[jɔːz] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] — [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] .

Yours	is	very	clear	—	to	get	out	of	this	dilemma	.
此致	是	非常	清除	—	到	得到	出去	的	这	困境	.

你的目标很明确——摆脱这种困境。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [nɒt] [les] [klɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [faɪv] [m'ɪlɪənz] ['daʊri] .

The	way	is	not	less	clear	;	it	is	marriage	with	a	girl	who	has	five	millions	dowry	.
这	方式	是	不是	较少的	清除	;	它	是	婚姻	和	一个	女孩	WHO	有	五	百万	嫁妆	.

这条路并不难走：那就是娶一个拥有五百万嫁妆的女孩。

[jes] [ɔː(r)] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ? ... .

Yes	or	no	,	will	you	have	her	?	...	.
是的	或者	不	,	将要	你	有	她	?	...	.

你会要她吗？.....

[ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

Ah	,	"	said	she	,	suddenly	interrupting	herself	,	"	I	shall	not	have	a	moment	to
啊	,	"	说	她	,	突然	打断	她自己	,	"	我	将	不是	有	一个	片刻	到

[maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

myself	this	morning	,
我	这	早晨	,

“啊，”她突然打断自己说道，“今天上午我一点自己的时间都没有。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ! " ... .

and	I	have	an	appointment	at	eleven	o'clock	!	"	...	.
和	我	有	一个	预约	在	十一	点钟	!	"	...	.

我十一点钟有个约会！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts]

She	looked	at	the	timepiece	on	her	table	,	which	indicated	twenty	-	five	minutes
她	看起来	在	这	钟表	在	她	桌子	,	哪个	表明的	二十	-	五	分钟

[pɑːst][ten] .

past	ten	.
过去的	十	.

她看了看桌上的钟，显示十点二十五分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

She	had	heard	the	door	open	.
她	有	听到	这	门	打开	.

她听到门开了。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kɑːd]

The	footman	was	already	before	her	and	presented	to	her	a	card
这	男仆	曾是	已经	前	她	和	呈现	到	她	一个	卡片

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)] .

upon	a	salver	.
之上	一个	托盘	.

男仆已经来到她面前，将一张卡片放在托盘上递给她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fraʊnd] , [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

She	took	the	card	,	looked	at	it	,	frowned	,	glanced	again	at	the	clock	,
她	采取	这	卡片	,	看起来	在	它	,	皱眉	,	瞥了一眼	再次	在	这	钟	,

她接过卡片，看了看，皱了皱眉，又看了看钟。

[siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ðen] : " [let] [hɪm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sælbɒn] ,

seemed	to	hesitate	,	then	:	"	Let	him	wait	in	the	small	salon	,
似乎	到	犹豫	,	然后	:	"	让	他	等待	在	这	小的	沙龙	,

他似乎犹豫了一下，然后说道：“让他待在小客厅里吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔːd]

and	say	that	I	will	be	there	immediately	,	"	said	she	,	and	turning	again	toward
和	说	那	我	将要	是	那里	立即地	,	"	说	她	,	和	转弯	再次	朝向

['ɑːrdɪə] :

Ardea	:
阿尔迪亚	:

“我会立刻赶到那里，”她说着，又转身看向阿尔迪亚。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

"	You	think	you	have	escaped	.
"	你	思考	你	有	逃脱	.

你以为你已经逃脱了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] .

You	have	not	.
你	有	不是	.

你没有。

[ai][duː; də] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [rɪˈtɜːn] .

I	do	not	give	you	permission	to	go	before	I	return	.
我	做	不是	给	你	允许	到	去	前	我	返回	.

在我回来之前，我不会允许你离开。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

I	shall	return	in	fifteen	minutes	.
我	将	返回	在	十五	分钟	.

我十五分钟后回来。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ?

Would	you	like	some	newspapers	?
会	你	喜欢	一些	报纸	?

您想要一些报纸吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] .

There	are	some	.
那里	是	一些	.

有一些。

[bʊks] ?

Books	?
图书	?

图书?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] .

There	are	some	.
那里	是	一些	.

有一些。

[təˈbækəʊ] ?

Tobacco	?
烟草	?

烟草?

[ðɪs] [bɒks][ɪz] [fɪld] [wɪð] [sɪgˈɑːz] ... .

This	box	is	filled	with	cigars	...	.
这	盒子	是	已填	和	雪茄	...	.

这个盒子里装满了雪茄.....

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][rɪˈplaɪ] .

In	a	quarter	of	an	hour	I	shall	be	here	and	I	will	have	your	reply	.
在	一个	四分之一	的	一个	小时	我	将	是	这里	和	我	将要	有	你的	回复	.

我一刻钟后就到，届时会收到你的回复。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

I	wish	it	,	do	you	hear	?
我	希望	它	,	做	你	听到	?

我希望如此，你听到了吗?

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] " ... .

I	wish	it	"	...	.
我	希望	它	"	...	.

我希望如此.....

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [smaɪl] ,

And	on	the	threshold	with	another	smile	,
和	在	这	临界点	和	其他	微笑	,

走到门口，脸上又带着一丝微笑，

['juːzɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]['pætwɑː] ['kɒmən] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

using	that	time	a	term	of	patois	common	in	Northern	Italy	and	which	is	only	a
使用	那	时间	一个	学期	的	方言	常见的	在	北方	意大利	和	哪个	是	仅有的	一个

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['skiːɑːvoʊ] - [ɔː(r)] ['sɜːvənt] :

corruption	of	'	schiavo	'	or	servant	:
腐败	的	-	斯基亚沃	-	或者	仆人	:

当时使用的一个方言词是意大利北部常见的，它只是“schiavo”（仆人）的讹误：

- [tʃaʊ] - . -

'	Ciao	Simpaticone	.	'
-	再见	-	.	-

'Ciao Simpaticone.'

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [sed] [pɛ'piːnoʊ] ['ɑːrdɪə] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	What	a	woman	!	"	said	Peppino	Ardea	,	when	the	door	was	closed	upon	the
"	什么	一个	女士	!	"	说	佩皮诺	阿尔迪亚	,	什么时候	这	门	曾是	关闭	之上	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

“真是个了不起的女人！”当伯爵夫人被关上门时，佩皮诺·阿尔德亚说道。

" [jes] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['venɪs] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [friː] !

"	Yes	,	what	a	pity	that	five	years	ago	in	Venice	I	was	not	free	!
"	是的	,	什么	一个	遗憾	那	五	年	前	在	威尼斯	我	曾是	不是	自由的	!

“是啊，五年前在威尼斯，我没能获得自由，真是太可惜了！”

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [deəd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɒndələ] .

If	I	had	dared	,	when	she	took	me	to	my	hotel	in	her	gondola	.
如果	我	有	敢于	,	什么时候	她	采取	我	到	我的	酒店	在	她	贡多拉	.

如果我当时胆子够大，她会用她的贡多拉带我去我的酒店。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [sæn; sɑːn] - .

She	was	about	to	leave	San	Giobbe	.
她	曾是	关于	到	离开	圣	-	.

她正准备离开圣乔贝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ək'septɪd] [bəlɛsləz] .

She	had	not	yet	accepted	Boleslas	.
她	有	不是	然而	公认	博莱斯拉斯	.

她还没有接受博莱斯拉斯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] — [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː] .

She	would	have	advised	—	have	directed	me	.
她	会	有	建议	—	有	指导	我	.

她会给我建议——会指导我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spekjuleit] [ɒn] [ðə; ði] [bʊəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [wɪð] [hæfnɝz] ['kaʊnsl] .

I	should	have	speculated	on	the	Bourse	,	as	she	did	,	with	Hafner's	counsel	.
我	应该	有	推测	在	这	交易所	,	作为	她	做过	,	和	哈夫纳的	法律顾问	.

我应该像她那样，在哈夫纳的建议下对股市进行投机。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

But	not	in	the	quality	of	son	-	in	-	law	.
但	不是	在	这	质量	的	儿子	-	在	-	法律	.

但就女婿的素质而言，他并不合格。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] .

I	should	not	have	been	obliged	to	marry	.
我	应该	不是	有	到过	有义务	到	结婚	.

我本不应该被迫结婚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [təˈbækəʊ] . " ... .

And	she	would	not	now	have	such	bad	tobacco	.	"	...	.
和	她	会	不是	现在	有	这样的	坏的	烟草	.	"	...	.

她现在不会再抽那么劣质的烟草了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈdʒɪniən] [ˈsɪgəret] , [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ˈmeɪtlənd] .

He	was	on	the	point	of	lighting	one	of	the	Virginian	cigarettes	,	a	present	from	Maitland	.
他	曾是	在	这	观点	的	灯光	一	的	这	弗吉尼亚人	香烟	,	一个	展示	从	梅特兰	.

他正要点燃一支弗吉尼亚香烟，这是梅特兰送的礼物。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,

He	threw	it	away	,	making	a	grimace	with	his	air	of	a	spoiled	child	,
他	扔	它	离开	,	制作	一个	鬼脸	和	他的	空气	的	一个	被宠坏了	孩子	,

他把它扔了出去，像个被宠坏的孩子一样做了个鬼脸。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈskɔːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [flɔː(r)] ;

at	the	risk	of	scorching	the	rug	which	lay	upon	the	marble	floor	;
在	这	风险	的	灼热	这	小地毯	哪个	躺	之上	这	大理石	地面	;

冒着烧焦铺在大理石地板上的地毯的风险；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ˈəʊvəkəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpruːdntli] [ˈteɪkən] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [eɪt] [əˈklɑːk] .

and	he	passed	into	the	antechamber	in	order	to	fetch	his	own	case	in	the	pocket	of	the	light	overcoat	he	had	prudently	taken	on	coming	out	after	eight	o'clock	.
和	他	通过了	进入	这	前厅	在	命令	到	拿来	他的	自己的	案件	在	这	口袋	的	这	光	大衣	他	有	谨慎地	已采取	在	未来	出去	后	八	点钟	.

于是他走进前厅，去从轻薄外套的口袋里取出自己的箱子。八点以后出来，他谨慎地选择了这件外套。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [fɪld] [wɪð] [səʊ] - [kɔːld] [iˈdʒɪpʃn] [təˈbækəʊ] ,

As	he	lighted	one	of	the	cigarettes	in	that	case	,	filled	with	so	-	called	Egyptian	tobacco	,
作为	他	照明	一	的	这	香烟	在	那	案件	,	已填	和	所以	-	称为	埃及人	烟草	,

他点燃了盒子里的一支香烟，里面装的是所谓的埃及烟草。

[mɪkst] [wɪð] [ˈəʊpiəm] [ænd; ənd] [ˌsɔːltˈpiːtə(r); ˌsɒltˈpiːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [təˈbækəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,

mixed	with	opium	and	saltpetre	,	which	he	preferred	to	the	tobacco	of	the	American	,
混合	和	鸦片	和	硝	,	哪个	他	首选	到	这	烟草	的	这	美国人	,

他更喜欢掺有鸦片和硝石的这种烟草，而不是美国人抽的烟草。

[hiː; hi] [məˈkænɪkli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kɑːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [left] [ɒn] ['gəʊɪŋ]

he	mechanically	glanced	at	the	card	which	the	servant	had	left	on	going
他	机械地	瞥了一眼	在	这	卡片	哪个	这	仆人	有	左边	在	去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] - [ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['mædəm] ['stenəʊ]

from	the	room	-	the	card	of	the	unknown	visitor	for	whom	Madame	Steno
从	这	房间	-	这	卡片	的	这	未知	游客	为了	谁	夫人	速记

[hæd; həd] [left] [hɪm] .

had	left	him	.
有	左边	他	.

他机械地瞥了一眼仆人离开房间时留下的卡片——那是斯蒂诺夫人留给他的那位不知名访客的卡片。

['ɑːrdɪə] [riːd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ðiːz] [wɜːdz] :

Ardea	read	upon	it	,	with	astonishment	,	these	words	:
阿尔迪亚	读	之上	它	,	和	惊讶	,	这些	字	:

阿尔迪亚惊讶地读着上面的话:

[kaʊnt] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] .

Count	Boleslas	Gorka	.
数数	博莱斯拉斯	戈尔卡	.

博莱斯拉斯·戈尔卡伯爵。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ɒn] [riːˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd]

"	She	is	better	than	I	thought	her	,	"	said	he	,	on	reentering	the	deserted
"	她	是	更好的	比	我	想法	她	,	"	说	他	,	在	重新进入	这	荒凉的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“她比我想象的要好,”他重新走进空荡荡的办公室时说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] .

"	She	had	no	need	to	bid	me	not	to	go	.
"	她	有	不	需要	到	出价	我	不是	到	去	.

她完全没有必要阻止我去。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

I	think	I	should	wait	to	see	her	return	from	that	conversation	.
我	思考	我	应该	等待	到	看	她	返回	从	那	对话	.

我觉得我应该等她结束谈话回来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [bəlɛsləz] [huːm] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] ,

"	It	was	indeed	Boleslas	whom	the	Countess	found	in	the	salon	,
"	它	曾是	的确	博莱斯拉斯	谁	这	伯爵夫人	成立	在	这	沙龙	,

“伯爵夫人确实在沙龙里发现了博莱斯拉斯。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][məʊst] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːmi]

which	she	had	chosen	as	the	room	the	most	convenient	for	the	stormy
哪个	她	有	选定	作为	这	房间	这	最多	方便的	为了	这	暴风雨

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

explanation	she	anticipated	.
解释	她	预期	.

她选择这间房间是因为她预料到会引发一场激烈的争吵，而这间房间对她来说最方便解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pendənt]

It	was	isolated	at	the	end	of	the	hall	,	and	was	like	a	pendant
它	曾是	孤立	在	这	结尾	的	这	大厅	,	和	曾是	喜欢	一个	吊坠

[tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

to	the	terrace	.
到	这	阳台	.

它孤零零地位于大厅的尽头，就像是露台的吊坠。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] , [wɪð] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [graʊnd] - [flɔː(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði]

It	formed	,	with	the	dining	-	room	,	the	entire	ground	-	floor	,	or	,	rather	,	the
它	形成	,	和	这	用餐	-	房间	,	这	全部的	地面	-	地面	,	或者	,	相当	,	这

[ˌɒntrə'sɒl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

entresol	of	the	house	.
间质	的	这	房子	.

它与餐厅一起构成了整个底层，或者更确切地说，是房屋的夹层。

['mædəm] - [ə'pɑːtmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['sælɒn][ɪn] [wɪtʃ] [pɛ'piːnoʊ]

Madame	Steno's	apartments	,	as	well	as	the	other	small	salon	in	which	Peppino
夫人	-	公寓	,	作为	出色地	作为	这	其他	小的	沙龙	在	哪个	佩皮诺

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

斯泰诺夫人的公寓，以及佩皮诺所在的另一个小沙龙，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,

were	on	the	first	floor	,
是	在	这	第一的	地面	,

当时我们在一楼，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən]

together	with	the	rooms	set	apart	for	the	Contessina	and	her	German
一起	和	这	房间	放	除	为了	这	-	和	她	德语

['gʌvənəs] ,

governess	,
家庭教师	,

连同为伯爵夫人和她的德国女家庭教师单独准备的房间，

['frɔilain] ['veɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

Fraulein	Weber	,	for	the	time	being	on	a	journey	.
弗劳莱因	韦伯	,	为了	这	时间	存在	在	一个	旅行	.

韦伯小姐暂时外出旅行。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

The	Countess	had	not	been	mistaken	.
这	伯爵夫人	有	不是	到过	错误	.

伯爵夫人没有弄错。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wɪð] ['gɔːrkə] ,

At	the	first	glance	exchanged	on	the	preceding	day	with	Gorka	,
在	这	第一的	瞥一眼	交换	在	这	前	天	和	戈尔卡	,

在前一天与戈尔卡交换的第一眼眼神中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vain] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] .

she	had	divined	that	he	knew	all	.
她	有	神谕	那	他	知道	全部	.

她早就料到他什么都知道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] ,

She	would	have	suspected	it	,	nevertheless	,
她	会	有	怀疑	它	,	尽管如此	,

不过，她应该早就怀疑过了。

[sɪns] ['hæfnər][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fjuː] [wɜːdz] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['ʌtə] [baɪ] [dɔrsɪn] [ɒn]

since	Hafner	had	told	her	the	few	words	indiscreetly	uttered	by	Dorsenne	on
自从	哈夫纳	有	讲述	她	这	很少	字	轻率地	说出	经过	多尔森	在

[ðə; ði] [klæn'destɪn] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə] [rəʊm] .

the	clandestine	return	of	the	Pole	to	Rome	.
这	秘密	返回	的	这	极	到	罗马	.

自从哈夫纳告诉她多尔森在波兰人秘密返回罗马时不经意间说的几句话之后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ðæt][taɪm][biːn][mɪ'steɪkən][ɪn] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

She	had	not	at	that	time	been	mistaken	in	Boleslas's	intentions	,
她	有	不是	在	那	时间	到过	错误	在	-	意图	,

那时她对博莱斯拉斯的意图并没有判断失误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊ]['suːnə(r)] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][felt][hɜː'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	she	had	no	sooner	looked	in	his	face	than	she	felt	herself	to	be	in
和	她	有	不	很快	看起来	在	他的	脸	比	她	毛毡	她自己	到	是	在

['perəl] .

peril	.
危险	.

她刚看向他的脸，就感到自己身处险境。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][ðæt][mæn][hæd; həd] [biːn]

When	a	man	has	been	the	lover	of	a	woman	as	that	man	had	been
什么时候	一个	男人	有	到过	这	情人	的	一个	女士	作为	那	男人	有	到过

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

当一个男人曾像爱她一样爱过一个女人时，

[wɪð] [ðə; ði]['vaɪbreɪtɪŋ] [kə'mjuːniən][ɒv; əv][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəsnəs] [ʌn'brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][tuː] [j'iəz] ,

with	the	vibrating	communion	of	a	voluptuousness	unbroken	for	two	years	,
和	这	振动	圣餐	的	一个	性感	未破	为了	二	年	,

伴随着持续两年的、令人心醉神迷的亲密交流，

[ðæt] ['wʊmən] [mein'tein] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] , ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

that	woman	maintains	a	sort	of	physiological	,	quasi	-	animal	instinct	.
那	女士	保持	一个	种类	的	生理	,	准	-	动物	本能	.

那个女人保留着某种生理上的、准动物般的本能。

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ə; eɪ]['pælə(r)] ,

A	gesture	,	the	accent	of	a	word	,	a	sigh	,	a	blush	,	a	pallor	,
一个	手势	,	这	口音	的	一个	单词	,	一个	叹	,	一个	脸红	,	一个	苍白	,

一个手势，一个词的重音，一声叹息，一次脸红，一次面色苍白，

[ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [in'tə:prits] [wɪð] [ɪn'fæləbl] ['sɜːt(ə)nti] .

are	signs	for	her	that	her	intuition	interprets	with	infallible	certainty	.
是	标志	为了	她	那	她	直觉	解释	和	绝对正确	肯定	.

这些都是她凭直觉就能准确解读的征兆。

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['æbsəluːt] [ə'blɪviən] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [kə'res] ?

How	and	why	is	that	instinct	accompanied	by	absolute	oblivion	of	former	caresses	?
如何	和	为什么	是	那	本能	伴随	经过	绝对	遗忘	的	以前的	爱抚	?

为什么这种本能会伴随着对过去爱抚的彻底遗忘?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'sɒljəb(ə)l][ænd; ənd] ['melənkəli] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ]

It	is	a	particular	case	of	that	insoluble	and	melancholy	problem	of	the	birth
它	是	一个	特别的	案件	的	那	不溶	和	忧郁	问题	的	这	出生

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	death	of	love	.
和	死亡	的	爱	.

这是爱情诞生与消亡这个无解且令人忧伤的问题的一个特殊案例。

['mædəm] ['stenəʊ][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

Madame	Steno	had	no	taste	for	reflection	of	that	order	.
夫人	速记	有	不	品尝	为了	反射	的	那	命令	.

斯泰诺夫人对那种秩序毫无兴趣。

[laɪk] [ɔːl] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Like	all	vigorous	and	simple	creatures	,	she	acknowledged	and	accepted	it	.
喜欢	全部	蓬勃	和	简单的	生物	,	她	已确认	和	公认	它	.

像所有充满活力且单纯的生物一样，她承认并接受了这一点。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

As	on	the	previous	day	,
作为	在	这	以前的	天	,

与前一天一样，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʌtʃt] [ɪn]

she	became	aware	that	the	presence	of	her	former	lover	no	longer	touched	in
她	成为	意识到的	那	这	在场	的	她	以前的	情人	不	更长	感动	在

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wiːk] [tuː; tə][hɪm] ['djʊərɪŋ]

her	being	the	chord	which	had	rendered	her	so	weak	to	him	during
她	存在	这	弦	哪个	有	渲染	她	所以	虚弱的	到	他	期间

['twenti] - [faɪv] [mʌnθs] ,

twenty	-	five	months	,
二十	-	五	几个月	,

她意识到，前情人的存在不再像过去二十五个月里那样，让她对他如此着迷，无法再触动她的内心。

[səʊ][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] [kə'priːsiz] .

so	indulgent	to	his	slightest	caprices	.
所以	放纵的	到	他的	丝毫	一掷千金	.

对他最细微的任性都如此纵容。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] [baɪ]['miːnəu][ˌdiː 'eɪ]

It	left	her	as	cold	as	the	marble	of	the	bas	-	relief	by	Mino	da
它	左边	她	作为	寒冷的	作为	这	大理石	的	这	基础	-	宽慰	经过	米诺	达

['fjɛzoʊˌli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] .

Fiesole	fitted	into	the	wall	just	above	the	high	chair	upon	which	he	leaned	.
菲耶索莱	适配	进入	这	墙	只是	多于	这	高的	椅子	之上	哪个	他	倾斜	.

它让她感到像米诺·达·菲耶索莱创作的大理石浅浮雕一样冰冷，那浮雕镶嵌在高脚椅上方的墙上，他正倚靠着那把椅子。

[bəlɛsləz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]['luːsɪd]['fjʊəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [æt; ət] [ðæt]

Boleslas	,	notwithstanding	the	paroxysm	of	lucid	fury	which	he	suffered	at	that
博莱斯拉斯	,	虽然	这	发作	的	清醒的	愤怒	哪个	他	遭受	在	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

尽管博莱斯拉斯当时怒火中烧，但他仍然……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['vaɪələns] ,

and	which	rendered	him	capable	of	the	worst	violence	,
和	哪个	渲染	他	有能力的	的	这	最差	暴力	,

这使他能够犯下最残暴的罪行。

[hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

had	on	his	part	a	knowledge	of	the	complete	insensibility	in	which	his
有	在	他的	部分	一个	知识	的	这	完全的	麻木	在	哪个	他的

['prez(ə)ns] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

presence	left	her	.
在场	左边	她	.

他很清楚，他的出现让她完全麻木了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [liˈeɪz(ə)n] ,

He	had	seen	her	so	often	,	in	the	course	of	their	long	liaison	,
他	有	已见	她	所以	经常	,	在	这	课程	的	他们的	长的	联络	,

在他们漫长的交往过程中，他见过她很多次。

[ə'raɪv] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ɪn]['sɪmələ(r)] [twɑː'let] , [səʊ] [freʃ] ,

arrive	at	their	morning	rendezvous	at	that	hour	,	in	similar	toilettes	,	so	fresh	,
到达	在	他们的	早晨	会合	在	那	小时	,	在	相似的	厕所	,	所以	新鲜的	,

他们准时到达早晨的约会地点，穿着类似的洗漱用品，神清气爽。

[səʊ] ['sʌp(ə)l] , [səʊ] ['juːθfl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mə'tʃʊərəti] , [səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] , ['tendə(r)][ænd; ənd]

so	supple	,	so	youthful	in	her	maturity	,	so	eager	for	kisses	,	tender	and
所以	柔软	,	所以	青春	在	她	到期	,	所以	渴望的	为了	吻	,	投标	和

['ɑːd(ə)nt] .

ardent	.
热心	.

她如此柔美，成熟中却又如此年轻，如此渴望亲吻，温柔而热烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

She	had	now	in	her	blue	eyes	,	in	her	smile	,	in	her	entire	person	,
她	有	现在	在	她	蓝色的	眼睛	,	在	她	微笑	,	在	她	全部的	人	,

现在，在她湛蓝的眼睛里，在她的笑容里，在她整个人身上，

[sʌm; səm] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][səʊ][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,

some	thing	at	once	so	gracious	and	so	inaccessible	,
一些	事物	在	一次	所以	亲切	和	所以	无法进入	,

既如此优雅又如此遥不可及的事物，

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'bændənd] ['lʌvə(r)][ðə; ði][mæd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] , [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ,

which	gives	to	an	abandoned	lover	the	mad	longing	to	strike	,	to	murder	,
哪个	给予	到	一个	弃	情人	这	疯狂的	渴望	到	罢工	,	到	谋杀	,

这使得被抛弃的恋人产生疯狂的冲动，想要进行报复，甚至杀人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [smaɪlz] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

a	woman	who	smiles	at	him	with	such	a	smile	.
一个	女士	WHO	微笑	在	他	和	这样的	一个	微笑	.

一个女人对他露出如此灿烂的笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði]

At	the	same	time	she	was	so	beautiful	in	the	morning	light	,	subdued	by	the
在	这	相同的	时间	她	曾是	所以	美丽的	在	这	早晨	光	,	低沉的	经过	这

['loʊərd; 'laʊərd][blaɪndz] ,

lowered	blinds	,
降低	百叶窗	,

与此同时，在晨光中，她显得格外美丽，尽管百叶窗拉了下来，她的光芒显得有些黯淡。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['weðə(r)]

that	she	inspired	him	with	an	equal	desire	to	clasp	her	in	his	arms	whether
那	她	灵感	他	和	一个	平等的	欲望	到	搭扣	她	在	他的	武器	无论

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] .

she	would	or	no	.
她	会	或者	不	.

她激发了他同样的渴望，无论她是否愿意，他都想把她拥入怀中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	had	recognized	,	when	she	entered	the	room	,
他	有	认可	,	什么时候	她	进入	这	房间	,

当她走进房间时，他认出了她。

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

the	aroma	of	a	preparation	which	she	had	used	in	her	bath	,
这	香气	的	一个	准备	哪个	她	有	用过的	在	她	洗澡	,

她沐浴时使用的某种制剂散发出的香味。

[ænd; ənd] [ðæt] ['traɪf(ə)l] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]

and	that	trifle	alone	had	aroused	his	passion	far	more	than	when	the
和	那	琐事	独自的	有	被唤醒	他的	热情	远的	更多的	比	什么时候	这

['sɜːvənt] [təʊld][hɪm] ['mædəm] ['stenəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

servant	told	him	Madame	Steno	was	engaged	,
仆人	讲述	他	夫人	速记	曾是	已订婚的	,

仅仅这件小事就比仆人告诉他斯泰诺夫人订婚时更让他激动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊn] [wɪð] ['meɪtlənd] .

and	he	wondered	whether	she	was	not	alone	with	Maitland	.
和	他	想知道	无论	她	曾是	不是	独自的	和	梅特兰	.

他不禁怀疑她是不是单独和梅特兰在一起。

[ðəʊz] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [səˈprest] ,

Those	impassioned	,	but	suppressed	,
那些	热情洋溢	,	但	被抑制	,

那些充满激情却被压抑的人

['fiːlɪŋz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd]

feelings	trembled	in	the	accent	of	the	very	simple	phrase	with	which	he	greeted
情怀	颤抖	在	这	口音	的	这	非常	简单的	短语	和	哪个	他	问候

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他用一句非常简单的话语向她问好，话语中的语气却带着颤抖。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['moməntz] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

At	certain	moments	,	words	are	nothing	;	it	is	the	tone	in	which	they	are
在	肯定	时刻	,	字	是	没有什么	;	它	是	这	语气	在	哪个	他们	是

[ˈʌtə] .

uttered	.
说出	.

在某些时候，言语本身毫无意义；重要的是说话的语气。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

And	to	the	Countess	that	of	the	young	man	was	terrible	.
和	到	这	伯爵夫人	那	的	这	年轻的	男人	曾是	糟糕的	.

而伯爵夫人则认为那个年轻人很可怕。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	I	am	disturbing	you	?
"	我	是	令人不安	你	?

“我打扰到你了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beəli] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

bowing	and	barely	touching	with	the	tips	of	his	fingers	the	hand	she	had
鞠躬	和	仅仅	接触	和	这	尖端	的	他的	手指	这	手	她	有

[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['entərɪŋ] .

extended	to	him	on	entering	.
扩展	到	他	在	进入	.

他微微鞠躬，指尖轻轻触碰着她进来时向他伸出的手。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][əˈləʊn] .

"	Excuse	me	,	I	thought	you	alone	.
"	原谅	我	,	我	想法	你	独自的	.

“不好意思，我以为只有你一个人。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [neɪm] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [teɪk]

Will	you	be	pleased	to	name	another	time	for	the	conversation	which	I	take
将要	你	是	高兴	到	姓名	其他	时间	为了	这	对话	哪个	我	拿

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] ? "

the	liberty	of	demanding	?	"
这	自由	的	要求	?	"

您能否另行安排时间，以便我冒昧地提出此次谈话？

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	No	,	no	,	"	she	replied	,	not	permitting	him	to	finish	his	sentence	.
"	不	,	不	,	"	她	回复	,	不是	允许	他	到	结束	他的	句子	.

“不，不，”她回答道，不让他把话说完。

" [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [pɛ'piːnoʊ] ['ɑːrdɪə] , [huː] [wɪl] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒentli] .

"	I	was	with	Peppino	Ardea	,	who	will	await	me	,	"	said	she	,	gently	.
"	我	曾是	和	佩皮诺	阿尔迪亚	,	WHO	将要	等待	我	,	"	说	她	,	轻轻地	.

“我和佩皮诺·阿尔德亚在一起，他会等我，”她温柔地说。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] .

"	Moreover	,	you	know	I	am	in	all	things	for	the	immediate	.
"	而且	,	你	知道	我	是	在	全部	事物	为了	这	即时	.

此外，你知道我做事都是着眼于眼前利益。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ? ... .

When	one	has	something	to	say	,	it	should	be	said	,	one	,	two	,	three	?	...	.
什么时候	一	有	某物	到	说	,	它	应该	是	说	,	一	,	二	,	三	?	...	.

当有人想说话时，应该说，一、二、三？.....

[fɜːst] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [sed] ... .

First	,	there	is	not	much	to	say	,	and	then	it	is	better	said	...	.
第一的	,	那里	是	不是	很多	到	说	,	和	然后	它	是	更好的	说	...	.

首先，没什么好说的，但其实还是应该说一些.....

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['suːnə(r)] ['rendə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['iːzi] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪl] [ðə; ði]

There	is	nothing	that	will	sooner	render	difficult	easy	explanations	and	embroil	the
那里	是	没有什么	那	将要	很快	使成为	难的	简单的	解释	和	纠缠	这

[best] [ɒv; əv] [frendz] [ðæn; ðən] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['saɪləns] . "

best	of	friends	than	delay	and	maintaining	silence	.	"
最好的	的	朋友们	比	延迟	和	保持	沉默	.	"

没有什么比拖延和保持沉默更能让棘手的解释变得简单，更能让最好的朋友卷入纷争了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [bəlɛsləz] ,

"	I	am	very	happy	to	find	you	in	such	a	mind	,	"	replied	Boleslas	,
"	我	是	非常	快乐的	到	寻找	你	在	这样的	一个	头脑	,	"	回复	博莱斯拉斯	,

“我很高兴你也有这样的想法，”博莱斯拉斯回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːkæzəm] [wɪtʃ] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'trəʊʃəs]

with	a	sarcasm	which	distorted	his	handsome	face	into	a	smile	of	atrocious
和	一个	讽刺	哪个	扭曲	他的	英俊的	脸	进入	一个	微笑	的	极其恶劣

['heɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

他脸上带着讽刺的笑容，英俊的脸上扭曲成一抹令人毛骨悚然的仇恨的笑容。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	good	-	nature	displayed	by	her	cut	him	to	the	heart	,	and	he
这	好的	-	自然	显示	经过	她	切	他	到	这	心	,	和	他

[kən'tɪnjuːd] , [ɔːl'redi] [les] [self] - [pə'zest] :

continued	,	already	less	self	-	possessed	:
持续	,	已经	较少的	自己	-	拥有	:

她表现出的善良深深刺痛了他，他继续说道，语气中已不再那么镇定：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

"	It	is	indeed	an	explanation	which	I	think	I	have	the	right	to	ask	of	you
"	它	是	的确	一个	解释	哪个	我	思考	我	有	这	正确的	到	问	的	你

,

,

,

“我认为我有权向你提出这个解释。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] . "

and	which	I	have	come	to	claim	.	"
和	哪个	我	有	来	到	宣称	.	"

而我已前来认领。

" [tuː; tə] [kleɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

"	To	claim	,	my	dear	?	"	said	the	Countess	,
"	到	宣称	,	我的	亲爱的	?	"	说	这	伯爵夫人	,

“要索取什么，亲爱的？”伯爵夫人问道。

['lʊkɪŋ] [hɪm] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [aɪz] ,

looking	him	fixedly	in	the	face	without	lowering	her	proud	eyes	,
寻找	他	固定地	在	这	脸	没有	降低	她	自豪的	眼睛	,

她目光坚定地直视着他，没有丝毫低垂那双骄傲的眼睛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪm'perətɪv] [wɜːdz] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [fleɪm] .

in	which	those	imperative	words	had	kindled	a	flame	.
在	哪个	那些	至关重要的	字	有	点燃	一个	火焰	.

那些命令式的话语点燃了心中的火焰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ædmərəb(ə)l][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

If	she	had	been	admirable	the	preceding	evening	in	facing	as	she	had	done
如果	她	有	到过	令人钦佩的	这	前	晚上	在	面向	作为	她	有	完毕

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] ['lʌvə(r)] ,

the	return	of	her	discarded	lover	,
这	返回	的	她	丢弃	情人	,

如果说前一天晚上她面对被抛弃的情人归来时表现得令人钦佩，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wʌn] , [pə'hæps] , [æt; ət]

on	coming	direct	from	the	tete	-	a	-	tete	with	her	new	one	,	perhaps	,	at
在	未来	直接的	从	这	头像	-	一个	-	头像	和	她	新的	一	,	也许	,	在

[ðæt] ['məʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

也许就在那一刻，她刚和新男友单独谈话完，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʌbli] [səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz]

she	was	doubly	so	,	when	she	did	not	have	her	group	of	intimate	friends
她	曾是	双倍	所以	,	什么时候	她	做过	不是	有	她	团体	的	亲密的	朋友们

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	support	her	.
到	支持	她	.

当她身边没有一群亲密的朋友支持她时，这种感觉就更加强烈了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mædmən] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] ,

She	was	not	sure	that	the	madman	who	confronted	her	was	not	armed	,
她	曾是	不是	当然	那	这	狂人	WHO	面对	她	曾是	不是	武装	,

她不确定与她对峙的疯子是否携带武器。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

and	she	believed	him	perfectly	capable	of	killing	her	,	while	she	could	not
和	她	相信	他	完美	有能力的	的	杀	她	,	尽管	她	可以	不是

[dɪ'fend] [hɜː'self] .

defend	herself	.
保卫	她自己	.

她相信他完全有能力杀死她，而她却无力自卫。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	a	part	had	to	be	played	sooner	or	later	,	and	she	played	it
但	一个	部分	有	到	是	玩	很快	或者	之后	,	和	她	玩	它

[wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .

without	flinching	.
没有	畏缩	.

但她迟早都要扮演这个角色，而她毫不畏惧地完成了任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][pɛ'piːnoʊ]['ɑːrdɪə] : " [aɪ] [nəʊ] ['əʊnli][wʌn]

She	had	not	spoken	an	untruth	in	saying	to	Peppino	Ardea	:	"	I	know	only	one
她	有	不是	说	一个	谎言	在	说	到	佩皮诺	阿尔迪亚	:	"	我	知道	仅有的	一

[wei] :

way	:
方式	:

她对佩皮诺·阿尔德亚说的话并没有说谎："我只知道一条路："

[tuː; tə] [siː] [wʌnz] [eɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːtʃ] [də'rektli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	one's	aim	and	to	march	directly	to	it	.
到	看	一个人的	目的	和	到	行进	直接地	到	它	.

看清自己的目标，然后朝着它径直前进。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [bəlɛsləz] .

"	She	wanted	a	definitive	rupture	with	Boleslas	.
"	她	通缉	一个	最终的	破裂	和	博莱斯拉斯	.

"她想要与博莱斯拉斯彻底决裂。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] ?

Why	should	she	hesitate	as	to	the	means	?
为什么	应该	她	犹豫	作为	到	这	方法	?

她为何要对方法犹豫不决?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

She	was	silent	,	seeking	for	words	.
她	曾是	沉默的	,	寻求	为了	字	.

她沉默不语，一时语塞。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [θriː] [mʌnθs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

"	Will	you	permit	me	to	go	back	three	months	,	although	that	is	,	it	seems	,
"	将要	你	允许	我	到	去	后退	三	几个月	,	虽然	那	是	,	它	似乎	,

"请允许我回到三个月前，虽然看起来是这样，"

[ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['meməri] ?

a	long	space	of	time	for	a	woman's	memory	?
一个	长的	空间	的	时间	为了	一个	女性的	记忆	?

对女性来说，记忆需要很长时间吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] ?

I	do	not	know	whether	you	recall	our	last	meeting	?
我	做	不是	知道	无论	你	记起	我们的	最后的	会议	?

不知道你是否还记得我们上次见面?

['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət][wʌn] , [sɪns] [wiː; wi][met] [lɑːst] [naɪt] .

Pardon	,	I	meant	to	say	the	last	but	one	,	since	we	met	last	night	.
赦免	,	我	意思是	到	说	这	最后的	但	一	,	自从	我们	遇见	最后的	夜晚	.

抱歉，我本想说倒数第二个，因为我们昨晚见过面。

[duː; də] [juː; jʊ] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ðen] [dɪd] [nɒt] ['presɪdʒ] [ðə; ði]

Do	you	concede	that	the	manner	in	which	we	parted	then	did	not	presage	the
做	你	承认	那	这	方式	在	哪个	我们	分手了	然后	做过	不是	预示	这

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [met] ? "

manner	in	which	we	met	?	"
方式	在	哪个	我们	遇见	?	"

你是否承认，我们当时的分手方式并未预示我们后来的相遇方式?

" [ai] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['æŋgri] [praɪd] [ɪn]

"	I	concede	it	,	"	said	the	Countess	,	with	a	gleam	of	angry	pride	in
"	我	承认	它	,	"	说	这	伯爵夫人	,	和	一个	闪耀	的	生气的	自豪	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“我承认，”伯爵夫人说道，眼中闪过一丝愤怒的骄傲。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	although	I	do	not	very	much	like	your	style	of	expression	.
"	虽然	我	做	不是	非常	很多	喜欢	你的	风格	的	表达	.

“虽然我不太喜欢你的表达方式。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'drest] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kjuːzə(r)] ,

It	is	the	second	time	you	have	addressed	me	as	an	accuser	,
它	是	这	第二	时间	你	有	已解决	我	作为	一个	原告	,

这是你第二次把我当作控告者来称呼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] . "

and	if	you	assume	that	attitude	it	will	be	useless	to	continue	.	"
和	如果	你	认为	那	态度	它	将要	是	无用	到	继续	.	"

如果你抱持这种态度，继续下去就毫无意义了。

" ['kæθ(ə)rɪn] ! " ... .

"	Catherine	!	"	...	.
"	凯瑟琳	!	"	...	.

“凯瑟琳！”.....

[ðæt] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

That	cry	of	the	young	man	,	whose	anger	was	increasing	,
那	哭	的	这	年轻的	男人	,	谁	愤怒	曾是	增加	,

那声年轻人的喊叫，带着越来越强烈的怒火，

[dɪ'saɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

decided	her	whom	he	thus	addressed	to	precipitate	the	issue	of	a
决定	她	谁	他	因此	已解决	到	沉淀	这	问题	的	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ræŋkə(r)] .

conversation	in	which	each	reply	was	to	be	a	fresh	burst	of	rancor	.
对话	在	哪个	每个	回复	曾是	到	是	一个	新鲜的	爆裂	的	冤仇	.

他决定向她说话，以此来引发一场对话，而对话中的每一次回答都将带来新的怨恨爆发。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ,

"	Well	?	"	she	inquired	,
"	出色地	?	"	她	询问	,

“怎么样？”她问道。

['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] [ɪm'pɪəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['menəs] ,

crossing	her	arms	in	a	manner	so	imperious	that	he	paused	in	his	menace	,
过境	她	武器	在	一个	方式	所以	专横	那	他	暂停	在	他的	威胁	,

她双臂交叉抱在胸前，姿态傲慢无礼，以至于他威胁的语气都停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " ['lɪs(ə)n] , [bəlɛsləz] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

and	she	continued	:	"	Listen	,	Boleslas	,	we	have	talked	ten	minutes	without	saying
和	她	持续	:	"	听	,	博莱斯拉斯	,	我们	有	谈话	十	分钟	没有	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

她接着说："听着，博莱斯拉斯，我们已经聊了十分钟了，却什么也没说。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

because	neither	of	us	has	the	courage	to	put	the	question	such	as	we
因为	两者都不	的	我们	有	这	勇气	到	放	这	问题	这样的	作为	我们

[nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

know	and	feel	it	to	be	.
知道	和	感觉	它	到	是	.

因为我们俩都没有勇气提出我们内心真正知道和感受到的那个问题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['rendəd] [rɪ'plaɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

Instead	of	writing	to	me	,	as	you	did	,	letters	which	rendered	replies	impossible
反而	的	写作	到	我	,	作为	你	做过	,	信件	哪个	渲染	回复	不可能的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

你没有像以前那样给我写信，而是写了一些让我无法回复的信件；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [jɔː'self] [laɪk] [ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] ;

instead	of	returning	to	Rome	and	hiding	yourself	like	a	malefactor	;
反而	的	返回	到	罗马	和	隐藏	你自己	喜欢	一个	作恶者	;

而不是返回罗马，像个罪犯一样躲藏起来；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ðæt] ['θretnɪŋ] [feɪs] ;

instead	of	coming	to	my	home	last	night	with	that	threatening	face	;
反而	的	未来	到	我的	家	最后的	夜晚	和	那	威胁	脸	;

昨晚他没有带着那副威胁的表情来到我家；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sə'lemnətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

instead	of	approaching	me	this	morning	with	the	solemnity	of	a	judge	,
反而	的	接近	我	这	早晨	和	这	严肃	的	一个	法官	,

今天早上，他没有像法官那样严肃地来找我，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['sɪmplɪ] , ['fræŋklɪ] ,

why	did	you	not	question	me	simply	,	frankly	,
为什么	做过	你	不是	问题	我	简单地	,	坦率地说	,

坦白地说，你为什么不直接质问我?

[æz; əz][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ['verɪ] , ['verɪ] [mʌtʃ] ? ... .

as	one	who	knows	that	I	have	loved	him	very	,	very	much	?	...	.
作为	一	WHO	知道	那	我	有	喜爱	他	非常	,	非常	很多	?	...	.

作为知道我曾经非常非常爱他的人，我该如何看待他呢？.....

['hævɪŋ] [biːn] ['lʌvəz] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [di'test] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [wiː; wi] [siːs]

Having	been	lovers	,	is	that	a	reason	for	detesting	each	other	when	we	cease
拥有	到过	恋人	,	是	那	一个	原因	为了	厌恶	每个	其他	什么时候	我们	停止

[ðəʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? "

those	relations	?	"
那些	关系	?	"

曾经是恋人，难道这就是我们分手后互相憎恨的理由吗?

" - [wen] [wiː; wi] [siːs] [ðəʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ! - " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrkə] .

"	-	When	we	cease	those	relations	!	-	"	replied	Gorka	.
"	-	什么时候	我们	停止	那些	关系	!	-	"	回复	戈尔卡	.

“”等我们断绝这些关系的时候！”“戈尔卡回答道。

" [səʊ][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌiːm ˈiː] ?
" So you no longer love me ?
" 所以 你 不 更长 爱 我 ?

所以你不再爱我了?

[ɑː] , [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈæbsəns] !
Ah , I knew it ; I guessed it after the first week of that fatal absence !
啊 , 我 知道 它 ; 我 猜对了 它 后 这 第一的 星期 的 那 致命的 缺席 !

啊，我就知道！在那次致命缺席的第一周之后，我就猜到了！

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] [laɪk] [ðæt] ,
But to think that you should tell it to me some day like that ,
但 到 思考 那 你 应该 告诉 它 到 我 一些 天 喜欢 那 ,

但没想到有一天你会这样告诉我，

[ɪn] [ðæt] [kɑːm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['blæsfəmi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][pɑːst] .
in that calm voice which is a horrible blasphemy for our entire past .
在 那 冷静的 嗓音 哪个 是 一个 可怕 亵渎神明 为了 我们的 全部的 过去的 .

用那种平静的语气，这简直是对我们整个历史的亵渎。

[nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , I do not believe it .
不 , 我 做 不是 相信 它 .

不，我不相信。

[ai][duː; də] [nɒt] [jet] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I do not yet believe it .
我 做 不是 然而 相信 它 .

我还不相信。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['ɪnfəməs] . "
Ah , it is too infamous . "
啊 , 它 是 也 臭名昭著的 . "

啊，它太臭名昭著了。

" [waɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)]
" Why ? " interrupted the Countess , raising her head with still more
" 为什么 ? " 中断 这 伯爵夫人 , 提高 她 头 和 仍然 更多的
['hɔːtinəs] ... .
haughtiness ... .
傲气 ... .

“为什么？”伯爵夫人打断道，抬起头来，语气更加傲慢……

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['ɪnfəməs] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
" There is only one thing infamous in love , and that is a falsehood .
" 那里 是 仅有的 一 事物 臭名昭著的 在 爱 , 和 那 是 一个 谬误 .

“爱情中只有一件事是臭名昭著的，那就是谎言。”

[ɑː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Ah , I know it .
啊 , 我 知道 它 .

啊，我知道了。

[juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [truː] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'spekt] ,
You men are not accustomed to meeting true women , who have the respect ,
你 男人 是 不是 习惯 到 会议 真的 女性 , WHO 有 这 尊重 ,

你们男人不习惯遇到真正尊重男人的女人。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentɪmənt] .
the religion of their sentiment .
这 宗教 的 他们的 情绪 .

他们情感的宗教性。

[ai][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'spekt] ; [ai] ['præktɪs] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] .

I	have	that	respect	;	I	practise	that	religion	.
我	有	那	尊重	;	我	实践	那	宗教	.

我对此表示尊重；我信奉这种宗教。

[ai] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bəlɛsləz] .

I	repeat	that	I	loved	you	a	great	deal	,	Boleslas	.
我	重复	那	我	喜爱	你	一个	伟大的	交易	,	博莱斯拉斯	.

我再说一遍，我非常爱你，博莱斯拉斯。

[ai][dɪd] [nɒt] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ['fɔ:məli] .

I	did	not	hide	it	from	you	formerly	.
我	做过	不是	隐藏	它	从	你	以前	.

我之前并没有对你隐瞒这件事。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [tru:θ] [ɪt'self] .

I	was	as	loyal	to	you	as	truth	itself	.
我	曾是	作为	忠诚	到	你	作为	真相	本身	.

我对你忠贞不渝，就像对真理一样。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [stɪl] , [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ai][du:; də] ,

I	have	the	consciousness	of	being	so	still	,	in	offering	you	,	as	I	do	,
我	有	这	意识	的	存在	所以	仍然	,	在	提供	你	,	作为	我	做	,

我意识到自己如此平静，就像我这样做一样，

[ə; eɪ][fɜ:m] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn] ,

a	firm	friendship	,	the	friendship	of	man	for	man	,
一个	公司	友谊	,	这	友谊	的	男人	为了	男人	,

牢固的友谊，人与人之间的友谊。

[hu:] ['əʊnli][ɑ:sks][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] . "

who	only	asks	to	prove	to	you	the	sincerity	of	his	devotion	.	"
WHO	仅有的	问	到	证明	到	你	这	诚意	的	他的	虔诚	.	"

他只是想向你证明他忠诚的真挚。

" [ai] , [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ai] — [ai] — [ai] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəlɛsləz] .

"	I	,	a	friendship	with	you	,	I	—	I	—	I	?	"	exclaimed	Boleslas	.
"	我	,	一个	友谊	和	你	,	我	—	我	—	我	?	"	惊呼	博莱斯拉斯	.

“我，和你之间的友谊，我——我——我？”博莱斯拉斯惊呼道。

" [hæv; həv][ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] ['lɪsnd] ?

"	Have	I	had	enough	patience	in	listening	to	you	as	I	have	listened	?
"	有	我	有	足够的	耐心	在	聆听	到	你	作为	我	有	听着	?

“我听你说话的耐心够吗？”

[ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['sentɪd] [ðə; ði][laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

I	heard	you	lie	to	me	and	scented	the	lie	in	the	same	breath	.
我	听到	你	说谎	到	我	和	香味	这	说谎	在	这	相同的	气息	.

我听到了你的谎言，并且在同一瞬间就嗅到了谎言的味道。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][ɑ:sk][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hu:m]

Why	do	you	not	ask	me	as	well	to	form	a	friendship	for	him	with	whom
为什么	做	你	不是	问	我	作为	出色地	到	形式	一个	友谊	为了	他	和	谁

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ˌem 'i:] ?

you	have	replaced	me	?
你	有	替换	我	?

为什么你不也让我和你用来代替我的那个人交朋友呢?

[ɑ:] , [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] ,

Ah	,	so	you	think	I	am	blind	,
啊	,	所以	你	思考	我	是	瞎的	,

啊，原来你认为我是瞎子啊。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['fænsi][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] ['meɪtlənd] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,

and	you	fancy	I	did	not	see	that	Maitland	near	you	,
和	你	想要	我	做过	不是	看	那	梅特兰	靠近	你	,

你以为我没看到你附近的梅特兰吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [wɒt] [pɑːt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

and	that	I	did	not	know	at	the	first	glance	what	part	he	was	playing	in
和	那	我	做过	不是	知道	在	这	第一的	瞥一眼	什么	部分	他	曾是	玩耍	在

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

your	life	?
你的	生活	?

我一开始根本不知道他在你的生活中扮演着什么角色?

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ?

You	did	not	think	I	might	have	good	reasons	for	returning	as	I	did	?
你	做过	不是	思考	我	可能	有	好的	原因	为了	返回	作为	我	做过	?

你难道没想过我回来可能有正当的理由吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['dæli] [wɪð] [wʌn] [huːm] [wʌn] [lʌvz] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? ...

You	did	not	know	that	one	does	not	dally	with	one	whom	one	loves	as	I	love	you	?	...
你	做过	不是	知道	那	一	做	不是	玩弄	和	一	谁	一	爱	作为	我	爱	你	?	...

.

:
.

你难道不知道，像我这样爱你的人，是不会和自己所爱的人厮混的吗? .....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] ... .

It	is	not	true	...	.
它	是	不是	真的	...	.

这不是真的.....

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	not	been	loyal	to	me	,
你	有	不是	到过	忠诚	到	我	,

你对我并不忠诚，

[sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] .

since	you	took	this	man	for	a	lover	while	you	were	still	my	mistress	.
自从	你	采取	这	男人	为了	一个	情人	尽管	你	是	仍然	我的	情妇	.

因为你在我做你情妇的时候就和这个男人搞上了。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] ! ... .

You	had	not	the	right	,	no	,	no	,	no	,	you	had	not	the	right	!	...	.
你	有	不是	这	正确的	,	不	,	不	,	不	,	你	有	不是	这	正确的	!	...	.

你没有权利，不，不，不，你没有权利! .....

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] ! ... .

And	what	a	man	!	...	.
和	什么	一个	男人	!	...	.

真是个了不起的人! .....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɑːrdɪə] , [dɔrsɪn] , [nəʊ]['mætə(r)] [huːm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [blʌʃ]

If	it	had	been	Ardea	,	Dorsenne	,	no	matter	whom	,	that	I	might	not	blush
如果	它	有	到过	阿尔迪亚	,	多尔森	,	不	事情	谁	,	那	我	可能	不是	脸红

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ... .

for	you	...	.
为了	你	...	.

如果那是阿尔迪亚、多尔森，不管是谁，我都不会为你脸红.....

[bʌt; bət] [ðæt] [bruːt] , [ðæt] ['ɪdɪət] , [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , ['naɪðə(r)] [gʊd] [lʊks] ,

But	that	brute	,	that	idiot	,	who	has	nothing	in	his	favor	,	neither	good	looks	,
但	那	蛮力	,	那	笨蛋	,	WHO	有	没有什么	在	他的	偏爱	,	两者都不	好的	看起来	,

但那个粗野的家伙，那个白痴，他一无是处，既不英俊也不漂亮，

[bɜːθ] , ['elɪgəns] , [maɪnd][nɔː(r)]['tælənt] ,

birth	**,**	**elegance**	**,**	**mind**	**nor**	**talent**	**,**
出生	,	优雅	,	头脑	也不	天赋	,

出身、优雅、才智或天赋

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] — [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

for	**he**	**has**	**none**	**—**	**he**	**has**	**nothing**	**but**	**his**	**neck**	**and**	**shoulders**
为了	他	有	没有任何	—	他	有	没有什么	但	他的	脖子	和	肩膀

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ... .

of	**a**	**bull**	**...**	**.**
的	一个	公牛	...	.

因为他一无所有——他除了牛的脖子和肩膀之外什么也没有.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['læki] ... .

It	**is**	**as**	**if**	**you**	**had**	**deceived**	**me**	**with**	**a**	**lackey**	**...**	**.**
它	是	作为	如果	你	有	受骗	我	和	一个	走狗	...	.

就好像你用一个走狗欺骗了我一样.....

[nəʊ] ... . .

No	**...**	**.**	**.**
不	...	.	.

不.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] ... .

it	**is**	**too**	**terrible**	**...**	**.**
它	是	也	糟糕的	...	.

太可怕了.....

[ɑː] , ['kæθ(ə)rɪn] , [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] .

Ah	**,**	**Catherine**	**,**	**swear**	**to**	**me**	**that**	**it**	**is**	**not**	**true**	**.**
啊	,	凯瑟琳	,	发誓	到	我	那	它	是	不是	真的	.

啊，凯瑟琳，向我发誓这不是真的。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

Tell	**me**	**that**	**you**	**no**	**longer**	**love**	**me**	**,**	**I**	**will**	**submit**	**,**	**I**	**will**	**go**	**away**	**,**
告诉	我	那	你	不	更长	爱	我	,	我	将要	提交	,	我	将要	去	离开	,

告诉我你不再爱我了，我会屈服，我会离开。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ɔːl] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ðæt] [mæn] —

I	**will**	**accept**	**all**	**,**	**provided**	**that**	**you**	**swear**	**to**	**me**	**you**	**do**	**not**	**love**	**that**	**man**	**—**
我	将要	接受	全部	,	假如	那	你	发誓	到	我	你	做	不是	爱	那	男人	—

[sweə(r)] ,

swear	**,**
发誓	,

我什么都接受，前提是你向我发誓你不爱那个男人——发誓!

[sweə(r)] ! " ... [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]

swear	**!**	**"**	**...**	**he**	**added**	**,**	**grasping**	**her**	**hands**	**with**	**such**	**violence**	**that**	**she**	**uttered**	**a**
发誓	!	"	...	他	额外	,	抓握	她	双手	和	这样的	暴力	那	她	说出	一个

[slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

slight	**exclamation**	**,**
轻微	感叹	,

“发誓！”他补充道，同时用力抓住她的手，力道之大让她忍不住轻呼了一声。

[ænd; ənd] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :

and	**,**	**disengaging**	**herself**	**,**	**said**	**to**	**him**	**:**
和	,	脱离	她自己	,	说	到	他	:

她挣脱开来，对他说：

" [siːs] ; [juː; jʊ][peɪn][ˌem 'iː] .

"	**Cease**	**;**	**you**	**pain**	**me**	**.**
"	停止	;	你	疼痛	我	.

“住手；你让我痛苦。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , ['gɔːrkə] ; [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪk'skjuːs] ... .

You	are	mad	,	Gorka	;	that	can	be	your	sole	excuse	...	.
你	是	疯狂的	,	戈尔卡	;	那	能	是	你的	唯一	原谅	...	.

戈尔卡，你疯了；这或许是你唯一的借口.....

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	nothing	to	swear	to	you	.
我	有	没有什么	到	发誓	到	你	.

我没有什么可以向你发誓的。

[wɒt] [ai] [fiːl] , [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,

What	I	feel	,	what	I	think	,
什么	我	感觉	,	什么	我	思考	,

我的感受，我的想法，

[wɒt] [ai][duː; də][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ... .

what	I	do	no	longer	concerns	you	after	what	I	have	told	you	...	.
什么	我	做	不	更长	担忧	你	后	什么	我	有	讲述	你	...	.

在我告诉你这些之后，我的所作所为与你无关了.....

[bɪ'liːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ... .

Believe	what	it	pleases	you	to	believe	...	.
相信	什么	它	请	你	到	相信	...	.

相信你想相信的就相信吧.....

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'næməd] ['wʊmən] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] ,

But	,	"	and	the	irritation	of	an	enamored	woman	,	wounded	in	the	man	she	adores	,
但	,	"	和	这	刺激	的	一个	爱慕	女士	,	受伤	在	这	男人	她	喜爱	,

但是，“以及一个坠入爱河的女人，在她所爱慕的男人身上受伤后的恼怒，

[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] [twaɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ] [hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən] .

possessed	her	,	"	you	shall	not	speak	twice	of	one	of	my	friends	as	you	have	just	spoken	.
拥有	她	,	"	你	将	不是	说话	两次	的	一	的	我的	朋友们	作为	你	有	只是	说	.

她命令道：“你不准像刚才那样再次谈论我的朋友。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['diːpli] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .

You	have	deeply	offended	me	,	and	I	will	not	pardon	you	.
你	有	深	被冒犯了	我	,	和	我	将要	不是	赦免	你	.

你深深地冒犯了我，我不会原谅你。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ][səʊ] ['ɒnɪstli] ,

In	place	of	the	friendship	I	offered	you	so	honestly	,
在	地方	的	这	友谊	我	提供	你	所以	诚实地	,

我曾真诚地向你表达的友谊，如今却被取代了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

we	will	have	no	further	connections	excepting	those	of	society	.
我们	将要	有	不	更远	连接	除外	那些	的	社会	.

除了社会关系之外，我们将没有任何其他联系。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] ... .

That	is	what	you	desired	...	.
那	是	什么	你	想要的	...	.

这正是你所渴望的.....

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː'self] .

Try	not	to	render	them	impossible	to	yourself	.
尝试	不是	到	使成为	他们	不可能的	到	你自己	.

尽量不要让自己把事情搞得不可能。

[biː; bi] [kə'rekt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [fɔːm] .

Be	correct	at	least	in	form	.
是	正确的	在	至少	在	形式	.

至少形式要正确。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Remember	you	have	a	wife	,	I	have	a	daughter	,
记住	你	有	一个	妻子	,	我	有	一个	女儿	,

记住，你有妻子，我有女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [speə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	that	we	owe	it	to	them	to	spare	them	the	knowledge	of	this
和	那	我们	欠	它	到	他们	到	空闲的	他们	这	知识	的	这

[ʌn'hæpi] ['rʌptʃə(r)] ... .

unhappy	rupture	...	.
不开心	破裂	...	.

我们有责任不让他们知道这场不幸的决裂.....

[gɒd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] . "

God	is	my	witness	,	I	wished	to	have	it	otherwise	.	"
上帝	是	我的	证人	,	我	希望	到	有	它	否则	.	"

上帝可以作证，我希望结果并非如此。

" [maɪ] [waɪf] !

"	My	wife	!
"	我的	妻子	!

“我的妻子!

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ! " [kraɪd] [bəlɛsləz] [wɪð] ['bɪtənəs] .

Your	daughter	!	"	cried	Boleslas	with	bitterness	.
你的	女儿	!	"	哭	博莱斯拉斯	和	苦味	.

“你的女儿！”博莱斯瓦斯痛苦地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn]

"	This	is	indeed	the	hour	to	remember	them	and	to	put	them	between
"	这	是	的确	这	小时	到	记住	他们	和	到	放	他们	之间

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒʌst] ['vendʒəns] !

you	and	my	just	vengeance	!
你	和	我的	只是	复仇	!

“现在正是记住他们，并将他们置于你和我正义复仇之间的时刻！”

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['trʌbld] [juː; jʊ] ['fɔːməli] , [ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

They	never	troubled	you	formerly	,	the	two	poor	creatures	,	when	you	began	to
他们	绝不	麻烦	你	以前	,	这	二	贫穷的	生物	,	什么时候	你	开始	到

[wɪn] [maɪ] [lʌv] ? ... .

win	my	love	?	...	.
赢	我的	爱	?	...	.

在你开始赢得我的爱之后，那两个可怜的小家伙以前从来没给你添过麻烦吗？.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] !

It	was	convenient	for	you	that	they	should	be	friends	!
它	曾是	方便的	为了	你	那	他们	应该	是	朋友们	!

他们成为朋友对你来说真是太方便了!

[ænd; ənd] [ai] [lent] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! ... .

And	I	lent	myself	to	it	!	...	.
和	我	借出的	我	到	它	!	...	.

我欣然接受了！.....

[ai] [ək'septɪd] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] — [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː]

I	accepted	such	baseness	—	that	to	-	day	you	might	take	shelter	behind	the	two
我	公认	这样的	卑鄙	—	那	到	-	天	你	可能	拿	庇护所	在后面	这	二

['ɪnəsənts] ! ...

innocents	!	...
无辜者	!	...

我竟然容忍了这种卑劣行径——以至于今天你竟然可以躲在两个无辜者身后！.....

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ... .

No	,	it	shall	not	be	...	.
不	,	它	将	不是	是	...	.

不，绝不会.....

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðʌs] .

you	shall	not	escape	me	thus	.
你	将	不是	逃脱	我	因此	.

你休想就这样逃脱我的掌控。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [straɪk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

Since	it	is	the	only	point	on	which	I	can	strike	you	,	I	will	strike	you	there	.
自从	它	是	这	仅有的	观点	在	哪个	我	能	罢工	你	,	我	将要	罢工	你	那里	.

因为这是我唯一能攻击你的地方，所以我将从那里攻击你。

[ai][həʊld][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [miːnz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] .

I	hold	you	by	that	means	,	do	you	hear	,	and	I	will	keep	you	.
我	抓住	你	经过	那	方法	,	做	你	听到	,	和	我	将要	保持	你	.

我就是用这种方式把你留下来，你听到了吗？我会一直留着你。

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ðæt] [mæn] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'spekt] ['eniθɪŋ] .

Either	you	dismiss	that	man	,	or	I	will	no	longer	respect	anything	.
任何一个	你	解雇	那	男人	,	或者	我	将要	不	更长	尊重	任何事物	.

要么你解雇那个人，要么我将不再尊重任何事。

[maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] !

My	wife	shall	know	all	!
我的	妻子	将	知道	全部	!

我妻子会知道一切！

[hɜː(r); hə(r)] !

Her	!
她	!

她！

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !

So	much	the	better	!
所以	很多	这	更好的	!

那就好多了！

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['staɪf(ə)ld][baɪ][maɪ] [laɪz] ... .

For	some	time	I	have	been	stifled	by	my	lies	...	.
为了	一些	时间	我	有	到过	窒息	经过	我的	谎言	...	.

一段时间以来，我一直被自己的谎言所困扰.....

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] .

Your	daughter	,	too	,	shall	know	all	.
你的	女儿	,	也	,	将	知道	全部	.

你的女儿也会知道这一切。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] .

She	shall	judge	you	now	as	she	would	judge	you	one	day	.
她	将	法官	你	现在	作为	她	会	法官	你	一	天	.

她现在就会审判你，就像她将来会审判你一样。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ]['kruːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	As	he	spoke	he	advanced	to	her	with	a	manner	so	cruel	that	she
"	作为	他	辐	他	先进的	到	她	和	一个	方式	所以	残忍的	那	她

[riˈkɔil, ˈriːkɔil] .

recoiled	.
反冲	.

“他一边说话一边朝她走来，态度极其残忍，吓得她往后退缩了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['momənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['kærɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .

A	few	more	moments	and	the	man	would	have	carried	out	his	threat	.
一个	很少	更多的	时刻	和	这	男人	会	有	携带	出去	他的	威胁	.

再过片刻，那人就会兑现他的威胁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [breɪk] ['ɒbdʒɪkts] [əˈraʊnd] [hɪm] , [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ]

He	was	about	to	strike	her	,	to	break	objects	around	him	,	to	call	forth
他	曾是	关于	到	罢工	她	,	到	休息	对象	大约	他	,	到	称呼	前进

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] .

a	terrible	scandal	.
一个	糟糕的	丑闻	.

他当时正要打她，砸碎周围的物品，引发一场可怕的丑闻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'dæsəti] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [stɪl] .

She	had	the	presence	of	mind	of	an	audacity	more	courageous	still	.
她	有	这	在场	的	头脑	的	一个	大胆	更多的	勇敢	仍然	.

她临危不乱，胆识过人。

[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [bel] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

An	electric	bell	was	near	at	hand	.
一个	电的	钟	曾是	靠近	在	手	.

附近就放着一个电铃。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['gɔːrkə] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] ,

She	pressed	it	,	while	Gorka	said	to	her	,	with	a	scornful	laugh	,
她	按下	它	,	尽管	戈尔卡	说	到	她	,	和	一个	轻蔑的	笑	,

她按了按，戈尔卡则带着轻蔑的笑声对她说：

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [əˈfrʌnt] [left] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] — [tuː; tə] ['sʌmən] [jɔː(r); jə(r)]

"	That	was	the	only	affront	left	you	to	offer	me	—	to	summon	your
"	那	曾是	这	仅有的	冒犯	左边	你	到	提供	我	—	到	召唤	你的

['sɜːvənts] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] . "

servants	to	defend	you	.	"
仆人	到	保卫	你	.	"

“这就是你唯一能对我表现出的侮辱——召集你的仆人来为你辩护。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	You	are	mistaken	,	"	she	replied	.
"	你	是	错误	,	"	她	回复	.

“你弄错了，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [əˈfreɪd] .

"	I	am	not	afraid	.
"	我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ,

I	repeat	you	are	mad	,
我	重复	你	是	疯狂的	,

我再说一遍，你疯了。

[ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]

and	I	simply	wish	to	prove	it	to	you	by	recalling	you	to	the	reality	of
和	我	简单地	希望	到	证明	它	到	你	经过	回忆	你	到	这	现实	的

[jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ... .

your	situation	...	.
你的	情况	...	.

我只是想通过让你认清自己的真实处境来证明这一点……

[bɪd] [ˌmædəmwə'zel] ['ælbə] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ]

Bid	Mademoiselle	Alba	come	down	,	"	said	she	to	the	footman	whom	her	ring
出价	小姐	阿尔巴	来	向下	,	"	说	她	到	这	男仆	谁	她	戒指

[hæd; həd] ['sʌmənd] .

had	summoned	.
有	被召唤	.

“请阿尔巴小姐下来，”她对被她的戒指召唤来的男仆说道。

[ðæt] [freɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [dʒet]

That	phrase	was	the	drop	of	cold	water	which	suddenly	broke	the	furious	jet
那	短语	曾是	这	降低	的	寒冷的	水	哪个	突然	打破	这	狂怒	喷射

[ɒv; əv]['vɛɪpə(r)] .

of	vapor	.
的	汽	.

这句话就像一滴冷水，突然打破了汹涌的蒸汽喷流。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] .

She	had	found	the	only	means	of	putting	an	end	to	the	terrible	scene	.
她	有	成立	这	仅有的	方法	的	推杆	一个	结尾	到	这	糟糕的	场景	.

她找到了结束这场可怕景象的唯一方法。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['menəs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [mɔːdz] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [ri'kɔil, 'riːkɔil]

For	,	notwithstanding	his	menace	,	she	knew	that	Maud's	husband	always	recoiled
为了	,	虽然	他的	威胁	,	她	知道	那	莫德的	丈夫	总是	反冲

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

before	the	young	girl	,
前	这	年轻的	女孩	,

尽管他咄咄逼人，但她知道莫德的丈夫总是对那个年轻女孩避之不及。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒv; əv] [huːz] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪlәti][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] .

the	friend	of	his	wife	,	of	whose	delicacy	and	sensibility	he	was	aware	.
这	朋友	的	他的	妻子	,	的	谁	美味	和	感性	他	曾是	意识到的	.

他妻子的朋友，他很了解妻子的敏感和细腻。

['gɔːrkə][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][məʊst]['kruːəl] [diːdz] ,

Gorka	was	capable	of	the	most	dangerous	and	most	cruel	deeds	,
戈尔卡	曾是	有能力的	的	这	最多	危险的	和	最多	残忍的	契约	,

戈尔卡能够做出最危险、最残忍的事情。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔːg'mentɪd] [baɪ]['vænəti] .

in	an	excess	of	passion	augmented	by	vanity	.
在	一个	过量的	的	热情	增强	经过	虚荣	.

在过分的激情和虚荣心的驱使下。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['pærəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [bɪ'fɔː(r)] ['ælbə] .

He	had	in	him	a	chivalrous	element	which	would	paralyze	his	frenzy	before	Alba	.
他	有	在	他	一个	骑士精神	元素	哪个	会	麻痹	他的	狂热	前	阿尔巴	.

他身上有一种骑士精神，这种精神会在阿尔巴面前抑制住他的疯狂。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)]

As	for	the	immorality	of	that	combination	of	defence	which	involved	her
作为	为了	这	不道德	的	那	组合	的	防御	哪个	涉及	她

['dɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['lʌvə(r)] ,

daughter	in	her	rupture	with	a	vindictive	lover	,
女儿	在	她	破裂	和	一个	报复心强的	情人	,

至于这种辩护策略的不道德之处，即她将女儿牵扯进她与心怀报复的情人之间的破裂之中，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

the	Countess	did	not	think	of	that	.
这	伯爵夫人	做过	不是	思考	的	那	.

伯爵夫人没想到这一点。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['kɒmreɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] . " ... .

She	often	said	:	"	She	is	my	comrade	,	she	is	my	friend	.	"	...	.
她	经常	说	:	"	她	是	我的	同志	,	她	是	我的	朋友	.	"	...	.

她常说：“她是我的同志，她是我的朋友。”.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] .

And	she	thought	so	.
和	她	想法	所以	.

她也这么认为。

[tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

To	lean	upon	her	in	that	critical	moment	was	only	natural	to	her	.
到	倾斜	之上	她	在	那	批判的	片刻	曾是	仅有的	自然的	到	她	.

在那个危急时刻，依靠她是她自然而然的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊk] ['gɔːrkə] ,

In	the	tempest	of	indignation	which	shook	Gorka	,
在	这	暴风雨	的	愤慨	哪个	摇晃	戈尔卡	,

在席卷戈尔卡的义愤风暴中，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['ælbə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm]

the	sudden	appeal	to	innocent	Alba	appeared	to	him	the	last	degree	of	cynicism
这	突然	上诉	到	清白的	阿尔巴	出现	到	他	这	最后的	程度	的	玩世不恭

.

:

.

突然向无辜的阿尔巴求助，在他看来是犬儒主义的极致体现。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	short	space	of	time	which	elapsed	between	the	departure	of	the
期间	这	短的	空间	的	时间	哪个	过去	之间	这	离开	的	这

['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

footman	and	the	arrival	of	the	young	girl	,
男仆	和	这	到达	的	这	年轻的	女孩	,

在男仆离开到年轻女孩到达的短暂时间内，

[hiː; hi]['əʊnli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

he	only	uttered	these	words	,	repeating	them	as	he	paced	the	floor	,
他	仅有的	说出	这些	字	,	重复	他们	作为	他	踱步	这	地面	,

他只是喃喃自语着这些话，一边在房间里踱步一边重复着。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] [dɪ'faɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bəʊld] [geɪz] :

while	his	former	mistress	defied	him	with	her	bold	gaze	:
尽管	他的	以前的	情妇	违抗	他	和	她	大胆的	目光	:

而他的前情妇则用大胆的眼神挑衅他：

" [aɪ] [skɔːn] [juː; jʊ] , [aɪ] [skɔːn] [juː; jʊ] ; [ɑː] , [haʊ] [aɪ] [skɔːn] [juː; jʊ] !

"	I	scorn	you	,	I	scorn	you	;	ah	,	how	I	scorn	you	!
"	我	轻蔑	你	,	我	轻蔑	你	;	啊	,	如何	我	轻蔑	你	!

“我鄙视你，我鄙视你；啊，我多么鄙视你！”

" [ðen] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] : " [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	Then	,	when	he	heard	the	door	open	:	"	We	will	resume	our	conversation	,
"	然后	,	什么时候	他	听到	这	门	打开	:	"	我们	将要	恢复	我们的	对话	,

['mædəm] . "

Madame	.	"
夫人	.	"

“然后，当他听到门开了时，他说：‘夫人，我们继续谈话吧。’”

" [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː]

"	When	you	wish	,	"	replied	Countess	Steno	,	and	to	her	daughter	,	who
"	什么时候	你	希望	,	"	回复	伯爵夫人	速记	,	和	到	她	女儿	,	WHO

['entəd] ,

entered	,
进入	,

“你愿意的时候，”斯泰诺伯爵夫人回答道，然后对进来的女儿说。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'levə)n] ,

she	said	:	"	You	know	the	carriage	is	to	come	at	ten	minutes	to	eleven	,
她	说	:	"	你	知道	这	运输	是	到	来	在	十	分钟	到	十一	,

她说：“你知道马车会在11点51分来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .

and	it	is	now	the	quarter	.
和	它	是	现在	这	四分之一	.

现在已经是季度末了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	you	ready	?	"
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːl] - [greɪ] [glʌvz] ,

"	You	can	see	,	"	replied	the	young	girl	,	displaying	her	pearl	-	gray	gloves	,
"	你	能	看	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	显示	她	珍珠	-	灰色的	手套	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bʌtnɪŋ] ,

which	she	was	just	buttoning	,
哪个	她	曾是	只是	扣纽扣	,

“你看，”年轻女孩回答道，同时展示着她正在扣扣子的珍珠灰色手套。

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt][ɒv; əv] [blæk] [tjuːl] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [træns'pærənt]

while	on	her	head	a	large	hat	of	black	tulle	made	a	dark	and	transparent
尽管	在	她	头	一个	大的	帽子	的	黑色的	薄纱	制成	一个	黑暗的	和	透明的

['ɔːriəʊl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] .

aureole	around	her	fair	head	.
光环	大约	她	公平的	头	.

她头上戴着一顶黑色薄纱大帽子，在她白皙的头上形成了一个深色透明的光环。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [bʌst] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔː'sɑːʒ] ['meɪtlənd] [hæd; həd]

Her	delicate	bust	was	displayed	to	advantage	in	the	corsage	Maitland	had
她	精美的	摔碎	曾是	显示	到	优势	在	这	胸花	梅特兰	有

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ,

chosen	for	her	portrait	,
选定	为了	她	肖像	,

梅特兰为她的肖像选择的胸花，完美地展现了她纤细的胸部曲线。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kwɪ'ræs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] [mə'tɪərɪəl] ,

a	sort	of	cuirass	of	a	dark	-	blue	material	,
一个	种类	的	胸甲	的	一个	黑暗的	-	蓝色的	材料	,

一种深蓝色材质的胸甲，

['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] ['velvɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [ʃeɪd] .

finished	at	the	neck	and	wrists	with	bands	of	velvet	of	a	darker	shade	.
完成的	在	这	脖子	和	手腕	和	乐队	的	天鹅绒	的	一个	较暗	阴影	.

领口和袖口处饰以深色天鹅绒带。

[ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [kʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] [pjʊə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv]

The	fine	lines	of	cuffs	and	a	collar	gave	to	that	pure	face	a	grace	of
这	美好的	线条	的	袖口	和	一个	衣领	给予	到	那	纯的	脸	一个	优雅	的

[juːθ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

youth	younger	than	her	age	.
青年	年轻	比	她	年龄	.

精致的袖口和领口线条，衬托出她纯洁的脸庞，使她看起来比实际年龄更年轻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	evidently	come	at	her	mother's	call	,	with	the	haste	and	the
她	有	显然	来	在	她	母亲的	称呼	,	和	这	匆忙	和	这

[smaɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

smile	of	that	age	.
微笑	的	那	年龄	.

显然，她是应母亲的召唤而来，带着那个年纪特有的匆忙和笑容。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[tuː; tə] [siː] [gɔrkəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [aɪz]

to	see	Gorka's	expression	and	the	feverish	brilliance	of	the	Countess's	eyes
到	看	戈尔卡的	表达	和	这	发烧	辉煌	的	这	伯爵夫人的	眼睛

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

had	given	her	what	she	called	,
有	给定	她	什么	她	称为	,

看到戈尔卡的表情和伯爵夫人眼中炽热的光芒，让她产生了她所谓的……

[ɪn][æn; ən] [ɒd] [bʌt; bət] ['veri] [ə'prəʊpriət] [weɪ] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

in	an	odd	but	very	appropriate	way	,	the	sensation	of	"	a	needle	in	the	heart
在	一个	奇怪的	但	非常	合适的	方式	,	这	感觉	的	"	一个	针	在	这	心

,

,

,

以一种奇怪但又非常贴切的方式来说，这种感觉就像“心脏被针扎了一下”。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [faɪn] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	of	a	sharp	,	fine	point	,	which	entered	her	breast	to	the	left	.
"	的	一个	锋利的	,	美好的	观点	,	哪个	进入	她	胸部	到	这	左边	.

“尖锐的尖端刺入了她的左侧乳房。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [sliːp] [səʊ] [prə'faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['swɑːreɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	slept	a	sleep	so	profound	,	after	the	soiree	of	the	day	before	,
她	有	睡着了	一个	睡觉	所以	深刻的	,	后	这	晚会	的	这	天	前	,

参加完前一天的晚会后，她睡得非常香甜。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ætɪtjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

on	which	she	had	thought	she	perceived	in	her	mother's	attitude	between	the
在	哪个	她	有	想法	她	感知	在	她	母亲的	态度	之间	这

['pɒlɪʃ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪntə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnəs(ə)ns] .

Polish	count	and	the	American	painter	a	proof	of	certain	innocence	.
抛光	数数	和	这	美国人	画家	一个	证明	的	肯定	无辜	.

她认为，从母亲对待波兰伯爵和美国画家的态度中，可以看出母亲的清白无辜。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [səʊ]

She	admired	her	mother	so	much	,	she	thought	her	so	intelligent	,	so
她	钦佩	她	母亲	所以	很多	,	她	想法	她	所以	聪明的	,	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

她非常崇拜她的母亲，觉得她既聪明又漂亮。

[səʊ] [gʊd] , [ðæt] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] !

so	good	,	that	to	doubt	her	was	a	thought	not	to	be	borne	!
所以	好的	,	那	到	怀疑	她	曾是	一个	想法	不是	到	是	出生	!

她如此优秀，以至于怀疑她的想法都不应该存在！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

There	were	times	when	she	doubted	her	.
那里	是	时代	什么时候	她	怀疑	她	.

她有时也会怀疑她。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ˌəʊvərˈhɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ə; eɪ]

A	terrible	conversation	about	the	Countess	,	overheard	in	a	ballroom	,	a
一个	糟糕的	对话	关于	这	伯爵夫人	,	无意中听到	在	一个	舞厅	,	一个

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [men] ,

conversation	between	two	men	,
对话	之间	二	男人	,

在舞厅里，有人无意中听到两个男人之间关于伯爵夫人的可怕对话。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['ælbə][tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt]

who	did	not	know	Alba	to	be	behind	them	,	had	formed	the	principal	part
WHO	做过	不是	知道	阿尔巴	到	是	在后面	他们	,	有	形成	这	主要的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

of	the	doubt	,
的	这	怀疑	,

那些不知道阿尔巴就在他们身后的人，构成了怀疑的主要来源。

[wɪtʃ] , [baɪ] [tɜːnz] , [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈbændənd]

which	,	by	turns	,	had	increased	and	diminished	,	which	had	abandoned
哪个	,	经过	转弯	,	有	增加	和	减少	,	哪个	有	弃

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] ,

and	tortured	her	,	according	to	the	signs	,
和	受折磨	她	,	根据	到	这	标志	,

根据种种迹象来看，这种力量时而增强，时而减弱，时而抛弃她，时而折磨她。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪˈsaɪsɪv] [æz; əz] ['mædəm] - [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

as	little	decisive	as	Madame	Steno's	tranquillity	of	the	preceding	day	or	her
作为	小的	决定性	作为	夫人	-	宁静	的	这	前	天	或者	她

[kənˈfjuːʒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

confusion	that	morning	.
困惑	那	早晨	.

就像斯泰诺夫人前一天的平静或那天早上的困惑一样，都缺乏决定性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , ['veri] ['ræpɪd] , [ˌɪnstənˈteɪniəs] , [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	only	an	impression	,	very	rapid	,	instantaneous	,	the	prick	of	a
它	曾是	仅有的	一个	印象	,	非常	迅速的	,	瞬间	,	这	刺	的	一个

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

那只是一种印象，非常迅速，瞬间发生，就像针扎了一下。

[wɪtʃ] ['mɪəli] [liːvz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ,

which	merely	leaves	after	it	a	drop	of	blood	,
哪个	仅仅	树叶	后	它	一个	降低	的	血	,

它只留下一滴血迹。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [bəlɛsləz] :

and	yet	she	had	a	smile	with	which	to	say	to	Boleslas	:
和	然而	她	有	一个	微笑	和	哪个	到	说	到	博莱斯拉斯	:

然而，她脸上却带着微笑对博莱斯拉斯说：

" [haʊ] [dɪd] [mɔːd] [rest] ?

"	How	did	Maud	rest	?
"	如何	做过	莫德	休息	?

“莫德休息得怎么样？”

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

How	is	she	this	morning	?
如何	是	她	这	早晨	?

她今天早上怎么样?

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [lʊk] ? "

And	my	little	friend	Luc	?	"
和	我的	小的	朋友	卢克	?	"

还有我的小伙伴卢克?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrkə] .

"	They	are	very	well	,	"	replied	Gorka	.
"	他们	是	非常	出色地	,	"	回复	戈尔卡	.

“他们都很好，”戈尔卡回答说。

[ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊəri] , ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]

The	last	stage	of	his	fury	,	suddenly	arrested	by	the	presence	of	the	young	girl
这	最后的	阶段	的	他的	愤怒	,	突然	被捕	经过	这	在场	的	这	年轻的	女孩

,

,

,

他最后的怒火，却突然被小女孩的出现制止了。

[wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

was	manifested	,	but	only	to	the	Countess	,
曾是	表现出来	,	但	仅有的	到	这	伯爵夫人	,

这件事已经显现，但只有伯爵夫人知道。

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [freɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lent] [æn; ən] [ɪk'striːm]

by	the	simple	phrase	to	which	his	eyes	and	his	voice	lent	an	extreme
经过	这	简单的	短语	到	哪个	他的	眼睛	和	他的	嗓音	借出的	一个	极端

['bɪtənəs] :

bitterness	:
苦味	:

他眼神和声音中流露出的极度苦涩，仅仅源于一句简单的话语：

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [left] [ðem; ðəm] ... .

"	I	found	them	as	I	left	them	...	.
"	我	成立	他们	作为	我	左边	他们	...	.

“我发现它们和我离开时一模一样……”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪəli] ... .

They	love	me	dearly	...	.
他们	爱	我	亲爱的	...	.

他们非常爱我……

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][pɛ'piːnoʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

I	leave	you	to	Peppino	,	Countess	,	"	added	he	,	walking	toward	the	door	.
我	离开	你	到	佩皮诺	,	伯爵夫人	,	"	额外	他	,	步行	朝向	这	门	.

“伯爵夫人，我把您留给佩皮诺照顾了。”他边说边走向门口。

" [ˌmædəmwə'zel] , [ai] [wɪl] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [mɔːd] .

"	Mademoiselle	,	I	will	bear	your	love	to	Maud	.
"	小姐	,	我	将要	熊	你的	爱	到	莫德	.

“小姐，我会把你的爱转达给莫德。”

" ... . [hiː; hi][hæd; həd][riˈgein, riː-][ɔːl][ðə; ðiː] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] - [grændz]

"	...	.	He	had	regained	all	the	courtesy	which	a	long	line	of	savage	'	grands
"	...	.	他	有	恢复	全部	这	礼貌	哪个	一个	长的	线	的	野蛮的	-	大人物

[sei'njəː, 'siː-] - ,

seigneurs	'	,
领主们	-	,

“.....他重新获得了那些野蛮的‘大领主’们所拥有的所有礼遇，

[bʌt; bət] - [grændz][sei'njəː, 'siː-] - [ˌnevəðə'les] , [hæd; həd] [ɪn'stɪld] [ɪn] [hɪm] .

but	'	grands	seigneurs	'	nevertheless	,	had	instilled	in	him	.
但	-	大人物	领主们	-	尽管如此	,	有	灌输	在	他	.

但“大领主”的观念却深深地灌输给了他。

[ɪf] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['mædəm] ['stenəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [ˌserə'məʊniəs] ,

If	his	bow	to	Madame	Steno	was	very	ceremonious	,
如果	他的	弓	到	夫人	速记	曾是	非常	隆重	,

如果说他向斯泰诺夫人鞠躬的举动非常正式，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

he	put	a	special	grace	in	the	low	bow	with	which	he	took	leave	of	the
他	放	一个	特别的	优雅	在	这	低的	弓	和	哪个	他	采取	离开	的	这

-

Contessina	.
-	.

他向伯爵夫人鞠躬告别时，姿态格外优雅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	was	merely	a	trifle	,	but	the	Countess	was	keen	enough	to
它	曾是	仅仅	一个	琐事	,	但	这	伯爵夫人	曾是	敏锐的	足够的	到

[pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

perceive	it	.
感知	它	.

这虽然只是一件小事，但伯爵夫人却敏锐地察觉到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [huːm] [dɪ'speə(r)] , ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [θrets] [hæd; həd] [faʊnd]

She	was	touched	by	it	,	she	whom	despair	,	fury	,	and	threats	had	found
她	曾是	感动	经过	它	,	她	谁	绝望	,	愤怒	,	和	威胁	有	成立

[səʊ] [ɪm'pæsɪv] .

so	impassive	.
所以	冷漠	.

她被感动了，要知道，她曾经面对绝望、愤怒和威胁都表现得如此冷漠。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [hjuː'mɪlieɪtɪd][baɪ][ðə; ðiː] [sək'ses] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	an	instant	she	was	vaguely	humiliated	by	the	success	which	she	had
为了	一个	立即的	她	曾是	依稀	受辱	经过	这	成功	哪个	她	有

[geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

gained	over	the	man	whom	she	would	,
获得	超过	这	男人	谁	她	会	,

那一瞬间，她因为战胜了自己原本想要的男人而感到一丝羞辱。

['vɒləntrəli] , [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv][hæd; həd][kɑːst][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

voluntarily	,	five	minutes	before	,	have	had	cast	out	of	doors	by	her
自愿	,	五	分钟	前	,	有	有	投掷	出去	的	门	经过	她

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

五分钟前，她自愿被仆人赶出了家门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ə'blɪviəs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['prez(ə)ns] ,

She	was	silent	,	oblivious	even	of	her	daughter's	presence	,
她	曾是	沉默的	,	浑然不觉	甚至	的	她	女儿的	在场	,

她一言不发，甚至没有注意到女儿的存在。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

until	the	latter	recalled	her	to	herself	by	saying	:
直到	这	后者	召回	她	到	她自己	经过	说	:

直到后者开口说道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]['pærəsɒl] ? "

"	Shall	I	put	on	my	veil	and	fetch	my	parasol	?	"
"	将	我	放	在	我的	面纱	和	拿来	我的	阳伞	?	"

“我该戴上面纱，去拿阳伞吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['wɪðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] ['ɑːrdɪə] ,

"	You	can	join	me	in	the	office	,	whither	I	am	going	to	talk	with	Ardea	,
"	你	能	加入	我	在	这	办公室	,	往哪里去	我	是	去	到	讲话	和	阿尔迪亚	,

“你可以来办公室找我，我要去那里和阿尔迪亚谈谈。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; ['ædɪŋ] ,

"	replied	her	mother	;	adding	,
"	回复	她	母亲	;	添加	,

“她母亲回答道；并补充说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv]

"	I	shall	perhaps	have	some	news	to	tell	you	in	the	carriage	which	will	give
"	我	将	也许	有	一些	消息	到	告诉	你	在	这	运输	哪个	将要	给

[juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ! " ... .

you	pleasure	!	"	...	.
你	乐趣	!	"	...	.

“或许在马车上我会告诉你一些令你高兴的消息！”.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [smaɪl] ,

She	had	again	her	bright	smile	,
她	有	再次	她	明亮的	微笑	,

她脸上又露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌmɪs'trʌst] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [pɛˈpiːnoʊ] [ðæt]

and	she	did	not	mistrust	while	she	resumed	her	conversation	with	Peppino	that
和	她	做过	不是	不信任	尽管	她	恢复	她	对话	和	佩皮诺	那

[pɔː(r); pʊə(r)]['ælbə] ,

poor	Alba	,
贫穷的	阿尔巴	,

她一边继续和佩皮诺交谈，一边并没有怀疑可怜的阿尔巴。

[ɒn] [riː'entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [waɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] ,

on	reentering	her	chamber	,	wiped	from	her	pale	cheeks	two	large	tears	,
在	重新进入	她	房间	,	擦拭	从	她	苍白	脸颊	二	大的	眼泪	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ,

and	that	she	opened	,
和	那	她	打开	,

她回到房间，擦去苍白脸颊上的两滴大泪，然后打开了门。

[tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

to	re	-	read	it	,	the	infamous	anonymous	letter	received	the	day	before	.
到	关于	-	读	它	,	这	臭名昭著的	匿名的	信	已收到	这	天	前	.

重新阅读一下前一天收到的那封臭名昭著的匿名信。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈfɪdiəs] [ˈfreɪzɪz] .

She	knew	by	heart	all	the	perfidious	phrases	.
她	知道	经过	心	全部	这	背信弃义	短语	.

她对所有阴险的言辞都烂熟于心。

[mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]

Must	it	not	have	been	that	the	mind	which	had	composed	them	was
必须	它	不是	有	到过	那	这	头脑	哪个	有	由	他们	曾是

['blaɪndɪd][baɪ] ['vendʒəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] ['skruːplz] [əˈbaʊt] ['leɪɪŋ]

blinded	by	vengeance	to	such	a	degree	that	it	had	no	scruples	about	laying
失明	经过	复仇	到	这样的	一个	程度	那	它	有	不	顾虑	关于	躺下

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :

before	the	innocent	child	a	denunciation	which	ran	thus	:
前	这	清白的	孩子	一个	谴责	哪个	跑	因此	:

难道不是因为写下这些文字的人被复仇蒙蔽了双眼，才毫无顾忌地向无辜的孩子炮制出这样一番谴责吗?

" [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] ['stenəʊ] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒmprəmaɪzd] ,

"	A	true	friend	of	Mademoiselle	Steno	warns	her	that	she	is	compromised	,
"	一个	真的	朋友	的	小姐	速记	警告	她	那	她	是	受损	,

“斯泰诺小姐的一位真朋友警告她，她已经身陷险境。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn] ['pleɪɪŋ] ,

more	than	a	marriageable	young	girl	should	be	,	in	playing	,
更多的	比	一个	婚	年轻的	女孩	应该	是	,	在	玩耍	,

在玩耍方面，她表现得比一个适婚年轻女孩应有的程度要高。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][em] . ['meɪtlənd] [ðə; ði] [rəʊl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pleɪd] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][em] .

with	regard	to	M	.	Maitland	the	role	she	has	already	played	with	regard	to	M	.
和	看待	到	M	.	梅特兰	这	角色	她	有	已经	玩	和	看待	到	M	.

-

Goyka	.
-	.

至于 Maitland 女士，她已经扮演了与 Goyka 女士类似的角色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [səʊ] ['vɒləntri] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [kəmˈplɪsəti] .

There	are	conditions	of	blindness	so	voluntary	that	they	become	complicity	.
那里	是	状况	的	失明	所以	自愿	那	他们	变得	共谋	.

有些盲目状态是出于自愿，以至于变成了共犯。

" [ðəʊz] [wɜːdz] , [ˌenɪgˈmætɪkəl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] - ['hɒrəbli] [klɪə(r)] ,

"	Those	words	,	enigmatical	to	any	one	else	,	but	to	the	Contessina	horribly	clear	,
"	那些	字	,	神秘的	到	任何	一	别的	,	但	到	这	-	糟糕透了	清除	,

“这些话，对其他人来说晦涩难懂，但对伯爵夫人来说却无比清晰。”

[hæd; həd] [biːn] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəlɛsləz] [hæd; həd][təʊld] [dɔrsɪn] ,

had	been	,	like	the	letters	of	which	Boleslas	had	told	Dorsenne	,
有	到过	,	喜欢	这	信件	的	哪个	博莱斯拉斯	有	讲述	多尔森	,

就像博莱斯拉斯写给多尔森的那些信一样，

[kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd]['peɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

cut	from	a	journal	and	pasted	on	a	sheet	of	paper	.
切	从	一个	杂志	和	粘贴	在	一个	床单	的	纸	.

从杂志上剪下来，粘贴到一张纸上。

[haʊ] [hæd; həd]['ælbə] ['trembld] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

How	had	Alba	trembled	on	reading	that	note	for	the	first	time	,
如何	有	阿尔巴	颤抖	在	阅读	那	笔记	为了	这	第一的	时间	,

阿尔芭第一次读到那张纸条时，浑身颤抖得厉害。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd]

with	an	emotion	increased	by	the	horror	of	feeling	hovering	over	her	and
和	一个	情感	增加	经过	这	恐怖	的	感觉	悬停	超过	她	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [səʊ] [rɪ'lentləs] !

her	mother	a	hatred	so	relentless	!
她	母亲	一个	仇恨	所以	狠	!

她感到一种恐惧，这种恐惧笼罩着她和她的母亲，一种无情的仇恨！

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [dɔrsɪn] ['kʌmfət]

Later	in	the	day	how	much	had	the	words	exchanged	with	Dorsenne	comforted
之后	在	这	天	如何	很多	有	这	字	交换	和	多尔森	安慰

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当天晚些时候，她与多尔森的对话究竟给了她多少安慰？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ˌɪmpəˌtɜ:bə'bɪləti] [ɒn] [ðə; ði]

and	how	reassured	had	she	been	by	the	Countess's	imperturbability	on	the
和	如何	放心	有	她	到过	经过	这	伯爵夫人的	不扰动性	在	这

['entrəns] [ɒv; əv] [bəlɛsləz] ['gɔ:rkə] !

entrance	of	Boleslas	Gorka	!
入口	的	博莱斯拉斯	戈尔卡	!

伯爵夫人面对博列斯瓦夫·戈尔卡的出现表现得多么镇定自若，这让她多么安心啊！

['frædʒaɪl] [pi:s] ,

Fragile	peace	,
脆弱的	和平	,

脆弱的和平

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]

which	had	vanished	when	she	saw	her	mother	and	the	husband	of
哪个	有	消失了	什么时候	她	锯	她	母亲	和	这	丈夫	的

[hɜ:(r); hə(r)] [best] [frend] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

her	best	friend	face	to	face	,
她	最好的	朋友	脸	到	脸	,

当她与母亲和闺蜜的丈夫面对面时，那种感觉就消失了。

[wɪð] ['treɪsɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒestʃəz] , [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kauntənəns] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri]

with	traces	in	their	eyes	,	in	their	gestures	,	upon	their	countenances	,	of	an	angry
和	痕迹	在	他们的	眼睛	,	在	他们的	手势	,	之上	他们的	面容	,	的	一个	生气的

[si:n] !

scene	!
场景	!

他们的眼神、手势和脸上都留有愤怒场面的痕迹！

[ðə; ði] [θɔ:t] " [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðʌs] !

The	thought	"	Why	were	they	thus	!
这	想法	"	为什么	是	他们	因此	!

“他们为什么会这样！”

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [sed] ? " [ə'gen] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['sædn] [hɜ:(r); hə(r)] .

What	had	they	said	?	"	again	occurred	to	her	to	sadden	her	.
什么	有	他们	说	?	"	再次	发生	到	她	到	悲伤	她	.

他们说了些什么？“这又让她感到难过。”

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] ['vaɪələns] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ,

Suddenly	she	crushed	in	her	hand	with	violence	the	anonymous	letter	,
突然	她	碎	在	她	手	和	暴力	这	匿名的	信	,

她突然用力捏碎了手中的匿名信。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [fɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

which	gave	a	concrete	form	to	her	sorrow	and	her	suspicion	,	and	,
哪个	给予	一个	具体的	形式	到	她	悲哀	和	她	怀疑	,	和	,

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] ,

lighting	a	taper	,
灯光	一个	锥形	,

这使她的悲伤和疑虑具象化，于是，她点燃了一支蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [suːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

she	held	it	to	the	paper	,	which	the	flames	soon	reduced	to	ashes	.
她	握住	它	到	这	纸	,	哪个	这	火焰	很快	减少	到	灰烬	.

她把它按在纸上，火焰很快将纸烧成了灰烬。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] ['debriː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] ,

She	ran	her	fingers	through	the	debris	until	there	was	very	little	left	,
她	跑	她	手指	通过	这	碎片	直到	那里	曾是	非常	小的	左边	,

她用手指拨开瓦砾，直到几乎什么都不剩。

[ænd; ənd] [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

and	then	,	opening	the	window	,	she	cast	it	to	the	winds	.
和	然后	,	开幕	这	窗户	,	她	投掷	它	到	这	风	.

然后，她打开窗户，把它扔向风中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] — [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moments]

She	looked	at	her	glove	after	doing	this	—	her	glove	,	a	few	moments
她	看起来	在	她	手套	后	正在做	这	—	她	手套	,	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

做完这一切后，她看了看自己的手套——几分钟前，她的手套是这样的：

[ɒv; əv][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [greɪ] , [naʊ] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sməʊki] [dʌst] .

of	so	delicate	a	gray	,	now	stained	by	the	smoky	dust	.
的	所以	精美的	一个	灰色的	,	现在	染色	经过	这	烟	灰尘	.

原本柔和的灰色，如今却被烟尘染黑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [dɪ'strɔɪd] , [hæd; həd]

It	was	symbolical	of	the	stain	which	the	letter	,	even	when	destroyed	,	had
它	曾是	象征性的	的	这	弄脏	哪个	这	信	,	甚至	什么时候	损毁	,	有

[left] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

left	upon	her	mind	.
左边	之上	她	头脑	.

这象征着即使信件被销毁，仍然在她心中留下了难以磨灭的伤痕。

[ðə; ði] [glʌvz] , [tuː] , [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

The	gloves	,	too	,	inspired	her	with	horror	.
这	手套	,	也	,	灵感	她	和	恐怖	.

手套也让她感到毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [druː] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] ['mædəm] ['stenəʊ] ,

She	hastily	drew	them	off	,	and	,	when	she	descended	to	rejoin	Madame	Steno	,
她	草草	画	他们	离开	,	和	,	什么时候	她	下降	到	重新加入	夫人	速记	,

她匆忙地把他们拉开，然后走下楼梯回到斯泰诺夫人身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ɒn] [ðəʊz] [hændz] , ['freʃli] [glʌvd] ,

it	was	not	any	more	possible	to	perceive	on	those	hands	,	freshly	gloved	,
它	曾是	不是	任何	更多的	可能的	到	感知	在	那些	双手	,	新鲜的	戴手套	,

从那双刚戴上手套的手上，已经无法再看清任何东西了。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['trædʒɪkəl] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ,

the	traces	of	that	tragical	childishness	,	than	it	was	possible	to	discern	,
这	痕迹	的	那	悲剧	童心	,	比	它	曾是	可能的	到	辨别	,

那种悲剧性的幼稚痕迹，比人们所能辨认的还要明显。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [veɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz]

beneath	the	large	veil	which	she	had	tied	over	her	hat	,	the	traces	of	tears
下面	这	大的	面纱	哪个	她	有	系	超过	她	帽子	,	这	痕迹	的	眼泪

.

:

.

在她系在帽子上的大面纱下，隐约可见泪痕。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['weərɪŋ] , [tuː] ,

She	found	the	mother	for	whom	she	was	suffering	so	much	,	wearing	,	too	,
她	成立	这	母亲	为了	谁	她	曾是	痛苦	所以	很多	,	穿着	,	也	,

她找到了那个让她如此痛苦的母亲，她也穿着.....

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌn] - [hæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ,

a	large	sun	-	hat	,	but	a	white	one	with	a	white	veil	,
一个	大的	太阳	-	帽子	,	但	一个	白色的	一	和	一个	白色的	面纱	,

一顶宽大的遮阳帽，但帽檐是白色的，还带有白色面纱。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

beneath	which	could	be	seen	her	fair	hair	,	her	sparkling	blue	eyes	and
下面	哪个	可以	是	已见	她	公平的	头发	,	她	闪闪发光	蓝色的	眼睛	和

[pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

pink	-	and	-	white	complexion	;
粉色的	-	和	-	白色的	肤色	;

在她身下，可以看到她金色的头发、闪亮的蓝色眼睛和粉白的肤色；

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [kʌt] [mɔː(r)] ['juːθfl]

her	form	was	enveloped	in	a	gown	of	a	material	and	cut	more	youthful
她	形式	曾是	被包裹	在	一个	袍	的	一个	材料	和	切	更多的	青春

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ,

than	her	daughter's	,
比	她	女儿的	,

她身穿一件面料和剪裁都比她女儿的更显年轻的长裙。

[waɪl] , ['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][pɛ'piːnoʊ] ['ɑːrdɪə] :

while	,	radiant	with	delight	,	she	said	to	Peppino	Ardea	:
尽管	,	辐射状	和	喜	,	她	说	到	佩皮诺	阿尔迪亚	:

她容光焕发，欣喜地对佩皮诺·阿尔德亚说道：

" [wel] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	Well	,	I	congratulate	you	on	having	made	up	your	mind	.
"	出色地	,	我	祝贺	你	在	拥有	制成	向上	你的	头脑	.

“嗯，恭喜你下定了决心。”

[ðə; ði] [step] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl]

The	step	shall	be	taken	to	-	day	,	and	you	will	be	grateful	to	me	all
这	步	将	是	已采取	到	-	天	,	和	你	将要	是	感激的	到	我	全部

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! "

your	life	!	"
你的	生活	!	"

今天就采取这一步骤，你将终生感激我！

" [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] .

"	Yet	,	"	replied	the	young	man	,	"	I	understand	myself	.
"	然而	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	"	我	理解	我	.

“但是，”年轻人回答说，“我了解我自己。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	shall	regret	my	decision	all	the	afternoon	.
我	将	后悔	我的	决定	全部	这	下午	.

整个下午我都会后悔我的决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

It	is	true	,	"	he	added	,	philosophically	,
它	是	真的	,	"	他	额外	,	从哲学角度来看	,

“的确如此，”他补充道，语气颇为哲理。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	that	I	should	regret	it	just	as	much	if	I	had	not	made	it	.	"
"	那	我	应该	后悔	它	只是	作为	很多	如果	我	有	不是	制成	它	.	"

“即便我没能成功，我也会同样感到后悔。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['fæniz] ['mærɪdʒ] , " [sed] ['mædəm]

"	You	have	guessed	that	we	were	talking	of	Fanny's	marriage	,	"	said	Madame
"	你	有	猜对了	那	我们	是	说	的	芬妮的	婚姻	,	"	说	夫人

“你猜对了，我们是在谈论范妮的婚事，”夫人说道。

['stenəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [saɪd]

Steno	to	her	daughter	several	minutes	later	,	when	they	were	seated	side
速记	到	她	女儿	一些	分钟	之后	,	什么时候	他们	是	坐着	边

几分钟后，当她们并排坐着时，斯泰诺对女儿说了这句话。

[baɪ][saɪd] , [laɪk] [tuː] ['sɪstəz] , [ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd]

by	side	,	like	two	sisters	,	in	the	victoria	which	was	bearing	them	toward
经过	边	,	喜欢	二	姐妹	,	在	这	维多利亚	哪个	曾是	轴承	他们	朝向

她们并肩而立，如同两姐妹，乘坐着载着她们驶向远方的维多利亚号。

['meɪtləndz] ['stjuːdiəʊ] .

Maitland's	studio	.
梅特兰的	工作室	.

梅特兰的工作室。

" [ðen] , " [ɑːskt] [ðə; ði] - , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ? "

"	Then	,	"	asked	the	Contessina	,	"	you	think	it	will	be	arranged	?	"
"	然后	,	"	问	这	-	,	"	你	思考	它	将要	是	安排	?	"

“那么，”伯爵夫人问道，“你认为这件事能安排好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] , " ['geɪlɪ] [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['stenəʊ] .

"	It	is	arranged	,	"	gayly	replied	Madame	Steno	.
"	它	是	安排	,	"	同性恋地	回复	夫人	速记	.

“安排好了，”斯泰诺夫人兴高采烈地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ... .

"	I	am	commissioned	to	make	the	proposition	...	.
"	我	是	委托	到	制作	这	主张	...	.

“我受命提出这项提议……”

[haʊ] ['hæpi] [ɔːl] [θriː] [wɪl] [biː; bi] ! ... .

How	happy	all	three	will	be	!	...	.
如何	快乐的	全部	三	将要	是	!	...	.

他们三个该有多高兴啊！……

['hæfnər][hæz; həz] [eɪmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] !

Hafner	has	aimed	at	it	this	long	time	!
哈夫纳	有	旨在	在	它	这	长的	时间	!

哈夫纳一直以来都瞄准了这一点！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , [ɪn] - , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][suːt] ,

I	remember	how	,	in	1880	,	after	his	suit	,
我	记住	如何	,	在	-	,	后	他的	套装	,

我记得，在1880年，在他提起诉讼之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] ['venɪs] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæni] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv]

he	came	to	see	me	in	Venice	—	you	and	Fanny	played	on	the	balcony	of
他	来了	到	看	我	在	威尼斯	—	你	和	舢	玩	在	这	阳台	的

[ðə; ði] ['pæləs] — [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] ,

the	palace	—	he	questioned	me	about	the	Quirinal	,
这	宫殿	—	他	被质问	我	关于	这	奎里纳尔	,

他来威尼斯看我——你和芬妮在宫殿的阳台上玩耍——他问了我关于奎里纳尔宫的事情，

[ðə; ði] ['vætɪkən] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] ... .

the	Vatican	and	society	...	.
这	教廷	和	社会	...	.

梵蒂冈与社会……

[ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , - [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [ˌprɪn'ses]

Then	he	concluded	,	pointing	to	his	daughter	,	'	I	shall	make	a	Roman	princess
然后	他	结束	,	指向	到	他的	女儿	,	-	我	将	制作	一个	罗马	公主

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

of	the	little	one	!
的	这	小的	一	!

然后他指着女儿总结道："我要把这个小家伙培养成罗马公主！"

" [ðə; ði] - - - [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

"	The	'	dogaresse	'	was	so	delighted	at	the	thought	of	the	success	of
"	这	-	-	-	曾是	所以	高兴极了	在	这	想法	的	这	成功	的

[hɜː(r); hə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

her	negotiations	,
她	谈判	,

"总督夫人一想到谈判成功就欣喜若狂，"

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] , [tuː; tə] [gəʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [tuː; tə] ['meɪtləndz] ['stjuːdiəʊ] , [bɪ'haɪnd]

so	delighted	,	too	,	to	go	,	as	she	was	going	,	to	Maitland's	studio	,	behind
所以	高兴极了	,	也	,	到	去	,	作为	她	曾是	去	,	到	梅特兰的	工作室	,	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [kɒbz] ,

her	two	English	cobs	,
她	二	英语	玉米	,

她也很高兴能去梅特兰的工作室，就坐在她的两匹英国矮种马后面。

[wɪtʃ] [trɔt] [səʊ] ['brɪskli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] ,

which	trotted	so	briskly	,	that	she	did	not	see	on	the	sidewalk	Boleslas	Gorka	,
哪个	小跑	所以	轻快地	,	那	她	做过	不是	看	在	这	人行道	博莱斯拉斯	戈尔卡	,

那匹马跑得如此轻快，以至于她没有在人行道上看到博列斯拉斯·戈尔卡。

[huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] .

who	watched	her	pass	.
WHO	观看	她	经过	.

谁目送她离去。

['ælbə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['trʌbld] [baɪ] [ðæt] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]

Alba	was	so	troubled	by	that	fresh	proof	of	her	mother's	lack	of	conscience
阿尔巴	曾是	所以	麻烦	经过	那	新鲜的	证明	的	她	母亲的	缺少	的	良心

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [mɔːdz] ['hʌzbənd] ['aɪðə(r)] .

that	she	did	not	notice	Maud's	husband	either	.
那	她	做过	不是	注意	莫德的	丈夫	任何一个	.

阿尔芭被母亲毫无良知的又一例证深深困扰，以至于她也没有注意到莫德的丈夫。

['bærən] [hæfnɜ·z] [ænd; ənd] [prɪns] - ['mænə(r)] [tə'wɔ:d] ['fæni] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)]

Baron	Hafner's	and	Prince	d'Ardea's	manner	toward	Fanny	had	inspired	her
男爵	哈夫纳的	和	王子	-	方式	朝向	舳	有	灵感	她

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒlərəs] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ɪn]

the	day	before	with	a	dolorous	analogy	between	the	atmosphere	of	falsehood	in
这	天	前	和	一个	悲伤的	类比	之间	这	气氛	的	谬误	在

[wɪtʃ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [taɪmz]

which	that	poor	girl	lived	and	the	atmosphere	in	which	she	at	times
哪个	那	贫穷的	女孩	居住地	和	这	气氛	在	哪个	她	在	时代

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [lɪvd; 'laɪvd] .

thought	she	herself	lived	.
想法	她	她自己	居住地	.

前一天，哈夫纳男爵和阿尔德亚王子对待范妮的态度让她联想到，可怜的范妮生活在虚假的氛围中，而她有时觉得自己也生活在虚假的氛围中，这种联想令人悲哀。

[ðæt] [ə'nælədʒi] [ə'gen] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] ,

That	analogy	again	possessed	her	,
那	类比	再次	拥有	她	,

她再次想到了这个比喻。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] " ['ni:d(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

and	she	again	felt	the	"	needle	in	the	heart	"	as	she	recalled	what	she	had
和	她	再次	毛毡	这	"	针	在	这	心	"	作为	她	召回	什么	她	有

[hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tri:g] [baɪ] [wɪtʃ] ['bærən] ['dʒʌstəs] ['hæfnər]

heard	before	from	the	Countess	of	the	intrigue	by	which	Baron	Justus	Hafner
听到	前	从	这	伯爵夫人	的	这	阴谋	经过	哪个	男爵	贾斯图斯	哈夫纳

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她再次感到“心如刀绞”，因为她想起了之前从伯爵夫人那里听到的关于贾斯图斯·哈夫纳男爵的阴谋诡计。

[ɪn'di:d] , [en'sneəd] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

indeed	,	ensnared	his	future	son	-	in	-	law	.
的确	,	陷入	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	.

事实上，他成功地诱捕了未来的女婿。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [læpst] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

She	was	overcome	by	infinite	sadness	,	and	she	lapsed	into	one	of	her
她	曾是	克服	经过	无限	悲伤	,	和	她	失效	进入	一	的	她

['ju:ʒuəl] ['saɪlənt] [mu:dz] ,

usual	silent	moods	,
通常	沉默的	情绪	,

她被无尽的悲伤所淹没，陷入了她惯常的沉默之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] - [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

while	the	Countess	related	to	her	Peppino's	indecision	.
尽管	这	伯爵夫人	有关的	到	她	-	优柔寡断	.

伯爵夫人则对佩皮诺的优柔寡断感同身受。

[wɒt] [kɛəd] [ʃi:; ʃi] [fɔ:(r); fə(r)] - ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ?

What	cared	she	for	Boleslas's	anger	at	that	moment	?
什么	关心	她	为了	-	愤怒	在	那	片刻	?

她当时哪会在乎博莱斯拉斯的愤怒?

[wɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:; də] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What	could	he	do	to	her	?
什么	可以	他	做	到	她	?

他能对她做什么?

['gɔːrkə] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Gorka	was	fully	aware	of	her	utter	carelessness	of	the	scene	which	had
戈尔卡	曾是	完全	意识到的	的	她	说出	疏忽	的	这	场景	哪个	有

['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

taken	place	between	them	,
已采取	地方	之间	他们	,

戈尔卡完全意识到她对他们之间发生的那一幕是多么的粗心大意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [pɑːs] .

as	soon	as	he	saw	the	victoria	pass	.
作为	很快	作为	他	锯	这	维多利亚	经过	.

他一看到维多利亚号驶过。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

For	some	time	he	remained	standing	,
为了	一些	时间	他	剩余	常设	,

他站了一会儿，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [hæts] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [vɛ̃]

watching	the	large	white	and	black	hats	disappear	down	the	Rue	du	Vingt
观看	这	大的	白色的	和	黑色的	帽子	消失	向下	这	后悔	杜	二十

[sɛp'tɛmbr] .

Septembre	.
九月	.

看着那些大大的白色和黑色帽子消失在九月二十街上。

[ðɪs] [θɔːt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

This	thought	took	possession	of	him	at	once	.
这	想法	采取	拥有	的	他	在	一次	.

这个念头立刻占据了他的脑海。

['mædəm] ['stenəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['meɪtləndz] [ə'teliеɪ] ... .

Madame	Steno	and	her	daughter	were	going	to	Maitland's	atelier	...	.
夫人	速记	和	她	女儿	是	去	到	梅特兰的	工作室	...	.

斯泰诺夫人和她的女儿要去梅特兰的工作室.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [kən'siːvd] [ðæt] ['bɪtə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti]

He	had	no	sooner	conceived	that	bitter	suspicion	than	he	felt	the	necessity
他	有	不	很快	构思	那	苦的	怀疑	比	他	毛毡	这	必要性

[ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

of	proving	it	at	once	.
的	证明	它	在	一次	.

他刚产生这种痛苦的怀疑，就感到必须立即证明它。

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kæb] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ɑːrdɪə] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['vɪlə] , ['stenəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm]

He	entered	a	passing	cab	,	just	as	Ardea	,	having	left	the	Villa	,	Steno	after	him
他	进入	一个	通过	出租车	,	只是	作为	阿尔迪亚	,	拥有	左边	这	别墅	,	速记	后	他

,

,

他上了一辆路过的出租车，这时阿尔迪亚离开了别墅，斯特诺也跟在他后面。

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :

sauntered	up	,	saying	:
漫步	向上	,	说	:

他踱步走过来，说道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ? "

May	**I**	**go**	**with**	**you**	**that**	**we**	**may**	**have**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**conversation**	**?**	**"**
可能	我	去	和	你	那	我们	可能	有	一个	很少	时刻	-	对话	?	"

我可以跟你一起去吗？我们想聊一会儿。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrkə] .

"	**Impossible**	**,**	**"**	**replied**	**Gorka**	**.**
"	不可能的	,	"	回复	戈尔卡	.

“不可能，”戈尔卡回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːdʒənt] [ə'pɔɪntmənt] ,

"	**I**	**have**	**a**	**very**	**urgent**	**appointment**	**,**
"	我	有	一个	非常	紧迫的	预约	,

我有一个非常紧急的预约，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

but	**in**	**an**	**hour**	**I**	**shall**	**perhaps**	**have**	**occasion**	**to**	**ask**	**a**	**service**	**of**	**you**	**.**
但	在	一个	小时	我	将	也许	有	场合	到	问	一个	服务	的	你	.

但过一会儿，我或许会需要你帮忙。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ? "

Where	**shall**	**I**	**find**	**you**	**?**	**"**
在哪里	将	我	寻找	你	?	"

我该去哪里才能找到你?

" [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [pɛ'piːnoʊ] , " ['lʌntʃɪŋ] . "

"	**At**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Peppino**	**,**	**"**	**lunching**	**.**	**"**
"	在	家	,	"	说	佩皮诺	,	"	午餐	.	"

“在家，”佩皮诺说，“吃午饭。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [bəlɛsləz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**replied**	**Boleslas**	**,**	**and**	**,**	**raising**	**himself**	**,**	**he**	**whispered**	**in**	**the**
"	非常	出色地	,	"	回复	博莱斯拉斯	,	和	,	提高	他自己	,	他	低声说道	在	这

“很好，”博列斯拉斯回答道，然后他站起身，低声说道……

- [ɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :

cabman's	**ear**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**too**	**low**	**for**	**his**	**friend**	**to**	**hear**	**what**	**he**	**said**	**:**
-	耳朵	,	在	一个	嗓音	也	低的	为了	他的	朋友	到	听到	什么	他	说	:

出租车司机凑到他朋友耳边，用低到朋友都听不见的声音说：

" [ten] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Ten**	**francs**	**for**	**you**	**if**	**in**	**five**	**minutes**	**you**	**drive**	**me**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**
"	十	法郎	为了	你	如果	在	五	分钟	你	驾驶	我	到	这	角落	的	这

“如果你五分钟内开车送我到街角，我给你十法郎。”

[ruː] [nə'pəʊlɪən] [θriː][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː]['vɪktə(r)] - [ɪ'mænjʊəl] .

Rue	**Napoleon**	**III**	**and**	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Victor**	**-**	**Emmanuel**	**.**
后悔	拿破仑	三、	和	这	地方	德	拉	胜利者	-	伊曼纽尔	.

拿破仑三世街和维克托·伊曼纽尔广场。

" [ðə; ði][mæn] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ,

"	**The**	**man**	**gathered**	**up**	**his**	**reins**	**,**	**and**	**,**	**by**	**some**	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**,**
"	这	男人	聚集	向上	他的	缰绳	,	和	,	经过	一些	诡计	-	的	-	手	,

“那人收紧缰绳，然后，用某种诡计，

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [hɔːs] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [bɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn]

the	**jaded**	**horse**	**which**	**drew**	**the**	**botte**	**was**	**suddenly**	**transformed**	**into**	**a**	**fine**
这	厌倦	马	哪个	画	这	瓶子	曾是	突然	转变	进入	一个	美好的

['rəʊmən] [stiːd] ,

Roman	**steed**	**,**
罗马	骏马	,

那匹拉瓶子的疲惫马突然变成了一匹英俊的罗马骏马。

[ðə; ði] [bɑːt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lait] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌskən] - ,

the	botte	itself	into	a	light	carriage	as	swift	as	the	Tuscan	carrozzelle	,
这	瓶子	本身	进入	一个	光	运输	作为	迅速	作为	这	托斯卡纳	-	,

瓶子本身被装进一辆轻便的马车里，速度像托斯卡纳的马车一样快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] , [waɪl] [pɛ'piːnoʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	the	whole	disappeared	in	a	cross	street	,	while	Peppino	said	to	himself	:
和	这	所有的	消失	在	一个	叉	街道	,	尽管	佩皮诺	说	到	他自己	:

于是，整个人消失在一条十字路口，而佩皮诺心想：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend]

"	There	is	a	fine	fellow	who	would	do	so	much	better	to	remain	with	his	friend
"	那里	是	一个	美好的	同伴	WHO	会	做	所以	很多	更好的	到	保持	和	他的	朋友

['ɑːrdɪə][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] .

Ardea	than	to	go	whither	he	is	going	.
阿尔迪亚	比	到	去	往哪里去	他	是	去	.

“有一位优秀的小伙子，与其去他要去的地方，不如留在他的朋友阿尔迪亚身边，这样对他更有益。”

[ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪl] [end] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] .

This	affair	will	end	in	a	duel	.
这	事务	将要	结尾	在	一个	决斗	.

这件事最终会以决斗告终。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðæt] ['fɒli] ,

If	I	had	not	to	liquidate	that	folly	,
如果	我	有	不是	到	清算	那	蠢事	,

如果我不得不清算那笔愚蠢的交易，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə; eɪ]['plækɑːd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

"	and	he	pointed	out	with	the	end	of	his	cane	a	placard	relative	to	the
"	和	他	尖	出去	和	这	结尾	的	他的	甘蔗	一个	标语牌	相对的	到	这

[seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] ,

sale	of	his	own	palace	,
销售	的	他的	自己的	宫殿	,

“他用拐杖的末端指着一块与出售他自己宫殿有关的告示牌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第二卷(Cosmopolis — Volume 2)
第4/7页

" [ai] [wʊd] [əˈmjuːz] [maɪˈself] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkeɪtərɪnə] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	I	would	amuse	myself	by	taking	Caterina	from	both	of	them	.
"	我	会	娱乐	我	经过	采取	卡特琳娜	从	两个都	的	他们	.

“我会从他们两个手中夺走卡特琳娜，以此取乐。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌəˈmjuːzmənts] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] .

But	those	little	amusements	must	wait	until	after	my	marriage	.
但	那些	小的	娱乐	必须	等待	直到	后	我的	婚姻	.

但这些小消遣得等到结婚以后才能做了。

" [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

"	As	we	have	seen	,
"	作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [prɪns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kæb]

the	cunning	Prince	had	not	been	mistaken	as	to	the	course	taken	by	the	cab
这	狡猾	王子	有	不是	到过	错误	作为	到	这	课程	已采取	经过	这	出租车

['gɔːrkə] [hæd; həd] [heild] .

Gorka	had	hailed	.
戈尔卡	有	赞誉	.

狡猾的王子并没有猜错戈尔卡拦下的那辆马车的行驶路线。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtelieɪ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈmeɪtlənd] [ðæt]

It	was	indeed	into	the	neighborhood	of	the	atelier	occupied	by	Maitland	that
它	曾是	的确	进入	这	邻里	的	这	工作室	占领	经过	梅特兰	那

[ðə; ði] [dɪˈskɑːdɪd] [ˈlʌvə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] ,

the	discarded	lover	hastened	,
这	丢弃	情人	加快	,

被抛弃的情人果然匆匆赶往了梅特兰的工作室附近。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtelieɪ] .

but	not	to	the	atelier	.
但	不是	到	这	工作室	.

但不是去工作室。

[ðə; ði] [ˈmædmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈspeə(r)]

The	madman	wished	to	prove	to	himself	that	the	exhibition	of	his	despair
这	狂人	希望	到	证明	到	他自己	那	这	展览	的	他的	绝望

[hæd; həd] [əˈveil] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] ,

had	availed	him	nothing	,
有	已利用	他	没有什么	,

这个疯子想向自己证明，他表现出的绝望对他毫无益处。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈskeəsli] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˈmædəm] [ˈstenəʊ] [hæd; həd] [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

and	that	,	scarcely	rid	of	him	,	Madame	Steno	had	repaired	to	the	other	.
和	那	,	几乎	摆脱	的	他	,	夫人	速记	有	已修复	到	这	其他	.

刚摆脱了他，斯泰诺夫人就又回到了另一个地方。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈveɪl] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [pruːv] ?

What	would	it	avail	him	to	know	it	and	what	would	the	evidence	prove	?
什么	会	它	可用	他	到	知道	它	和	什么	会	这	证据	证明	?

知道这件事对他有什么好处？证据又能证明什么？

[hæd; həd][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kən'si:ld] [ðəʊz] ['sɪtɪŋz] — [ðəʊz] [kən'vi:nɪənt] ['sɪtɪŋz] — [æz; əz]

Had	the	Countess	concealed	those	sittings	—	those	convenient	sittings	—	as
有	这	伯爵夫人	暗	那些	会议	—	那些	方便的	会议	—	作为

[ðə; ðɪ] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)][hæd; həd][təʊld] [dɔrsɪn] ?

the	jealous	lover	had	told	Dorsenne	?
这	嫉妒的	情人	有	讲述	多尔森	?

伯爵夫人是否像那位嫉妒的情人告诉多尔森的那样，隐瞒了那些约会——那些方便的约会?

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [tu:; tə] [fləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

The	very	thought	of	them	caused	the	blood	to	flow	in	his	veins	much	more
这	非常	想法	的	他们	导致	这	血	到	流动	在	他的	静脉	很多	更多的

['fi:vərɪʃli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['mi:tiŋz] .

feverishly	than	did	the	thoughts	of	the	other	meetings	.
狂热地	比	做过	这	想法	的	这	其他	会议	.

仅仅是想到这些，就让他热血沸腾，这种感觉比想到其他会议时更加强烈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [daʊt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] ,

For	those	he	could	still	doubt	,	notwithstanding	the	anonymous	letters	,
为了	那些	他	可以	仍然	怀疑	,	虽然	这	匿名的	信件	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] ,

notwithstanding	the	tete	-	a	-	tete	on	the	terrace	,
虽然	这	头像	-	一个	-	头像	在	这	阳台	,

对于那些他仍然心存疑虑的人，尽管有匿名信，尽管在露台上有过私下交谈，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] " - , " [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [ðʌs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

notwithstanding	the	insolent	"	Linco	,	"	whom	she	had	addressed	thus	before	him	,
虽然	这	傲慢的	"	-	,	"	谁	她	有	已解决	因此	前	他	,

尽管她当着他的面如此称呼那个傲慢的“林科”，

[waɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['intiməsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stju:diəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] .

while	of	the	long	intimacies	of	the	studio	he	was	certain	.
尽管	的	这	长的	亲密关系	的	这	工作室	他	曾是	肯定	.

他对工作室里长久的亲密关系深信不疑。

[ðeɪ] ['mædən] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

They	maddened	him	,	and	,	at	the	same	time	,
他们	疯狂的	他	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

他们激怒了他，同时，

[baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔ:l] ['dʒeləsi] , [hi:; hi] [h'ʌŋgəd]

by	that	strange	contradiction	which	is	characteristic	of	all	jealousy	,	he	hungered
经过	那	奇怪的	矛盾	哪个	是	特征	的	全部	妒忌	,	他	饥饿

[ænd; ənd] [θə:st] [tu:; tə] [pru:v] [ðem; ðəm] .

and	thirsted	to	prove	them	.
和	口渴	到	证明	他们	.

他出于嫉妒所特有的那种奇怪的矛盾心理，渴望证明他们。

[hi:; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæb][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nemd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbmən]

He	alighted	from	his	cab	at	the	corner	he	had	named	to	his	cabman
他	下车	从	他的	出租车	在	这	角落	他	有	命名	到	他的	出租车司机

,

,

,

他下了出租车，地点是他事先告诉出租车司机的街角。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ru:] [ˌlɛpər'di:] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

and	from	which	point	he	could	watch	the	Rue	Leopardi	,	in	which	was	his
和	从	哪个	观点	他	可以	手表	这	后悔	莱奥帕尔迪	,	在	哪个	曾是	他的

['raɪvəlz] [haʊs] .

rival's	house	.
竞争对手的	房子	.

从那里他可以眺望莱奥帕尔迪街，他的对手的房子就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [staɪl] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['spæniʃ]

It	was	a	large	structure	in	the	Moorish	style	,	built	by	the	celebrated	Spanish
它	曾是	一个	大的	结构	在	这	摩尔式	风格	,	建造	经过	这	著名	西班牙语

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

这是一座摩尔风格的大型建筑，由著名的西班牙艺术家建造。

[hwɑːn; 'dʒuːən] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ɔːl] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [haʊs] ,

Juan	Santigosa	,	who	had	been	obliged	to	sell	all	five	years	before	—	house	,
胡安	-	,	WHO	有	到过	有义务	到	卖	全部	五	年	前	—	房子	,

['stjuːdiəʊ] ,

studio	,
工作室	,

胡安·桑蒂戈萨此前五年被迫卖掉了所有财产——房子、工作室……

['hɔːsɪz] , [kəm'plɪtɪd] ['peɪntɪŋz] , ['sketʃɪz] [bɪ'gʌn] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ɪ'mens] ['lɒsɪz] [æt; ət]

horses	,	completed	paintings	,	sketches	begun	—	in	order	to	pay	immense	losses	at
马匹	,	完全的	绘画	,	草图	开始	—	在	命令	到	支付	巨大	损失	在

['geɪmɪŋ] .

gaming	.
赌博	.

为了弥补赌博中的巨大损失，我买了马匹、完成了画作、开始绘制的草图。

['flɔːrənt] [tʃæprən] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bɔːt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪt] [æl'hæmbrə] ,

Florent	Chapron	had	at	the	time	bought	the	sort	of	counterfeit	Alhambra	,
弗洛朗	查普隆	有	在	这	时间	买	这	种类	的	伪造	阿尔罕布拉宫	,

当时，弗洛朗·沙普隆买下了那种仿冒的阿尔罕布拉宫。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

a	portion	of	which	he	rented	to	his	brother	-	in	-	law	.
一个	部分	的	哪个	他	租来的	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

其中一部分租给了他的姐夫。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['moments] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

During	the	few	moments	that	he	stood	at	the	corner	,
期间	这	很少	时刻	那	他	站立	在	这	角落	,

在他站在街角的那短短几分钟里，

[bəlɛsləz] ['gɔːrkə][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] ,

Boleslas	Gorka	recalled	having	visited	that	house	the	previous	year	,	while	taking	,
博莱斯拉斯	戈尔卡	召回	拥有	到访	那	房子	这	以前的	年	,	尽管	采取	,

博莱斯拉斯·戈尔卡回忆说，他前一年曾到访过那所房子，当时他正在……

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ] , ['ælbə] , [mɔːd] , [ænd; ənd]['hæfnər] ,

in	the	company	of	Madame	Steno	,	Alba	,	Maud	,	and	Hafner	,
在	这	公司	的	夫人	速记	,	阿尔巴	,	莫德	,	和	哈夫纳	,

与斯蒂诺夫人、阿尔芭、莫德和哈夫纳一起，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɪn] [rəʊm] [æz; əz] [wel]

one	of	those	walks	of	which	fashionable	women	are	so	fond	in	Rome	as	well
一	的	那些	散步	的	哪个	时髦	女性	是	所以	喜爱	在	罗马	作为	出色地

[æz; əz][ɪn]['pærɪs] .

as	in	Paris	.
作为	在	巴黎	.

这是罗马和巴黎的时尚女性都非常喜欢的一种散步方式。

[æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ˌæntɪpə'θetɪk]

An	irrational	instinct	had	rendered	the	painter	and	his	paintings	antipathetic
一个	非理性	本能	有	渲染	这	画家	和	他的	绘画	反感的

[tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .

to	him	at	their	first	meeting	.
到	他	在	他们的	第一的	会议	.

初次见面时，出于一种非理性的本能，他便对这位画家及其画作产生了反感。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ?

Had	he	had	sufficient	cause	?
有	他	有	充足的	原因	?

他是否有充分的理由?

['sʌd(ə)nli] , [ɒn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

Suddenly	,	on	leaning	forward	in	such	a	manner	as	to	see	without	being	seen	,
突然	,	在	倾斜	向前	在	这样的	一个	方式	作为	到	看	没有	存在	已见	,

突然，他向前倾身，以一种既能看清东西又不被人看见的方式，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [ruː] [ˌlɛpər'diː] ,

he	perceived	a	victoria	which	entered	the	Rue	Leopardi	,
他	感知	一个	维多利亚	哪个	进入	这	后悔	莱奥帕尔迪	,

他看到一辆维多利亚式轿车驶入了莱奥帕尔迪街，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [vɪk'tɔːriə][ðə; ði] [blæk] [hæt][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['stenəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [wʌn]

and	in	that	victoria	the	black	hat	of	Mademoiselle	Steno	and	the	light	one
和	在	那	维多利亚	这	黑色的	帽子	的	小姐	速记	和	这	光	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

of	her	mother	.
的	她	母亲	.

在那幅维多利亚式画像中，可以看到斯泰诺小姐的黑色帽子和她母亲的浅色帽子。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['strʌktʃə(r)] ,

In	two	minutes	more	the	elegant	carriage	drew	up	at	the	Moorish	structure	,
在	二	分钟	更多的	这	优雅的	运输	画	向上	在	这	摩尔式	结构	,

两分钟后，那辆优雅的马车停在了摩尔式建筑前。

[wɪtʃ] [gliːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]

which	gleamed	among	the	other	buildings	in	that	street	,	for	the	most	part
哪个	闪闪发光	之中	这	其他	建筑物	在	那	街道	,	为了	这	最多	部分

[ʌn'fɪnɪʃt] ,

unfinished	,
未完成	,

那栋楼在街上众多尚未完工的建筑中显得格外醒目。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] , ['sʌmptʃuəsnəs] .

with	a	sort	of	insolent	,	sumptuousness	.
和	一个	种类	的	傲慢的	,	豪华	.

带着一种傲慢、奢华的气质。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ə'lait] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [kləʊzd] [ə'pɒn]

The	two	ladies	alighted	and	disappeared	through	the	door	,	which	closed	upon
这	二	女士们	下车	和	消失	通过	这	门	,	哪个	关闭	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两位女士下了车，消失在门后，门在她们身后关上了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['stɑːtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

while	the	coachman	started	up	his	horses	at	the	pace	of	animals	which	are
尽管	这	马车夫	开始	向上	他的	马匹	在	这	步伐	的	动物	哪个	是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪb(ə)l] .

returning	to	their	stable	.
返回	到	他们的	稳定的	.

车夫催马疾驰，马匹迈着如同牲畜返回马厩般的步伐。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'hiːtɪd] ,

He	checked	them	that	they	might	not	become	overheated	,
他	已检查	他们	那	他们	可能	不是	变得	过热	,

他检查了它们，确保它们不会过热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [kɒbz] ['trembld] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɑːrnəsɪz] .

and	the	fine	cobs	trembled	impatiently	in	their	harnesses	.
和	这	美好的	玉米	颤抖	不耐烦地	在	他们的	安全带	.

而那些漂亮的矮种马在挽具里焦躁地颤抖着。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd] ['ælbə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Evidently	the	Countess	and	Alba	were	in	the	studio	for	a	long
显然	这	伯爵夫人	和	阿尔巴	是	在	这	工作室	为了	一个	长的

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

显然，伯爵夫人和阿尔芭在摄影棚里进行了长时间的拍摄。

[wɒt] [hæd; həd] [bəlɛsləz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] ?

What	had	Boleslas	learned	that	he	did	not	already	know	?
什么	有	博莱斯拉斯	学习	那	他	做过	不是	已经	知道	?

博莱斯拉斯学到了哪些他原本不知道的东西?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'dɪkjələs] ,

Was	he	not	ridiculous	,
曾是	他	不是	荒谬的	,

他难道不荒唐吗?

['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] ['ruːɪn]

standing	upon	the	sidewalk	of	the	square	in	the	centre	of	which	rose	the	ruin
常设	之上	这	人行道	的	这	正方形	在	这	中心	的	哪个	玫瑰	这	废墟

[ɒv; əv] [æn; ən] [æn'tiːk] ['rezəvwɑː(r)] ,

of	an	antique	reservoir	,
的	一个	古董	水库	,

站在广场的人行道上，广场中央耸立着一座古老水库的遗址。

[kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] , [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv] ['meriəs] .

called	,	for	a	reason	more	than	doubtful	,	the	trophy	of	Marius	.
称为	,	为了	一个	原因	更多的	比	疑	,	这	杯	的	马里乌斯	.

出于某种令人怀疑的原因，它被称为马略的战利品。

[wɪð] [wʌn] [glɑːns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [siːn] — [ðə; ði] ['empti] [vɪk'tɔːriə] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

With	one	glance	the	young	man	took	in	this	scene	—	the	empty	victoria	turning	in	the
和	一	瞥一眼	这	年轻的	男人	采取	在	这	场景	—	这	空的	维多利亚	转弯	在	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

年轻人只消一眼，就看到了这番景象——空荡荡的维多利亚式轿车转向相反的方向。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)] , [ðə; ði] ['ruːɪn] , [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [haɪ] ['haʊzɪz] , [hɪz; ɪz] [kæb] .

the	large	square	,	the	ruin	,	the	row	of	high	houses	,	his	cab	.
这	大的	正方形	,	这	废墟	,	这	排	的	高的	房屋	,	他的	出租车	.

大广场、废墟、一排高楼、他的出租车。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [səʊ] [əbˈsɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

He	appeared	to	himself	so	absurd	for	being	there	to	spy	out	that	of	which
他	出现	到	他自己	所以	荒诞	为了	存在	那里	到	间谍	出去	那	的	哪个

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː] [ʃʊə(r)] ,

he	was	only	too	sure	,
他	曾是	仅有的	也	当然	,

他觉得自己很荒谬，竟然会去那里窥探他明明非常清楚的事情。

[ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [lɑːf] [ænd; ənd] [ɹiːˈɛntəd] [hɪz; ɪz] [kæb] ,

that	he	burst	into	a	nervous	laugh	and	reentered	his	cab	,
那	他	爆裂	进入	一个	紧张的	笑	和	重新进入	他的	出租车	,

他突然紧张地笑了笑，然后重新坐进了出租车。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈdres] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbmən] : [pɑːlɑːtsɛtoʊ] [dɔːriə] , [pleɪs] [diː] [ˈvenis] .

giving	his	own	address	to	the	cabman	:	Palazzetto	Doria	,	Place	de	Venise	.
给予	他的	自己的	地址	到	这	出租车司机	:	帕拉泽托	多利亚	,	地方	德	威尼斯	.

他把自己的地址告诉了出租车司机：威尼斯广场多利亚宫。

[ðə; ði] [kæb] [ðæt] [taɪm] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ˈleʒəli] ,

The	cab	that	time	started	off	leisurely	,
这	出租车	那	时间	开始	离开	悠闲	,

那辆出租车当时开得很慢，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ˌkɔmpriˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [mæd] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈheɪstɪli] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

for	the	man	comprehended	that	the	mad	desire	to	arrive	hastily	no	longer
为了	这	男人	理解	那	这	疯狂的	欲望	到	到达	草草	不	更长

[pəˈzest] [hɪz; ɪz] [feə(r)] .

possessed	his	fare	.
拥有	他的	票价	.

因为他明白，急于赶路的疯狂欲望已经不再驱使他了。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] , [ðə; ði] [swɪft] [ˈrəʊmən] [stiːd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [næg] ,

By	a	sudden	metamorphosis	,	the	swift	Roman	steed	became	a	common	nag	,
经过	一个	突然	变态	,	这	迅速	罗马	骏马	成为	一个	常见的	唠叨	,

突然间，迅捷的罗马战马变成了普通的驮马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈviːəkl] [ə; eɪ] [ˈhevi] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ˈrʌmbl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

and	the	vehicle	a	heavy	machine	which	rumbled	along	the	streets	.
和	这	车辆	一个	重的	机器	哪个	隆隆声	沿着	这	街道	.

那辆车是一台重型机器，隆隆地驶过街道。

[bəlɛsləz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [dɪˈpreʃn] ,

Boleslas	yielded	to	depression	,
博莱斯拉斯	产生	到	沮丧	,

博莱斯拉斯患上了抑郁症，

[ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [riˈækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

the	inevitable	reaction	of	an	excess	of	violence	such	as	he	had	just
这	不可避免的	反应	的	一个	过量的	的	暴力	这样的	作为	他	有	只是

[ɪkˈspɪərɪənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

这是他刚刚经历的那种过度暴力行为的必然反应。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] .

His	composure	could	not	last	.
他的	镇定	可以	不是	最后的	.

他的镇定无法持续。

[ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmædəm] [ˈstenəʊ] ,

The	studio	,	in	which	was	Madame	Steno	,
这	工作室	,	在	哪个	曾是	夫人	速记	,

斯泰诺夫人所在的录音室

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['lʌvərz] [maɪnd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv]
began **to** **take** **a** **clear** **form** **in** **the** **jealous** **lover's** **mind** **in** **proportion** **as** **he** **drove**
开始 到 拿 一个 清除 形式 在 这 嫉妒的 恋人的 头脑 在 部分 作为 他 驾驶
['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
farther **from** **it** **.**
更远 从 它 .

随着他驾车离目的地越来越远，嫉妒的恋人脑海中开始逐渐清晰起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]
In **his** **thoughts** **he** **saw** **his** **former** **mistress** **walking** **about** **in** **the** **framework** **of**
在 他的 想法 他 锯 他的 以前的 情妇 步行 关于 在 这 框架 的
['tæpəstri] ,
tapestry **,**
挂毯 ,

在他的想象中，他看到他以前的情妇在挂毯的框架中走来走去。

['ɑːmə(r)] , ['stʌdiz] [bɪ'gʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
armor **,** **studies** **begun** **,** **as** **he** **had** **frequently** **seen** **her** **walking** **in** **his**
盔甲 , 研究 开始 , 作为 他 有 频繁地 已见 她 步行 在 他的
['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
smoking **-** **room** **,**
吸烟 - 房间 ,

他开始研究盔甲，因为他经常看到她在他吸烟室里走来走去。

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmərəs] ['wʊmən] ,
with **the** **smile** **upon** **her** **lips** **of** **an** **amorous** **woman** **,**
和 这 微笑 之上 她 嘴唇 的 一个 多情 女士 ,

她嘴角带着情欲女子特有的微笑，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
touching **the** **objects** **among** **which** **her** **lover** **lives** **.**
接触 这 对象 之中 哪个 她 情人 生活 .

触摸着她爱人生活其中的物品。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪm'pæsɪv] ['ælbə] ,
He **saw** **impassive** **Alba** **,**
他 锯 冷漠 阿尔巴 ,

他看到了面无表情的阿尔巴，

[huː] [sɜːvd] [æz; əz] ['ʃæpərəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'triːg] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
who **served** **as** **chaperon** **in** **the** **new** **intrigue** **of** **her** **mother's** **with** **the** **same**
WHO 服务 作为 监护人 在 这 新的 阴谋 的 她 母亲的 和 这 相同的
[naː'iːvteɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃiːldɪŋ] [ðeə(r)] [liː'eɪz(ə)n] .
naivete **she** **had** **formerly** **employed** **in** **shielding** **their** **liaison** **.**
天真 她 有 以前 受雇 在 屏蔽 他们的 联络 .

她以与之前掩盖母亲与母亲的婚外情时同样的幼稚，担任了母亲新阴谋的监护人。

[hiː; hi] [sɔː] ['meɪtlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv]
He **saw** **Maitland** **with** **his** **indifferent** **glance** **of** **the** **day** **before** **,** **the** **glance** **of**
他 锯 梅特兰 和 他的 冷漠 瞥一眼 的 这 天 前 , 这 瞥一眼 的
[ə; eɪ] [prɪ'fɜːd] ['lʌvə(r)] ,
a **preferred** **lover** **,**
一个 首选 情人 ,

他用昨天那种冷漠的眼神，以及对待心仪情人的眼神，看着梅特兰。

[səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['lʌvə(r)] .
so **sure** **of** **his** **triumph** **that** **he** **did** **not** **even** **feel** **jealous** **of** **the** **former** **lover** **.**
所以 当然 的 他的 胜利 那 他 做过 不是 甚至 感觉 嫉妒的 的 这 以前的 情人 .

他对自己胜利充满信心，甚至没有对前情人感到嫉妒。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [rɪ'pleɪsɪz] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['mɪstrəsɪz]

The	absolute	tranquillity	of	one	who	replaces	us	in	an	unfaithful	mistress's
这	绝对	宁静	的	一	WHO	替换	我们	在	一个	不忠	情妇的

[əˈfekʃən] [ɔːgˈments] ['aʊə(r)]['fjʊəri] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]

affections	augments	our	fury	still	more	if	we	have	the	misfortune	to	be
情感	增强	我们的	愤怒	仍然	更多的	如果	我们	有	这	不幸	到	是

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [gɔrkəz] .

placed	in	a	position	similar	to	Gorka's	.
放置	在	一个	位置	相似的	到	戈尔卡的	.

如果像戈尔卡那样不幸地处于类似的境地，那么取代我们成为不忠情妇宠爱的人的绝对平静，会更加激起我们的愤怒。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] .

In	a	moment	his	rival's	evocation	became	to	him	impossible	to	bear	.
在	一个	片刻	他的	竞争对手的	招魂	成为	到	他	不可能的	到	熊	.

片刻之后，他再也无法忍受对手的挑衅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

He	was	very	near	his	own	home	,
他	曾是	非常	靠近	他的	自己的	家	,

他离家很近，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][skweə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv]

for	he	was	just	at	that	admirable	square	encumbered	with	the	debris	of
为了	他	曾是	只是	在	那	令人钦佩的	正方形	负担	和	这	碎片	的

[bə'zɪlɪkə] ,

basilica	,
大教堂	,

因为他当时正站在那个令人赞叹的广场上，肩上扛着大教堂的残骸。

[ðə; ði] ['fɔːrəm] [ɒv; əv]['treɪdʒən] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

the	Forum	of	Trajan	,	which	the	statue	of	St	.	Peter	at	the	summit	of
这	论坛	的	图拉真	,	哪个	这	雕像	的	英石	.	彼得	在	这	首脑	的

[ðə; ði] ['kɒləm] [ˌəʊvə'luks] .

the	column	overlooks	.
这	柱子	俯瞰	.

图拉真广场，圣彼得雕像矗立在柱顶，俯瞰着这座广场。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['mɑːb(ə)l] ,

Around	the	base	of	the	sculptured	marble	,
大约	这	根据	的	这	雕塑	大理石	,

在雕刻大理石的底部周围，

['ledʒəndz] [ə'test] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌgælə'liən] ['fɪʃəmən] [huː] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]

legends	attest	the	triumph	of	the	humble	Galilean	fisherman	who	landed	at	the
传说	证明	这	胜利	的	这	谦逊的	加利利	渔夫	WHO	登陆	在	这

[pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

port	of	the	Tiber	1800	years	ago	,
港口	的	这	台伯河	-	年	前	,

传说讲述了1800年前，一位卑微的加利利渔民在台伯河港口登陆并取得胜利的故事。

[ˌʌn'nəʊn] , ['pəːsikjuːtid] , [ə; eɪ] ['begə(r)] .

unknown	,	persecuted	,	a	beggar	.
未知	,	受迫害	,	一个	乞丐	.

身份不明，受迫害，乞丐。

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] [wɒt] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsl] : " ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

What	a	symbol	and	what	counsel	to	say	with	the	apostle	:	"	Whither	shall	we
什么	一个	象征	和	什么	法律顾问	到	说	和	这	使徒	:	"	往哪里去	将	我们

[gəʊ] , [lɔːd] ?

go	,	Lord	?
去	,	主	?

多么具有象征意义，多么值得我们向使徒发出这样的劝诫：“主啊，我们往哪里去呢？”

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [hæst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] !

Thou	**alone**	**hast**	**the**	**words**	**of**	**eternal**	**life**	**!**
你	独自的	哈斯特	这	字	的	永恒	生活	！

唯有你拥有永生之道！

" [bʌt; bət] ['gɔːrkə] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] - [nɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔrsɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

"	**But**	**Gorka**	**was**	**neither**	**a**	**Montfanon**	**nor**	**a**	**Dorsenne**	**to**	**hear**	**within**	**his**
"	但	戈尔卡	曾是	两者都不	一个	-	也不	一个	多尔森	到	听到	之内	他的

[hɑːt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɹ'iːsɛpts] .

heart	**or**	**his**	**mind**	**the**	**echo**	**of**	**such**	**precepts**	**.**
心	或者	他的	头脑	这	回声	的	这样的	戒律	.

“但戈尔卡既不是蒙法农，也不是多尔森，他无法在内心或思想中听到这些教诲的回响。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**passion**	**and**	**of**	**action**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	热情	和	的	行动	,

他是一个充满激情、行动力强的人。

[huː] ['əʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [θruː]

who	**only**	**saw**	**his**	**passion**	**and**	**his**	**actions**	**in**	**the**	**position**	**in**	**which**	**fortune**	**threw**
WHO	仅有的	锯	他的	热情	和	他的	行动	在	这	位置	在	哪个	财富	扔

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他只看到了自己的激情以及命运将他置于的境地所带来的种种行为。

[ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [hɪm] ['meɪtləndz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

A	**fresh**	**access**	**of**	**fury**	**recalled**	**to**	**him**	**Maitland's**	**attitude**	**of**	**the**	**preceding**
一个	新鲜的	使用权	的	愤怒	召回	到	他	梅特兰的	态度	的	这	前

[deɪ] .

day	**.**
天	.

一股新的怒火涌上心头，让他想起了梅特兰前一天的态度。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'trəʊl] [hɪm'self] .

This	**time**	**he**	**would**	**no**	**longer**	**control**	**himself**	**.**
这	时间	他	会	不	更长	控制	他自己	.

这一次，他再也无法控制自己了。

[hiː; hi] ['vaɪələntli] ['pʊld] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['koʊtʃmənz] [sliːv] ,

He	**violently**	**pulled**	**the**	**surprised**	**coachman's**	**sleeve**	**,**
他	暴力	拉	这	惊讶	马车夫的	袖子	,

他猛地拽了一下惊愕的马车夫的袖子，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [ˌlɛpər'diː] [ɪn] [səʊ] [ɪm'perətɪv] [ə; eɪ]

and	**called**	**out**	**to**	**him**	**the**	**address**	**of**	**the**	**Rue**	**Leopardi**	**in**	**so**	**imperative**	**a**
和	称为	出去	到	他	这	地址	的	这	后悔	莱奥帕尔迪	在	所以	至关重要的	一个

[təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [trɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

tone	**that**	**the**	**horse**	**began**	**again**	**to**	**trot**	**as**	**he**	**had**	**done**	**before**	**,**
语气	那	这	马	开始	再次	到	小跑	作为	他	有	完毕	前	,

然后他用命令式的语气喊出了莱奥帕尔迪街的地址，马又像之前那样小跑起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæb] [tuː; tə] [gəʊ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [striːts] .

and	**the**	**cab**	**to**	**go**	**quickly**	**through**	**the**	**labyrinth**	**of**	**streets**	**.**
和	这	出租车	到	去	迅速地	通过	这	迷宫	的	街道	.

然后搭乘出租车快速穿过迷宫般的街道。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['trædʒɪkəl] [dɪ'zaɪə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑːt] .

A	**wave**	**of**	**tragical**	**desire**	**rolled**	**into**	**the**	**young**	**man's**	**heart**	**.**
一个	海浪	的	悲剧	欲望	滚动	进入	这	年轻的	男人的	心	.

一股悲怆的渴望涌上年轻人的心头。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [ə'frʌnt] .

No	,	he	would	not	bear	that	affront	.
不	,	他	会	不是	熊	那	冒犯	.

不，他绝不会容忍这种侮辱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [kɔːrdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

He	was	too	bitterly	wounded	in	the	most	sensitive	chords	of	his	being	,
他	曾是	也	苦涩地	受伤	在	这	最多	敏感的	和弦	的	他的	存在	,

他内心最敏感的部位受到了太深的伤害，

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪd] .

in	his	love	as	well	as	his	pride	.
在	他的	爱	作为	出色地	作为	他的	自豪	.

既出于爱，也出于骄傲。

[bəuθ] ['strʌg(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [wel] ,

Both	struggled	within	him	,	and	another	instinct	as	well	,
两个都	挣扎	之内	他	,	和	其他	本能	作为	出色地	,

他内心同时挣扎着这两种情绪，还有另一种本能。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæd][step][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] .

urging	him	to	the	mad	step	he	was	about	to	take	.
敦促	他	到	这	疯狂的	步	他	曾是	关于	到	拿	.

促使他采取他即将采取的疯狂举动。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælətaɪn] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɔrsɪn] ['ɔːlweɪz] [dʒest] ,

The	ancient	blood	of	the	Palatines	,	with	regard	to	which	Dorsenne	always	jested	,
这	古老的	血	的	这	腭骨	,	和	看待	到	哪个	多尔森	总是	玩笑	,

[bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

boiled	in	his	veins	.
煮沸	在	他的	静脉	.

多尔森总是拿古老的帕拉丁血统开玩笑，而这种血统在他的血管里沸腾着。

[ɪf] [ðə; ði] [pəulz] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] ['meni] ['hɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)][dɹ'ɑːməz][ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [rəu'mænsiz] ,

If	the	Poles	have	furnished	many	heroes	for	dramas	and	modern	romances	,
如果	这	波兰人	有	提供	许多	英雄	为了	电视剧	和	现代的	浪漫故事	,

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,

they	have	remained	,
他们	有	剩余	,

如果说波兰人为戏剧和现代爱情小说贡献了许多英雄人物，那么他们也一直保持着这种形象。

[θruː] [ðeə(r)] [fɔːlts] , [səʊ] ['dɪəli] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði][məʊst] ['ʃɪvlərəsli] ,

through	their	faults	,	so	dearly	atoned	for	,	the	race	the	most	chivalrously	,
通过	他们的	故障	,	所以	亲爱的	赎罪	为了	,	这	种族	这	最多	骑士精神	,

尽管他们犯过错，但他们都以最骑士精神的方式弥补了这些过错。

[ðə; ði][məʊst] ['mædli] [breɪv] [ɪn] ['jʊərəp] .

the	most	madly	brave	in	Europe	.
这	最多	疯狂地	勇敢的	在	欧洲	.

欧洲最疯狂的勇士。

[wen] [men] [ɒv; əv][səʊ] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd][səʊ]['kɒmpleks][æn; ən] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt]

When	men	of	so	intemperate	and	so	complex	an	excitability	are	touched
什么时候	男人	的	所以	不节制的	和	所以	复杂的	一个	兴奋性	是	感动

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [depθ] ,

to	a	certain	depth	,
到	一个	肯定	深度	,

当那些性情如此暴躁、如此复杂的人被触及到某种深层次时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

they	think	of	a	duel	as	naturally	as	the	descendants	of	a	line	of
他们	思考	的	一个	决斗	作为	自然	作为	这	后代	的	一个	线	的

['sjuisaid] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] .

suicides	think	of	killing	themselves	.
自杀	思考	的	杀	他们自己	.

他们想到决斗，就像自杀家族的后代想到自杀一样自然。

['dʒɔɪəs] ['ɑːrdɪə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['kiːnnəs] ,

Joyous	Ardea	,	with	his	Italian	keenness	,
欢乐	阿尔迪亚	,	和	他的	意大利语	敏锐	,

乔伊斯·阿尔德亚，带着他意大利式的热情

[hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɔrkəz] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [liːd] [hɪm] .

had	seen	at	a	glance	the	end	to	which	Gorka's	nature	would	lead	him	.
有	已见	在	一个	瞥一眼	这	结尾	到	哪个	戈尔卡的	自然	会	带领	他	.

他一眼就看出了戈尔卡的本性会把他引向何方。

[ðə; ði] [bɪ'treɪd] ['lʌvə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['djuːəl][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['triːz(ə)n] .

The	betrayed	lover	required	a	duel	to	enable	him	to	bear	the	treason	.
这	背叛	情人	必需的	一个	决斗	到	使能够	他	到	熊	这	叛国罪	.

被背叛的恋人需要通过决斗来承受背叛的痛苦。

[hiː; hi] [maɪt] [wuːnd] , [hiː; hi] [maɪt] , [pə'hæps] , [kɪl] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʊd]

He	might	wound	,	he	might	,	perhaps	,	kill	his	rival	,	and	his	passion	would
他	可能	伤口	,	他	可能	,	也许	,	杀	他的	竞争对手	,	和	他的	热情	会

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

be	satisfied	,
是	使满意	,

他可能会伤到他的对手，甚至可能杀死他，这样他的欲望就能得到满足。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] ['biːɪŋ] [kɪld] [hɪm'self] ,

or	else	he	would	risk	being	killed	himself	,
或者	别的	他	会	风险	存在	被杀	他自己	,

否则他自己也会有被杀的风险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spleɪ] ['breɪvɪŋ] [deθ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm][ɪn]

and	the	courage	he	would	display	braving	death	would	suffice	to	raise	him	in
和	这	勇气	他	会	展示	勇敢	死亡	会	足够了	到	增加	他	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

his	own	estimation	.
他的	自己的	估算	.

他所展现出的无畏死亡的勇气，足以提升他对自己的看法。

[ə; eɪ][mæd] [θɔːt] [pə'zest] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruː] [ˌlɛpər'diː]

A	mad	thought	possessed	him	and	caused	him	to	hasten	toward	the	Rue	Leopardi
一个	疯狂的	想法	拥有	他	和	导致	他	到	趋	朝向	这	后悔	莱奥帕尔迪

,

,

,

他脑中冒出一个疯狂的念头，驱使他匆匆朝着莱奥帕尔迪街走去。

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] ['stenəʊ] !

to	provoke	his	rival	suddenly	and	before	Madame	Steno	!
到	惹	他的	竞争对手	突然	和	前	夫人	速记	!

突然在斯泰诺夫人面前挑衅他的对手！

[ɑː] , [wɒt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] ,

Ah	,	what	pleasure	it	would	give	him	to	see	her	tremble	,
啊	,	什么	乐趣	它	会	给	他	到	看	她	颤抖	,

啊，看到她颤抖，他会多么高兴啊！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] ['tremb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] !

for	she	surely	would	tremble	when	she	saw	him	enter	the	studio	!
为了	她	一定	会	颤抖	什么时候	她	锯	他	进入	这	工作室	！

因为当她看到他走进录音棚时，她一定会浑身颤抖！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['ɪnsələntli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

But	he	would	be	correct	,	as	she	had	so	insolently	asked	him	to	be	.
但	他	会	是	正确的	,	作为	她	有	所以	傲慢地	问	他	到	是	.

但他是对的，因为她如此无礼地要求他这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [siː] ['ælbəz] ['pɔːtreɪt] .

He	would	go	,	so	to	speak	,	to	see	Alba's	portrait	.
他	会	去	,	所以	到	说话	,	到	看	阿尔巴的	肖像	.

他会去，或者说，去看阿尔巴的画像。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'semb(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)]

He	would	dissemble	,	then	he	would	be	better	able	to	find	a	pretext	for
他	会	掩饰	,	然后	他	会	是	更好的	有能力的	到	寻找	一个	借口	为了

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

an	argument	.
一个	争论	.

他会掩饰自己的真实想法，这样他就能更好地找到争论的借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

It	is	so	easy	to	find	one	in	the	simplest	conversation	,
它	是	所以	简单的	到	寻找	一	在	这	最简单的	对话	,

即使最简单的对话中也很容易找到这样的例子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪz] [suːn] [bɔːn] .

and	from	an	argument	a	quarrel	is	soon	born	.
和	从	一个	争论	一个	争吵	是	很快	出生	.

争论很快就会演变成争吵。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['meɪtlənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

He	would	speak	in	such	a	manner	that	Maitland	would	have	to	answer	him	.
他	会	说话	在	这样的	一个	方式	那	梅特兰	会	有	到	回答	他	.

他说话的方式会让梅特兰不得不回答他。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɒləʊ] .

The	rest	would	follow	.
这	休息	会	跟随	.

其余的都会随之而来。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ælbə]['stenəʊ][biː; bi]['prez(ə)nt] ?

But	would	Alba	Steno	be	present	?
但	会	阿尔巴	速记	是	展示	?

但阿尔巴·斯泰诺会出席吗?

[hɑː] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !

Ha	,	so	much	the	better	!
哈	,	所以	很多	这	更好的	！

哈哈，那就更好了！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	would	be	so	much	more	at	ease	,	if	the	altercation	arose	before	her	,
他	会	是	所以	很多	更多的	在	舒适	,	如果	这	争吵	出现	前	她	,

如果争执发生在她面前，他会轻松得多。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] .

to	deceive	his	own	wife	as	to	the	veritable	reason	of	the	duel	.
到	欺骗	他的	自己的	妻子	作为	到	这	真正的	原因	的	这	决斗	.

为了欺骗自己的妻子，隐瞒决斗的真正原因。

[ɑː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dɪ'spjuːt][æt; ət]['eni] [praɪs] ,

Ah	,	he	would	have	his	dispute	at	any	price	,
啊	,	他	会	有	他的	争议	在	任何	价格	,

啊，他无论如何都要争个输赢。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðæt][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts][ðə; ði]

and	from	the	moment	that	the	seconds	had	exchanged	visits	the
和	从	这	片刻	那	这	秒	有	交换	访问	这

[ə'mɛrɪkənz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .

American's	fate	would	be	decided	.
美国人的	命运	会	是	决定	.

从两位裁判互相会晤的那一刻起，美国人的命运就将决定。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn]

He	knew	how	to	render	it	impossible	for	the	fellow	to	remain	longer	in
他	知道	如何	到	使成为	它	不可能的	为了	这	同伴	到	保持	更长	在

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

他知道如何让那家伙无法在罗马继续待下去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]

The	young	man	was	greatly	wrought	up	by	the	romance	of	the	provocation
这	年轻的	男人	曾是	非常	锻	向上	经过	这	浪漫	的	这	挑衅

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːəl] .

and	the	duel	.
和	这	决斗	.

年轻人被挑衅和决斗的浪漫情调深深吸引。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃ, riː-] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] [ə'pɒn] [tuː] [fuːlz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]

"	How	it	refreshes	the	blood	to	be	avenged	upon	two	fools	,	"	said	he	to
"	如何	它	刷新	这	血	到	是	复仇	之上	二	傻瓜	,	"	说	他	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“报复两个傻瓜真是让人热血沸腾，”他自言自语道。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]

descending	from	his	cab	and	inquiring	at	the	door	of	the	Moorish
下降	从	他的	出租车	和	查询	在	这	门	的	这	摩尔式

[haʊs] .

house	.
房子	.

他从马车上下来，到摩尔人房子的门口询问。

" [mə'sjɜː] ['meɪtlənd] ?

"	Monsieur	Maitland	?
"	先生	梅特兰	?

“梅特兰先生？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ri'plai]

"	he	asked	the	footman	,	who	at	one	blow	dissipated	his	excitement	by	replying
"	他	问	这	男仆	,	WHO	在	一	吹	消散	他的	激动	经过	回复

[wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] ,

with	this	simple	phrase	,
和	这	简单的	短语	,

“他问了那个侍从，侍从一句话就打消了他的兴奋之情。”

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] :

the	only	one	of	which	he	had	not	thought	in	his	frenzy	:
这	仅有的	一	的	哪个	他	有	不是	想法	在	他的	狂热	:

唯一一件他在狂怒中没有想到的事：

" [mə'sjɜː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] . "
" **Monsieur** **is** **not** **at** **home** **.** **"**
" 先生 是 不是 在 家 . "

“先生不在家。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [bəlɛsləz] .
" **He** **will** **be** **at** **home** **to** **me** **,** **"** **replied** **Boleslas** **.**
" 他 将要 是 在 家 到 我 , " 回复 博莱斯拉斯 .

“他会像在家里一样待我，”博莱斯拉斯回答道。

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['stenəʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]
" **I** **have** **an** **appointment** **with** **Madame** **and** **Mademoiselle** **Steno** **,** **who** **are**
" 我 有 一个 预约 和 夫人 和 小姐 速记 , WHO 是
[ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] . "
awaiting **me** **.** **"**
等待中 我 . "

“我与斯泰诺夫人和小姐约好见面，她们正在等我。”

" [mə'sjɜːrz] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [strɪkt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" **Monsieur's** **orders** **are** **strict** **,** **"** **replied** **the** **servant** **.**
" 先生的 订单 是 严格的 , " 回复 这 仆人 .

“先生的命令很严格，”仆人回答道。

[ə'kʌstəmd] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sɜːvənts] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts]
Accustomed **,** **as** **are** **all** **servants** **entrusted** **with** **the** **defence** **of** **an** **artist's**
习惯 , 作为 是 全部 仆人 受托 和 这 防御 的 一个 艺术家的
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

如同所有受托保护艺术家作品的仆人一样，他们早已习惯了……

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [jet] ['hezɪteɪtɪd] ,
to **a** **certain** **rigor** **of** **orders** **,** **he** **yet** **hesitated** **,**
到 一个 肯定 严格 的 订单 , 他 然而 犹豫了一下 ,

面对严格的命令，他仍然犹豫不决。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [wɪtʃ] ['gɔːrkə] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in **the** **face** **of** **the** **untruth** **which** **Gorka** **had** **invented** **on** **the** **spur** **of** **the**
在 这 脸 的 这 谎言 哪个 戈尔卡 有 发明 在 这 刺 的 这
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

面对戈尔卡临时编造的谎言，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'pɪəd]
and **he** **was** **about** **to** **yield** **to** **his** **importunity** **when** **some** **one** **appeared**
和 他 曾是 关于 到 屈服 到 他的 恳求 什么时候 一些 一 出现
[ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
on **the** **staircase** **of** **the** **hall** **.**
在 这 楼梯 的 这 大厅 .

正当他准备答应他的恳求时，有人出现在大厅的楼梯上。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['flɔːrənt] [tʃæprən] .
That **some** **one** **was** **none** **other** **than** **Florent** **Chapron** **.**
那 一些 一 曾是 没有任何 其他 比 弗洛朗 查普隆 .

这个人不是别人，正是弗洛朗·沙普隆。

[tʃɑːns] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Chance	**decreed**	**that**	**the**	**latter**	**should**	**send**	**for**	**a**	**carriage**	**in**	**which**	**to**	**go**	**to**
机会	颁布	那	这	后者	应该	发送	为了	一个	运输	在	哪个	到	去	到

[lʌntʃ] ,

lunch	**,**
午餐	,

机缘巧合之下，后者应该叫辆马车去吃午饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] .

and	**that**	**the**	**carriage**	**should**	**be**	**late**	**.**
和	那	这	运输	应该	是	晚的	.

而且马车会晚点。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

At	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**stopping**	**at**	**the**	**door**	**,**
在	这	声音	的	车轮	停止	在	这	门	,

听到车轮停在门口的声音，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ]

he	**looked**	**out**	**of**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**of**	**his**	**apartment**	**,**	**which**	**faced**	**the**
他	看起来	出去	的	一	的	这	视窗	的	他的	公寓	,	哪个	面对	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

他从公寓面向街道的一扇窗户向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈgɔːrkə] [əˈlaɪt] .

He	**saw**	**Gorka**	**alight**	**.**
他	锯	戈尔卡	点燃	.

他看到戈尔卡着火了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈtelieɪ] ,

Such	**a**	**visit**	**,**	**at**	**such**	**an**	**hour**	**,**	**with**	**the**	**persons**	**who**	**were**	**in**	**the**	**atelier**	**,**
这样的	一个	访问	,	在	这样的	一个	小时	,	和	这	人	WHO	是	在	这	工作室	,

在这样的时间，与工作室里的这些人进行这样的拜访，

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɪˈmiːdiətli] .

seemed	**to**	**him**	**so**	**dangerous**	**that**	**he**	**ran**	**downstairs**	**immediately**	**.**
似乎	到	他	所以	危险的	那	他	跑	楼下	立即地	.

他觉得这太危险了，立刻跑下楼去。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

He	**took**	**up**	**his**	**hat**	**and**	**his**	**cane**	**,**
他	采取	向上	他的	帽子	和	他的	甘蔗	,

他拿起帽子和手杖，

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

to	**justify**	**his**	**presence**	**in**	**the**	**hall**	**by**	**the**	**very**	**natural**	**excuse**	**that**	**he**	**was**
到	证明合法	他的	在场	在	这	大厅	经过	这	非常	自然的	原谅	那	他	曾是

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .

going	**out**	**.**
去	出去	.

他以出门为由，为自己出现在大厅的行为开脱。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsteəkeɪs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] ,

He	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**staircase**	**just**	**in**	**time**	**to**	**stop**	**the**	**servant**	**,**
他	达到	这	中间	的	这	楼梯	只是	在	时间	到	停止	这	仆人	,

他及时赶到楼梯中央，拦住了仆人。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] " [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [bəlɛsləz] [wɪð] [mɔː(r)]

who	had	decided	to	"	go	and	see	,	"	and	,	bowing	to	Boleslas	with	more
WHO	有	决定	到	"	去	和	看	,	"	和	,	鞠躬	到	博莱斯拉斯	和	更多的

[fɔː'mælətɪ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] :

formality	than	usual	:
正式	比	通常	:

他决定"去看看"，并比平时更加正式地向博莱斯瓦夫鞠躬：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , [mə'sjɜː] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ]

"	My	brother	-	in	-	law	is	not	there	,	Monsieur	,	"	said	he	;	and	he	added	,	turning
"	我的	兄弟	-	在	-	法律	是	不是	那里	,	先生	,	"	说	他	;	和	他	额外	,	转弯

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

to	the	footman	,
到	这	男仆	,

"先生，我妹夫不在，"他说；然后他转向男仆补充道，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

in	order	to	dispose	of	him	in	case	an	altercation	should	arise	between	the
在	命令	到	处置	的	他	在	案件	一个	争吵	应该	出现	之间	这

[ɪm'pɔːtʃənət] ['vɪzɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

importunate	visitor	and	himself	,
纠缠不休	游客	和	他自己	,

为了在与这位不速之客发生争执时能够处置他，

" ['nɪərəʊ] , [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [maɪ] [ruːm] .

"	Nero	,	fetch	me	a	handkerchief	from	my	room	.
"	尼禄	,	拿来	我	一个	手帕	从	我的	房间	.

"尼禄，去我房间给我拿条手帕来。"

[aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪn] . "

I	have	forgotten	mine	.	"
我	有	被遗忘的	矿	.	"

我忘了我的。

" [ðæt] ['ɔːdə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , " [ɪn'sɪstɪd] [bəlɛsləz] .

"	That	order	could	not	be	meant	for	me	,	Monsieur	,	"	insisted	Boleslas	.
"	那	命令	可以	不是	是	意思是	为了	我	,	先生	,	"	坚持	博莱斯拉斯	.

"先生，那道命令不可能是给我的，"博莱斯拉斯坚持道。

" [mə'sjɜː] ['meɪtlənd] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['mædəm] ['stenəʊ] ,

"	Monsieur	Maitland	has	made	an	appointment	with	me	,	with	Madame	Steno	,
"	先生	梅特兰	有	制成	一个	预约	和	我	,	和	夫人	速记	,

"梅特兰先生已经和我以及斯泰诺夫人约好了时间，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['ælbəz] ['pɔːtreɪt] . "

in	order	to	show	us	Alba's	portrait	.	"
在	命令	到	展示	我们	阿尔巴的	肖像	.	"

为了向我们展示阿尔芭的肖像。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['ɔːdə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrənt] .

"	It	is	no	order	,	"	replied	Florent	.
"	它	是	不	命令	,	"	回复	弗洛朗	.

"这不是命令，"弗洛朗回答道。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .

"	I	repeat	to	you	that	my	brother	-	in	-	law	has	gone	out	.
"	我	重复	到	你	那	我的	兄弟	-	在	-	法律	有	已消失	出去	.

我再说一遍，我的姐夫出去了。

[ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ɪz] [kləʊzd] ,

The	studio	is	closed	,
这	工作室	是	关闭	,

工作室已关闭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

and	it	is	impossible	for	me	to	undertake	to	open	it	to	show	you
和	它	是	不可能的	为了	我	到	承担	到	打开	它	到	展示	你

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

the	picture	,
这	图片	,

我实在无法打开它给你看照片。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [kiː] .

since	I	have	not	the	key	.
自从	我	有	不是	这	钥匙	.

因为我没有钥匙。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['stenəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

As	for	Madame	and	Mademoiselle	Steno	,	they	have	not	been	here	for
作为	为了	夫人	和	小姐	速记	,	他们	有	不是	到过	这里	为了

['sevrəl] [deɪz] ;

several	days	;
一些	天	;

至于斯泰诺夫人和斯泰诺小姐，她们已经好几天没来了；

[ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] . "

the	sittings	have	been	interrupted	.	"
这	会议	有	到过	中断	.	"

会议已被中断。

" [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	What	is	still	more	extraordinary	,	Monsieur	,	"	replied	the	other	,
"	什么	是	仍然	更多的	非凡的	,	先生	,	"	回复	这	其他	,

“还有什么更不可思议的呢，先生？”另一个人回答道。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['entə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]

"	is	that	I	saw	them	with	my	own	eyes	,	five	minutes	ago	,	enter	this	house	and
"	是	那	我	锯	他们	和	我的	自己的	眼睛	,	五	分钟	前	,	进入	这	房子	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

“就是五分钟前，我亲眼看到他们进了这栋房子，而我，

[tuː] , [sɔː] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ə'weɪ] . " ... .

too	,	saw	their	carriage	drive	away	.	"	...	.
也	,	锯	他们的	运输	驾驶	离开	.	"	...	.

我也看着他们的马车开走了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][də'rekt][ɪt'self] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg][səʊ]

He	felt	his	anger	increase	and	direct	itself	altogether	against	the	watch	-	dog	so
他	毛毡	他的	愤怒	增加	和	直接的	本身	共	反对	这	手表	-	狗	所以

['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [haʊs] .

suddenly	raised	upon	the	threshold	of	his	rival's	house	.
突然	提高	之上	这	临界点	的	他的	竞争对手的	房子	.

他感到怒火中烧，完全指向了突然出现在对手家门口的看门狗。

['flɔːrənt] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .

Florent	,	on	his	part	,	had	begun	to	lose	patience	.
弗洛朗	,	在	他的	部分	,	有	开始	到	失去	耐心	.

而弗洛朗则开始失去耐心。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [hɪm][ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [blʌd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

He	had	within	him	the	violent	irritability	of	the	negro	blood	,	which	he	did
他	有	之内	他	这	暴力	易怒	的	这	黑人	血	,	哪个	他	做过

[nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ,

not	acknowledge	,
不是	承认	,

他体内流淌着黑人血液中固有的暴戾之气，但他却不承认这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['slaɪtli] ['tɪntɪd] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] .

but	which	slightly	tinted	his	complexion	.
但	哪个	轻微地	有色	他的	肤色	.

但这却让他的肤色略微泛红。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] - ['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt][hiː; hi]

The	manner	of	Madame	Steno's	former	lover	seemed	to	him	so	outrageous	that	he
这	方式	的	夫人	-	以前的	情人	似乎	到	他	所以	令人愤慨	那	他

[rɪ'plaɪd] ['veri] ['draɪli] ,

replied	very	dryly	,
回复	非常	干巴巴地	,

斯泰诺夫人的前情人的行为举止在他看来如此荒唐可笑，以至于他冷冷地回答道：

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['kɔːlə(r)][tuː; tə] [liːv] :

as	he	opened	the	door	,	in	order	to	oblige	the	caller	to	leave	:
作为	他	打开	这	门	,	在	命令	到	必须	这	呼叫者	到	离开	:

他打开门，是为了迫使来访者离开：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , — [mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

"	You	are	mistaken	,	—	Monsieur	,	that	is	all	.	"
"	你	是	错误	,	—	先生	,	那	是	全部	.	"

“先生，您弄错了，仅此而已。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [bəlɛsləz] ,

"	You	are	aware	,	Monsieur	,	"	replied	Boleslas	,
"	你	是	意识到的	,	先生	,	"	回复	博莱斯拉斯	,

“您很清楚这一点，先生，”博莱斯拉斯回答道。

" [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]

"	of	the	fact	that	you	just	addressed	me	in	a	tone	which	is	not	the	one	which	I
"	的	这	事实	那	你	只是	已解决	我	在	一个	语气	哪个	是	不是	这	一	哪个	我

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ... .

have	a	right	to	expect	from	you	...	.
有	一个	正确的	到	预计	从	你	...	.

“你刚才跟我说话的语气，我不应该有理由期待你用这种语气跟我说话……”

[wen] [wʌn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wʌnz] [self] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] ,

When	one	charges	one's	self	with	a	certain	business	,
什么时候	一	收费	一个人的	自己	和	一个	肯定	商业	,

当一个人给自己安排某项业务时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːm] . "

it	is	at	least	necessary	to	introduce	a	little	form	.	"
它	是	在	至少	必要的	到	介绍	一个	小的	形式	.	"

至少有必要引入一些形式。

" [ænd; ənd][aɪ] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [t͡ʃæprən] , " [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf]

"	And	I	,	Monsieur	,	"	replied	Chapron	,	"	would	be	very	much	obliged	to	you	if
"	和	我	,	先生	,	"	回复	查普隆	,	"	会	是	非常	很多	有义务	到	你	如果

,

,

,

“先生，”沙普隆回答说，“如果您能这样做，我将不胜感激。”

[wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] .

when	you	address	me	,	you	would	not	do	so	in	enigmas	.
什么时候	你	地址	我	,	你	会	不是	做	所以	在	谜团	.

你跟我说话时，不要用晦涩难懂的语言。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] ,

I	do	not	know	what	you	mean	by	'	a	certain	business	,
我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	-	一个	肯定	商业	,

我不明白你所说的“某项业务”是什么意思。

- [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd]

'	but	I	know	that	it	is	unbefitting	a	gentleman	to	act	as	you	have	acted
-	但	我	知道	那	它	是	不合适的	一个	绅士	到	行为	作为	你	有	行动

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]

at	the	door	of	a	house	which	is	not	yours	and	for	reasons	that	I	can
在	这	门	的	一个	房子	哪个	是	不是	你的	和	为了	原因	那	我	能

[nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] . "

not	comprehend	.	"
不是	理解	.	"

“但我知道，像你这样在别人家门口做出不合你意的行为，实在有失绅士风度，而且我也无法理解你这样做的原因。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] ['veri] [suːn] , [mə'sjɜː] , " [sed] [bəlɛsləz] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

"	You	will	comprehend	them	very	soon	,	Monsieur	,	"	said	Boleslas	,	beside	himself	,
"	你	将要	理解	他们	非常	很快	,	先生	,	"	说	博莱斯拉斯	,	旁	他自己	,

“先生，您很快就会明白的，”博莱斯拉斯激动地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['kɔnstitjuːt] [jɔː'self] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [sleɪv] [wɪ'ðaʊt] ['moʊtɪvz] .

"	and	you	have	not	constituted	yourself	your	brother's	slave	without	motives	.
"	和	你	有	不是	构成	你自己	你的	兄弟	奴隶	没有	动机	.

“你并非无缘无故地甘愿做你兄弟的奴隶。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['ʌtə] [ðæt] ['sentəns] [ðæn; ðən] ['flɔːrənt] , [ɪn'keɪpəbl] ['eni] [lɒŋgə(r)]

"	He	had	no	sooner	uttered	that	sentence	than	Florent	,	incapable	any	longer
"	他	有	不	很快	说出	那	句子	比	弗洛朗	,	无法	任何	更长

[ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] ,

of	controlling	himself	,
的	控制	他自己	,

“他话音刚落，弗洛朗就再也无法控制自己了，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [kaʊnt] [ə'restɪd] [dʒʌst] [ɪn]

raised	his	cane	with	a	menacing	gesture	,	which	the	Polish	Count	arrested	just	in
提高	他的	甘蔗	和	一个	威胁	手势	,	哪个	这	抛光	数数	被捕	只是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他举起手杖，做出威胁的手势，幸亏波兰伯爵及时制止了他。

[baɪ] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

by	seizing	it	in	his	right	hand	.
经过	抓住	它	在	他的	正确的	手	.

他用右手抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [feɪs] [tuː; tə]

It	was	the	work	of	a	second	,	and	the	two	men	were	again	face	to
它	曾是	这	工作	的	一个	第二	,	和	这	二	男人	是	再次	脸	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

这是助手所为，两人再次面对面站着。

[bəuθ] [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] , ['redi] [tuː; tə]['kɒlə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ruːdli] ,

both	**pale**	**with**	**anger**	**,**	**ready**	**to**	**collar**	**one**	**another**	**rudely**	**,**
两个都	苍白	和	愤怒	,	准备好	到	衣领	一	其他	粗鲁地	,

两人都气得脸色苍白，恨不得立刻粗暴地掐住对方的脖子。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)]

when	**the**	**sound**	**of**	**a**	**door**	**closing**	**above**	**their**	**heads**	**recalled**	**to**	**them**	**their**
什么时候	这	声音	的	一个	门	结束	多于	他们的	头部	召回	到	他们	他们的

['dɪgnəti] .

dignity	**.**
尊严	.

头顶上关门的声音让他们想起了自己的尊严。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

The	**servant**	**descended**	**the**	**stairs**	**.**
这	仆人	下降	这	楼梯	.

仆人下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃæprən] [huː] [fɜːst][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

It	**was**	**Chapron**	**who**	**first**	**regained**	**his**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**
它	曾是	查普隆	WHO	第一的	恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	他	说	到

[bəlɛsləz] ,

Boleslas	**,**
博莱斯拉斯	,

最先恢复镇定的是查普隆，他对博莱斯拉斯说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm] :

in	**a**	**voice**	**too**	**low**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**any**	**one**	**but**	**him**	**:**
在	一个	嗓音	也	低的	到	是	听到	经过	任何	一	但	他	:

他用只有他自己才能听见的低沉声音说道：

" [nəʊ]['skænd(ə)l] , [mə'sjɜː] , [eɪ] ?

"	**No**	**scandal**	**,**	**Monsieur**	**,**	**eh**	**?**
"	不	丑闻	,	先生	,	嗯	?

“没什么丑闻吧，先生？”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	**shall**	**have**	**the**	**honor**	**of**	**sending**	**two**	**of**	**my**	**friends**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	将	有	这	荣誉	的	发送	二	的	我的	朋友们	到	你	.	"

我将荣幸地派我的两位朋友去拜访您。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrkə] , " [huː] [wɪl] [send][juː; jʊ] [tuː] .

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**Monsieur**	**,**	**"**	**replied**	**Gorka**	**,**	**"**	**who**	**will**	**send**	**you**	**two**	**.**
"	它	是	我	,	先生	,	"	回复	戈尔卡	,	"	WHO	将要	发送	你	二	.

“先生，是我，”戈尔卡回答说，“我会派你们两个人去。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

You	**shall**	**answer**	**to**	**me**	**for**	**your**	**manner**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**	**"**
你	将	回答	到	我	为了	你的	方式	,	我	保证	你	.	"

你必将为你的行为向我负责，我向你保证。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Whatsoever	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
任何	你	喜欢	,	"	说	这	其他	.

“随你喜欢，”另一个人说。

" [ai] [ək'sept] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [əd'vɑːns] … .

"	I	accept	all	your	conditions	in	advance	…	.
"	我	接受	全部	你的	状况	在	进步	…	.

我预先接受你们的所有条件……

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [nəʊ] [nems] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

But	one	thing	I	ask	of	you	,	"	he	added	,	"	that	no	names	be	mentioned	.
但	一	事物	我	问	的	你	,	"	他	额外	,	"	那	不	姓名	是	提及	.

但他补充道："但我有一件事请求你们，不要提及任何人的名字。"

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn'vɒlvd] .

There	would	be	too	many	persons	involved	.
那里	会	是	也	许多	人	涉及	.

牵涉的人太多了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌdisə'griː] ,

Let	it	appear	that	we	had	an	argument	on	the	street	,	that	we	disagreed	,
让	它	出现	那	我们	有	一个	争论	在	这	街道	,	那	我们	不同意	,

就让大家以为我们在街上发生了争吵，我们意见不合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['θret(ə)nd] [juː; jʊ] . "

and	that	I	threatened	you	.	"
和	那	我	威胁	你	.	"

我还威胁过你。

" [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bəlɛsləz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	So	be	it	,	"	said	Boleslas	,	after	a	pause	.
"	所以	是	它	,	"	说	博莱斯拉斯	,	后	一个	暂停	.

"那就这样吧，"博莱斯拉斯停顿了一下后说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːd] .

"	You	have	my	word	.
"	你	有	我的	单词	.

我向你保证。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

There	is	a	man	,	"	said	he	to	himself	five	minutes	later	,
那里	是	一个	男人	,	"	说	他	到	他自己	五	分钟	之后	,

"有个男人，"五分钟后，他自言自语道。

[wen] [ə'gen] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæb] ,

when	again	rolling	through	the	streets	in	his	cab	,
什么时候	再次	滚动	通过	这	街道	在	他的	出租车	,

当他再次乘坐出租车穿梭在街道上时，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæbmən] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] .

after	giving	the	cabman	the	address	of	the	Palais	Castagna	.
后	给予	这	出租车司机	这	地址	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	.

在把卡斯塔尼亚宫的地址告诉出租车司机之后。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] … .

"	Yes	,	there	is	a	man	…	.
"	是的	,	那里	是	一个	男人	…	.

"是的，有一个人……"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪnsələnt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [lækt] [kəm'pəʊʒə(r)] .

He	was	very	insolent	just	now	,	and	I	lacked	composure	.
他	曾是	非常	傲慢的	只是	现在	,	和	我	缺乏	镇定	.

他刚才非常无礼，我一时失态。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['nɜːvəs] .

I	am	too	nervous	.
我	是	也	紧张的	.

我太紧张了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	should	be	sorry	to	injure	the	boy	.
我	应该	是	对不起	到	损伤	这	男生	.

我应该为伤害这个男孩感到抱歉。

[bʌt; bət] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .

But	,	patience	,	the	other	will	lose	nothing	by	waiting	.
但	,	耐心	,	这	其他	将要	失去	没有什么	经过	等待	.

但是，耐心点，等待对对方没有任何损失。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ʃuː'ɑːn]

THE	INCONSISTENCY	OF	AN	OLD	CHOUAN
这	不一致	的	一个	老的	舒安

老周安的矛盾之处

[waɪl] [ðə; ði] ['mædmən] , [bəlɛsləz] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ɑːrdɪə] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

While	the	madman	,	Boleslas	,	hastened	to	Ardea	to	ask	his	cooperation	in	the
尽管	这	狂人	,	博莱斯拉斯	,	加快	到	阿尔迪亚	到	问	他的	合作	在	这

[məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [in'kauntəz] ,

most	unreasonable	of	encounters	,
最多	不合理	的	遭遇	,

疯子博莱斯拉斯急忙赶往阿尔代亚，请求他在一场最荒谬的会面中提供合作。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] , ['flɔːrənt] [tʃæprən] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['əʊnli] [wʌn]

with	a	species	of	savage	delight	,	Florent	Chapron	was	possessed	by	only	one
和	一个	物种	的	野蛮的	喜	,	弗洛朗	查普隆	曾是	拥有	经过	仅有的	一

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

弗洛朗·沙普隆心中充满了一种近乎野蛮的快感，脑子里只有一个念头：

[æt; ət] ['eni] [praɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm] [sə'spekt, 'sʌspekt] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl]

at	any	price	to	prevent	his	brother	-	in	-	law	from	suspecting	his	quarrel
在	任何	价格	到	防止	他的	兄弟	-	在	-	法律	从	怀疑	他的	争吵

[wɪð] ['mædəm] - ['fɔːmə(r)] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

with	Madame	Steno's	former	lover	and	the	duel	which	was	to	be	the	result
和	夫人	-	以前的	情人	和	这	决斗	哪个	曾是	到	是	这	结果

.

:
.

他不惜一切代价，阻止他的妹夫怀疑他与斯泰诺夫人的前情人之间的争吵以及由此导致的决斗。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]

His	passionate	friendship	for	Lincoln	was	so	strong	that	it	prevented	the
他的	热情的	友谊	为了	林肯	曾是	所以	强的	那	它	阻止	这

['nɜːvəsnəs] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'siːdz] [ə; eɪ] [fɜːst] ['djuːəl] ,

nervousness	which	usually	precedes	a	first	duel	,
紧张	哪个	通常	之前	一个	第一的	决斗	,

他对林肯的深厚友谊使他免于通常在第一次决斗前出现的紧张情绪。

[ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [huː] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [nɪ'glektɪd]

above	all	when	he	who	appears	upon	the	ground	has	all	his	life	neglected
多于	全部	什么时候	他	WHO	出现	之上	这	地面	有	全部	他的	生活	被忽视的

['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] [ɔː(r)] ['pɪst(ə)l] .

practising	with	the	sword	or	pistol	.
练习	和	这	剑	或者	手枪	.

尤其是当一个倒在地上的人一生都没有练习过剑术或枪术的时候。

[tuː; tə][ə; eɪ]['fensə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ,

To	a	fencer	,	and	to	one	accustomed	to	the	use	of	firearms	,
到	一个	击剑手	,	和	到	一	习惯	到	这	使用	的	枪支	,

对于击剑运动员和习惯使用枪械的人来说，

[ə; eɪ]['djuːəl] [miːnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

a	duel	means	a	number	of	details	which	remove	the	thought	of	danger	.
一个	决斗	方法	一个	数字	的	细节	哪个	消除	这	想法	的	危险	.

决斗意味着许多细节可以消除对危险的担忧。

[ðə; ði][mæn] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪvli]

The	man	conceives	the	possibilities	of	the	struggle	,	of	a	deed	to	be	bravely
这	男人	构思	这	可能性	的	这	斗争	,	的	一个	契据	到	是	勇敢地

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这个人设想了斗争的可能性，设想了一项需要勇敢完成的壮举。

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pəʊʒə(r)] [wɪtʃ] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [kæn; kən]

That	is	sufficient	to	inspire	him	with	a	composure	which	absolute	ignorance	can
那	是	充足的	到	启发	他	和	一个	镇定	哪个	绝对	无知	能

[nɒt][ɪn'spaɪə(r)] ,

not	inspire	,
不是	启发	,

这足以让他产生一种完全无知所无法带来的沉着冷静。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] [ə'tætʃmənts] ['ɒf(ə)n][səʊ] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]

unless	it	is	supported	by	one	of	those	deep	attachments	often	so	strong	within	us
除非	它	是	有	经过	一	的	那些	深的	附件	经常	所以	强的	之内	我们

.

:
.

除非它受到我们内心深处那些往往非常强烈的情感纽带的支持。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['flɔːrənt] .

Such	was	the	case	with	Florent	.
这样的	曾是	这	案件	和	弗洛朗	.

弗洛朗的情况就是如此。

- ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [riːd] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] ;

Dorsenne's	instinct	,	which	could	so	easily	read	the	heart	,	was	not	mistaken	there	;
-	本能	,	哪个	可以	所以	容易地	读	这	心	,	曾是	不是	错误	那里	;

多尔森的直觉很容易就能看透人心，这次他的判断没有错；

[ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] .

the	painter	had	in	his	wife's	brother	a	friend	of	self	-	sacrificing	devotion	.
这	画家	有	在	他的	妻子的	兄弟	一个	朋友	的	自己	-	牺牲	虔诚	.

画家与他妻子的兄弟是位极其无私奉献的朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zækt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməˌluːk] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [sleɪv] ,

He	could	exact	anything	of	the	Mameluke	,	or	,	rather	,	of	that	slave	,
他	可以	精确的	任何事物	的	这	马穆鲁克	,	或者	,	相当	,	的	那	奴隶	,

他可以向马穆鲁克，或者更确切地说，向那个奴隶，索取任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

for	it	was	the	blood	of	the	slaves	,	of	his	ancestors	,
为了	它	曾是	这	血	的	这	奴隶	,	的	他的	祖先	,

因为那是他祖先——奴隶们的鲜血。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [tʃæprən] [baɪ][səʊ]['təʊt(ə)l][æn; ən] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

which	manifested	itself	in	Chapron	by	so	total	an	absorption	of	his	personality	.
哪个	表现出来	本身	在	查普隆	经过	所以	全部的	一个	吸收	的	他的	性格	.

这一点在查普隆身上表现得淋漓尽致，他完全吸收了自己的个性。

[ðə; ði]['ætəˌvɪzəm][ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [hæz; həz] [ðiːz] [tuː] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli]
The **atavism** **of** **servitude** **has** **these** **two** **effects** **which** **are** **apparently**
这 返祖现象 的 奴役 有 这些 二 效果 哪个 是 显然
[ˌkɒntrə'dɪktəri] :
contradictory **:**
矛盾的 :

奴役的返祖现象会产生以下两个看似矛盾的影响:

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] ['fæðəmləs] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ɔː(r)][ɒv; əv] ['pɜːfədi] .
it **produces** **fathomless** **capacities** **of** **sacrifice** **or** **of** **perfidy** **.**
它 产 深不可测 容量 的 牺牲 或者 的 背信弃义 .

它能产生深不可测的牺牲或背信弃义的能力。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)] .
Both **of** **these** **qualities** **were** **embodied** **in** **the** **brother** **and** **in** **the** **sister** **.**
两个都 的 这些 品质 是 具身化的 在 这 兄弟 和 在 这 姐姐 .

兄妹二人身上都体现了这两种品质。

[æz; əz] ['hæpənz] , ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]
As **happens** **,** **sometimes** **,** **the** **two** **characteristics** **of** **their** **race** **were** **divided**
作为 发生 , 有时 , 这 二 特征 的 他们的 种族 是 分割
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
between **them** **;**
之间 他们 ;

有时，他们种族的两种特征会被他们各自分担；

[wʌn][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['pwiːsɵs]
one **had** **inherited** **all** **the** **virtue** **of** **self** **-** **sacrifice** **,** **the** **other** **all** **the** **puissance**
一 有 遗传 全部 这 美德 的 自己 - 牺牲 , 这 其他 全部 这 力量
[ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .
of **hypocrisy** **.**
的 虚伪 .

一个继承了自我牺牲的所有美德，另一个继承了虚伪的所有力量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] ['mædəm] - [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] [gɔrkəz]
But **the** **drama** **called** **forth** **by** **Madame** **Steno's** **infidelity** **,** **and** **finally** **by** **Gorka's**
但 这 戏剧 称为 前进 经过 夫人 - 不忠 , 和 最后 经过 戈尔卡的
['ræʃnəs] ,
rashness **,**
鲁莽 ,

但斯泰诺夫人的不忠，以及最终戈尔卡的鲁莽行为所引发的戏剧性事件，

[wʊd] ['əʊnli][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['mɒrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɔrsɪn] [hæd; həd] [fɔː'siːn]
would **only** **expose** **to** **light** **the** **moral** **conditions** **which** **Dorsenne** **had** **foreseen**
会 仅有的 暴露 到 光 这 道德 状况 哪个 多尔森 有 预见
[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
without **comprehending** **.**
没有 理解 .

只会将多尔森预见但未理解的道德状况暴露出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['flɔːrənt] [hæd; həd]
He **was** **completely** **ignorant** **of** **the** **circumstances** **under** **which** **Florent** **had**
他 曾是 完全地 无知 的 这 情况 在下面 哪个 弗洛朗 有
[dɪ'veləpt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['meɪtlənd]
developed **,** **of** **those** **under** **which** **Maitland**
发达 , 的 那些 在下面 哪个 梅特兰

他对弗洛伦特成长的环境以及梅特兰的成长环境完全一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][met] , [ɒv; əv] [haʊ] ['meɪtlənd] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['mæri] ['lɪdiə] ;
and **he** **had** **met** **,** **of** **how** **Maitland** **had** **decided** **to** **marry** **Lydia** **;**
和 他 有 遇见 , 的 如何 梅特兰 有 决定 到 结婚 莉迪亚 ;

他听说了梅特兰决定娶莉迪亚的事；

['faɪnəli] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['leŋθi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sketʃ]

finally	**an**	**exceptional**	**and**	**lengthy**	**history**	**which**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**sketch**
最后	一个	非凡的	和	冗长	历史	哪个	它	是	必要的	到	草图

[hɪə(r)][æt; ət] [li:st] ,

here	**at**	**least**	**,**
这里	在	至少	,

最后，还有一段非同寻常且漫长的历史，至少在这里有必要简要概述一下。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['rendə(r)][klɪə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:] ['bi:ɪŋs] .

in	**order**	**to**	**render**	**clear**	**the**	**singular**	**relations**	**of**	**those**	**three**	**beings**	**.**
在	命令	到	使成为	清除	这	单数	关系	的	那些	三	生物	.

为了阐明这三个存在之间的独特关系。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

As	**we**	**have**	**seen**	**,**
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] ['kɔ:sli] [meɪd] [baɪ] [bəlɛsləz] [tu:; tə]['ni:grəʊ] [blʌd] [mɑ:kt] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen]

the	**allusion**	**coarsely**	**made**	**by**	**Boleslas**	**to**	**negro**	**blood**	**marked**	**the**	**moment**	**when**
这	典故	粗略地	制成	经过	博莱斯拉斯	到	黑人	血	标记	这	片刻	什么时候

['flɔ:rənt] [lɒst] [ɔ:l] [self] - [kən'trəʊl] ,

Florent	**lost**	**all**	**self**	**-**	**control**	**,**
弗洛朗	丢失的	全部	自己	-	控制	,

博莱斯拉斯粗俗地提及黑人血统，标志着弗洛伦特彻底失去了自制力。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .

to	**the**	**point**	**even**	**of**	**raising**	**his**	**cane**	**to**	**his**	**insolent**	**interlocutor**	**.**
到	这	观点	甚至	的	提高	他的	甘蔗	到	他的	傲慢的	对话者	.

他甚至举起手杖指向那位无礼的对话者。

[ðæt] ['blemɪʃ] , ['hɪd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] [keə(r)] ,

That	**blemish**	**,**	**hidden**	**with**	**the**	**most**	**jealous**	**care**	**,**
那	缺陷	,	隐	和	这	最多	嫉妒的	关心	,

那处瑕疵，被小心翼翼地隐藏着，

[ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]

represented	**to**	**the**	**young**	**man**	**what**	**it**	**had**	**represented**	**to**	**his**	**father**	**,**	**the**
代表	到	这	年轻的	男人	什么	它	有	代表	到	他的	父亲	,	这

['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][self] - [lʌv] ,

vital	**point**	**of**	**self**	**-**	**love**	**,**
必不可少的	观点	的	自己	-	爱	,

对这个年轻人来说，它所代表的意义正如它对他父亲的意义一样——那就是自爱的关键所在。

['si:krət] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

secret	**and**	**constant**	**humiliation**	**.**
秘密	和	持续的	屈辱	.

秘密且持续的羞辱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] , [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv]['ni:grəʊ] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,

It	**was**	**very**	**faint**	**,**	**the**	**trace**	**of**	**negro**	**blood**	**which**	**flowed**	**in**	**their**	**veins**	**,**
它	曾是	非常	头晕的	,	这	痕迹	的	黑人	血	哪个	流动	在	他们的	静脉	,

他们血管里流淌着非常微弱的黑人血统。

[səʊ] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	**faint**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**be**	**told**	**of**	**it**	**,**
所以	头晕的	那	它	曾是	必要的	到	是	讲述	的	它	,

非常微弱，需要别人告诉才能察觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]

but	it	was	sufficient	to	render	a	stay	in	America	so	much	the	more
但	它	曾是	充足的	到	使成为	一个	停留	在	美国	所以	很多	这	更多的

[ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ,

intolerable	to	both	,
无法容忍	到	两个都	,

但这足以让他们两人在美国的逗留变得更加难以忍受。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] ,

as	they	had	inherited	all	the	pride	of	their	name	,
作为	他们	有	遗传	全部	这	自豪	的	他们的	姓名	,

他们继承了家族所有的荣耀，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn]

a	name	which	the	Emperor	mentioned	at	St	.	Helena	as	that	of	one
一个	姓名	哪个	这	皇帝	提及	在	英石	.	海伦娜	作为	那	的	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvɪst] ['ɒfɪsəz] .

of	his	bravest	officers	.
的	他的	最勇敢的	警官	.

皇帝在圣赫勒拿岛提到过这个名字，说他是自己最勇敢的军官之一。

- ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʃæprən] [huː] , [æz; əz]

Florent's	grandfather	was	no	other	,	indeed	,	than	the	Colonel	Chapron	who	,	as
-	祖父	曾是	不	其他	,	的确	,	比	这	上校	查普隆	WHO	,	作为

[nə'pəʊlɪən] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Napoleon	desired	information	,
拿破仑	想要的	信息	,

弗洛朗的祖父正是沙普隆上校，拿破仑需要情报时，他正是沙普隆上校。

[swæm][ðə; ði]['dniːpə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['kɒsæk] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , ['hʌntɪd]

swam	the	Dnieper	on	horseback	,	followed	a	Cossack	on	the	opposite	shore	,	hunted
游泳	这	第聂伯河	在	马背	,	随后	一个	哥萨克	在	这	对面的	支撑	,	猎杀

[hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][stæg] ,

him	like	a	stag	,
他	喜欢	一个	麋	,

骑马游过第聂伯河，在对岸跟踪一名哥萨克人，像猎鹿一样追捕他。

[leɪd] [hɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] .

laid	him	across	his	saddle	and	took	him	back	to	the	French	camp	.
铺设	他	穿过	他的	鞍	和	采取	他	后退	到	这	法语	营	.

他被放在马鞍上，然后被带回了法国营地。

[wen] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [fel] , [ðæt] ['hɪərəʊ] ,

When	the	Empire	fell	,	that	hero	,
什么时候	这	帝国	跌倒	,	那	英雄	,

帝国覆灭之时，那位英雄

[huː] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	compromised	himself	in	an	irreparable	manner	in	the	army	of	the
WHO	有	受损	他自己	在	一个	无法弥补的	方式	在	这	军队	的	这

[lwɑː(r)] ,

Loire	,
卢瓦尔河谷	,

他在卢瓦尔河军队中以不可挽回的方式损害了自己的利益，

[left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz] ,

left	his	country	and	,	accompanied	by	a	handful	of	his	old	comrades	,
左边	他的	国家	和	,	伴随	经过	一个	少数	的	他的	老的	同志们	,

他离开了自己的国家，并带着几位老战友，

[went] [tuː; tə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ˌælə'bæmə] ,

went	to	found	in	the	southern	part	of	the	United	States	,	in	Alabama	,
去	到	成立	在	这	南部	部分	的	这	团结的	各州	,	在	阿拉巴马州	,

后来在美国南部阿拉巴马州成立，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒləni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

a	sort	of	agricultural	colony	,	to	which	they	gave	the	name	—	which	it	still
一个	种类	的	农业	殖民地	,	到	哪个	他们	给予	这	姓名	—	哪个	它	仍然

[prɪ'zɜːvz] — [ɒv; əv][ɑː'kəʊlə] ,

preserves	—	of	Arcola	,
果酱	—	的	阿科拉	,

这是一个农业殖民地，他们给它取名为阿尔科拉（Arcola），这个名字至今仍保留在那里。

[ə; eɪ] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['iːpɒk] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]

a	naive	and	melancholy	tribute	to	the	fabulous	epoch	which	,	however	,	had
一个	幼稚的	和	忧郁	贡	到	这	太棒了	时代	哪个	,	然而	,	有

[biːn] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

been	dear	to	them	.
到过	亲爱的	到	他们	.

这是一首天真而忧郁的赞歌，献给他们无比珍视的那个辉煌时代。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɜːn(ə)l] ,

Who	would	have	recognized	the	brilliant	colonel	,
WHO	会	有	认可	这	杰出的	上校	,

谁能认出这位才华横溢的上校呢?

[huː] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] [rɪ'duːt] ,

who	penetrated	by	the	side	of	Montbrun	the	heart	of	the	Grande	Redoute	,
WHO	渗透	经过	这	边	的	蒙布伦	这	心	的	这	格兰德	雷杜特	,

谁从蒙布伦山旁进入了大雷杜特山的中心地带?

[ɪn][ðə; ði]['plɑːntə(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] , ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,

in	the	planter	of	forty	-	five	,	busy	with	his	cotton	and	his	sugar	-	cane	,
在	这	播种机	的	四十	-	五	,	忙碌的	和	他的	棉布	和	他的	糖	-	甘蔗	,

在45号种植园里，他正忙着照料他的棉花和甘蔗。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ?

who	made	a	fortune	in	a	short	time	by	dint	of	energy	and	good	sense	?
WHO	制成	一个	财富	在	一个	短的	时间	经过	凹痕	的	活力	和	好的	感觉	?

谁凭借充沛的精力和良好的判断力在短时间内积累了巨额财富?

[hɪz; ɪz] [sək'ses] , [təʊld][ɒv; əv][ɪn] [frɑːns] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn]

His	success	,	told	of	in	France	,	was	the	indirect	cause	of	another	emigration
他的	成功	,	讲述	的	在	法国	,	曾是	这	间接	原因	的	其他	移民

[tuː; tə] ['teksəs] ,

to	Texas	,
到	德克萨斯州	,

他的成功事迹在法国广为流传，间接促成了另一波移民潮涌向德克萨斯州。

[led][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌluːlə'mænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tɜːrmə,net] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəsli] .

led	by	General	Lallemand	,	and	which	terminated	so	disastrously	.
引领	经过	一般的	拉勒芒	,	和	哪个	终止	所以	灾难性的	.

由拉勒芒将军领导，最终以惨败告终。

['kɜːn(ə)l] [tʃæprən] [hæd; həd] [nɒt] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

Colonel	Chapron	had	not	,	as	can	be	believed	,
上校	查普隆	有	不是	,	作为	能	是	相信	,

查普隆上校并没有，这令人难以置信。

[əˈkwaɪəd] [ɪn] [ˈrəʊmɪŋ] [θruː] [ˈjʊərəp] [ˈveri] [ˈskruːpjələs] [ˈnəʊʃ(ə)nz][æn; ən][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

acquired	in	roaming	through	Europe	very	scrupulous	notions	an	the	relations	of	the
获得	在	漫游	通过	欧洲	非常	一丝不苟的	概念	一个	这	关系	的	这

[tuː] [ˈseksɪz] .

two	sexes	.
二	性别	.

在欧洲游历期间，他对两性关系形成了非常严谨的观念。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈtempəd]

Having	made	the	mother	of	his	child	a	pretty	and	sweet	-	tempered
拥有	制成	这	母亲	的	他的	孩子	一个	漂亮的	和	甜的	-	淬火

[mjuːˈlætrɪs, mə-] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] [ˈɔːrlənz] ,

mulattress	whom	he	met	on	a	short	trip	to	New	Orleans	,
混血儿	谁	他	遇见	在	一个	短的	旅行	到	新的	奥尔良	,

他与在一次去新奥尔良的短途旅行中遇到的一位漂亮温柔的混血女子育有一子。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɑːˈkəʊlə] ,

and	whom	he	brought	back	to	Arcola	,
和	谁	他	带来	后退	到	阿科拉	,

他把这些人带回了阿尔科拉。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

he	became	deeply	attached	to	the	charming	creature	and	to	his	son	,
他	成为	深	随附的	到	这	迷人	生物	和	到	他的	儿子	,

他深深地爱上了这个可爱的小家伙，也爱上了他的儿子。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]

so	much	the	more	so	as	,	with	a	simple	difference	of	complexion	and	of
所以	很多	这	更多的	所以	作为	,	和	一个	简单的	不同之处	的	肤色	和	的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

因此，仅仅肤色和头发上的细微差别，就更是如此。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .

the	child	was	the	image	of	him	.
这	孩子	曾是	这	图像	的	他	.

孩子长得和他一模一样。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ɒn] ['daɪɪŋ] ,

Indeed	,	the	old	warrior	,	who	had	no	relatives	in	his	native	land	,	on	dying	,
的确	,	这	老的	战士	,	WHO	有	不	亲属	在	他的	本国的	土地	,	在	垂死	,

事实上，这位老战士在故乡没有亲人，临终时，

[left] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪsnd] [nəˈpəʊlɪən] .

left	his	entire	fortune	to	that	son	,	whom	he	had	christened	Napoleon	.
左边	他的	全部的	财富	到	那	儿子	,	谁	他	有	受洗	拿破仑	.

他将全部财产留给了儿子，并给儿子取名为拿破仑。

[waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

While	he	lived	,
尽管	他	居住地	,

在他活着的时候，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [deəd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

not	one	of	his	neighbors	dared	to	treat	the	young	man	differently	from	the
不是	一	的	他的	邻居	敢于	到	对待	这	年轻的	男人	不同	从	这

[weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['triːtɪd] [hɪm] .

way	in	which	his	father	treated	him	.
方式	在	哪个	他的	父亲	治疗	他	.

他的邻居们没有一个人敢用不同于他父亲对待他的方式来对待这个年轻人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['səʊldʒə(r)]

But	it	was	not	the	same	when	the	prestige	of	the	Emperor's	soldier
但	它	曾是	不是	这	相同的	什么时候	这	声望	的	这	皇帝的	士兵

[wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði][bɔɪ] [əˈgenst] [ðæt] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɒrəli]

was	not	there	to	protect	the	boy	against	that	aversion	to	race	which	is	morally
曾是	不是	那里	到	保护	这	男生	反对	那	厌恶	到	种族	哪个	是	道德上

[ə; eɪ]['predʒədɪs] ,

a	prejudice	,
一个	偏见	,

但是，当皇帝士兵的威望不在场，无法保护这个男孩免受那种种族歧视（在道德上是一种偏见）的伤害时，情况就不同了。

[bʌt; bət] ['səʊʃəli] [inˈtəːprits] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈfæləbl] ['ʃʊərəti] .

but	socially	interprets	an	instinct	of	preservation	of	infallible	surety	.
但	社会	解释	一个	本能	的	保存	的	绝对正确	保证	.

但从社会角度来看，这是一种维护绝对可靠的本能。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [grəʊn] ['əʊnli][ɒn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] .

The	United	States	has	grown	only	on	that	condition	.
这	团结的	各州	有	生长	仅有的	在	那	状况	.

美国的发展正是建立在这样的前提下。

[[ðəʊz] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [bʊrˈʒeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [hɪə(r)] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [wel] [nəʊn]

[	Those	familiar	with	the	works	of	Bourget	will	recognize	here	again	his	well	known
[	那些	熟悉的	和	这	作品	的	布尔热	将要	认出	这里	再次	他的	出色地	已知

[ænˈtɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

antipathy	for	the	United	States	of	America	.
反感	为了	这	团结的	各州	的	美国	.

[熟悉布尔热作品的人会再次认出他对美利坚合众国众所周知的反感。

[mɑːk] [tweɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] - [felt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈbʌt] [sʌm; səm][ɒv; əv] - ['predʒədɪs] :

Mark	Twain	in	the	late	1800's	felt	obliged	to	rebut	some	of	Bourget's	prejudice	:
标记	马克·吐温	在	这	晚的	-	毛毡	有义务	到	驳斥	一些	的	-	偏见	:

19世纪末，马克·吐温觉得有必要反驳布尔热的一些偏见：

" [wɒt] [pɔːl] [bʊrˈʒeɪ] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː 'es] .

"	What	Paul	Bourget	thinks	of	us	.
"	什么	保罗	布尔热	思考	的	我们	.

保罗·布尔热对我们的看法。

" [diː] . ['dʌbljuː] .]

"	D	.	W	.	]
"	D	.	W	.	]

“DW]

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [wʊd] [ðeə(r)][hæv; həv] [dɪˈzɒlvd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['æŋgləʊ] - ['sæksn]

The	mixture	of	blood	would	there	have	dissolved	the	admirable	Anglo	-	Saxon
这	混合物	的	血	会	那里	有	溶解	这	令人钦佩的	盎格鲁	-	撒克逊

['enədʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [əˈgenst] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æt; ət][wʌns] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['mjuːtənəs]

energy	which	the	struggle	against	a	nature	at	once	very	rich	and	very	mutinous
活力	哪个	这	斗争	反对	一个	自然	在	一次	非常	富有的	和	非常	叛逆的

[hæz; həz][ɪgˈzɔːltɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [səˈpraɪzɪŋ] ['splendə(r)] .

has	exalted	to	such	surprising	splendor	.
有	崇高	到	这样的	奇怪	辉煌	.

血统的混合会溶解盎格鲁-撒克逊人令人钦佩的活力，这种活力在与既丰富又桀骜不驯的自然作斗争的过程中被提升到了如此惊人的辉煌程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt]

It	is	not	necessary	to	ask	those	who	are	the	victims	of	such	an	instinct
它	是	不是	必要的	到	问	那些	WHO	是	这	受害者	的	这样的	一个	本能

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] .

to	comprehend	the	legal	injustice	.
到	理解	这	合法的	不公正	.

无需询问那些遭受这种本能伤害的人如何理解法律上的不公正。

[ðeɪ] ['əʊnli] [fiːl] [ɪts] [fə'rɒsəti] .

They	only	feel	its	ferocity	.
他们	仅有的	感觉	它是	恶	.

他们只感受到它的凶猛。

[nə'pəʊlɪən] [tʃæprən] , [rɪ'dʒektɪd][ɪn] ['sevrəl] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , ['θwɔːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] ,

Napoleon	Chapron	,	rejected	in	several	offers	of	marriage	,	thwarted	in	his	plans	,
拿破仑	查普隆	,	拒绝	在	一些	优惠	的	婚姻	,	受挫	在	他的	计划	,

拿破仑·沙普隆多次求婚被拒，他的计划也屡屡受挫。

[hjuː'mɪlieɪtɪd]['ʌndə(r)] ['twenti] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] ,

humiliated	under	twenty	trifling	circumstances	by	the	Colonel's	former	companions	,
受辱	在下面	二十	琐事	情况	经过	这	上校的	以前的	同伴	,

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mɪsənθrəʊp] .

became	a	species	of	misanthrope	.
成为	一个	物种	的	厌世者	.

在二十件琐事中被上校的前同伴羞辱，变成了一个愤世嫉俗的人。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

He	lived	,	sustained	by	a	twofold	desire	,	on	the	one	hand	to	increase	his
他	居住地	,	持续	经过	一个	双重	欲望	,	在	这	一	手	到	增加	他的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

他活着，靠着双重欲望支撑着，一方面是增加自己的财富，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][wed][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] .

and	on	the	other	to	wed	a	white	woman	.
和	在	这	其他	到	结婚	一个	白色的	女士	.

一方面，他想娶一位白人女子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ,

It	was	not	until	1857	,	at	the	age	of	thirty	-	five	,
它	曾是	不是	直到	-	,	在	这	年龄	的	三十	-	五	,

直到1857年，在他35岁的时候，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

that	he	realized	the	second	of	his	two	projects	.
那	他	已实现	这	第二	的	他的	二	项目	.

他实现了他的两个项目中的第二个。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] ,

In	the	course	of	a	trip	to	Europe	,
在	这	课程	的	一个	旅行	到	欧洲	,

在一次欧洲之旅中，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] , [huː] [wɒz; wəz]

he	became	interested	on	the	steamer	in	a	young	English	governess	,	who	was
他	成为	感兴趣的	在	这	汽船	在	一个	年轻的	英语	家庭教师	,	WHO	曾是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['kænədə] ,

returning	from	Canada	,
返回	从	加拿大	,

在轮船上，他对一位从加拿大返回的年轻英国女家庭教师产生了兴趣。

['sʌmənd] [həʊm] [baɪ]['fæməli] ['trʌb(ə)lz] .

summoned	home	by	family	troubles	.
被召唤	家	经过	家庭	麻烦	.

因家庭变故被召回家。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] .

He	met	her	again	in	London	.
他	遇见	她	再次	在	伦敦	.

他在伦敦再次遇见了她。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]

He	helped	her	with	such	delicacy	in	her	distress	,	that	he	won	her
他	帮助	她	和	这样的	美味	在	她	痛苦	,	那	他	韩元	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他以如此细腻的方式在她痛苦时帮助她，赢得了她的芳心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	she	consented	to	become	his	wife	.
和	她	同意	到	变得	他的	妻子	.

她同意成为他的妻子。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['juːniən][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [wʌn] [jɪə(r)] [ə'pɑːt] , ['flɔːrənt] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .

From	that	union	were	born	,	one	year	apart	,	Florent	and	Lydia	.
从	那	联盟	是	出生	,	一	年	除	,	弗洛朗	和	莉迪亚	.

这段婚姻孕育了弗洛伦特和莉迪亚，两人相差一岁。

['lɪdiə] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

Lydia	had	cost	her	mother	her	life	,
莉迪亚	有	成本	她	母亲	她	生活	,

莉迪亚害死了她的母亲。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [sɪ'seʃn] ['dʒepɑːd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [tʃæprən] ,

at	the	moment	when	the	War	of	Secession	jeoparded	the	fortune	of	Chapron	,
在	这	片刻	什么时候	这	战争	的	脱离	危及	这	财富	的	查普隆	,

就在南北战争危及查普隆公司命运的那一刻，

[huː] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] ['kwɪkli] ,

who	,	fortunately	for	him	,	had	,	in	his	desire	to	enrich	himself	quickly	,
WHO	,	幸运的是	为了	他	,	有	,	在	他的	欲望	到	丰富	他自己	迅速地	,

幸运的是，他为了迅速致富，确实这么做了。

[ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

invested	his	money	a	little	on	all	sides	.
投资	他的	钱	一个	小的	在	全部	侧面	.

他把钱分散投资到了各个领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['semi] - ['ruːɪn] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ]

He	was	only	partly	ruined	,	but	that	semi	-	ruin	prevented	him	from	returning
他	曾是	仅有的	部分	毁坏	,	但	那	半	-	废墟	阻止	他	从	返回

[tuː; tə] ['jʊərəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

他只是部分破产，但这半破产的状态使他无法返回欧洲。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

as	he	had	intended	.
作为	他	有	故意的	.

正如他所预料的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌælə'bæmə][tuː; tə][rɪ'peə(r)] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	compelled	to	remain	in	Alabama	to	repair	that	disaster	,	and	he
他	曾是	被迫	到	保持	在	阿拉巴马州	到	维修	那	灾难	,	和	他

[sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

他被迫留在阿拉巴马州收拾残局，而且他成功了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn'herɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

for	at	his	death	,	in	1880	,	his	children	inherited	more	than	four	hundred
为了	在	他的	死亡	,	在	-	,	他的	孩子们	遗传	更多的	比	四	百

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [iːtʃ] .

thousand	dollars	each	.
千	美元	每个	.

1880 年他去世时，他的孩子们每人继承了超过 40 万美元的遗产。

[ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['fɑː.ðərz] [dɪ'vəʊʃn] [hæd; həd][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]

The	incomparable	father's	devotion	had	not	limited	itself	to	the	building	up	of
这	无与伦比	父亲的	虔诚	有	不是	有限的	本身	到	这	建筑	向上	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

a	large	fortune	.
一个	大的	财富	.

这位无与伦比的父亲的奉献精神并不仅限于积累巨额财富。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs]

He	had	the	courage	to	deprive	himself	of	the	presence	of	the	two	beings
他	有	这	勇气	到	剥夺	他自己	的	这	在场	的	这	二	生物

[huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] ,

whom	he	adored	,
谁	他	受人喜爱	,

他有勇气让自己远离他所爱慕的两个人。

[tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [skuːl] ,

to	spare	them	the	humiliation	of	an	American	school	,
到	空闲的	他们	这	屈辱	的	一个	美国人	学校	,

为了避免他们遭受美国学校的羞辱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [twelfθ] [jɪə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	sent	them	after	their	twelfth	year	to	England	,	the	boy	to	the
和	他	发送	他们	后	他们的	第十二	年	到	英格兰	,	这	男生	到	这

['dʒɛʒuɪts][ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] ,

Jesuits	of	Beaumont	,
耶稣会士	的	博蒙特	,

在他们十二岁之后，他把他们送到了英国，男孩送到了博蒙特的耶稣会学校。

[ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] , [æt; ət] [ɹəʊhæmptən] .

the	girl	to	the	convent	of	the	Sacred	Heart	,	at	Roehampton	.
这	女孩	到	这	修道院	的	这	神圣	心	,	在	罗汉普顿	.

这名女孩被送往罗汉普顿的圣心修道院。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pærɪs] , ['flɔːrənt] [tuː; tə][ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] ,

After	four	years	there	,	he	sent	them	to	Paris	,	Florent	to	Vaugirard	,
后	四	年	那里	,	他	发送	他们	到	巴黎	,	弗洛朗	到	沃吉拉尔	,

在那里待了四年后，他把他们送往巴黎，把弗洛朗送往沃吉拉尔。

['lɪdiə] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [və'rɛn] ,

Lydia	to	the	Rue	de	Varenne	,
莉迪亚	到	这	后悔	德	瓦伦	,

莉迪亚到瓦雷纳街，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

and	just	at	the	time	that	he	had	realized	the	amount	he	considered
和	只是	在	这	时间	那	他	有	已实现	这	数量	他	经过考虑的

['rekwɪzɪt] ,

requisite	,
必需品	,

就在他意识到自己认为所需的数量时，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt]

when	he	was	preparing	to	return	to	live	near	them	in	a	country	without
什么时候	他	曾是	准备	到	返回	到	居住	靠近	他们	在	一个	国家	没有

['predʒədɪsɪz] ,

prejudices	,
偏见	,

当他准备回到他们身边，在一个没有偏见的国家生活时，

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['æpəpleksi] [tʊk] [hɪm] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

a	stroke	of	apoplexy	took	him	off	suddenly	.
一个	中风	的	中风	采取	他	离开	突然	.

他突然中风去世了。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [weə(r)][ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][keə(r)][hæd; həd][təʊld][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːrgəˌnɪzəmz]

The	double	wear	of	toil	and	care	had	told	upon	one	of	those	organisms
这	双倍的	穿	的	辛劳	和	关心	有	讲述	之上	一	的	那些	生物

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['reɪsɪz]['ɒf(ə)n][pɹədj'uːsɪz] ,

which	the	mixture	of	the	black	and	white	races	often	produces	,
哪个	这	混合物	的	这	黑色的	和	白色的	种族	经常	产	,

辛劳和照料的双重损耗，对黑白混血儿常生的这类生物体造成了损害。

[æθ'letɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

athletic	in	appearance	,	but	of	a	very	keen	sensibility	,
运动	在	外貌	,	但	的	一个	非常	敏锐的	感性	,

外表健壮，但内心却非常敏锐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][nɒt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌskjələ(r)]['vɪgə(r)] .

in	which	the	vital	resistance	is	not	in	proportion	to	the	muscular	vigor	.
在	哪个	这	必不可少的	反抗	是	不是	在	部分	到	这	肌肉发达的	活力	.

其中，生命阻力与肌肉活力不成比例。

[wɒt'evə(r)] [keə(r)][ðə; ði][mæn] , [səʊ] ['diːpli] [griːvd] [baɪ][ðə; ði] ['blemɪʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

Whatever	care	the	man	,	so	deeply	grieved	by	the	blemish	upon	his	birth	,
任何	关心	这	男人	,	所以	深	伤心	经过	这	缺陷	之上	他的	出生	,

无论这个人多么在意，他都因与生俱来的缺陷而深感悲痛。

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

had	taken	to	preserve	his	children	from	a	similar	experience	,
有	已采取	到	保存	他的	孩子们	从	一个	相似的	经验	,

他采取这些措施是为了保护他的孩子免受类似的经历。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

he	had	not	been	able	to	do	so	,
他	有	不是	到过	有能力的	到	做	所以	,

他没能做到这一点。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ['entəd] ['bəʊmɒnt] [hɪz; ɪz]['traɪəlz][bɪ'gæn] .

and	soon	after	his	son	entered	Beaumont	his	trials	began	.
和	很快	后	他的	儿子	进入	博蒙特	他的	试验	开始	.

儿子进入博蒙特医院后不久，他的审判就开始了。

[ðə; ði] [fjuː] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] ['flɔːrənt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] ['kɒntækt] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	few	boys	with	whom	Florent	was	thrown	in	contact	,	in	the	hotels	or	in	his
这	很少	男孩们	和	谁	弗洛朗	曾是	抛掷	在	接触	,	在	这	酒店	或者	在	他的

[wɔːks] ,

walks	,
散步	,

在酒店或散步途中，弗洛朗接触到的男孩寥寥无几。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

during	his	sojourn	in	America	,
期间	他的	旅居	在	美国	,

在他旅居美国期间，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]

had	already	made	him	feel	that	humiliation	from	which	his	father	had
有	已经	制成	他	感觉	那	屈辱	从	哪个	他的	父亲	有

['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

suffered	so	much	.
遭受	所以	很多	.

已经让他体会到了父亲曾遭受过的那种屈辱。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [twelv] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [əb'sɜːdli] ['sensətɪv] ,

The	youth	of	twelve	,	silent	and	absurdly	sensitive	,
这	青年	的	十二	,	沉默的	和	荒谬地	敏感的	,

十二岁的少年，沉默寡言，却又异常敏感。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɒn] [æn; ən]

who	made	his	appearance	on	the	lawn	of	the	peaceful	English	college	on	an
WHO	制成	他的	外貌	在	这	草地	的	这	和平	英语	大学	在	一个

['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] ,

autumn	morning	,
秋天	早晨	,

在一个秋日的清晨，他出现在宁静的英国学院草坪上。

[brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [self] - [lʌv] [ɔːl'redi] ['bliːdɪŋ] ,

brought	with	him	a	self	-	love	already	bleeding	,
带来	和	他	一个	自己	-	爱	已经	出血	,

他带来的是一种早已渗出血丝的自恋，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv]

to	whom	it	was	a	delightful	surprise	to	find	himself	among	comrades	of
到	谁	它	曾是	一个	愉快	惊喜	到	寻找	他自己	之中	同志们	的

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [huː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['eni] ['dɪfrəns] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]

his	age	who	did	not	even	seem	to	suspect	that	any	difference	separated	them
他的	年龄	WHO	做过	不是	甚至	似乎	到	怀疑	那	任何	不同之处	分开	他们

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

令他惊喜的是，他发现自己身处一群与他同龄的同志之中，而这些同志似乎丝毫没有察觉到他们之间有任何差异。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jæŋki] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ,

It	required	the	perception	of	a	Yankee	to	discern	,
它	必需的	这	洞察力	的	一个	扬基	到	辨别	,

这需要具备美国佬的洞察力才能辨别。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['taɪni] [drɒps]

beneath	the	nails	of	the	handsome	boy	with	the	dark	complexion	,	the	tiny	drops
下面	这	指甲	的	这	英俊的	男生	和	这	黑暗的	肤色	,	这	微小的	滴

[ɒv; əv] ['niːgrəʊ] [blʌd] ,

of	negro	blood	,
的	黑人	血	,

在那个肤色黝黑、相貌英俊的男孩的指甲缝里，渗出了细小的黑人血迹。

[səʊ][fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] .

so	far	removed	.
所以	远的	已移除	.

相距甚远。

[bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˌɒktəˈruːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkriːəʊl] [ə; eɪ][ˌjʊərəˈpiːən][kæn; kən][ˈnevə(r)] [tel] [ðə; ði]

Between	an	octoroon	and	a	creole	a	European	can	never	tell	the
之间	一个	八分之一黑人	和	一个	克里奥尔语	一个	欧洲的	能	绝不	告诉	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

欧洲人永远无法区分八分之一黑人血统和克里奥尔人血统。

[ˈflɔːrənt] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] ,

Florent	had	been	represented	as	what	he	really	was	,
弗洛朗	有	到过	代表	作为	什么	他	真的	曾是	,

弗洛朗被描绘成了他真实的模样。

[ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [best] [ˈɒfɪsəz] .

the	grandson	of	one	of	the	Emperor's	best	officers	.
这	孙子	的	一	的	这	皇帝的	最好的	警官	.

他是皇帝最得力将领之一的孙子。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][pəˈtɪkjələ(r)] [peɪnz][tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [hɪm][æz; əz] [frentʃ] ,

His	father	had	taken	particular	pains	to	designate	him	as	French	,
他的	父亲	有	已采取	特别的	疼痛	到	指定	他	作为	法语	,

他的父亲曾特意强调他是法国人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈəʊnli] [sɔː] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][laɪk] [ðəmˈselvz] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

and	his	companions	only	saw	in	him	a	pupil	like	themselves	,	coming	from
和	他的	同伴	仅有的	锯	在	他	一个	瞳孔	喜欢	他们自己	,	未来	从

[ˌælə'bæmə] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Alabama	—	that	is	to	say	,
阿拉巴马州	—	那	是	到	说	,

他的同伴们只把他看作一个和他们一样的学生，来自阿拉巴马州——也就是说，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [kaɪˈmerɪkəl] [æz; əz][dʒəˈpæn][ɔː(r)] [ˈtʃaɪnə] .

from	a	country	almost	as	chimerical	as	Japan	or	China	.
从	一个	国家	几乎	作为	奇美拉	作为	日本	或者	中国	.

来自一个几乎和日本或中国一样虚幻的国家。

[ɔːl] [huː] [ɪn] [ˈɜːli] [juːθ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

All	who	in	early	youth	have	known	the	torture	of	apprehension	will	be	able	to
全部	WHO	在	早期的	青年	有	已知	这	酷刑	的	忧虑	将要	是	有能力的	到

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['ægəni] [wen] ,

judge	of	the	poor	child's	agony	when	,
法官	的	这	贫穷的	孩子的	痛苦	什么时候	,

凡是在年少时经历过恐惧折磨的人，都能体会到那个可怜的孩子当时的痛苦。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][əˈmɪd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

after	four	months	of	a	life	amid	the	warmth	of	sympathy	,
后	四	几个月	的	一个	生活	之中	这	温暖	的	同情	,

在充满同情和关怀的温暖中度过了四个月之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['fɑːðəz] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm] ,

one	of	the	Jesuit	fathers	who	directed	the	college	announced	to	him	,
一	的	这	耶稣会	父亲们	WHO	指导	这	大学	宣布	到	他	,

一位负责管理这所学院的耶稣会神父对他说：

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɒv; əv]

thinking	it	would	afford	him	pleasure	,	the	expected	arrival	of	an	American	,	of
思维	它	会	买得起	他	乐趣	,	这	预期的	到达	的	一个	美国人	,	的

[jʌŋ] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] .

young	Lincoln	Maitland	.
年轻的	林肯	梅特兰	.

他认为，一位美国人，年轻的林肯·梅特兰的到来，会给他带来快乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['flɔːrənt] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] -

This	was	to	Florent	so	violent	a	shock	that	he	had	a	fever	for	forty	-
这	曾是	到	弗洛朗	所以	暴力	一个	震惊	那	他	有	一个	发烧	为了	四十	-

[eɪt] ['aʊəz] .

eight	hours	.
八	小时	.

这件事对弗洛朗造成了极大的冲击，他发烧了四十八个小时。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [θɔːts] [pə'zest] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen]

In	after	years	he	could	remember	what	thoughts	possessed	him	on	the	day	when
在	后	年	他	可以	记住	什么	想法	拥有	他	在	这	天	什么时候

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'fektəri] ,

he	descended	from	his	room	to	the	common	refectory	,
他	下降	从	他的	房间	到	这	常见的	食堂	,

多年以后，他仍然能回忆起那天他从房间走到公共餐厅时，脑海中浮现的是什么念头。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l][hiː; hi]

sure	that	as	soon	as	he	was	brought	face	to	face	with	the	new	pupil	he
当然	那	作为	很快	作为	他	曾是	带来	脸	到	脸	和	这	新的	瞳孔	他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] [glɑːns] ['sʌfəd] [səʊ] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

would	have	to	sustain	the	disdainful	glance	suffered	so	frequently	in	the	United
会	有	到	维持	这	轻蔑的	瞥一眼	遭受	所以	频繁地	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他确信，一旦与新学生面对面，他就会遭受在美国经常遇到的那种轻蔑的目光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] [wʌns] [dɪ'skʌvəd] ,

There	was	no	doubt	in	his	mind	that	,	his	origin	once	discovered	,
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	那	,	他的	起源	一次	发现	,

他心中毫不怀疑，一旦他的身世被发现，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [wʊd] [suːn]

the	atmosphere	of	kindness	in	which	he	moved	with	so	much	surprise	would	soon
这	气氛	的	仁慈	在	哪个	他	已搬	和	所以	很多	惊喜	会	很快

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [hɒ'stɪləti] .

be	changed	to	hostility	.
是	已更改	到	敌意	.

他起初给人留下的友善印象，令他十分惊讶，但这种印象很快就会转变为敌意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [siː] [hɪm'self] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] ;

He	could	again	see	himself	crossing	the	yard	;
他	可以	再次	看	他自己	过境	这	院子	;

他仿佛又看到了自己穿过院子的景象；

[kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm'self] [kɔːld] [baɪ]['fɑːðə(r)] ['rɒbəts] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv]

could	hear	himself	called	by	Father	Roberts	—	the	master	who	had	told	him	of
可以	听到	他自己	称为	经过	父亲	罗伯茨	—	这	掌握	WHO	有	讲述	他	的

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

the	expected	new	arrival	—	and	his	surprise	when	Lincoln	Maitland	had	given
这	预期的	新的	到达	—	和	他的	惊喜	什么时候	林肯	梅特兰	有	给定

[hɪm][ðə; ði] ['hɑːti] ['hændʃeɪk] [ɒv; əv][wʌn]['demi] - [kəm'pætriət] [huː] [miːts] [ə'nʌðə(r)] .

him	the	hearty	handshake	of	one	demi	-	compatriot	who	meets	another	.
他	这	爽朗	握手	的	一	半	-	同胞	WHO	满足	其他	.

他听到罗伯茨神父叫他——这位神父曾告诉他即将有新成员到来——当林肯·梅特兰热情地与他握手时，他感到非常惊讶，就像一个同胞见到另一个同胞一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

He	was	to	learn	later	that	that	reception	was	quite	natural	,
他	曾是	到	学习	之后	那	那	接待	曾是	相当	自然的	,

他后来才知道，这种反应完全合情合理。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['edʒukeɪtɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

coming	from	the	son	of	an	Englishman	,	educated	altogether	by	his	mother	,
未来	从	这	儿子	的	一个	英国人	,	受过教育	共	经过	他的	母亲	,

他出身于英国人家庭，完全由母亲教育。

[ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪə(r)] ,

and	taken	from	New	York	to	Europe	before	his	fifth	year	,
和	已采取	从	新的	约克	到	欧洲	前	他的	第五	年	,

在他五岁之前，就被从纽约带到了欧洲。

[ðeə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

there	to	live	in	a	circle	as	little	American	as	possible	.
那里	到	居住	在	一个	圆圈	作为	小的	美国人	作为	可能的	.

在那里，人们过着一种尽可能不像美国人的生活。

[tʃæprən] [dɪd] [nɒt] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

Chapron	did	not	reason	in	that	manner	.
查普隆	做过	不是	原因	在	那	方式	.

查普隆并没有这样思考。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['tendə(r)] [hɑːt] .

He	had	an	infinitely	tender	heart	.
他	有	一个	无限地	投标	心	.

他有一颗无比温柔的心。

['grætɪtjuːd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] — ['grætɪtjuːd][æz; əz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

Gratitude	entered	it	—	gratitude	as	impassioned	as	had	been	his	fear	.
感激	进入	它	—	感激	作为	热情洋溢	作为	有	到过	他的	害怕	.

感激之情涌上心头——这种感激之情如同他之前的恐惧一样强烈。

[wʌn] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [frendz] [səʊ]

One	week	later	Lincoln	Maitland	and	he	were	friends	,	and	friends	so
一	星期	之后	林肯	梅特兰	和	他	是	朋友们	,	和	朋友们	所以

['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['pɑːtɪd] .

intimate	that	they	never	parted	.
亲密的	那	他们	绝不	分手了	.

一周后，林肯·梅特兰和他成了朋友，而且是亲密无间的朋友，他们再也没有分开过。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['meɪtlənd] [ə; eɪ]

The	affection	,	which	was	merely	to	the	indifferent	nature	of	Maitland	a
这	感情	,	哪个	曾是	仅仅	到	这	冷漠	自然	的	梅特兰	一个

['sɪmp(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['epɪsəʊd] ,

simple	college	episode	,
简单的	大学	插曲	,

在梅特兰冷漠的性格看来，这份感情只不过是大学时期的一段小插曲而已。

[bɪ'keɪm] [tu:; tə] ['flɔ:rənt] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] , [məʊst] [kəm'pli:t] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

became	to	Florent	the	most	serious	,	most	complete	sentiment	of	his	life	.
成为	到	弗洛朗	这	最多	严肃的	,	最多	完全的	情绪	的	他的	生活	.

这成为了弗洛朗一生中最严肃、最完整的情感。

[ðəʊz] [frə'tə:nitiz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

Those	fraternities	of	election	,	the	loveliest	and	most	delicate	of	the	heart	of
那些	兄弟会	的	选举	,	这	最可爱的	和	最多	精美的	的	这	心	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

那些选举的兄弟情谊，是人类心灵中最美好、最细腻的部分，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɔ:n] [ðʌs] [ɪn] [ju:θ] .

usually	dawn	thus	in	youth	.
通常	黎明	因此	在	青年	.

通常在青年时期是这样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pæʃənət] ['frendʃɪp] , [ðæt] ['pɪəriəd] [bɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n]

It	is	the	ideal	age	of	passionate	friendship	,	that	period	between	ten	and	sixteen
它	是	这	理想的	年龄	的	热情的	友谊	,	那	时期	之间	十	和	十六

,

,
,

十岁到十六岁是充满激情友谊的理想年龄。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [freʃ] , [stɪl] [səʊ] ['vɜ:tʃuəs] ,

when	the	spirit	is	so	pure	,	so	fresh	,	still	so	virtuous	,
什么时候	这	精神	是	所以	纯的	,	所以	新鲜的	,	仍然	所以	有德行的	,

当心灵如此纯洁，如此清新，依然如此高尚时

[səʊ] ['fɜ:taɪl] [ɪn] ['dʒenərəs] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

so	fertile	in	generous	projects	for	the	future	.
所以	沃	在	慷慨的	项目	为了	这	未来	.

为未来的慷慨计划提供了丰富的素材。

[wʌn] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] ['ɔ:lməʊst] ['mɪstɪkl] [wɪð] [ðə; ði] [frend] [frɒm; frəm] [hu:m] [wʌn]

One	dreams	of	a	companionship	almost	mystical	with	the	friend	from	whom	one
一	梦境	的	一个	友谊	几乎	神秘	和	这	朋友	从	谁	一

[hæz; həz][nəʊ]['si:krət] ,

has	no	secret	,
有	不	秘密	,

人们梦想着与一位可以毫无秘密的朋友建立一种近乎神秘的友谊。

[hu:z] ['kærəktə(r)] [wʌn] [si:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪt] ,

whose	character	one	sees	in	such	a	noble	light	,
谁	特点	一	看到	在	这样的	一个	高贵	光	,

他的品格令人叹服，展现出如此高尚的光芒。

[ɒn] [hu:z] [ɪ'sti:m] [wʌn] [dɪ'pendz] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði]['ʃʊərɪst] ['rekəmpens] , [hu:m] [wʌn] ['ɪnəsntli]

on	whose	esteem	one	depends	as	upon	the	surest	recompense	,	whom	one	innocently
在	谁	尊重	一	取决于	作为	之上	这	最可靠的	补偿	,	谁	一	天真地

[dɪ'zaɪr] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] .

desires	to	resemble	.
欲望	到	类似	.

人们将对他的尊重视为最可靠的回报，并天真地渴望效仿他。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Indeed	,	they	are	,
的确	,	他们	是	,

的确如此。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [lædz] [hu:] [wɜ:k] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ɔ:(r)]

between	the	innocent	lads	who	work	side	by	side	on	a	problem	of	geometry	or
之间	这	清白的	小伙子们	WHO	工作	边	经过	边	在	一个	问题	的	几何学	或者

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

a	lesson	in	history	,
一个	课	在	历史	,

在并肩解决几何难题或学习历史课的纯真少年之间，

['verɪtəb(ə)l]['poʊəmz][ɒv; əv] ['tendənəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [smaɪl] ['leɪtə(r)] ,

veritable	poems	of	tenderness	at	which	the	man	will	smile	later	,
真正的	诗歌	的	压痛	在	哪个	这	男人	将要	微笑	之后	,

那些充满柔情的诗篇，会让男人日后露出微笑。

['faɪndɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

finding	so	far	different	from	him	in	all	his	tastes	,
寻找	所以	远的	不同的	从	他	在	全部	他的	口味	,

发现自己在所有喜好上都与他截然不同。

[hɪm] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

him	whom	he	desired	to	have	for	a	brother	.
他	谁	他	想要的	到	有	为了	一个	兄弟	.

他渴望拥有一个像兄弟一样的人。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [pə'tɪkjələli] [prɪ'kəʊʃəs]

It	happens	,	however	,	in	certain	natures	of	a	sensibility	particularly	precocious
它	发生	,	然而	,	在	肯定	自然	的	一个	感性	特别	早熟

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	faithful	at	the	same	time	,
和	忠实	在	这	相同的	时间	,

然而，这种情况确实会发生在某些特别早熟且忠诚的感性之人身上。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [laɪf][ɪz][səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]

that	the	awakening	of	effective	life	is	so	strong	,	so	encroaching	,	that	the
那	这	唤醒	的	有效的	生活	是	所以	强的	,	所以	侵入	,	那	这

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['frendʃɪp] [pə'sist, -'zist] ,

impassioned	friendship	persists	,
热情洋溢	友谊	持续	,

积极生活的觉醒如此强烈，如此势不可挡，以至于这份炽热的友谊得以延续。

[fɜ:st] [θru:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] , [səʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz]

first	through	the	other	awakening	,	that	of	sensuality	,	so	fatal	to	all	the	senses
第一的	通过	这	其他	唤醒	,	那	的	感官享受	,	所以	致命的	到	全部	这	感官

[ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,

of	delicacy	,
的	美味	,

首先是通过另一种觉醒，即感官的觉醒，这对所有细腻的感官都是致命的。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tju:mʌlt][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] , [nɒt] [les] ['feɪt(ə)l][tu:; tə]['aʊə(r)][aɪ'di:əl]

then	through	the	first	tumult	of	social	experience	,	not	less	fatal	to	our	ideal
然后	通过	这	第一的	骚乱	的	社会的	经验	,	不是	较少的	致命的	到	我们的	理想的

[ɒv; əv] [ju:θ] .

of	youth	.
的	青年	.

然后，经历了第一次社会动荡，这对我们理想的青春而言同样是致命的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['flɔ:rənt] [tʃæprən] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [æt; ət] [wʌns]

That	was	the	case	with	Florent	Chapron	,	whether	his	character	,	at	once
那	曾是	这	案件	和	弗洛朗	查普隆	,	无论	他的	特点	,	在	一次

['sʌmwɒt] [waɪld][ænd; ənd] [jet] [səb'mɪsɪv] ,

somewhat	wild	and	yet	submissive	,
有些	荒野	和	然而	顺从者	,

弗洛朗·沙普隆就是这种情况，无论他的性格是有点狂野又有点顺从，

['rendəd] [hɪm] [mɔː(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðæn; ðən]

rendered	him	more	qualified	for	that	renunciation	of	his	personality	than
渲染	他	更多的	合格的	为了	那	放弃	的	他的	性格	比

['frendʃɪp] [dɪ'mɑːndz] ,

friendship	demands	,
友谊	需求	,

这使他比出于友谊的要求更有资格放弃自己的个性。

['weðə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] ['enɪ] ['mʌðə(r)] ,

whether	,	far	from	his	father	and	his	sister	and	not	having	any	mother	,
无论	,	远的	从	他的	父亲	和	他的	姐姐	和	不是	拥有	任何	母亲	,

他远离父亲和姐姐，也没有母亲，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ðɪ]

his	loving	heart	had	need	of	attaching	itself	to	some	one	who	could	fill	the
他的	爱	心	有	需要	的	连接	本身	到	一些	一	WHO	可以	充满	这

[pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

place	of	his	relatives	,
地方	的	他的	亲属	,

他那颗充满爱的心需要依附于某个人，这个人可以填补他亲人的位置。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['meɪtlənd] ['eksəd] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pre'stiːʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] ['kwɒlətiz] .

or	whether	Maitland	exercised	over	him	a	special	prestige	by	his	opposite	qualities	.
或者	无论	梅特兰	锻炼	超过	他	一个	特别的	声望	经过	他的	对面的	品质	.

或者，梅特兰是否因为与他截然相反的品质而对他产生了特殊的威望。

['frædʒaɪl][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['delɪkət] ,

Fragile	and	somewhat	delicate	,
脆弱的	和	有些	精美的	,

易碎且略显娇嫩，

[wɒz; wəz][hiː; hi] [si'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][dek'sterətɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪg'zibitid] [ɪn][ɔːl]

was	he	seduced	by	the	strength	and	dexterity	which	his	friend	exhibited	in	all
曾是	他	被诱惑	经过	这	力量	和	灵巧	哪个	他的	朋友	展出	在	全部

[hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪz] ?

his	exercises	?
他的	练习	?

他是否被朋友在各种锻炼中展现出的力量和技巧所吸引?

['tɪmɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪ] ['tæsɪtɜːn] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðæt]

Timid	and	naturally	taciturn	,	was	he	governed	by	the	assurance	of	that
胆小	和	自然	沉默寡言	,	曾是	他	受统治	经过	这	保证	的	那

['æθliːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laʊd] [lɑːf] ,

athlete	with	the	loud	laugh	,
运动员	和	这	大声	笑	,

他生性胆怯寡言，是否受到了那位爽朗笑声的运动员的鼓舞呢?

[wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['enədʒɪ] ?

with	the	invincible	energy	?
和	这	无敌	活力	?

拥有无敌的能量?

[dɪd][ðə; ðɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['tendənsɪ] [tə'wɔːd] [ɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] [ʃəʊd] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] ,

Did	the	surprising	tendency	toward	art	which	the	other	one	showed	conquer	him	,
做过	这	奇怪	趋势	朝向	艺术	哪个	这	其他	一	显示	征服	他	,

对方表现出的令人惊讶的艺术天赋是否征服了他?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm]

as	well	as	sympathy	for	the	misfortunes	which	were	confided	to	him
作为	出色地	作为	同情	为了	这	不幸	哪个	是	坦白	到	他

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm] [huː] [ɪk'spɪərɪənst] [ðem; ðəm] ?

and	which	touched	him	more	than	they	touched	him	who	experienced	them	?
和	哪个	感动	他	更多的	比	他们	感动	他	WHO	经验丰富的	他们	?

以及他对别人告诉他的不幸遭遇的同情，这些不幸遭遇比亲身经历者更让他感同身受?

['gɔːd(ə)n] ['meɪtlənd] , ['lɪŋkənz] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Gordon	Maitland	,	Lincoln's	father	,	of	an	excellent	family	of	New	York	,
戈登	梅特兰	,	林肯的	父亲	,	的	一个	出色的	家庭	的	新的	约克	,

戈登·梅特兰，林肯的父亲，出身于纽约一个显赫的家族。

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

had	been	killed	at	the	battle	of	Chancellorsville	,
有	到过	被杀	在	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,

在钱瑟勒斯维尔战役中阵亡。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] - ['fɑːðə(r)][ɪn] [pɑːt] .

during	the	same	war	which	had	ruined	Florent's	father	in	part	.
期间	这	相同的	战争	哪个	有	毁坏	-	父亲	在	部分	.

同一场战争也在一定程度上毁掉了弗洛伦特的父亲。

['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən]

Mrs	.	Maitland	,	the	poor	daughter	of	a	small	rector	of	a	Presbyterian
太太	.	梅特兰	,	这	贫穷的	女儿	的	一个	小的	校长	的	一个	长老会

[tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['njuːpɔːt] ,

church	at	Newport	,
教会	在	纽波特	,

梅特兰夫人是纽波特一座长老会教堂里一位小牧师的穷女儿，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hæd; həd][bʌt; bət]

and	who	had	only	married	her	husband	for	his	money	,	had	but
和	WHO	有	仅有的	已婚	她	丈夫	为了	他的	钱	,	有	但

[wʌn][aɪ'dɪə] ,

one	idea	,
一	主意	,

她嫁给丈夫只是为了他的钱，心中只有一个念头：

[wen] [wʌns][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] — [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .

when	once	a	widow	—	to	go	abroad	.
什么时候	一次	一个	寡妇	—	到	去	国外	.

一旦成为寡妇——就出国。

['wɪðə(r)] ?

Whither	?
往哪里去	?

去哪儿?

[tuː; tə] ['jʊərəp] , [veɪg] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spɒt] ,

To	Europe	,	vague	and	fascinating	spot	,
到	欧洲	,	模糊的	和	迷人	点	,

对欧洲而言，这是一个模糊而迷人的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

where	she	fancied	she	would	be	distinguished	by	her	intelligence	and	her
在哪里	她	幻想	她	会	是	杰出的	经过	她	智力	和	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她幻想自己会在那里凭借智慧和美貌脱颖而出。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [veɪn] [ænd; ənd] ['sɪli] ,

She	was	pretty	,	vain	and	silly	,
她	曾是	漂亮的	,	徒劳	和	愚蠢的	,

她很漂亮，但虚荣又愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	voyage	in	pursuit	of	a	part	to	play	in	the	Old	World	caused	her
和	那	航程	在	追逐	的	一个	部分	到	玩	在	这	老的	世界	导致	她

[tuː; tə] [pɑːs] [tuː] [j'iəz] [fɜːst] [ɪn] [wʌn] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

to	pass	two	years	first	in	one	hotel	and	then	in	another	,
到	经过	二	年	第一的	在	一	酒店	和	然后	在	其他	,

为了在旧世界找到属于自己的一席之地，她踏上了这段旅程，先后在一家酒店和另一家酒店度过了两年时光。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] ,

after	which	she	married	the	second	son	of	a	poor	Irish	peer	,
后	哪个	她	已婚	这	第二	儿子	的	一个	贫穷的	爱尔兰	同伴	,

之后她嫁给了爱尔兰一位贫穷贵族的次子。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kaɪ'mɪərə] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðæt] [ə'lɪmpəs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

with	the	new	chimera	of	entering	that	Olympus	of	British	aristocracy	of	which	she
和	这	新的	奇美拉	的	进入	那	奥林匹斯山	的	英国	贵族	的	哪个	她

[hæd; həd] [driːmd] [səʊ] [mʌtʃ] .

had	dreamed	so	much	.
有	梦见	所以	很多	.

她梦寐以求的，如今却又渺茫地幻想着能进入英国贵族的巅峰。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

She	became	a	Catholic	,	and	her	son	with	her	,	to	obtain	the	result
她	成为	一个	天主教	,	和	她	儿子	和	她	,	到	获得	这	结果

[wɪtʃ] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ,

which	cost	her	dear	,
哪个	成本	她	亲爱的	,

为了达到目的，她皈依了天主教，她的儿子也随之皈依，但这让她付出了惨痛的代价。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['bruːt(ə)l] , [ə; eɪ]

for	not	only	was	the	lord	who	had	given	her	his	name	brutal	,	a
为了	不是	仅有的	曾是	这	主	WHO	有	给定	她	他的	姓名	野蛮	,	一个

['drʌŋkəd] [ænd; ənd] ['kruːəl] ,

drunkard	and	cruel	,
酒鬼	和	残忍的	,

因为给她取名的那位领主不仅残暴、酗酒、残忍，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [fɔːlts] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gæmbəlz]

but	he	added	to	all	those	faults	that	of	being	one	of	the	greatest	gamblers
但	他	额外	到	全部	那些	故障	那	的	存在	一	的	这	最	赌徒

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

in	the	entire	United	Kingdom	.
在	这	全部的	团结的	王国	.

但除了这些缺点之外，他还多了一项：他是全英国最伟大的赌徒之一。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [daɪd] [tə'wɔːd] - ,

He	kept	his	stepson	away	from	home	,	beat	his	wife	,	and	died	toward	1880	,
他	保留	他的	继子	离开	从	家	,	打	他的	妻子	,	和	死亡	朝向	-	,

他将继子拒之门外，殴打妻子，并于1880年左右去世。

['ɑːftə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] .

after	dissipating	the	poor	creature's	fortune	and	almost	all	of	Lincoln's	.
后	消散	这	贫穷的	生物的	财富	和	几乎	全部	的	林肯的	.

在挥霍了那个可怜人的财产和几乎全部林肯的财产之后。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['lætə(r)] , [huːm] [hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [left] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn]

At	that	time	the	latter	,	whom	his	stepfather	had	naturally	left	to	develop	in
在	那	时间	这	后者	,	谁	他的	继父	有	自然	左边	到	发展	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

当时，他的继父自然而然地放任后者按照自己的方式成长。

[ænd; ənd] [huː] , [sɪns] ['liːvɪŋ] ['bəʊmbənt] , [hæd; həd] ['stʌdid] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] ['venɪs] , [rəʊm]

and	who	,	since	leaving	Beaumont	,	had	studied	painting	at	Venice	,	Rome
和	WHO	,	自从	离开	博蒙特	,	有	研究	绘画	在	威尼斯	,	罗马

[ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	Paris	,
和	巴黎	,

离开博蒙特后，他曾在威尼斯、罗马和巴黎学习绘画。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pjuːp(ə)lz][ɪn] - ['stjuːdiəʊ] .

was	in	the	latter	city	and	one	of	the	first	pupils	in	Bonnat's	studio	.
曾是	在	这	后者	城市	和	一	的	这	第一的	学生	在	-	工作室	.

他当时在后一个城市，是博纳工作室最早的学生之一。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ruːɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [pə'sweɪdɪd]

Seeing	his	mother	ruined	,	without	resources	at	forty	-	four	years	of	age	,	persuaded
看到	他的	母亲	毁坏	,	没有	资源	在	四十	-	四	年	的	年龄	,	被说服

[hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] ,

himself	of	his	glorious	future	,
他自己	的	他的	辉煌	未来	,

看到母亲在44岁时家道中落，一无所有，他更加坚信自己拥有辉煌的未来。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪmpʌls] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][ɪn] [juːθ] [ænd; ənd]

he	had	one	of	those	magnificent	impulses	such	as	one	has	in	youth	and
他	有	一	的	那些	壮丽	冲动	这样的	作为	一	有	在	青年	和

[wɪtʃ] [pruːv] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

which	prove	much	less	the	generosity	than	the	pride	of	life	.
哪个	证明	很多	较少的	这	慷慨	比	这	自豪	的	生活	.

他拥有年轻人常有的那种伟大的冲动，这种冲动与其说是慷慨，不如说是骄傲。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

Of	the	fifteen	thousand	francs	of	income	remaining	to	him	,
的	这	十五	千	法郎	的	收入	其余的	到	他	,

他剩余的15000法郎收入中，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] .

he	gave	up	to	his	mother	twelve	thousand	five	hundred	.
他	给予	向上	到	他的	母亲	十二	千	五	百	.

他把12500块钱给了他的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]

It	is	expedient	to	add	that	in	less	than	a	year	afterward	he	married	the
它	是	权宜	到	添加	那	在	较少的	比	一个	年	之后	他	已婚	这

['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frend] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

sister	of	his	college	friend	and	four	hundred	thousand	dollars	.
姐姐	的	他的	大学	朋友	和	四	百	千	美元	.

值得一提的是，不到一年后，他娶了大学朋友的妹妹，并得到了四十万美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	seen	poverty	and	he	was	afraid	of	it	.
他	有	已见	贫困	和	他	曾是	害怕的	的	它	.

他见过贫穷，所以很害怕贫穷。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði]

His	action	with	regard	to	his	mother	seemed	to	justify	in	his	own	eyes	the
他的	行动	和	看待	到	他的	母亲	似乎	到	证明合法	在	他的	自己的	眼睛	这

['pjʊəli] ['ɪntrəstɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [friːd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [fər'evə(r)] .

purely	interested	character	of	the	combination	which	freed	his	brush	forever	.
纯粹	感兴趣的	特点	的	这	组合	哪个	自由	他的	刷子	永远	.

在他看来，他对母亲的行为似乎证明了这种纯粹出于兴趣的结合是正当的，这种结合永远解放了他的画笔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sʌtʃ] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒnʃəns] .

There	are	,	moreover	,	such	artistic	consciences	.
那里	是	,	而且	,	这样的	艺术	良心	.

此外，还有这样的艺术家良知。

['meɪtlənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] .

Maitland	would	not	have	pardoned	himself	a	concession	of	art	.
梅特兰	会	不是	有	赦免	他自己	一个	让步	的	艺术	.

梅特兰绝不会原谅自己在艺术上做出让步。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['rɑːskəl, 'ræ-][ðə; ði] ['pentər] [huː] [begd] [sək'ses] [baɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn][ðeə(r)] [staɪl]

He	considered	rascals	the	painters	who	begged	success	by	compromise	in	their	style
他	经过考虑的	无赖	这	画家	WHO	乞求	成功	经过	妥协	在	他们的	风格

,

,

,

他认为那些为了获得成功而妥协于自身风格的画家都是无赖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel]

and	he	thought	it	quite	natural	to	take	the	money	of	Mademoiselle
和	他	想法	它	相当	自然的	到	拿	这	钱	的	小姐

[tʃæprən] ,

Chapron	,
查普隆	,

他认为拿走夏普隆小姐的钱是再自然不过的事情了。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

whom	he	did	not	love	,	and	for	whom	,
谁	他	做过	不是	爱	,	和	为了	谁	,

他不爱的人，以及他所不爱的人，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [njuː] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

now	that	he	had	grown	to	manhood	and	knew	several	of	her
现在	那	他	有	生长	到	男子气概	和	知道	一些	的	她

[kəm'petrɪət] ,

compatriots	,
同胞们	,

如今他已长大成人，并且认识了她的一些同胞，

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [felt] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ɒv; əv] [reɪs] .

he	likewise	felt	the	prejudice	of	race	.
他	同样地	毛毡	这	偏见	的	种族	.

他也同样感受到了种族偏见。

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd]

"	The	glory	of	the	colonel	of	the	Empire	and	friendship	for	that	good
"	这	荣耀	的	这	上校	的	这	帝国	和	友谊	为了	那	好的

['flɔːrənt] ,

Florent	,
弗洛朗	,

“帝国上校的荣耀和对那位善良的弗洛伦特的友谊，

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['kʌvəd] [ɔːl] .
" as he said , " covered all .
" 作为 他 说 , " 涵盖 全部 .

正如他所说，“涵盖了一切。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['flɔːrənt] !
" Poor and good Florent !
" 贫穷的 和 好的 弗洛朗 !

“可怜又善良的弗洛伦特！”

[ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['riːəlaɪzd] .
That marriage was to him the romance of his youth realized .
那 婚姻 曾是 到 他 这 浪漫 的 他的 青年 已实现 .

对他而言，那场婚姻实现了他年轻时的浪漫梦想。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ðæt] ['meɪtlənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]
He had desired it since the first week that Maitland had given him the
他 有 想要的 它 自从 这 第一的 星期 那 梅特兰 有 给定 他 这
['kɔːdiəl] ['hændʃeɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
cordial handshake which had bound them .
亲切 握手 哪个 有 边界 他们 .

自从梅特兰与他热情握手、建立起亲密关系的第一周起，他就一直渴望着这件事。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
To live in the shadow of his friend ,
到 居住 在 这 阴影 的 他的 朋友 ,

活在朋友的阴影下，

[bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv]
become at once his brother - in - law and his ideal — he did not dream of
变得 在 一次 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 他的 理想的 — 他 做过 不是 梦 的
['eni] ['ʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] .
any other solution of his own destiny .
任何 其他 解决方案 的 他的 自己的 命运 .

他既成了他的妹夫，又成了他的理想——他从未想过自己的命运会有其他任何解决之道。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['meɪtlənd] , [dɪ'veləpt] [baɪ][eɪdʒ] , ['fɔːtʃuːn] ,
The faults of Maitland , developed by age , fortune ,
这 故障 的 梅特兰 , 发达 经过 年龄 , 财富 ,

梅特兰的缺点，是岁月和命运造成的。

[ænd; ənd] [sək'ses] — [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [fem] [ɪn] ['vaɪələt][et] [ɪn] [ʒɜːn] - [ɪn]
and success — we recall the triumph of his ' Femme en violet et en jeune ' in
和 成功 — 我们 记起 这 胜利 的 他的 - 女性 英文 紫色 等 英文 年轻的 - 在
[ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - — [faʊnd] ['flɔːrənt] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['iːpɒk] [wen] [ðeɪ] [pleɪd]
the Salon of 1884 — found Florent as blind as at the epoch when they played
这 沙龙 的 - — 成立 弗洛朗 作为 瞎的 作为 在 这 时代 什么时候 他们 玩
['krɪkɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] ['bəʊmɒnt] .
cricket together in the fields at Beaumont .
蟋蟀 一起 在 这 字段 在 博蒙特 .

而成功——我们还记得他在 1884 年沙龙展上凭借《紫罗兰色和年轻的女人》一举成名——却让弗洛朗仍然像当年他们在博蒙特的田野里一起打板球时那样双目失明。

[dɔrsɪn] ['veri] ['dʒʌstli]['daɪəgnəʊzd][ðeə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪpnətɪzəm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ]
Dorsenne very justly diagnosed there one of those hypnotisms of admiration such
多尔森 非常 公正地 诊断 那里 一 的 那些 催眠术 的 钦佩 这样的
[æz; əz] ['ɑːtɪsts] ,
as artists ,
作为 艺术家 ,

多尔森的诊断非常准确，这是一种类似艺术家的那种崇拜催眠术。

[greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , ['ɒf(ə)n][ɪn'spaɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

great	or	small	,	often	inspire	around	them	.
伟大的	或者	小的	,	经常	启发	大约	他们	.

无论伟大还是渺小，他们往往都能激励周围的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['dʒenrəlaɪzd] [tuː] ['kwɪkli] ,

But	the	author	,	who	always	generalized	too	quickly	,
但	这	作者	,	WHO	总是	广义	也	迅速地	,

但这位作者总是容易妄下断言，

[hæd; həd][nɒt] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ðə; ði][əd'maɪərə(r)] [wɪð] ['flɔːrənt] [wɒz; wəz] ['grɑːftɪd] [ɒn][ə; eɪ] [frend]

had	not	comprehended	that	the	admirer	with	Florent	was	grafted	on	a	friend
有	不是	理解	那	这	仰慕者	和	弗洛朗	曾是	嫁接	在	一个	朋友

['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [baɪ][lɑː] [fɑːn'teɪn] [ɔː(r)][baɪ]['bælzæk] ,

worthy	to	be	painted	by	La	Fontaine	or	by	Balzac	,
值得	到	是	绘	经过	拉	方丹	或者	经过	巴尔扎克	,

他当时并没有意识到，弗洛朗身边的这位仰慕者，其实是一位值得被拉封丹或巴尔扎克描绘的朋友。

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəts][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['kʌz(ə)n] [pɒnz] ,

the	two	poets	of	friendship	,	the	one	in	his	sublime	and	tragic	Cousin	Pons	,
这	二	诗人	的	友谊	,	这	一	在	他的	升华	和	悲惨	表哥	庞斯	,

两位诗人之间的友谊，一位是他崇高而悲剧的表兄庞斯，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [faɪn] ['feɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [vɜːs] ,

the	other	in	that	short	but	fine	fable	,	in	which	is	this	verse	,
这	其他	在	那	短的	但	美好的	寓言	,	在	哪个	是	这	诗	,

另一个则出自那则简短而精妙的寓言故事，其中包含这首诗句：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] :

one	of	the	most	tender	in	the	French	language	:
一	的	这	最多	投标	在	这	法语	语言	:

法语中最温柔的词语之一：

[vuː] [miːt] , [ɪn] ['dɔːmənt] , [ən] [pɜː] [triːst] [æpɝuː] .

Vous	metes	,	en	dormant	,	un	peu	triste	apparu	.
您	测量	,	英文	休眠	,	联合国	peu	悲伤	艾帕鲁	.

你的一切，处于休眠状态，un peu triste apparu。

['flɔːrənt] [dɪd] [nɒt] [lʌv] ['lɪŋkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪm] ; [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Florent	did	not	love	Lincoln	because	he	admired	him	;	he	admired	him	because
弗洛朗	做过	不是	爱	林肯	因为	他	钦佩	他	;	他	钦佩	他	因为

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] .

he	loved	him	.
他	喜爱	他	.

弗洛伦特爱林肯不是因为他敬佩他；他敬佩林肯是因为他爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [huː]

He	was	not	wrong	in	considering	the	painter	as	one	of	the	most	gifted	who
他	曾是	不是	错误的	在	考虑	这	画家	作为	一	的	这	最多	天才	WHO

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'ɪəz] .

had	appeared	for	thirty	years	.
有	出现	为了	三十	年	.

他认为这位画家是三十年来出现的最有天赋的画家之一，这种观点并没有错。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][bəʊld] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ,

But	Lincoln	would	have	had	neither	the	bold	elegance	of	his	drawing	,
但	林肯	会	有	有	两者都不	这	大胆的	优雅	的	他的	绘画	,

但林肯的画作既没有他作品中那种大胆优雅的风格，也没有他作品中那种鲜明的个性。

[nɔː(r)][ðə; ði]['vɪvɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

nor	the	vivid	strength	of	coloring	,
也不	这	生动	力量	的	染色	,

色彩的鲜艳程度也不如以前了。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [fɪ'nes] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [lent] [hɪm'self] [wɪð] [les]

nor	the	ingenious	finesse	of	imagination	if	the	other	had	lent	himself	with	less
也不	这	巧妙	技巧	的	想像力	如果	这	其他	有	借出的	他自己	和	较少的

['ɑːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

ardor	to	the	service	of	the	work	and	to	the	glory	of	the	artist	.
热情	到	这	服务	的	这	工作	和	到	这	荣耀	的	这	艺术家	.

如果另一个人对作品和艺术家的荣耀投入的热情不够，那么他也不会拥有如此精妙的想象力。

[wen] ['lɪŋkən] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt]

When	Lincoln	wanted	to	travel	he	found	his	brother	-	in	-	law	the	most	diligent
什么时候	林肯	通缉	到	旅行	他	成立	他的	兄弟	-	在	-	法律	这	最多	勤奋

[ɒv; əv] ['kʊriəz] .

of	couriers	.
的	快递员	.

林肯想出行时，发现他妹夫是最勤勉的信使。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

When	he	had	need	of	a	model	he	had	only	to	say	a	word	for
什么时候	他	有	需要	的	一个	模型	他	有	仅有的	到	说	一个	单词	为了

['flɔːrənt] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌn] .

Florent	to	set	about	finding	one	.
弗洛朗	到	放	关于	寻找	一	.

当他需要模特时，只需吩咐弗洛伦特一声，他就会着手寻找。

[dɪd] ['lɪŋkən] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət]['pærɪs][ɔː(r)] ['lʌndən] ,

Did	Lincoln	exhibit	at	Paris	or	London	,
做过	林肯	展览	在	巴黎	或者	伦敦	,

林肯是否在巴黎或伦敦举办过展览?

['flɔːrənt] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'siːdɪŋ] — ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)]

Florent	took	charge	of	the	entire	proceeding	—	seeing	the	journalists	and	picture
弗洛朗	采取	收费	的	这	全部的	进行中	—	看到	这	记者	和	图片

['dilər] ,

dealers	,
经销商	,

弗洛朗负责整个流程——接见记者和画商，

[kəm'pəʊzɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

composing	letters	of	thanks	for	the	articles	,
构成	信件	的	谢谢	为了	这	文章	,

撰写感谢信，感谢文章的发表。

[ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [saɪn]

in	a	handwriting	so	like	that	of	the	painter	that	the	latter	had	only	to	sign
在	一个	手写	所以	喜欢	那	的	这	画家	那	这	后者	有	仅有的	到	符号

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

字迹与画家本人极为相似，以至于画家只需签名即可。

['lɪŋkən] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] .

Lincoln	desired	to	return	to	Rome	.
林肯	想要的	到	返回	到	罗马	.

林肯想回到罗马。

['flɔːrənt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ruː] [ˌlɛpər'diː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]

Florent	had	discovered	the	house	on	the	Rue	Leopardi	,	and	he	settled	it
弗洛朗	有	发现	这	房子	在	这	后悔	莱奥帕尔迪	,	和	他	定居	它

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪtlənd] ,

even	before	Maitland	,
甚至	前	梅特兰	,

弗洛朗发现了莱奥帕尔迪街上的那栋房子，甚至比梅特兰更早定居于此。

[ðen] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
then in Egypt ,
然后 在 埃及 ,

然后是在埃及，

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stʌdi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
had finished a large study begun at the moment of the departure of the
有 完成的 一个 大的 学习 开始 在 这 片刻 的 这 离开 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

在对方离开的那一刻，他完成了一项大型研究。

['flɔːrənt] [hæd; həd] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Florent had , by virtue of the affection felt for his brother - in - law ,
弗洛朗 有 , 经过 美德 的 这 感情 毛毡 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

由于对姐夫的感情，弗洛朗

[kʌm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)] [hɪm'self] .
come to comprehend the paintings as well as the painter himself .
来 到 理解 这 绘画 作为 出色地 作为 这 画家 他自己 .

从而理解画作以及画家本人。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [huː] [nəʊ]
These words will be clear to those who have been around artists and who know
这些 字 将要 是 清除 到 那些 WHO 有 到过 大约 艺术家 和 WHO 知道
[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['seprəts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['æmətə(r)] .
what a distance separates them from the most enlightened amateur .
什么 一个 距离 分离 他们 从 这 最多 开明 业余 .

对于那些接触过艺术家，并且知道艺术家与最有见识的业余爱好者之间有多么遥远的人来说，这些话会很清楚。

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [fiːl] .
The amateur can judge and feel .
这 业余 能 法官 和 感觉 .

业余人士可以做出判断和感受。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['əʊnli] , [huː] [hæz; həz] [wiːld] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [nəʊz] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [haʊ]
The artist only , who has wielded the implements , knows , before a painting , how
这 艺术家 仅有的 , WHO 有 挥舞 这 实施 , 知道 , 前 一个 绘画 , 如何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
it is done ,
它 是 完毕 ,

只有真正使用过绘画工具的艺术家，在动笔之前才知道这幅画该如何创作。

[wɒt] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪ] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
what stroke of the brush has been given , and why ; in short ,
什么 中风 的 这 刷子 有 到过 给定 , 和 为什么 ; 在 短的 ,

用了哪一笔，以及为什么；简而言之，

[ðə; ði] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
the trituration of the matter by the workman .
这 研磨 的 这 事情 经过 这 工人 .

工人对物料进行研磨。

['flɔːrənt] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['meɪtlənd] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Florent had watched Maitland work so much ,
弗洛朗 有 观看 梅特兰 工作 所以 很多 ,

弗洛伦特曾多次观看梅特兰工作，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] [səʊ] ['meni] [ɪ'fektɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
he had rendered him so many effective little services in the studio ,
他 有 渲染 他 所以 许多 有效的 小的 服务 在 这 工作室 ,

他在录音棚里为他提供了许多卓有成效的小服务，

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['kænvəsɪz] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][tuː; tə][hɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

that	each	of	his	brother	-	in	-	law's	canvases	became	animated	to	him	,	even	to
那	每个	的	他的	兄弟	-	在	-	法律的	画布	成为	动画	到	他	,	甚至	到

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['diːteɪlz] .

the	slightest	details	.
这	丝毫	细节	.

他姐夫的每一幅画作在他眼中都栩栩如生，甚至连最细微的细节都栩栩如生。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪməsi]

When	he	saw	them	on	the	wall	of	the	gallery	they	told	him	of	an	intimacy
什么时候	他	锯	他们	在	这	墙	的	这	画廊	他们	讲述	他	的	一个	亲密关系

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [praɪd] .

which	was	at	once	his	greatest	joy	and	his	greatest	pride	.
哪个	曾是	在	一次	他的	最	喜悦	和	他的	最	自豪	.

当他看到画廊墙上的画作时，它们向他诉说着一种亲密关系，这既是他最大的快乐，也是他最大的骄傲。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz][səʊ]

the	absorption	of	his	personality	in	that	of	his	former	comrade	was	so
这	吸收	的	他的	性格	在	那	的	他的	以前的	同志	曾是	所以

[kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə] [ðɪs] [ə'nɒməli] ,

complete	that	it	had	led	to	this	anomaly	,
完全的	那	它	有	引领	到	这	异常	,

他完全吸收了前战友的个性，以至于导致了这种反常现象。

[ðæt] [dɔrsɪn] [hɪm'self] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

that	Dorsenne	himself	,	notwithstanding	his	indulgence	for	psychological
那	多尔森	他自己	,	虽然	他的	放纵	为了	心理

[ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] ,

singularities	,
奇点	,

尽管多尔森本人对心理怪癖有所偏爱，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['mɒnstrəs] : ['flɔːrənt]

had	not	been	able	to	prevent	himself	from	finding	almost	monstrous	:	Florent
有	不是	到过	有能力的	到	防止	他自己	从	寻找	几乎	滔天	:	弗洛朗

[wɒz; wəz] ['lɪŋkənz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

was	Lincoln's	brother	-	in	-	law	,
曾是	林肯的	兄弟	-	在	-	法律	,

他不禁觉得这简直不可思议：弗洛伦特是林肯的妹夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	he	seemed	to	find	it	perfectly	natural	that	the	latter	should	have
和	他	似乎	到	寻找	它	完美	自然的	那	这	后者	应该	有

[əd'ventʃəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

adventures	outside	,
冒险	外部	,

他似乎觉得后者外出探险是再自然不过的事情了。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tælənt] !

if	the	emotion	of	those	adventures	could	be	useful	to	his	talent	!
如果	这	情感	的	那些	冒险	可以	是	有用	到	他的	天赋	!

如果那些冒险经历中的情感能够帮助他发挥才能就好了！

[pə'hæps] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə'næləsɪs] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]

Perhaps	this	long	and	yet	incomplete	analysis	will	permit	us	the	better	to
也许	这	长的	和	然而	未完成	分析	将要	允许	我们	这	更好的	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ɪ'moʊʃnz] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs]

comprehend	what	emotions	agitated	the	young	man	as	he	reascended	the	staircase
理解	什么	情绪	激动	这	年轻的	男人	作为	他	重新上升	这	楼梯

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,

of	his	house	—	of	their	house	,
的	他的	房子	—	的	他们的	房子	,

或许，这种冗长却不完整的分析能够让我们更好地理解，当这位年轻人重新走上他家——或者说他们家——的楼梯时，究竟是什么样的情绪在涌动。

['lɪŋkənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] .

Lincoln's	and	his	—	after	his	unexpected	dispute	with	Boleslas	Gorka	.
林肯的	和	他的	—	后	他的	意外	争议	和	博莱斯拉斯	戈尔卡	.

林肯和他的——在他与博莱斯瓦夫·戈尔卡发生意外争执之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'tenjueɪt] , [æt; ət] [liːst] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][maɪndz] .

It	will	attenuate	,	at	least	with	respect	to	him	,	the	severity	of	simple	minds	.
它	将要	衰减	,	在	至少	和	尊重	到	他	,	这	严重性	的	简单的	思想	.

至少对他而言，这将减轻头脑简单的人的严厉程度。

[ɔːl] ['pæʃ(ə)n] , [wen] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,

All	passion	,	when	developed	in	the	heart	,
全部	热情	,	什么时候	发达	在	这	心	,

所有的激情，当它萌生于内心时，

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['iːtiəuleit] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

has	the	effect	of	etiolating	around	it	the	vigor	of	other	instincts	.
有	这	影响	的	黄化	大约	它	这	活力	的	其他	本能	.

会削弱周围其他本能的活力。

[tʃæprən] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'nætɪkl] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ekwɪtəb(ə)l] ['brʌðə(r)] .

Chapron	was	too	fanatical	a	friend	to	be	a	very	equitable	brother	.
查普隆	曾是	也	狂热的	一个	朋友	到	是	一个	非常	公平	兄弟	.

查普隆对朋友过于狂热，因此不太适合做兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	seemed	to	him	very	simple	and	very	legitimate	that	his	sister	should	be
它	似乎	到	他	非常	简单的	和	非常	合法的	那	他的	姐姐	应该	是

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,

at	the	service	of	the	genius	of	Lincoln	,
在	这	服务	的	这	天才	的	林肯	,

在他看来，妹妹为林肯这位天才效力，这既简单又合情合理。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] .

as	he	himself	was	.
作为	他	他自己	曾是	.

正如他本人一样。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] , [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [frend] ,

Moreover	,	if	,	since	the	marriage	with	her	brother's	friend	,
而且	,	如果	,	自从	这	婚姻	和	她	兄弟	朋友	,

此外，如果自从她与哥哥的朋友结婚后，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl]['trædʒədi] , ['flɔːrənt] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	sister	had	been	stirred	by	the	tempest	of	a	moral	tragedy	,	Florent	did	not	suspect	it	.
他的	姐姐	有	到过	搅拌	经过	这	暴风雨	的	一个	道德	悲剧	,	弗洛朗	做过	不是	怀疑	它	.

他的妹妹受到了道德悲剧风暴的冲击，弗洛朗对此毫不知情。

[wen] [hæd; həd][hiː; hi] ['stʌdid] ['lɪdiə] , [ðə; ði]['saɪlənt] , [rɪ'zɜːvd] ['lɪdiə] ,

When	had	he	studied	Lydia	,	the	silent	,	reserved	Lydia	,
什么时候	有	他	研究	莉迪亚	,	这	沉默的	,	预订的	莉迪亚	,

他何时研究过莉迪亚，那个沉默寡言、内敛的莉迪亚?

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

of	whom	he	had	once	for	all	formed	an	opinion	,
的	谁	他	有	一次	为了	全部	形成	一个	观点	,

他曾对其中一人形成过最终的看法。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['relətɪv] [wɪð] ['relətɪv] ?

as	is	the	almost	invariable	custom	of	relative	with	relative	?
作为	是	这	几乎	不变的	风俗	的	相对的	和	相对的	?

亲戚之间几乎不变的习俗是什么?

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [siː] [ˌjuː 'es] ['deɪli] .

Those	who	have	seen	us	when	young	are	like	those	who	see	us	daily	.
那些	WHO	有	已见	我们	什么时候	年轻的	是	喜欢	那些	WHO	看	我们	日常的	.

那些从小就见过我们的人，就像那些每天见到我们的人一样。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ˌriːprə'djuːs] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

The	images	which	they	trace	of	us	always	reproduce	what	we	were	at	a
这	图片	哪个	他们	痕迹	的	我们	总是	复制	什么	我们	是	在	一个

['sɜːt(ə)n] ['məʊmənt] — ['skeəsli] ['evə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

certain	moment	—	scarcely	ever	what	we	are	.
肯定	片刻	—	几乎	曾经	什么	我们	是	.

他们描绘的我们的形象总是再现了我们在某个特定时刻的样子——几乎从来不再现了我们现在的样子。

['flɔːrənt] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['veri] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Florent	considered	his	sister	very	good	,	because	he	had	formerly	found	her
弗洛朗	经过考虑的	他的	姐姐	非常	好的	,	因为	他	有	以前	成立	她

[səʊ] ;

so	;
所以	;

弗洛伦特认为他的妹妹非常好，因为他以前就觉得她很好;

['veri] ['dʒent(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [hɪm] ; [nɒt] [ɪn'telɪdʒənt] ,

very	gentle	,	because	she	had	never	resisted	him	;	not	intelligent	,
非常	温和的	,	因为	她	有	绝不	抵抗	他	;	不是	聪明的	,

她非常温柔，因为她从未反抗过他；她并不聪明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntərz] [wɜːk] ;

because	she	did	not	seem	sufficiently	interested	in	the	painter's	work	;
因为	她	做过	不是	似乎	足够	感兴趣的	在	这	画家的	工作	;

因为她似乎对画家的作品不够感兴趣;

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkrət] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ['kriːtʃə(r)] ,

as	for	the	suffering	and	secret	rebellion	of	the	oppressed	creature	,
作为	为了	这	痛苦	和	秘密	叛乱	的	这	受压迫者	生物	,

至于被压迫生灵的苦难和秘密反抗，

[krʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['hʌzbənd] ,

crushed	between	his	blind	partiality	and	the	selfishness	of	a	scornful	husband	,
碎	之间	他的	瞎的	偏袒	和	这	自私	的	一个	轻蔑的	丈夫	,

她被他盲目的偏袒和冷酷无情的丈夫的自私所夹击，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðem; ðəm] ,

he	did	not	even	suspect	them	,
他	做过	不是	甚至	怀疑	他们	,

他甚至没有怀疑过他们。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'pærənt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

much	less	the	terrible	resolution	of	which	that	apparent	resignation	was	capable	.
很多	较少的	这	糟糕的	解决	的	哪个	那	明显	辞职	曾是	有能力的	.

更何况，这种表面上的无奈之下，却可能酿成可怕的后果。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['trembld] [wen] ['mædəm] ['stenəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː'self] [ɪn] ['lɪŋkən] ,

If	he	had	trembled	when	Madame	Steno	began	to	interest	herself	in	Lincoln	,
如果	他	有	颤抖	什么时候	夫人	速记	开始	到	兴趣	她自己	在	林肯	,

如果当斯泰诺夫人开始对林肯产生兴趣时，他曾感到战栗，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

it	was	solely	for	the	work	of	the	latter	,
它	曾是	仅	为了	这	工作	的	这	后者	,

这完全是为了后者的工作，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [nɒt][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [bʌt; bət]

so	much	the	more	as	for	a	year	he	had	perceived	not	a	decline	but
所以	很多	这	更多的	作为	为了	一个	年	他	有	感知	不是	一个	衰退	但

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪst] ,

a	disturbance	in	the	painting	of	that	artist	,
一个	干扰	在	这	绘画	的	那	艺术家	,

尤其因为他有一年的时间，察觉到的不是那位艺术家绘画技法的退步，而是某种紊乱。

[tuː] ['vɒləntri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːkwəl] .

too	voluntary	not	to	be	unequal	.
也	自愿	不是	到	是	不等	.

过于自愿，以至于无法避免不平等。

[ðen] ['flɔːrənt] [hæd; həd] [siːn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Then	Florent	had	seen	,	on	the	other	hand	,
然后	弗洛朗	有	已见	,	在	这	其他	手	,

另一方面，弗洛朗特看到了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第二卷(Cosmopolis — Volume 2)

[ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] ['meɪtlənd] [ˌriːə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'triːg] .
the **nerve** **of** **Maitland** **reawakened** **in** **the** **warmth** **of** **that** **little** **intrigue** **.**
这 神经 的 梅特兰 重新觉醒 在 这 温暖 的 那 小的 阴谋 .

在那场小小的阴谋中，梅特兰的勇气再次被唤醒。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['ælbə] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stʌdi] ,
The **portrait** **of** **Alba** **promised** **to** **be** **a** **magnificent** **study** **,**
这 肖像 的 阿尔巴 承诺 到 是 一个 壮丽 学习 ,

阿尔巴的肖像画有望成为一幅杰作。

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] - [fem] [ɪn] ['vaɪələt][et] [ɪn] [ʒoʊn] ,
worthy **of** **being** **placed** **beside** **the** **famous** **'** **Femme** **en** **violet** **et** **en** **jaune** **,**
值得 的 存在 放置 旁 这 著名的 - 女性 英文 紫色 等 英文 黄 ,

足以与著名的《紫罗兰黄衣女子》并列，

- [wɪtʃ] [ðəʊz] ['enviəs] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] .
' **which** **those** **envious** **of** **Lincoln** **always** **remembered** **.**
- 哪个 那些 羡慕 的 林肯 总是 记得 .

那些嫉妒林肯的人总是记得这一点。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ʌn'pærəleld] ['ɑːdə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
Moreover **,** **the** **painter** **had** **finished** **with** **unparalleled** **ardor** **two** **large** **compositions**
而且 , 这 画家 有 完成的 和 无与伦比 热情 二 大的 作品
['pɑːtli] [ə'bændənd] .
partly **abandoned** **.**
部分 弃 .

此外，这位画家还以无比的热情完成了两幅部分被放弃的大型作品。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æktɪv] ,
In **the** **face** **of** **that** **proof** **of** **a** **fever** **of** **production** **more** **and** **more** **active** **,**
在 这 脸 的 那 证明 的 一个 发烧 的 生产 更多的 和 更多的 积极的 ,

面对这种生产热潮愈演愈烈的迹象，

[haʊ] [wʊd] [nɒt] ['flɔːrənt] [hæv; həv]['blesɪd; blest] ['mædəm] ['stenəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kɜːrs] [hɜː(r); hə(r)] ,
how **would** **not** **Florent** **have** **blessed** **Madame** **Steno** **,** **instead** **of** **cursing** **her** **,**
如何 会 不是 弗洛朗 有 蒙福 夫人 速记 , 反而 的 咒骂 她 ,

弗洛伦特怎么可能不祝福斯泰诺夫人，反而诅咒她呢?

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [hɪm][tuː; tə][kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
so **much** **the** **more** **that** **it** **sufficed** **him** **to** **close** **his** **eyes** **and** **to** **know** **that**
所以 很多 这 更多的 那 它 足够了 他 到 关闭 他的 眼睛 和 到 知道 那
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'pəʊz] [wen] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ?
his **conscience** **was** **in** **repose** **when** **opposite** **his** **sister** **?**
他的 良心 曾是 在 休息 什么时候 对面的 他的 姐姐 ?

所以，当他面对妹妹时，他只需闭上眼睛，就能安心，因为他知道他的良心是可以接受的。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] .
He **knew** **all** **,** **however** **.**
他 知道 全部 , 然而 .

但他什么都知道。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃʌdə(r)] [wen] [dɔrsɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]

The	proof	of	it	was	in	his	shudder	when	Dorsenne	announced	to	him	the
这	证明	的	它	曾是	在	他的	不寒而栗	什么时候	多尔森	宣布	到	他	这

[klæn'destɪn] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [rəʊm] [ɒv; əv] ['mædəm] - ['ʌðə(r)]['lʌvə(r)] ,

clandestine	arrival	in	Rome	of	Madame	Steno's	other	lover	,
秘密	到达	在	罗马	的	夫人	-	其他	情人	,

当多尔森告诉他斯泰诺夫人的另一位情人秘密抵达罗马时，他浑身一颤，这便是最好的证明。

[ænd; ənd][wʌn] [pruːf] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm] [ə'pɒn]

and	one	proof	still	more	certain	,	the	impulse	which	had	precipitated	him	upon
和	一	证明	仍然	更多的	肯定	,	这	冲动	哪个	有	沉淀	他	之上

[bəlɛsləz] ,

Boleslas	,
博莱斯拉斯	,

还有一个更确凿的证据，那就是促使他袭击博莱斯拉斯的冲动。

[huː] [wɒz; wəz] ['paːlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

who	was	parleying	with	the	servant	,
WHO	曾是	谈判	和	这	仆人	,

正在和仆人交谈的人

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['djuːəl] [wɪtʃ] [æn; ən]

and	now	it	was	he	who	had	accepted	the	duel	which	an
和	现在	它	曾是	他	WHO	有	公认	这	决斗	哪个	一个

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['raɪv(ə)l][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['lɪŋkən]

exasperated	rival	had	certainly	come	to	propose	to	his	dear	Lincoln
恼怒	竞争对手	有	当然	来	到	提出	到	他的	亲爱的	林肯

,

,
,

现在，接受决斗的却是他，而这场决斗无疑是某个恼怒的对手向他亲爱的林肯提出的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	he	thought	only	of	the	latter	.
和	他	想法	仅有的	的	这	后者	.

他满脑子想的都是后者。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] .

"	He	must	know	nothing	until	afterward	.
"	他	必须	知道	没有什么	直到	之后	.

“他必须事后才知道。”

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)][ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

He	would	take	the	affair	upon	himself	,	and	I	have	a	chance	to	kill	him	,
他	会	拿	这	事务	之上	他自己	,	和	我	有	一个	机会	到	杀	他	,

他会主动承担这件事，而我有机会杀了他。

[ðæt] ['gɔːrkə] — [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] .

that	Gorka	—	to	wound	him	,	at	least	.
那	戈尔卡	—	到	伤口	他	,	在	至少	.

至少，要伤到戈尔卡。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['djuːəl] [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ðæt] ['luːnətɪk]

I	will	arrange	it	so	that	a	second	duel	will	be	rendered	difficult	to	that	lunatic
我	将要	安排	它	所以	那	一个	第二	决斗	将要	是	渲染	难的	到	那	疯子

… .

… **:**

… .

我会安排好一切，让那个疯子很难再进行第二次决斗……

[bʌt; bət] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

But	,	first	of	all	,
但	,	第一的	的	全部	,

但首先，

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən] [tuː] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt]

let	us	make	sure	that	we	have	not	spoken	too	loudly	and	that	they	have	not
让	我们	制作	当然	那	我们	有	不是	说	也	高声	和	那	他们	有	不是

[hɜːd] [ˌʌp'steəz] [ðə; ði] [ɪl] - [bred] ['fɛloʊz] [laʊd] [vɔɪs] .

heard	upstairs	the	ill	-	bred	fellow's	loud	voice	.
听到	楼上	这	患病的	-	繁殖	同伴们	大声	嗓音	.

让我们确认一下我们说话的声音是否太大，以免他们听到楼上那个没教养的家伙的大声说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

"	It	was	in	such	terms	that	he	qualified	his	adversary	of	the	morrow	.
"	它	曾是	在	这样的	条款	那	他	合格的	他的	对手	的	这	明天	.

“他正是用这样的措辞来形容他未来的对手。”

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['gɔːrkə] [ʌn'pɑːdnəbl] [nɒt] [tuː; tə] [θæŋk]

For	very	little	more	he	would	have	judged	Gorka	unpardonable	not	to	thank
为了	非常	小的	更多的	他	会	有	评判	戈尔卡	不可饶恕的	不是	到	感谢

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

如果再多给一点，他就会认为戈尔卡不感谢林肯是不可饶恕的。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['feɪvə(r)] !

who	had	done	him	the	honor	to	supplant	him	in	the	Countess's	favor	!
WHO	有	完毕	他	这	荣誉	到	取代	他	在	这	伯爵夫人的	偏爱	!

是谁给了他这份殊荣，让他取代他成为伯爵夫人的宠儿!

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'teliеɪ] !

In	the	meantime	,	let	us	cast	a	glance	at	the	atelier	!
在	这	与此同时	,	让	我们	投掷	一个	瞥一眼	在	这	工作室	!

与此同时，让我们一起来参观一下工作室吧!

[wen] [ðə; ði] [frend] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [kəm'plɪsəti] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['herəʊɪzəm] , ['entəd] [ðə; ði]

When	the	friend	,	devoted	to	complicity	,	but	also	to	heroism	,	entered	the
什么时候	这	朋友	,	奉献	到	共谋	,	但	还	到	英雄主义	,	进入	这

[vɑːst] [ruːm] ,

vast	room	,
广阔的	房间	,

当那位既热衷于同流合污，又渴望英勇无畏的朋友走进那间宽敞的房间时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]

he	could	see	at	the	first	glance	that	he	had	been	mistaken	and	that	no
他	可以	看	在	这	第一的	瞥一眼	那	他	有	到过	错误	和	那	不

[saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [rɪ'triːt] .

sound	of	voices	had	reached	that	peaceful	retreat	.
声音	的	声音	有	达到	那	和平	撤退	.

他一眼就看出自己错了，那片宁静的世外桃源里没有传来任何声音。

[ðə; ði] [ə'teliеɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪntə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs]

The	atelier	of	the	American	painter	was	furnished	with	a	harmonious
这	工作室	的	这	美国人	画家	曾是	提供	和	一个	和谐

['sʌmptʃuəsnəs] [wɪtʃ] ['riːəl] ['ɑːtɪsts] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

sumptuousness	which	real	artists	know	how	to	gather	around	them	.
豪华	哪个	真实的	艺术家	知道	如何	到	收集	大约	他们	.

这位美国画家的工作室布置得和谐而奢华，这是真正的艺术家们懂得如何营造的氛围。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [strɪp] [ɒv; əv][skaɪ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

The	large	strip	of	sky	seen	through	the	windows	looked	down	upon	a	corner
这	大的	条	的	天空	已见	通过	这	视窗	看起来	向下	之上	一个	角落

['verɪtəbli] ['rəʊmən] — [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

veritably	Roman	—	of	the	Rome	of	to	-	day	,
确实	罗马	—	的	这	罗马	的	到	-	天	,

透过窗户看到的广阔天空俯瞰着一个极具罗马风情的角落——是今日罗马的那种。

[wɪtʃ] [ə'test] [æn; ən] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] ['efət] [tə'wɔːd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

which	attests	an	uninterrupted	effort	toward	forming	a	new	city	by	the	side	of
哪个	证明	一个	不间断	努力	朝向	成型	一个	新的	城市	经过	这	边	的

[ðə; ði][əʊld][wʌn] .

the	old	one	.
这	老的	一	.

这证明了人们一直在不懈努力，力图在旧城旁边建立一座新城。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən]

One	could	see	an	angle	of	the	old	garden	and	the	fragment	of	an
一	可以	看	一个	角度	的	这	老的	花园	和	这	分段	的	一个

[æn'tiːk] ['bɪldɪŋ] ,

antique	building	,
古董	建筑	,

可以看到老花园的一角和一座古老建筑的残迹，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [bɪ'jɒnd] .

with	a	church	steeple	beyond	.
和	一个	教会	尖顶	超过	.

远处是一座教堂尖顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['æʒə(r)] , [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['ruːɪnz] ,

It	was	on	a	background	of	azure	,	of	verdure	and	of	ruins	,
它	曾是	在	一个	背景	的	蔚蓝	,	的	绿意盎然	和	的	废墟	,

它的背景下是蔚蓝的天空、葱郁的植被和残垣断壁。

[ɪn][ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] ,

in	a	horizon	larger	and	more	distant	,	but	composed	of	the	same	elements	,
在	一个	地平线	更大的	和	更多的	遥远	,	但	由	的	这	相同的	元素	,

在更广阔、更遥远的视野中，但由相同的元素构成，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'raɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [dɪ'zaɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] ,

that	was	to	arise	the	face	of	the	young	girl	,	designed	after	the	manner	,
那	曾是	到	出现	这	脸	的	这	年轻的	女孩	,	设计	后	这	方式	,

那将显现出年轻女孩的面容，按照那种方式设计，

[səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][səʊ] ['mɒd(ə)ld] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɪə(r)] ['dɛlla] [frən'tʃeskə] - ,

so	sharp	and	so	modelled	,	of	the	'	Pier	della	Francesca	'	,
所以	锋利的	和	所以	建模	,	的	这	-	码头	德拉	弗朗西斯卡	-	,

如此锋利，如此精雕细琢，宛如“皮埃尔·德拉·弗朗切斯卡”

[wɪð] [huːm] ['meɪtlənd] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

with	whom	Maitland	had	been	preoccupied	for	six	months	.
和	谁	梅特兰	有	到过	心事重重	为了	六	几个月	.

梅特兰六个月来一直心系此事。

[ɔːl] [greɪt] [kəm'poʊzərz] , [ɒv; əv][æn; ən][ə¸rɪdʒə'nælətɪ][mɔː(r)] ['kɒmpəzɪt] [ðæn; ðən]['dʒenətɪv] , [hæv; həv]

All	great	composers	,	of	an	originality	more	composite	than	genitive	,	have
全部	伟大的	作曲家	,	的	一个	独创性	更多的	合成的	比	所有格	,	有

[ðiːz] [ɪn¸fætʃu'eɪʃn] .

these	infatuations	.
这些	迷恋	.

所有伟大的作曲家，他们的原创性更多的是综合性的而非单一的，都有这些迷恋。

['meɪtlənd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ,

Maitland	was	at	his	easel	,
梅特兰	曾是	在	他的	画架	,

梅特兰正在画架前作画。

[drest] [wɪð] [ðæt] [kə'rekt] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [mɑːk] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn]

dressed	with	that	correct	elegance	which	is	the	almost	certain	mark	of	Anglo	-	Saxon
穿着	和	那	正确的	优雅	哪个	是	这	几乎	肯定	标记	的	盎格鲁	-	撒克逊

['ɑːtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

穿着打扮优雅得体，这几乎是盎格鲁-撒克逊艺术家的标志性特征。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɑːrnɪʃt] ['ʃuːz] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [blæk] [sɒks] , ['spɒtɪd] [wɪð] [red] , [hɪz; ɪz] [kəʊt]

With	his	little	varnished	shoes	,	his	fine	black	socks	,	spotted	with	red	,	his	coat
和	他的	小的	涂漆	鞋	,	他的	美好的	黑色的	袜子	,	斑	和	红色的	,	他的	外套

[ɒv; əv] ['kwɪltɪd] [sɪlk] ,

of	quilted	silk	,
的	绗缝	丝绸	,

他穿着锃亮的小皮鞋，精致的黑色红点袜子，还有一件绗缝丝绸外套。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [krə'væt][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ,

his	light	cravat	and	the	purity	of	his	linen	,
他的	光	领结	和	这	纯度	的	他的	亚麻布	,

他那轻盈的领巾和洁白的亚麻衣衫，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən]['æmətə(r)] ['efət]

he	had	the	air	of	a	gentleman	who	applied	himself	to	an	amateur	effort
他	有	这	空气	的	一个	绅士	WHO	应用	他自己	到	一个	业余	努力

,

,

,

他举手投足间都散发着一位绅士的风范，仿佛是一位业余爱好者。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['wɜːkə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	not	of	the	patient	and	laborious	worker	he	really	was	.
和	不是	的	这	病人	和	费力的	工人	他	真的	曾是	.

而不是他原本那样耐心勤奋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hʌŋ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ə'mʌŋ] ['tæpɪstriːz] , [ɑːmz]

But	his	canvases	and	his	studies	,	hung	on	all	sides	,	among	tapestries	,	arms
但	他的	画布	和	他的	研究	,	悬挂	在	全部	侧面	,	之中	挂毯	,	武器

[ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,

and	trinkets	,
和	小饰品	,

但他的油画和习作，与挂毯、武器和小饰品一起，挂满了四周。

[bɪ'spəʊk] ['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)] .

bespoke	patient	labor	.
定制	病人	劳动	.

定制化的患者劳动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] ['enədʒi] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] , [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	the	history	of	an	energy	bent	upon	the	,	acquisition	of	a
它	曾是	这	历史	的	一个	活力	弯曲	之上	这	,	获得	的	一个

[ˌpɜːsə'nælətɪ] ['kɒnstəntlɪ] ['fliːtɪŋ] .

personality	constantly	fleeting	.
性格	不断地	转瞬即逝	.

这是一部关于一种致力于获取不断转瞬即逝的个性的能量的历史。

['meɪtlənd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [treɪt] ['kɒmən] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz]

Maitland	manifested	in	a	supreme	degree	the	trait	common	to	almost	all	his
梅特兰	表现出来	在	一个	最高	程度	这	特征	常见的	到	几乎	全部	他的

[kəm'petrɪət] ,

compatriots	,
同胞们	,

梅特兰将他几乎所有同胞都具有的共同特征表现得淋漓尽致。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [ðæt] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt][tuː; tə] [læk]

even	those	who	came	in	early	youth	to	Europe	,	that	intense	desire	not	to	lack
甚至	那些	WHO	来了	在	早期的	青年	到	欧洲	,	那	激烈的	欲望	不是	到	缺少

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

即使是那些年少时就来到欧洲的人，也都有着那种不愿脱离文明的强烈愿望。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] ,

which	is	explained	by	the	fact	that	the	American	is	a	being	entirely	new	,
哪个	是	解释	经过	这	事实	那	这	美国人	是	一个	存在	完全	新的	,

这可以用美国人是一个全新的存在这一事实来解释。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [æk'tɪvətɪ] [ɪn'kɒmprəbl] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌsætʃə'reɪʃn] .

endowed	with	an	activity	incomparable	,	and	deprived	of	traditional	saturation	.
捐赠	和	一个	活动	无与伦比	,	和	被剥夺的	的	传统的	饱和	.

具有无与伦比的活力，且缺乏传统的饱和状态。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [bɔːn] ['kʌltɪveɪtɪd] , [mə'tʃʊəd] , [ɔːl'redɪ] ['fæʃ(ə)nd] ['vɜːtʃuəlɪ] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [səʊ] ,

He	is	not	born	cultivated	,	matured	,	already	fashioned	virtually	,	if	one	may	say	so	,
他	是	不是	出生	栽培	,	成熟的	,	已经	造型	几乎	,	如果	一	可能	说	所以	,

他并非生来就具备修养、成熟和完美的品格，如果可以这么说的话。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

like	a	child	of	the	Old	World	.
喜欢	一个	孩子	的	这	老的	世界	.

就像一个来自旧世界的孩子。

[hiː; hi][kæn; kən] [kri'eɪt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

He	can	create	himself	at	his	will	.
他	能	创造	他自己	在	他的	将要	.

他可以随心所欲地塑造自己。

[wɪð] [suː'pɪərɪə(r)] [gɪfts] , [bʌt; bət] [gɪfts] [ɪn'taɪəlɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , ['meɪtlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

With	superior	gifts	,	but	gifts	entirely	physical	,	Maitland	was	a	self	-	made	man	of	art	,
和	优越的	礼物	,	但	礼物	完全	身体的	,	梅特兰	曾是	一个	自己	-	制成	男人	的	艺术	,

梅特兰天赋异禀，但仅限于外在的才能，他是一位自学成才的艺术家。

[æz; əz][hɪz; ɪz][grænd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][ɒv; əv] ['mʌnɪ] ,

as	his	grand	father	had	been	a	self	-	made	man	of	money	,
作为	他的	盛大	父亲	有	到过	一个	自己	-	制成	男人	的	钱	,

因为他的祖父是白手起家的富翁，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] .

as	his	father	had	been	a	self	-	made	man	of	war	.
作为	他的	父亲	有	到过	一个	自己	-	制成	男人	的	战争	.

因为他的父亲是一位白手起家的军人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] ['mɑːvələs] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	in	his	eye	and	in	his	hand	two	marvellous	implements	for
他	有	在	他的	眼睛	和	在	他的	手	二	奇妙	实施	为了

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

他眼中和手中各有一件精妙绝伦的绘画工具。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [wʌn] .

and	in	his	perseverence	in	developing	a	still	more	marvellous	one	.
和	在	他的	毅力	在	发展	一个	仍然	更多的	奇妙	一	.

并且他坚持不懈地开发出了一个更加奇妙的版本。

[hiː; hi] [lækt] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]

He	lacked	constantly	the	something	necessary	and	local	which	gives	to	certain
他	缺乏	不断地	这	某物	必要的	和	当地的	哪个	给予	到	肯定

['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] ['pentər] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [sɔɪl] .

very	inferior	painters	the	inexpressible	superiority	of	a	savor	of	soil	.
非常	下	画家	这	难以言喻的	优势	的	一个	品尝	的	土壤	.

他始终缺乏某种必要且地域性的东西，而正是这种东西赋予了某些水平很差的画家一种难以言喻的优越感，一种泥土的味道。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] [njuː] ,

It	could	not	be	said	that	he	was	not	inventive	and	new	,
它	可以	不是	是	说	那	他	曾是	不是	富有创造力的	和	新的	,

不能说他缺乏创造力和创新精神。

[jet] [wʌn] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒn] ['siːɪŋ] [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

yet	one	experienced	on	seeing	no	matter	which	one	of	his	paintings	that	he	was
然而	一	经验丰富的	在	看到	不	事情	哪个	一	的	他的	绘画	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	creature	of	culture	and	of	acquisition	.
一个	生物	的	文化	和	的	获得	.

然而，无论看到他的哪幅画作，人们都会发现他是一位有文化、有鉴赏力的人。

[ðə; ði] ['skætəd] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'telieɪ] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]

The	scattered	studies	in	the	atelier	first	of	all	displayed	the	influence	of	his	first
这	疏散	研究	在	这	工作室	第一的	的	全部	显示	这	影响	的	他的	第一的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

工作室里零星散落的习作首先展现了他第一位老师的影响。

[ɒv; əv]['sɒlɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [bɒ'nɑːt] .

of	solid	and	simple	Bonnat	.
的	坚硬的	和	简单的	博纳特	.

坚实而简洁的博纳。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] ,

Then	he	had	been	tempted	by	the	English	pre	-	Raphaelites	,
然后	他	有	到过	受诱惑	经过	这	英语	预	-	拉斐尔派	,

后来他受到了英国前拉斐尔派的诱惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - [spɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] - , [baɪ] [bɜːrn] - [dʒəunz] ,

and	a	fine	copy	of	the	famous	'	Song	of	Love	'	,	by	Burne	-	Jones	,
和	一个	美好的	复制	的	这	著名的	-	歌曲	的	爱	-	,	经过	伯恩	-	琼斯	,

还有一本伯恩-琼斯的著名诗作《爱的颂歌》的精美版本。

[ə'testɪd] [ðæt] [ri'ækʃn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][ɑːt][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ,

attested	that	reaction	on	the	side	of	an	art	more	subtle	,
已证实	那	反应	在	这	边	的	一个	艺术	更多的	微妙的	,

证实了艺术一方的反应更为微妙，

[mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['pentər] [triːt] ['skɔːnfəli] [æz; əz] ['lɪtərəri] .

more	impressed	by	that	poetry	which	professional	painters	treat	scornfully	as	literary	.
更多的	印象深刻	经过	那	诗	哪个	专业的	画家	对待	轻蔑地	作为	文学	.

那些被专业画家轻蔑地视为文学作品的诗歌，却更令我印象深刻。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [tuː] ['vɪgərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ,

But	Lincoln	was	too	vigorous	for	the	languors	of	such	an	ideal	,
但	林肯	曾是	也	蓬勃	为了	这	倦怠	的	这样的	一个	理想的	,

但林肯精力过于旺盛，无法适应这种理想带来的倦怠感。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tiːtʃɪŋz] .

and	he	quickly	turned	to	other	teachings	.
和	他	迅速地	转向	到	其他	教义	.

他很快转向其他教义。

[speɪn] ['kɔŋkə] [hɪm] , [ænd; ənd] [və'lɑːskwɛz] , [ðə; ði] ['kʌlərɪst] [ɒv; əv][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] ,

Spain	conquered	him	,	and	Velasquez	,	the	colorist	of	so	peculiar	a	fancy	that	,
西班牙	征服	他	,	和	维拉斯奎兹	,	这	调色师	的	所以	奇特	一个	想要	那	,

西班牙征服了他，还有那位色彩想象力如此独特的画家委拉斯凯兹，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːdəʊ] ,

after	a	visit	to	the	Museum	of	the	Prado	,
后	一个	访问	到	这	博物馆	的	这	普拉多	,

参观完普拉多博物馆之后，

[wʌn] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['peɪntɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv]

one	carries	away	the	idea	that	one	has	just	seen	the	only	painting	worthy	of
一	携带	离开	这	主意	那	一	有	只是	已见	这	仅有的	绘画	值得	的

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

人们不禁会想，自己刚才看到的，是唯一一幅配得上这个名字的画作。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spænɪəd] ,

The	spirit	of	the	great	Spaniard	,
这	精神	的	这	伟大的	西班牙人	,

这位伟大西班牙人的精神

[ðæt] [dɪ'spɒtɪk] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði]

that	despotic	stroke	of	the	brush	which	seems	to	draw	the	color	in	the
那	专制	中风	的	这	刷子	哪个	似乎	到	画	这	颜色	在	这

['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

groundwork	of	the	picture	,
基础工作	的	这	图片	,

那笔触霸道有力，仿佛在画面的底色上勾勒出色彩。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [aʊt] [ɪn]['ɔːlməʊst]['sɒlɪd] [laɪts] ,

to	make	it	stand	out	in	almost	solid	lights	,
到	制作	它	站立	出去	在	几乎	坚硬的	灯	,

为了使其在几乎全亮的灯光下也能脱颖而出，

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['æbsəns] [ɒv; əv]['æbstrækt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːnəs] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ɪn'taɪəli]

his	absolute	absence	of	abstract	intentions	and	his	newness	which	affects	entirely
他的	绝对	缺席	的	抽象的	意图	和	他的	新奇	哪个	影响	完全

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][pɑːst] ,

to	ignore	the	past	,
到	忽略	这	过去的	,

他完全缺乏抽象的意图，他的新颖之处完全在于无视过去。

[ɔːl] [ɪn] [ðæt] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['meɪtləndz] ['temprəmənt] .

all	in	that	formula	of	art	,	suited	Maitland's	temperament	.
全部	在	那	公式	的	艺术	,	适合	梅特兰的	气质	.

所有这些都符合梅特兰的性情，都属于艺术的范畴。

[tuː; tə] [hɪm] , [tuː] , [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] , [ðə; ði] - [fem] [ɪn] ['vaɪələt] [et] [ɪn] [ʒoʊn] - ,

To	him	,	too	,	he	owed	his	masterpiece	,	the	'	Femme	en	violet	et	en	jaune	'	,
到	他	,	也	,	他	欠款	他的	杰作	,	这	-	女性	英文	紫色	等	英文	黄	-	,

他的杰作《穿紫罗兰色和黄色衣服的女人》也归功于他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['restləs] ['siːkə(r)] [dɪd] [nɒt] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [staɪl] .

but	the	restless	seeker	did	not	adhere	to	that	style	.
但	这	不安	寻求者	做过	不是	粘着	到	那	风格	.

但这位不安分的求索者并没有遵循这种方式。

['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [nekst] ['ɪnfluənst] [hɪm] , [dʒʌst] [ðəʊz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pəʊzd]

Italy	and	the	Florentines	next	influenced	him	,	just	those	the	most	opposed
意大利	和	这	佛罗伦萨人	下一个	影响	他	,	只是	那些	这	最多	反对

[tuː; tə] [və'lɑːskwɛz] ;

to	Velasquez	;
到	维拉斯奎兹	;

接下来影响他的是意大利和佛罗伦萨人，这些人恰恰是反对委拉斯凯兹的；

[ðə; ði] - , ['ændriə] [del] [kæ'tɑːnjə] , ['pɑːɔːlɔː] [ʊ'tʃɛloʊ] [ænd; ənd] [pɪə(r)] ['deltə] [fræn'tʃeskə] .

the	Pollajuoli	,	Andrea	del	Castagna	,	Paolo	Uccello	and	Pier	delta	Francesca	.
这	-	,	安德烈亚	del	卡斯塔尼亚	,	保罗	乌切洛	和	码头	三角洲	弗朗西斯卡	.

Pollajuoli、Andrea del Castagna、Paolo Uccello 和 Pier Delta Francesca。

['nevə(r)] [wʊd] [wʌn] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wiːld] [wɪð] [səʊ] [friː]

Never	would	one	have	believed	that	the	same	hand	which	had	wielded	with	so	free
绝不	会	一	有	相信	那	这	相同的	手	哪个	有	挥舞	和	所以	自由的

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fem] [ɪn] ['vaɪələt] ... - [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [sketʃ]

a	brush	the	color	of	the	'	Femme	en	violet	...	'	could	be	that	which	sketched
一个	刷子	这	颜色	的	这	-	女性	英文	紫色	...	-	可以	是	那	哪个	草图

[ðə; ði] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ælbə] [wɪð] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] ,

the	contour	of	the	portrait	of	Alba	with	so	severe	,
这	轮廓	的	这	肖像	的	阿尔巴	和	所以	严重	,

谁也想不到，那只曾如此自由挥舞画笔描绘出《紫罗兰女人》色彩的手，竟然也能如此严厉地勾勒出阿尔巴的肖像轮廓。

[səʊ] ['rɪdʒɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] .

so	rigid	a	drawing	.
所以	死板的	一个	绘画	.

如此僵硬的画作。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['flɔːrənt] ['entəd] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ðæt] [wɜːk] [səʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]

At	the	moment	Florent	entered	the	studio	that	work	so	completely	absorbed	the
在	这	片刻	弗洛朗	进入	这	工作室	那	工作	所以	完全地	吸收	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪd]

attention	of	the	painter	that	he	did	not	hear	the	door	open	any	more	than	did
注意力	的	这	画家	那	他	做过	不是	听到	这	门	打开	任何	更多的	比	做过

['mædəm] ['stenəʊ] ,

Madame	Steno	,
夫人	速记	,

弗洛朗走进工作室的那一刻，他完全被那件作品吸引住了，以至于他和斯泰诺夫人一样，都没有听到门打开的声音。

[huː] [wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] ['sɪgәret] , [rɪ'klaɪnɪŋ] ['indәlәntli] [ænd; ənd] ['blɪsfәli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,

who	was	smoking	cigarettes	,	reclining	indolently	and	blissfully	upon	the	divan	,
WHO	曾是	吸烟	香烟	,	斜倚	懒散地	和	幸福地	之上	这	迪万	,

他一边抽着烟，一边懒洋洋地、惬意地斜倚在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

her	half	-	closed	eyes	fixed	upon	the	man	she	loved	.
她	一半	-	关闭	眼睛	固定的	之上	这	男人	她	喜爱	.

她半闭着眼睛，凝视着她所爱的男人。

['lɪŋkən] ['əʊnli] [di'vain] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ælbəz] [feɪs] .

Lincoln	only	divined	another	presence	by	a	change	in	Alba's	face	.
林肯	仅有的	神谕	其他	在场	经过	一个	改变	在	阿尔巴的	脸	.

林肯只是通过阿尔芭面容的变化才察觉到还有另一个人的存在。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪməˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

How	pale	she	was	,	seated	in	the	immobility	of	her	pose	in	a	large	,
如何	苍白	她	曾是	,	坐着	在	这	不动	的	她	姿势	在	一个	大的	,

她脸色苍白，一动不动地坐在一个大房间里，

[heˈrældɪk] ['ɑːmtʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

heraldic	armchair	,	with	a	back	of	carved	wood	,	her	hands	grasping	the	arms	,
纹章学	扶手椅	,	和	一个	后退	的	雕刻	木头	,	她	双手	抓握	这	武器	,

纹章扶手椅，椅背为雕花木，她的双手紧握扶手。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ]['bɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] [fɪkst] [glɑːns] ! ...

her	mouth	so	bitter	,	her	eyes	so	deep	in	their	fixed	glance	!	...
她	嘴	所以	苦的	,	她	眼睛	所以	深的	在	他们的	固定的	瞥一眼	!	...

她嘴角苦涩，双眼深邃凝视!

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] ,

Did	she	divine	that	which	she	could	not	,	however	,	know	,
做过	她	神圣的	那	哪个	她	可以	不是	,	然而	,	知道	,

她是否预见了她无法知晓之事?

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] ['entəd] , [ænd; ənd] [huː] ,

that	her	fate	was	approaching	with	the	visitor	who	entered	,	and	who	,
那	她	命运	曾是	接近	和	这	游客	WHO	进入	,	和	WHO	,

她的命运正随着那位来访者而临近，而那位来访者.....

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [baɪ]
[æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

having	left	the	studio	fifteen	minutes	before	,	had	to	justify	his	return	by
拥有	左边	这	工作室	十五	分钟	前	,	有	到	证明合法	他的	返回	经过

an	excuse	.
一个	原谅	.

由于他十五分钟前离开了工作室，所以不得不找个借口来解释他返回的原因。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	I	,	"	said	he	.
"	它	是	我	,	"	说	他	.

“是我，”他说。

" [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['lɪŋkən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ]

"	I	forgot	to	ask	you	,	Lincoln	,	if	you	wish	to	buy
"	我	忘了	到	问	你	,	林肯	,	如果	你	希望	到	买

“林肯，我忘了问你，你是否愿意购买

- [θriː] ['drɔːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] . "

Ardea's	three	drawings	at	the	price	they	offer	.	"
-	三	图画	在	这	价格	他们	提供	.	"

“阿尔迪亚的三幅画作，就他们给出的价格而言。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['jestədeɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	Why	did	you	not	tell	me	of	it	yesterday	,	my	little	Linco	?	"	interrupted	the
"	为什么	做过	你	不是	告诉	我	的	它	昨天	,	我的	小的	-	?	"	中断	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

“为什么你昨天没告诉我，我的小林科？”伯爵夫人打断道。

" [aɪ] [sɔː] [pɛˈpiːnoʊ] [əˈgen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ... .

"	I	saw	Peppino	again	this	morning	...	.
"	我	锯	佩皮诺	再次	这	早晨	...	.

“我今天早上又见到佩皮诺了……”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [ləʊɪst] ['fɪgə(r)] . "

I	would	have	from	him	his	lowest	figure	.	"
我	会	有	从	他	他的	最低	数字	.	"

我会从他那里得到最低报价。

" [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['lækɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪtlənd] , ['lɑːfɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [lɑːf] .

"	That	would	only	be	lacking	,	"	replied	Maitland	,	laughing	his	large	laugh	.
"	那	会	仅有的	是	缺乏	,	"	回复	梅特兰	,	笑	他的	大的	笑	.

“那才算缺了点什么，”梅特兰笑着回答，发出他标志性的爽朗笑声。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðəʊz] ['drɔːɪŋz] , [dɪə(r)] - ... .

"	He	does	not	acknowledge	those	drawings	,	dear	dogaresse	...	.
"	他	做	不是	承认	那些	图画	,	亲爱的	-	...	.

“他不承认那些画作，亲爱的dogaresse……”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [hiː; hi] ['keəfəli] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm]

They	are	a	part	of	the	series	of	trinkets	he	carefully	subtracted	from
他们	是	一个	部分	的	这	系列	的	小饰品	他	小心	减去	从

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtərz] ['ɪnvəntri] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

his	creditor's	inventory	and	put	in	different	places	.
他的	债权人的	存货	和	放	在	不同的	地方	.

它们是他精心从债主的库存中取出并放置在不同地方的一系列小饰品的一部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][æt; ət]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈæntikwəri] - ,

There	are	some	at	seven	or	eight	antiquaries	'	,
那里	是	一些	在	七	或者	八	古董商	-	,

大约有七八个古董商。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [jˈiəz] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔkniːz] [ɒv; əv][maɪ]

and	we	may	expect	that	for	the	next	ten	years	all	the	cockneys	of	my
和	我们	可能	预计	那	为了	这	下一个	十	年	全部	这	伦敦东区人	的	我的

['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [əˈljuə] [baɪ] [ðɪs] [freɪz] ,

country	will	be	allured	by	this	phrase	,
国家	将要	是	诱人	经过	这	短语	,

我们可以预见，在接下来的十年里，我国所有的伦敦东区人都会被这句话所吸引。

- [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] .

'	This	is	from	the	Palais	Castagna	.
-	这	是	从	这	宫殿	卡斯塔尼亚	.

这是卡斯塔尼亚宫的照片。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] . -

I	have	it	by	a	little	arrangement	.	'
我	有	它	经过	一个	小的	安排	.	-

我通过一点小小的安排才得到它。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] [æz; əz][hi:; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts]
" His eyes sparkled as he imitated one of the most celebrated bric - a - brac
" 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 模仿 一 的 这 最多 著名 砖块 - 一个 - 支架
['dilər] [ɪn] [rəʊm] ,
dealers in Rome ,
经销商 在 罗马 ,

“他模仿罗马最著名的旧货商之一时，眼睛闪闪发光。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [ɑ:t][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ]
with the incomparable art of imitation which distinguishes all the old habitues
和 这 无与伦比 艺术 的 模仿 哪个 区别 全部 这 老的 常客
[ɒv; əv] [pə'rɪziən] [stj'u:dɪˌəʊz] .
of Parisian studios .
的 巴黎人 工作室 .

凭借着巴黎老牌画室老手们无可比拟的模仿艺术。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [ði:z] [θri:] ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən] - [ɒv; əv][bɑ:bwi:noʊ] ,
" At present these three drawings are at an antiquary's of Babuino ,
" 在 展示 这些 三 图画 是 在 一个 - 的 巴布伊诺 ,
[ænd; ənd] ['veri] [ɔ:'θentɪk] . "
and very authentic . "
和 非常 真正的 . "

“目前这三幅画作收藏于巴布伊诺的一位古董商处，而且非常真品。”

" [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [vɪnsɪs] , " [sed] ['flɔ:rənt] , " [wen] [ˌli:ə'nɑ:dəʊ]
" Except when they are represented as Vincis , " said Florent , " when Leonardo
" 除了 什么时候 他们 是 代表 作为 文西斯 , " 说 弗洛朗 , " 什么时候 莱昂纳多
[wɒz; wəz] [left] - ['hændɪd] ,
was left - handed ,
曾是 左边 - 递交 ,

“除非他们被描绘成文西斯，”弗洛朗说，“而达芬奇是左撇子。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hætʃɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] . "
and their hatchings are made from left to right . "
和 他们的 孵化 是 制成 从 左边 到 正确的 . "

它们的孵化方向是从左到右。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɑ:rdɪə] [wʊd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? " [ri'zju:md] [ðə; ði]
" And you think Ardea would not agree with me in it ? " resumed the
" 和 你 思考 阿尔迪亚 会 不是 同意 和 我 在 它 ? " 恢复 这

“你觉得阿尔迪亚不会同意我的看法吗？”他继续说道。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

" [nɒt] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
" Not even with you , " said the painter .
" 不是 甚至 和 你 , " 说 这 画家 .

“即使是对你，我也不会这样，”画家说。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [lɑ:st] [naɪt] , [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
" He had the assurance last night , when I mentioned them before him ,
" 他 有 这 保证 最后的 夜晚 , 什么时候 我 提及 他们 前 他 ,

“昨晚我向他提起这些事时，他已经得到了保证。”

[tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . "
to ask me the address in order to go to see them . "
到 问 我 这 地址 在 命令 到 去 到 看 他们 . "

问我地址以便去看望他们。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ? " ['kwestʃənd] ['mædəm] ['stenəʊ] .

"	How	did	you	learn	their	production	?	"	questioned	Madame	Steno	.
"	如何	做过	你	学习	他们的	生产	?	"	被质问	夫人	速记	.

“你是怎么知道他们的制作方法的？”斯泰诺夫人问道。

" [ɑːsk][hɪm] , " [sed] ['meɪtlənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tʃæprən] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

"	Ask	him	,	"	said	Maitland	,	pointing	to	Chapron	with	the	end	of	his	brush	.
"	问	他	,	"	说	梅特兰	,	指向	到	查普隆	和	这	结尾	的	他的	刷子	.

“去问他吧，”梅特兰说着，用画笔的末端指了指查普隆。

" [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['meɪtləndz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

"	When	there	is	a	question	of	enriching	his	old	Maitland's	collection	,
"	什么时候	那里	是	一个	问题	的	丰富的	他的	老的	梅特兰的	收藏	,

“当涉及到丰富他老梅特兰的收藏时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðəm'selvz] .

he	becomes	more	of	a	merchant	than	the	merchants	themselves	.
他	变成	更多的	的	一个	商人	比	这	商人	他们自己	.

他比那些商人更像个商人。

[ðeɪ] [tel] [hɪm] [ɔːl] ... .

They	tell	him	all	...	.
他们	告诉	他	全部	...	.

他们把一切都告诉了他.....

['vinsi] [ɔː(r)][nəʊ] ['vinsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)] ['lɒmbəd] [staɪl] .

Vinci	or	no	Vinci	,	it	is	the	pure	Lombard	style	.
文西	或者	不	文西	,	它	是	这	纯的	伦巴第	风格	.

无论是否出自 Vinci 之手，这都是纯正的伦巴第风格。

[baɪ] [ðem; ðəm] .

Buy	them	.
买	他们	.

买下它们。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] . "

I	want	them	.	"
我	想	他们	.	"

我想要它们。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrənt] .

"	I	will	go	,	then	,	"	replied	Florent	.
"	我	将要	去	,	然后	,	"	回复	弗洛朗	.

“那我就去吧。”弗洛朗回答道。

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] . . . .

"	Countess	.	.	.	.
"	伯爵夫人	.	.	.	.

伯爵夫人.....

- .

Contessina	.
-	.

孔特西娜。

" [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	He	bowed	to	Madame	Steno	and	her	daughter	.
"	他	鞠躬	到	夫人	速记	和	她	女儿	.

他向斯蒂诺夫人和她的女儿鞠躬。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [plˈɛzɑːntəst] [smaɪl] .

The	mother	bestowed	upon	him	her	pleasantest	smile	.
这	母亲	授予	之上	他	她	最令人愉悦的	微笑	.

母亲给了他一个最甜美的微笑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mistrisiz] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] ['lʌvəz] - ['ɪntɪmət] [frendz]

She	was	not	one	of	those	mistresses	to	whom	their	lovers	'	intimate	friends
她	曾是	不是	一	的	那些	情妇们	到	谁	他们的	恋人	-	亲密的	朋友们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['enəmɪz] .

are	always	enemies	.
是	总是	敌人	.

她并非那种情妇，不会与情人的密友为敌。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] ['sɪmpəθi]

On	the	contrary	,	she	enveloped	them	in	the	abundant	and	blissful	sympathy
在	这	相反	,	她	被包裹	他们	在	这	丰富	和	幸福的	同情

[wɪtʃ] [lʌv] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

which	love	awoke	in	her	.
哪个	爱	醒来	在	她	.

相反，她用爱情在她心中唤起的充沛而幸福的同情心包围了他们。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['flɔːrənt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

Besides	,	she	was	too	cunning	not	to	feel	that	Florent	approved	of	her	love
除了	,	她	曾是	也	狡猾	不是	到	感觉	那	弗洛朗	得到正式认可的	的	她	爱

.

:

.

此外，她太过机敏，不可能不觉得弗洛朗赞同她的爱。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ælbə] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [felt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

the	intense	aversion	which	Alba	at	that	moment	felt	toward	her	mother's
这	激烈的	厌恶	哪个	阿尔巴	在	那	片刻	毛毡	朝向	她	母亲的

[sə'spektɪd] [ɪn'triːg, 'ɪn-] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː'mælətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

suspected	intrigues	was	expressed	by	the	formality	with	which	she	inclined	her
怀疑	阴谋	曾是	表达	经过	这	正式	和	哪个	她	倾斜	她

[hed] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

head	in	response	to	the	farewell	of	the	young	man	,
头	在	回复	到	这	告别	的	这	年轻的	男人	,

那一刻，阿尔芭对母亲疑似的阴谋诡计感到极度厌恶，她礼貌地点头回应年轻人的告别，便以此表达了这种厌恶之情。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] .

who	was	too	happy	to	have	found	that	the	dispute	had	not	been	heard	.
WHO	曾是	也	快乐的	到	有	成立	那	这	争议	有	不是	到过	听到	.

他欣喜若狂地发现这场纠纷并没有被受理。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

"	From	now	until	to	-	morrow	,	"	thought	he	,	on	redescending	the	staircase	,
"	从	现在	直到	到	-	明天	,	"	想法	他	,	在	重新下降	这	楼梯	,

“从现在到明天，”他一边想着，一边走下楼梯。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːn] ['lɪŋkən] ... .

"	there	will	be	no	one	to	warn	Lincoln	...	.
"	那里	将要	是	不	一	到	警告	林肯	...	.

“不会有人警告林肯……”

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [maɪ]

The	purchase	of	the	drawings	was	an	invention	to	demonstrate	my
这	购买	的	这	图画	曾是	一个	发明	到	证明	我的

[træŋ'kwɪlətɪ] ... . [naʊ]

tranquillity	...	.	Now
宁静	...	.	现在

购买这些画作是为了展现我的平静……现在

[ai][mʌst; məst][faɪnd] [tuː] [dɪ'skriːt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

I	must	find	two	discreet	seconds	.
我	必须	寻找	二	慎重	秒	.

我必须找到两个独立的秒数。

" ['flɔːrənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [mæn] ,

"	Florent	was	a	very	deliberate	man	,
"	弗洛朗	曾是	一个	非常	商榷	男人	,

弗洛朗是个做事非常深思熟虑的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['pɜːfɪkt] ['iːvənnəs] [ɒv; əv] ['temprəmənt]

and	a	man	who	had	at	his	command	perfect	evenness	of	temperament
和	一个	男人	WHO	有	在	他的	命令	完美的	均匀度	的	气质

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whenever	it	was	not	a	question	of	his	enthusiastic	attachment	to	his
每当	它	曾是	不是	一个	问题	的	他的	热情的	依恋	到	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

brother	-	in	-	law	.
兄弟	-	在	-	法律	.

除了对姐夫的热情依恋之外，他始终保持着完美的性情。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huːz] ['sensətɪv] [ə'mʊə(r)]

He	had	the	power	of	observation	habitual	to	persons	whose	sensitive	amour
他	有	这	力量	的	观察	习惯性的	到	人	谁	敏感的	恋情

['proʊprə][hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] ['wuːndɪd] .

propre	has	frequently	been	wounded	.
普罗普	有	频繁地	到过	受伤	.

他拥有敏锐的观察力，这种观察力往往是那些敏感的自尊心经常受到伤害的人所特有的。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

He	therefore	deferred	until	later	his	difficult	choice	and	went	to	luncheon	,
他	所以	延期	直到	之后	他的	难的	选择	和	去	到	午餐	,

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

as	if	nothing	had	happened	,
作为	如果	没有什么	有	发生	,

因此，他将这个艰难的抉择推迟到以后再做，然后若无其事地去吃午饭了。

[æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

at	the	restaurant	where	he	was	expected	.
在	这	餐厅	在哪里	他	曾是	预期的	.

他出现在了人们期待他光顾的那家餐厅。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][dɪd] [nɒt] [ˌmɪs'trʌst] ,

Certainly	the	proprietor	did	not	mistrust	,
当然	这	业主	做过	不是	不信任	,

店主当然没有怀疑。

[ɪn] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] ['pɔːrtrəts]

in	replying	to	the	questions	of	his	guest	relative	to	the	most	recent	portraits
在	回复	到	这	问题	的	他的	客人	相对的	到	这	最多	最近的	肖像

[ɒv; əv] ['lɛnbɑːk] ,

of	Lenbach	,
的	伦巴赫	,

在回答客人关于伦巴赫最新肖像画的问题时，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [səʊ][kɑːm] , [səʊ] ['smaɪlɪŋ] ,

that	the	young	man	,	so	calm	,	so	smiling	,
那	这	年轻的	男人	,	所以	冷静的	,	所以	微笑	,

那个年轻人，如此平静，如此微笑

[hæd; həd][ɒn][hænd][ə; eɪ]['dju:əl] [wɪtʃ] [mait] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz][laɪf] .

had	on	hand	a	duel	which	might	cost	him	his	life	.
有	在	手	一个	决斗	哪个	可能	成本	他	他的	生活	.

他当时面临着一场可能让他丧命的决斗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ðæt] ['flɔ:rənt] , ['ɑ:ftə(r)] ['mentəli] [rɪ'vju:ɪŋ] [ten]

It	was	only	on	leaving	the	restaurant	that	Florent	,	after	mentally	reviewing	ten
它	曾是	仅有的	在	离开	这	餐厅	那	弗洛朗	,	后	精神上	复习	十

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə] [ə'kweɪntəns] ,

of	his	older	acquaintances	,
的	他的	老	熟人	,

直到离开餐厅，弗洛朗才在脑海中回想了十位年长的熟人，

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜ:st] [ə'tempt] [ə'pɒn] [dɔrsɪn] .

resolved	to	make	a	first	attempt	upon	Dorsenne	.
已解决	到	制作	一个	第一的	试图	之上	多尔森	.

决定首先尝试攻克 Dorsenne 算法。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'telɪdʒəns] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,

He	recalled	the	mysterious	intelligence	given	him	by	the	novelist	,
他	召回	这	神秘	智力	给定	他	经过	这	小说家	,

他回忆起那位小说家赋予他的神秘智慧，

[hu:z] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪtlənd] [hæd; həd] [bi:n] ['pʌblɪkli] ['mænɪfestɪd] [baɪ][æn; ən] ['eləkwənt]

whose	sympathy	for	Maitland	had	been	publicly	manifested	by	an	eloquent
谁	同情	为了	梅特兰	有	到过	公开	表现出来	经过	一个	雄辩

['ɑ:tɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

他曾撰写一篇文笔优美的文章，公开表达了对梅特兰的同情。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ælbə]['stenəʊ] .

Moreover	,	he	believed	him	to	be	madly	in	love	with	Alba	Steno	.
而且	,	他	相信	他	到	是	疯狂地	在	爱	和	阿尔巴	速记	.

此外，他认为他疯狂地爱上了阿尔巴·斯泰诺。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [mɔ:(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] .

That	was	one	probability	more	in	favor	of	his	discretion	.
那	曾是	一	可能性	更多的	在	偏爱	的	他的	审慎	.

这又多了一个有利于他谨慎行事的可能性。

[dɔrsɪn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

Dorsenne	would	surely	maintain	silence	with	regard	to	a	meeting	in	connection	with
多尔森	会	一定	维持	沉默	和	看待	到	一个	会议	在	联系	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

多尔森肯定会对与此相关的会议保持沉默，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

if	it	were	known	,	the	cause	of	the	contest	would	surely	be	mentioned	.
如果	它	是	已知	,	这	原因	的	这	竞赛	会	一定	是	提及	.

如果知道原因，比赛的原因一定会被提及。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [klɪə(r)] [ðæt] ['gɔ:rkə][ænd; ənd] [tʃæprən] [hæd; həd][nəʊ]['ri:əl] ['ri:z(ə)n][tu:; tə]

It	was	only	too	clear	that	Gorka	and	Chapron	had	no	real	reason	to
它	曾是	仅有的	也	清除	那	戈尔卡	和	查普隆	有	不	真实的	原因	到

['kwɒrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ]['dju:əl] .

quarrel	and	fight	a	duel	.
争吵	和	斗争	一个	决斗	.

很明显，戈尔卡和查普隆之间并没有什么真正的理由发生争吵和决斗。

[bʌt; bət][æt; ət][ten] - ['θɜ:ti] , [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n]

But	at	ten	-	thirty	,	that	is	to	say	,	three	hours	after	the	unreasonable	altercation
但	在	十	-	三十	,	那	是	到	说	,	三	小时	后	这	不合理	争吵

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] ,

in	the	vestibule	,
在	这	前厅	,

但到了十点半，也就是说，在门厅发生那场无理争吵三个小时后，

['flɔ:rənt] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['dʒu:liənz] [ə'pɑ:tmənts] .

Florent	rang	at	the	door	of	Julien's	apartments	.
弗洛朗	响铃	在	这	门	的	朱利安的	公寓	.

弗洛朗按响了朱利安公寓的门铃。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , ['bɪzi] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑ:st] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pru:fs] [ɒv; əv] -

The	latter	was	at	home	,	busy	upon	the	last	correction	of	the	proofs	of	'
这	后者	曾是	在	家	,	忙碌的	之上	这	最后的	更正	的	这	证明	的	-

[pu:si:ɛr] - - .

Poussiere	d'Idees	'	.
普西埃	-	-	.

后者当时在家，正忙着校对《思想之尘》的最后校样。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] ['kɒnfɪdəns] [ˌʌp'set] [hɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz]

His	visitor's	confidence	upset	him	to	such	a	degree	that	his	hands	trembled	as
他的	访客	信心	沮丧的	他	到	这样的	一个	程度	那	他的	双手	颤抖	作为

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['peɪpəz] .

he	arranged	his	scattered	papers	.
他	安排	他的	疏散	文件	.

访客的自信让他非常不安，以至于他在整理散落的文件时，双手都在颤抖。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [bəlɛsləz] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [kaʊtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	remembered	the	presence	of	Boleslas	on	that	same	couch	,	at	the	same	time
他	记得	这	在场	的	博莱斯拉斯	在	那	相同的	长椅	,	在	这	相同的	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他记得博莱斯拉斯也曾在同一时间，坐在那张沙发上。

['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

forty	-	eight	hours	before	.
四十	-	八	小时	前	.

提前48小时。

[haʊ] [ðə; ði]['drɑ:mə] [wʊd] ['prəʊgres] [ɪf] [ðæt] ['mædmən] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [mu:d] !

How	the	drama	would	progress	if	that	madman	went	away	in	that	mood	!
如何	这	戏剧	会	进步	如果	那	狂人	去	离开	在	那	情绪	!

如果那个疯子带着那种心情离开，剧情会如何发展呢！

[hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] ['meɪtləndz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] .

He	knew	only	too	well	that	Maitland's	brother	-	in	-	law	had	not	told	him	all	.
他	知道	仅有的	也	出色地	那	梅特兰的	兄弟	-	在	-	法律	有	不是	讲述	他	全部	.

他非常清楚，梅特兰的姐夫并没有告诉他全部真相。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'sɜ:d] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mædnəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] ! ... .

"	It	is	absurd	,	"	he	cried	,	"	it	is	madness	,	it	is	folly	!	...	.
"	它	是	荒诞	,	"	他	哭	,	"	它	是	疯狂	,	它	是	蠢事	!	...	.

“这太荒谬了！”他喊道，“这是疯了，这是愚蠢！.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt][æn; ən]['ɑːgjumənt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd]

You	are	not	going	to	fight	about	an	argument	such	as	you	have	related
你	是	不是	去	到	斗争	关于	一个	争论	这样的	作为	你	有	有关的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

你不会为了像你跟我描述的那种争论而跟我争辩吧?

[juː; jʊ] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋgri] [wɜːdz] ,

You	talked	at	the	corner	of	the	street	,	you	exchanged	a	few	angry	words	,
你	谈话	在	这	角落	的	这	街道	,	你	交换	一个	很少	生气的	字	,

你们在街角交谈，互相说了几句难听的话，

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə; eɪ]['djuːəl] ... .

and	then	,	suddenly	,	seconds	,	a	duel	...	.
和	然后	,	突然	,	秒	,	一个	决斗	...	.

然后，突然间，几秒钟后，一场决斗开始了.....

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] . "

Ah	,	it	is	absurd	.	"
啊	,	它	是	荒诞	.	"

啊，真是荒谬。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [keɪn] [tuː; tə][hɪm] ,

"	You	forget	that	I	offered	him	a	violent	insult	in	raising	my	cane	to	him	,
"	你	忘记	那	我	提供	他	一个	暴力	侮辱	在	提高	我的	甘蔗	到	他	,

“你忘了我举起拐杖对他进行粗暴侮辱了吗？”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔːrənt] , " [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	interrupted	Florent	,	"	and	since	he	demands	satisfaction	I	must	give	it	to
"	中断	弗洛朗	,	"	和	自从	他	需求	满意	我	必须	给	它	到

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“弗洛伦特打断了他的话，既然他要求得到满足，我就必须满足他。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðəʊz]

"	Do	you	believe	,	"	said	the	writer	,	"	that	the	public	will	be	contented	with	those
"	做	你	相信	,	"	说	这	作家	,	"	那	这	民众	将要	是	满足	和	那些

['riːz(ə)nz] ?

reasons	?
原因	?

“你认为，”作家说，“公众会对这些理由感到满意吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] ?

Do	you	think	they	will	not	look	for	the	secret	motives	of	the	duel	?
做	你	思考	他们	将要	不是	看	为了	这	秘密	动机	的	这	决斗	?

你认为他们不会去探究这场决斗背后的真正动机吗?

[duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ? ... .

Do	I	know	the	story	of	a	woman	?	...	.
做	我	知道	这	故事	的	一个	女士	?	...	.

我是否了解一位女性的故事？.....

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .

You	see	,	I	ask	no	questions	.
你	看	,	我	问	不	问题	.

你看，我从不问问题。

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	rely	upon	what	you	confide	in	me	.
我	依靠	之上	什么	你	信任	在	我	.

我相信你对我的信任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [rɪ'mɑːrks] . "

But	the	world	is	the	world	,	and	you	will	not	escape	its	remarks	.	"
但	这	世界	是	这	世界	,	和	你	将要	不是	逃脱	它是	评论	.	"

但世界就是世界，你无法逃脱世人的议论。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][ɑːsk] ['æbsəluːt] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	is	precisely	for	that	reason	that	I	ask	absolute	discretion	of	you	,	"	replied
"	它	是	恰恰	为了	那	原因	那	我	问	绝对	审慎	的	你	,	"	回复

['flɔːrənt] ,

Florent	,
弗洛朗	,

“正因如此，我才要求你绝对保密，”弗洛朗回答道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz]

"	and	for	that	reason	that	I	have	come	to	ask	you	to	serve	me	as
"	和	为了	那	原因	那	我	有	来	到	问	你	到	服务	我	作为

[ə; eɪ] ['sekənd] ... .

a	second	...	.
一个	第二	...	.

“因此，我才来请你担任我的助手……”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn] [huːm] [ai] [trʌst] [æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] [æz; əz][ai][duː; də][ɪn][juː; jʊ] ... .

There	is	no	one	in	whom	I	trust	as	implicitly	as	I	do	in	you	...	.
那里	是	不	一	在	谁	我	相信	作为	隐式地	作为	我	做	在	你	...	.

我最信任的人，没有一个像你一样……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [step] . "

It	is	the	only	excuse	for	my	step	.	"
它	是	这	仅有的	原谅	为了	我的	步	.	"

这是我迈出这一步的唯一借口。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɔrsɪn] .

"	I	thank	you	,	"	said	Dorsenne	.
"	我	感谢	你	,	"	说	多尔森	.

“谢谢你，”多尔森说道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	hesitated	a	moment	.
他	犹豫了一下	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['ælbə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

Then	the	image	of	Alba	,	which	had	haunted	him	since	the	previous	day	,
然后	这	图像	的	阿尔巴	,	哪个	有	闹鬼的	他	自从	这	以前的	天	,

然后，阿尔巴的形象浮现在他的脑海中，这个形象从前一天起就一直萦绕着他。

['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

suddenly	presented	itself	to	his	mind	.
突然	呈现	本身	到	他的	头脑	.

这个想法突然浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [aɪz] ,

He	recalled	the	sombre	anguish	he	had	surprised	in	the	young	girl's	eyes	,
他	召回	这	阴沉	痛苦	他	有	惊讶	在	这	年轻的	女孩们	眼睛	,

他回想起自己曾在那个小女孩眼中看到的忧伤痛苦，

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [glɑːns] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] ['gɔːrkə]

then	her	comforted	glance	when	her	mother	smiled	at	once	upon	Gorka
然后	她	安慰	瞥一眼	什么时候	她	母亲	微笑	在	一次	之上	戈尔卡

[ænd; ənd] ['meɪtlənd] .

and	Maitland	.
和	梅特兰	.

然后，当她的母亲立刻对戈尔卡和梅特兰露出微笑时，她眼中流露出安慰的神情。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ɪmˈpend]

He	recalled	the	anonymous	letter	and	the	mysterious	hatred	which	impended
他	召回	这	匿名的	信	和	这	神秘	仇恨	哪个	阻碍

['əʊvə(r)] [ˈmædəm] ['stenəʊ] .

over	Madame	Steno	.
超过	夫人	速记	.

他回想起那封匿名信，以及笼罩在斯泰诺夫人身上的神秘仇恨。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [bəlɛsləz] [ænd; ənd] ['flɔːrənt] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,

If	the	quarrel	between	Boleslas	and	Florent	became	known	,
如果	这	争吵	之间	博莱斯拉斯	和	弗洛朗	成为	已知	,

如果博莱斯拉斯和弗洛朗之间的争吵被人知道，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sed] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] ['flɔːrənt] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ]

there	was	no	doubt	that	it	would	be	said	generally	that	Florent	was	fighting
那里	曾是	不	怀疑	那	它	会	是	说	一般来说	那	弗洛朗	曾是	斗争

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

for	his	brother	-	in	-	law	on	account	of	the	Countess	.
为了	他的	兄弟	-	在	-	法律	在	帐户	的	这	伯爵夫人	.

毫无疑问，人们普遍会说，弗洛伦特是为了伯爵夫人才为他的妹夫而战。

[nəʊ] [daʊt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - .

No	doubt	,	too	,	that	the	report	would	reach	the	poor	Contessina	.
不	怀疑	,	也	,	那	这	报告	会	抵达	这	贫穷的	-	.

毫无疑问，这份报告也会传到可怜的孔特西娜耳中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] : " ['veri] [wel] !

It	was	sufficient	to	cause	the	writer	to	reply	:	"	Very	well	!
它	曾是	充足的	到	原因	这	作家	到	回复	:	"	非常	出色地	!

这足以让作者回复道：“很好！”

[aɪ] [ək'sept] .

I	accept	.
我	接受	.

我接受。

[aɪ] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] .

I	will	serve	you	.
我	将要	服务	你	.

我将为您效劳。

[duː; də] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

Do	not	thank	me	.
做	不是	感谢	我	.

不用谢我。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

We	are	losing	valuable	time	.
我们	是	输	有价值的	时间	.

我们正在浪费宝贵的时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] .

You	will	require	another	second	.
你	将要	要求	其他	第二	.

您还需要一秒钟时间。

[ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ? "

Of	whom	have	you	thought	?	"
的	谁	有	你	想法	?	"

你想到的是谁?

" [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] , " [rɪ'tɜːnd] ['flɔːrənt] .

"	Of	no	one	,	"	returned	Florent	.
"	的	不	一	,	"	返回	弗洛朗	.

“没有人，”弗洛伦特回答道。

" [ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] . "

"	I	confess	I	have	counted	on	you	to	aid	me	.	"
"	我	承认	我	有	计数	在	你	到	援助	我	.	"

“我承认我一直指望你能帮助我。”

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] , " [sed] ['dʒuːliən] .

"	Let	us	make	a	list	,	"	said	Julien	.
"	让	我们	制作	一个	列表	,	"	说	朱利安	.

“我们来列个清单吧，”朱利安说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [krɒs] [ɒf] [ðə; ðɪ] [nems] .

"	It	is	the	best	way	,	and	then	cross	off	the	names	.
"	它	是	这	最好的	方式	,	和	然后	叉	离开	这	姓名	.

这是最好的方法，然后把名字划掉。

" [dɔrsɪn] [rəʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [krɒst]

"	Dorsenne	wrote	down	a	number	of	their	acquaintances	,	and	they	indeed	crossed
"	多尔森	写道	向下	一个	数字	的	他们的	熟人	,	和	他们	的确	交叉

[ðem; ðəm] [ɒf] ,

them	off	,
他们	离开	,

“多尔森记下了一些他们的熟人，他们也确实把这些人划掉了。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

according	to	his	expression	,	so	effectually	that	after	a	minute	examination	they
根据	到	他的	表达	,	所以	有效地	那	后	一个	分钟	考试	他们

[hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

had	rejected	all	of	them	.
有	拒绝	全部	的	他们	.

根据他的表态，经过仔细审查，他们全部拒绝了这些申请。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [æz; əz]['evə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] - [aɪz]

They	were	then	as	much	perplexed	as	ever	,	when	suddenly	Dorsenne's	eyes
他们	是	然后	作为	很多	困惑	作为	曾经	,	什么时候	突然	-	眼睛

['braitən] ,

brightened	,
明亮	,

他们仍然一头雾水，这时，多尔森的眼睛突然亮了起来。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] :

he	uttered	a	slight	exclamation	,	and	said	brusquely	:
他	说出	一个	轻微	感叹	,	和	说	粗暴地	:

他轻呼一声，生硬地说：

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

"	What	an	idea	!
"	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] ! ... .

But	it	is	an	idea	!	...	.
但	它	是	一个	主意	!	...	.

但这的确是个想法！.....

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['mɑːkwɪs][diː]

Do	you	know	the	Marquis	de
做	你	知道	这	侯爵	德

你认识侯爵吗?

- ?
Montfanon ?
- ?

蒙法农?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['flɔːrənt] .
" he asked Florent .
" 他 问 弗洛朗 .

他问弗洛伦特。

" [hiː; hi] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" He with one arm ? " replied the latter .
" 他 和 一 手臂 ? " 回复 这 后者 .

“他只有一只胳膊吗？”后者回答道。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ai] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [seɪnt] ['luːɪs] [dez]
" I saw him once with reference to a monument I put up at Saint Louis des
" 我 锯 他 一次 和 参考 到 一个 纪念碑 我 放 向上 在 圣 路易斯 德斯
[frɑːŋ'seɪ] . "
Francais . "
法语 . "

“我曾见过他一次，当时他提到我在圣路易·德·法兰西教堂竖立的一座纪念碑。”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɔrsɪn] .
" He told me of it , " said Dorsenne .
" 他 讲述 我 的 它 , " 说 多尔森 .

“他跟我说过这件事，”多尔森说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
" For one of your relatives , was it not ? "
" 为了 一 的 你的 亲属 , 曾是 它 不是 ? "

“是你的某个亲戚，对吧？”

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrənt] ; " [wʌn] ['kæptɪn] [tʃæprən] ,
" Oh , a distant cousin , " replied Florent ; " one Captain Chapron ,
" 哦 , 一个 遥远 表哥 , " 回复 弗洛朗 ; " 一 队长 查普隆 ,

“哦，一个远房表亲，”弗洛伦特回答说；“一个叫查普隆上尉的人，

[kɪld] [ɪn] - ['fɔːti] - [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [rəʊm] . "
killed in ' forty - nine in the trenches before Rome . "
被杀 在 - 四十 - 九 在 这 战壕 前 罗马 . "

“1949年在罗马城前的战壕里阵亡。”

" [naʊ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , " [kraɪd] [dɔrsɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Now , to our business , " cried Dorsenne , rubbing his hands .
" 现在 , 到 我们的 商业 , " 哭 多尔森 , 擦 他的 双手 .

“现在，言归正传，”多尔森一边搓着手一边喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] .
" It is Montfanon who must be your second .
" 它 是 - WHO 必须 是 你的 第二 .

“你的第二选择应该是蒙法农。”

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [d'juːəlɪst] , [waɪl] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði]
First of all , he is an experienced duellist , while I have never been on the
第一的 的 全部 , 他 是 一个 经验丰富的 决斗者 , 尽管 我 有 绝不 到过 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

首先，他是一位经验丰富的决斗者，而我从未在地面上进行过决斗。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

That	is	very	important	.
那	是	非常	重要的	.

这一点非常重要。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['seɪɪŋ] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)] [sɔ:rdz] [nɔ:(r)] ['pistlz] [wɪtʃ] [kɪl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

You	know	the	celebrated	saying	:	'	It	is	neither	swords	nor	pistols	which	kill	;	it	is
你	知道	这	著名	说	:	-	它	是	两者都不	剑	也不	手枪	哪个	杀	;	它	是

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] . - ... .

the	seconds	.	'	...	.
这	秒	.	-	...	.

你一定听过那句名言：“真正杀人的既不是刀剑也不是枪炮，而是瞬间。”.....

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][mɔ:(r)] [pre'sti:ʒ]

And	then	if	the	matter	has	to	be	arranged	,	he	will	have	more	prestige
和	然后	如果	这	事情	有	到	是	安排	,	他	将要	有	更多的	声望

[ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] . "

than	your	servant	.	"
比	你的	仆人	.	"

如果这件事需要安排，他的威望会比你的仆人高得多。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['flɔ:rənt] ; " ['mɑ:kwɪs] [di:] - ... .

"	It	is	impossible	,	"	said	Florent	;	"	Marquis	de	Montfanon	...	.
"	它	是	不可能的	,	"	说	弗洛朗	;	"	侯爵	德	-	...	.

“这不可能，”弗洛朗说；“蒙法农侯爵.....”

[hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] .

He	will	never	consent	.
他	将要	绝不	同意	.

他绝不会同意。

[ai][du:; də] [nɒt] [ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "

I	do	not	exist	for	him	.	"
我	做	不是	存在	为了	他	.	"

对他来说，我并不存在。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] , " [kraɪd] [dɔrsɪn] .

"	That	is	my	affair	,	"	cried	Dorsenne	.
"	那	是	我的	事务	,	"	哭	多尔森	.

“那是我的事情，”多尔森喊道。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] ,

"	Let	me	take	the	necessary	steps	in	my	own	name	,
"	让	我	拿	这	必要的	步骤	在	我的	自己的	姓名	,

“让我以自己的名义采取必要的步骤，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [ə'gri:z] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [jɔ:z] ... .

and	then	if	he	agrees	you	can	make	it	in	yours	...	.
和	然后	如果	他	同意	你	能	制作	它	在	你的	...	.

如果他同意，你就可以在你自己的房间里制作了.....

['əʊnli][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tu:; tə][lu:z] .

Only	we	have	no	time	to	lose	.
仅有的	我们	有	不	时间	到	失去	.

只是我们没有时间可以浪费了。

[du:; də][nɒt] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ʌn'tɪl][sɪks] [ə'klɑ:k] .

Do	not	leave	your	house	until	six	o'clock	.
做	不是	离开	你的	房子	直到	六	点钟	.

六点之前不要出门。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə'pɒn] [wɒt] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

By	that	time	I	shall	know	upon	what	to	depend	.
经过	那	时间	我	将	知道	之上	什么	到	依赖	.

到那时，我就会知道该依靠什么了。

" [ɪf] , [æt; ət] [fɜːst] ,

"	If	,	at	first	,
"	如果	,	在	第一的	,

“如果一开始，

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæd; həd] [felt] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'tempt] [wɪð]

the	novelist	had	felt	great	confidence	in	the	issue	of	his	strange	attempt	with
这	小说家	有	毛毡	伟大的	信心	在	这	问题	的	他的	奇怪的	试图	和

['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ,

reference	to	his	old	friend	,
参考	到	他的	老的	朋友	,

这位小说家对他在这部以老朋友为题材的奇特作品充满信心。

[ðæt] ['kɒnfɪdəns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [hɑːf] [æn; ən]

that	confidence	changed	to	absolute	apprehension	when	he	found	himself	,	half	an
那	信心	已更改	到	绝对	忧虑	什么时候	他	成立	他自己	,	一半	一个

['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

hour	later	,
小时	之后	,

半小时后，当他发现自己身处……时，那份自信变成了彻底的恐惧。

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɑːkwɪs] [klɔːd] [fræn'swɑː] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [pɑːts]

at	the	house	which	Marquis	Claude	Francois	occupied	in	one	of	the	oldest	parts
在	这	房子	哪个	侯爵	克劳德	弗朗索瓦	占领	在	一	的	这	最老	部分

[ɒv; əv] [rəʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

在克劳德·弗朗索瓦侯爵位于罗马最古老街区之一的故居里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ləʊ'keɪʃn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .

from	which	location	he	could	obtain	an	admirable	view	of	the	Forum	.
从	哪个	地点	他	可以	获得	一个	令人钦佩的	看法	的	这	论坛	.

从那里他可以欣赏到广场的绝佳景色。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['dʒuːliən] [kʌm] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] ,

How	many	times	had	Julien	come	,	in	the	past	six	months	,
如何	许多	时代	有	朱利安	来	,	在	这	过去的	六	几个月	,

过去六个月里，朱利安来了几次?

[tuː; tə] [ðæt] ['mɑːkwɪs] [huː] [daɪvd] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

to	that	Marquis	who	dived	constantly	in	the	sentiment	of	the	past	,
到	那	侯爵	WHO	潜水	不断地	在	这	情绪	的	这	过去的	,

致那位总是沉湎于过去情怀的侯爵，

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trædʒɪkəl] [ænd; ənd] [grænd] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [siːn] !

to	gaze	upon	the	tragical	and	grand	panorama	of	the	historical	scene	!
到	目光	之上	这	悲剧	和	盛大	全景	的	这	历史	场景	!

去欣赏这悲壮而宏伟的历史景象吧!

[æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] , [ðə; ði] ['brəʊkən] ['kɒləms] [rəʊz] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['templz]

At	the	voice	of	the	recluse	,	the	broken	columns	rose	,	the	ruined	temples
在	这	嗓音	的	这	隐士	,	这	破碎的	列	玫瑰	,	这	毁坏	寺庙

[wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] ,

were	rebuilt	,
是	重建	,

隐士一声令下，断柱重立，残垣断壁得以重建。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [vjuː] [wɒz; wəz] [klɪəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [mɪst] .

the	triumphal	view	was	cleared	from	its	mist	.
这	凯旋的	看法	曾是	已清除	从	它是	薄雾	.

凯旋的景象从迷雾中散去。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈepəʊˌpiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈledʒənd] [wɒz; wəz] [iˈvəʊkt] ,

He	talked	,	and	the	formidable	epopee	of	the	Roman	legend	was	evoked	,
他	谈话	,	和	这	强大	史诗	的	这	罗马	传奇	曾是	唤起	,

他开口说话，罗马传说中那部气势恢宏的史诗就此被唤起。

[ɪnˈtɜːprətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɜːvənt] [ˈkrɪstʃən] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [sens] , [wɪtʃ] [ɔːl]

interpreted	by	the	fervent	Christian	in	that	mystical	and	providential	sense	,	which	all
翻译	经过	这	热切	基督教	在	那	神秘	和	天意	感觉	,	哪个	全部

,

,

,

虔诚的基督徒以那种神秘和天意的意义来解读这一切，

[ɪnˈdiːd] , [prəuˈkleim] [ɪn] [ðæt] [spɒt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmæˌmɜːrˌtaɪn] [ˈprɪz(ə)n] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː]

indeed	,	proclaims	in	that	spot	,	where	the	Mamertine	prison	relates	the	trial	of	St
的确	,	宣称	在	那	点	,	在哪里	这	马尔廷	监狱	相关	这	审判	的	英石

. [ˈpiːtə(r)] ,

.	Peter	,
.	彼得	,

事实上，正如那地方所宣称的，马梅尔廷监狱讲述了圣彼得受审的故事，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpɔːtɪkəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːˈstiːn] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpedɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	the	portico	of	the	temple	of	Faustine	serves	as	a	pediment	to	the
在哪里	这	门廊	的	这	寺庙	的	福斯汀	服务	作为	一个	山墙	到	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrənt] ,

Church	of	St	.	Laurent	,
教会	的	英石	.	洛朗	,

福斯汀神庙的门廊作为圣洛朗教堂的山墙，

[weə(r)] [stiː] . - [məˈriː] - [ˌliːbɛˈrɑːtriːˌtʃɛ] [ˈraɪzɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈvestə] — -

where	Ste	.	-	Marie	-	Liberatrice	rises	upon	the	site	of	the	Temple	of	Vesta	—	'
在哪里	圣	.	-	玛丽	-	解放者	上升	之上	这	地点	的	这	寺庙	的	灶神星	—	-

[ˈsæŋktə] [ˈmærɪə] ,

Sancta	Maria	,
圣徒	玛丽亚	,

圣玛丽亚·利贝拉特里切教堂建于维斯塔神庙遗址之上——“圣玛丽亚，

[ˈliːbərɑː] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [ə; eɪ] [poːnɪs] [ɪnfɜːni] - — - [ˈɔːlweɪz] [ˈædɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

libera	nos	a	poenis	inferni	'	—	Montfanon	always	added	when	he	spoke	of	it	,
利贝拉	不	一个	诗歌	地狱	-	—	-	总是	额外	什么时候	他	辐	的	它	,

“Libera nos a poenis inferni”——蒙法农在谈到这一点时总是补充道，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈtaɪtəs] ,

and	he	pointed	out	the	Arch	of	Titus	,
和	他	尖	出去	这	拱	的	提图斯	,

他指着提图斯凯旋门说道：

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [əˈgenst] [dʒəˈruːsələm] ,

which	tells	of	the	fulfilment	of	the	prophecies	of	Our	Lord	against	Jerusalem	,
哪个	讲述	的	这	履行	的	这	预言	的	我们的	主	反对	耶路撒冷	,

[waɪl] , [ˈɒpəzɪt] ,

while	,	opposite	,
尽管	,	对面的	,

这段经文讲述了我主对耶路撒冷的预言的应验，而与之相反的是，

[ðə; ði] [grəʊvz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [aʊt] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwelɪŋz]

the	groves	reveal	the	out	lines	of	a	nunnery	upon	the	ruins	of	the	dwellings
这	小树林	揭示	这	出去	线条	的	一个	尼姑庵	之上	这	废墟	的	这	住宅

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sizərz] .

of	the	Caesars	.
的	这	凯撒	.

从树林中可以看出，在凯撒故居的废墟上，曾有一座修道院的轮廓。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ,

And	,	at	the	extreme	end	,
和	,	在	这	极端	结尾	,

而到了极端情况，

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

the	Coliseum	recalls	to	mind	the	ninety	thousand	spectators	come	to	see	the
这	罗马斗兽场	召回	到	头脑	这	九十	千	观众	来	到	看	这

['mɑːtəz] ['sʌfə(r)] .

martyrs	suffer	.
殉道者	遭受	.

罗马斗兽场让人想起当年九万名观众前来观看殉道者受难的情景。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saɪts] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [zuː'ɑːv; zwɑːv] , [ænd; ənd] ,

Such	were	the	sights	where	lived	the	former	pontifical	zouave	,	and	,
这样的	是	这	景点	在哪里	居住地	这	以前的	教宗的	祖阿夫	,	和	,

这就是前教皇卫队成员居住的地方的景象，

[ɒn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['eteɪdʒ] , ['dʒuːliən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

on	ringing	the	bell	of	the	third	etage	,	Julien	said	to	himself	:
在	铃声	这	钟	的	这	第三	时代	,	朱利安	说	到	他自己	:

朱利安摇响三楼的钟时，自言自语道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	I	am	a	simpleton	to	come	to	propose	to	such	a	man	what	I	have	to
"	我	是	一个	傻瓜	到	来	到	提出	到	这样的	一个	男人	什么	我	有	到

[prə'pəʊz] .

propose	.
提出	.

“我真是个傻瓜，竟然会向这样的人提出我要提出的要求。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['djuːəl] ,

Yet	it	is	not	to	be	a	second	in	an	ordinary	duel	,
然而	它	是	不是	到	是	一个	第二	在	一个	普通的	决斗	,

但这并非普通决斗中的第二名，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [kɒst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [tuː] [men]

but	simply	to	prevent	an	adventure	which	might	cost	the	lives	of	two	men
但	简单地	到	防止	一个	冒险	哪个	可能	成本	这	生活	的	二	男人

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

但仅仅是为了避免一场可能导致两人丧命的冒险。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] [θriː]

then	the	honor	of	Madame	Steno	,	and	,	lastly	,	the	peace	of	mind	of	three
然后	这	荣誉	的	夫人	速记	,	和	,	最后	,	这	和平	的	头脑	的	三

['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] ,

innocent	persons	,
清白的	人	,

其次是斯泰诺夫人的荣誉，最后是三位无辜者的安宁。

['mædəm] ['gɔːrkə] , ['mædəm] ['meɪtlənd] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['ælbə] ... .

Madame	**Gorka**	**,**	**Madame**	**Maitland**	**and**	**my**	**little**	**friend**	**Alba**	**...**	**.**
夫人	戈尔卡	,	夫人	梅特兰	和	我的	小的	朋友	阿尔巴	...	.

戈尔卡夫人、梅特兰夫人和我的小朋友阿尔巴.....

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] .

He	**alone**	**has**	**sufficient**	**authority**	**to**	**arrange**	**all**	**.**
他	独自的	有	充足的	权威	到	安排	全部	.

只有他一人拥有足够的权力来安排这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ... .

It	**will**	**be**	**an**	**act**	**of**	**charity**	**,**	**like**	**any**	**other**	**...**	**.**
它	将要	是	一个	行为	的	慈善机构	,	喜欢	任何	其他	...	.

这将是一项慈善行为，和其他慈善行为一样.....

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

I	**hope**	**he**	**is**	**at**	**home**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**	**hearing**	**the**	**footstep**	**of**	**the**	**servant**	**,**
我	希望	他	是	在	家	,	"	他	结束	,	听力	这	脚步	的	这	仆人	,

“我希望他已经回家了，”他听到仆人的脚步声，说道。

[huː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [huː] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] ['kwestʃənz] .

who	**recognized**	**the**	**visitor**	**and**	**who**	**anticipated**	**all**	**questions**	**.**
WHO	认可	这	游客	和	WHO	预期	全部	问题	.

他认出了来访者，并预料到了所有问题。

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] .

"	**The**	**Marquis**	**went**	**out**	**this**	**morning**	**before**	**eight**	**o'clock**	**.**
"	这	侯爵	去	出去	这	早晨	前	八	点钟	.

“侯爵今天早上八点前就出门了。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . "

He	**will**	**not**	**return**	**until**	**dinner**	**-**	**time**	**.**	**"**
他	将要	不是	返回	直到	晚餐	-	时间	.	"

他要到晚餐时间才会回来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**he**	**has**	**gone**	**?**	**"**
"	做	你	知道	在哪里	他	有	已消失	?	"

你知道他去了哪里吗?

" [tuː; tə][hɪə(r)] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəkuːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

"	**To**	**hear**	**mass**	**in**	**a**	**catacomb**	**,**	**and**	**to**	**be**	**present**	**at**	**a**	**procession**	**,**
"	到	听到	大量的	在	一个	地下墓穴	,	和	到	是	展示	在	一个	游行	,

“在地下墓穴中聆听弥撒，并参加游行，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] [tʊk] - [kɑːd] , ['ædɪŋ] :

"	**replied**	**the**	**footman**	**,**	**who**	**took**	**Dorsenne's**	**card**	**,**	**adding**	**:**
"	回复	这	男仆	,	WHO	采取	-	卡片	,	添加	:

男仆接过多尔森的名片，回答道：“

" [ðə; ði] ['træpɪst] [ɒv; əv] [seɪnt] [kə'lɪkstəs] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɪz] ... .

"	**The**	**Trappists**	**of**	**Saint**	**Calixtus**	**certainly**	**know**	**where**	**the**	**Marquis**	**is**	**...**	**.**
"	这	特拉普派	的	圣	卡利克斯图斯	当然	知道	在哪里	这	侯爵	是	...	.

“圣卡利克斯图斯修道院的特拉普修道士们当然知道侯爵在哪里.....”

[hiː; hi] [l'ʌntʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

He	**lunched**	**with**	**them**	**.**	**"**
他	午餐	和	他们	.	"

他和他们一起吃了午饭。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**We**	**shall**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**to**	**himself**	**,**	**somewhat**	**disappointed**	**.**
"	我们	将	看	,	"	说	这	年轻的	男人	到	他自己	,	有些	失望的	.

“我们走着瞧，”年轻人有些失望地自言自语道。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɔ:t] [ˌes 'ti:] . [sɪ'bæstiən] ,

His	carriage	rolled	in	the	direction	of	Porte	St	.	Sebastien	,
他的	运输	滚动	在	这	方向	的	波特	英石	.	塞巴斯蒂安	,

他的马车朝着圣塞巴斯蒂安门的方向驶去，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kætəku:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] —

near	which	was	the	catacomb	and	the	humble	dwelling	contiguous	to	it	—
靠近	哪个	曾是	这	地下墓穴	和	这	谦逊的	住宅	相邻的	到	它	—

[ðə; ði][lɑ:st]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [də(ʊ)'meɪns] [kept] [baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mʌŋks] .

the	last	morsel	of	the	Papal	domains	kept	by	the	poor	monks	.
这	最后的	小块	的	这	教皇	域名	保留	经过	这	贫穷的	僧侣	.

附近是地下墓穴和与之相邻的简陋住所——这是贫穷的僧侣们保有的教皇领地的最后一块土地。

" - [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [kə'mju:niən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,

"	Montfanon	will	have	taken	communion	this	morning	,	"	thought	he	,
"	-	将要	有	已采取	圣餐	这	早晨	,	"	想法	他	,

“蒙法农今天早上应该领过圣餐了，”他心想。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] ['dju:əl][hi:; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

"	and	at	the	very	word	duel	he	will	listen	to	nothing	more	.
"	和	在	这	非常	单词	决斗	他	将要	听	到	没有什么	更多的	.

“一听到‘决斗’这个词，他就什么也听不进去了。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ... .

However	,	the	matter	must	be	arranged	;	it	must	be	...	.
然而	,	这	事情	必须	是	安排	;	它	必须	是	...	.

但是，这件事必须安排好；必须……

[wɒt] [wʊd] [aɪ][nɒt] [gɪv] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [bɪ'twi:n] ['gɔ:rkə][ænd; ənd]

What	would	I	not	give	to	know	the	truth	of	the	scene	between	Gorka	and
什么	会	我	不是	给	到	知道	这	真相	的	这	场景	之间	戈尔卡	和

['flɔ:rənt] ?

Florent	?
弗洛朗	?

我多么想知道戈尔卡和弗洛伦特之间那场戏的真相啊！

[baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][dɪd][ðə; ði]['pælətaɪn] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lætə(r)]

By	what	strange	and	diabolical	ricochet	did	the	Palatine	hit	upon	the	latter
经过	什么	奇怪的	和	邪恶的	跳弹	做过	这	帕拉丁	打	之上	这	后者

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ? ... .

when	his	business	was	with	the	brother	-	in	-	law	?	...	.
什么时候	他的	商业	曾是	和	这	兄弟	-	在	-	法律	?	...	.

当普法尔茨大臣与妹夫商议事情时，究竟是出于何种奇异而诡异的缘故，才与后者产生了冲突？……

[wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['æŋgri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['sekənd] ? ... .

Will	he	be	angry	that	I	am	his	adversary's	second	?	...	.
将要	他	是	生气的	那	我	是	他的	敌方的	第二	?	...	.

他会因为我是他对手的副手而生气吗？……

[bɑ:] ! ...

Bah	!	...
呸	!	...

呸！……

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz] [endid] ... .

After	our	conversation	of	the	other	day	our	friendship	is	ended	...	.
后	我们的	对话	的	这	其他	天	我们的	友谊	是	结束	...	.

自从那天谈话之后，我们的友谊就结束了……

[gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] - ['dɒmɪnɪ] , [kwəʊ]['veɪdɪs] .

Good	,	I	am	already	at	the	little	church	of	'	Domine	,	quo	vadis	.
好的	,	我	是	已经	在	这	小的	教会	的	-	支配	,	如此	瓦迪斯	.

很好，我已经来到了“Domine, quo vadis”的小教堂。

- — [[lɔːd] , ['wɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] ? "] — [ai] [mait] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ˌdʒuː'liːɑːnə] , [kwəʊ]
' — [Lord , whither art thou going ? "] — I might say to myself : ' Juliane , quo
- — [主 , 往哪里去 艺术 你 去 ? "] — 我 可能 说 到 我 : - 朱莉安娜 , 如此
['veɪdɪs] ?
vadis ?
瓦迪斯 ?

“——[主啊，你要去哪里？]——我可能会对自己说：‘朱莉安娜，你要去哪里？’”

- - [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz] ,
' ' To perform an act a little better than the majority of my actions ,
- - 到 履行 一个 行为 一个 小的 更好的 比 这 多数 的 我的 行动 ,

“要做一件比我大多数行为都做得更好一点的事，”

- [ai] [mait] [rɪ'plaɪ] .
' I might reply .
- 我 可能 回复 .

我可能会回复。

" [ðæt] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [səʊl] [wɪtʃ] [vaɪbɹ'eɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒntækt][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]
" That impressionable soul which vibrated at the slightest contact was touched by
" 那 易受影响的 灵魂 哪个 振动 在 这 丝毫 接触 曾是 感动 经过
[ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['paɪəs]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz]
the souvenir of one of the innumerable pious legends which nineteen centuries
这 纪念品 的 一 的 这 无数 虔诚的 传说 哪个 十九 几个世纪
[ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [hæv; həv] [sə'spendɪd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ɪts]
of Catholicism have suspended at all the corners of Rome and its
的 天主教 有 暂停 在 全部 这 角落 的 罗马 和 它是
[sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
surrounding districts .
周围 地区 .

“那颗对任何事物都敏感易受影响的灵魂，被一个无数虔诚传说中的一个纪念品所触动，这些传说在天主教的十九个世纪里一直流传在罗马及其周边地区的各个角落。”

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He recalled the touching story of St . Peter flying from persecution and
他 召回 这 接触 故事 的 英石 . 彼得 飞行 从 迫害 和
['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːd] :
meeting our Lord :
会议 我们的 主 :

他回忆起圣彼得为躲避迫害而逃离，并遇见我们主的感人故事：

" [lɔːd] , ['wɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .
" Lord , whither art thou going ? " asked the apostle .
" 主 , 往哪里去 艺术 你 去 ? " 问 这 使徒 .

使徒问道：“主啊，你要往哪里去？”

" [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
" To be crucified a second time , " replied the Saviour ,
" 到 是 被钉在十字架上 一个 第二 时间 , " 回复 这 救主 ,

“第二次被钉十字架，”救主回答说。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːtədəm] .
and Peter was ashamed of his weakness and returned to martyrdom .
和 彼得 曾是 羞愧 的 他的 弱点 和 返回 到 殉道 .

彼得为自己的软弱感到羞愧，再次走向殉道之路。

- [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['epɪsəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,
Montfanon himself had related that episode to the novelist ,
- 他自己 有 有关的 那 插曲 到 这 小说家 ,

蒙法农本人曾向这位小说家讲述过这段往事。

[huː] [əˈgen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkwɪzɪz] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [miːnz] [ɒv; əv]

who	again	began	to	reflect	upon	the	Marquis's	character	and	the	best	means	of
WHO	再次	开始	到	反映	之上	这	侯爵的	特点	和	这	最好的	方法	的

[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

approaching	him	.
接近	他	.

他又开始思考侯爵的性格以及接近他的最佳方法。

[hiː; hi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [vɑːst] [ˈsɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊmən] [ˈsʌbɜːrb] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

He	forgot	to	glance	at	the	vast	solitude	of	the	Roman	suburbs	before	him	,
他	忘了	到	瞥一眼	在	这	广阔的	孤独	的	这	罗马	郊区	前	他	,

他忘记瞥一眼眼前罗马郊区那广袤无垠的寂静。

[ænd; ənd] [səʊ] [diːp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [pɑːst] [ʌnˈhiːdɪd] [ðə; ðɪ]

and	so	deep	was	his	reverie	that	he	almost	passed	unheeded	the
和	所以	深的	曾是	他的	遐想	那	他	几乎	通过了	无人理会	这

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

object	of	his	search	.
目的	的	他的	搜索	.

他如此沉浸于遐想之中，以至于几乎忽略了他所寻找的东西。

[əˈnʌðə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]

Another	disappointment	awaited	him	at	the	first	point	in	his	voyage	of	exploration
其他	失望	等待中	他	在	这	第一的	观点	在	他的	航程	的	勘探

.

:
.

在他的探险之旅的第一站，又一次失望在等着他。

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [huː] [keɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkləʊʒə] [kənˈtɪgjuəs]

The	monk	who	came	at	his	ring	to	open	the	door	of	the	inclosure	contiguous
这	僧	WHO	来了	在	他的	戒指	到	打开	这	门	的	这	附件	相邻的

[tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [kəˈlɪkstəs] ,

to	St	.	Calixtus	,
到	英石	.	卡利克斯图斯	,

那位来到圣卡利克斯图斯教堂旁，打开围墙大门的僧侣，

[ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [left] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)]

informed	him	that	he	of	whom	he	was	in	search	had	left	half	an	hour
知情的	他	那	他	的	谁	他	曾是	在	搜索	有	左边	一半	一个	小时

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

告知他，他要找的人半小时前就离开了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bəˈzɪlɪkə] [ɒv; əv] [seɪnt] [nɪriː] [ænd; ənd] [seɪnt] [əˈkɪliːz] ,

"	You	will	find	him	at	the	Basilica	of	Saint	Neree	and	Saint	Achilles	,
"	你	将要	寻找	他	在	这	圣殿	的	圣	妮莉	和	圣	阿喀琉斯	,

“你会在圣尼雷和圣阿喀琉斯大教堂找到他，

" [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtræpɪst] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [seɪnts] ,

"	added	the	Trappist	;	"	it	is	the	fete	of	those	two	saints	,
"	额外	这	特拉普派	;	"	它	是	这	宴请	的	那些	二	圣徒	,

“特拉普派修士补充道：‘这是两位圣人的节日。’

[ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkætəkuːmz] ... .

and	at	five	o'clock	there	will	be	a	procession	in	their	catacombs	...	.
和	在	五	点钟	那里	将要	是	一个	游行	在	他们的	地下墓穴	...	.

五点钟的时候，他们的地下墓穴里会举行游行.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] - [raɪd][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] - , [ɒn][ðə; ðɪ]['vaɪə]

It	is	a	fifteen	minutes	'	ride	from	here	,	near	the	tower	Marancia	,	on	the	Via
它	是	一个	十五	分钟	-	骑	从	这里	,	靠近	这	塔	-	,	在	这	通过

- . "

Ardeatina	.	"

- . "

从这里出发，沿着阿尔代亚蒂纳路（Via Ardeatina）行驶十五分钟即可到达马兰西亚塔（Marancia tower）附近。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [mɪs] [hɪm][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ? " [θɔːt] [dɔrsɪn] , [əˈlaɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ]

"	Shall	I	miss	him	a	third	time	?	"	thought	Dorsenne	,	alighting	from	the	carriage
"	将	我	错过	他	一个	第三	时间	?	"	想法	多尔森	,	下车	从	这	运输

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“难道我要第三次错过他吗？”多尔森心想，终于下了马车。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən]

and	proceeding	on	foot	to	the	opening	which	leads	to	the	subterranean
和	进行中	在	脚	到	这	开幕	哪个	线索	到	这	地下

[nəˈkrɒpəlɪs] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [seɪnts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['juːnəks] [ɒv; əv][ˌdoʊmɪˈtɪlə] ,

Necropolis	dedicated	to	the	two	saints	who	were	the	eunuchs	of	Domitilla	,
墓地	投入的	到	这	二	圣徒	WHO	是	这	太监	的	多米蒂拉	,

然后步行前往通往地下墓地的入口，该墓地供奉着多米蒂拉的两位太监圣人。

[ðə; ðɪ] [niːs] [ɒv; əv]['empərə(r)] [vesˈpeɪʒɪən] .

the	niece	of	Emperor	Vespasian	.
这	侄女	的	皇帝	韦斯帕芗	.

韦斯帕芗皇帝的侄女。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] [ə'ləʊn] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [wʌns] [stʊd] [ðə; ðɪ]

A	few	ruins	and	a	dilapidated	house	alone	mark	the	spot	where	once	stood	the
一个	很少	废墟	和	一个	破旧的	房子	独自的	标记	这	点	在哪里	一次	站立	这

['paɪəs] [prɪn'sɛsɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪlə] .

pious	Princess's	magnificent	villa	.
虔诚的	公主的	壮丽	别墅	.

如今只剩下几处废墟和一栋破败的房屋，标志着这位虔诚公主曾经宏伟的别墅就坐落于此。

[ðə; ðɪ] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][də'rekt][hɪm] ,

The	gate	was	open	,	and	,	meeting	no	one	who	could	direct	him	,
这	门	曾是	打开	,	和	,	会议	不	一	WHO	可以	直接的	他	,

大门敞开着，但他没有遇到任何可以指引他的人，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] ['sevrəl] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['pæsɪdʒ] .

the	young	man	took	several	steps	in	the	subterranean	passage	.
这	年轻的	男人	采取	一些	步骤	在	这	地下	通道	.

年轻人沿着地下通道走了几步。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['gæləri] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .

He	perceived	that	the	long	gallery	was	lighted	.
他	感知	那	这	长的	画廊	曾是	照明	.

他发现长廊里灯火通明。

[hiː; hi] ['entəd] [ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['teɪpəz] , ['laɪtɪd] ['evri] [ten]

He	entered	there	,	saying	to	himself	that	the	row	of	tapers	,	lighted	every	ten
他	进入	那里	,	说	到	他自己	那	这	排	的	锥形	,	照明	每一个	十

['peɪsɪz] ,

paces	,
步幅	,

他走了进去，心想那一排蜡烛，每隔十步就点燃一根。

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [wʊd] [ˈfɒləʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led]
assuredly **marked** **the** **line** **which** **the** **procession** **would** **follow** **,** **and** **which** **led**
当然 标记 这 线 哪个 这 游行 会 跟随 , 和 哪个 引领
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [bəˈzɪlɪkə] .
to **the** **central** **basilica** **.**
到 这 中央 大教堂 .

这无疑标明了游行队伍将要行进的路线，这条路线通往中央大教堂。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːm] ,
Although **his** **anxiety** **as** **to** **the** **issue** **of** **his** **undertaking** **was** **extreme** **,**
虽然 他的 焦虑 作为 到 这 问题 的 他的 承诺 曾是 极端 ,

虽然他对自己的事业感到非常焦虑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [prɪˈzentɪd] [baɪ]
he **could** **not** **help** **being** **impressed** **by** **the** **grandeur** **of** **the** **sight** **presented** **by**
他 可以 不是 帮助 存在 印象深刻 经过 这 宏伟 的 这 视线 呈现 经过
[ðə; ðɪ] [ˈkætəkuːm] [ðʌs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
the **catacomb** **thus** **illuminated** **.**
这 地下墓穴 因此 照明 .

他不禁被灯光照亮的地下墓穴所展现出的宏伟景象所震撼。

[ðə; ðɪ][ʌnˈiːv(ə)n][ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ded] ,
The **uneven** **niches** **reserved** **for** **the** **dead** **,**
这 不均匀 利基市场 预订的 为了 这 死的 ,

为逝者预留的不规则空间，

[əˈsliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,
asleep **in** **the** **peace** **of** **the** **Lord** **for** **so** **many** **centuries** **,**
睡着了 在 这 和平 的 这 主 为了 所以 许多 几个世纪 ,

在主的平安中安睡了这么多世纪，

[meɪd] [rɪˈsesɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spləm] [ænd; ənd]['trædʒɪkəl]['æspekt] .
made **recesses** **in** **the** **corridors** **and** **gave** **them** **a** **solemn** **and** **tragical** **aspect** **.**
制成 凹陷处 在 这 走廊 和 给予 他们 一个 庄严 和 悲剧 方面 .

在走廊里设置了壁龛，使走廊显得庄严肃穆，充满悲剧色彩。

[ɪnˈskrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] , [treɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] ,
Inscriptions **were** **to** **be** **seen** **there** **,** **traced** **on** **the** **stone** **,**
铭文 是 到 是 已见 那里 , 追踪 在 这 石头 ,

那里可以看到刻在石头上的铭文，

[ænd; ənd][ɔːl] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [həʊp] [wɪtʃ] [ðəʊz] [fɜːst] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ,
and **all** **spoke** **of** **the** **great** **hope** **which** **those** **first** **Christians** **had** **cherished** **,**
和 全部 辐 的 这 伟大的 希望 哪个 那些 第一的 基督徒 有 珍爱 ,

所有人都谈到了早期基督徒所怀有的伟大希望，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪtʃ] [bɪlˈiːvəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ['tʃerɪʃ] .
the **same** **which** **believers** **of** **our** **day** **cherish** **.**
这 相同的 哪个 信徒 的 我们的 天 珍惜 .

与我们这个时代的信徒所珍视的相同。

['dʒuːliən] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz]
Julien **knew** **enough** **of** **symbols** **to** **understand** **the** **significance** **of** **the** **images**
朱利安 知道 足够的 的 符号 到 理解 这 意义 的 这 图片
[bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pəːsikjuːtid] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][leɪd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
between **which** **the** **persecuted** **of** **the** **primitive** **church** **had** **laid** **their** **fathers** **.**
之间 哪个 这 受迫害 的 这 原始 教会 有 铺设 他们的 父亲们 .

朱利安对符号学有足够的了解，能够理解早期教会的受迫害者将他们的祖先安葬在两幅图像之间的意义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l] !
They **are** **so** **touching** **and** **so** **simple** **!**
他们 是 所以 接触 和 所以 简单的 !

它们如此感人，又如此简单！

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [ˌreprɪ'zents] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:] ,

The	anchor	represents	safety	in	the	storm	;	the	gentle	dove	and	the	ewe	,
这	锚	代表	安全	在	这	风暴	;	这	温和的	鸽子	和	这	母羊	,

锚象征着风暴中的安全；温顺的鸽子和母羊，

['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [flaɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:k] [ɪts] ['ʃepəd] ; [ðə; ði] ['fi:nɪks] ,

symbols	of	the	soul	,	which	flies	away	and	seeks	its	shepherd	;	the	phoenix	,
符号	的	这	灵魂	,	哪个	苍蝇	离开	和	寻找	它是	牧羊人	;	这	凤凰	,

象征着灵魂的凤凰，它会飞走并寻找它的牧羊人。

[hu:z] [wɪŋz] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

whose	wings	announce	the	resurrection	.
谁	翅膀	宣布	这	复活	.

它的翅膀预示着复活。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv]

Then	there	were	the	bread	and	the	wine	,	the	branches	of	the	olive
然后	那里	是	这	面包	和	这	葡萄酒	,	这	分支	的	这	橄榄

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m] .

and	the	palm	.
和	这	棕榈	.

然后还有面包和葡萄酒，橄榄枝和棕榈枝。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['semətri] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['ɪnsens] , ['nəʊtɪst] [baɪ]

The	silent	cemetery	was	filled	with	a	faint	aroma	of	incense	,	noticed	by
这	沉默的	公墓	曾是	已填	和	一个	头晕的	香气	的	香	,	注意到	经过

[dɔrsɪn] [ɒn] ['entərɪŋ] .

Dorsenne	on	entering	.
多尔森	在	进入	.

多尔森进入寂静的墓园时，闻到了一股淡淡的焚香味。

[haɪ] [mæs] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [left] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɜ:fju:m] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

High	mass	,	celebrated	in	the	morning	,	left	the	sacred	perfume	diffused	among	those
高的	大量的	,	著名	在	这	早晨	,	左边	这	神圣	香水	扩散	之中	那些

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

清晨举行的弥撒，使圣洁的香气弥漫在那些骸骨之间。

[wʌns] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ni:ld] [ðeə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['həʊli][ə'rəʊmə] .

once	the	forms	of	human	beings	who	kneeled	there	amid	the	same	holy	aroma	.
一次	这	表格	的	人类	生物	WHO	跪着	那里	之中	这	相同的	圣	香气	.

曾经，人们跪在那里，周围弥漫着同样的圣洁香气。

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [spɒt] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz]

The	contrast	was	strong	between	that	spot	,	where	everything	spoke	of	things
这	对比	曾是	强的	之间	那	点	,	在哪里	一切	辐	的	事物

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ,

eternal	,
永恒	,

那个地方与周围环境形成了鲜明的对比，那里的一切都在诉说着永恒的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['wɜ:ldli] [ænd; ənd]['kʌlpəb(ə)l] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	the	drama	of	passion	,	worldly	and	culpable	,	the	progress	of	which
和	这	戏剧	的	热情	,	世俗	和	有罪的	,	这	进步	的	哪个

['ædʒɪteɪtɪd]['i:v(ə)n] [dɔrsɪn] .

agitated	even	Dorsenne	.
激动	甚至	多尔森	.

还有世俗的、应受谴责的激情戏剧，其发展甚至令多尔森感到激动。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪnər] ,

At	that	moment	he	appeared	to	himself	in	the	light	of	a	profaner	,
在	那	片刻	他	出现	到	他自己	在	这	光	的	一个	亵渎者	,

那一刻，他觉得自己像个亵渎神灵的人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['ɪnstɪŋkt] .

although	he	was	obeying	generous	and	humane	instincts	.
虽然	他	曾是	服从	慷慨的	和	人道	本能	.

尽管他是在遵循慷慨和人道的本能。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] ,

He	experienced	a	sense	of	relief	when	,
他	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	,

他感到如释重负，当时：

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]

at	a	bend	in	one	of	the	corridors	which	he	had	selected	from	among
在	一个	弯曲	在	一	的	这	走廊	哪个	他	有	已选	从	之中

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

many	others	,
许多	其他的	,

在他从众多走廊中挑选出的一条走廊的拐角处，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] ,

he	found	himself	face	to	face	with	a	priest	,
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	牧师	,

他发现自己正面对着一位牧师，

[huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

who	held	in	his	hand	a	basket	filled	with	the	petals	of	flowers	,
WHO	握住	在	他的	手	一个	篮子	已填	和	这	花瓣	的	花朵	,

他手里拿着一个装满花瓣的篮子，

['destɪnd] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

destined	,	no	doubt	,	for	the	procession	.
注定	,	不	怀疑	,	为了	这	游行	.

毫无疑问，它们注定要参加游行。

[dɔrsɪn] [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɪm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,

Dorsenne	inquired	of	him	the	way	to	the	Basilica	in	Italian	,
多尔森	询问	的	他	这	方式	到	这	圣殿	在	意大利语	,

多尔森用意大利语向他询问去大教堂的路。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['pɜːfɪkt] [frentʃ] .

while	the	reply	was	given	in	perfect	French	.
尽管	这	回复	曾是	给定	在	完美的	法语	.

而对方的回答却是用一口流利的法语。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .

"	Perhaps	you	know	the	Marquis	de	Montfanon	,	father	?	"	asked	the	novelist	.
"	也许	你	知道	这	侯爵	德	-	,	父亲	?	"	问	这	小说家	.

“父亲，您或许认识蒙法农侯爵？”小说家问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ɒv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

"	I	am	one	of	the	chaplains	of	Saint	Louis	,	"	said	the	priest	,
"	我	是	一	的	这	随军牧师	的	圣	路易斯	,	"	说	这	牧师	,

“我是圣路易斯教堂的随军牧师之一，”这位神父说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['ædɪŋ] : " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] . "

with	a	smile	,	adding	:	"	You	will	find	him	in	the	Basilica	.	"
和	一个	微笑	,	添加	:	"	你	将要	寻找	他	在	这	圣殿	.	"

他笑着补充道：“你会在大教堂里找到他。”

" [naʊ] , [ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [kʌm] , " [θɔːt] [dɔrsɪn] , " [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌt(ə)l] ... .

"	Now	,	the	moment	has	come	,	"	thought	Dorsenne	,	"	I	must	be	subtle	...	.
"	现在	,	这	片刻	有	来	,	"	想法	多尔森	,	"	我	必须	是	微妙的	...	.

“现在时机到了，”多尔森心想，“我必须谨慎行事……”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærəti] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də] ... .

After	all	,	it	is	charity	I	am	about	to	ask	him	to	do	...	.
后	全部	,	它	是	慈善机构	我	是	关于	到	问	他	到	做	...	.

毕竟，我即将请他做的是慈善事……

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

Here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] .

I	recognize	the	staircase	and	the	opening	above	.
我	认出	这	楼梯	和	这	开幕	多于	.

我认出了那楼梯和上面的开口。

" [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

"	A	corner	of	the	sky	,	indeed	,	was	to	be	seen	,
"	一个	角落	的	这	天空	,	的确	,	曾是	到	是	已见	,

“确实可以看到一角天空，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['entəd] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [huːm]

and	a	ray	of	light	entered	which	permitted	the	writer	to	distinguish	him	whom
和	一个	射线	的	光	进入	哪个	允许	这	作家	到	区分	他	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] ,

he	was	seeking	among	the	few	persons	assembled	in	the	ruined	chapel	,
他	曾是	寻求	之中	这	很少	人	组装	在	这	毁坏	教堂	,

一束光线射入，使作者得以在聚集在破败教堂里的少数人中认出他要找的人。

[ðə; ði][məʊst]['venərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːkl] [rəʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['gɜːdl] [ɒv; əv]

the	most	venerable	of	all	those	which	encircle	Rome	with	a	hidden	girdle	of
这	最多	可敬	的	全部	那些	哪个	包围	罗马	和	一个	隐	腰带	的

['sæŋktʃuːˌeriːz] .

sanctuaries	.
保护区	.

环绕罗马的众多隐秘圣所中，最古老的一座。

- , [tuː] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] , [ə'læs] !

Montfanon	,	too	recognizable	,	alas	!
-	,	也	可识别的	,	唉	!

蒙法农，太容易辨认了，唉！

[baɪ][ðə; ði] ['empti] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['redɪŋˌgəʊt] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

by	the	empty	sleeve	of	his	black	redingote	,	was	seated	on	a	chair	,
经过	这	空的	袖子	的	他的	黑色的	雷丁格特	,	曾是	坐着	在	一个	椅子	,

他黑色红衣袖子空空如也，坐在椅子上。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɪ'nɔːməs] ['teɪpəz] .

not	very	far	from	the	altar	,	on	which	burned	enormous	tapers	.
不是	非常	远的	从	这	坛	,	在	哪个	烧伤	巨大的	锥形	.

离祭坛不远，祭坛上燃烧着巨大的蜡烛。

[priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [bˈɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] [pet(ə)lz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Priests	and	monks	were	arranging	baskets	filled	with	petals	,	like	those	of	the
神父	和	僧侣	是	安排	篮子	已填	和	花瓣	,	喜欢	那些	的	这

['tʃæplɪn] ,

chaplain	,
牧师	,

神父和僧侣们正在摆放装满花瓣的篮子，就像牧师的篮子一样。

[huːm] [dɔrsɪn] [hæd; həd][dʒʌst][met] .
whom **Dorsenne** **had** **just** **met** **.**
谁 多尔森 有 只是 遇见 .

多尔森刚刚认识了他。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] ['kjʊəriəs] ['vɪzɪtəz] [k'ɒmɛntɪd] [ɪn] ['wɪspərz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋz] ,
A **group** **of** **three** **curious** **visitors** **commented** **in** **whispers** **upon** **the** **paintings** **,**
一个 团体 的 三 好奇的 访客 评论 在 低语 之上 这 绘画 ,

三个好奇的游客低声议论着这些画作。

['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌlərd] ['stʌkəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .
scarcely **visible** **on** **the** **discolored** **stucco** **of** **the** **ceiling** **.**
几乎 可见的 在 这 变色 灰泥 的 这 天花板 .

在褪色的天花板灰泥上几乎看不见。

- [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][wʌn][hænd] .
Montfanon **was** **entirely** **absorbed** **in** **the** **book** **which** **he** **held** **in** **his** **one** **hand** **.**
- 曾是 完全 吸收 在 这 书 哪个 他 握住 在 他的 一 手 .

蒙法农完全沉浸在他手中拿着的书里。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪ'nəʊb(ə)ld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːdə(r)]
The **large** **features** **of** **his** **face** **,** **ennobled** **and** **almost** **transfigured** **by** **the** **ardor**
这 大的 特征 的 他的 脸 , 贵族 和 几乎 变形 经过 这 热情
[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
of **devotion** **,**
的 虔诚 ,

他宽阔的五官，因虔诚的热忱而显得高贵而近乎完美，

[geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['krɪstʃən] ['səʊldʒə(r)] .
gave **him** **the** **admirable** **expression** **of** **an** **old** **Christian** **soldier** **.**
给予 他 这 令人钦佩的 表达 的 一个 老的 基督教 士兵 .

他脸上露出了老基督徒士兵般令人钦佩的神情。

- ['bəʊnəs] [maɪlz] ['krɪsti] - — [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] — [hæd; həd] [biːn] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn]
' **Bonus** **miles** **Christi** **'** **—** **a** **good** **soldier** **of** **Christ** **—** **had** **been** **inscribed** **upon**
- 奖金 英里 克里斯蒂 - — 一个 好的 士兵 的 基督 — 有 到过 铭文 之上
[ðə; ðɪ] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ʌndə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [æt; ət][pɑː'taɪ] .
the **tomb** **of** **the** **chief** **under** **whom** **he** **had** **been** **wounded** **at** **Patay** **.**
这 墓 的 这 首席 在下面 谁 他 有 到过 受伤 在 帕泰 .

“Bonus miles Christi”（基督的好战士）——基督的好战士——被刻在了他在帕泰受伤时所效力的将领的墓碑上。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['leɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
One **would** **have** **taken** **him** **for** **a** **guardian** **layman** **of** **the** **tombs** **of** **the**
一 会 有 已采取 他 为了 一个 监护人 外行 的 这 陵墓 的 这
['mɑːtəz] ,
martyrs **,**
殉道者 ,

人们会把他误认为是殉道者墓地的守护者。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] .
capable **of** **confessing** **his** **faith** **like** **them** **,** **even** **to** **the** **death** **.**
有能力的 的 坦白 他的 信仰 喜欢 他们 , 甚至 到 这 死亡 .

他能够像他们一样，至死不渝地表达自己的信仰。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒuːliən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ]
And **when** **Julien** **determined** **to** **approach** **and** **to** **touch** **him** **lightly** **on** **the**
和 什么时候 朱利安 决定 到 方法 和 到 触碰 他 轻轻 在 这
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

当朱利安决定走近他，轻轻地拍拍他的肩膀时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [klɪə(r)] , [bluː] [aɪz] , ['ɔːdnrəli] [səʊ] [geɪ] , [ænd; ənd]

he	saw	that	,	in	the	nobleman's	clear	,	blue	eyes	,	ordinarily	so	gay	,	and
他	锯	那	,	在	这	贵族的	清除	,	蓝色的	眼睛	,	按说	所以	同性恋	,	和

['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['kɒlərɪk] ,

sometimes	so	choleric	,
有时	所以	胆汁质	,

他从这位贵族清澈的蓝眼睛里看到了这一点，那双眼睛通常那么快乐，有时又那么暴躁。

['spɑːkl] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] .

sparkled	unshed	tears	.
闪闪发光	未开	眼泪	.

闪烁着未落的泪珠。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , ['nætʃ(ə)rəli] [ʃɑːp] , [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt]

His	voice	,	too	,	naturally	sharp	,	was	softened	by	the	emotion	of	the	thought
他的	嗓音	,	也	,	自然	锋利的	,	曾是	软化	经过	这	情感	的	这	想法

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

which	his	reading	,
哪个	他的	阅读	,

他的声音原本就尖锐，但因为朗读时的情绪而变得柔和起来。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

the	place	,	the	time	,	the	occupation	of	his	day	had	awakened	within	him	.
这	地方	,	这	时间	,	这	职业	的	他的	天	有	觉醒	之内	他	.

地点、时间、他一天的工作唤醒了他内心深处的一些东西。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Ah	,	you	here	?	"	said	he	to	his	young	friend	,	without	any	astonishment	.
"	啊	,	你	这里	?	"	说	他	到	他的	年轻的	朋友	,	没有	任何	惊讶	.

“啊，你在这儿啊？”他看着年轻的朋友，语气中没有丝毫惊讶。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

"	You	have	come	for	the	procession	.
"	你	有	来	为了	这	游行	.

你们是来参加游行的。

[ðæt] [ɪz] [wel] .

That	is	well	.
那	是	出色地	.

那很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [sʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪnz] : - [haɪ] [sʌnt] [kwɒz] - ['mʌndəs] - .

You	will	hear	sung	the	lovely	lines	:	'	Hi	sunt	quos	fatue	mundus	abhorruit	.
你	将要	听到	唱	这	迷人的	线条	:	-	你好	太阳	quos	-	世界	-	.

您会听到优美的歌词：“Hi sunt quos fatue mundus abhorruit”。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [əʊ][æz; əz][juː] , - [ə; eɪ] [lɪtæliːɛn] - ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][li'təːdʒik] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]

"	He	pronounced	ou	as	u	,	'	a	l'Italienne	'	;	for	his	liturgic	training	had
"	他	发音	你的	作为	你	,	-	一个	意大利人	-	;	为了	他的	礼仪	训练	有

[biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rəʊm] .

been	received	in	Rome	.
到过	已收到	在	罗马	.

“他把 ou 发音成 u，‘a l'Italienne’；因为他的礼仪训练是在罗马接受的。

" [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] .

"	The	season	is	favorable	for	the	ceremonies	.
"	这	季节	是	有利	为了	这	仪式	.

“现在正是举行仪式的好时节。”

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] [hæv; həv] [gɒn] .

The	tourists	have	gone	.
这	游客	有	已消失	.

游客都走了。

[ðeə(r)] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [huː] [preɪ] [ænd; ənd] [huː] [fiːl] , [laɪk] [juː; jʊ] ... .

There	will	only	be	people	here	who	pray	and	who	feel	,	like	you	...	.
那里	将要	仅有的	是	人们	这里	WHO	祈祷	和	WHO	感觉	,	喜欢	你	...	.

这里只会是和你一样，会祈祷、有相同感受的人.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ɪz][hɑːf][ɒv; əv] [preə(r)] .

And	to	feel	is	half	of	prayer	.
和	到	感觉	是	一半	的	祷告	.

感受是祈祷的一半。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

The	other	half	is	to	believe	.
这	其他	一半	是	到	相信	.

另一半在于相信。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

You	will	become	one	of	us	.
你	将要	变得	一	的	我们	.

你将成为我们的一员。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	always	predicted	it	.
我	有	总是	预测	它	.

我早就预料到了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [piːs] [bʌt; bət][hɪə(r)] . "

There	is	no	peace	but	here	.	"
那里	是	不	和平	但	这里	.	"

除了这里，别无安宁。

" [ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] ,

"	I	would	gladly	have	come	only	for	the	procession	,	"	replied	Dorsenne	,
"	我	会	乐意	有	来	仅有的	为了	这	游行	,	"	回复	多尔森	,

“我本来很乐意只来看游行的，”多尔森回答说。

" [bʌt; bət][maɪ] ['vɪzɪt][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] , [dɪə(r)] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)] [təʊn] . :

"	but	my	visit	has	another	motive	,	dear	friend	,	"	said	he	,	in	a	still	lower	tone
"	但	我的	访问	有	其他	动机	,	亲爱的	朋友	,	"	说	他	,	在	一个	仍然	降低	语气

. :

“但我此行还有另一个目的，亲爱的朋友，”他用更低的语气说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	I	have	been	seeking	for	you	for	more	than	an	hour	,
"	我	有	到过	寻求	为了	你	为了	更多的	比	一个	小时	,

“我找你找了一个多小时了，

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,

that	you	might	aid	me	in	rendering	a	great	service	to	several	people	,
那	你	可能	援助	我	在	渲染	一个	伟大的	服务	到	一些	人们	,

希望您能帮助我为许多人提供极大的帮助。

[ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [pə'hæps] . "

in	preventing	a	very	great	misfortune	,	perhaps	.	"
在	预防	一个	非常	伟大的	不幸	,	也许	.	"

或许是为了避免一场巨大的不幸。

" [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? " [rɪ'piːtɪd] - .

"	I	can	help	you	to	prevent	a	very	great	misfortune	?	"	repeated	Montfanon	.
"	我	能	帮助	你	到	防止	一个	非常	伟大的	不幸	?	"	重复	-	.

“我能帮你避免一场巨大的不幸吗？”蒙法农重复道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [dɔrsɪn] ,
" Yes , " replied Dorsenne ,
" 是的 , " 回复 多尔森 ,

“是的，”多尔森回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ]
" but this is not the place in which to explain to you the details of the long
" 但 这 是 不是 这 地方 在 哪个 到 解释 到 你 这 细节 的 这 长的
[ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [ədˈventʃə(r)] ... .
and terrible adventure ... .
和 糟糕的 冒险 ... .

“但这里不是向你们详细解释那段漫长而可怕的冒险经历的地方……”

[æt; ət] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈserəməni] ?
At what hour is the ceremony ?
在 什么 小时 是 这 仪式 ?

仪式几点举行?

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [hɪə(r)] . "
I will wait for you , and tell it to you on leaving here . "
我 将要 等待 为了 你 , 和 告诉 它 到 你 在 离开 这里 . "

我会等你，离开这里的时候再告诉你。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈgɪn] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɑːk] - [faɪv] - [ˈθɜːti] , " [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" It does not begin until five o'clock - five - thirty , " said Montfanon , looking at his
" 它 做 不是 开始 直到 五 点钟 - 五 - 三十 , " 说 - , 寻找 在 他的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

“要到五点到五点半才开始，”蒙法农看了看手表说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] [fɔː(r)] .
" and it is now fifteen minutes past four .
" 和 它 是 现在 十五 分钟 过去的 四 .

现在是四点十五分。

[let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ðə; ði] [ˈkætəkuːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Let us leave the catacomb , if you wish ,
让 我们 离开 这 地下墓穴 , 如果 你 希望 ,

如果你愿意，我们就离开地下墓穴吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈpiːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌp] [əˈbʌv] .
and you can repeat your story to me up above .
和 你 能 重复 你的 故事 到 我 向上 多于 .

你可以把你的故事再跟我重复一遍。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ?
A very great misfortune ?
一个 非常 伟大的 不幸 ?

非常大的不幸?

[wel] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] , [ˈpɜːsənəli] ,
Well , " he added , pressing the hand of the young man whom , personally ,
出色地 , " 他 额外 , 紧迫 这 手 的 这 年轻的 男人 谁 , 亲自 ,

“嗯，”他补充道，同时握了握那位年轻人的手，这位年轻人曾亲自……

[hiː; hi] [laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [di'test] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] , " [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
he liked as much as he detested his views , " rest assured , my dear child ,
他 喜欢 作为 很多 作为 他 令人厌恶的 他的 浏览 , " 休息 保证 , 我的 亲爱的 孩子 ,

他既喜欢又厌恶他的观点，“请放心，我亲爱的孩子，

[wiː; wi] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !

we	will	prevent	it	!
我们	将要	防止	它	!

我们会阻止它!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv]

"	There	was	in	the	manner	in	which	he	uttered	those	words	the	tranquillity	of
"	那里	曾是	在	这	方式	在	哪个	他	说出	那些	字	这	宁静	的

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [nəʊz] [nɒt] [ʌn'izɪnɪs] ,

a	mind	which	knows	not	uneasiness	,
一个	头脑	哪个	知道	不是	不安	,

“他说话的语气中，透着一种心无忧虑的平静。”

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [huː] [fiːlz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

that	of	a	believer	who	feels	sure	of	always	accomplishing	all	that	he	wishes	to
那	的	一个	信徒	WHO	感觉	当然	的	总是	完成	全部	那	他	愿望	到

[duː; də] .

do	.
做	.

就像一个信徒坚信自己总能实现所有想做的事情一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] - , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] ,

It	would	not	have	been	Montfanon	,	that	is	to	say	,	a	species	of	visionary	,
它	会	不是	有	到过	-	,	那	是	到	说	,	一个	物种	的	有远见的	,

那就不会是蒙法农，也就是说，他不会是那种有远见卓识的人。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [dɔrsɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi]

who	loved	to	argue	with	Dorsenne	,	because	he	knew	that	in	spite	of	all	he
WHO	喜爱	到	争论	和	多尔森	,	因为	他	知道	那	在	尽管如此	的	全部	他

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ,

was	understood	,
曾是	理解	,

他喜欢和多尔森争论，因为他知道尽管他有种种缺点，多尔森还是能理解他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [waɪl]

if	he	had	not	continued	,	as	they	walked	along	the	lighted	corridor	,	while
如果	他	有	不是	持续	,	作为	他们	步行	沿着	这	照明	走廊	,	尽管

[ˌriː'maʊntɪŋ] [tə'wɔːd] ['deɪlaɪt] :

remounting	toward	daylight	:
重新安装	朝向	日光	:

如果他没有继续走下去，当他们沿着灯光明亮的走廊走着，重新上马向着日光走去时:

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)][ə'pɒlədʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,

"	If	it	is	all	the	same	to	you	,	sir	apologist	of	the	modern	world	,
"	如果	它	是	全部	这	相同的	到	你	,	先生	辩护者	的	这	现代的	世界	,

“如果你不介意的话，先生，这位现代世界的辩护者，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔːz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] ['fræŋkli] :

I	should	like	to	pause	here	and	ask	you	frankly	:
我	应该	喜欢	到	暂停	这里	和	问	你	坦率地说	:

我想在这里停下来，坦诚地问你一个问题:

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [jɔː'self] [mɔː(r)] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [huː] ['slʌmbə(r)] [wɪ'ðɪn]

Do	you	not	feel	yourself	more	contemporary	with	all	the	dead	who	slumber	within
做	你	不是	感觉	你自己	更多的	当代的	和	全部	这	死的	WHO	睡眠	之内

[ðiːz] [wɔːlz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɪ'lektə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [friː] - ['meɪs(ə)n] ['depjuti] ?

these	walls	than	with	a	radical	elector	or	a	free	-	mason	deputy	?
这些	墙壁	比	和	一个	激进的	选民	或者	一个	自由的	-	石匠	副	?

难道你不觉得，与那些长眠于此的亡灵相比，你与激进的选举人或共济会代表更具有当代性吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['mɑːtəz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'niːθ] [ðiːz]

Do	you	not	feel	that	if	these	martyrs	had	not	come	to	pray	beneath	these
做	你	不是	感觉	那	如果	这些	殉道者	有	不是	来	到	祈祷	下面	这些

[vɔːlts] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

vaults	eighteen	hundred	years	ago	,
金库	十八	百	年	前	,

难道你不觉得，如果这些殉道者在一千八百年前没有来到这些墓穴下祈祷，

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wʊd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ?

the	best	part	of	your	soul	would	not	exist	?
这	最好的	部分	的	你的	灵魂	会	不是	存在	?

你灵魂中最美好的部分将不复存在吗?

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pəʊətri] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd]

Where	will	you	find	a	poetry	more	touching	than	that	of	these	symbols	and
在哪里	将要	你	寻找	一个	诗	更多的	接触	比	那	的	这些	符号	和

[ɒv; əv] [ðiːz] ['epitɑːf,-tæf] ?

of	these	epitaphs	?
的	这些	墓志铭	?

哪里还能找到比这些符号和墓志铭更感人的诗篇呢?

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [diː] ['rɔsi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wʌn] [æt; ət] [seɪnt] [kə'lɪkstəs] [lɑːst] [jɪə(r)] .

That	admirable	De	Rossi	showed	me	one	at	Saint	Calixtus	last	year	.
那	令人钦佩的	德	罗西	显示	我	一	在	圣	卡利克斯图斯最后的		年	.

去年在圣卡利克斯图斯，令人钦佩的德罗西给我展示了一个。

[maɪ] [tɪəz] [fləʊ] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

My	tears	flow	as	I	recall	it	.
我的	眼泪	流动	作为	我	记起	它	.

回忆起这件事，我的眼泪止不住地流了下来。

- [ˌpiːt] [prəʊ] ['fiːbi] [et] [prəʊ] [vər'dʒɪnioʊ] ['iːˌdʒʌs] - .

'	Pete	pro	Phoebe	et	pro	virginio	ejus	'	.
-	皮特	专业	菲比	等	专业	维尔吉尼奥	ejus	-	.

“Pete pro Phoebe et pro virginio ejus”。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːbəs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] — [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [wɜːd] - [vər'dʒɪniəs] -

Pray	for	Phoebus	and	for	—	How	do	you	translate	the	word	'	virginius	'
祈祷	为了	福玻斯	和	为了	—	如何	做	你	翻译	这	单词	-	维吉尼亚斯	-

,

,

,

请为福玻斯祈祷，也请为——“virginius”这个词该如何翻译?

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] ['əʊnli] [wʌn] [waɪf] , [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn]

the	husband	who	has	known	only	one	wife	,	the	virgin	husband	of	a	virgin
这	丈夫	WHO	有	已知	仅有的	一	妻子	,	这	处女	丈夫	的	一个	处女

[spaʊs] ?

spouse	?
配偶	?

只娶过一个妻子的丈夫，娶了处女妻子的处男丈夫?

[jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [wɪl] [pɑːs] , [dɔrsɪn] .

Your	youth	will	pass	,	Dorsenne	.
你的	青年	将要	经过	,	多尔森	.

多尔森，你的青春终会过去。

[juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fiːl] [wɒt] [aɪ] [fiːl] ,

You	will	one	day	feel	what	I	feel	,
你	将要	一	天	感觉	什么	我	感觉	,

总有一天你会体会到我的感受。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['erə(r)z] ,

the	happiness	which	is	wanting	on	account	of	bygone	errors	,
这	幸福	哪个	是	想要	在	帐户	的	逝去的	错误	,

因过去的错误而缺失的幸福，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] ,

and	you	will	comprehend	that	it	is	only	to	be	found	in	Christian	marriage	,
和	你	将要	理解	那	它	是	仅有的	到	是	成立	在	基督教	婚姻	,

你会明白，这种美只存在于基督教婚姻中。

[huːz] [ɪn'taɪə(r)] [sə'blɪmətɪ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðʌs] [preə(r)] : - [prəʊ][vər'dʒɪnioʊ]['iːˌdʒʌs] - ... .

whose	entire	sublimity	is	summed	up	in	thus	prayer	:	'	Pro	virginio	ejus	'	...	.
谁	全部的	崇高	是	总结	向上	在	因此	祷告	:	-	专业版	维尔吉尼奥	ejus	-	...	.

祂的全部崇高之处都体现在这句祷文中："为贞女而行"……

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

You	will	be	like	me	then	,	and	you	will	find	in	this	book	,
你	将要	是	喜欢	我	然后	,	和	你	将要	寻找	在	这	书	,

到那时你就会和我一样，你会在这本书里找到答案。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] - - - , [wɪtʃ] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	he	held	up	'	l'Eucologe	'	,	which	he	clasped	in	his	hand	,
"	他	握住	向上	-	-	-	,	哪个	他	紧握	在	他的	手	,

他举起手中紧握的《优生学家》一书。

" ['sʌmθɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	something	through	which	to	offer	up	to	God	your	remorse	and	your
"	某物	通过	哪个	到	提供	向上	到	上帝	你的	悔恨	和	你的

[rɪ'grets] .

regrets	.
遗憾	.

"通过某种方式向上帝表达你的悔恨和遗憾。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sækrəmənt] , - [ə'dɔroʊ][tiː] , [dɪ'vəʊt] - ?

Do	you	know	the	hymn	of	the	Holy	Sacrament	,	'	Adoro	te	,	devote	'	?
做	你	知道	这	圣歌	的	这	圣	圣餐	,	-	喜爱	te	,	奉献	-	?

你知道圣餐赞美诗《Adoro te, devote》吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .

Yet	you	are	capable	of	feeling	what	is	contained	in	these	lines	.
然而	你	是	有能力的	的	感觉	什么	是	包含	在	这些	线条	.

然而，你却能感受到这些文字中所蕴含的情感。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] : [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [wʌn] [siːz] ['əʊnli][ðə; ði][mæn] ,

It	is	this	idea	:	That	on	the	cross	one	sees	only	the	man	,
它	是	这	主意	:	那	在	这	叉	一	看到	仅有的	这	男人	,

正是这种想法：在十字架上，人们看到的只有人，

[nɒt][ðə; ði][gɒd] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ði][həʊst][wʌn] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][mæn] ,

not	the	God	;	that	in	the	host	one	does	not	even	see	the	man	,
不是	这	上帝	;	那	在	这	主持人	一	做	不是	甚至	看	这	男人	,

不是上帝；在圣体中甚至看不到人。

[ænd; ənd] [ðæt] [jet] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['prez(ə)ns] .

and	that	yet	one	believes	in	the	real	presence	.
和	那	然而	一	相信	在	这	真实的	在场	.

然而，人们仍然相信神的真实存在。

[ɪn] [kruːs] - ['səʊlə] - .

In	cruce	latebat	sola	Deitas	.
在	十字架	-	太阳	-	.

In cruce latebat sola Deitas.

[æt; ət][hɪk]['leɪtɛt]['sɪm(ə)l][et][hjuː'mænɪtɑːs] .

At	hic	latet	simul	et	humanitas	.
在	嗝	晚	同步	等	人性	.

At hic Latet simul et humanitas。

['æmbəʊ]['teɪmən] ['kriːdənz] [ˌæt'kwiː] - ... .

Ambo	tamen	credens	atque	confitens	...	.
救护车	塔门	credens	atque	-	...	.

Ambo tamen credens atque confitens.....

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [lɑːst] [vɜːs] :

"	And	now	this	last	verse	:
"	和	现在	这	最后的	诗	:

“现在是最后一节：

['peitəu] [kwɒd] - ['lætroʊ] - !

Peto	quod	petivit	latro	poenitens	!
佩托	猞	-	拉特罗	-	!

Peto quod petivit latro poenitens!

[[ai][ɑːsk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['penɪtənt] [θiːf] [ɑːskt] .]

[	I	ask	that	which	the	penitent	thief	asked	.	]
[	我	问	那	哪个	这	忏悔者	贼	问	.	]

我问的是忏悔的窃贼所问的。

" [wɒt] [ə; eɪ][kraɪ] !

"	What	a	cry	!
"	什么	一个	哭	!

“好大的哭声！”

[ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Ah	,	but	it	is	beautiful	!
啊	,	但	它	是	美丽的	!

啊，它真美！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

It	is	beautiful	!
它	是	美丽的	!

真漂亮！

[wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['daɪɪŋ] !

What	words	to	say	in	dying	!
什么	字	到	说	在	垂死	!

临终前该说些什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θiːf] [ɑːsk] ,

And	what	did	the	poor	thief	ask	,
和	什么	做过	这	贫穷的	贼	问	,

那可怜的小偷问了什么呢?

[ðæt] - [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ə'piːl] :

that	Dixmas	of	whom	the	church	has	made	a	saint	for	that	one	appeal	:
那	-	的	谁	这	教会	有	制成	一个	圣	为了	那	一	上诉	:

迪克斯马斯，教会因他那一次呼吁而封圣：

- [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , [ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ! -
' **Remember** **me** , **Lord** , **in** **Thy** **kingdom** ! '
- 记住 我 , 主 , 在 你的 王国 ! -

“主啊，求你在你的国度里记念我！”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
But **we** **have** **arrived** .
但 我们 有 到达的 .

但我们已经到达了。

[stuːp] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
Stoop , **that** **you** **may** **not** **spoil** **your** **hat** .
哈腰 , 那 你 可能 不是 剧透 你的 帽子 .

弯下腰，以免弄脏帽子。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Now , **what** **do** **you** **want** **with** **me** ?
现在 , 什么 做 你 想 和 我 ?

现在，你找我有什么事?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - : - [ɪk'selsɪˌɔː(r)][et] - - — ['ɔːlweɪz] ['haɪə(r)]
You **know** **the** **motto** **of** **the** **Montfanons** **:** **'** **Excelsior** **et** **firmior** **'** **—** **Always** **higher**
你 知道 这 座右铭 的 这 - : - 精益求精 等 - - — 总是 更高
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fɜːmə(r)] ... .
and **always** **firmer** **...** **.**
和 总是 更坚固 ... .

你们都知道蒙法农家族的座右铭：“Excelsior et firmior”——永远更高，永远更坚定.....

[wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [tuː] ['meni] [gʊd] [diːdz] .
One **can** **never** **do** **too** **many** **good** **deeds** **.**
一 能 绝不 做 也 许多 好的 契约 .

行善永远不嫌多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , - ['prez(ə)nt] - , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊlˌkɔːl] .
If **it** **be** **possible** **,** **'** **present** **'** **,** **as** **we** **said** **to** **the** **rollcall** **.**
如果 它 是 可能的 , - 展示 - , 作为 我们 说 到 这 点名 .

如果可能的话，请“到场”，就像我们在点名时所说的那样。

" [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['fɜːvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
" **A** **singular** **mixture** **of** **fervor** **and** **of** **good** **-** **nature** **,** **of** **enthusiastic**
" 一个 单数 混合物 的 热情 和 的 好的 - 自然 , 的 热情的
['eləkwəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,
eloquence **and** **of** **political** **or** **religious** **fanaticism** **,**
口才 和 的 政治的 或者 宗教 狂热 ,

“热情与善良、雄辩与政治或宗教狂热的奇特混合体，

[wɒz; wəz] - .
was **Montfanon** **.**
曾是 - .

是蒙法农。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ['ræpɪdli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['hɔːti]
But **the** **good** **-** **nature** **rapidly** **vanished** **from** **his** **face** **,** **at** **once** **so** **haughty**
但 这 好的 - 自然 快速 消失了 从 他的 脸 , 在 一次 所以 傲慢
[ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,
and **so** **simple** **,**
和 所以 简单的 ,

但他脸上和蔼的神情很快消失了，取而代之的是傲慢和单纯的神情。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] - ['stɔːri] [prə'siːdid] .
in **proportion** **as** **Dorsenne's** **story** **proceeded** **.**
在 部分 作为 - 故事 继续 .

随着多尔森的故事发展，这种发展也与之成正比。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ɪn'di:d] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][æt; ət][wʌns]['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz]

The	writer	,	indeed	,	did	not	make	the	error	of	at	once	formulating	his
这	作家	,	的确	,	做过	不是	制作	这	错误	的	在	一次	制定	他的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

事实上，作者并没有犯立即提出自己观点的错误。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l][zu:'ɑ:v; zwɑ:v][ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .

He	felt	that	he	could	not	argue	with	the	pontifical	zouave	of	bygone	days	.
他	毛毡	那	他	可以	不是	争论	和	这	教宗的	祖阿夫	的	逝去的	天	.

他觉得自己无法与昔日那些高高在上的教皇士兵争论。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['læte(r)] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] ,

Either	the	latter	would	look	upon	it	as	monstrous	and	absurd	,
任何一个	这	后者	会	看	之上	它	作为	滔天	和	荒诞	,

后者要么认为这是骇人听闻、荒谬绝伦的，要么认为这是荒谬绝伦的。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

or	he	would	see	in	it	a	charitable	duty	to	be	accomplished	,	and	then	,
或者	他	会	看	在	它	一个	慈善	责任	到	是	完成	,	和	然后	,

或者他会从中看到一项需要完成的慈善义务，然后，

[wɒt'evə(r)] [ə'nɔɪəns] [ðə; ði]['mætə(r)] [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi]

whatever	annoyance	the	matter	might	occasion	him	,	he	would	accept	it	,	as	he
任何	烦恼	这	事情	可能	场合	他	,	他	会	接受	它	,	作为	他

[wʊd] [bɪ'stəʊ] [ɑ:mz] .

would	bestow	alms	.
会	赐给	施舍	.

无论这件事会给他带来什么烦恼，他都会接受，就像他会施舍一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔ:d] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] ['dʒu:liən] , [ˌdɪplə'mætɪk][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

It	was	that	chord	of	generosity	which	Julien	,	diplomatic	for	once	in	his	life
它	曾是	那	弦	的	慷慨	哪个	朱利安	,	外交	为了	一次	在	他的	生活

,

,

,

正是这份慷慨，让朱利安——他一生中难得一次展现了外交手腕——

['esei, e'sei][tu:; tə] [tʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

essayed	to	touch	by	his	confidence	.
尝试	到	触碰	经过	他的	信心	.

他的自信让他难以抗拒。

['geɪnɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] [baɪ][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Gaining	authority	by	their	conversation	of	a	few	days	before	,
获得	权威	经过	他们的	对话	的	一个	很少	天	前	,

他们通过几天前的谈话获得了权威，

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [gɔrkəz] ['vɪzɪt] ,

he	related	all	he	could	of	Gorka's	visit	,
他	有关的	全部	他	可以	的	戈尔卡的	访问	,

他把戈尔卡来访的一切都告诉了他。

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [səʊ] ['fɔ:lsli] ['gɪv(ə)n] ,

concealing	the	fact	of	that	word	of	honor	so	falsely	given	,
隐藏	这	事实	的	那	单词	的	荣誉	所以	错误地	给定	,

隐瞒那份虚假的荣誉誓言的事实，

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'prest] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [weɪt] .

which	still	oppressed	him	with	a	mortal	weight	.
哪个	仍然	受压迫者	他	和	一个	凡人	重量	.

那份沉重的负担仍然压在他身上，让他感到难以承受。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [suːðd] [ðə; ði]['mædmən] , [haʊ] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

He	told	how	he	had	soothed	the	madman	,	how	he	conducted	him	to	the
他	讲述	如何	他	有	舒缓	这	狂人	,	如何	他	实施	他	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他讲述了自己如何安抚那个疯子，以及如何把他带到警局。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

then	he	described	the	meeting	of	the	two	rivals	twenty	-	four	hours	later	.
然后	他	描述	这	会议	的	这	二	竞争对手	二十	-	四	小时	之后	.

然后，他描述了24小时后两位竞争对手的会面。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn] ['ælbəz] ['mænə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs]

He	dwelt	upon	Alba's	manner	that	evening	and	the	infamy	of	the	anonymous
他	居住	之上	阿尔巴的	方式	那	晚上	和	这	骂名	的	这	匿名的

['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] - [dɪ'skɑːdɪd] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

letters	written	to	Madame	Steno's	discarded	lover	and	to	her	daughter	.
信件	书面	到	夫人	-	丢弃	情人	和	到	她	女儿	.

他反复提及阿尔芭当晚的举止，以及写给斯泰诺夫人被抛弃的情人和她女儿的匿名信的丑闻。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

And	after	he	had	reported	the	mysterious	quarrel	which	had	suddenly
和	后	他	有	据报道	这	神秘	争吵	哪个	有	突然

[ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] ['gɔːrkə][ænd; ənd] [tʃæprən] :

arisen	between	Gorka	and	Chapron	:
出现	之间	戈尔卡	和	查普隆	:

在他汇报了戈尔卡和查普隆之间突然发生的神秘争吵之后：

" [aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sekənd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	I	,	therefore	,	promised	to	be	his	second	,	"	he	concluded	,
"	我	,	所以	,	承诺	到	是	他的	第二	,	"	他	结束	,

“因此，我答应做他的副手，”他总结道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['æbsəluːt] ['djuːti][tuː; tə][duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

"	because	I	believe	it	my	absolute	duty	to	do	all	I	can	to	prevent	the
"	因为	我	相信	它	我的	绝对	责任	到	做	全部	我	能	到	防止	这

['djuːəl][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

duel	from	taking	place	.
决斗	从	采取	地方	.

因为我相信，尽我所能阻止决斗发生是我的绝对职责。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Only	think	of	it	.
仅有的	思考	的	它	.

想想就好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

If	it	should	take	place	,	and	if	one	of	them	is	killed	or	wounded	,
如果	它	应该	拿	地方	,	和	如果	一	的	他们	是	被杀	或者	受伤	,

如果这种情况发生，并且其中一人死亡或受伤，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ə'feə(r)][biː; bi] [kept] ['siːkrət] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːsɪpɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ?

how	can	the	affair	be	kept	secret	in	this	gossiping	city	of	Rome	?
如何	能	这	事务	是	保留	秘密	在	这	八卦	城市	的	罗马	?

在罗马这座爱嚼舌根的城市里，这段婚外情怎么可能保密呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'mɑːrks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːl] [fɔːθ] !

And	what	remarks	it	will	call	forth	!
和	什么	评论	它	将要	称呼	前进	!

这会引发怎样的评论呢!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˈkwɒrəld] [ˈəʊnli][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]

It	is	evident	that	these	two	boys	have	quarrelled	only	on	account	of	the	relations
它	是	明显	那	这些	二	男孩们	有	争吵	仅有的	在	帐户	的	这	关系

[bɪˈtwiːn] [ˈmædəm] [ˈstenəʊ][ænd; ənd] [ˈmeɪtlənd] .

between	Madame	Steno	and	Maitland	.
之间	夫人	速记	和	梅特兰	.

很明显，这两个男孩吵架仅仅是因为斯蒂诺夫人和梅特兰之间的关系。

[baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] ?

By	what	strange	coincidence	?
经过	什么	奇怪的	巧合	?

究竟是怎样一种奇怪的巧合?

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

Of	that	I	know	nothing	.
的	那	我	知道	没有什么	.

对此我一无所知。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

"	But	there	will	not	be	a	doubt	in	public	opinion	.
"	但	那里	将要	不是	是	一个	怀疑	在	民众	观点	.

但公众舆论对此不会有任何疑问。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈnɒnɪməs] [ˈlɛtəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]['ælbə] , ['mædəm]

And	can	you	not	see	additional	anonymous	letters	written	to	Alba	,	Madame
和	能	你	不是	看	额外的	匿名的	信件	书面	到	阿尔巴	,	夫人

['gɔːrkə] , ['mædəm] ['meɪtlənd] ? ... .

Gorka	,	Madame	Maitland	?	...	.
戈尔卡	,	夫人	梅特兰	?	...	.

难道你没看到寄给阿尔巴、戈尔卡夫人和梅特兰夫人的其他匿名信吗？.....

[ðə; ði] [men] [aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ... .

The	men	I	do	not	care	for	...	.
这	男人	我	做	不是	关心	为了	...	.

我不喜欢的那些男人.....

[tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] ['merɪt] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Two	out	of	three	merit	all	that	comes	to	them	.
二	出去	的	三	优点	全部	那	来	到	他们	.

三分之二的人配得上他们所得到的一切。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃəz] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ['fraɪtf(ə)l] ? "

But	those	innocent	creatures	—	is	it	not	frightful	?	"
但	那些	清白的	生物	—	是	它	不是	可怕	?	"

但是那些无辜的生灵——难道不可怕吗?

" ['fraɪtf(ə)l] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðəʊz] [ə'dʌltərəs]

"	Frightful	,	indeed	,	"	replied	Montfanon	;	"	it	is	that	which	renders	those	adulterous
"	可怕	,	的确	,	"	回复	-	;	"	它	是	那	哪个	渲染	那些	通奸

[əd'ventʃəz] [səʊ] ['hɪdiəs] .

adventures	so	hideous	.
冒险	所以	可怕	.

“确实可怕，”蒙法农回答说；“正是这一点让那些通奸行为显得如此令人发指。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] ... .

There	are	many	people	who	are	affected	by	it	besides	the	guilty	ones	...	.
那里	是	许多	人们	WHO	是	做作的	经过	它	除了	这	有罪的	一个	...	.

除了那些罪魁祸首之外，还有许多人也受到了影响.....

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [juː; jʊ] [huː] [θɔːt] [ðæt] [sə'saɪəti][səʊ] ['plez(ə)nt] , [səʊ] [rɪ'faɪnd] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

You	see	that	,	you	who	thought	that	society	so	pleasant	,	so	refined	,	so	interesting	,
你	看	那	,	你	WHO	想法	那	社会	所以	令人愉快的	,	所以	精制	,	所以	有趣的	,

你看，你这个曾经觉得上流社会如此令人愉悦、如此优雅、如此有趣的人，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] ?

the	day	before	yesterday	?
这	天	前	昨天	?

前天?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪˈkrɪmɪˌneɪt] .

But	it	does	no	good	to	recriminate	.
但	它	做	不	好的	到	相互指责	.

但互相指责于事无补。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] ['sekənd] .

You	have	come	to	ask	me	to	advise	you	in	your	role	of	second	.
你	有	来	到	问	我	到	建议	你	在	你的	角色	的	第二	.

你来找我是想让我为你担任副手一职提供建议。

[maɪ] ['fɒliz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][dəˈrekt][juː; jʊ] ... .

My	follies	of	youth	will	enable	me	to	direct	you	...	.
我的	愚行	的	青年	将要	使能够	我	到	直接的	你	...	.

我年轻时的愚行将使我能够指引你们.....

[kəˈrektnəs] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['diːteɪl][ænd; ənd][nəʊ] [nɜːvz] , [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ]

Correctness	in	the	slightest	detail	and	no	nerves	,	when	one	has	to	arrange
正确性	在	这	丝毫	细节	和	不	神经	,	什么时候	一	有	到	安排

[ə; eɪ]['djuːəl] .

a	duel	.
一个	决斗	.

安排决斗时，哪怕是最细微的细节都要做到完美，而且不能紧张。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

You	will	have	trouble	.
你	将要	有	麻烦	.

你会遇到麻烦。

['gɔːrkə][ɪz][mæd] .

Gorka	is	mad	.
戈尔卡	是	疯狂的	.

戈尔卡疯了。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pəulz] .

I	know	the	Poles	.
我	知道	这	波兰人	.

我认识波兰人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] .

They	have	great	faults	,	but	they	are	brave	.
他们	有	伟大的	故障	,	但	他们	是	勇敢的	.

他们有很多缺点，但他们很勇敢。

[lɔːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] !

Lord	,	but	they	are	brave	!
主	,	但	他们	是	勇敢的	!

我的天啊，他们真勇敢!

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[tʃæprən]	,	[ai]	[nəʊ]	[hɪm]	,	[tuː]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['stʌbən]	[n'eɪtʃəz]	,
And	**little**	**Chapron**	**,**	**I**	**know**	**him**	**,**	**too**	**;**	**he**	**has**	**one**	**of**	**those**	**stubborn**	**natures**	**,**
和	小的	查普隆	，	我	知道	他	，	也	；	他	有	一	的	那些	固执的	自然	，

小查普隆我也认识；他生性固执。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第二卷(Cosmopolis — Volume 2)
第6/7页

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [brests] [tuː; tə][biː; bi] [pɪəst] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] - [ʊf] ! -
which **would** **allow** **their** **breasts** **to** **be** **pierced** **without** **saying** **'** **Ouf** **!** **'**
哪个 会 允许 他们的 乳房 到 是 穿孔 没有 说 - ouf ! -

这样一来，她们就可以在不发出“哎哟！”声的情况下被穿乳环了。

[ænd; ənd] - [ə'mʊə(r)]['prɒʊprə] - .
And **'** **amour** **propre** **'** **.**
和 - 恋情 普罗普 - .

还有“自爱”。

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['soʊldʒərz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [ðæt] [tʃaɪld] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
He **has** **good** **soldier's** **blood** **in** **his** **veins** **,** **that** **child** **,** **notwithstanding** **the** **mixture** **.**
他 有 好的 士兵的 血 在 他的 静脉 , 那 孩子 , 虽然 这 混合物 .

尽管混血，但那孩子身上流淌着优秀军人的血液。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
And **with** **that** **mixture** **,** **do** **you** **not** **see** **what** **a** **hero** **the** **first** **of** **the** **three**
和 和 那 混合物 , 做 你 不是 看 什么 一个 英雄 这 第一的 的 这 三
[dju'maː] ,
Dumas **,**
大仲马 ,

有了这样的组合，你难道看不出大仲马三部曲中的第一位是多么的英雄吗?

[ðə; ði][mju'lætəʊ]['dʒen(ə)rəl] , [hæz; həz] [biːn] ? ... .
the **mulatto** **general** **,** **has** **been** **?** **...** **.**
这 混血儿 一般的 , 有 到过 ? ... .

那位混血将军，是吗？.....

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] , [maɪ] [gʊd] [dɔrsɪn] ... .
You **have** **there** **a** **hard** **job** **,** **my** **good** **Dorsenne** **...** **.**
你 有 那里 一个 难的 工作 , 我的 好的 多尔森 ... .

我的好多尔森，你那儿的工作很辛苦.....

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
You **will** **need** **another** **second** **to** **assist** **you** **,**
你 将要 需要 其他 第二 到 协助 你 ,

您还需要一秒钟的帮助，

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
who **will** **have** **the** **same** **views** **as** **you** **and** **—** **pardon** **me** **—** **more** **experience** **,**
WHO 将要 有 这 相同的 浏览 作为 你 和 — 赦免 我 — 更多的 经验 ,
[pə'hæps] . "
perhaps **.** **"**
也许 . "

他们可能和你持有相同的观点，而且——恕我直言——或许更有经验。

" ['mɑːkwɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən] , [huːz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,
" **Marquis** **,** **"** **replied** **Julien** **,** **whose** **voice** **trembled** **with** **anxiety** **,**
" 侯爵 , " 回复 朱利安 , 谁 嗓音 颤抖 和 焦虑 ,

“侯爵，”朱利安回答道，他的声音因焦虑而颤抖。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [rəʊm] [huː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ɪ'nʌf] , ['venəreɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] ,
" there is only one person in Rome who would be respected enough , venerated by all ,
" 那里 是 仅有的 一 人 在 罗马 WHO 会 是 受人尊敬 足够的 , 受人尊敬 经过 全部 ,

“在罗马，只有一个人能受到所有人的尊敬和敬仰。”

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mætə(r)] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] ,
so that his intervention in that delicate and dangerous matter be decisive ,
所以 那 他的 干涉 在 那 精美的 和 危险的 事情 是 决定性 ,

因此，他在这一棘手而危险的事情上的介入将是决定性的。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [tʃæprən] , [ɔː(r)] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
one person who could suggest excuses to Chapron , or obtain them from the
一 人 WHO 可以 建议 借口 到 查普隆 , 或者 获得 他们 从 这
['ʌðə(r)] ... .
other ... .
其他 ... .

一个人可以给查普隆出主意，或者从另一个人那里得到借口.....

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɪl]
there is only one person who has the authority of a hero before whom they will
那里 是 仅有的 一 人 WHO 有 这 权威 的 一个 英雄 前 谁 他们 将要
[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
remain silent when he speaks of honor ,
保持 沉默的 什么时候 他 说话 的 荣誉 ,

只有一个人拥有英雄般的权威，当他谈及荣誉时，人们都会保持沉默。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [juː; jʊ] . "
and that person is you . "
和 那 人 是 你 . "

而那个人就是你。

" [aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [aɪ] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] — "
" I , " exclaimed Montfanon , " I , you wish me to be — "
" 我 , " 惊呼 - , " 我 , 你 希望 我 到 是 — "

“我，”蒙法农喊道，“我，你希望我成为——”

" [wʌn] [ɒv; əv] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɔrsɪn] .
" One of Chapron's seconds , " interrupted Dorsenne .
" 一 的 - 秒 , " 中断 多尔森 .

“查普隆的助手之一，”多尔森打断道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[aɪ] [kʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I come on his part and for that .
我 来 在 他的 部分 和 为了 那 .

我代表他来，为此。

[duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [ɔːlˈredi] [nəʊ] ,

Do	not	tell	me	what	I	already	know	,
做	不是	告诉	我	什么	我	已经	知道	,

不要告诉我我已经知道的事情。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .

that	your	position	will	not	allow	of	such	a	step	.
那	你的	位置	将要	不是	允许	的	这样的	一个	步	.

你的立场不允许你采取这样的步骤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	because	it	is	what	it	is	,	that	I	thought	of	coming	to	you	.
它	是	因为	它	是	什么	它	是	,	那	我	想法	的	未来	到	你	.

正因为事情就是这样，我才想到来找你。

[duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈdjuːəl] .

Do	not	tell	me	that	your	religious	principles	are	opposed	to	duels	.
做	不是	告诉	我	那	你的	宗教	原则	是	反对	到	决斗	.

不要告诉我你的宗教信仰反对决斗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['djuːəl] [ðæt] [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] ... .

It	is	that	there	may	be	no	duel	that	I	conjure	you	to	accept	...	.
它	是	那	那里	可能	是	不	决斗	那	我	变戏法	你	到	接受	...	.

或许，我根本就没打算让你接受这场决斗……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .

It	is	essential	that	it	does	not	take	place	.
它	是	基本的	那	它	做	不是	拿	地方	.

绝对不能让这件事发生。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [pˈɜːsənz] [ɪz] [kənˈsɜːnd] .

I	swear	to	you	,	that	the	peace	of	too	many	innocent	persons	is	concerned	.
我	发誓	到	你	,	那	这	和平	的	也	许多	清白的	人	是	担心的	.

我向你们发誓，这关系到太多无辜者的安宁。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	And	he	continued	,
"	和	他	持续	,

他接着说：

['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv]

calling	into	service	at	that	moment	all	the	intelligence	and	all	the	eloquence	of
呼叫	进入	服务	在	那	片刻	全部	这	智力	和	全部	这	口才	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

which	he	was	capable	.
哪个	他	曾是	有能力的	.

在那一刻，他充分发挥了自己的智慧和口才。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][dˈjuːəlɪst] ,

He	could	follow	on	the	face	of	the	former	duellist	,
他	可以	跟随	在	这	脸	的	这	以前的	决斗者	,

他可能会效仿这位前决斗者的面容，

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˌmɒnəʊməˈnaɪəkəl]

who	had	become	the	most	ardent	of	Catholics	and	the	most	monomaniacal
WHO	有	变得	这	最多	热心	的	天主教徒	和	这	最多	单恋

[ɒv; əv][əʊld] ['bætʃələz] ,

of	old	bachelors	,
的	老的	单身汉	,

他成了最虔诚的天主教徒，也是最偏执的老单身汉，

['twenti] [daɪ'vɜːs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

twenty	**diverse**	**expressions**	**.**
二十	各种各样的	表达式	.

二十种不同的表达方式。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['verɪtəb(ə)l] [sə'lemnəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [-]

At	**length**	**Montfanon**	**laid**	**his**	**hand**	**with**	**veritable**	**solemnity**	**on**	**his**	**interlocutor's**
在	长度	-	铺设	他的	手	和	真正的	严肃	在	他的	对话者的

[ɑːm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

arm	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**
手臂	和	说	到	他	:

最后，蒙法农神情庄重地将手放在对方的胳膊上，对他说：

" ['lɪs(ə)n] , [dɔrsɪn] , [duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ... .

"	**Listen**	**,**	**Dorsenne**	**,**	**do**	**not**	**tell**	**me**	**any**	**more**	**...**	**.**
"	听	,	多尔森	,	做	不是	告诉	我	任何	更多的	...	.

“听着，多尔森，别再跟我说了……”

[aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɒn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	**consent**	**to**	**what**	**you**	**ask**	**of**	**me**	**,**	**but**	**on**	**two**	**conditions**	**.**
我	同意	到	什么	你	问	的	我	,	但	在	二	状况	.

我同意你的要求，但有两个条件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [ðə; ðɪ][fɜːst][ɪz][ðæt] [mə'sjɜː] [tʃæprən] [wɪl] [trʌst] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][maɪ]

They	**are**	**these**	**:**	**The**	**first**	**is**	**that**	**Monsieur**	**Chapron**	**will**	**trust**	**absolutely**	**to**	**my**
他们	是	这些	:	这	第一的	是	那	先生	查普隆	将要	相信	绝对地	到	我的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	**,**
判断	,

它们是：第一，沙普隆先生将完全信任我的判断；

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;

whatsoever	**it**	**may**	**be**	**;**
任何	它	可能	是	;

无论它是什么；

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðiːz] ['dʒentlmən] [pə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)]

the	**second**	**is**	**that**	**you**	**will**	**retire**	**with**	**me**	**if**	**these**	**gentlemen**	**persist**	**in**	**their**
这	第二	是	那	你	将要	退休	和	我	如果	这些	先生们	坚持	在	他们的

['tʃaɪldɪʃnəs] ... .

childishness	**...**	**.**
童心	...	.

第二点是，如果这些先生们继续他们的幼稚行为，你就跟我一起退休吧……

[aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][nɒt] ['eniθɪŋ] [els] ;

I	**promise**	**to**	**aid**	**you**	**in**	**fulfilling**	**a**	**mission**	**of**	**charity**	**,**	**and**	**not**	**anything**	**else**	**;**
我	承诺	到	援助	你	在	满足	一个	使命	的	慈善机构	,	和	不是	任何事物	别的	;

我承诺会协助你完成一项慈善使命，除此之外，不会做任何其他事情；

[aɪ] [rɪ'piːt] , [nɒt] ['eniθɪŋ] [els] .

I	**repeat**	**,**	**not**	**anything**	**else**	**.**
我	重复	,	不是	任何事物	别的	.

我再说一遍，不是别的。

[bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [mə'sjɜː] [tʃæprən] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed]

Before	**bringing**	**Monsieur**	**Chapron**	**to**	**me**	**you**	**will**	**repeat**	**to**	**him**	**what**	**I**	**have**	**said**
前	带来	先生	查普隆	到	我	你	将要	重复	到	他	什么	我	有	说

,

,
,

在把沙普隆先生带到我面前之前，你要把我说过的话复述给他听。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] . "

word	for	word	.	"
单词	为了	单词	.	"

逐字。”

" [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['ædɪŋ] :

"	Word	for	word	,	"	replied	the	other	,	adding	:
"	单词	为了	单词	,	"	回复	这	其他	,	添加	:

“一字不差，”另一个人回答道，并补充说：

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət][həʊm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . "

"	He	is	at	home	awaiting	the	result	of	my	undertaking	.	"
"	他	是	在	家	等待中	这	结果	的	我的	承诺	.	"

“他正在家中等待我承诺的结果。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

"	Then	,	"	said	the	Marquis	,	"	I	will	return	to	Rome	with	you	at	once	.
"	然后	,	"	说	这	侯爵	,	"	我	将要	返回	到	罗马	和	你	在	一次	.

“那么，”侯爵说，“我将立即与你一同返回罗马。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [gɔrkəz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

He	has	probably	already	received	Gorka's	seconds	,
他	有	大概	已经	已收到	戈尔卡的	秒	,

他可能已经收到了戈尔卡的第二份文件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['djuːəl][ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ... .

and	if	they	really	wish	to	arrange	a	duel	the	rule	is	not	to	put	it	off	...	.
和	如果	他们	真的	希望	到	安排	一个	决斗	这	规则	是	不是	到	放	它	离开	...	.

如果他们真的想安排决斗，规则就是不能拖延.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [maɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd]

I	shall	not	see	my	procession	,	but	to	prevent	misfortune	is	to	do	a	good
我	将	不是	看	我的	游行	,	但	到	防止	不幸	是	到	做	一个	好的

[diːd] ,

deed	,
契据	,

我将无缘得见自己的葬礼，但阻止不幸发生即是行善。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] . "

and	it	is	one	way	of	praying	to	God	.	"
和	它	是	一	方式	的	祈祷	到	上帝	.	"

这是向上帝祈祷的一种方式。

" [let] [ˌem 'iː] [pres] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] , " [sed] [dɔrsɪn] ;

"	Let	me	press	your	hand	,	my	noble	friend	,	"	said	Dorsenne	;
"	让	我	按	你的	手	,	我的	高贵	朋友	,	"	说	多尔森	;

“请让我握住您的手，我尊贵的朋友，”多尔森说道；

" ['nevə(r)][hæv; həv][ai]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ə; eɪ]['truːli] [breɪv] [mæn][ɪz] .

"	never	have	I	better	understood	what	a	truly	brave	man	is	.
"	绝不	有	我	更好的	理解	什么	一个	真的	勇敢的	男人	是	.

我从未如此深刻地理解过什么是真正的勇敢。

" [wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'lait] , [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

"	When	the	writer	alighted	,	three	-	quarters	of	an	hour	later	,	at	the	house	on
"	什么时候	这	作家	下车	,	三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	,	在	这	房子	在

[ðə; ði] [ruː] [ˌlɛpər'diː] ,

the	Rue	Leopardi	,
这	后悔	莱奥帕尔迪	,

“四十五分钟后，当作家在莱奥帕迪街的房子前下车时，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] - [həʊm] , [hiː; hi] [felt] [sə'steɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ðæt]

after	having	seen	Montfanon	home	,	he	felt	sustained	by	such	moral	support	that
后	拥有	已见	-	家	,	他	毛毡	持续	经过	这样的	道德	支持	那

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪəs] .

was	almost	joyous	.
曾是	几乎	欢乐	.

送蒙法农回家后，他感到自己受到了极大的精神支持，这让他感到无比喜悦。

[hiː; hi] [faʊnd] ['flɔːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['sælbɒn] - ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpәz]

He	found	Florent	in	his	species	of	salon	-	smoking	-	room	,	arranging	his	papers
他	成立	弗洛朗	在	他的	物种	的	沙龙	-	吸烟	-	房间	,	安排	他的	文件

[wɪð] [mə'θɒdɪkl] [kəm'pәʊʒə(r)] .

with	methodical	composure	.
和	有条不紊	镇定	.

他发现弗洛朗在他那间类似沙龙吸烟室的房间里，有条不紊地整理着文件。

" [hiː; hi] [әk'septs] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ʌtə] , ['ɔːlməʊst]

"	He	accepts	,	"	were	the	first	words	the	young	men	uttered	,	almost
"	他	接受	,	"	是	这	第一的	字	这	年轻的	男人	说出	,	几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪәsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

“他接受了，”这是两个年轻人几乎同时说出的第一句话。

[waɪl] [dɔrsɪn] [rɪ'piːtɪd] - [wɜːdz] .

while	Dorsenne	repeated	Montfanon's	words	.
尽管	多尔森	重复	-	字	.

多尔森重复了蒙法农的话。

" [ai] [dɪ'pend] ['æbsәluːtli] [ɒn][juː; jʊ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	depend	absolutely	on	you	two	,	"	replied	the	other	.
"	我	依赖	绝对地	在	你	二	,	"	回复	这	其他	.

“我完全依赖你们两个，”另一个人回答道。

" [ai][hæv; həv][nәʊ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [diː] [gɔrkәz] [blʌd] ... .

"	I	have	no	thirst	for	Monsieur	de	Gorka's	blood	...	.
"	我	有	不	口渴	为了	先生	德	戈尔卡的	血	...	.

“我并不渴望德·戈尔卡先生的鲜血……”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmәn] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [tʃæprәn] [ɒv; əv]

But	that	gentleman	must	not	accuse	the	grandson	of	Colonel	Chapron	of
但	那	绅士	必须	不是	控	这	孙子	的	上校	查普隆	的

['kaʊәdɪs] ... .

cowardice	...	.
怯懦	...	.

但是，那位先生不应该指责查普隆上校的孙子是懦夫……

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['relәtɪv] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rәl] [dɔrsɪn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][әʊld]

For	that	I	rely	upon	the	relative	of	General	Dorsenne	and	on	the	old
为了	那	我	依靠	之上	这	相对的	的	一般的	多尔森	和	在	这	老的

['sәʊldʒә(r)][ɒv; əv] [ʃə'rɛt] .

soldier	of	Charette	.
士兵	的	夏雷特	.

为此，我依靠多尔森将军的亲戚和沙雷特的一位老兵。

" [æz; әz][hiː; hi] [spәʊk] , ['flɔːrənt] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['letә(r)] [tuː; tə]['dʒuːliən] , [huː] [ɑːskt] : " [frɒm; frәm] [huːm]

"	As	he	spoke	,	Florent	handed	a	letter	to	Julien	,	who	asked	:	"	From	whom
"	作为	他	辐	,	弗洛朗	递交	一个	信	到	朱利安	,	WHO	问	:	"	从	谁

[ɪz] [ðɪs] ? "

is	this	?	"
是	这	?	"

“弗洛朗一边说话，一边递给朱利安一封信，朱利安问道：‘这是谁寄来的？’”

" [ðɪs] , " [sed] ['flɔːrənt] , " [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	This	,	"	said	Florent	,	"	is	a	letter	addressed	to	you	,
"	这	,	"	说	弗洛朗	,	"	是	一个	信	已解决	到	你	,

“这是一封写给你的信，”弗洛朗说道。

[ɒn] [ðɪs] ['veri] ['teɪb(ə)l][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][baɪ]['bærən]['hæfnər] ... .

on	this	very	table	half	an	hour	ago	by	Baron	Hafner	...	.
在	这	非常	桌子	一半	一个	小时	前	经过	男爵	哈夫纳	...	.

半小时前，哈夫纳男爵就在这张桌子上.....

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [njuːz] .

There	is	some	news	.
那里	是	一些	消息	.

有消息要宣布。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['ædvərˌsɛriz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

I	have	received	my	adversary's	seconds	.
我	有	已收到	我的	敌方的	秒	.

我已收到对手的秒报。

[ðə; ði]['bærən][ɪz][wʌn] , ['ɑːrdɪə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

The	Baron	is	one	,	Ardea	the	other	.	"
这	男爵	是	一	,	阿尔迪亚	这	其他	.	"

男爵是其中之一，阿尔迪亚是另一个。

" ['bærən]['hæfnər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɔrsɪn] .

"	Baron	Hafner	!	"	exclaimed	Dorsenne	.
"	男爵	哈夫纳	!	"	惊呼	多尔森	.

“哈夫纳男爵！”多森惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɔɪs] !

"	What	a	singular	choice	!
"	什么	一个	单数	选择	!

“真是个独特的选择！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːrənt] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	He	paused	,	and	he	and	Florent	exchanged	glances	.
"	他	暂停	,	和	他	和	弗洛朗	交换	眼神	.

他停顿了一下，然后和弗洛朗交换了一个眼神。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

They	understood	one	another	without	speaking	.
他们	理解	一	其他	没有	请讲	.

他们无需言语便能互相理解。

[bəlɛsləz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['mædəm] ['stenəʊ][æz; əz]

Boleslas	could	not	have	found	a	surer	means	of	informing	Madame	Steno	as
博莱斯拉斯	可以	不是	有	成立	一个	确定	方法	的	通知	夫人	速记	作为

[tuː; tə][ðə; ði][plæn][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

to	the	plan	he	intended	to	employ	in	his	vengeance	.
到	这	计划	他	故意的	到	采用	在	他的	复仇	.

博莱斯拉斯不可能找到比这更可靠的方法来告知斯泰诺夫人他打算采取的复仇计划。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [nəʊn] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪv] [wʌn] [tʃɑ:ns] [mɔ:(r)]

the	known	devotion	of	the	Baron	for	the	Countess	gave	one	chance	more
这	已知	虔诚	的	这	男爵	为了	这	伯爵夫人	给予	一	机会	更多的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'sɪfɪk][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

for	a	pacific	solution	,
为了	一个	太平洋	解决方案	,

男爵对伯爵夫人的忠贞不渝，为和平解决争端又带来了一线希望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv] - [wʊd] [bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð]

at	the	same	time	that	the	fanaticism	of	Montfanon	would	be	confronted	with
在	这	相同的	时间	那	这	狂热	的	-	会	是	面对	和

['fæniz] ['fɑ:ðə(r)] ,

Fanny's	father	,
芬妮的	父亲	,

与此同时，蒙法农的狂热思想将与范妮的父亲发生冲突。

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ['sʌd(ə)nli] [kɑ:st] [ə'krɒs] [gɔrkəz] ['drɑ:mə][ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

an	episode	of	comedy	suddenly	cast	across	Gorka's	drama	of	jealousy	.
一个	插曲	的	喜剧	突然	投掷	穿过	戈尔卡的	戏剧	的	妒忌	.

戈尔卡因嫉妒而陷入的戏剧中，突然穿插了一出喜剧桥段。

['dʒu:liən] [ri'zju:md] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

Julien	resumed	with	a	smile	:
朱利安	恢复	和	一个	微笑	:

朱利安笑着继续说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] - [feɪs] [wen] [wi:; wi] [ɪn'fɔ:m] [hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['wɪtnəsiz] .

"	You	must	watch	Montfanon's	face	when	we	inform	him	of	those	two	witnesses	.
"	你	必须	手表	-	脸	什么时候	我们	通知	他	的	那些	二	证人	.

“当我们把那两个证人的情况告诉蒙法农时，你一定要看看他的表情。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [dʌk] [dɑ:lbə] ,

He	is	a	man	of	the	fifteenth	century	,	you	know	,	a	Montluc	,	a	Duc	d'Alba	,
他	是	一个	男人	的	这	第十五	世纪	,	你	知道	,	一个	-	,	一个	杜克	达尔巴	,

你知道，他是十五世纪的人，像蒙吕克，像阿尔巴公爵。

[ə; eɪ] [fɪ'li:p] [ˌaɪ 'aɪ] .

a	Philippe	II	.
一个	菲利普	二	.

菲利普二世。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'test] [ðə; ði][məʊst] , [ðə; ði] ['fri:ˌmeɪsnz] , [ðə; ði] [fri:] - ['θɪŋkər] ,

I	do	not	know	which	he	detests	the	most	,	the	Freemasons	,	the	Free	-	thinkers	,
我	做	不是	知道	哪个	他	厌恶	这	最多	,	这	共济会	,	这	自由的	-	思想家	,

我不知道他最憎恨的是什么，是共济会成员，还是自由思想家。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] , [ðə; ði][dʒu:z] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

the	Protestants	,	the	Jews	,	or	the	Germans	.
这	新教徒	,	这	犹太人	,	或者	这	德国人	.

新教徒、犹太人或德国人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['tɔ:tʃuəs] ['hæfnər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

And	as	this	obscure	and	tortuous	Hafner	is	a	little	of	everything	,
和	作为	这	朦胧	和	曲折	哈夫纳	是	一个	小的	的	一切	,

而这位晦涩难懂、曲折离奇的哈夫纳，几乎包罗万象。

[hi:; hi][hæz; həz] [vau] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪm] ! ... .

he	has	vowed	hatred	against	him	!	...	.
他	有	发誓	仇恨	反对	他	!	...	.

他发誓要恨他！.....

['liːvɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Leaving	that	out	of	the	question	,
离开	那	出去	的	这	问题	,

暂且排除这种可能性，

[hiː; hi] [sə'spekts] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] !

he	suspects	him	of	being	a	secret	agent	in	the	service	of	the	Triple	Alliance	!
他	嫌疑人	他	的	存在	一个	秘密	代理人	在	这	服务	的	这	三倍	联盟	!

他怀疑他是为三国同盟服务的秘密特工!

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['letə(r)] .

But	let	us	see	the	letter	.
但	让	我们	看	这	信	.

但让我们先看看这封信。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	opened	and	glanced	through	it	.
"	他	打开	和	瞥了一眼	通过	它	.

他打开书，快速浏览了一遍。

" [ðɪs] ['krɑːftinəs] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] .

"	This	craftiness	serves	for	something	,	it	is	equivalent	almost	to	kindness	.
"	这	狡猾	服务	为了	某物	,	它	是	相等的	几乎	到	仁慈	.

“这种狡猾是有目的的，它几乎等同于善良。”

[hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [end] ['aʊə(r)] [ə'feə(r)] ,

He	,	too	,	has	felt	that	it	is	necessary	to	end	our	affair	,
他	,	也	,	有	毛毡	那	它	是	必要的	到	结尾	我们的	事务	,

他也觉得有必要结束我们的关系。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] .

were	it	only	to	avoid	scandal	.
是	它	仅有的	到	避免	丑闻	.

如果仅仅是为了避免丑闻的话。

[hiː; hi] [ə'pɔint] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɪð] [ˌem 'iː]

He	appoints	a	meeting	at	his	house	between	six	and	seven	o'clock	with	me
他	任命	一个	会议	在	他的	房子	之间	六	和	七	点钟	和	我

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] .

and	your	second	.
和	你的	第二	.

他约好六点到七点之间在他家和我还有你的助手见面。

[kʌm] , [taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] .

Come	,	time	is	flying	.
来	,	时间	是	飞行	.

时间过得真快。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ə'fɪʃəli] .

You	must	come	to	the	Marquis	to	make	your	request	officially	.
你	必须	来	到	这	侯爵	到	制作	你的	要求	官方	.

你必须亲自去侯爵那里正式提出请求。

[bɪ'gɪn] [ðɪs] [wei] .

Begin	this	way	.
开始	这	方式	.

就这样开始。

[əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃnɪŋ] [hæfnɝz] [neɪm] .

Obtain	his	promise	before	mentioning	Hafner's	name	.
获得	他的	承诺	前	提及	哈夫纳的	姓名	.

在提及哈夫纳的名字之前，先要得到他的保证。

[ai] [nəʊ] [hɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

He	will	not	retract	his	word	.
他	将要	不是	缩回	他的	单词	.

他不会收回他的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] .

But	it	is	just	.
但	它	是	只是	.

但这很公正。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [faʊnd] - [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [fɪld]

"	The	two	friends	found	Montfanon	awaiting	them	in	his	office	,	a	large	room	filled
"	这	二	朋友们	成立	-	等待中	他们	在	他的	办公室	,	一个	大的	房间	已填

[wɪð] [bʊks] ,

with	books	,
和	图书	,

“两位朋友发现蒙法农正在他的办公室里等着他们，那是一个堆满书籍的大房间。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrəm]

from	which	could	be	obtained	a	fine	view	of	the	panorama	of	the	Forum
从	哪个	可以	是	获得	一个	美好的	看法	的	这	全景	的	这	论坛

,

,

,

从这里可以欣赏到广场全景，景色宜人。

[mɔː(r)][mə'dʒestɪk] [stɪl] [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd]

more	majestic	still	on	that	afternoon	when	the	shadows	of	the	columns	and
更多的	雄伟	仍然	在	那	下午	什么时候	这	阴影	的	这	列	和

['ɑːtʃɪz] [gruː] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

arches	grew	longer	on	the	sidewalk	.
拱门	生长	更长	在	这	人行道	.

那天下午，柱子和拱门的影子在人行道上越变越长，更显得雄伟壮丽。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪts] [brɪk] [flɔː(r)][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	room	with	its	brick	floor	had	no	other	comfort	than	a	carpet	under	the
这	房间	和	它是	砖	地面	有	不	其他	舒适	比	一个	地毯	在下面	这

[lɑːdʒ] [desk] ['litə] [wɪð] ['peɪpəz] — [nəʊ] [daʊt] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

large	desk	littered	with	papers	—	no	doubt	fragments	of	the	famous	work	on	the
大的	桌子	垃圾	和	文件	—	不	怀疑	片段	的	这	著名的	工作	在	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

relations	of	the	French	nobility	and	the	Church	.
关系	的	这	法语	贵族	和	这	教会	.

房间里铺着砖地板，除了大桌子底下铺着的地毯外，没有任何其他舒适之处。桌子下面散落着纸张——毫无疑问，这些是那部关于法国贵族与教会关系的著名著作的片段。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][desk] .

A	crucifix	stood	upon	the	desk	.
一个	十字架	站立	之上	这	桌子	.

桌子上摆放着一个十字架。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] [mʊŋse'njɜː(r)] [paɪ] , [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

On	the	wall	were	two	engravings	,	that	of	Monseigneur	Pie	,	the	holy	Bishop	of
在	这	墙	是	二	雕刻	,	那	的	阁下	馅饼	,	这	圣	主教	的

['pwɑːtjeɪ] ,

Poitiers	,
普瓦捷	,

墙上有两幅版画，一幅是普瓦捷圣主教皮埃的画像，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][diː][soʊnɪz] , [ɒn] [fʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] ,

and	that	of	General	de	Sonis	,	on	foot	,	with	his	wooden	leg	,
和	那	的	一般的	德	索尼斯	,	在	脚	,	和	他的	木制的	腿	,

还有德索尼斯将军，他拄着木腿步行前来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː] , [ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	painting	representing	St	.	Francois	,	the	patron	of	the	house	.
和	一个	绘画	代表	英石	.	弗朗索瓦	,	这	赞助人	的	这	房子	.

还有一幅描绘圣弗朗索瓦的画像，他是这所房子的守护圣人。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɑː'tɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Those	were	the	only	artistic	decorations	of	the	modest	habitation	.
那些	是	这	仅有的	艺术	装饰	的	这	谦虚的	居住地	.

这些是这间简陋住所里仅有的艺术装饰品。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] ['ɒf(ə)n] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [friːd] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

The	nobleman	often	said	:	"	I	have	freed	myself	from	the	tyranny	of	objects	.
这	贵族	经常	说	:	"	我	有	自由	我	从	这	暴政	的	对象	.

这位贵族常说：“我已经摆脱了物质的束缚。”

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['mɑːvələs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['grændiəʊs] ['ruːɪnz][ænd; ənd] [ðæt] [skaɪ] ,

"	But	with	that	marvellous	background	of	grandiose	ruins	and	that	sky	,
"	但	和	那	奇妙	背景	的	宏伟的	废墟	和	那	天空	,

“但是，在那壮丽的废墟和天空的映衬下，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [spɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [rɪ'triːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][end][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

the	simple	spot	was	an	incomparable	retreat	in	which	to	end	in	meditation
这	简单的	点	曾是	一个	无与伦比	撤退	在	哪个	到	结尾	在	冥想

[ænd; ənd] [rɪ'naʊnsmənt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd]

and	renouncement	a	life	already	shaken	by	the	tempests	of	the	senses	and
和	放弃	一个	生活	已经	摇晃	经过	这	暴风雨	的	这	感官	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这个简陋的地方是一个无与伦比的静修之所，可以让人在此冥想和放弃已经饱受感官和世俗风暴摧残的生活。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [ðæt] - [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtəz] ,

The	hermit	of	that	Thebaide	rose	to	greet	his	two	visitors	,
这	隐士	的	那	-	玫瑰	到	迎接	他的	二	访客	,

那位底比斯的隐士起身迎接两位来访者。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tʃæprən] [æn; ən]['əʊpən] ['vɒljuːm] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	pointing	out	to	Chapron	an	open	volume	on	his	table	,	he	said	to
和	指向	出去	到	查普隆	一个	打开	体积	在	他的	桌子	,	他	说	到

[hɪm] :

him	:
他	:

他指着查普隆桌上一本打开的书，对他说：

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	was	thinking	of	you	.
"	我	曾是	思维	的	你	.

我一直在想你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [bʊk] [ɒn] ['djuːəlɪŋ] .

It	is	Chateauvillars's	book	on	duelling	.
它	是	-	书	在	决斗	.

这是沙托维拉尔关于决斗的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [kəm'pliːt] .

It	contains	a	code	which	is	not	very	complete	.
它	包含	一个	代码	哪个	是	不是	非常	完全的	.

它包含的代码并不完整。

[ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk]

I	recommend	it	to	you	,	however	,	if	ever	you	have	to	fulfil	a	mission	like
我	推荐	它	到	你	,	然而	,	如果	曾经	你	有	到	实现	一个	使命	喜欢

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

不过，如果你也需要执行类似我们这样的任务，我建议你试试。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɔrsɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

"	and	he	pointed	to	Dorsenne	and	himself	,
"	和	他	尖	到	多尔森	和	他自己	,

他指着多尔森和他自己，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][məʊst]['æmɪkəb(ə)l][ɒv; əv] [æksɛpteɪʃənz] .

with	a	gesture	which	constituted	the	most	amicable	of	acceptations	.
和	一个	手势	哪个	构成	这	最多	友好的	的	接受	.

以一种表示最友好接受的姿态。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['heɪsti] [ə; eɪ][hænd] ... .

"	It	seems	you	had	too	hasty	a	hand	...	.
"	它	似乎	你	有	也	仓促	一个	手	...	.

“看来你下手太草率了……”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[duː; də] [nɒt] [dɪ'fend] [jɔː'self] .

Do	not	defend	yourself	.
做	不是	保卫	你自己	.

不要自卫。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,

Such	as	you	see	me	,
这样的	作为	你	看	我	,

就像你看到的我一样，

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ai] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['bantə] [kʊŋt]

at	twenty	-	one	I	threw	a	plate	in	the	face	of	a	gentleman	who	bantered	Comte
在	二十	-	一	我	扔	一个	盘子	在	这	脸	的	一个	绅士	WHO	闲聊	孔特

[diː] [ʃa'bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒækəbɪnz][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

de	Chambord	before	a	number	of	Jacobins	at	a	table	d'hote	in	the	provinces	.
德	香波堡	前	一个	数字	的	雅各宾派	在	一个	桌子	-	在	这	省份	.

二十一岁时，我在外省一家招待所里，看到一位绅士在一群雅各宾派人士面前谈论尚博尔伯爵，我一怒之下把盘子扔到了他脸上。

[siː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][skɑː(r)] , "
See , " continued he , raising his white moustache and disclosing a scar , "
看 , " 持续 他 , 提高 他的 白色的 胡子 和 披露 一个 瘢痕 , "
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)] .
this is the souvenir .
这 是 这 纪念品 .

“瞧,”他继续说道，一边抬起白色的胡须，露出一道疤痕，“这就是纪念品。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [drə'guːn] ; [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['seɪbə(r)] .
The fellow was once a dragoon ; he proposed the sabre .
这 同伴 曾是 一次 一个 龙骑兵 ; 他 建议的 这 军刀 .

这人曾经是龙骑兵；他提议使用佩剑。

[aɪ] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][gɒt] , [waɪl] [hiː; hi] [lɒst] [tuː] ['fɪŋgəz] ... .
I accepted , and this is what I got , while he lost two fingers ... .
我 公认 , 和 这 是 什么 我 得到 , 尽管 他 丢失的 二 手指 ... .

我接受了，结果就成了这样，而他却失去了两根手指.....

[ðæt] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ... .
That will not happen to us this time at least ... .
那 将要 不是 发生 到 我们 这 时间 在 至少 ... .

至少这次不会再发生这种事了.....

[dɔrsɪn] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ]['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
Dorsenne has told you our conditions . "
多尔森 有 讲述 你 我们的 状况 . "

多尔森已经告诉过你我们的条件了。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'trʌst] [maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['betə(r)] [hændz] ,
" And I replied that I was sure I could not intrust my honor to better hands ,
" 和 我 回复 那 我 曾是 当然 我 可以 不是 托付 我的 荣誉 到 更好的 双手 ,

我回答说，我确信我不可能把我的荣誉托付给比我更好的人。

" [rɪ'plaɪd] ['flɔːrənt] .
" replied Florent .
" 回复 弗洛朗 .

弗洛伦特回答道。

" [siːs] ! " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Cease ! " replied Montfanon , with a gesture of satisfaction .
" 停止 ! " 回复 - , 和 一个 手势 的 满意 .

“住手！”蒙法农满意地说道。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['freɪzɪz] .
" No more phrases .
" 不 更多的 短语 .

不再赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]
Moreover , I judged you , sir , from the day on which you spoke to me at
而且 , 我 评判 你 , 先生 , 从 这 天 在 哪个 你 辐 到 我 在
[seɪnt] ['luːɪs] .
Saint Louis .
圣 路易斯 .

此外，先生，自从您在圣路易斯与我交谈的那天起，我就对您有所评判。

[juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ded] .

You	honor	your	dead	.
你	荣誉	你的	死的	.

你要缅怀逝者。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , ['veri] ['hæpi] , [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "

That	is	why	I	shall	be	happy	,	very	happy	,	to	be	useful	to	you	.	"
那	是	为什么	我	将	是	快乐的	,	非常	快乐的	,	到	是	有用	到	你	.	"

所以，能帮到你，我会非常高兴。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['veri] ['klɪəli] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [dɔrsɪn] .

"	Now	tell	me	very	clearly	the	recital	you	made	to	Dorsenne	.
"	现在	告诉	我	非常	清楚地	这	独奏会	你	制成	到	多尔森	.

“现在请你清楚地告诉我你为多尔森所作的表演。”

" [ðen] ['flɔːrənt] [rɪ'leɪtɪd] [kən'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['gɔːrkə]

"	Then	Florent	related	concisely	that	which	had	taken	place	between	him	and	Gorka
"	然后	弗洛朗	有关的	简洁地	那	哪个	有	已采取	地方	之间	他	和	戈尔卡

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

然后，弗洛朗简明扼要地叙述了他和戈尔卡之间发生的事情——也就是说，

[ðeə(r)] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

their	argument	and	his	passion	,
他们的	争论	和	他的	热情	,

他们的争论和他的激情，

['keəfəli] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [biː; bi]

carefully	omitting	the	details	in	which	the	name	of	his	brother	-	in	-	law	would	be
小心	省略	这	细节	在	哪个	这	姓名	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	会	是

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

小心翼翼地省略了会牵扯到他姐夫名字的细节。

" [ðə; ði] [djuːs] ! " [sed] - , [fə'mɪliəli] , " [ðə; ði][ə'feə(r)] [lʊks] [bæd] , ['veri] [bæd] ... .

"	The	deuce	!	"	said	Montfanon	,	familiarly	,	"	the	affair	looks	bad	,	very	bad	...	.
"	这	二	!	"	说	-	,	熟悉地	,	"	这	事务	看起来	坏的	,	非常	坏的	...	.

“糟了！”蒙法农用熟悉的语气说道，“事情看起来很糟糕，非常糟糕……”

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fesə(r)] .

You	see	,	a	second	is	a	confessor	.
你	看	,	一个	第二	是	一个	忏悔者	.

你看，第二位就是忏悔者。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [mə'sjɜː] ['gɔːrkə] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɒt]

You	have	had	a	discussion	in	the	street	with	Monsieur	Gorka	,	but	about	what
你	有	有	一个	讨论	在	这	街道	和	先生	戈尔卡	,	但	关于	什么

?

?
?

你和戈尔卡先生在街上交谈过，但你们谈了些什么呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][rɪ'plaɪ] ?

You	can	not	reply	?
你	能	不是	回复	?

你无法回复吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'vəʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]

What	**did**	**he**	**say**	**to**	**you**	**to**	**provoke**	**you**	**to**	**the**	**point**	**of**	**wishing**	**to**	**strike**
什么	做过	他	说	到	你	到	惹	你	到	这	观点	的	祝	到	罢工

[hɪm] ?

him	**?**
他	?

他跟你说了什么，让你如此恼火，以至于想打他?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

That	**is**	**the**	**first**	**key**	**to**	**the**	**position**	**.**	**"**
那	是	这	第一的	钥匙	到	这	位置	.	"

这是胜任这个职位的第一关键。

" [aɪ][kæn; kən][nɒt][rɪ'plaɪ] , " [sed] ['flɔːrənt] .

"	**I**	**can**	**not**	**reply**	**,**	**"**	**said**	**Florent**	**.**
"	我	能	不是	回复	,	"	说	弗洛朗	.

“我无法回答，”弗洛朗说道。

" [ðen] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**Marquis**	**,**	**after**	**a**	**silence**	**,**
"	然后	,	"	恢复	这	侯爵	,	后	一个	沉默	,

“然后，”侯爵沉默片刻后继续说道，“

" [ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]

"	**there**	**only**	**remains**	**to**	**assert**	**that**	**the**	**gesture**	**on**	**your**	**part**	**was**	**—**	**how**	**shall**	**I**
"	那里	仅有的	遗迹	到	断言	那	这	手势	在	你的	部分	曾是	—	如何	将	我

[seɪ] ?

say	**?**
说	?

“现在唯一需要强调的是，你的这一举动——我该怎么说呢？”

[ʌn'mediteitid] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

Unmeditated	**and**	**unfinished**	**.**
未经冥想	和	未完成	.

未经深思熟虑，未完成。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ... .

That	**is**	**the**	**second**	**key**	**to**	**the**	**position**	**...**	**.**
那	是	这	第二	钥匙	到	这	位置	...	.

这是胜任这一职位的第二个关键.....

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [mə'sjɜː] ['gɔːrkə] ? "

You	**have**	**no**	**special**	**grudge**	**against**	**Monsieur**	**Gorka**	**?**	**"**
你	有	不	特别的	怨恨	反对	先生	戈尔卡	?	"

你对戈尔卡先生没有特别的怨恨吗?

" [nʌn] . "

"	**None**	**.**	**"**
"	没有任何	.	"

“没有任何。”

" [nɔː(r)][hiː; hi] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "

"	**Nor**	**he**	**against**	**you**	**?**	**"**
"	也不	他	反对	你	?	"

“他也没有反对你吗？”

" [nʌn] . "

"	**None**	**.**	**"**
"	没有任何	.	"

“没有任何。”

" [ðə; ði][ə'feə(r)] [lʊks] ['betə(r)] , " [sed] - , [hu:] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	The	affair	looks	better	,	"	said	Montfanon	,	who	was	silent	for	a	time	,
"	这	事务	看起来	更好的	,	"	说	-	,	WHO	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,

“情况看起来好多了，”蒙法农沉默了一会儿后说道。

[tu:; tə] [rɪ'zju:m] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

to	resume	,	in	the	voice	of	a	man	who	is	talking	to	himself	,
到	恢复	,	在	这	嗓音	的	一个	男人	WHO	是	说	到	他自己	,

继续，用一个男人自言自语的语气说道：

" [kaʊnt] ['gɔ:rkə] [kən'sidə] [hɪm'self] [ə'fendɪd] ?

"	Count	Gorka	considers	himself	offended	?
"	数数	戈尔卡	考虑	他自己	被冒犯了	?

戈尔卡伯爵认为自己受到了冒犯?

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ə'fens] ?

But	is	there	any	offence	?
但	是	那里	任何	罪行	?

但这样做有任何冒犯之处吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] ... .

It	is	that	which	we	should	discuss	...	.
它	是	那	哪个	我们	应该	讨论	...	.

这正是我们应该讨论的问题.....

[æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [wʊd] [ə'fɔ:d] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

An	assault	or	the	threat	of	an	assault	would	afford	occasion	for	an
一个	突击	或者	这	威胁	的	一个	突击	会	买得起	场合	为了	一个

[ə'reɪndʒmənt] ... .

arrangement	...	.
安排	...	.

袭击或袭击威胁会为达成协议提供契机.....

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [rɪ'streɪnd] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ... .

But	a	gesture	restrained	,	since	it	was	not	carried	into	effect	...	.
但	一个	手势	克制	,	自从	它	曾是	不是	携带	进入	影响	...	.

但这只是一个克制的姿态，并未付诸实施.....

[du:; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

Do	not	interrupt	me	,	"	he	continued	.
做	不是	打断	我	,	"	他	持续	.

“不要打断我，”他继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] ... .

"	I	am	trying	to	understand	it	clearly	...	.
"	我	是	尝试	到	理解	它	清楚地	...	.

“我正在努力理解它.....”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

We	must	arrive	at	a	solution	.
我们	必须	到达	在	一个	解决方案	.

我们必须找到解决办法。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [rɪ'gret] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] ['əʊpən][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

We	shall	have	to	express	our	regret	,	leaving	the	field	open	to	another
我们	将	有	到	表达	我们的	后悔	,	离开	这	场地	打开	到	其他

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

reparation	,
赔偿	,

我们只能表达遗憾，但这也为后续的赔偿留下了空间。

[ɪf] ['gɔːrkə] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] ... .

if	Gorka	requires	it	...	.
如果	戈尔卡	需要	它	...	.

如果戈尔卡需要的话.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	will	not	require	it	.
和	他	将要	不是	要求	它	.

他不会要求的。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒbləm] [naʊ] [rests] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ... .

The	entire	problem	now	rests	on	the	choice	of	his	seconds	...	.
这	全部的	问题	现在	休息	在	这	选择	的	他的	秒	...	.

现在整个问题都取决于他选择哪位助手.....

[huːm] [wɪl] [hiː; hi] [sɪ'lekt] ? "

Whom	will	he	select	?	"
谁	将要	他	选择	?	"

他会选择谁?

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [sed] ['flɔːrənt] .

"	I	have	already	received	visits	from	them	,	"	said	Florent	.
"	我	有	已经	已收到	访问	从	他们	,	"	说	弗洛朗	.

“我已经接待过他们的来访了,”弗洛朗说道。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	Half	an	hour	ago	.
"	一半	一个	小时	前	.

半小时前。

[wʌn] [ɪz] [prɪns] - . "

One	is	Prince	d'Ardea	.	"
一	是	王子	-	.	"

其中一位是阿尔德亚王子。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	He	is	a	gentleman	,	"	replied	Montfanon	.
"	他	是	一个	绅士	,	"	回复	-	.

“他是一位绅士,”蒙法农回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	shall	not	be	sorry	to	see	him	to	tell	him	my	feelings	with	regard	to	the
"	我	将	不是	是	对不起	到	看	他	到	告诉	他	我的	情怀	和	看待	到	这

['pʌblɪk] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

public	sale	of	his	palace	,
民众	销售	的	他的	宫殿	,

“我一定会在见到他的时候告诉他我对公开出售他的宫殿的感受。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ... .

to	which	he	should	never	have	allowed	himself	to	be	driven	...	.
到	哪个	他	应该	绝不	有	允许	他自己	到	是	驱动	...	.

他本不该让自己陷入那种境地.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "

And	the	other	?	"
和	这	其他	?	"

另一个呢?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɔrsɪn] .

"	The	other	?	"	interrupted	Dorsenne	.
"	这	其他	?	"	中断	多尔森	.

“另一个呢?”多尔森打断道。

" [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] ... .

"	Prepare	yourself	for	a	blow	...	.
"	准备	你自己	为了	一个	吹	...	.

做好迎接打击的准备.....

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət]

I	swear	to	you	I	did	not	know	his	name	when	I	went	in	search	of	you	at
我	发誓	到	你	我	做过	不是	知道	他的	姓名	什么时候	我	去	在	搜索	的	你	在

[ðə; ði] ['kætəkuːm] .

the	catacomb	.
这	地下墓穴	.

我向你发誓，我去地下墓穴找你的时候，并不知道他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn] [ʃɔːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bærən]['hæfnər] . "

It	is	—	in	short	—	it	is	Baron	Hafner	.	"
它	是	—	在	短的	—	它	是	男爵	哈夫纳	.	"

简而言之，他就是哈夫纳男爵。

" ['bærən]['hæfnər] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Baron	Hafner	!	"	exclaimed	Montfanon	.
"	男爵	哈夫纳	!	"	惊呼	-	.

“哈夫纳男爵！”蒙法农惊呼道。

" [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔrkəz] ,

"	Boleslas	Gorka	,	the	descendant	of	the	Gorkas	,
"	博莱斯拉斯	戈尔卡	,	这	后裔	的	这	戈尔卡斯	,

“戈尔卡家族的后裔博莱斯拉斯·戈尔卡

[ɒv; əv] [ðæt] [grænd] [lʊk] ['gɔːrkə] [huː] [wɒz; wəz]['pælətaɪn][ɒv; əv]['pəʊzən][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ,

of	that	grand	Luc	Gorka	who	was	Palatine	of	Posen	and	Bishop	of	Cujavie	,
的	那	盛大	卢克	戈尔卡	WHO	曾是	帕拉丁	的	波森	和	主教	的	-	,

那位伟大的卢克·戈尔卡，他是波森的帕拉丁和库雅维的主教，

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] [mə'sjɜː] ['dʒʌstəs]['hæfnər] , [ðə; ði] [θiːf] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

has	chosen	for	his	second	Monsieur	Justus	Hafner	,	the	thief	,	the	scoundrel	,
有	选定	为了	他的	第二	先生	贾斯图斯	哈夫纳	,	这	贼	,	这	恶棍	,

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [suːt] ! ... .

who	had	the	disgraceful	suit	!	...	.
WHO	有	这	可耻	套装	!	...	.

他选择的第二任搭档是小偷、恶棍尤斯图斯·哈夫纳先生，就是那个卷入那桩丑闻的家伙！.....

[nəʊ] , [dɔrsɪn] , [duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

No	,	Dorsenne	,	do	not	tell	me	that	;	it	is	not	possible	.
不	,	多尔森	,	做	不是	告诉	我	那	;	它	是	不是	可能的	.

不，多尔森，别告诉我那样的事；这不可能。

" [ðen] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmbətənt] : " [wiː; wi] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,

"	Then	,	with	the	air	of	a	combatant	:	"	We	will	challenge	him	;	that	is	all	,
"	然后	,	和	这	空气	的	一个	战斗人员	:	"	我们	将要	挑战	他	;	那	是	全部	,

然后，带着战斗者的姿态说：“我们会挑战他；仅此而已。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

for	his	lack	of	honor	.
为了	他的	缺少	的	荣誉	.

因为他缺乏荣誉感。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [tuː; tə] [bəlɛsləz] .

I	take	it	upon	myself	,	as	well	as	to	tell	of	his	deeds	to	Boleslas	.
我	拿	它	之上	我	,	作为	出色地	作为	到	告诉	的	他的	契约	到	博莱斯拉斯	.

我自告奋勇，要把他的事迹告诉博莱斯拉斯。

[wiː; wi] [wɪl] [spend] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . "

We	will	spend	an	enjoyable	quarter	of	an	hour	there	,	I	promise	you	.	"
我们	将要	花费	一个	令人愉悦	四分之一	的	一个	小时	那里	,	我	承诺	你	.	"

我保证，我们会在那里度过愉快的十五分钟。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [dɔrsɪn] , ['kwɪkli] .

"	You	will	not	do	that	,	"	said	Dorsenne	,	quickly	.
"	你	将要	不是	做	那	,	"	说	多尔森	,	迅速地	.

“你不会那样做的，”多尔森迅速说道。

" [fɜːst] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [lɔː] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ?

"	First	,	with	regard	to	official	honor	,	there	is	only	one	law	,	is	there	not	?
"	第一的	,	和	看待	到	官方的	荣誉	,	那里	是	仅有的	一	法律	,	是	那里	不是	?

“首先，关于官职荣誉，只有一条法律，不是吗？”

['hæfnər] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [kən'demd] .

Hafner	was	acquitted	and	his	adversaries	condemned	.
哈夫纳	曾是	无罪释放	和	他的	对手	谴责	.

哈夫纳被判无罪，他的对手被判有罪。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ... .

You	told	me	so	the	other	day	...	.
你	讲述	我	所以	这	其他	天	...	.

你前几天跟我说过.....

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] . "

And	then	,	you	forget	the	conversation	we	just	had	.	"
和	然后	,	你	忘记	这	对话	我们	只是	有	.	"

然后，你就把我们刚才的谈话忘得一干二净了。

" ['pɑːd(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔːrənt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

"	Pardon	,	"	interrupted	Florent	,	in	his	turn	.
"	赦免	,	"	中断	弗洛朗	,	在	他的	转动	.

“对不起，”弗洛伦特插话道。

" [mə'sjɜː] [diː] - , [ɪn] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,

"	Monsieur	de	Montfanon	,	in	promising	to	assist	me	,	has	done	me	a	great	honor	,
"	先生	德	-	,	在	有前途	到	协助	我	,	有	完毕	我	一个	伟大的	荣誉	,

“蒙法农先生答应帮助我，这对我来说是莫大的荣幸。”

[wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] .

which	I	shall	never	forget	.
哪个	我	将	绝不	忘记	.

我永远不会忘记这件事。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['diːpli] [griːvd]

If	there	should	result	from	it	any	annoyance	to	him	I	should	be	deeply	grieved	,	,	,
如果	那里	应该	结果	从	它	任何	烦恼	到	他	我	应该	是	深	伤心	,	,	,

如果因此给他带来任何不便，我将深感痛惜。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] . "

and	I	am	ready	to	release	him	from	his	promise	.	"
和	我	是	准备好	到	发布	他	从	他的	承诺	.	"

我准备解除他的承诺。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .

"	No	,	"	said	the	Marquis	,	after	another	silence	.
"	不	,	"	说	这	侯爵	,	后	其他	沉默	.

“不，”侯爵沉默片刻后说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . " ... .

"	I	will	not	take	it	back	.	"	...	.
"	我	将要	不是	拿	它	后退	.	"	...	.

“我不会收回这句话。”.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mæg'nænɪməs] [wen] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hɒbiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'vɒlvd]

He	was	so	magnanimous	when	his	two	or	three	hobbies	were	not	involved
他	曾是	所以	坦荡	什么时候	他的	二	或者	三	爱好	是	不是	涉及

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['delɪkəsi] [ə'wəʊk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] [hɪm] .

that	the	slightest	delicacy	awoke	an	echo	in	him	.
那	这	丝毫	美味	醒来	一个	回声	在	他	.

当与他的两三个爱好无关时，他宽宏大量，但哪怕是最轻微的敏感情绪都会在他心中激起波澜。

[hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʃæprən] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['æksent]

He	again	extended	his	hand	to	Chapron	and	continued	,	but	with	an	accent
他	再次	扩展	他的	手	到	查普隆	和	持续	,	但	和	一个	口音

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [sə'prest] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] :

which	betrayed	suppressed	irritation	:
哪个	背叛	被抑制	刺激	:

他再次向查普隆伸出手，继续说道，但语气中透着一丝压抑的恼怒：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [mə'sjɜː] ['gɔːrkə][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

it	does	not	concern	us	if	Monsieur	Gorka	has	chosen	to	be	represented	in
它	做	不是	忧虑	我们	如果	先生	戈尔卡	有	选定	到	是	代表	在

[æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [baɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'luːt] ... .

an	affair	of	honor	by	one	whom	he	should	not	even	salute	...	.
一个	事务	的	荣誉	经过	一	谁	他	应该	不是	甚至	礼炮	...	.

戈尔卡先生选择由一位他甚至不应该敬礼的人代表他出席荣誉场合，这与我们无关.....

[juː; jʊ] [wɪl] , [ðen] , [gɪv] ['aʊə(r)] [tuː] [nemz] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['dʒentlmən] ... .

You	will	,	then	,	give	our	two	names	to	those	two	gentlemen	...	.
你	将要	,	然后	,	给	我们的	二	姓名	到	那些	二	先生们	...	.

然后，你们要把我们俩的名字告诉那两位先生.....

[ænd; ənd] [dɔrsɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ruːl] ... .

and	Dorsenne	and	I	will	await	them	,	as	is	the	rule	...	.
和	多尔森	和	我	将要	等待	他们	,	作为	是	这	规则	...	.

我和多尔森将按惯例等候他们.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɑːksiz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ɪn'sʌlt] .

It	is	their	place	to	come	,	since	they	are	the	proxies	of	the	person	insulted	.
它	是	他们的	地方	到	来	,	自从	他们	是	这	代理	的	这	人	受辱	.

"

"
"

这是他们应该来的地方，因为他们是受辱者的代理人。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]

"	They	have	already	arranged	a	meeting	for	this	evening	,	"	replied
"	他们	有	已经	安排	一个	会议	为了	这	晚上	,	"	回复

“他们已经安排了今晚的会面，”回答说。

[tʃæprən] .
Chapron **.**
查普隆 .

围裙。

" [wʌts] [ə'reɪndʒd] ?
" What's arranged ?
" 是什么 安排 ?

“安排了什么？”

[wɪð] [huːm] ?
With whom ?
和 谁 ?

和谁一起?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? " [ɪk'skleɪmd] - , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ɒv; əv] ['kɒlə(r)] .
For whom ? " exclaimed Montfanon , a prey to a fresh access of choler .
为了 谁 ? " 惊呼 - , 一个 猎物 到 一个 新鲜的 使用权 的 霍乱 .

“为了谁？”蒙法农怒吼道，怒火再次涌上心头。

" [wɪð] [juː; jʊ] ? ... .
" With you ? ... .
" 和 你 ? ... .

“与你？ ...。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? ... .
For us ? ... .
为了 我们 ? ... .

对我们来说？.....

[ɑː] , [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [weə(r)] [sʌtʃ] [greɪv] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ... .
Ah , I do not like such conduct where such grave matters are concerned ... .
啊 , 我 做 不是 喜欢 这样的 执行 在哪里 这样的 严重 事情 是 担心的 ... .

啊，我不喜欢在如此严肃的事情上采取这种行为.....

[ðə; ði] [kəʊd] [ɪz] ['æbsəluːt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ... .
The code is absolute on that subject ... .
这 代码 是 绝对 在 那 主题 ... .

这条规定对此是绝对的.....

[ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] [wʌns] [meɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [tʃæprən] , [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'plaɪ][baɪ] [jes]
Their challenge once made , to which you , Monsieur Chapron , have to reply by yes
他们的 挑战 一次 制成 , 到 哪个 你 , 先生 查普隆 , 有 到 回复 经过 是的

他们已经向你发出挑战，沙普隆先生，你必须回答“是”。

[ɔː(r)][nəʊ] , [ðiːz] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [ɪ'miːdiətli] ... .
or no , these gentlemen should withdraw immediately ... .
或者 不 , 这些 先生们 应该 提取 立即地 ... .

否则，这些先生们应该立即退出.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ,
It is not your fault , it is Ardea's ,
它 是 不是 你的 过错 , 它 是 - ,

这不是你的错，是阿尔迪亚的错。

[huː] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [ðæt] [ˈdæblə(r)] [ɪn] [ˈspjʊərɪəs] [ˈdɪvəˌdend] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]

who	has	allowed	that	dabbler	in	spurious	dividends	to	perform	his	part	of
WHO	有	允许	那	半瓶醋	在	虚假的	股息	到	履行	他的	部分	的

['ɪntriːgə(r)] ... .

intriguer	...	.
阴谋家	...	.

是谁允许那个涉足虚假分红的人扮演阴谋家的角色.....

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['rektɪfaɪ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ... .

But	we	will	rectify	all	in	the	right	way	,	which	is	the	French	...	.
但	我们	将要	纠正	全部	在	这	正确的	方式	,	哪个	是	这	法语	...	.

但我们会用正确的方式纠正一切，那就是法国的方式.....

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ? "

And	where	is	the	rendezvous	?	"
和	在哪里	是	这	会合	?	"

会合地点在哪里?

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['flɔːrənt] ,

"	I	will	read	to	you	the	letter	which	the	Baron	left	for	me	with	Florent	,
"	我	将要	读	到	你	这	信	哪个	这	男爵	左边	为了	我	和	弗洛朗	,

“我将把男爵留给弗洛朗的信读给你听。”

" [sed] [dɔrsɪn] , [huː] [ɪn'diːd] [riːd] [ðə; ði] ['veri] ['kɜːtiəs] [nəʊt] ['hæfnər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

"	said	Dorsenne	,	who	indeed	read	the	very	courteous	note	Hafner	had	written	to
"	说	多尔森	,	WHO	的确	读	这	非常	有礼貌	笔记	哈夫纳	有	书面	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

“多尔森说道，他确实读了哈夫纳写给他的那封非常客气的便条。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]

in	which	he	excused	himself	for	choosing	his	own	house	as	a	rendezvous
在	哪个	他	已原谅	他自己	为了	选择	他的	自己的	房子	作为	一个	会合

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] .

for	the	four	witnesses	.
为了	这	四	证人	.

他为自己选择在自己家中与四位证人会面而道歉。

" [wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)][səʊ] [pə'laɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] . "

"	One	can	not	ignore	so	polite	a	note	.	"
"	一	能	不是	忽略	所以	有礼貌的	一个	笔记	.	"

“如此礼貌的便条，怎能置之不理呢？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [dɪə(r)] [s'ɜːz] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [sed]

"	There	are	too	many	dear	sirs	,	and	too	many	compliments	,	"	said
"	那里	是	也	许多	亲爱的	先生们	,	和	也	许多	赞美	,	"	说

- , ['bruːskli; 'brʊskli] .

Montfanon	,	brusquely	.
-	,	粗暴地	.

“尊敬的先生们，还有太多恭维话了，”蒙法农生硬地说。

" [sɪt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)][tuː; tə] ['flɔːrənt] ,

"	Sit	here	,	"	he	continued	,	relinquishing	his	armchair	to	Florent	,
"	坐	这里	,	"	他	持续	,	放弃	他的	扶手椅	到	弗洛朗	,

“坐这儿，”他一边说着，一边把扶手椅让给了弗洛朗。

" [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

"	and	inform	the	two	men	of	our	names	and	address	,
"	和	通知	这	二	男人	的	我们的	姓名	和	地址	,

并告知这两名男子我们的姓名和地址，

['ædɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'ækjərəsi] [ɒn][ðeə(r)]

adding	that	we	are	at	their	service	and	ignoring	the	first	inaccuracy	on	their
添加	那	我们	是	在	他们的	服务	和	忽略	这	第一的	不准确	在	他们的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

我们补充说，我们随时为他们服务，并忽略了他们的第一个错误。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] ! ... .

Let	them	return	!	...	.
让	他们	返回	!	...	.

让他们回来吧！.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɔrsɪn] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

And	you	,	Dorsenne	,	since	you	are	afraid	of	wounding	that	gentleman	,
和	你	,	多尔森	,	自从	你	是	害怕的	的	受伤	那	绅士	,

而你，多尔森，既然你害怕伤到那位先生，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] — ['pɜːsənəli] ,

I	will	not	prevent	you	from	going	to	his	house	—	personally	,
我	将要	不是	防止	你	从	去	到	他的	房子	—	亲自	,

我不会阻止你亲自去他家——

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] — [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [mə'sjɜː] [tʃæprən] , [hɪə(r)]['prez(ə)nt] ,

do	you	hear	—	to	warn	him	that	Monsieur	Chapron	,	here	present	,
做	你	听到	—	到	警告	他	那	先生	查普隆	,	这里	展示	,

你听到了吗？——要警告他，沙普隆先生，就在这边，

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['sekənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [æn; ən][əʊld][d'juːəlɪst] ,

has	chosen	for	his	first	second	a	disagreeable	person	,	an	old	duellist	,
有	选定	为了	他的	第一的	第二	一个	令人不快的	人	,	一个	老的	决斗者	,

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] ,

anything	you	like	,
任何事物	你	喜欢	,

他选择的第一个第二选择是一个令人讨厌的人，一个老决斗者，随便什么都行。

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'zaɪr] [strɪkt] [fɔːm] , [ænd; ənd] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [kə'rekt] [kɔːl] [meɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

but	who	desires	strict	form	,	and	,	first	of	all	,	a	correct	call	made	upon	us
但	WHO	欲望	严格的	形式	,	和	,	第一的	的	全部	,	一个	正确的	称呼	制成	之上	我们

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

但谁又渴望严格的形式，首先，谁又渴望他们向我们发出正确的呼召呢?

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'fɪʃəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] . "

in	order	to	settle	officially	upon	a	rendezvous	.	"
在	命令	到	定居	官方	之上	一个	会合	.	"

为了正式确定会面地点。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dɔrsɪn] , [wen] [hiː; hi] [wɪð] ['flɔːrənt] [dɪ'sendɪd] -

"	What	did	I	tell	you	?	"	asked	Dorsenne	,	when	he	with	Florent	descended	Montfanon's
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	问	多尔森	,	什么时候	他	和	弗洛朗	下降	-

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

“我跟你说过什么？”多尔森和弗洛朗一起走下蒙法农的楼梯时问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [sɪns] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][hɪm] .

"	He	is	a	different	man	since	you	mentioned	the	Baron	to	him	.
"	他	是	一个	不同的	男人	自从	你	提及	这	男爵	到	他	.

“自从你跟他提起男爵之后，他就判若两人了。”

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] .

The	discussion	between	them	will	be	a	hot	one	.
这	讨论	之间	他们	将要	是	一个	热的	一	.

他们之间的讨论将会非常激烈。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [ɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] .

I	hope	he	will	not	spoil	all	by	his	folly	.
我	希望	他	将要	不是	剧透	全部	经过	他的	蠢事	.

我希望他的愚蠢行为不会毁掉一切。

[ɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] ,

On	my	honor	,
在	我的	荣誉	,

我以我的荣誉起誓，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gest] [huːm] [ˈgɔːrkə] [wʊd] [tʃuːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə]

if	I	had	guessed	whom	Gorka	would	choose	I	should	not	have	suggested	to
如果	我	有	猜对了	谁	戈尔卡	会	选择	我	应该	不是	有	建议	到

[juː; jʊ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈliːgə(r)] ,

you	the	old	leaguer	,
你	这	老的	联赛	,

如果我猜到戈尔卡会选择谁，我就不会向你推荐那位老联盟成员了。

[æz; əz] [aɪ] [kɔːl] [hɪm] . "

as	I	call	him	.	"
作为	我	称呼	他	.	"

我就是这么称呼他的。

" [ænd; ənd] [aɪ] , [ɪf] [məˈsjɜː] [diː] - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [faɪt] [æt; ət] [faɪv] [ˈpeɪsɪz] ,

"	And	I	,	if	Monsieur	de	Montfanon	should	make	me	fight	at	five	paces	,
"	和	我	,	如果	先生	德	-	应该	制作	我	斗争	在	五	步幅	,

“而我，如果蒙法农先生让我以五步的距离战斗，

" [rɪˈplaɪd] [tʃæprən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	replied	Chapron	,	with	a	laugh	,
"	回复	查普隆	,	和	一个	笑	,

查普隆笑着回答道。

" [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] .

"	would	be	grateful	to	you	for	having	brought	me	into	relations	with	him	.
"	会	是	感激的	到	你	为了	拥有	带来	我	进入	关系	和	他	.

“我会感谢你让我认识了他。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] - [sˈəʊld] [mæn] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz] [ɪz] [ˈmeɪtlənd] .

He	is	a	whole	-	souled	man	,	as	was	my	poor	father	,	as	is	Maitland	.
他	是	一个	所有的	-	有灵魂的	男人	,	作为	曾是	我的	贫穷的	父亲	,	作为	是	梅特兰	.

他是一个心地善良的人，就像我可怜的父亲一样，就像梅特兰一样。

[aɪ] [əˈdɔː(r)] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] . "

I	adore	such	people	.	"
我	崇拜	这样的	人们	.	"

我非常欣赏这样的人。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] ? " [sed] [ˈdʒuːliən] [tuː; tə]

"	Is	there	no	means	of	having	at	once	heart	and	head	?	"	said	Julien	to
"	是	那里	不	方法	的	拥有	在	一次	心	和	头	?	"	说	朱利安	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

“难道就没有办法既有感情又有理智吗？”朱利安自言自语道。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæleɪ] - , [weə(r)] ['hæfnər] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪzɪz]
on 在 **reaching** 到达 **the** 这 **Palais** 宫殿 **Savorelli** - **,** , **where** 在哪里 **Hafner** 哈夫纳 **lived** 居住地 **,** , **and** 和 **recalling** 回忆 **the** 这 **Marquis's** 侯爵的
['kɒlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
choler 霍乱 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **hand** 手 **,** ,

到达哈夫纳居住的萨沃雷利宫后，一方面回想起侯爵的暴躁脾气，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɒv; əv] ['meɪtlənd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [lɑːst] [wɜːdz]
and 和 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **the** 这 **egotism** 自负 **of** 的 **Maitland** 梅特兰 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **Florent's** - **last** 最后的 **words** 字
[rɪ'maɪndid] [hɪm] .
reminded 提醒 **him** 他 **.** .

另一方面，还有梅特兰的自负，弗洛伦特的遗言让他想起了这一点。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] ,
His 他的 **apprehension** 忧虑 **of** 的 **the** 这 **afternoon** 下午 **returned** 返回 **in** 在 **a** 一个 **greater** 更大的 **degree** 程度 **,** ,

他对下午的担忧再次加剧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] - [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['sensətɪv] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] ,
for 为了 **he** 他 **knew** 知道 **Montfanon** - **to** 到 **be** 是 **very** 非常 **sensitive** 敏感的 **on** 在 **certain** 肯定 **points** 积分 **,** ,

因为他知道蒙法农在某些问题上非常敏感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [baɪ]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **points** 积分 **which** 哪个 **would** 会 **be** 是 **wounded** 受伤 **to** 到 **the** 这 **quick** 快的 **by** 经过
[ðə; ði] [fɔːst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [gɔrkəz] ['wɪtnəsiz] .
the 这 **forced** 强制 **relations** 关系 **with** 和 **Gorka's** 戈尔卡的 **witnesses** 证人 **.** .

而与戈尔卡的证人建立的这种被迫关系，正是会深深刺痛这一点的因素之一。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [trʌst] ['hæfnər] , " [θɔːt] [hiː; hi] ;
" " **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **trust** 相信 **Hafner** 哈夫纳 **,** , **"** " **thought** 想法 **he** 他 **;** ;

“我不信任哈夫纳，”他心想；

" [ɪf] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ʌtəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
" " **if** 如果 **the** 这 **cunning** 狡猾 **fellow** 同伴 **has** 有 **accepted** 公认 **the** 这 **mission** 使命 **utterly** 完全地 **contrary** 相反 **to** 到 **his** 他的 **tastes** 口味 **,** ,

“如果这个狡猾的家伙接受了一项与他喜好完全相反的任务，

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
his 他的 **habits** 习惯 **,** , **almost** 几乎 **to** 到 **his** 他的 **age** 年龄 **,** ,

他的习惯几乎与他的年龄相符。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [kə'naɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt]
it 它 **must** 必须 **be** 是 **to** 到 **connive** 纵容 **with** 和 **his** 他的 **future** 未来 **son** 儿子 **-** - **in** 在 **-** - **law** 法律 **and** 和 **to** 到 **conciliate** 和解
[ɔːl] .
all 全部 **.** .

这一定是想与他未来的女婿达成协议，并安抚所有人。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] ?
Perhaps 也许 **even** 甚至 **the** 这 **marriage** 婚姻 **had** 有 **been** 到过 **already** 已经 **settled** 定居 **?** ?

或许连婚事都已经定好了？

[ai] [həʊp] [nɒt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['fjʊəriəs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['djuːəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

The	Marquis	would	be	so	furious	he	would	require	the	duel	to	a	letter	.
这	侯爵	会	是	所以	狂怒	他	会	要求	这	决斗	到	一个	信	.

侯爵会非常愤怒，要求决斗必须严格按照书面形式进行。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [gest] [ə'raɪt] .

"	The	young	man	had	guessed	aright	.
"	这	年轻的	男人	有	猜对了	好的	.

“这位年轻人猜对了。”

[tʃɑːns] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [wʌn] [ɪ'vent] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [dɪ'kriːd] [ðæt] ['ɑːrdɪə] ,

Chance	,	which	often	brings	one	event	upon	another	,	decreed	that	Ardea	,
机会	,	哪个	经常	带来	一	事件	之上	其他	,	颁布	那	阿尔迪亚	,

命运往往将一件事与另一件事联系起来，它决定了阿尔迪亚的命运。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [di'libərət] [wɪð] ['gɔːrkə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

at	the	very	moment	that	he	was	deliberating	with	Gorka	as	to	the	choice
在	这	非常	片刻	那	他	曾是	深思熟虑	和	戈尔卡	作为	到	这	选择

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] ,

of	another	second	,
的	其他	第二	,

就在他与戈尔卡商议选择另一位助手的时候，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mædəm] ['stenəʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪmpli] [ðiːz] [wɜːdz] : " [jɔː(r); jə(r)]

received	a	note	from	Madame	Steno	containing	simply	these	words	:	"	Your
已收到	一个	笔记	从	夫人	速记	包含	简单地	这些	字	:	"	你的

[prə'pəʊz(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

proposal	has	been	made	,
提议	有	到过	制成	,

收到斯泰诺夫人的一张便条，上面只有这样一句话：“你的提议已经提出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [jes] .

and	the	answer	is	yes	.
和	这	回答	是	是的	.

答案是肯定的。

[meɪ] [ai] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , - ?

May	I	be	the	first	to	embrace	you	,	Simpaticone	?
可能	我	是	这	第一的	到	拥抱	你	,	-	?

我可以第一个拥抱你吗，Simpaticone?

" [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ;

"	An	ingenious	idea	occurred	to	him	;
"	一个	巧妙	主意	发生	到	他	;

他突然想到一个绝妙的主意；

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

to	have	arranged	by	his	future	father	-	in	-	law	the	quarrel	which	he	considered
到	有	安排	经过	他的	未来	父亲	-	在	-	法律	这	争吵	哪个	他	经过考虑的

[æt; ət] [wʌns] [əb'sɜːd] ,

at	once	absurd	,
在	一次	荒诞	,

这场他认为荒谬至极的争吵，竟然是由他未来的岳父一手策划的。

['juːsləs] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

useless	,	and	dangerous	.
无用	,	和	危险的	.

毫无用处，而且危险。

[ðə; ði] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['gɔ:rkə] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hæfnɜ-z] [neɪm] , [pru:vd] , [æz; əz] [dɔrsɪn]

The	eagerness	with	which	Gorka	had	accepted	Hafner's	name	,	proved	,	as	Dorsenne
这	渴望	和	哪个	戈尔卡	有	公认	哈夫纳的	姓名	,	已证实	,	作为	多尔森

[ænd; ənd] ['flɔ:rənt] [hæd; həd] [di'vain] ,

and	Florent	had	divined	,
和	弗洛朗	有	神谕	,

戈尔卡欣然接受哈夫纳的名字，正如多尔森和弗洛朗所预料的那样，证明了这一点。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'fɪdiəs] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz] .

his	desire	that	his	perfidious	mistress	should	be	informed	of	his	doings	.
他的	欲望	那	他的	背信弃义	情妇	应该	是	知情的	的	他的	行为	.

他希望他那奸诈的情妇能够得知他的所作所为。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] , [hi:; hi] [kən'sent] — [əʊ] , ['aɪrəni][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !

As	for	the	Baron	,	he	consented	—	oh	,	irony	of	coincidences	!
作为	为了	这	男爵	,	他	同意	—	哦	,	讽刺	的	巧合	!

至于男爵，他同意了——哦，真是巧合的讽刺！

— [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][pɛ'pi:noʊ] ['ɑ:rdɪə] [wɜ:dz] ['ɔ:ləʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] -

—	by	saying	to	Peppino	Ardea	words	almost	identical	with	those	which	Montfanon
—	经过	说	到	佩皮诺	阿尔迪亚	字	几乎	完全相同的	和	那些	哪个	-

[hæd; həd] ['ʌtə] [tu:; tə] [dɔrsɪn] :

had	uttered	to	Dorsenne	:
有	说出	到	多尔森	:

——他对佩皮诺·阿尔德亚说的话，几乎和蒙法农对多尔森说的话一模一样：

" [wi:; wi] [wɪl] [drɔ:] [ʌp] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [plæn][ɒv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] ,

"	We	will	draw	up	,	in	advance	,	an	official	plan	of	conciliation	,	and	,
"	我们	将要	画	向上	,	在	进步	,	一个	官方的	计划	的	和解	,	和	,

“我们将事先拟定一份正式的调解计划，并且，

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [wi:; wi] [wɪl] [wɪð'drɔ:] .

if	the	matter	can	not	be	arranged	,	we	will	withdraw	.
如果	这	事情	能	不是	是	安排	,	我们	将要	提取	.

如果此事无法安排妥当，我们将退出。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [ðæt] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] ,

"	It	was	in	such	terms	that	the	memorable	conversation	was	concluded	,
"	它	曾是	在	这样的	条款	那	这	难忘	对话	曾是	结束	,

“这段令人难忘的对话就是这样结束的。”

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tru:li] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:mbɪnæzi:oʊnɪ] [wɪtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fæniz] ['mærɪdʒ]

a	conversation	truly	worthy	of	the	combinazione	which	poor	Fanny's	marriage
一个	对话	真的	值得	的	这	组合	哪个	贫穷的	芬妮的	婚姻

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

这段对话真配得上可怜的范妮的婚姻所代表的那种组合。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [les] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz]

There	had	been	less	question	of	the	marriage	itself	than	that	of	the	services
那里	有	到过	较少的	问题	的	这	婚姻	本身	比	那	的	这	服务

[tu:; tə][bi:; bi] ['rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒri]

to	be	rendered	to	the	infidelity	of	the	woman	who	presided	over	the	sorry
到	是	渲染	到	这	不忠	的	这	女士	WHO	主持	超过	这	对不起

['træfɪk] !

traffic	!
交通	!

与其说是婚姻本身的问题，不如说是为那个掌控着这桩可悲交易的女人提供不忠服务的问题！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈɑːrdɪə] [nɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

Is	it	necessary	to	add	that	neither	Ardea	nor	his	future	father	-	in	-	law
是	它	必要的	到	添加	那	两者都不	阿尔迪亚	也不	他的	未来	父亲	-	在	-	法律

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ?

had	made	the	shadow	of	an	allusion	to	the	true	side	of	the	affair	?
有	制成	这	阴影	的	一个	典故	到	这	真的	边	的	这	事务	?

是否还需要补充一点，阿尔迪亚和他未来的岳父都没有对这件事的真相做过丝毫暗示?

[pəˈhæps] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪˈneɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Perhaps	at	any	other	time	the	excessive	prudence	innate	to	the	Baron	and	his
也许	在	任何	其他	时间	这	过多的	谨慎	先天	到	这	男爵	和	他的

[keə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [di'tə:] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l]

care	never	to	compromise	himself	would	have	deterred	him	from	the	possible
关心	绝不	到	妥协	他自己	会	有	威慑	他	从	这	可能的

[əˈnɔiəns] [wɪtʃ] [mait] [əˈraɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

annoyances	which	might	arise	from	an	interference	in	the	adventure	of	an
烦心事	哪个	可能	出现	从	一个	干涉	在	这	冒险	的	一个

[ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈskɑːdɪd] [ˈlʌvə(r)] .

exasperated	and	discarded	lover	.
恼怒	和	丢弃	情人	.

或许在其他任何时候，男爵与生俱来的过度谨慎以及他从不妥协自己的原则，都会让他打消干涉一位恼怒且被抛弃的情人的冒险可能带来的麻烦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['rəʊmən]

But	his	joy	at	the	thought	that	his	daughter	was	to	become	a	Roman
但	他的	喜悦	在	这	想法	那	他的	女儿	曾是	到	变得	一个	罗马

[ˌprɪnˈses] — [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !

princess	—	and	with	what	a	name	!
公主	—	和	和	什么	一个	姓名	!

但一想到他的女儿将成为罗马公主，而且名字多么好听啊，他就高兴极了!

— [hæd; həd] [ˈriːəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

—	had	really	turned	his	brain	.
—	有	真的	转向	他的	脑	.

——他真的改变了主意。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌnd] [ˈɑːrdɪə] :

He	had	,	however	,	the	good	sense	to	say	to	the	stunned	Ardea	:
他	有	,	然而	,	这	好的	感觉	到	说	到	这	目瞪口呆	阿尔迪亚	:

然而，他还是明智地对惊愕不已的阿尔迪亚说道：

" ['mædəm] ['stenəʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔːhænd] .

"	Madame	Steno	must	know	nothing	of	it	,	at	least	beforehand	.
"	夫人	速记	必须	知道	没有什么	的	它	,	在	至少	预先	.

“斯蒂诺夫人一定对此一无所知，至少事先不能知道。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] ['mædəm] ['gɔːrkə] ,

She	would	not	fail	to	inform	Madame	Gorka	,
她	会	不是	失败	到	通知	夫人	戈尔卡	,

她一定会把这件事告诉戈尔卡夫人。

[ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .

and	God	knows	of	what	the	latter	would	be	capable	.
和	上帝	知道	的	什么	这	后者	会	是	有能力的	.

天知道后者会做出什么事来。

" [ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [dəˈrektli] [ɔː(r)]

"	In	reality	,	the	two	men	were	convinced	that	it	was	essential	,	directly	or
"	在	现实	,	这	二	男人	是	确信	那	它	曾是	基本的	,	直接地	或者

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] ,

indirectly	,
间接	,

“实际上，这两个人都确信，这件事至关重要，无论是直接的还是间接的。”

[tuː; tə] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈmeɪtlənd] .

to	beware	of	warning	Maitland	.
到	提防	的	警告	梅特兰	.

要警惕梅特兰的警告。

[ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈflɔːrənt] ,

They	employed	the	remainder	of	the	afternoon	in	paying	their	visit	to	Florent	,
他们	受雇	这	余	的	这	下午	在	付费	他们的	访问	到	弗洛朗	,

他们利用下午剩余的时间拜访了弗洛朗。

[ðen] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˈtelɪgræm] [ˈɑːftə(r)] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [bɪˈtrəʊð(ə)l] ,

then	in	sending	telegram	after	telegram	to	announce	the	betrothal	,
然后	在	发送	电报	后	电报	到	宣布	这	订婚	,

然后，他们不停地发送电报宣布订婚消息。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈfæni] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [sɪns] [ˈkɑːdɪn(ə)l] - [hæd; həd]

with	which	charming	Fanny	seemed	more	satisfied	since	Cardinal	Guerillot	had
和	哪个	迷人	舢	似乎	更多的	使满意	自从	红衣主教	-	有

[kənˈsent] ,

consented	,
同意	,

既然盖里洛红衣主教同意了，迷人的范妮似乎就更满意了。

[æt; ət] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæptɪzəm] .

at	simply	a	word	from	her	,	to	preside	at	her	baptism	.
在	简单地	一个	单词	从	她	,	到	主持	在	她	洗礼	.

她只需一句话，便可主持她的洗礼仪式。

[ðə; ði] [ˈbærən] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˈsent] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

The	Baron	,	in	the	face	of	that	consent	,	could	not	restrain	his	joy	.
这	男爵	,	在	这	脸	的	那	同意	,	可以	不是	抑制	他的	喜悦	.

面对这样的许可，男爵再也抑制不住内心的喜悦。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [streɪndʒ] [mæn] ,

He	loved	his	daughter	,	strange	man	,
他	喜爱	他的	女儿	,	奇怪的	男人	,

他很爱他的女儿，真是个怪人。

[ˈsʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbriːdə(r)] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn]

somewhat	in	the	manner	in	which	a	breeder	loves	a	favorite	horse	which	has	won
有些	在	这	方式	在	哪个	一个	育种者	爱	一个	最喜欢的	马	哪个	有	韩元

[ðə; ði] [grænd] [ˈpriː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

the	Grand	Prix	for	him	.
这	盛大	奖	为了	他	.

有点像育马者疼爱自己赢得大奖赛冠军的爱驹一样。

[wen] [dɔrsɪn] [əˈraɪvd] , [ˈbeərɪŋ] - [nəʊt] [ænd; ənd] - [ˈmesɪdʒ] ,

When	Dorsenne	arrived	,	bearing	Chapron's	note	and	Montfanon's	message	,
什么时候	多尔森	到达的	,	轴承	-	笔记	和	-	信息	,

多尔森带着夏普隆的字条和蒙法农的信息到达时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪzəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns]

he	was	received	with	a	cordiality	and	a	complaisance	which	at	once
他	曾是	已收到	和	一个	亲切	和	一个	顺从	哪个	在	一次

[ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪn'triːg] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ælbə][hæd; həd]

enlightened	him	upon	the	result	of	the	matrimonial	intrigue	of	which	Alba	had
开明	他	之上	这	结果	的	这	婚姻	阴谋	的	哪个	阿尔巴	有

['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .

spoken	to	him	.
说	到	他	.

他受到了热情友好的接待，这让他立刻明白了阿尔巴告诉他的婚姻阴谋的结果。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['wɪʃɪz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ... .

"	Anything	that	your	friend	wishes	,	my	dear	sir	...	.
"	任何事物	那	你的	朋友	愿望	,	我的	亲爱的	先生	...	.

“只要是你朋友想要的，我亲爱的先生……”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [pɛ'piːnoʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

Is	it	not	so	,	Peppino	?	"	said	the	Baron	,	seating	himself	at	his	table	.
是	它	不是	所以	,	佩皮诺	?	"	说	这	男爵	,	座位	他自己	在	他的	桌子	.

“难道不是这样吗，佩皮诺？”男爵说着，在桌边坐了下来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪk'teɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [jɔː'self] , [dɔrsɪn] ? ... .

"	Will	you	dictate	the	letter	yourself	,	Dorsenne	?	...	.
"	将要	你	听写	这	信	你自己	,	多尔森	?	...	.

“多尔森，你愿意亲自口述这封信吗？……

[siː] , [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] ?

See	,	is	this	all	right	?
看	,	是	这	全部	正确的	?

这样可以吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [wɒt] ['sentɪmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ]

You	will	understand	with	what	sentiments	we	have	accepted	this	mission	when	you
你	将要	理解	和	什么	情感	我们	有	公认	这	使命	什么时候	你

[lɜːn] [ðæt] ['fæni] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [prɪns] ['ɑːrdɪə] ,

learn	that	Fanny	is	betrothed	to	Prince	Ardea	,
学习	那	舢	是	未婚妻	到	王子	阿尔迪亚	,

当你们得知芬妮已经与阿尔迪亚王子订婚时，你们就会明白我们怀着怎样的心情接受这项任务了。

[hɪə(r)]['prez(ə)nt] .

here	present	.
这里	展示	.

现身。

[ðə; ði] [njuːz] [deɪts] [frɒm; frəm] [θriː] [ə'klɑːk] .

The	news	dates	from	three	o'clock	.
这	消息	日期	从	三	点钟	.

新闻发布于下午三点。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] , [pɛ'piːnoʊ] ?

So	you	are	the	first	to	know	it	,	is	he	not	,	Peppino	?
所以	你	是	这	第一的	到	知道	它	,	是	他	不是	,	佩皮诺	?

所以你是第一个知道这件事的，对吧，佩皮诺？

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [dɪ'spætʃ] .

"	He	had	drawn	up	not	less	than	two	hundred	despatches	.
"	他	有	绘制	向上	不是	较少的	比	二	百	电报	.

他起草了不下两百份公文。

" [rɪ'tɜːn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ... .

"	Return	whenever	you	like	with	the	Marquis	...	.
"	返回	每当	你	喜欢	和	这	侯爵	...	.

“侯爵，你随时都可以回来……”

[ai] ['sɪmpli] [ɑːsk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [teɪk] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

I	simply	ask	,	under	the	circumstances	,	that	the	interview	take	place	,	if	it	be
我	简单地	问	,	在下面	这	情况	,	那	这	面试	拿	地方	,	如果	它	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

在此情况下，我只是请求尽可能安排这次面试。

[bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] ,

between	six	and	seven	,	or	between	nine	and	ten	,
之间	六	和	七	,	或者	之间	九	和	十	,

六点到七点之间，或者九点到十点之间

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['dɪnə(r)] . "

in	order	not	to	interfere	with	our	little	family	dinner	.	"
在	命令	不是	到	干扰	和	我们的	小的	家庭	晚餐	.	"

为了不打扰我们一家人的晚餐。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] , " [sed] [dɔrsɪn] .

"	Let	us	say	nine	o'clock	,	"	said	Dorsenne	.
"	让	我们	说	九	点钟	,	"	说	多尔森	.

“我们就定在九点吧，”多尔森说道。

" [mə'sjɜː] [diː] - [ɪz] ['sʌmwɒt] ['fɔːm(ə)l] .

"	Monsieur	de	Montfanon	is	somewhat	formal	.
"	先生	德	-	是	有些	正式的	.

“德蒙法农先生有点正式。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][baɪ]['letə(r)] . "

He	would	like	to	have	your	reply	by	letter	.	"
他	会	喜欢	到	有	你的	回复	经过	信	.	"

他希望您能以信件形式回复。

" [prɪns] ['ɑːrdɪə][tuː; tə] ['mæri] [ˌmædəmwə'zel] ['hæfnər] !

"	Prince	Ardea	to	marry	Mademoiselle	Hafner	!
"	王子	阿尔迪亚	到	结婚	小姐	哈夫纳	!

“阿尔迪亚王子将迎娶哈夫纳小姐！”

" [ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [baɪ]['dʒuːliən] [restid] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz][səʊ]

"	That	cry	which	the	news	brought	by	Julien	wrested	from	Montfanon	was	so
"	那	哭	哪个	这	消息	带来	经过	朱利安	夺取	从	-	曾是	所以

['dɒlərəs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .

dolorous	that	the	young	man	did	not	think	of	laughing	.
悲伤的	那	这	年轻的	男人	做过	不是	思考	的	笑	.

“朱利安带来的消息让蒙法农发出了一声悲痛欲绝的哭喊，以至于这个年轻人根本没想过要笑出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'ræsəb(ə)l] [frend] ,

He	had	thought	it	wiser	to	prepare	his	irascible	friend	,
他	有	想法	它	更明智	到	准备	他的	暴躁	朋友	,

他认为最好还是事先做好准备，以免打扰到他那位脾气暴躁的朋友。

[lest] [ðə; ði]['bærən] [mait] [meɪk] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ɪ'vent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs]

lest	the	Baron	might	make	some	allusion	to	the	grand	event	during	the	course
免得	这	男爵	可能	制作	一些	典故	到	这	盛大	事件	期间	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

of	the	conversation	,
的	这	对话	,

以免男爵在谈话中提及那件盛事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait] [nɒt] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'pʌlsɪv] [rɪ'mɑːk] .

and	that	the	other	might	not	make	some	impulsive	remark	.
和	那	这	其他	可能	不是	制作	一些	冲动	评论	.

并且对方可能不会发表冲动言论。

" [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [kəˈθɒləsɪzəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːs] ?

"	Did	I	not	tell	you	that	the	girl's	Catholicism	was	a	farce	?
"	做过	我	不是	告诉	你	那	这	女孩们	天主教	曾是	一个	闹剧	?

我不是告诉过你，那个女孩的天主教信仰是个骗局吗?

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [mʊŋseˈnjɜː(r)] - ?

Did	I	not	tell	Monseigneur	Guerillot	?
做过	我	不是	告诉	阁下	-	?

我不是告诉过盖里洛主教吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] [jˈiəz] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪkt] [hɪˈpɒkrəsi] ?

This	was	what	she	aimed	at	all	those	years	,	with	such	perfect	hypocrisy	?
这	曾是	什么	她	旨在	在	全部	那些	年	,	和	这样的	完美的	虚伪	?

这就是她多年来一直追求的目标，如此虚伪至极?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpæleɪ] [kæˈtɑːnjə] .

It	was	the	Palais	Castagna	.
它	曾是	这	宫殿	卡斯塔尼亚	.

那是卡斯塔尼亚宫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈentə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [ˈmɪstrəs] ! ... .

And	she	will	enter	there	as	mistress	!	...	.
和	她	将要	进入	那里	作为	情妇	!	...	.

她将以女主人的身份进入那里！.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] [dɪsˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpaɪrətɪd][gəʊld][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [steɪnz]

She	will	bring	there	the	dishonor	of	that	pirated	gold	on	which	there	are	stains
她	将要	带来	那里	这	羞辱	的	那	盗版	金子	在	哪个	那里	是	污渍

[ɒv; əv] [blʌd] !

of	blood	!
的	血	!

她会把那沾满鲜血的盗版黄金的耻辱带到那里!

[wɔːn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Warn	them	,	that	they	do	not	speak	to	me	of	it	,
警告	他们	,	那	他们	做	不是	说话	到	我	的	它	,

警告他们，不要把这件事告诉我。

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ... .

or	I	will	not	answer	for	myself	...	.
或者	我	将要	不是	回答	为了	我	...	.

否则我将无法为自己辩护.....

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgɔːrkə] , [ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːrdɪə] , [hiː; hi] [ˈtraɪʌmfs] ,

The	second	of	a	Gorka	,	the	father	-	in	-	law	of	an	Ardea	,	he	triumphs	,
这	第二	的	一个	戈尔卡	,	这	父亲	-	在	-	法律	的	一个	阿尔迪亚	,	他	胜利	,

他是戈尔卡家族的第二个儿子，阿尔迪亚家族的岳父，他取得了胜利。

[ðə; ðɪ] [θiːf] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] ! ... .

the	thief	who	should	by	rights	be	a	convict	!	...	.
这	贼	WHO	应该	经过	权利	是	一个	定罪	!	...	.

那个窃贼按理说应该被判刑！.....

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

But	we	shall	see	.
但	我们	将	看	.

但我们拭目以待。

[wɪl] [nɒt][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ˈrəʊmən] [ˈprɪnsɪz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [blɔt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ɛskˈʌtʃənz] ,

Will	not	all	the	other	Roman	princes	who	have	no	blots	upon	their	escutcheons	,
将要	不是	全部	这	其他	罗马	王子们	WHO	有	不	印迹	之上	他们的	盾形纹章	,

其他所有盾徽上没有污点的罗马君主，难道不也是如此吗?

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [kələɑːnəs] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [bɔrgisɪz] , [ðə; ði] - , [nɒt]
the Orsinis , the Colonnas , the Odeschalchis , the Borgheses , the Rospigliosis , not
这 - , 这 科隆纳斯 , 这 - , 这 博尔盖塞斯 , 这 - , 不是
[kəm'baɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [mɒn'strɒsəti] ?
combine to prevent this monstrosity ?
结合 到 防止 这 怪物 ?

奥尔西尼家族、科隆纳家族、奥德沙尔基家族、博尔盖塞家族、罗斯皮格利奥西斯家族，难道不能联合起来阻止这场灾难吗?

[nəʊ'bɪlətɪ][ɪz][laɪk] [lʌv] , [ðəʊz] [huː] [baɪ] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Nobility is like love , those who buy those sacred things degrade them in paying for
贵族 是 喜欢 爱 , 那些 WHO 买 那些 神圣 事物 降级 他们 在 付费 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

高贵就像爱情，那些购买神圣之物的人，在支付报酬的过程中贬低了它们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['maɪə(r)] ... .
and those to whom they are given are no better than mire ... .
和 那些 到 谁 他们 是 给定 是 不 更好的 比 沼泽 ... .

而那些得到它们的人，与泥土无异.....

[ˌprɪn'ses] - !
Princess d'Ardea !
公主 - !

阿尔迪亚公主!

[ðæt] ['kriːtʃə(r)] !
That creature !
那 生物 !

那家伙!

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ! ... .
Ah , what a disgrace ! ... .
啊 , 什么 一个 耻辱 ! ... .

啊，真是耻辱！.....

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [breɪv] [jʌŋ] [tʃæprən]
But we must remember our engagement relative to that brave young Chapron
但 我们 必须 记住 我们的 订婚 相对的 到 那 勇敢的 年轻的 查普隆
.
:
.

但我们必须记住我们与那位勇敢的年轻查普隆之间的联系。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [fɜːst] ,
The boy pleases me ; first ,
这 男生 请 我 ; 第一的 ,

这个男孩让我很满意；首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['veri] ['prɒbəbli] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [ænd; ənd][aʊt]
because very probably he is going to fight for some one else and out
因为 非常 大概 他 是 去 到 斗争 为了 一些 一 别的 和 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɒt] ['veri] [wel] [ˌʌndə'stænd] !
of a devotion which I can not very well understand !
的 一个 虔诚 哪个 我 能 不是 非常 出色地 理解 !

因为他很可能要为别人而战，而这种奉献精神我实在无法理解!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɪvəlri] ! ... .
It is devotion all the same , and it is chivalry ! ... .
它 是 虔诚 全部 这 相同的 , 和 它 是 骑士精神 ! ... .

这无论如何都是忠诚，也是骑士精神！.....

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['gɔːrkə] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wɪtʃ]

He	desires	to	prevent	that	miserable	Gorka	from	calling	forth	a	scandal	which
他	欲望	到	防止	那	悲惨的	戈尔卡	从	呼叫	前进	一个	丑闻	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ... .

would	have	warned	his	sister	...	.
会	有	警告	他的	姐姐	...	.

他想阻止那个可怜的戈尔卡制造丑闻，以免惊动他的妹妹.....

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ded] ... .

And	then	,	as	I	told	him	,	he	respects	the	dead	...	.
和	然后	,	作为	我	讲述	他	,	他	尊重	这	死的	...	.

然后，正如我告诉他的那样，他尊重逝者.....

[let] [ˌjuː 'es] ... .

Let	us	...	.
让	我们	...	.

让我们.....

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz][səʊ] ['greɪtlɪ] [dɪ'stɜːbd]

I	have	my	wits	no	longer	about	me	,	that	intelligence	has	so	greatly	disturbed
我	有	我的	智慧	不	更长	关于	我	,	那	智力	有	所以	非常	不安

[ˌem 'iː] ... .

me	...	.
我	...	.

我已神志不清，那种智慧令我极为不安.....

[ˌprɪn'ses] - ! ... .

Princess	d'Ardea	!	...	.
公主	-	!	...	.

阿尔迪亚公主！.....

[wel] , [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [mə'sjɜː] [hæfnɝz] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ... .

Well	,	write	that	we	will	be	at	Monsieur	Hafner's	at	nine	o'clock	...	.
出色地	,	写	那	我们	将要	是	在	先生	哈夫纳的	在	九	点钟	...	.

好的，写上我们九点钟在哈夫纳先生家.....

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ... .

I	do	not	want	any	of	those	people	at	my	house	...	.
我	做	不是	想	任何	的	那些	人们	在	我的	房子	...	.

我不想让这些人来我家.....

[æt; ət] [jɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['prɒpə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] .

At	yours	it	would	not	be	proper	;	you	are	too	young	.
在	你的	它	会	不是	是	恰当的	;	你	是	也	年轻的	.

在你家这样做不合适，你年纪太小了。

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] -

And	I	prefer	going	to	the	father	-	in	-	law's	rather	than	to	the	son	-
和	我	更喜欢	去	到	这	父亲	-	在	-	法律的	相当	比	到	这	儿子	-

- .

inlaw's	.
-	.

我宁愿去岳父家，也不愿去女婿家。

[ðə; ði] ['rɑːskl] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [ɪn] ['baɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	rascal	has	made	a	good	bargain	in	buying	what	he	has	bought	with	his
这	恶棍	有	制成	一个	好的	便宜货	在	购买	什么	他	有	买	和	他的

['stəʊlən] [m'ɪliənz] .

stolen	millions	.
被盗	百万	.

这个无赖用偷来的数百万美元买下了这些东西，真是赚到了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ... .

But	the	other	...	.
但	这	其他	...	.

但另一个.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʒuːlz]['sekənd] , [paɪ] [fɪfθ] , ['hɪldəbrænd]

And	his	great	-	great	-	uncle	might	have	been	Jules	Second	,	Pie	Fifth	,	Hildebrand
和	他的	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	可能	有	到过	朱尔斯	第二	,	馅饼	第五	,	希尔德布兰德

;

;

;

他的曾祖叔父可能是朱尔斯·塞恩特、皮·菲奇、希尔德布兰德;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! ... .

he	would	have	sold	all	just	the	same	!	...	.
他	会	有	卖	全部	只是	这	相同的	!	...	.

他照样会把所有东西都卖出去! .....

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] !

He	can	not	deceive	himself	!
他	能	不是	欺骗	他自己	!

他无法欺骗自己!

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði][suːt] [ə'genst] [ðæt] [mæn]['spəʊkən][ɒv; əv] !

He	has	heard	the	suit	against	that	man	spoken	of	!
他	有	听到	这	套装	反对	那	男人	说	的	!

他听说过那起针对那个人的诉讼!

[hiː; hi] [nəʊz] [wenz] [kʌm] [ðəʊz] [m'ɪliənz] !

He	knows	whence	come	those	millions	!
他	知道	何处	来	那些	百万	!

他知道那数百万美元的来源!

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ðeə(r)]['fæməli] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['spəʊkən][ɒv; əv] !

He	has	heard	their	family	,	their	lives	spoken	of	!
他	有	听到	他们的	家庭	,	他们的	生活	说	的	!

他听人谈起过他们的家庭和生活!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][gəʊld]

And	he	has	not	been	inspired	with	too	great	a	horror	to	accept	the	gold
和	他	有	不是	到过	灵感	和	也	伟大的	一个	恐怖	到	接受	这	金子

[ɒv; əv] [ðæt] [əd'ventʃərə(r)] .

of	that	adventurer	.
的	那	冒险家	.

他并没有因为害怕而拒绝接受那位冒险者的黄金。

[dʌz] [hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] ?

Does	he	not	know	what	a	name	is	?
做	他	不是	知道	什么	一个	姓名	是	?

他难道不知道名字是什么吗?

['aʊə(r)] [neɪm] !

Our	name	!
我们的	姓名	!

我们的名字!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)]['ɒnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] , [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] , [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] !

It	is	ourselves	,	our	honor	,	in	the	mouths	,	in	the	thoughts	,	of	others	!
它	是	我们自己	,	我们的	荣誉	,	在	这	嘴	,	在	这	想法	,	的	其他的	!

我们自己，我们的荣誉，都在别人的口中，在别人的思想里!

[haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] , [dɔrsɪn] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][lɑːst] [mʌnθ] .

How	happy	I	am	,	Dorsenne	,	to	have	been	fifty	-	two	years	of	age	last	month	.
如何	快乐的	我	是	,	多尔森	,	到	有	到过	五十	-	二	年	的	年龄	最后的	月	.

多尔森，我多么高兴上个月刚满五十二岁啊！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

I	shall	be	gone	before	having	seen	what	you	will	see	,
我	将	是	已消失	前	拥有	已见	什么	你	将要	看	,

我还没来得及看到你将会看到的景象，就已经离开了。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ænd; ənd] ['rɔɪəltiz] .

the	agony	of	all	the	aristocrats	and	royalties	.
这	痛苦	的	全部	这	贵族	和	版税	.

所有贵族和皇室成员的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [blʌd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] !

It	was	only	in	blood	that	they	fell	!
它	曾是	仅有的	在	血	那	他们	跌倒	!

他们最终倒下的只有鲜血！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] .

But	they	do	not	fall	.
但	他们	做	不是	落下	.

但它们不会倒下。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [fɪks] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] .

They	fix	themselves	upon	the	ground	,	which	is	the	saddest	of	all	.
他们	使固定	他们自己	之上	这	地面	,	哪个	是	这	最悲伤的	的	全部	.

它们匍匐在地，这是最悲哀的。

[stɪl] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Still	,	what	matters	it	?
仍然	,	什么	事情	它	?

不过，这又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['mɒnəki] , [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

The	monarchy	,	the	nobility	,	and	the	Church	are	everlasting	.
这	君主制	,	这	贵族	,	和	这	教会	是	永恒	.

君主制、贵族制和教会是永恒的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

The	people	who	disregard	them	will	die	,	that	is	all	.
这	人们	WHO	漠视	他们	将要	死	,	那	是	全部	.

那些无视这些规则的人终将死去，仅此而已。

[kʌm] , [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [saɪn] .

Come	,	write	your	letter	,	which	I	will	sign	.
来	,	写	你的	信	,	哪个	我	将要	符号	.

来，写你的信，我会帮你签名。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Send	it	away	,	and	you	will	dine	with	me	.
发送	它	离开	,	和	你	将要	用餐	和	我	.

把信寄回去，你就可以和我一起吃饭了。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][den][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs]

We	must	go	into	the	den	provided	with	an	argument	which	will	prevent	this
我们	必须	去	进入	这	丹	假如	和	一个	争论	哪个	将要	防止	这

['djuːəl] ,

duel	,
决斗	,

我们必须带着能够阻止这场决斗的论点进入巢穴。

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['aʊə(r)][pɑːt] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['klaɪənt] .

and	sustaining	our	part	toward	our	client	.
和	维持	我们的	部分	朝向	我们的	客户	.

并继续履行我们对客户的责任。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [maɪ'self] .

There	must	be	an	arrangement	which	I	would	accept	myself	.
那里	必须	是	一个	安排	哪个	我	会	接受	我	.

必须找到一个我能接受的安排。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] , [aɪ] [rɪ'piːt] .

I	like	him	,	I	repeat	.
我	喜欢	他	,	我	重复	.

我喜欢他，我再说一遍。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [dɔrsɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɔːg'mentɪd] ['djʊərɪŋ]

"	The	excitement	which	began	to	startle	Dorsenne	was	only	augmented	during
"	这	激动	哪个	开始	到	惊吓	多尔森	曾是	仅有的	增强	期间

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“多尔森开始感到兴奋，而晚餐时这种兴奋感更是加剧了。”

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz] ,

so	much	the	more	so	as	,
所以	很多	这	更多的	所以	作为	,

更是如此，

[ɒn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ,

on	discussing	the	conditions	of	that	arrangement	he	hoped	to	bring	about	,
在	讨论	这	状况	的	那	安排	他	希望	到	带来	关于	,

在讨论他希望达成的那项安排的条件时，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [juːθ] [fɪld] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]

the	recollection	of	his	terrible	youth	filled	the	thoughts	and	the	discourse	of
这	回忆	的	他的	糟糕的	青年	已填	这	想法	和	这	话语	的

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][d'juːəlɪst] .

the	former	duellist	.
这	以前的	决斗者	.

这位前决斗者的思绪和言语中充满了对可怕青年时代的回忆。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ,

Was	it	,	indeed	,
曾是	它	,	的确	,

真是如此吗?

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [ri'sait] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ə; eɪ] [fjuː]

the	same	personage	who	recited	the	verses	of	a	hymn	in	the	catacombs	a	few
这	相同的	人士	WHO	背诵	这	诗句	的	一个	圣歌	在	这	地下墓穴	一个	很少

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ?

hours	before	?
小时	前	?

是几个小时前在地下墓穴里吟诵赞美诗的同一个人吗?

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l][ɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'weɪkənd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [hɪm] .

It	only	required	the	feudal	in	him	to	be	reawakened	to	transform	him	.
它	仅有的	必需的	这	封建	在	他	到	是	重新觉醒	到	转换	他	.

他只需要重新唤醒内心深处的封建思想就能改变他。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðə; ði]['djuːəl][ɪn] [wɪtʃ]

The	fire	in	his	eyes	and	the	color	in	his	face	betrayed	that	the	duel	in	which
这	火	在	他的	眼睛	和	这	颜色	在	他的	脸	背叛	那	这	决斗	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,

he	had	thought	best	to	engage	,
他	有	想法	最好的	到	从事	,

他眼中燃烧的火焰和脸上的红晕表明，他认为最好进行的这场决斗，

[aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] .

out	of	charity	,	intoxicated	him	on	his	own	statement	.
出去	的	慈善机构	,	酣	他	在	他的	自己的	陈述	.

出于善意，他让自己喝醉，并相信了他自己的陈述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['æmətə(r)] , [ðə; ði]['epɪkjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] , ['veri] [ʌn'gʌvənəbl] ,

It	was	the	old	amateur	,	the	epicure	of	the	sword	,	very	ungovernable	,
它	曾是	这	老的	业余	,	这	美食家	的	这	剑	,	非常	无法治理的	,

那是一个老业余爱好者，一个剑术鉴赏家，非常难以驾驭。

[wɪtʃ] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [feɪθ] ,

which	stirred	within	that	man	of	faith	,
哪个	搅拌	之内	那	男人	的	信仰	,

这在那位虔诚的信徒心中激起了涟漪。

[ɪn] [huːm] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɜːnd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

in	whom	passion	had	burned	and	who	had	loved	all	excitement	,	including	that	of	danger	,
在	谁	热情	有	烧伤	和	WHO	有	喜爱	全部	激动	,	包括	那	的	危险	,

他内心燃烧着激情，热爱一切刺激，包括危险的刺激。

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] - - .

as	to	-	day	he	loved	his	ideas	,	as	he	loved	his	flagi	mmoderately	.
作为	到	-	天	他	喜爱	他的	想法	,	作为	他	喜爱	他的	-	-	.

今天，他依然热爱他的想法，就像他热爱他的旗帜一样。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [speəd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

He	no	longer	thought	of	the	three	women	to	be	spared	suspicion	,
他	不	更长	想法	的	这	三	女性	到	是	幸存	怀疑	,

他不再认为那三个女人可以免于怀疑。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

nor	of	the	good	deed	to	be	accomplished	.
也不	的	这	好的	契据	到	是	完成	.

也不指望完成一件善事。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

He	saw	all	his	old	friends	and	their	talent	for	fighting	,	the	thrusts	of	this	one	,
他	锯	全部	他的	老的	朋友们	和	他们的	天赋	为了	斗争	,	这	推力	的	这	一	,

他看到了所有老朋友以及他们出色的战斗天赋，还有这家伙的冲锋陷阵。

[ðə; ði] [wei] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ,

the	way	another	had	of	striking	,	the	composure	of	a	third	,
这	方式	其他	有	的	引人注目	,	这	镇定	的	一个	第三	,

另一个人引人注目的方式，第三个人沉着冷静的态度，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [rɪ'freɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɒnstəntli] [hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] ['ænɪkdoʊts] :

and	then	this	refrain	interrupted	constantly	his	warlike	anecdotes	:
和	然后	这	避免	中断	不断地	他的	好战	轶事	:

然后，这句反复出现的短语不断打断他讲述的战争轶事：

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [hæz; həz]['gɔːrkə] ['tʃəʊzn] [ðæt] ['hæfnər][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] ? ... .

"	But	why	the	deuce	has	Gorka	chosen	that	Hafner	for	his	second	?	...	.
"	但	为什么	这	二	有	戈尔卡	选定	那	哈夫纳	为了	他的	第二	?	...	.

“但是，戈尔卡为什么会选择哈夫纳作为他的第二支手枪呢？.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] . " ... .

It	is	incomprehensible	.	"	...	.
它	是	难以理解	.	"	...	.

这简直令人费解。.....

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] ,

On	entering	the	carriage	which	was	to	bear	them	to	their	interview	,
在	进入	这	运输	哪个	曾是	到	熊	他们	到	他们的	面试	,

他们登上前往面试地点的马车后，

[hiː; hi] [hɜːd] [dɔrsɪn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] : " ['pæleɪ] - . "

he	heard	Dorsenne	say	to	the	coachman	:	"	Palais	Savorelli	.	"
他	听到	多尔森	说	到	这	马车夫	:	"	宫殿	-	.	"

他听到多尔森对马车夫说：“萨沃雷利宫。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	That	is	the	final	blow	,	"	said	he	,	raising	his	arm	and	clenching	his	fist	.
"	那	是	这	最终的	吹	,	"	说	他	,	提高	他的	手臂	和	紧握	他的	拳头	.

“这是最后一击，”他一边说着，一边举起手臂，握紧拳头。

" [ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [-] [haʊs] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] . " ... .

"	The	adventurer	occupies	the	Pretender's	house	,	the	house	of	the	Stuarts	.	"	...	.
"	这	冒险家	占据	这	伪装者	房子	,	这	房子	的	这	斯图亚特	.	"	...	.

“冒险者占据了篡位者的房子，也就是斯图亚特王朝的房子。”.....

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] !

He	repeated	:	"	The	house	of	the	Stuarts	!
他	重复	:	"	这	房子	的	这	斯图亚特	!

他重复道：“斯图亚特王朝！”

" [ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð] [mɔː(r)]

"	and	then	lapsed	into	a	silence	which	the	writer	felt	to	be	laden	with	more
"	和	然后	失效	进入	一个	沉默	哪个	这	作家	毛毡	到	是	满载	和	更多的

['stɔːmɪnɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɑːst] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

storminess	than	his	last	denunciation	.
暴风雨	比	他的	最后的	谴责	.

然后陷入了沉默，作者觉得这沉默比他上次的谴责更令人不安。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌn'tɪl] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	did	not	emerge	from	his	meditations	until	ushered	into	the	salon	of	the
他	做过	不是	出现	从	他的	冥想	直到	引导	进入	这	沙龙	的	这

['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt]['dʒuːələ(r)] ,

ci	-	devant	jeweller	,
ci	-	前	珠宝商	,

直到被引到珠宝商的沙龙里，他才从沉思中醒来。

[naʊ] [ə; eɪ][grænd] [seɪ'njɜː] — ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz] , ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

now	a	grand	seigneur	—	into	one	of	the	salons	,	rather	,	for	there	were
现在	一个	盛大	领主	—	进入	一	的	这	沙龙	,	相当	,	为了	那里	是

[faɪv] .

five	.
五	.

现在，一位大贵族——确切地说，是走进了其中一个沙龙，因为那里共有五个沙龙。

[ðeə(r)] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
There Montfanon began to examine everything around him , with an air of such
那里 - 开始 到 检查 一切 大约 他 , 和 一个 空气 的 这样的
[kən'tempt] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] ,
contempt and pride that ,
鄙视 和 自豪 那 ,

蒙法农开始审视周围的一切，他眼中流露出一种轻蔑和骄傲的神情，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] , [dɔrsɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [baɪ]
notwithstanding his anxiety , Dorsenne could not resist laughing and teasing him by
虽然 他的 焦虑 , 多尔森 可以 不是 抵抗 笑 和 戏弄 他 经过
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

尽管多尔森内心焦虑不安，但他还是忍不住笑着逗弄他，说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['prɪti] [θɪŋz] [hɪə(r)] ?
" You will not pretend to say that there are no pretty things here ?
" 你 将要 不是 假装 到 说 那 那里 是 不 漂亮的 事物 这里 ?

你不会假装这里没有美好的事物吧?

[ðiːz] [tuː] ['peɪntɪŋz] [baɪ] [mɔː'rəuni] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ? "
These two paintings by Moroni , for example ? "
这些 二 绘画 经过 莫罗尼 , 为了 例子 ? "

例如，摩罗乃的这两幅画作?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'prəʊpriət] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Nothing that is appropriate , " replied Montfanon .
" 没有什么 那 是 合适的 , " 回复 - .

“没有什么合适的，”蒙法农回答道。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]
" Yes , they are two magnificent portraits of ancestors , and this man
" 是的 , 他们 是 二 壮丽 肖像 的 祖先 , 和 这 男人
[hæz; həz] [nəʊ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ! ... .
has no ancestors ! ... .
有 不 祖先 ! ... .

“是的，这是两幅精美的祖先画像，而这个人却没有祖先！.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['wepənz] [ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
There are some weapons in that cupboard , and he has never touched a
那里 是 一些 武器 在 那 橱柜 , 和 他 有 绝不 感动 一个
[sɒːd] !
sword !
剑 !

那个柜子里有一些武器，但他从未碰过剑！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊvz] ,
And there is a piece of tapestry representing the miracles of the loaves ,
和 那里 是 一个 片 的 挂毯 代表 这 奇迹 的 这 面包 ,

还有一幅挂毯描绘了五饼二鱼的神迹。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] !
which is a piece of audacity !
哪个 是 一个 片 的 大胆 !

这真是胆大妄为!

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɔrsɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ... .
You may not believe me , Dorsenne , but it is making me ill to be here ... .
你 可能 不是 相信 我 , 多尔森 , 但 它 是 制作 我 患病的 到 是 这里 ... .

多尔森，你或许不相信我，但待在这里让我感到很不舒服.....

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [tɔɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [səʊl] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts] ,

I	am	reminded	of	the	human	toil	,	of	the	human	soul	in	all	these	objects	,
我	是	提醒	的	这	人类	辛劳	,	的	这	人类	灵魂	在	全部	这些	对象	,

我从这些物品中感受到了人类的辛勤劳动和人类的灵魂。

[ænd; ənd][tu:; tə][end][hɪə(r)] , [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] ?

and	to	end	here	,	paid	for	how	?
和	到	结尾	这里	, 有薪酬的		为了	如何	?

最后，我想问的是，这笔费用是如何支付的?

[əʊnd] [baɪ] [hu:m] ?

Owned	by	whom	?
拥有	经过	谁	?

归谁所有?

[kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃroʊdər] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hu:m] [ju:; jʊ]

Close	your	eyes	and	think	of	Schroeder	and	of	the	others	whom	you
关闭	你的	眼睛	和	思考	的	施罗德	和	的	这	其他的	谁	你

[du:; də][nɒt] [nəʊ] .

do	not	know	.
做	不是	知道	.

闭上眼睛，想想施罗德以及其他你不认识的人。

[lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒvl] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['faɪə(r)] , [nɔ:(r)] [bred] .

Look	into	the	hovels	where	there	is	neither	furniture	,	fire	,	nor	bread	.
看	进入	这	茅屋	在哪里	那里	是	两者都不	家具	,	火	,	也不	面包	.

看看那些既没有家具、没有火也没有面包的破旧小屋。

[ðen] , ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] . "

Then	,	open	your	eyes	and	look	at	this	.	"
然后	,	打开	你的	眼睛	和	看	在	这	.	"

然后，睁开你的眼睛看看这个。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,

"	And	you	,	my	dear	friend	,	"	replied	the	novelist	,
"	和	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	回复	这	小说家	,

“还有你，我亲爱的朋友，”小说家回答道。

" [aɪ]['kʌndʒə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kætəku:mz] ,

"	I	conjure	you	to	think	of	our	conversation	in	the	catacombs	,
"	我	变戏法	你	到	思考	的	我们的	对话	在	这	地下墓穴	,

“我希望你们能回想起我们在地下墓穴里的对话，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [ɪn] [hu:z] [nems] [aɪ] [bɪ'sɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][eɪd] ['flɔ:rənt] . "

to	think	of	the	three	ladies	in	whose	names	I	besought	you	to	aid	Florent	.	"
到	思考	的	这	三	女士们	在	谁	姓名	我	恳求	你	到	援助	弗洛朗	.	"

请想想我曾以三位女士的名义恳求你们帮助弗洛伦斯。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] - , ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] , " [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ]

"	Thank	you	,	"	said	Montfanon	,	passing	his	hand	over	his	brow	,	"	I	promise	you
"	感谢	你	,	"	说	-	,	通过	他的	手	超过	他的	眉头	,	"	我	承诺	你

[tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .

to	be	calm	.
到	是	冷静的	.

“谢谢你，”蒙法农说着，用手揉了揉额头，“我保证会保持冷静。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜ:dz] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [tu:; tə] [vju:]

"	He	had	scarcely	uttered	those	words	when	the	door	opened	,	disclosing	to	view
"	他	有	几乎	说出	那些	字	什么时候	这	门	打开	,	披露	到	看法

[ə'nʌðə(r)] [ru:m] ,

another	room	,
其他	房间	,

他话音未落，门就开了，露出了另一个房间。

['laɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [kən'teɪnd] ['sevrəl]

lighted	also	,	and	which	,	to	judge	by	the	sound	of	voices	,	contained	several
照明	还	,	和	哪个	,	到	法官	经过	这	声音	的	声音	,	包含	一些

[p'ɜːsənz] .

persons	.
人	.

里面也亮着灯，听声音判断，里面有几个人。

[nəʊ] [daʊt] ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd]['ælbə] , [θɔːt] ['dʒuːliən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['entəd] ,

No	doubt	Madame	Steno	and	Alba	,	thought	Julien	;	and	the	Baron	entered	,
不	怀疑	夫人	速记	和	阿尔巴	,	想法	朱利安	;	和	这	男爵	进入	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][pɛ'piːnoʊ]['ɑːrdɪə] .

accompanied	by	Peppino	Ardea	.
伴随	经过	佩皮诺	阿尔迪亚	.

朱利安心想，那一定是斯泰诺夫人和阿尔巴；这时，男爵和佩皮诺·阿尔德亚一起走了进来。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst]

While	going	through	the	introductions	,	the	writer	was	struck	by	the	contrast
尽管	去	通过	这	介绍	,	这	作家	曾是	击	经过	这	对比

['ɒfəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] .

offered	between	his	three	companions	.
提供	之间	他的	三	同伴	.

在阅读介绍时，作者被他三位同伴之间的鲜明对比所吸引。

['hæfnər][ænd; ənd]['ɑːrdɪə][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɪð] ['bʌtnhəʊl] ['bukeiz] ,

Hafner	and	Ardea	in	evening	dress	,	with	buttonhole	bouquets	,
哈夫纳	和	阿尔迪亚	在	晚上	裙子	,	和	纽扣孔	花束	,

哈夫纳和阿尔迪亚身着晚礼服，胸前佩戴花束。

[hæd; həd][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [tuː] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

had	the	open	and	happy	faces	of	two	citizens	who	had	clear	consciences	.
有	这	打开	和	快乐的	面孔	的	二	公民	WHO	有	清除	良心	.

他们脸上洋溢着开朗快乐的笑容，就像两位问心无愧的公民一样。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt]

The	usually	sallow	complexion	of	the	business	man	was	tinged	with	excitement
这	通常	黄褐色	肤色	的	这	商业	男人	曾是	带点色调	和	激动

, [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

,	his	eyes	,
,	他的	眼睛	,

这位商人的脸色平日里总是蜡黄，此刻却泛起了一丝兴奋，他的眼神……

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [səʊ] [hɑːd] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒentlə(r)] .

as	a	rule	so	hard	,	were	gentler	.
作为	一个	规则	所以	难的	,	是	更温和	.

通常来说，如此艰难，反而更加温柔。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [seɪm] ['tʃaɪldɪʃ] ['keələsnəs] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl] [feɪs] ,

As	for	the	Prince	,	the	same	childish	carelessness	lighted	up	his	jovial	face	,
作为	为了	这	王子	,	这	相同的	幼稚	疏忽	照明	向上	他的	欢乐的	脸	,

至于王子，他那张笑容灿烂的脸上依然洋溢着孩子般的无忧无虑。

[waɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][pɑː'taɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [buːts] ,

while	the	hero	of	Patay	,	with	his	coarse	boots	,
尽管	这	英雄	的	帕泰	,	和	他的	粗	靴子	,

而帕泰的英雄，穿着他那双粗糙的靴子，

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [fɔːm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ʃæbi] ['redɪŋˌgəʊt] ,

his	immense	form	enveloped	in	a	somewhat	shabby	redingote	,
他的	巨大	形式	被包裹	在	一个	有些	破旧	雷丁格特	,

他庞大的身躯包裹在一件略显破旧的红色外套里。

[ig'zibitid] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [kən'træktɪd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [rɪ'mɔːs]

exhibited	a	face	so	contracted	that	one	would	have	thought	him	devoured	by	remorse
展出	一个	脸	所以	合同	那	一	会	有	想法	他	吞噬	经过	悔恨

.

:

.

他面容紧绷，仿佛被悔恨吞噬。

[ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ɪn'tendənt] , [fɔːst] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

A	dishonest	intendant	,	forced	to	expose	his	accounts	to	generous	and
一个	不诚实	管理者	,	强制	到	暴露	他的	账户	到	慷慨的	和

[kən'faɪdɪŋ] ['mɑːstəz] ,

confiding	masters	,
倾诉	大师	,

一个不诚实的总管，被迫向慷慨且信任他的主人公开账目。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [mɔː(r)] ['gluːmi] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] .

could	not	have	had	a	face	more	gloomy	or	more	anxious	.
可以	不是	有	有	一个	脸	更多的	阴沉	或者	更多的	焦虑的	.

他的脸色再也找不到比这更阴沉、更焦虑的了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	had	,	moreover	,
他	有	,	而且	,

此外，他还有……

[pʊt][hɪz; ɪz][wʌn] [ɑːm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ]['fɔːm(ə)l] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

put	his	one	arm	behind	his	back	in	a	manner	so	formal	that	neither	of	the	two
放	他的	一	手臂	在后面	他的	后退	在	一个	方式	所以	正式的	那	两者都不	的	这	二

[men] [huː] ['entəd] ['ɒfəd] [hɪm][ðeə(r)][hændz] .

men	who	entered	offered	him	their	hands	.
男人	WHO	进入	提供	他	他们的	双手	.

他将一只胳膊背在身后，姿态非常正式，以至于进来的两个人都没有向他伸出手。

[ðæt] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

That	appearance	was	without	doubt	little	in	keeping	with	what	the	father	and	the
那	外貌	曾是	没有	怀疑	小的	在	保持	和	什么	这	父亲	和	这

[fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ][ɒv; əv] ['fæni] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

fiance	of	Fanny	had	expected	;
未婚夫	的	舳	有	预期的	;

毫无疑问，这样的装扮与范妮的父亲和未婚夫的预期大相径庭；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

for	there	was	,	when	the	four	men	were	seated	,
为了	那里	曾是	,	什么时候	这	四	男人	是	坐着	,

因为当时，这四个人都坐着，

[ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] .

a	pause	which	the	Baron	was	the	first	to	break	.
一个	暂停	哪个	这	男爵	曾是	这	第一的	到	休息	.

男爵率先打破了沉默。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒəd] [təʊnz] ,

He	began	in	his	measured	tones	,
他	开始	在	他的	测量	音调	,

他用沉稳的语气说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['hænd(ə)lz] [wɜ:dz] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:ʒərə(r)] [weɪs] [gəʊld] ['pi:sɪz]
in a voice which handles words as the weight of a usurer weighs gold pieces
在 一个 嗓音 哪个 把手 字 作为 这 重量 的 一个 高利贷者 重量 金子 件
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪligræm] :
to the milligramme :
到 这 毫克 :

用一种说话像放高利贷者称量金币精确到毫克一样轻重不一的语气：

" ['dʒentlmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,

先生们，

[ai] [bɪ'li:v] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['sentɪmənt] [ɪn][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
I believe I shall express our common sentiment in first of all establishing a point
我 相信 我 将 表达 我们的 常见的 情绪 在 第一的 的 全部 建立 一个 观点
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['gʌv(ə)n] ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] ... .
which shall govern our meeting ... .
哪个 将 治理 我们的 会议 ... .

我认为，首先阐明本次会议的指导原则，将有助于我们表达共同的愿望……

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
We are here , it is understood , to bring about the work of reconciliation
我们 是 这里 , 它 是 理解 , 到 带来 关于 这 工作 的 和解
[bɪ'twi:n] [tu:] [men] ,
between two men ,
之间 二 男人 ,

据了解，我们来这里是为了促成两人之间的和解。

[tu:] ['dʒentlmən] [hu:m] [wi:; wi] [nəʊ] , [hu:m] [wi:; wi] [ɪ'sti:m] — [ai] [mait] ['betə(r)] [seɪ] , [hu:m] [wi:; wi]
two gentlemen whom we know , whom we esteem — I might better say , whom we
二 先生们 谁 我们 知道 , 谁 我们 尊重 — 我 可能 更好的 说 , 谁 我们
[ɔ:l] [lʌv] . " ... .
all love . " ... .
全部 爱 . " ... .

两位我们认识、尊敬——或者更确切地说，我们都爱戴的先生。

[hi:; hi] [tɜ:nd] , [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [sək'sesɪvli] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:]
He turned , in pronouncing those words , successively to each of his three
他 转向 , 在 发音 那些 字 , 依次 到 每个 的 他的 三
['lɪsnər] ,
listeners ,
听众 ,

在说出这些话时，他依次转向他的三个听众。

[hu:] [ɔ:l] [baʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .
who all bowed , with the exception of the Marquis .
WHO 全部 鞠躬 , 和 这 例外 的 这 侯爵 .

除了侯爵之外，所有人都鞠躬致意。

['hæfnər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ,
Hafner examined the nobleman ,
哈夫纳 检查 这 贵族 ,

哈夫纳仔细打量了这位贵族，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][dɪ'vaɪn]
with his glance accustomed to read the depths of the mind in order to divine
和 他的 瞥一眼 习惯 到 读 这 深度 的 这 头脑 在 命令 到 神圣的
[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
the intentions .
这 意图 .

他那双善于洞察人心、揣摩人意的眼神，总能看透人心深处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [fɜːst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	saw	that	Chapron's	first	witness	was	a	troublesome	customer	,	and	he
他	锯	那	-	第一的	证人	曾是	一个	麻烦的	顾客	,	和	他

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

他看出查普隆的第一个证人是个难缠的顾客，于是继续说道：

" [ðæt] [dʌn] , [ai][beg][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	That	done	,	I	beg	to	read	to	you	this	little	paper	.
"	那	完毕	,	我	求	到	读	到	你	这	小的	纸	.

“事情办妥了，现在请允许我为您朗读这篇小文章。”

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	He	drew	from	his	pocket	a	sheet	of	folded	paper	and	placed	upon	the
"	他	画	从	他的	口袋	一个	床单	的	折叠	纸	和	放置	之上	这

[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [gəʊld] - [lɒ'njʊŋ] - :

end	of	his	nose	his	famous	gold	'	lorgnon	'	:
结尾	的	他的	鼻子	他的	著名的	金子	-	洛格农	-	:

他从口袋里掏出一张折叠的纸，把他的著名金质“洛格农”放在鼻尖上：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['traɪflɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'rektɪvz] , [æz; əz] [mə'sjɜː] [diː] ['mɔːltkə] [sez] ,

"	It	is	very	trifling	,	one	of	those	directives	,	as	Monsieur	de	Moltke	says	,
"	它	是	非常	琐事	,	一	的	那些	指令	,	作为	先生	德	莫尔特克	说道	,

正如德莫尔特克先生所说，这只是其中一条指令，非常微不足道。

[wɪtʃ] [sɜːv] [tuː; tə] [gaɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['mɒdɪfaɪ]['ɑːftə(r)]

which	serve	to	guide	operations	,	a	plan	of	action	which	we	will	modify	after
哪个	服务	到	指导	运营	,	一个	计划	的	行动	哪个	我们	将要	调整	后

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

这些行动计划旨在指导各项操作，我们将在讨论后对其进行修改。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [lɔːntʃ] ['ɪntuː] [speɪs] . "

In	short	,	it	is	a	landmark	that	we	may	not	launch	into	space	.	"
在	短的	,	它	是	一个	地标	那	我们	可能	不是	发射	进入	空间	.	"

简而言之，这是一个我们可能不会发射到太空的里程碑式装置。

" ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [huːz] [braʊz] [kən'træktɪd] [stɪl] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	Pardon	,	sir	,	"	interrupted	Montfanon	,	whose	brows	contracted	still	more	at	the
"	赦免	,	先生	,	"	中断	-	,	谁	眉毛	合同	仍然	更多的	在	这

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] ,

mention	of	the	celebrated	field	-	marshal	,
提到	的	这	著名	场地	-	元帅	,

“对不起，先生，”蒙法农打断道，听到这位著名元帅的名字，他的眉头皱得更紧了。

[ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

and	,	stopping	by	a	gesture	the	reader	,	who	,	in	his	surprise	,
和	,	停止	经过	一个	手势	这	读者	,	WHO	,	在	他的	惊喜	,

读者停下脚步，做了一个手势，惊讶地看着他。

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [lɒ'njʊŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪd] .

dropped	his	lorgnon	upon	the	table	on	which	his	elbow	rested	.
掉落	他的	洛格农	之上	这	桌子	在	哪个	他的	弯头	休息	.

他把手中的长柄吉他掉在了胳膊肘倚着的桌子上。

" [ai] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	regret	very	much	,	"	he	continued	,
"	我	后悔	非常	很多	,	"	他	持续	,

“我深感遗憾，”他继续说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mə'sjɜː] [dɔrsɪn] [ænd; ənd][aɪ] " — [hɪə(r)][hiː; hi]

"	to	be	obliged	to	tell	you	that	Monsieur	Dorsenne	and	I	"	—	here	he
"	到	是	有义务	到	告诉	你	那	先生	多尔森	和	我	"	—	这里	他

[tɜːnd] [tuː; tə] [dɔrsɪn] ,

turned	to	Dorsenne	,
转向	到	多尔森	,

“我不得不告诉你，我和多尔森先生”——说着，他转向多尔森，

[huː] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] " — [kæn; kən] [nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

who	made	an	equivocal	gesture	of	vexation	"	—	can	not	admit	the	point	of
WHO	制成	一个	模棱两可	手势	的	烦恼	"	—	能	不是	承认	这	观点	的

[vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː'self] ... .

view	in	which	you	place	yourself	...	.
看法	在	哪个	你	地方	你自己	...	.

做出含糊不清的恼怒姿态的人——无法接受你所持的观点.....

[juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

You	claim	that	we	are	here	to	arrange	a	reconciliation	.
你	宣称	那	我们	是	这里	到	安排	一个	和解	.

你们声称我们来这里是为了促成和解。

[ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ... .

That	is	possible	...	.
那	是	可能的	...	.

这有可能.....

[aɪ] [kən'siːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ... .

I	concede	that	it	is	desirable	...	.
我	承认	那	它	是	理想	...	.

我承认这是可取的.....

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ]

But	I	know	nothing	of	it	and	,	permit	me	to	say	,	you	do	not	know
但	我	知道	没有什么	的	它	和	,	允许	我	到	说	,	你	做	不是	知道

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

但我对此一无所知，而且恕我直言，你也同样一无所知。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [mə'sjɜː] [dɔrsɪn] [ænd; ənd][aɪ] ,

I	am	here	—	we	are	here	,	Monsieur	Dorsenne	and	I	,
我	是	这里	—	我们	是	这里	,	先生	多尔森	和	我	,

我在这里——我们都在这里，多尔森先生和我，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [kaʊnt] ['gɔːrkə][hæz; həz] [kə'mɪʃənd] [juː; jʊ][tuː; tə]

to	listen	to	the	complaints	which	Count	Gorka	has	commissioned	you	to
到	听	到	这	投诉	哪个	数数	戈尔卡	有	委托	你	到

['fɔːmjuleɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['flɔːrənt] - ['prɑːksiz] .

formulate	to	Monsieur	Florent	Chapron's	proxies	.
制定	到	先生	弗洛朗	-	代理	.

听取戈尔卡伯爵委托你向弗洛朗·沙普隆先生的代理人提出的申诉。

['fɔːmjuleɪt] [ðəʊz] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .

Formulate	those	complaints	,	and	we	will	discuss	them	.
制定	那些	投诉	,	和	我们	将要	讨论	他们	.

请把你们的投诉整理出来，我们会进行讨论。

['fɔ:mjuleɪt] [ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][kleɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['klaɪənt][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]

Formulate	**the**	**reparation**	**you**	**claim**	**in**	**the**	**name**	**of**	**your**	**client**	**and**	**we**	**will**
制定	这	赔偿	你	宣称	在	这	姓名	的	你的	客户	和	我们	将要

[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] .

discuss	**it**	**.**
讨论	它	.

请以您客户的名义拟定您所要求的赔偿金额，我们将对此进行讨论。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] ['fɒləʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] , [wʌns][mɔ:(r)] ,

The	**papers**	**will**	**follow**	**,**	**if**	**they**	**follow**	**at**	**all**	**,**	**and**	**,**	**once**	**more**	**,**
这	文件	将要	跟随	,	如果	他们	跟随	在	全部	,	和	,	一次	更多的	,

相关文件随后会陆续送达，如果真的会送达的话。再说一遍，

['naɪðə(r)][ju:; jʊ][nɔ:(r)][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

neither	**you**	**nor**	**we**	**know**	**what**	**will**	**be**	**the**	**issue**	**of**	**this**	**conversation**	**,**
两者都不	你	也不	我们	知道	什么	将要	是	这	问题	的	这	对话	,

你我都不知道这次谈话的主题是什么。

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][fækts] . "

nor	**should**	**we**	**know**	**it**	**,**	**before**	**establishing**	**the**	**facts**	**.**	**"**
也不	应该	我们	知道	它	,	前	建立	这	事实	.	"

在查明事实之前，我们也不应该知道这件事。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['ɑ:rdɪə] , [hu:m] - [wɜ:dz]

"	**There**	**is**	**some**	**misunderstanding**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Ardea**	**,**	**whom**	**Montfanon's**	**words**
"	那里	是	一些	误解	,	先生	,	"	说	阿尔迪亚	,	谁	-	字

[hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] ['sʌmwɒt] .

had	**irritated**	**somewhat**	**.**
有	受刺激	有些	.

“先生，这其中有些误会，”阿尔迪亚说道，蒙法农的话让他有些恼火。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hæfnər] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri]

He	**could**	**not**	**,**	**any**	**more**	**than**	**Hafner**	**,**	**understand**	**the**	**very**	**simple**	**,**	**but**	**very**
他	可以	不是	,	任何	更多的	比	哈夫纳	,	理解	这	非常	简单的	,	但	非常

['sɪŋgjələ(r)] ,

singular	**,**
单数	,

他和哈夫纳一样，无法理解这非常简单却又非常独特的事情。

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] : " [ai][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [ɪn] ['sevrəl] -

character	**of**	**the**	**Marquis**	**,**	**and**	**he**	**added**	**:**	**"**	**I**	**have**	**been**	**concerned**	**in**	**several**	**'**
特点	的	这	侯爵	,	和	他	额外	:	"	我	有	到过	担心的	在	一些	-

[ren'kɒntə(r)] - — [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['sekənd] ,

rencontres	**'**	**—**	**four**	**times**	**as**	**second**	**,**
邂逅	-	—	四	时代	作为	第二	,

侯爵的性格，他还补充道：“我曾多次参与‘约会’——其中四次是作为第二人，

[ænd; ənd][wʌns][æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	**once**	**as**	**principal**	**—**	**and**	**I**	**have**	**seen**	**employed**	**without**	**discussion**	**the**
和	一次	作为	主要的	—	和	我	有	已见	受雇	没有	讨论	这

[prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] ['bærən]['hæfnər][hæz; həz][dʒʌst][prə'pəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

proceeding	**which**	**Baron**	**Hafner**	**has**	**just**	**proposed**	**to**	**you**	**,**
进行中	哪个	男爵	哈夫纳	有	只是	建议的	到	你	,

而且我曾以负责人的身份——并且我亲眼目睹过未经讨论就采用哈夫纳男爵刚才向你们提出的程序——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪz] , [pə'hæps] ,

and	**which**	**of**	**itself**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**
和	哪个	的	本身	是	,	也许	,

而它本身或许就是.....

['əʊnli][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌekspə'dɪʃəs] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] ['veri] ['prɒpəli] [kɔːl][ðə; ðɪ]

only	a	more	expeditious	means	of	arriving	at	what	you	very	properly	call	the
仅有的	一个	更多的	迅速的	方法	的	抵达	在	什么	你	非常	适当地	称呼	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][fækts] . "

establishment	of	facts	.	"
建立	的	事实	.	"

这只是一种更快捷的手段，用来达到你所说的“事实认定”的目的。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] -

"	I	was	not	aware	of	the	number	of	your	affairs	,	sir	,	"	replied	Montfanon
"	我	曾是	不是	意识到的	的	这	数字	的	你的	事务	,	先生	,	"	回复	-

,

,

,

“先生，我不知道您有多少家产业，”蒙法农回答说。

[stɪl] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [sɪns] [hæfnɘz] ['fjuːtʃə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

still	more	nervous	since	Hafner's	future	son	-	in	-	law	joined	in	the	conversation	;
仍然	更多的	紧张的	自从	哈夫纳的	未来	儿子	-	在	-	法律	加入	在	这	对话	;

哈夫纳未来的女婿也加入了谈话，这让他更加紧张了；

" [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

"	but	since	it	has	pleased	you	to	tell	us	I	will	take	the	liberty	of	saying
"	但	自从	它	有	高兴	你	到	告诉	我们	我	将要	拿	这	自由	的	说

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

to	you	that	I	have	fought	seven	times	,
到	你	那	我	有	战斗	七	时代	,

“既然您乐意告诉我们，那我就冒昧地告诉您，我曾参加过七次战斗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌfɔː'tiːn] ... .

and	that	I	have	been	a	second	fourteen	...	.
和	那	我	有	到过	一个	第二	十四	...	.

而我，也曾是第二个十四岁.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['iːpɒk] [wen] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

It	is	true	that	it	was	at	an	epoch	when	the	head	of	your	house
它	是	真的	那	它	曾是	在	一个	时代	什么时候	这	头	的	你的	房子

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

was	your	father	,
曾是	你的	父亲	,

的确，那是一个家族的族长是你父亲的时代。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , [ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [prɪns] ['ɜːbən] ,

if	I	remember	right	,	the	deceased	Prince	Urban	,
如果	我	记住	正确的	,	这	死者	王子	城市的	,

如果我没记错的话，已故的厄本王子

[huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wen] [aɪ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][zuː'ɑːv; zwɑːv] .

whom	I	had	the	honor	of	knowing	when	I	served	in	the	zouaves	.
谁	我	有	这	荣誉	的	会心	什么时候	我	服务	在	这	祖阿夫兵团	.

我在祖阿夫兵团服役期间有幸认识了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['rəʊmən] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd][dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	was	a	fine	Roman	nobleman	,	and	did	honor	to	his	name	.
他	曾是	一个	美好的	罗马	贵族	,	和	做过	荣誉	到	他的	姓名	.

他是一位优秀的罗马贵族，为家族赢得了荣誉。

[wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz] [pruːf] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

What	I	have	told	you	is	proof	that	I	have	some	competence	in	the	matter	of
什么	我	有	讲述	你	是	证明	那	我	有	一些	权限	在	这	事情	的

[ə; eɪ]['djuːəl] ... .

a	duel	...	.
一个	决斗	...	.

我所说的足以证明我在决斗这件事上具备一定的能力.....

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] ['kɔnstitjuːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

Well	,	we	have	always	held	that	seconds	were	constituted	to	arrange
出色地	,	我们	有	总是	握住	那	秒	是	构成	到	安排

[ə'feəz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

affairs	that	could	be	arranged	,
事务	那	可以	是	安排	,

我们一直认为，书记员的职责是安排那些可以安排的事情。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'feəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðæt] [siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

but	also	to	settle	affairs	,	as	well	as	they	can	,	that	seem	incapable	of
但	还	到	定居	事务	,	作为	出色地	作为	他们	能	,	那	似乎	无法	的

['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] .

being	arranged	.
存在	安排	.

但也尽力解决那些似乎无法安排的事情。

[let] [juː 'es] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]

Let	us	now	inquire	into	the	matter	;	we	are	here	for	that	,	and
让	我们	现在	查询	进入	这	事情	;	我们	是	这里	为了	那	,	和

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] . "

for	nothing	else	.	"
为了	没有什么	别的	.	"

现在让我们来调查此事；我们来这里就是为了这件事，别无其他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第二卷(Cosmopolis — Volume 2)

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ? " [ɑːskt] ['hæfnər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [vɔɪs] ,
" Are these gentlemen of that opinion ? " asked Hafner in a conciliatory voice ,
" 是 这些 先生们 的 那 观点 ? " 问 哈夫纳 在 一个 和解 嗓音 ,

“这些先生们也持这种观点吗？”哈夫纳用和解的语气问道。

['tɜːnɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [dɔrsɪn] , [ðen] [tuː; tə] ['ɑːrdɪə] : " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['meθəd] ,
turning first to Dorsenne , then to Ardea : " I do not adhere to my method ,
转弯 第一的 到 多尔森 , 然后 到 阿尔迪亚 : " 我 做 不是 粘着 到 我的 方法 ,

先转向多尔森，然后转向阿尔迪亚：“我不坚持我的方法，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'gen] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
" he continued , again folding his paper .
" 他 持续 , 再次 折叠式的 他的 纸 .

他一边继续说着，一边再次折叠纸张。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vest] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]
He slipped it into his vest - pocket and continued : " Let us establish the
他 滑倒了 它 进入 他的 背心 - 口袋 和 持续 : " 让 我们 建立 这
[fækts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
facts , as you say .
事实 , 作为 你 说 .

他把它塞进背心口袋里，然后继续说道：“让我们按照你的说法，查明事实。”

[kaʊnt] ['gɔːrkə] , ['aʊə(r)] [frend] , [kən'sidə] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] , ['veri] ['sɪəriəsli] ,
Count Gorka , our friend , considers himself seriously , very seriously ,
数数 戈尔卡 , 我们的 朋友 , 考虑 他自己 严重地 , 非常 严重地 ,

我们的朋友戈尔卡伯爵非常认真地看待自己。

[ə'fendɪd] [baɪ] [mə'sjɜː] ['flɔːrənt] [tʃæprən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
offended by Monsieur Florent Chapron in the course of the discussion in a public
被冒犯了 经过 先生 弗洛朗 查普隆 在 这 课程 的 这 讨论 在 一个 民众
[striːt] .
street .
街道 .

在公共街道上与弗洛朗·沙普隆先生交谈时，他感到受到了冒犯。

[mə'sjɜː] [tʃæprən] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [s'ɜːz] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] — [wɒt]
Monsieur Chapron was carried away , as you know , sirs , almost to — what
先生 查普隆 曾是 携带 离开 , 作为 你 知道 , 先生们 , 几乎 到 — 什么
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
shall I say ?
将 我 说 ?

如各位所知，先生们，沙普隆先生当时情绪激动，几乎——我该怎么说呢？

— ['heɪstɪnəs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
— hastiness , which , however , was not followed by consequences , thanks to the
— 匆忙 , 哪个 , 然而 , 曾是 不是 随后 经过 结果 , 谢谢 到 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['gɔːrkə] ... .
presence of mind of Monsieur Gorka ... .
在场 的 头脑 的 先生 戈尔卡 ... .

——然而，由于戈尔卡先生的临场应变能力，这种仓促并没有造成后果……

[bʌt; bət] , [ə'kʌmplɪʃt] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði][ækt] [rɪ'meɪnz] .
But , accomplished or not , the act remains .
但 , 完成 或者 不是 , 这 行为 遗迹 .

但是，无论是否成功，这一行为仍然存在。

[mə'sjɜ:] ['gɔ:rkə] [wɒz; wəz] [in'sʌlt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ... .

Monsieur	**Gorka**	**was**	**insulted**	**,**	**and**	**he**	**requires**	**satisfaction**	**...**	**.**
先生	戈尔卡	曾是	受辱	,	和	他	需要	满意	...	.

戈尔卡先生感到受到了侮辱，他需要得到补偿.....

[ai] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [daʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	**do**	**not**	**believe**	**there**	**is**	**any**	**doubt**	**upon**	**that**	**point**	**which**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**the**
我	做	不是	相信	那里	是	任何	怀疑	之上	那	观点	哪个	是	这	原因	的	这

[ə'feə(r)] ,

affair	**,**
事务	,

我认为这件事的起因这一点没有任何疑问。

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] . "

or	**,**	**rather**	**,**	**the**	**whole**	**affair**	**.**	**"**
或者	,	相当	,	这	所有的	事务	.	"

或者更确切地说，是整件事。

" [ai] [ə'gen] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [sed] - , ['draɪli] ,

"	**I**	**again**	**ask**	**your**	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Montfanon**	**,**	**dryly**	**,**
"	我	再次	问	你的	赦免	,	先生	,	"	说	-	,	干巴巴地	,

“先生，我再次向您道歉，”蒙法农冷冷地说。

[hu:] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] ,

who	**no**	**longer**	**took**	**pains**	**to**	**conceal**	**his**	**anger**	**,**
WHO	不	更长	采取	疼痛	到	隐藏	他的	愤怒	,

他不再费心掩饰自己的愤怒，

" [mə'sjɜ:] [dɔrsɪn] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

"	**Monsieur**	**Dorsenne**	**and**	**I**	**can**	**not**	**accept**	**your**	**manner**	**of**	**putting**	**the**
"	先生	多尔森	和	我	能	不是	接受	你的	方式	的	推杆	这

['kwestʃən] ... .

question	**...**	**.**
问题	...	.

“多尔森先生，我无法接受您提问的方式.....”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mə'sjɜ:] - ['heɪstɪnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [baɪ]

You	**say**	**that**	**Monsieur**	**Chapron's**	**hastiness**	**was**	**not**	**followed**	**by**	**consequences**	**by**
你	说	那	先生	-	匆忙	曾是	不是	随后	经过	结果	经过

['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [gɔrkəz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

reason	**of**	**Monsieur**	**Gorka's**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
原因	的	先生	戈尔卡的	在场	的	头脑	.

你说，由于戈尔卡先生的临危不乱，沙普龙先生的鲁莽行为才没有造成后果。

[wi:; wi] [kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [tʃæprən] [ə; eɪ] ['skeəsli]

We	**claim**	**that**	**there**	**was**	**only**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Monsieur**	**Chapron**	**a**	**scarcely**
我们	宣称	那	那里	曾是	仅有的	在	这	部分	的	先生	查普隆	一个	几乎

['ɪndəˌkeɪtɪd] ['dʒestʃə(r)] ,

indicated	**gesture**	**,**
表明的	手势	,

我们认为，沙普隆先生只是做出了一个几乎难以察觉的手势。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'streɪnd] .

which	**he**	**himself**	**restrained**	**.**
哪个	他	他自己	克制	.

他自己克制住了这种行为。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [mə'sjɜː] ['gɔːrkə][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlt]

In	consequence	you	attribute	to	Monsieur	Gorka	the	quality	of	the	insulted
在	结果	你	属性	到	先生	戈尔卡	这	质量	的	这	受辱

['pɑːtɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - ['heɪstɪ] .

party	;	you	are	over	-	hasty	.
派对	;	你	是	超过	-	仓促	.

因此，你将戈尔卡先生的品质与受辱方的品质相提并论；你太草率了。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪəlɪ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

He	is	merely	the	plaintiff	,	up	to	this	time	.
他	是	仅仅	这	原告	,	向上	到	这	时间	.

到目前为止，他仅仅是原告而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] . "

It	is	very	different	.	"
它	是	非常	不同的	.	"

情况截然不同。

" [bʌt; bət][baɪ] [raɪts] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪn'sʌlt] ['pɑːtɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːrdɪə] .

"	But	by	rights	he	is	the	insulted	party	,	"	interrupted	Ardea	.
"	但	经过	权利	他	是	这	受辱	派对	,	"	中断	阿尔迪亚	.

“但按理说，他才是被侮辱的一方，”阿尔迪亚打断道。

" [rɪ'streɪnd] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] .

"	Restrained	or	not	,	it	constitutes	a	threat	of	assault	.
"	克制	或者	不是	,	它	构成	一个	威胁	的	突击	.

“无论是否受到约束，这都构成攻击威胁。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][d'juːəlɪst][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [en'geɪdʒmənts] .

I	did	not	wish	to	claim	to	be	a	duellist	by	telling	you	of	my	engagements	.
我	做过	不是	希望	到	宣称	到	是	一个	决斗者	经过	讲述	你	的	我的	订婚	.

我并不想通过告诉你我的约会来表明自己是决斗者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv][ðə; ði] - ['koʊˌdiːtʃeɪ] - - ,

But	this	is	the	A	B	C	of	the	'	codice	cavalleresco	'	,
但	这	是	这	一个	B	C	的	这	-	法典	-	-	,

但这只是“codice cavalleresco”的基础知识。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɔːlt] , [hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz][ðə; ði]

if	the	insult	be	followed	by	an	assault	,	he	who	receives	the	blow	is	the
如果	这	侮辱	是	随后	经过	一个	突击	,	他	WHO	接收	这	吹	是	这

[ə'fendɪd] ['pɑːtɪ] ,

offended	party	,
被冒犯了	派对	,

如果侮辱之后发生攻击，那么受到攻击的一方就是受害方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'sɔːlt] .

and	the	threat	of	an	assault	is	equivalent	to	an	actual	assault	.
和	这	威胁	的	一个	突击	是	相等的	到	一个	实际的	突击	.

以攻击相威胁等同于以攻击相威胁。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːtɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl] , ['wepənz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	offended	party	has	the	choice	of	a	duel	,	weapons	and	conditions	.
这	被冒犯了	派对	有	这	选择	的	一个	决斗	,	武器	和	状况	.

受冒犯方可以选择决斗、决斗武器和决斗条件。

[kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['aʊəz] : - , [ˌdiː'juː]['vɜːdʒə(r)] , [ˌændʒə'liːni][ænd; ənd] ['gɛli]

Consult	your	authors	and	ours	:	Chateauvillars	,	Du	Verger	,	Angelini	and	Gelli
咨询	你的	作者	和	我们的	:	-	,	杜	维杰	,	安杰利尼	和	凝胶

, [ɔːl] [ə'griː] . "

,	all	agree	.	"
,	全部	同意	.	"

请咨询你们和我们的作者：沙托维拉尔、杜韦尔热、安杰利尼和杰利，他们都同意这一点。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] , " [sed] - ,

"	I	am	sorry	for	their	sakes	,	"	said	Montfanon	,
"	我	是	对不起	为了	他们的	清酒	,	"	说	-	,

蒙法农说：“我为他们感到难过。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] ['ɔːlməʊst]

and	he	looked	at	the	Prince	with	a	contraction	of	the	brows	almost
和	他	看起来	在	这	王子	和	一个	收缩	的	这	眉毛	几乎

['menəsɪŋ] ,

menacing	,
威胁	,

他皱着眉头，带着近乎威胁的神色看着王子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][həʊld] [gʊd] ['dʒen(ə)rəli] , [nɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

"	but	it	is	an	opinion	which	does	not	hold	good	generally	,	nor	in	this	particular
"	但	它	是	一个	观点	哪个	做	不是	抓住	好的	一般来说	,	也不	在	这	特别的

[keɪs] .

case	.
案件	.

但这种观点一般上并不成立，在这个具体案例中也不成立。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][d'juːəlɪst] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

The	proof	is	that	a	duellist	,	as	you	have	just	said	,
这	证明	是	那	一个	决斗者	,	作为	你	有	只是	说	,

正如你刚才所说，决斗者就是最好的证明。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	his	voice	trembled	as	he	emphasized	the	insolence	offered	by	the	other	,
"	他的	嗓音	颤抖	作为	他	强调	这	傲慢	提供	经过	这	其他	,

他声音颤抖着，强调对方的傲慢无礼。

" [ə; eɪ]['brɑːvəʊ] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

"	a	bravo	,	to	use	the	expression	of	your	country	,
"	一个	太棒了！	,	到	使用	这	表达	的	你的	国家	,

“用你们国家的说法，太棒了！”

[wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['mɜːdə(r)][baɪ][fɜːst] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm][æt; ət] [huːm]

would	only	have	to	commit	a	justifiable	murder	by	first	insulting	him	at	whom
会	仅有的	有	到	犯罪	一个	合理的	谋杀	经过	第一的	侮辱	他	在	谁

[hiː; hi][eɪmz] [wɪð] [ruːd] [wɜːdz] .

he	aims	with	rude	words	.
他	目标	和	粗鲁的	字	.

他只需先用粗鲁的言语侮辱他瞄准的目标，就可以犯下正当的杀人罪。

[ðə; ði] [in'sʌlt] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'plaɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['dʒestʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	insulted	person	replies	by	a	voluntary	gesture	,	on	the	signification	of	which
这	受辱	人	回复	经过	一个	自愿	手势	,	在	这	意义	的	哪个

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

one	may	be	mistaken	,
一	可能	是	错误	,

被侮辱者会以一个主动的手势回应，但这个手势的含义可能会让人误解。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['brɑːvəʊ][ɪz][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːti] ,

and	you	will	admit	that	the	bravo	is	the	offended	party	,
和	你	将要	承认	那	这	太棒了！	是	这	被冒犯了	派对	,

你也会承认，表现最好的一方是受到冒犯的一方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wepənz] . "

and	that	he	has	the	choice	of	weapons	.	"
和	那	他	有	这	选择	的	武器	.	"

他可以选择武器。

" [bʌt; bət] , ['mɑːkwɪs] , " [ri'zjuːmd] ['hæfnər] , [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] ,
" But , Marquis , " resumed Hafner , with evident disgust ,
" 但 , 侯爵 , " 恢复 哈夫纳 , 和 明显 厌恶 ,

“但是，侯爵，”哈夫纳继续说道，语气中明显带着厌恶。

[səʊ] ['greɪtli] [dɪd][ðə; ði] ['kæviliŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblmən] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] ,
so greatly did the cavilling and the ill - will of the nobleman irritate him ,
所以 非常 做过 这 吹毛求疵 和 这 患病的 - 将要 的 这 贵族 刺激 他 ,

这位贵族的挑剔和恶意让他非常恼火。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] ?
" where are you wandering to ?
" 在哪里 是 你 漫游 到 ?

你要去哪里?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃɪ'keɪnəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ? "
What do you mean by bringing up chicanery of this sort ? "
什么 做 你 意思是 经过 带来 向上 强辩 的 这 种类 ? "

你提起这种欺诈行为是什么意思?

" [ʃɪ'keɪnəri] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [hɑːf] ['raɪzɪŋ] .
" Chicanery ! " exclaimed Montfanon , half rising .
" 强辩 ! " 惊呼 - , 一半 上升 .

“诡计！”蒙法农喊道，半起身子。

" - ! " [bɪ'sɔːt] [dɔrsɪn] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn]
" Montfanon ! " besought Dorsenne , rising in his turn and forcing the terrible man
" - ! " 恳求 多尔森 , 上升 在 他的 转动 和 强制 这 糟糕的 男人
[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
to be seated .
到 是 坐着 .

“蒙法农！”多尔森恳求道，他起身强迫那个可怕的男人坐下。

" [ai] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [in'sʌlt] [juː; jʊ] .
" I retract the word , " said the Baron , " if it has insulted you .
" 我 缩回 这 单词 , " 说 这 男爵 , " 如果 它 有 受辱 你 .

“如果我的话冒犯了您，”男爵说，“我收回我的话。”

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] ... .
Nothing was farther from my thoughts ... .
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 ... .

我当时根本没想过这些.....

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai][ə'pɒlədʒaɪz] , ['mɑːkwɪs] ... .
I repeat that I apologize , Marquis ... .
我 重复 那 我 道歉 , 侯爵 ... .

我再次向侯爵道歉.....

[bʌt; bət] , [kʌm] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ... .
But , come , tell us what you want for your client , that is very simple ... .
但 , 来 , 告诉 我们 什么 你 想 为了 你的 客户 , 那 是 非常 简单的 ... .

但是，请告诉我们您希望为您的客户提供什么，这很简单.....

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ə'griː] [wɪð]
And then we will do all we can to make your demands agree with
和 然后 我们 将要 做 全部 我们 能 到 制作 你的 需求 同意 和
[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['klaɪənt] ... .
those of our client ... .
那些 的 我们的 客户 ... .

然后我们会尽一切努力使您的要求与我们客户的要求保持一致.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] . "

It	is	a	trifling	matter	to	be	adjusted	.	"
它	是	一个	琐事	事情	到	是	调整	.	"

这是一件微不足道的小事，稍作调整即可。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] - , [wɪð] ['ɪnsələnt] [sɪ'verəti] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi]

"	No	,	sir	,	"	said	Montfanon	,	with	insolent	severity	,	"	it	is	justice	to	be
"	不	,	先生	,	"	说	-	,	和	傲慢的	严重性	,	"	它	是	正义	到	是

['rendəd] ,

rendered	,
渲染	,

“不，先生，”蒙法农傲慢而严厉地说，“这是要伸张正义的。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

which	is	very	different	.
哪个	是	非常	不同的	.

这截然不同。

[wɒt] [wiː; wi] , [mə'sjɜː] [dɔrsɪn] [ænd; ənd][ai] , [dɪ'zaɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs]

What	we	,	Monsieur	Dorsenne	and	I	,	desire	,	"	he	continued	in	a	severe	voice
什么	我们	,	先生	多尔森	和	我	,	欲望	,	"	他	持续	在	一个	严重	嗓音

,

,
,

“我和多尔森先生所渴望的，”他语气严厉地继续说道。

" [ɪz] [ðɪs] : [kaʊnt] ['gɔːrkə][hæz; həz] ['greɪvli] [ɪn'sʌlt] [mə'sjɜː] [tʃæprən] .

"	is	this	:	Count	Gorka	has	gravely	insulted	Monsieur	Chapron	.
"	是	这	:	数数	戈尔卡	有	严重地	受辱	先生	查普隆	.

事情是这样的：戈尔卡伯爵严重侮辱了沙普隆先生。

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ,

Let	me	finish	,
让	我	结束	,

让我说完。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['dʒestʃə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['ɑːrdɪə][ænd; ənd][ɒv; əv]['hæfnər]

"	he	added	upon	a	simultaneous	gesture	on	the	part	of	Ardea	and	of	Hafner
"	他	额外	之上	一个	同时	手势	在	这	部分	的	阿尔迪亚	和	的	哈夫纳

.

:
.

“他补充道，同时阿尔迪亚和哈夫纳也做了个手势。”

" [jes] , [sɜːz] , [mə'sjɜː] [tʃæprən] , [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['kɜːtəsi] ,

"	Yes	,	sirs	,	Monsieur	Chapron	,	known	to	us	all	for	his	perfect	courtesy	,
"	是的	,	先生们	,	先生	查普隆	,	已知	到	我们	全部	为了	他的	完美的	礼貌	,

“是的，先生们，沙普隆先生，我们都知道他彬彬有礼，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['greɪvli] [ɪn'sʌlt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

must	have	been	very	gravely	insulted	,	even	to	make	the	improper	gesture	of
必须	有	到过	非常	严重地	受辱	,	甚至	到	制作	这	不当	手势	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] [spəʊk] .

which	you	just	spoke	.
哪个	你	只是	辐	.

一定是受到了极大的侮辱，才会做出你刚才提到的那种不恰当的手势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] ,

But	it	was	agreed	upon	between	these	two	gentlemen	,
但	它	曾是	同意	之上	之间	这些	二	先生们	,

但这已是这两位先生之间达成的共识。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ək'sept] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] , [ai]

for	reasons	of	delicacy	which	we	had	to	accept	—	it	was	agreed	,	I
为了	原因	的	美味	哪个	我们	有	到	接受	—	它	曾是	同意	，	我

[seɪ] ,

say	,
说	，

出于一些我们不得不接受的敏感原因——我说，这是双方都同意的。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [baɪ] [mə'sjɜː] ['gɔːrkə] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [tʃæprən]

that	the	nature	of	the	insult	offered	by	Monsieur	Gorka	to	Monsieur	Chapron
那	这	自然	的	这	侮辱	提供	经过	先生	戈尔卡	到	先生	查普隆

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [daɪ'vʌldʒd] ... .

should	not	be	divulged	...	.
应该	不是	是	泄露	...	.

戈尔卡先生对沙普隆先生所作侮辱的具体内容不应泄露.....

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['djuːti] [di'vɔlv] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

We	have	the	right	,	however	,	and	I	may	add	the	duty	devolves	upon	us	,
我们	有	这	正确的	,	然而	,	和	我	可能	添加	这	责任	退化	之上	我们	,

我们有权利这样做，而且我还要补充一点，这也是我们的责任。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ə'raʊzd] [ɪn]

to	measure	the	gravity	of	that	insult	by	the	excess	of	anger	aroused	in
到	措施	这	重力	的	那	侮辱	经过	这	过量的	的	愤怒	被唤醒	在

[mə'sjɜː] [tʃæprən] ... .

Monsieur	Chapron	...	.
先生	查普隆	...	.

要衡量这种侮辱的严重程度，就看夏普隆先生当时有多愤怒.....

[ai] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi]

I	conclude	from	it	that	,	to	be	just	,	the	plan	of	reconciliation	,	if	we
我	结束	从	它	那	,	到	是	只是	,	这	计划	的	和解	,	如果	我们

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

draw	it	up	,
画	它	向上	,

由此我得出结论，公平地说，如果我们制定和解方案，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [rɪ'sɪprək(ə)l] [kən'seʃ(ə)nz] .

should	contain	reciprocal	concessions	.
应该	包含	互惠的	让步	.

应包含互惠让步。

[kaʊnt] ['gɔːrkə] [wɪl] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [tʃæprən] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Count	Gorka	will	retract	his	words	and	Monsieur	Chapron	apologize	for	his
数数	戈尔卡	将要	缩回	他的	字	和	先生	查普隆	道歉	为了	他的

['heɪstɪnəs] . "

hastiness	.	"
匆忙	.	"

戈尔卡伯爵将收回他的话，沙普隆先生也将为他的鲁莽行为道歉。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ; " ['gɔːrkə] [wɪl] ['nevə(r)] [ək'sept] [ðæt] . "

"	It	is	impossible	,	"	exclaimed	the	Prince	;	"	Gorka	will	never	accept	that	.	"
"	它	是	不可能的	,	"	惊呼	这	王子	;	"	戈尔卡	将要	绝不	接受	那	.	"

“这不可能，”王子惊呼道，“戈尔卡绝不会接受的。”

" [juː; jʊ] , [ðen] , [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [faɪt] [ðə; ði] ['djuːəl] ? " [grəʊn] ['hæfnər] .

"	You	,	then	,	wish	to	have	them	fight	the	duel	?	"	groaned	Hafner	.
"	你	,	然后	,	希望	到	有	他们	斗争	这	决斗	?	"	呻吟	哈夫纳	.

“那么，你是想让他们决斗吗？”哈夫纳呻吟道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [sed] - , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] .

"	And	why	not	?	"	said	Montfanon	,	exasperated	.
"	和	为什么	不是	?	"	说	-	,	恼怒	.

“为什么不行呢？”蒙法农恼火地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [nɜ:s] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	It	would	be	better	than	for	the	one	to	nurse	his	insults	and	the
"	它	会	是	更好的	比	为了	这	一	到	护士	他的	侮辱	和	这

['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [bləʊ] . "

other	his	blow	.	"
其他	他的	吹	.	"

“总比一个耿耿于怀地忍受侮辱，另一个承受打击要好得多。”

" [wel] , [sˈɜ:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Well	,	sirs	,	"	replied	the	Baron	,
"	出色地	,	先生们	,	"	回复	这	男爵	,

“好吧，先生们，”男爵回答道。

['raɪzɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðæt] [ɪm'pru:d(ə)nt] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self]

rising	after	the	silence	which	followed	that	imprudent	whim	of	a	man	beside	himself
上升	后	这	沉默	哪个	随后	那	轻率的	一时兴起	的	一个	男人	旁	他自己

,

,
,

在经历了那场因失去理智而导致的鲁莽冲动之后的一片寂静之后，他站了起来。

" [wi:; wi] [wɪl] [kən'fɜ:(r)] [ə'gen] [wɪð] ['aʊə(r)]['klaɪənt] .

"	we	will	confer	again	with	our	client	.
"	我们	将要	授予	再次	和	我们的	客户	.

我们将再次与客户商议。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'zju:m] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] ,

If	you	wish	,	we	will	resume	this	conversation	tomorrow	at	ten	o'clock	,
如果	你	希望	,	我们	将要	恢复	这	对话	明天	在	十	点钟	,

如果你愿意，我们明天上午十点继续谈话。

[seɪ] [hɪə(r)][ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [pleɪs] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ... .

say	here	or	in	any	place	convenient	to	you	...	.
说	这里	或者	在	任何	地方	方便的	到	你	...	.

在这里或者任何你方便的地方说.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɑ:kwɪs] .

You	will	excuse	me	,	Marquis	.
你	将要	原谅	我	,	侯爵	.

恕我失陪，侯爵。

[dɔrsɪn] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [təʊld][ju:; jʊ]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] — "

Dorsenne	has	no	doubt	told	you	under	what	circumstances	—	"
多尔森	有	不	怀疑	讲述	你	在下面	什么	情况	—	"

多尔森无疑已经告诉过你，在什么情况下——”

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [hu:] [ə'gen] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	he	has	told	me	,	"	interrupted	Montfanon	,	who	again	glanced	at	the
"	是的	,	他	有	讲述	我	,	"	中断	-	,	WHO	再次	瞥了一眼	在	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

“是的，他告诉过我，”蒙法农打断道，同时又瞥了一眼王子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ðæt][ðə; ðɪ]['lætə(r)][felt] [hɪm'self] [blʌʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

and	in	a	manner	so	mournful	that	the	latter	felt	himself	blush	beneath	the
和	在	一个	方式	所以	悲哀	那	这	后者	毛毡	他自己	脸红	下面	这

[streɪndʒ] [glɑːns] ,

strange	glance	,
奇怪的	瞥一眼	,

而且，那眼神如此哀伤，以至于后者在那陌生的目光下感到脸红。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] .

at	which	,	however	,	it	was	impossible	to	feel	angry	.
在	哪个	,	然而	,	它	曾是	不可能的	到	感觉	生气的	.

然而，在这种情况下，却不可能感到愤怒。

[dɔrsɪn] [hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] [baɪ] [ri'plai] [tuː; tə]['dʒʌstəs]

Dorsenne	had	only	time	to	cut	short	all	other	explanations	by	replying	to	Justus
多尔森	有	仅有的	时间	到	切	短的	全部	其他	解释	经过	回复	到	贾斯图斯

['hæfnər] [hɪm'self] .

Hafner	himself	.
哈夫纳	他自己	.

多尔森只来得及打断所有其他解释，直接回复了尤斯图斯·哈夫纳本人。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ?

"	Would	you	like	the	meeting	at	my	house	?
"	会	你	喜欢	这	会议	在	我的	房子	?

“你愿意来我家见面吗？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [rɪ'mɑːrks] . "

We	shall	have	more	chance	to	escape	remarks	.	"
我们	将	有	更多的	机会	到	逃脱	评论	.	"

我们将有更多机会避免受到议论。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , " [sed] - , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	You	have	done	well	to	change	the	place	,	"	said	Montfanon	,	five	minutes	later	,
"	你	有	完毕	出色地	到	改变	这	地方	,	"	说	-	,	五	分钟	之后	,

“你把这里改造得很好，”蒙法农五分钟后说道。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

on	entering	the	carriage	with	his	young	friend	.
在	进入	这	运输	和	他的	年轻的	朋友	.

他和年轻的朋友一起上了马车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

They	had	descended	the	staircase	without	speaking	,
他们	有	下降	这	楼梯	没有	请讲	,

他们一言不发地走下了楼梯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['mɑːkwɪs] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [prə'vəʊkɪŋ]

for	the	brave	and	unreasonable	Marquis	regretted	his	strangely	provoking
为了	这	勇敢的	和	不合理	侯爵	后悔	他的	奇怪的	挑衅

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .

attitude	of	the	moment	before	.
态度	的	这	片刻	前	.

这位勇敢而又特立独行的侯爵后悔自己刚才那古怪的挑衅态度。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	would	you	have	?
"	什么	会	你	有	?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ðə; ði] [prəu'fein] ['pæləs] , [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðæt] [θi:f] , [ðə; ði] [prɪns] [hu:] [hæz; həz][səʊld]

"	The	profaned	palace	,	the	insolent	luxury	of	that	thief	,	the	Prince	who	has	sold
"	这	亵渎	宫殿	,	这	傲慢的	奢华	的	那	贼	,	这	王子	WHO	有	卖

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

“那座被亵渎的宫殿，那个窃贼的傲慢奢靡，那个出卖自己家族的王子，

[ðə; ði]['bærən] [hu:z] [pɑ:t] [ɪz][səʊ]['sɪnɪstə(r)] .

the	Baron	whose	part	is	so	sinister	.
这	男爵	谁	部分	是	所以	险恶	.

那个扮演极其阴险角色的男爵。

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'teɪn] [maɪ'self] !

I	could	no	longer	contain	myself	!
我	可以	不	更长	包含	我	!

我再也无法控制自己了！

[ðæt] ['bærən] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'rektɪvz] !

That	Baron	,	above	all	,	with	his	directives	!
那	男爵	,	多于	全部	,	和	他的	指令	!

尤其是那位男爵，他的指示至关重要！

[wɜ:dz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wen] [wʌn][ɪz]['dʒɜ:mən] , [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [fɔ:t] [ɪn] - ,

Words	to	repeat	when	one	is	German	,	to	a	French	soldier	who	fought	in	1870	,
字	到	重复	什么时候	一	是	德语	,	到	一个	法语	士兵	WHO	战斗	在	-	,

当你是德国人时，应该对一位参加过1870年战争的法国士兵重复以下这些话：

[laɪk] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:] ['mɔ:ltkə] !

like	those	words	of	Monsieur	de	Moltke	!
喜欢	那些	字	的	先生	德	莫尔特克	!

正如毛奇先生所说的那样！

[hɪz; ɪz] [tɜ:mz] , [tu:] , [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz]

His	terms	,	too	,	applied	to	honor	and	that	abominable	politeness	in	which	there	is
他的	条款	,	也	,	应用	到	荣誉	和	那	可恶	礼貌	在	哪个	那里	是

[sɜ:'vɪləti] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ! ... .

servility	and	insolence	!	...	.
奴性	和	傲慢	!	...	.

他的这些条件也适用于荣誉，以及那种令人厌恶的礼貌——其中既有奴性又有傲慢！.....

[stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] .

Still	,	I	am	not	satisfied	with	myself	.
仍然	,	我	是	不是	使满意	和	我	.

但我仍然对自己不满意。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['sætɪsfaɪd] .

I	am	not	at	all	satisfied	.
我	是	不是	在	全部	使满意	.

我一点也不满意。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

"	There	was	in	his	voice	so	much	good	-	nature	,
"	那里	曾是	在	他的	嗓音	所以	很多	好的	-	自然	,

“他的声音里充满了善意，

[sʌtʃ] ['evɪdənt] [rɪ'mɔ:s] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ɪn][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

such	evident	remorse	at	not	having	controlled	himself	in	so	grave	a	situation	,
这样的	明显	悔恨	在	不是	拥有	受控	他自己	在	所以	严重	一个	情况	,

他对自己在如此危急的情况下未能控制住自己而表现出如此明显的懊悔，

[ðæt] [dɔrsɪn] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] :

that	Dorsenne	pressed	his	hand	instead	of	reproaching	him	,	as	he	said	:
那	多尔森	按下	他的	手	反而	的	责备	他	,	作为	他	说	:

多尔森没有责备他，反而握住了他的手，正如他所说：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ... .

"	It	will	do	to	-	morrow	...	.
"	它	将要	做	到	-	明天	...	.

“明天就可以了……”

[wi:; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [pə'spəʊnd] . "

We	will	arrange	all	;	it	has	only	been	postponed	.	"
我们	将要	安排	全部	;	它	有	仅有的	到过	推迟	.	"

我们会安排好一切，只是延期而已。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ,

"	You	say	that	to	console	me	,	"	said	the	Marquis	,
"	你	说	那	到	安慰	我	,	"	说	这	侯爵	,

“你这么说是为了安慰我吗？”侯爵说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['mænɪdʒd] .

"	but	I	know	it	was	very	badly	managed	.
"	但	我	知道	它	曾是	非常	糟糕	管理	.

但我知道它管理得非常糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] !

And	it	is	my	fault	!
和	它	是	我的	过错	!

都是我的错！

[pə'hæps] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]['rendə(r)]['aʊə(r)] [breɪv] [tʃæprən] [ðæn; ðən]

Perhaps	we	shall	have	no	other	service	to	render	our	brave	Chapron	than
也许	我们	将	有	不	其他	服务	到	使成为	我们的	勇敢的	查普隆	比

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['dju:əl][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	arrange	a	duel	for	him	under	the	most	dangerous	conditions	.
到	安排	一个	决斗	为了	他	在下面	这	最多	危险的	状况	.

或许我们能为我们勇敢的侍从安排一场在最危险的情况下进行的决斗，就是为他做这件事了。

[ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌɪnˌɑ:pər'tu:nli] ['æŋgri] ! ... .

Ah	,	but	I	became	inopportunely	angry	!	...	.
啊	,	但	我	成为	不合时宜	生气的	!	...	.

啊，但我却在不合时宜的时候生气了！……

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [dju:s] [dɪd] ['gɔ:rkə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ?

But	why	the	deuce	did	Gorka	select	such	a	second	?
但	为什么	这	二	做过	戈尔卡	选择	这样的	一个	第二	?

但戈尔卡为什么会选择这样的第二把牌呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ! ... .

It	is	incomprehensible	!	...	.
它	是	难以理解	!	...	.

简直不可思议！……

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜ:d] ['dʒentlmən] [mi:nz] [tu:; tə] [ðəʊz] ['rɑ:skəl, 'ræ-] : [sti:l] ,

Did	you	see	what	the	cabalistic	word	gentleman	means	to	those	rascals	:	Steal	,
做过	你	看	什么	这	神秘主义	单词	绅士	方法	到	那些	无赖	:	偷	,

你看到“绅士”这个词对那些恶棍意味着什么了吗？偷窃！

[tʃiːt] , [əˈsæsɪneɪt] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈpɜːfɪktli] [əˈpɔɪntɪd] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmænʃ(ə)n]

cheat	,	assassinate	,	but	have	carriages	perfectly	appointed	,	a	magnificent	mansion
欺骗	,	暗杀	,	但	有	马车	完美	任命	,	一个	壮丽	大厦

, [wel] - [sɜːvd] [ˈdinəz] , [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] ! ... .

,	well	-	served	dinners	,	and	fine	clothes	!	...	.
, 出色地		-	服务	晚餐	,	和	美好的	衣服	!	...	.

欺骗、暗杀，却拥有装饰精美的马车、富丽堂皇的宅邸、丰盛的晚餐和华丽的服饰！.....

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] !

No	,	I	have	suffered	too	much	!
不	,	我	有	遭受	也	很多	!

不，我已经受够了！

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [raɪt] ; [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] ?

Ah	,	it	is	not	right	;	and	on	what	a	day	,	too	?
啊	,	它	是	不是	正确的	;	和	在	什么	一个	天	,	也	?

啊，这不对；而且还是在这样的日子?

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ðæt] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] [maɪt] [daɪ] ! " ... .

That	the	old	man	might	die	!	"	...	.
那	这	老的	男人	可能	死	!	"	...	.

那老人可能会死！.....

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

he	added	,	in	a	voice	so	low	that	his	companion	did	not	hear	his	words	.
他	额外	,	在	一个	嗓音	所以	低的	那	他的	伴侣	做过	不是	听到	他的	字	.

他补充道，声音低得同伴都没听见。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈblaɪndnəs] [səʊ] [ˈvɒləntri] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [kəmˈplɪsəti]

Conditions	of	blindness	so	voluntary	that	they	become	complicity
状况	的	失明	所以	自愿	那	他们	变得	共谋

盲目状态如此自愿，以至于他们成为了共犯。

[ˈdespətɪzəm] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˈpjuːɪs(ə)nt] [ˌpɜːrsnˈæləti]

Despotism	natural	to	puissant	personalities
专制主义	自然的	到	强大的	个性

专制主义是强势人物的天性。

[iˈdʒɪpʃn] [təˈbækəʊ] , [mɪkst] [wɪð] [ˈəʊpiəm][ænd; ənd][ˌsɔːltˈpiːtə(r); ˌsɒltˈpiːtə(r)]

Egyptian	tobacco	,	mixed	with	opium	and	saltpetre
埃及人	烟草	,	混合	和	鸦片	和	硝

埃及烟草，混有鸦片和硝石

[hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

Have	never	known	in	the	morning	what	I	would	do	in	the	evening
有	绝不	已知	在	这	早晨	什么	我	会	做	在	这	晚上

我早上从来不知道晚上会做什么。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [juː; jʊ]

I	no	longer	love	you
我	不	更长	爱	你

我不再爱你了

[ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn]

Imagine	**what**	**it**	**would**	**be**	**never**	**to**	**have**	**been**	**born**
想象	什么	它	会	是	绝不	到	有	到过	出生

想象一下从未出生会是什么样子。

[ˈmeləŋkəli] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [lʌv]

Melancholy	**problem**	**of**	**the**	**birth**	**and**	**death**	**of**	**love**
忧郁	问题	的	这	出生	和	死亡	的	爱

爱情诞生与消亡的忧郁问题

[ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ˈɪnfəməs] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd]

Only	**one**	**thing**	**infamous**	**in**	**love**	**,**	**and**	**that**	**is**	**a**	**falsehood**
仅有的	一	事物	臭名昭著的	在	爱	,	和	那	是	一个	谬误

爱情中只有一件事臭名昭著，那就是谎言。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtə]

Words	**are**	**nothing**	**;**	**it**	**is**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**they**	**are**	**uttered**
字	是	没有什么	;	它	是	这	语气	在	哪个	他们	是	说出

言语本身并无意义，重要的是说话的语气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神